叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000001

2. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000002

3. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000003

4. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000004

5. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000005

6. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000006

7. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000007

8. 双人同行：加拿大雪地探险记(two On The Trail A Story Of Canada Snows) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
TWO ON THE TRAIL
二 在 这 踪迹

双人同行

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] .
Motionless before her stood a figure wrapped in the usual Indian blanket .
静止不动 前 她 站立 一个 数字 包装 在 这 通常 印度 毯子 .

在她面前，一动不动地站着一个裹着普通印第安毯子的身影。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
TWO ON THE TRAIL
二 在 这 踪迹

双人同行

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kænədə] [snəuz]
A STORY OF CANADA SNOWS
一个 故事 的 加拿大 雪

加拿大雪的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [iː] . ['kuːpə]
E . E . COWPER
E . E . 考珀

EE·考珀

['ɔːθər] [ɔːr] " [ðə; ði] ['muːnˌreɪkərz] , "
AUTHOR or " THE MOONRAKERS , "
作者 或者 " 这 太空掠夺者 , "

作者或《太空城》

" - ['kæs(ə)l] , "
" KITTIWAKE'S CASTLE , "
" - 城堡 , "

《基蒂韦克的城堡》

" [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɪʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" CREW OF THE SILVER FISH , " ETC .
" 全体人员 的 这 银 鱼 , " ETC .

《银鱼号船员》等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
WITH **A** **FRONTISPIECE** **BY**
和 一个 卷首插图 经过

扉页由

['dʌbljuː] . ['pædʒɪt]
W **.** **PAGET**
W . 佩吉特

W. 佩吉特

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] ['ʃeldən] [pres]
THE **SHELDON** **PRESS**
这 谢尔顿 按

谢尔顿出版社

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
NORTHUMBERLAND **AVENUE** **,** **W** **.** **C** **.** **2**
诺森伯兰郡 大街 , W . C . 2

诺森伯兰大道，WC 2

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ] :
New **York** **and** **Toronto** **:**
新的 约克 和 多伦多 :

纽约和多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] Company1922
The **Macmillan** **Company1922**
这 麦克米伦 Company1922

麦克米伦公司 1922

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði][lɔːg] [haʊs]
The **Log** **House**
这 日志 房子

小木屋

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [sə'spɪʃ(ə)n]
A **Surprise** **that** **Brings** **Suspicion**
一个 惊喜 那 带来 怀疑

一个令人怀疑的意外

[nel] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]
Nell **Makes** **up** **her** **Mind**
内尔 制作 向上 她 头脑

内尔下定决心

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
The **Howl** **Of** **The** **Wolf**
这 嗥 的 这 狼

狼嚎

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ]

"	Little	Eyes	has	a	Forked	Tongue
"	小的	眼睛	有	一个	分叉	舌头

“小眼睛有条分叉的舌头”

" [griːn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

"	Green	Eyes	in	the	Darkness
"	绿色的	眼睛	在	这	黑暗

《黑暗中的绿眼睛》

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l]

A	Midnight	Battle
一个	午夜	战斗

午夜之战

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kæmp]['faɪər]

The	Mysterious	Camp	Fire
这	神秘	营	火

神秘的营火

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf]

How	the	Great	Bull	Fled	for	his	Life
如何	这	伟大的	公牛	逃亡	为了	他的	生活

大公牛如何逃命

[ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['wʊlfs] [tuːθ] ['rɑːks]

The	Camp	on	the	Wolf's	Tooth	Rocks
这	营	在	这	狼的	齿	岩石

狼牙岩上的营地

[ðə; ði] ['hʌntərz]

The	Hunters
这	猎人

猎人

[ðə; ði] [flaɪt] [kən'tɪnjuːz]

The	Flight	Continues
这	航班	继续

航班继续。

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf]

A	Race	For	Life
一个	种族	为了	生活

为生命而战

['raɪf(ə)l] [ʃɑːts]

Rifle	Shots
步枪	镜头

步枪射击

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [hoʊm]

In	which	the	Ice	Goes	out	,	and	the	Trail	Leads	Home
在	哪个	这	冰	去	出去	,	和	这	踪迹	线索	家

冰雪消融，小径通往家园

[tuː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

TWO	ON	THE	TRAIL
二	在	这	踪迹

双人同行

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [lɔːg] [haʊs]
THE LOG HOUSE
这 日志 房子

小木屋

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [duː][juː; jʊ]
" Do you suppose anything has happened to him ? " asked the boy ; " do you
" 做 你 认为 任何事物 有 发生 到 他 ? " 问 这 男生 ; " 做 你
, [nel] ?
, Nell ?
, 内尔 ?

“你觉得他是不是出什么事了？”男孩问道，“你觉得呢，奈尔？”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
" He had been asking that question a great many times a day for a good
" 他 有 到过 问 那 问题 一个 伟大的 许多 时代 一个 天 为了 一个 好的
['meni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .

“他连续好几天每天都要问这个问题很多遍。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] , " [oʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
Every time he asked it his sister said , " Oh no , of course not ,
每一个 时间 他 问 它 他的 姐姐 说 , " 哦 不 , 的 课程 不是 ,

每次他问起这件事，他妹妹都会说：“哦不，当然不是。”

" [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['æŋkʃəs]
" and set about any sort of work to prove she was not thinking anxious
" 和 放 关于 任何 种类 的 工作 到 证明 她 曾是 不是 思维 焦虑的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

于是她开始做各种工作来证明自己没有焦虑的想法。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sloʊər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
At last , however , her answer was rather slower in coming ,
在 最后的 , 然而 , 她 回答 曾是 相当 慢点 在 未来 ,

然而，她的回答却迟迟没有到来。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tɪl] ['deɪvɪd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
and on this particular occasion no answer came till David touched her arm .
和 在 这 特别的 场合 不 回答 来了 直到 大卫 感动 她 手臂 .

而这一次，直到大卫碰了碰她的手臂，她才回应。

" [duː][juː; jʊ] , [nel] ? " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
" Do you , Nell ? " he urged .
" 做 你 , 内尔 ? " 他 敦促 .

“你呢，内尔？”他追问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I shouldn't think so , " she said ,
我 不应该 思考 所以 , " 她 说 ,

“我不应该这么想，”她说。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [stoʊv] ,
but instead of getting busy she sat still and stared at the red - hot stove ,
但 反而 的 获得 忙碌的 她 卫星 仍然 和 凝视 在 这 红色的 - 热的 火炉 ,

但她没有忙活，而是静静地坐在那里，盯着滚烫的炉子。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [hɑːrd][hændz] [klɑːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] ,

her	strong	hard	hands	clasped	round	her	knees	,
她	强的	难的	双手	紧握	圆形的	她	膝盖	,

她那双有力而结实的手紧紧地抱住膝盖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] - - ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk]

and	a	frown	on	her	forehead	-	-	actually	doing	nothing	at	all	but	just	think
和	一个	皱眉	在	她	前额	-	-	实际上	正在做	没有什么	在	全部	但	只是	思考

!

!
!

她眉头紧锁——其实什么也没做，只是在思考！

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] " [ˌdiː 'eɪ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

This	state	of	things	was	surprising	enough	to	make	"	Da	,	"	as	she	called
这	状态	的	事物	曾是	奇怪	足够的	到	制作	"	达	,	"	作为	她	称为

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ,

her	young	brother	,
她	年轻的	兄弟	,

这种情况令她称呼弟弟为“达”的人感到惊讶。

[mɔːr] [pər'sɪstənt] [ðæn; ðən] ['evər] .

more	persistent	than	ever	.
更多的	执着的	比	曾经	.

比以往任何时候都更加执着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

He	was	a	big	,	strong	,	square	-	shouldered	boy	of	twelve	,	or	thereabouts	,
他	曾是	一个	大的	,	强的	,	正方形	-	肩部	男生	的	十二	,	或者	大约	,

他是个身材高大、强壮、肩膀宽阔的男孩，大约十二岁左右。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

and	his	sister	was	to	him	very	much	what	the	Captain	of	the	First
和	他的	姐姐	曾是	到	他	非常	很多	什么	这	队长	的	这	第一的

[ɪ'lev(ə)n] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] .

Eleven	might	be	to	a	boy	in	an	English	school	.
十一	可能	是	到	一个	男生	在	一个	英语	学校	.

他的妹妹对他来说，就像英国学校里橄榄球队队长对一个男孩一样重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

She	was	wonderful	.
她	曾是	精彩的	.

她很棒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]

She	could	do	anything	and	everything	that	he	understood	and	that	came	into
她	可以	做	任何事物	和	一切	那	他	理解	和	那	来了	进入

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

她能做到他所能理解的、进入他生活的一切。

[æz; əz] [wel] - - ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hiː; hi] [nuː] .

as	well	-	-	better	than	anyone	he	knew	.
作为	出色地	-	-	更好的	比	任何人	他	知道	.

而且——比他认识的任何人都强。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒɑːbz] [ðæt] [men] [left] ['oʊvər] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nel] [dɪd]

Besides	**the**	**jobs**	**that**	**men**	**left**	**over**	**-**	**-**	**in**	**his**	**experience**	**-**	**-**	**and**	**which**	**Nell**	**did**
除了	这	工作	那	男人	左边	超过	-	-	在	他的	经验	-	-	和	哪个	内尔	做过

[æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

as	**cleverly**	**as**	**the**	**mother**	**who**	**had**	**died**	**about**	**five**	**years**	**before**	**.**
作为	巧妙地	作为	这	母亲	WHO	有	死亡	关于	五	年	前	.

除了男人们留下的工作——根据他的经验——内尔像她大约五年前去世的母亲一样聪明地完成了这些工作。

[ˌdiː 'eɪ][hæd; həd][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

Da	**had**	**entire**	**confidence**	**in**	**her**	**,**	**and**	**who**	**shall**	**say**	**he**	**had**	**not**	**a**
达	有	全部的	信心	在	她	,	和	WHO	将	说	他	有	不是	一个

[raɪt] [tuː; tə] ,

right	**to**	**,**
正确的	到	,

Da 对她充满信任，谁又能说他没有权利信任她呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

considering	**all**	**that**	**he**	**saw**	**and**	**knew**	**about**	**her**	**!**
考虑	全部	那	他	锯	和	知道	关于	她	!

考虑到他所看到和了解的关于她的一切!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ; [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

She	**was**	**fifteen**	**;**	**a**	**head**	**and**	**shoulders**	**taller**	**than**	**himself**	**,**	**and**	**apparently**
她	曾是	十五	;	一个	头	和	肩膀	更高	比	他自己	,	和	显然

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

as	**strong**	**as**	**their**	**father**	**.**
作为	强的	作为	他们的	父亲	.

她十五岁，比他高出一个头，而且显然和他们的父亲一样强壮。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [red] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Her	**dark**	**red**	**hair**	**was**	**short**	**as**	**his**	**own**	**.**
她	黑暗的	红色的	头发	曾是	短的	作为	他的	自己的	.

她深红色的头发和他一样短。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**
那	是	到	说	,

也就是说，

[æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [her] [kæn; kən][biː; bi] [wer] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [ʃɑːps] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [oʊn]

as	**short**	**as**	**hair**	**can**	**be**	**where**	**people**	**have**	**no**	**shops**	**and**	**do**	**their**	**own**
作为	短的	作为	头发	能	是	在哪里	人们	有	不	商店	和	做	他们的	自己的

[her] - ['kʌtɪŋ] .

hair	**-**	**cutting**	**.**
头发	-	切割	.

在一些没有理发店的地方，人们只能自己剪头发，头发短到不能再短了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['griːnɪʃ] [greɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [kiːn] ,

Her	**eyes**	**were**	**greenish**	**grey**	**and**	**sharp**	**as**	**the**	**keen**	**,**
她	眼睛	是	绿绿色	灰色的	和	锋利的	作为	这	敏锐的	,

她的眼睛是灰绿色的，像敏锐的.....一样锐利。

[stɪl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [lɪŋks] [ðæt] [gɑːt] [træpt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [sneəz] [set][fɔːr; fər]

still	**eyes**	**of**	**the**	**grey**	**lynx**	**that**	**got**	**trapped**	**once**	**in**	**a**	**way**	**in**	**the**	**snares**	**set**	**for**
仍然	眼睛	的	这	灰色的	猞猁	那	得到	被困	一次	在	一个	方式	在	这	陷阱	放	为了

[mɪŋk] [ænd; ənd]['mɑːrtənz] .

mink	**and**	**martens**	**.**
貂	和	貂	.

那只灰猞猁的眼睛依然平静，它曾经以某种方式落入为水貂和貂设置的陷阱中。

['deɪvɪd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

David	admired	her	hair	and	eyes	with	all	his	heart	,
大卫	钦佩	她	头发	和	眼睛	和	全部	他的	心	,

大卫由衷地欣赏她的头发和眼睛。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [smɔːl] ['fæməli] [laɪk] [ðæt] - - [hiː; hi]

chiefly	because	she	was	the	only	member	of	their	small	family	like	that	-	-	he
主要	因为	她	曾是	这	仅有的	成员	的	他们的	小的	家庭	喜欢	那	-	-	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] ['dɑːkiʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

and	his	father	having	darkish	eyes	and	hair	.
和	他的	父亲	拥有	暗色	眼睛	和	头发	.

主要原因是，她是他们这个小家庭中唯一一个这样的人——他和他的父亲都有着深色的眼睛和头发。

[nel] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['æftər] [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['ænˌsestrəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Nell	was	supposed	to	have	taken	after	a	Scottish	ancestress	,	with	a
内尔	曾是	据称	到	有	已采取	后	一个	苏格兰	祖先压力	,	和	一个

['vɪgərəs] ['kærəktər] ,

vigorous	character	,
蓬勃	特点	,

据说内尔继承了一位苏格兰祖先的性格，充满活力。

[nɑːt] ['æftər] [ðə; ði] [fer] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ;

not	after	the	fair	little	mother	with	yellow	hair	and	blue	eyes	;
不是	后	这	公平的	小的	母亲	和	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	;

不是那位有着金色头发和蓝色眼睛的美丽小母亲；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [stɑːrt] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk]

and	when	people	start	off	like	that	in	an	independent	manner	they	usually	take
和	什么时候	人们	开始	离开	喜欢	那	在	一个	独立的	方式	他们	通常	拿

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔːl] [θruː] .

a	line	of	their	own	all	through	.
一个	线	的	他们的	自己的	全部	通过	.

当人们以这种独立的方式起步时，他们通常会始终走自己的路。

[ɪn] [fækt] , [nel] ['lindzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ; [dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ,

In	fact	,	Nell	Lindsay	was	a	girl	to	be	trusted	;	dependable	and	clever	,
在	事实	,	内尔	林赛	曾是	一个	女孩	到	是	可信	;	可靠的	和	聪明的	,

事实上，内尔·林赛是个值得信赖的女孩；她既可靠又聪明。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

which	was	a	very	good	thing	,	because	she	needed	every	bit	of	it	in	the
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	,	因为	她	需要	每一个	少量	的	它	在	这

['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] .

present	crisis	.
展示	危机	.

这真是件好事，因为在目前的危机中，她非常需要这些。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] - - [ɔːr] [ʃæk] - - [mɔːr]

She	and	her	young	brother	were	alone	in	the	log	house	-	-	or	shack	-	-	more
她	和	她	年轻的	兄弟	是	独自的	在	这	日志	房子	-	-	或者	窝棚	-	-	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] .

than	a	hundred	miles	from	any	settlement	.
比	一个	百	英里	从	任何	沉降	.

她和年幼的弟弟独自住在小木屋（或者说是棚屋）里，距离任何定居点都超过一百英里。

[ðə; ði] [tuː] ['nɪrəst] [wɜːr; wər] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] ,

The	two	nearest	were	Abbitibbi	House	on	the	lake	,	away	to	the	eastward	,
这	二	最近的	是	-	房子	在	这	湖	,	离开	到	这	向东	,

[ænd; ənd] ['brʌnzwɪk] [haʊs] ,

and	Brunswick	House	,
和	布伦瑞克	房子	,

最近的两座房子分别是位于湖边东边的阿比提比庄园和布伦瑞克庄园。

[nɔːrθ] [ɑːn] [muːs] ['rɪvər] .

north	on	Moose	River	.
北	在	驼鹿	河	.

沿穆斯河向北。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [nel] ['kælkjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Possibly	the	distance	was	equal	,	and	Nell	calculated	it	at	a	hundred
可能	这	距离	曾是	平等的	,	和	内尔	计算	它	在	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['iːðər] [weɪ] .

and	fifty	miles	either	way	.
和	五十	英里	任何一个	方式	.

或许两地距离相等，内尔计算出两地距离均为一百五十英里。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz] ,

That	is	nothing	much	in	a	country	of	railways	,	or	even	of	good	roads	,
那	是	没有什么	很多	在	一个	国家	的	铁路	,	或者	甚至	的	好的	道路	,

在一个铁路发达、公路交通便利的国家，这根本算不上什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər] ['trækləs] [weɪst] , ['pæθlɪs] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [snoʊ] - -

but	it	is	a	long	way	over	trackless	waste	,	pathless	forest	,	and	snow	-	-
但	它	是	一个	长的	方式	超过	无轨	浪费	,	无路	森林	,	和	雪	-	-

[wɪ'ðaʊt] [gaɪd] ,

without	guide	,
没有	指导	,

但是，在没有向导的情况下，穿越荒芜的荒野、杳无人迹的森林和积雪，路途遥远。

[wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] ['kʌmpəni] .

without	help	from	human	company	.
没有	帮助	从	人类	公司	.

没有人类同伴的帮助。

[wen] [nel] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ['deɪvɪdz] [pər'sɪstənt] ['kwestʃənz] ['eni] [lɔːŋgər] ,

When	Nell	did	not	answer	David's	persistent	questions	any	longer	,
什么时候	内尔	做过	不是	回答	大卫的	执着的	问题	任何	更长	,

当内尔不再回答大卫的追问时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] - -

it	was	because	she	was	thinking	about	the	one	hundred	and	fifty	miles	-	-
它	曾是	因为	她	曾是	思维	关于	这	一	百	和	五十	英里	-	-

[ænd; ənd] [mɔːr] - -

and	more	-	-
和	更多的	-	-

那是因为她一直在想着那一百五十英里——甚至更远——

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [frendz] .

that	lay	between	the	shack	and	friends	.
那	躺	之间	这	窝棚	和	朋友们	.

那是小屋和朋友们之间的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

It	was	friends	she	wanted	.
它	曾是	朋友们	她	通缉	.

她想要的是朋友。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz]

There	were	men	nearer	than	that	,	but	Nell	was	not	sure	they	were	friends
那里	是	男人	更近	比	那	,	但	内尔	曾是	不是	当然	他们	是	朋友们

,

,

,

附近还有其他人，但内尔不确定他们是不是朋友。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

and	therein	lay	the	whole	trouble	,	you	see	.
和	其中	躺	这	所有的	麻烦	,	你	看	.

你看，问题就出在这里。

[ˈoʊvər] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [weɪst] , [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] ,

Over	all	that	wilderness	of	forest	and	waste	,	river	and	lake	,
超过	全部	那	荒野	的	森林	和	浪费	,	河	和	湖	,

在那片森林、荒漠、河流和湖泊的荒野之上，

[ðer; ðər] [lɪvd] [tˈræpəz] [huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdistrikts] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr]

there	lived	trappers	who	had	marked	out	certain	districts	as	their	own	particular
那里	居住地	捕兽人	WHO	有	标记	出去	肯定	地区	作为	他们的	自己的	特别的

['træpɪŋ] [graʊndz] .

trapping	grounds	.
诱捕	理由	.

那里居住着一些猎人，他们将某些地区划定为自己专属的捕猎区域。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈindiəns] ,

Some	were	Indians	,
一些	是	印度人	,

有些是印度人，

[sʌm; səm] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv]

some	white	men	who	had	taken	up	this	life	for	the	freedom	and	profit	of
一些	白色的	男人	WHO	有	已采取	向上	这	生活	为了	这	自由	和	利润	的

['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [pelts] - - [ðæt] [ɪz] [skɪnz] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdərz] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm]

making	money	by	selling	pelts	-	-	that	is	skins	-	-	to	the	traders	who	bought	them
制作	钱	经过	销售	毛皮	-	-	那	是	皮肤	-	-	到	这	交易员	WHO	买	他们

[ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['kʌmpəniz] .

up	for	the	big	Companies	.
向上	为了	这	大的	公司	.

有些白人男子为了自由和利润而选择这种生活，他们通过向商人出售毛皮（即兽皮）来赚钱，而商人则为大公司收购这些毛皮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tˈræpəz] [dɪd] [nɑːt] [poʊtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

It	was	an	understood	thing	that	the	trappers	did	not	poach	on	each	other's
它	曾是	一个	理解	事物	那	这	捕兽人	做过	不是	偷猎	在	每个	其他的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

捕兽者之间不互相侵犯对方领地是不成文的规定。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ðeɪ] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

If	they	tried	they	ran	the	risk	of	being	shot	by	the	rightful	owner	.
如果	他们	尝试	他们	跑	这	风险	的	存在	射击	经过	这	正当的	所有者	.

如果他们尝试这样做，就有可能被合法的主人开枪打死。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [men] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [rʌf] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

They	were	rough	men	,	and	followed	rough	laws	of	their	own	making	.
他们	是	粗糙的	男人	,	和	随后	粗糙的	法律	的	他们的	自己的	制作	.

他们是一群粗犷的人，奉行着他们自己制定的粗暴法律。

[ðə; ði] ['treɪdərz] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːr] .

The	traders	came	round	in	early	spring	and	bought	up	the	fur	.
这	交易员	来了	圆形的	在	早期的	春天	和	买	向上	这	毛皮	.

早春时节，商人们前来收购毛皮。

[ɔːr] [pərˈhæps] [ðə; ði] [tˈræpəz] [tʊk] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [pelts] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊsts] ,

Or	perhaps	the	trappers	took	great	bundles	of	pelts	away	to	the	trading	posts	,
或者	也许	这	捕兽人	采取	伟大的	捆绑	的	毛皮	离开	到	这	贸易	帖子	,

或许猎人们把大捆的兽皮运到了贸易站。

[gɑːt][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

got	their	money	and	spent	it	enjoying	themselves	to	make	up	for	the
得到	他们的	钱	和	花费	它	享受	他们自己	到	制作	向上	为了	这

['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

hardships	of	winter	.
艰辛	的	冬天	.

他们拿到钱后，尽情享受生活，以弥补冬天的艰辛。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['lindzi] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

But	Andrew	Lindsay	was	never	one	of	these	.
但	安德鲁	林赛	曾是	绝不	一	的	这些	.

但安德鲁·林赛从来就不是这些人中的一员。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] , [tiː] , ['beɪkən] , [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪdərz] ,

He	bought	his	flour	,	tea	,	bacon	,	and	tobacco	from	the	traders	,
他	买	他的	面粉	,	茶	,	熏肉	,	和	烟草	从	这	交易员	,

他从商贩那里购买面粉、茶叶、培根和烟草。

[soʊld] [hɪz; ɪz] [pelts] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

sold	his	pelts	and	kept	his	money	,
卖	他的	毛皮	和	保留	他的	钱	,

他卖掉了毛皮，留下了钱。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmən] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɑːt]

so	that	after	a	bit	it	came	to	be	common	talk	that	he	had	saved	a	lot
所以	那	后	一个	少量	它	来了	到	是	常见的	讲话	那	他	有	已保存	一个	很多

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

and	hidden	it	in	,
和	隐	它	在	,

所以过了一段时间，大家都在议论他攒了很多钱并藏了起来。

[ɔːr] [nɪr] , [ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] .

or	near	,	the	log	house	.
或者	靠近	,	这	日志	房子	.

或者在附近，就是那座小木屋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [ðɪs] .

He	was	not	the	sort	of	man	to	imagine	that	people	might	think	this	.
他	曾是	不是	这	种类	的	男人	到	想象	那	人们	可能	思考	这	.

他不是那种会想到别人会这么想的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪld] [lændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

He	loved	the	wild	lands	for	the	beauty	and	grandeur	,
他	喜爱	这	荒野	土地	为了	这	美丽	和	宏伟	,

他热爱荒野，因为它美丽而壮丽。

[ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊz] [laɪf] [ɪn] [taʊnz] .

and	hated	the	work	of	an	office	and	the	close	life	in	towns	.
和	憎恨	这	工作	的	一个	办公室	和	这	关闭	生活	在	城镇	.

他讨厌办公室的工作和城镇里封闭的生活。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst]

This	feeling	had	driven	him	north	from	San	Francisco	when	he	was	first
这	感觉	有	驱动	他	北	从	圣	弗朗西斯科	什么时候	他	曾是	第一的

['mærid] .

married	.
已婚	.

这种感觉促使他结婚之初就从旧金山一路北上。

[hɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] , ['evər] [sɪns] ,

Here	he	had	been	in	the	Dominion	,	winter	and	summer	,	ever	since	,
这里	他	有	到过	在	这	自治领	,	冬天	和	夏天	,	曾经	自从	,

从那时起，他就一直待在这个自治领地，无论冬夏。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

but	he	had	not	lost	sight	of	the	importance	of	education	for	his	boy	,
但	他	有	不是	丢失的	视线	的	这	重要性	的	教育	为了	他的	男生	,

但他始终没有忘记教育对儿子的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] .

and	the	money	was	saving	up	for	that	.
和	这	钱	曾是	保存	向上	为了	那	.

那笔钱就是为了这件事而攒的。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] .

David	was	to	be	an	engineer	.
大卫	曾是	到	是	一个	工程师	.

大卫原本要成为一名工程师。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] [peɪd] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [nel] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [plæn] .

The	years	of	work	had	paid	very	well	and	Nell	knew	her	father's	plan	.
这	年	的	工作	有	有薪酬的	非常	出色地	和	内尔	知道	她	父亲的	计划	.

多年的辛勤工作得到了丰厚的回报，内尔也知道父亲的计划。

[ˈɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

Also	she	knew	about	the	money	,
还	她	知道	关于	这	钱	,

她也知道这笔钱的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][læst] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [əˈmʌŋ]

and	that	this	was	perhaps	the	last	winter	they	would	spend	in	the	shack	among
和	那	这	曾是	也许	这	最后的	冬天	他们	会	花费	在	这	窝棚	之中

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [ðæt] [ræn][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	woods	on	the	steep	hills	that	ran	for	over	a	thousand	miles	from	the
这	树林	在	这	陡	丘陵	那	跑	为了	超过	一个	千	英里	从	这

[ˈnɔːrðərn] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ɑːnˈterioʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['maʊntnz] [ɪn] [nɔːrθ] - [iːst] ['terətɔːri] .

northern	frontier	of	Ontario	to	the	Watchish	Mountains	in	North	-	East	Territory	.
北方	边境	的	安大略省	到	这	-	山脉	在	北	-	东方	领土	.

这或许是他们在这座位于陡峭山丘间树林中的小屋里度过的最后一个冬天了，这座山丘绵延一千多英里，从安大略省北部边境一直延伸到东北地区的沃奇什山脉。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] [ˈiːðər] [wei] .

The	girl	was	content	either	way	.
这	女孩	曾是	内容	任何一个	方式	.

女孩对此都挺满意。

[wətˈevər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Whatever	her	father	decided	was	right	,	she	thought	.
任何	她	父亲	决定	曾是	正确的	,	她	想法	.

她心想，父亲的决定就是对的。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈveri] [suːn] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn]

The	winter	was	coming	to	an	end	very	soon	-	-	it	was	the	last	week	in
这	冬天	曾是	未来	到	一个	结尾	非常	很快	-	-	它	曾是	这	最后的	星期	在

[mɑːrtʃ] - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][træps][ɑːn][ðə; ði]

March	-	-	and	he	had	gone	on	his	last	round	to	look	at	traps	on	the
行进	-	-	和	他	有	已消失	在	他的	最后的	圆形的	到	看	在	陷阱	在	这

[mɔːr] ['dɪstənt] ['rʌnweiz] .

more	distant	runways	.
更多的	遥远	跑道	.

冬天很快就要结束了——当时是三月的最后一周——他最后一次巡视了较远跑道上的陷阱。

[ðə; ði][læst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɜːr] [gets] [θɪn] [ænd; ənd] [pʊr] ,

The	last	,	because	fur	gets	thin	and	poor	,
这	最后的	,	因为	毛皮	获得	薄的	和	贫穷的	,

最后，因为毛皮会变得稀疏、质量下降。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ɪts] [θɪk] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv]['wɪntər][ɪz] ['gɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] .

and	loses	its	thick	beauty	when	the	terrible	cold	of	winter	is	giving	before	spring	.
和	失败	它是	厚的	美丽	什么时候	这	糟糕的	寒冷的	的	冬天	是	给予	前	春天	.

当严冬的寒冷过去，春天来临之前，它便失去了浓密的美丽。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

And	then	,	when	it	was	the	last	thing	they	would	have	thought	of	,
和	然后	, 什么时候		它	曾是	这	最后的	事物	他们	会	有	想法	的	,

然后，就在他们最意想不到的时候，

[ðɪs] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] - - ['lindzi] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

this	blow	had	fallen	-	-	Lindsay	had	not	come	back	.
这	吹	有	倒下	-	-	林赛	有	不是	来	后退	.

这一打击已经到来——琳赛没有回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn]

He	had	gone	out	into	the	glittering	light	of	the	snowy	world	,	with	his	gun
他	有	已消失	出去	进入	这	闪闪发光	光	的	这	下雪的	世界	,	和	他的	枪

,

,

,

他带着枪，走进了白雪皑皑、闪烁着光芒的世界。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [laɪnd] [fɜːr] ['sliːpɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

his	double	-	lined	fur	sleeping	bag	,	and	food	enough	for	four	days	.
他的	双倍的	-	衬里	毛皮	睡眠	包	,	和	食物	足够的	为了	四	天	.

他的双层毛皮睡袋，以及足够吃四天的食物。

[eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

Eight	days	had	passed	,	and	he	had	not	returned	.
八	天	有	通过了	,	和	他	有	不是	返回	.

八天过去了，他还没有回来。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Now	that	is	how	matters	stood	on	a	certain	afternoon	as	the	grey	dusk	began	to
现在	那	是	如何	事情	站立	在	一个	肯定	下午	作为	这	灰色的	黄昏	开始	到

[kriːp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊnli] [lɔːg] [haʊs] .

creep	through	the	trees	and	close	in	round	the	lonely	log	house	.
潜行者	通过	这	树木	和	关闭	在	圆形的	这	孤独	日志	房子	.

那天下午，灰蒙蒙的暮色开始穿过树林，渐渐笼罩住那座孤零零的小木屋，事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

It	was	a	difficult	position	for	the	girl	,
它	曾是	一个	难的	位置	为了	这	女孩	,

对女孩来说，这是一个很艰难的处境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

but	she	never	for	a	moment	gave	way	to	impatience	.
但	她	绝不	为了	一个	片刻	给予	方式	到	不耐烦	.

但她片刻也没有流露出不耐烦。

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [æz; əz][kʊd; kəd]

This	house	of	theirs	was	as	different	from	an	English	home	as	could
这	房子	的	他们的	曾是	作为	不同的	从	一个	英语	家	作为	可以

[wel] [biː; bi] - - [wɪtʃ] ['mætəd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lindzi] [per] ,

well	be	-	-	which	mattered	not	at	all	to	the	young	Lindsay	pair	,
出色地	是	-	-	哪个	重要	不是	在	全部	到	这	年轻的	林赛	一对	,

他们的这栋房子与英国的传统住宅截然不同——但这对年轻的林赛夫妇来说根本无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] .

because	they	had	no	idea	what	an	English	house	was	like	.
因为	他们	有	不	主意	什么	一个	英语	房子	曾是	喜欢	.

因为他们根本不知道英国的房子是什么样子。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [lɔːgz] - - [wʌn] [bɪg] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['iːðər] [end]

This	house	was	built	of	rough	logs	-	-	one	big	room	in	the	middle	and	either	end
这	房子	曾是	建造	的	粗糙的	日志	-	-	一	大的	房间	在	这	中间	和	任何一个	结尾

[paːˈtiʃənd] [ɔːf] ,

partitioned	off	,
分区	离开	,

这栋房子是用粗糙的原木建造的——中间是一个大房间，两端用隔板隔开。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [tuː] [smɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

thus	making	two	small	bedrooms	.
因此	制作	二	小的	卧室	.

这样就形成了两个小卧室。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [lʌg'ʒʊriəs] , [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'ræpəz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ruːm]

This	was	considered	luxurious	,	as	most	of	the	trappers	had	but	one	room
这	曾是	经过考虑的	豪华	,	作为	最多	的	这	捕兽人	有	但	一	房间

[ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] ,

in	the	shack	,
在	这	窝棚	,

这在当时算是奢侈的，因为大多数猎人的小屋里只有一间房。

[fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] , [tuː] .

for	sleeping	and	eating	,	and	work	,	too	.
为了	睡眠	和	吃	,	和	工作	,	也	.

睡觉、吃饭、工作都需要用到它。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [rʌf] [lɔːgz] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] ,

The	walls	were	just	rough	logs	inside	as	well	as	out	,
这	墙壁	是	只是	粗糙的	日志	里面	作为	出色地	作为	出去	,

墙壁内外都只是粗糙的圆木。

[ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [wɜːr; wər] [stʌft] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrs] [mɔːs] [ðæt] [grəuz]

the	cracks	between	were	stuffed	in	with	mud	and	the	coarse	moss	that	grows
这	裂缝	之间	是	填充	在	和	泥	和	这	粗	苔藓	那	生长

[ʌp] [nɔːrθ] .

up	north	.
向上	北	.

缝隙间塞满了泥土和北方生长的粗糙苔藓。

['oʊvər] [ðɪs] [skɪnz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪg] [skɪnz] [wɜːr; wər] [leɪd] .

Over	this	skins	were	hung	,	on	the	floor	big	skins	were	laid	.
超过	这	皮肤	是	悬挂	,	在	这	地面	大的	皮肤	是	铺设	.

上面挂着兽皮，地上铺着大兽皮。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræftəz] ['beɪkən] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

From	the	rafters	bacon	hung	and	onions	grown	in	the	summer	.
从	这	椽子	熏肉	悬挂	和	洋葱	生长	在	这	夏天	.

屋顶横梁上挂着培根和夏天种的洋葱。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [stʊd] [sæks] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['flaʊər] .

In	the	corners	stood	sacks	of	potatoes	and	flour	.
在	这	角落	站立	麻袋	的	土豆	和	面粉	.

角落里堆放着成袋的土豆和面粉。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [ʌp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [mʌnθs]

The	former	is	very	important	food	in	a	country	that	is	frozen	up	about	seven	months
这	以前的	是	非常	重要的	食物	在	一个	国家	那	是	冷冻	向上	关于	七	几个月

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

前者对于一个一年中有大约七个月处于冰天雪地状态的国家来说，是非常重要的食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] [gri:n] [stʌf] [ðer; ðər][ɪz] [rɪsk] [ʌv; əv] ['skɜ:rvi] ,

because	when	you	cannot	get	green	stuff	there	is	risk	of	scurvy	,
因为	什么时候	你	不能	得到	绿色的	东西	那里	是	风险	的	坏血病	,

因为如果吃不到绿色蔬菜，就有患坏血病的风险。

[ænd; ənd] [rɔ:] [pə'tetoz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

and	raw	potatoes	are	the	cure	for	that	.
和	生的	土豆	是	这	治愈	为了	那	.

而生土豆可以治疗这种疾病。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔ:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ]

They	must	be	kept	from	the	least	touch	of	frost	,	of	course	,	otherwise	they
他们	必须	是	保留	从	这	至少	触碰	的	霜	,	的	课程	,	否则	他们

[goʊ]['rɑ:t(ə)n] .

go	rotten	.
去	烂	.

当然，它们必须避免受到丝毫霜冻，否则就会腐烂。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [skɪnz] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l]

On	the	floor	in	one	corner	was	a	pile	of	skins	smaller	and	more	valuable
在	这	地面	在	一	角落	曾是	一个	桩	的	皮肤	较小的	和	更多的	有价值的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ,

than	the	grey	wolf	,
比	这	灰色的	狼	,

角落的地板上堆着一堆兽皮，这些兽皮比灰狼的要小，也更有价值。

[ðə; ði] [blæk] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['pu:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	black	bear	,	and	the	yellow	puma	of	the	hills	,	that	hung	on	the	walls	.
这	黑色的	熊	,	和	这	黄色的	彪马	的	这	丘陵	,	那	悬挂	在	这	墙壁	.

墙上挂着黑熊和山上的黄色美洲狮的画像。

[æz; əz] [nel] [sæt][baɪ][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn]

As	Nell	sat	by	the	big	stove	thinking	,	her	keen	eyes	wandered	from	one
作为	内尔	卫星	经过	这	大的	火炉	思维	,	她	敏锐的	眼睛	漫步	从	一

[pə'zeʃn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

possession	to	another	.
拥有	到	其他	.

内尔坐在大炉子旁沉思，她敏锐的目光从一件物品游移到另一件物品上。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .

Finally	they	rested	on	the	dog	and	considered	him	thoughtfully	.
最后	他们	休息	在	这	狗	和	经过考虑的	他	深思熟虑	.

最后，他们靠在狗身上，若有所思地打量着它。

[naʊ] [ðɪs] [dɔ:g][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['træpərz] [hʌt] ,

Now	this	dog	was	not	the	kind	you	would	expect	to	find	in	a	trapper's	hut	,
现在	这	狗	曾是	不是	这	种类	你	会	预计	到	寻找	在	一个	捕兽人的	小屋	,

这条狗可不是那种你会在猎人小屋里看到的狗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] - ['herd] ,

because	he	was	close	-	haired	,
因为	他	曾是	关闭	-	头发	,

因为他头发很短，

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:gz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊl] [sledʒ] [ɪn] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [lændz][hæv; həv] [θɪk]

while	the	dogs	used	to	pull	sledges	in	all	parts	of	the	north	lands	have	thick
尽管	这	狗	用过的	到	拉	雪橇	在	全部	部分	的	这	北	土地	有	厚的

[koʊts] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [teɪlz] .

coats	and	bushy	tails	.
外套	和	茂密的	尾巴	.

而北方各地用来拉雪橇的狗则有着厚厚的皮毛和蓬松的尾巴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['hʌskiz] " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊlf] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

They	are	called	"	huskies	"	and	have	a	lot	of	wolf	in	their	composition	.
他们	是	称为	"	哈士奇	"	和	有	一个	很多	的	狼	在	他们的	作品	.

它们被称为“哈士奇”，并且含有大量的狼的血统。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɑːr] [nɔːrθ] [ðeɪ] [treɪn] [ɪn] [tiːmz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

In	the	very	far	north	they	train	in	teams	of	four	up	to	twelve	and	are
在	这	非常	远的	北	他们	火车	在	团队	的	四	向上	到	十二	和	是

['wʌndərfəli] ['klevər] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

wonderfully	clever	at	their	work	,
太棒了	聪明的	在	他们的	工作	,

在极北地区，他们以四至十二人为一组进行训练，工作非常出色，技艺精湛。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

taking	a	great	pride	in	it	,
采取	一个	伟大的	自豪	在	它	,

对此感到非常自豪，

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] ['ʌðər] [dɔːgz] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .

and	refusing	to	let	other	dogs	take	their	place	in	the	line	.
和	拒绝	到	让	其他	狗	拿	他们的	地方	在	这	线	.

并且拒绝让其他狗插队。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['klevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['sævɪdʒ] ,

But	if	they	are	strong	and	clever	they	are	also	exceedingly	savage	,
但	如果	他们	是	强的	和	聪明的	他们	是	还	非常	野蛮的	,

但如果说他们强大而聪明，那么他们也极其残暴。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [gets] ['bædli] [hɜːrt] - - [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [hɪm'self]

and	if	one	of	their	number	gets	badly	hurt	-	-	so	that	he	cannot	defend	himself
和	如果	一	的	他们的	数字	获得	糟糕	伤害	-	-	所以	那	他	不能	保卫	他自己

- - [ðeɪ] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

-	-	they	set	upon	him	and	eat	him	,
-	-	他们	放	之上	他	和	吃	他	,

如果他们当中有人受了重伤——以致无法自卫——他们就会围攻他，把他吃掉。

[dʒʌst][æz; əz] [wʊlvz] [duː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɪz] [dɪs'eɪbld] .

just	as	wolves	do	when	one	of	the	pack	is	disabled	.
只是	作为	狼	做	什么时候	一	的	这	盒	是	已禁用	.

就像狼群中的一员受伤后，其他狼会互相帮助一样。

" ['rɑːbɪn] ['lindzi] , " [æz; əz] [nel] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] .

"	Robin	Lindsay	,	"	as	Nell	called	him	,	was	in	no	way	that	kind	of	dog	.
"	罗宾	林赛	,	"	作为	内尔	称为	他	,	曾是	在	不	方式	那	种类	的	狗	.

“罗宾·林赛”(内尔是这么称呼他的）绝不是那种狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [smuːð] , [kloʊz] [koʊt] .

He	was	nearly	black	,	with	a	broad	chest	and	smooth	,	close	coat	.
他	曾是	几乎	黑色的	,	和	一个	广阔	胸部	和	光滑的	,	关闭	外套	.

他毛色近乎黑色，胸膛宽阔，毛发光滑紧致。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪrz] [ðæt] [druːpt] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊndz] , [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]

He	had	ears	that	drooped	forward	like	a	hound's	,	a	wrinkled	forehead	,	and
他	有	耳朵	那	下垂	向前	喜欢	一个	猎犬的	,	一个	皱	前额	,	和

[waɪz] [braʊn] [aɪz] .

wise	brown	eyes	.
明智的	棕色的	眼睛	.

他长着像猎犬一样向前耷拉的耳朵，额头布满皱纹，还有一双睿智的棕色眼睛。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][dɔːg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

Certainly	he	was	all	sorts	of	dog	,	but	it	was	all	of	the	best	,
当然	他	曾是	全部	排序	的	狗	,	但	它	曾是	全部	的	这	最好的	,

他当然是一条各方面都很差劲的狗，但都是最好的那种。

[wɪtʃ] ['mætəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['terəbli] ['loʊnli] [pleɪs] .

which	mattered	a	great	deal	in	that	terribly	lonely	place	.
哪个	重要	一个	伟大的	交易	在	那	可怕	孤独	地方	.

这在那个极其孤独的地方意义重大。

['ændruː] ['lindzi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] , [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Andrew	Lindsay	had	brought	him	home	one	day	,	four	years	ago	,
安德鲁	林赛	有	带来	他	家	一	天	,	四	年	前	,

四年前的一天，安德鲁·林赛把他带回了家。

['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]

having	bought	him	from	a	man	who	was	going	to	make	an	end	of
拥有	买	他	从	一个	男人	WHO	曾是	去	到	制作	一个	结尾	的

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['pʌpi] .

what	he	thought	was	a	useless	puppy	.
什么	他	想法	曾是	一个	无用	小狗	.

他从一个打算处理掉这只他认为没用的小狗的男人那里买下了它。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

Now	he	lay	on	the	thick	grey	skin	of	a	wolf	,
现在	他	躺	在	这	厚的	灰色的	皮肤	的	一个	狼	,

现在他躺在狼厚厚的灰色皮毛上，

[hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] - - ['wɑtʃɪŋ] [nɛlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

his	nose	between	his	paws	-	-	watching	Nell's	face	with	little	twitches	of	his
他的	鼻子	之间	他的	爪子	-	-	观看	内尔的	脸	和	小的	抽搐	的	他的

['θɔːtf(ə)l] ['fɔːrhed] .

thoughtful	forehead	.
周到	前额	.

他用爪子夹着鼻子，若有所思地看着内尔的脸，额头微微抽动。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	knew	there	was	something	the	matter	,	and	waited	.
他	知道	那里	曾是	某物	这	事情	,	和	等待	.

他知道出了什么事，于是静静等待。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː] , [nel] , [ɪf] [dæd] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['deɪvɪd] ,

"	What	shall	you	do	,	Nell	,	if	Dad	doesn't	come	back	to	-	night	?	"	asked	David	,
"	什么	将	你	做	,	内尔	,	如果	爸爸	不	来	后退	到	-	夜晚	?	"	问	大卫	,

“内尔，如果爸爸今晚不回来，你该怎么办？”大卫问道。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [sled] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] .

stopping	in	his	work	of	carving	a	tiny	little	sled	out	of	wood	.
停止	在	他的	工作	的	雕刻	一个	微小的	小的	雪橇	出去	的	木头	.

他停下了正在用木头雕刻的小雪橇的工作。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [ʃænt] [juː; jʊ] ?

"	You'll	have	to	do	something	,	shan't	you	?
"	你会	有	到	做	某物	,	不会	你	?

你总得做点什么吧?

" [nel] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] , [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Nell	got	up	from	her	seat	on	the	bench	,	walked	slowly	to	the	door	,
"	内尔	得到	向上	从	她	座位	在	这	长椅	,	步行	缓慢地	到	这	门	,

内尔从长椅上站起来，缓缓走向门口。

[slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [boʊlt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

slid	back	the	heavy	bolt	,	opened	the	door	and	looked	out	.
滑行	后退	这	重的	螺栓	,	打开	这	门	和	看起来	出去	.

他拉开沉重的门栓，打开门，向外望去。

[ə; eɪ] [rɔː] [tʃɪl] ['entərd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

A	raw	chill	entered	and	seemed	to	creep	into	every	corner	on	the	instant	.
一个	生的	寒意	进入	和	似乎	到	潜行者	进入	每一个	角落	在	这	立即的	.

一股刺骨的寒意瞬间袭来，仿佛蔓延到了每一个角落。

['rɑːbɪn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɔːkt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] .

Robin	rose	to	his	feet	,	stalked	after	his	mistress	and	sniffed	the	doorstep	enquiringly	.
罗宾	玫瑰	到	他的	脚	,	跟踪	后	他的	情妇	和	嗅了嗅	这	家门口	询问地	.

罗宾站起身，跟在女主人身后，好奇地嗅了嗅门槛。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪtər] [dʌsk] .

"	I	thought	so	,	"	said	the	girl	as	she	shut	out	the	bitter	dusk	.
"	我	想法	所以	,	"	说	这	女孩	作为	她	关闭	出去	这	苦的	黄昏	.

“我就知道，”女孩说着，驱散了刺骨的暮色。

" [θɔːt] [wʌt] ? "

"	Thought	what	?	"
"	想法	什么	?	"

“想什么？”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	I	thought	it	was	snowing	,	and	it	is	.	"
"	我	想法	它	曾是	下雪了	,	和	它	是	.	"

“我以为在下雪，结果真的下雪了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wɪl] [waɪp] [aʊt] ['dædz] [treɪl] ?

"	I	suppose	you	mean	that	will	wipe	out	Dad's	trail	?
"	我	认为	你	意思是	那	将要	擦拭	出去	爸爸的	踪迹	?

“你的意思是说，那样就能抹去爸爸的线索吗？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Is	that	it	?	"	asked	the	boy	.
是	那	它	?	"	问	这	男生	.

“就这些吗？”男孩问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['rɑːbɪn] , ['hiːd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [θruː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

"	It	wouldn't	make	a	scrap	of	difference	to	Robin	,	he'd	follow	a	trail	through	inches	of	snow	.
"	它	不会	制作	一个	废料	的	不同之处	到	罗宾	,	他会	跟随	一个	踪迹	通过	英寸	的	雪	.

“这对罗宾来说根本不算什么，他会沿着积雪中的小路前进。”

[juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [blʌf] [hɪm; ɪm] .

You	simply	can't	bluff	him	.
你	简单地	不能	虚张声势	他	.

你根本骗不了他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] .

He	always	knows	.
他	总是	知道	.

他总是知道。

[noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪg'zæktlɪ] - - [nɑːt][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

No	,	I	wasn't	thinking	about	the	trail	exactly	-	-	not	in	that	sort	of	way	,
不	,	我	不是	思维	关于	这	踪迹	确切地	-	-	不是	在	那	种类	的	方式	,

不，我当时并没有想着那条路——不是那种意义上的想。

['enihaʊ] - - [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wen] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [noʊ] [wer] [its]

anyhow	-	-	it's	not	much	good	hunting	a	trail	when	you	pretty	well	know	where	it's
无论如何	-	-	它是	不是	很多	好的	打猎	一个	踪迹	什么时候	你	漂亮的	出色地	知道	在哪里	它是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

going	to	lead	you	at	the	start	.
去	到	带领	你	在	这	开始	.

总之——如果你一开始就知道这条路会把你引向何方，那么再去寻找这条路也没什么意义。

[aɪ] [miːn] , [ˌdiː 'eɪ] , [ðæt] [aɪ] [ges] [wer] [dæd] [ɪz] .

I	mean	,	Da	,	that	I	guess	where	Dad	is	.
我	意思是	,	达	,	那	我	猜测	在哪里	爸爸	是	.

我的意思是，爸爸，我猜他应该在那里。

[wen] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [moʊst] ['laɪkli] .

When	I'm	certain	I'll	tell	you	most	likely	.
什么时候	我是	肯定	患病的	告诉	你	最多	可能	.

等我确定了，我会告诉你最有可能的结果。

['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [snoʊ] . "

Matter	of	fact	I	was	hoping	for	snow	.	"
事情	的	事实	我	曾是	希望	为了	雪	.	"

事实上，我原本希望下雪。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ! "

"	You	were	!	"
"	你	是	!	"

“你就是！”

" ['itl] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [nel] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [toʊn] .

"	It'll	come	in	useful	if	I'm	not	mistaken	,	"	said	Nell	in	a	conclusive	tone	.
"	它将	来	在	有用	如果	我是	不是	错误	,	"	说	内尔	在	一个	确凿	语气	.

“如果我没记错的话，它会派上用场的，”内尔斩钉截铁地说。

['deɪvɪd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['pʌz(ə)ld] .

David	stared	at	her	,	puzzled	.
大卫	凝视	在	她	,	困惑	.

大卫困惑地盯着她。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [gɜːrl] [ə'laɪv] ,

He	believed	she	was	the	cleverest	girl	alive	,
他	相信	她	曾是	这	最聪明的	女孩	活	,

他认为她是世上最聪明的女孩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

but	he	did	not	even	remotely	understand	what	she	was	talking	about	.
但	他	做过	不是	甚至	远程	理解	什么	她	曾是	说	关于	.

但他完全没听懂她在说什么。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['taɪərsəm] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] ['eni]

On	the	face	of	the	situation	snow	was	the	most	tiresome	impediment	to	any
在	这	脸	的	这	情况	雪	曾是	这	最多	令人厌烦	障碍	到	任何

[sɔːrt] [ʌv; əv] [muːv] .

sort	of	move	.
种类	的	移动	.

从表面上看，积雪是任何行动的最大障碍。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ,

He	knew	it	might	be	expected	now	,	because	when	the	bitterest	,
他	知道	它	可能	是	预期的	现在	,	因为	什么时候	这	最苦涩的	,

他知道现在这种情况或许在意料之中，因为当最痛苦的时候，

['glɪtərɪŋ] [frɔ:st] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊld] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'twi:n] ['wɪntər] [ænd; ənd]

glittering	frost	began	to	give	way	to	the	cold	that	comes	between	winter	and
闪闪发光	霜	开始	到	给	方式	到	这	寒冷的	那	来	之间	冬天	和

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

晶莹剔透的霜花开始消融，取而代之的是冬春交替之际的寒冷。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [maɪt] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'spektɪd] .

the	snow	was	softer	underfoot	and	falls	might	be	constantly	expected	.
这	雪	曾是	更柔和	脚下	和	瀑布	可能	是	不断地	预期的	.

积雪松软，踩上去很容易摔跤。

[slaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] [breθ] .

Slight	as	the	change	was	,	the	wind	had	not	the	same	icy	breath	.
轻微	作为	这	改变	曾是	,	这	风	有	不是	这	相同的	冰冷的	气息	.

虽然变化不大，但风不再像以前那样凛冽刺骨了。

[nɑ:t] [ðæt] [wʌn] [felt] ['wɔ:rmər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

Not	that	one	felt	warmer	,	on	the	contrary	,
不是	那	一	毛毡	更温暖	,	在	这	相反	,

倒不是感觉更暖和了，恰恰相反。

[ðə; ði] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dæmp] [meɪd] [ðə; ði] [er] [koʊld] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	faint	tinge	of	damp	made	the	air	cold	beyond	description	,
这	头晕的	色调	的	潮湿	制成	这	空气	寒冷的	超过	描述	,

空气中弥漫着淡淡的湿气，冷得难以形容。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [frɔ:st] - [baɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

but	probably	there	was	not	quite	the	same	danger	of	frost	-	bite	for	the
但	大概	那里	曾是	不是	相当	这	相同的	危险	的	霜	-	咬	为了	这

[feɪs] [ænd; ənd] [hændz] .

face	and	hands	.
脸	和	双手	.

但脸部和手部可能没有那么大的冻伤风险。

['deɪvɪd] [nu:] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

David	knew	all	these	things	as	a	matter	of	course	.
大卫	知道	全部	这些	事物	作为	一个	事情	的	课程	.

大卫对这些事习以为常。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	had	been	born	and	brought	up	in	the	country	.
他	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	国家	.

他出生在农村，也在那里长大。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [snoʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

But	he	did	not	see	what	the	snow	could	have	to	do	with	the	present
但	他	做过	不是	看	什么	这	雪	可以	有	到	做	和	这	展示

['trʌb(ə)l] !

trouble	!
麻烦	!

但他不明白这场雪和目前的麻烦有什么关系！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['kɑ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sled] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] ['ɪgnərəns] , [soʊ]

However	,	it	was	better	to	go	on	carving	his	sled	than	show	ignorance	,	so
然而	,	它	曾是	更好的	到	去	在	雕刻	他的	雪橇	比	展示	无知	,	所以

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

he	waited	,
他	等待	,

然而，与其显得无知，不如继续雕刻他的雪橇，所以他等待着。

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['evri] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

glancing	up	at	his	sister	every	few	seconds	,
瞥了一眼	向上	在	他的	姐姐	每一个	很少	秒	,

他每隔几秒钟就会抬头看一眼妹妹，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [peɪst] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

as	she	paced	slowly	away	from	the	stove	and	back	to	it	again	,
作为	她	踱步	缓慢地	离开	从	这	火炉	和	后退	到	它	再次	,

她缓缓地在炉灶旁来回踱步，一会儿离开，一会儿又走回来。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)l] ['sentri] - [goʊ] .

in	a	kind	of	thoughtful	sentry	-	go	.
在	一个	种类	的	周到	哨兵	-	去	.

像个深思熟虑的哨兵一样。

[ðen] ['rɑ:bɪn] [grauld] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	Robin	growled	,	deep	down	in	his	throat	.
然后	罗宾	咆哮	,	深的	向下	在	他的	喉	.

然后罗宾喉咙深处发出了一声低吼。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][sæt][ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [nɛlz]

He	had	not	settled	down	again	on	his	bed	,	but	sat	up	watching	Nell's
他	有	不是	定居	向下	再次	在	他的	床	,	但	卫星	向上	观看	内尔的

[ˌprɑ:mə'neɪd] .

promenade	.
长廊	.

他没有重新躺回床上，而是坐起来看着内尔散步。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ,

He	had	lifted	his	muzzle	and	sniffed	the	air	with	a	delicate	,
他	有	抬起	他的	枪口	和	嗅了嗅	这	空气	和	一个	精美的	,

他抬起鼻子，轻轻地嗅了嗅空气，

['sensətɪv] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

sensitive	movement	as	though	he	were	feeling	something	very	gently	.
敏感的	移动	作为	尽管	他	是	感觉	某物	非常	轻轻地	.

他动作很灵敏，仿佛在轻轻地感受着什么。

[ðen] [hi:; hi] [grauld] - - ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [di:p] .

Then	he	growled	-	-	very	low	and	deep	.
然后	他	咆哮	-	-	非常	低的	和	深的	.

然后他发出了一声低沉的咆哮。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [sə'spɪʃ(ə)n]

A	SURPRISE	THAT	BRINGS	SUSPICION
一个	惊喜	那	带来	怀疑

令人怀疑的意外

['deɪvɪd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

David	sprang	to	his	feet	and	moved	towards	the	door	.
大卫	弹簧	到	他的	脚	和	已搬	向	这	门	.

大卫猛地站起身，朝门口走去。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

Neither	he	nor	the	girl	said	or	thought	for	an	instant	it	might	be	the
两者都不	他	也不	这	女孩	说	或者	想法	为了	一个	立即的	它	可能	是	这

['mɪsɪŋ] [mæn] ,

missing	man	,
丢失的	男人	,

他和女孩都没有想到，或者说，他们一瞬间都没有想到，这个人会不会是失踪的那个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [grauld] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

because	they	knew	the	dog	would	not	have	growled	in	that	case	.
因为	他们	知道	这	狗	会	不是	有	咆哮	在	那	案件	.

因为他们知道，在这种情况下，狗不会发出低吼声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːr] ['sʌmwʌn] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] .

It	was	either	a	stranger	or	someone	Robin	was	not	fond	of	.
它	曾是	任何一个	一个	陌生人	或者	某人	罗宾	曾是	不是	喜爱	的	.

要么是陌生人，要么是罗宾不喜欢的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

In	a	few	seconds	the	crunch	of	snowshoes	came	to	their	ears	,
在	一个	很少	秒	这	嘎吱声	的	雪鞋	来了	到	他们的	耳朵	,

几秒钟后，他们听到了雪鞋踩在雪地上的嘎吱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	there	was	a	heavy	knock	on	the	door	.
和	然后	那里	曾是	一个	重的	敲	在	这	门	.

然后，门上传来一阵急促的敲门声。

['deɪvɪd] [gript] ['rɑːbɪn][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

David	gripped	Robin	by	the	skin	of	his	neck	.
大卫	紧握	罗宾	经过	这	皮肤	的	他的	脖子	.

大卫一把揪住罗宾的脖子。

[ðə; ði] ['bristlz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	bristles	were	standing	up	along	his	back	,
这	刷毛	是	常设	向上	沿着	他的	后退	,

他背上的鬃毛都竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃek] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

and	the	boy's	hold	would	have	been	but	a	slight	check	had	not	the
和	这	男孩们	抓住	会	有	到过	但	一个	轻微	查看	有	不是	这

['ænɪm(ə)l] [bɪn] ['veri] [ə'biːdiənt] ;

animal	been	very	obedient	;
动物	到过	非常	听话	;

如果这只动物不是非常听话，男孩的钳制作用也只能是轻微的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sævɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌski] .

he	was	never	savage	like	a	husky	.
他	曾是	绝不	野蛮的	喜欢	一个	沙哑	.

他不像哈士奇那样凶猛。

[æz; əz] [nel] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

As	Nell	went	forward	to	the	door	she	shifted	into	convenient	position	the	little
作为	内尔	去	向前	到	这	门	她	转移	进入	方便的	位置	这	小的

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['werɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

automatic	pistol	that	her	father	insisted	on	her	wearing	at	all	times	.
自动的	手枪	那	她	父亲	坚持	在	她	穿着	在	全部	时代	.

内尔走向门口时，将她父亲坚持让她随时佩戴的小型自动手枪调整到方便的位置。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] [ə'gen] .
" she asked , as the knock came again .
" 她 问 , 作为 这 敲 来了 再次 .

她问道，这时敲门声再次响起。

" [frend] , [mɪs] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
" Friend , miss , " answered a voice from outside .
" 朋友 , 错过 , " 回答 一个 嗓音 从 外部 .

“朋友，小姐，”外面传来一个声音。

" [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][dæd] .
" News of your dad .
" 消息 的 你的 爸爸 .

你爸爸的消息。

" [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [rʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [toʊn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" Now the voice was not only rough , but it had a foreign tone to it
" 现在 这 嗓音 曾是 不是 仅有的 粗糙的 , 但 它 有 一个 外国的 语气 到 它
,
,
,

“现在这声音不仅沙哑，而且还带着异国口音。”

[ænd; ənd] [nɛlz] [kwɪk] [maɪnd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .
and Nell's quick mind instantly jumped to the identity of its owner .
和 内尔的 快的 头脑 即刻 跳了起来 到 这 身份 的 它是 所有者 .

内尔思维敏捷，立刻想到了它的主人是谁。

" ['stɛnsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
" Stenson , " she said , over her shoulder to David ,
" 斯滕森 , " 她 说 , 超过 她 肩膀 到 大卫 ,

“斯滕森，”她头也不回地对大卫说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒæn] ['stɛnsən] - - [ðə; ði][wʌn][dæd] [sed] [wʌz; wəz] - [mɔːr] [fɪn] [ðæn; ðən] [swiːd] . -
" you know Jan Stenson - - the one Dad said was ' more Finn than Swede . '
" 你 知道 一月 斯滕森 - - 这 一 爸爸 说 曾是 - 更多的 芬恩 比 瑞典人 . -

“你认识 Jan Stenson 吗？我爸爸说他‘更像芬兰人而不是瑞典人’。”

['hiːz] ['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ] ['bæri] [dʒuːks][ɑːn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌp] [ə'bʌv] - ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .
He's partner with Barry Jukes on the location up above Abbitibbi little River .
他是 伙伴 和 巴里 朱克斯 在 这 地点 向上 多于 - 小的 河 .

他和 Barry Jukes 是 Abbitibbi 小河上游项目的合伙人。

[wɑːtʃ] [aʊt] , [ˌdiː 'eɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] .
Watch out , Da , we've got to be wide awake .
手表 出去 , 达 , 我们已经 得到 到 是 宽的 醒 .

爸，小心点，我们得时刻保持清醒。

[dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] .
Don't say much .
不 说 很多 .

少说话。

" [ðə; ði][bɪg][boʊlt][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ['kwɪkli] - - [ænd; ənd][ɪn]
" The big bolt was sliding along as she whispered these words quickly - - and in
" 这 大的 螺栓 曾是 滑动 沿着 作为 她 低声说道 这些 字 迅速地 - - 和 在
[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
a moment the door opened .
一个 片刻 这 门 打开 .

“她一边快速低声说着这些话，一边看着那根大螺栓滑下来——片刻之后，门开了。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [step] [ˌɪn'saɪd] , ['mɪstər] . ['stɛnsən] ?

"	Won't	you	step	inside	,	Mr	.	Stenson	?
"	惯于	你	步	里面	,	先生	.	斯滕森	?

“斯滕森先生，请进屋好吗？”

[wɒts] [jʊr; jər] [nuːz] ?

What's	your	news	?
是什么	你的	消息	?

有什么新闻?

" ['mɪstər] . [dʒæn] ['stɛnsən] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Mr	.	Jan	Stenson	stepped	inside	,
"	先生	.	一月	斯滕森	步	里面	,

“简·斯滕森先生走了进来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smæk] [frʌm; frəm] ['deɪvɪd] [fɔːr; fər] ['graʊlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

and	the	dog	received	a	smack	from	David	for	growling	in	an	undertone	,
和	这	狗	已收到	一个	啪	从	大卫	为了	咆哮	在	一个	底色	,

因为狗低声咆哮，大卫打了它一下。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

while	the	man	unstrapped	his	snowshoes	,	and	set	them	against	the	wall	.
尽管	这	男人	未系带	他的	雪鞋	,	和	放	他们	反对	这	墙	.

男子解开雪鞋带，把它们靠在墙上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [nel] ,

He	was	a	short	person	,	not	so	tall	as	Nell	,
他	曾是	一个	短的	人	,	不是	所以	高的	作为	内尔	,

他个子不高，没有内尔那么高。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [haɪ] .

but	looked	as	broad	as	he	was	high	.
但	看起来	作为	广阔	作为	他	曾是	高的	.

但他看起来既宽阔又高大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [ə'pɪrəns] : [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] ['ɪnwərdz] ,

Of	course	the	clothes	he	wore	emphasised	this	appearance	:	skins	with	fur	inwards	,
的	课程	这	衣服	他	穿着	强调	这	外貌	:	皮肤	和	毛皮	向内	,

当然，他穿的衣服也突显了这种外貌：毛皮朝内的兽皮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kæp] - [laɪk] [hʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] , [drɔːn] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [baɪ]

and	a	sort	of	cap	-	like	hood	to	the	coat	,	drawn	close	round	the	face	by
和	一个	种类	的	帽	-	喜欢	兜帽	到	这	外套	,	绘制	关闭	圆形的	这	脸	经过

[ə; eɪ] [strɪŋ] ,

a	string	,
一个	细绳	,

外套还带有一个类似帽子的兜帽，用绳子拉紧遮住脸部。

[ænd; ənd] [edʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [teɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪnd] [frʌm; frəm]

and	edged	all	round	with	little	furry	tails	to	keep	the	freezing	wind	from
和	边缘	全部	圆形的	和	小的	毛茸茸的	尾巴	到	保持	这	冷冻	风	从

[ðə; ði] [fitʃər] - - ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [frɔːst] - [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ɔːr] [tʃiːks] .

the	features	-	-	otherwise	a	man	gets	frost	-	bite	in	the	nose	or	cheeks	.
这	特征	-	-	否则	一个	男人	获得	霜	-	咬	在	这	鼻子	或者	脸颊	.

四周都长着毛茸茸的小尾巴，用来抵御凛冽的寒风，否则人的鼻子或脸颊就会被冻伤。

[dʒæn] ['stɛnsən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] - - [ɔːr] " ['pɑːrkə] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] - - [ænd; ənd]

Jan	Stenson	threw	back	his	hood	-	-	or	"	parka	,	"	as	it	is	called	-	-	and
一月	斯滕森	扔	后退	他的	兜帽	-	-	或者	"	派克大衣	,	"	作为	它	是	称为	-	-	和

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

showed	a	broad	,
显示	一个	广阔	,

扬·斯滕森掀开兜帽——或者说是“派克大衣”——露出宽阔的.....

['ræðər] [flæt] [feɪs] , [ænd; ənd] [kloʊz] - [set] [aɪz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

rather	flat	face	,	and	close	-	set	eyes	that	shifted	as	he	talked	.
相当	平坦的	脸	,	和	关闭	-	放	眼睛	那	转移	作为	他	谈话	.

他的脸型比较扁平，眼睛间距很近，说话时眼睛会转动。

[nel] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,

Nell	asked	him	to	sit	down	,
内尔	问	他	到	坐	向下	,

内尔让他坐下，

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tə'bækoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

so	he	sat	on	a	bench	near	the	stove	and	smoked	tobacco	that	she	offered	.
所以	他	卫星	在	一个	长椅	靠近	这	火炉	和	熏制	烟草	那	她	提供	.

于是他坐在炉子旁的凳子上，抽着她递过来的烟草。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [tiː] [ɔːr] ['koʊkoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	You	can	have	tea	or	cocoa	,	"	said	the	girl	.
"	你	能	有	茶	或者	可可	,	"	说	这	女孩	.

“你可以喝茶或者可可，”女孩说。

" [dæd] ['hæznt] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] ['spɪrɪts] .

"	Dad	hasn't	any	use	for	spirits	.
"	爸爸	还没有	任何	使用	为了	烈酒	.

“爸爸对烈酒没有任何兴趣。”

" ['mɪstər] . ['stɛnsən] [tʃoʊz] [tiː] , [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] .

"	Mr	.	Stenson	chose	tea	,	without	thanks	.
"	先生	.	斯滕森	选择	茶	,	没有	谢谢	.

“斯滕森先生选择了茶，没有道谢。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [juːz] [fɔːr; fər] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] - - [noʊ]

He	had	a	good	deal	of	use	for	spirits	when	he	could	get	them	-	-	no
他	有	一个	好的	交易	的	使用	为了	烈酒	什么时候	他	可以	得到	他们	-	-	不

['iːzi] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] !

easy	matter	in	the	Dominion	!
简单的	事情	在	这	自治领	!

他很喜欢喝烈酒，只要能弄到——在自治领地里，弄到烈酒可不是件容易的事！

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] .

Then	he	told	the	story	for	which	the	two	were	waiting	so	eagerly	.
然后	他	讲述	这	故事	为了	哪个	这	二	是	等待	所以	急切地	.

然后，他讲述了两人翘首以盼的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ændruː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [laɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [tʌtʃt]

It	seemed	that	Andrew	had	reached	the	border	line	where	his	district	touched
它	似乎	那	安德鲁	有	达到	这	边界	线	在哪里	他的	区	感动

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

安德鲁似乎已经到达了他所在选区与他们选区接壤的边界线。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [waɪld] [kæt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪŋk] [træp] .

when	he	found	a	very	large	wild	cat	caught	in	a	mink	trap	.
什么时候	他	成立	一个	非常	大的	荒野	猫	捕捉	在	一个	貂	陷阱	.

当他发现一只体型很大的野生猫科动物被困在貂笼里时。

['stɛnsən] [kɔːld] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] " ['kætəˌmaʊnt] ,

Stenson	called	the	beast	a	"	catamount	,
斯滕森	称为	这	兽	一个	"	山猫	,

斯滕森称这头野兽为“山猫”，

" [soʊ] [nel] [nuː] [hiː; hi] [ment] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld]

"	so	Nell	knew	he	meant	one	of	the	largest	and	most	savage	of	the	wild
"	所以	内尔	知道	他	意思是	一	的	这	最大	和	最多	野蛮的	的	这	荒野

[kæt] [traɪb] - - [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

cat	tribe	-	-	about	as	big	as	a	lynx	and	in	some	ways	even	more	powerful	.
猫	部落	-	-	关于	作为	大的	作为	一个	猞猁	和	在	一些	方式	甚至	更多的	强大的	.

所以内尔知道他指的是野猫族中体型最大、最凶猛的猫科动物之一——体型和猞猁差不多，在某些方面甚至更强大。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] [ə'laɪv] - - [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] [skɪn] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ]

The	creature	had	special	value	alive	-	-	far	above	the	mere	skin	-	-	because	a
这	生物	有	特别的	价值	活	-	-	远的	多于	这	仅仅	皮肤	-	-	因为	一个

['sɜːrt(ə)n] ['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [daʊn] [iːst] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bɪg] [praɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] - - [fɔːr; fər]

certain	travelling	company	down	east	had	offered	a	big	price	for	one	-	-	for
肯定	旅行	公司	向下	东方	有	提供	一个	大的	价格	为了	一	-	-	为了

[ðə; ði] [ʃoʊ] - - [ʌn'ɪndʒərd] .

the	Show	-	-	uninjured	.
这	展示	-	-	未受伤	.

这种生物活着的时候具有特殊的价值——远远超过其皮毛的价值——因为东部的一家巡回演出公司曾出高价购买一只——用于表演——未受伤的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['lɪnziz] [maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [wel] ,

Therefore	it	entered	Lindsay's	mind	that	here	was	the	chance	to	do	well	,
所以	它	进入	林赛的	头脑	那	这里	曾是	这	机会	到	做	出色地	,

因此，琳赛心想，这是个展现自己的机会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] [mæd] ['ænɪm(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

and	he	tried	to	smother	the	mad	animal	down	with	his	sleeping	bag	,
和	他	尝试	到	窒息	这	疯狂的	动物	向下	和	他的	睡眠	包	,

[ænd; ənd] [roʊp] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ,

and	rope	it	securely	,
和	绳索	它	安全地	,

他试图用睡袋闷死这只发狂的动物，并用绳子把它牢牢地捆住。

[ɪn'tendɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [pɔː] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [sprɪŋ] .

intending	then	to	free	the	paw	caught	in	the	iron	spring	.
意图	然后	到	自由的	这	爪子	捕捉	在	这	铁	春天	.

当时的目的是解救被铁弹簧卡住的爪子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [plæn] [mɪst] ['faɪər] .

But	somehow	this	plan	missed	fire	.
但	不知何故	这	计划	错过	火	.

但不知为何，这个计划却失败了。

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] , ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [niː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['terəb(ə)l]

The	catamount	,	frantic	with	pain	,	fastened	on	the	man's	knee	with	its	terrible
这	山猫	,	疯狂的	和	疼痛	,	系紧	在	这	男人的	膝盖	和	它是	糟糕的

[fæŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

fangs	and	claws	,
獠牙	和	爪子	,

那只美洲狮痛苦万分，用它可怕的獠牙和利爪紧紧咬住那人的膝盖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd]

and	he	was	obliged	to	shoot	it	,	but	not	before	he	had	suffered
和	他	曾是	有义务	到	射击	它	,	但	不是	前	他	有	遭受

['veri] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

very	serious	injury	.
非常	严肃的	受伤	.

他被迫开枪，但在此之前他已身负重伤。

" [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dʌn] [ɪn] .

"	He	made	shift	to	overhaul	our	shack	,	but	he	was	about	done	in	.
"	他	制成	转移	到	大修	我们的	窝棚	,	但	他	曾是	关于	完毕	在	.

他临时想办法翻修我们的小屋，但他已经筋疲力尽了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [trɪk] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Not	a	trick	left	in	him	.
不是	一个	诡计	左边	在	他	.

他已经使不出任何花招了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['stɛnsən] , ['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

It	might	be	a	long	job	,	"	suggested	Mr	.	Stenson	,	glancing	sideways	at	the	girl	,
它	可能	是	一个	长的	工作	,	"	建议	先生	.	斯滕森	,	瞥了一眼	侧身	在	这	女孩	,

“这可能是一项漫长的工作，”斯滕森先生说着，斜眼看了看那个女孩。

" [ðem; ðəm] ['kætəˌmaʊnt] [ɪz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['paɪsən] - - [bæd] [æz; əz] ['pjuːməz] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] . " : " .

"	them	catamounts	is	chock	full	up	with	pison	-	-	bad	as	pumas	and	that	like	.	"	:	"	.	"
"	他们	山猫	是	冲击	满的	向上	和	皮森	-	-	坏的	作为	美洲狮	和	那	喜欢	.	"	:	"	.	"

“那些美洲狮浑身都是毒液——跟美洲狮之类的动物一样危险。”

" [bæd] [lʌk] [ɪn'diːd] , " [sed] [nel] ['soʊbərli] .

"	Bad	luck	indeed	,	"	said	Nell	soberly	.
"	坏的	运气	的确	,	"	说	内尔	清醒地	.

“真是倒霉，”内尔严肃地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	Thank	you	very	much	for	coming	over	to	tell	us	.
"	感谢	你	非常	很多	为了	未来	超过	到	告诉	我们	.

非常感谢您过来告诉我们。

[wʌt] [dʌz] [dæd] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ? "

What	does	Dad	want	us	to	do	?	"
什么	做	爸爸	想	我们	到	做	?	"

爸爸想让我们做什么?

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bəuθ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] - .

"	Looks	as	though	he	makes	out	to	have	you	both	over	at	the	Abbitibbi	.
"	看起来	作为	尽管	他	制作	出去	到	有	你	两个都	超过	在	这	-	.

“看来他好像想把你们两个都带到阿比提比那里去。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	what	I	come	along	for	-	-	to	see	if	you'd	do	it	.
那就是	什么	我	来	沿着	为了	-	-	到	看	如果	你会	做	它	.

我来就是为了看看你是否愿意这么做。

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

He's	got	to	be	done	for	,	sure	enough	.
他是	得到	到	是	完毕	为了	,	当然	足够的	.

他肯定完蛋了，这是肯定的。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃæk] .

You	and	him	and	the	boy	can	have	the	shack	.
你	和	他	和	这	男生	能	有	这	窝棚	.

你、他还有那个男孩可以住那间小屋。

[its] [noʊ] [ɑːdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['bæri] .

It's	no	odds	to	me	and	Barry	.
它是	不	赔率	到	我	和	巴里	.

对我和巴里来说，这根本不算什么。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [liːn] - [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][roʊl][ʌp] .

There's	the	wood	-	house	lean	-	to	where	we	can	roll	up	.
有	这	木头	-	房子	倾斜	-	到	在哪里	我们	能	卷	向上	.

那儿有个木屋式的简易棚，我们可以停在那里。

[wiːv] [dʌn] [wɜːrs] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] .

We've	done	worse	many's	the	time	.
我们已经	完毕	更糟	许多人	这	时间	.

我们很多时候都做得更糟。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər][dæd] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] .

You	think	it	out	and	look	at	it	that	your	Dad	wants	someone	about	.
你	思考	它	出去	和	看	在	它	那	你的	爸爸	想要	某人	关于	.

你仔细想想，就会发现你爸爸是想找个人在身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːks] [ɪf] [hiː; hi][dəunt][get]['prɑːpər] [ə'tendəns] ,

It	may	be	weeks	if	he	don't	get	proper	attendance	,
它	可能	是	周	如果	他	不	得到	恰当的	出席	,

如果他无法保证足够的出勤率，可能要等上好几周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [kliəz] .

and	he	makes	out	to	be	off	soon	as	the	snow	clears	.
和	他	制作	出去	到	是	离开	很快	作为	这	雪	清除	.

他假装一等雪停就出发了。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wel] , [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɛgz] [left] [tuː; tə][get] [wɜːrs] .

Well	,	he	won't	do	that	if	his	leg's	left	to	get	worse	.
出色地	,	他	惯于	做	那	如果	他的	腿的	左边	到	得到	更糟	.

如果任由他的腿伤势恶化，他是不会那么做的。

[ðem; ðəm] ['kætəˌmaʊnt] [ɪz] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ]['paɪsən] .

Them	catamounts	is	full	up	with	pison	.
他们	山猫	是	满的	向上	和	皮森	.

这些山猫肚子里全是毒液。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][dʒæn] ['stɛnsən] .

"	This	was	rather	a	long	speech	on	the	whole	for	Jan	Stenson	.
"	这	曾是	相当	一个	长的	演讲	在	这	所有的	为了	一月	斯滕森	.

对扬·斯滕森来说，这算是一篇相当长的演讲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [meɪk] [aʊt][tuː; tə][tɔːk] , " [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	did	not	"	make	out	to	talk	,	"	as	he	would	have	said	of	himself	.
他	做过	不是	"	制作	出去	到	讲话	,	"	作为	他	会	有	说	的	他自己	.

他并没有像他自己所说的那样"假装说话"。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

But	he	was	apparently	earnest	about	this	,
但	他	曾是	显然	认真	关于	这	,

但他显然对此事是认真的。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [imˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈdʒɜːrki] [ˈsentənsɪz] [bɪˈtwiːn] [pʌfs] [æt; ət]

and	kept	on	impressing	the	urgency	of	it	in	jerky	sentences	between	puffs	at
和	保留	在	令人印象深刻	这	紧迫性	的	它	在	肉干	句子	之间	泡芙	在

[hɪz; ɪz] [paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

他一边抽着烟斗，一边断断续续地强调这件事的紧迫性。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [nel] [æskt] .

After	a	pause	Nell	asked	.
后	一个	暂停	内尔	问	.

沉默片刻后，内尔问道。

" [dɪd] [dæd] [send] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] ? "

"	Did	Dad	send	us	any	message	?	"
"	做过	爸爸	发送	我们	任何	信息	?	"

爸爸有没有给我们捎信?

" [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [juːd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

"	Said	he	hoped	you'd	come	along	.
"	说	他	希望	你会	来	沿着	.

他说他希望你能一起来。

[hiː; hi] [dəunt] [faɪnd] [noʊ] [triːt] [ɪn] [ˈleɪɪn] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

He	don't	find	no	treat	in	layin	'	up	in	a	bunk	,
他	不	寻找	不	对待	在	躺着	-	向上	在	一个	假寐	,

他觉得躺在铺位上一点也不好玩。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] [træps] . "

when	he	wants	to	clear	up	the	traps	.	"
什么时候	他	想要	到	清除	向上	这	陷阱	.	"

当他想清除陷阱的时候。

" [noʊ] , [pʊr] [dæd] , " [əˈgriːd] [nel] [ˈθɔːtfəli] .

"	No	,	poor	Dad	,	"	agreed	Nell	thoughtfully	.
"	不	,	贫穷的	爸爸	,	"	同意	内尔	深思熟虑	.

“不，可怜的爸爸，”内尔若有所思地同意道。

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .

"	Let	me	think	.
"	让	我	思考	.

让我想想。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [smuːð] [hed] .

"	She	paused	,	and	sat	very	quiet	as	she	stroked	Robin's	smooth	head	.
"	她	暂停	,	和	卫星	非常	安静的	作为	她	抚摸	罗宾的	光滑的	头	.

她停顿了一下，静静地抚摸着罗宾光滑的头。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [muːv] [æz; əz] [hiː; hi] [grauld] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] .

Under	her	fingers	she	could	feel	his	throat	move	as	he	growled	without	sound	.
在下面	她	手指	她	可以	感觉	他的	喉	移动	作为	他	咆哮	没有	声音	.

她能感觉到他喉咙在动，他无声地低吼着。

[ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] .

David	looked	from	one	to	the	other	as	the	talk	went	on	.
大卫	看起来	从	一	到	这	其他	作为	这	讲话	去	在	.

谈话进行中，大卫的目光在他们之间来回游移。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtræpər] ,

He	did	not	like	the	trapper	,
他	做过	不是	喜欢	这	捕兽人	,

他不喜欢那个捕兽人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ænd; ənd] [ment]

but	he	thought	he	and	Jukes	were	very	kind	in	this	instance	and	meant
但	他	想法	他	和	朱克斯	是	非常	种类	在	这	实例	和	意思是

[wel] .

well	.
出色地	.

但他认为他和朱克斯这次的做法非常友善，出发点是好的。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [nel] [wʊd] [duː] ,

He	wondered	what	Nell	would	do	,
他	想知道	什么	内尔	会	做	,

他想知道内尔会怎么做，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

though	it	certainly	seemed	as	though	there	was	not	much	choice	in	the	matter	.
尽管	它	当然	似乎	作为	尽管	那里	曾是	不是	很多	选择	在	这	事情	.

虽然看起来似乎没有太多选择余地。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Presently	she	broke	silence	by	asking	exactly	when	the	accident	had	occurred	.
目前	她	打破	沉默	经过	问	确切地	什么时候	这	事故	有	发生	.

她打破沉默，询问事故究竟是什么时候发生的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['stɛnsən] , ['lindzi] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [leɪd] [ʌp] ,

According	to	Stenson	,	Lindsay	had	been	nearly	a	week	laid	up	,
根据	到	斯滕森	,	林赛	有	到过	几乎	一个	星期	铺设	向上	,

据斯滕森说，林赛已经卧床休息了将近一周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] ['ɜːrliər] .

but	they	had	been	too	busy	to	give	notice	earlier	.
但	他们	有	到过	也	忙碌的	到	给	注意	早些时候	.

但他们之前太忙，没来得及提前通知。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] - - [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	man	said	nothing	about	the	distance	-	-	a	matter	of	thirty	miles	-	-	because
这	男人	说	没有什么	关于	这	距离	-	-	一个	事情	的	三十	英里	-	-	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [greɪt] ['distənsiz] .

it	was	not	considered	anything	much	in	a	country	of	great	distances	.
它	曾是	不是	经过考虑的	任何事物	很多	在	一个	国家	的	伟大的	距离	.

那人没有提及距离——三十英里——因为在一个地域辽阔的国家，这不算什么。

[men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [tiːm] [wʊd] ['træv(ə)l][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə; eɪ]

Men	with	a	sled	and	a	dog	team	would	travel	on	snowshoes	thirty	miles	a
男人	和	一个	雪橇	和	一个	狗	团队	会	旅行	在	雪鞋	三十	英里	一个

[deɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['efərt] .

day	and	more	without	considering	it	an	out	of	the	way	effort	.
天	和	更多的	没有	考虑	它	一个	出去	的	这	方式	努力	.

赶着雪橇和狗队的男人们每天穿着雪鞋行进三十英里甚至更远，却并不认为这是件麻烦事。

[ænd; ənd] ['stɛnsən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] , " ['trævəlɪŋ] [laɪt] , " [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

And	Stenson	was	,	what	is	called	,	"	travelling	light	,	"	with	nothing	but	a
和	斯滕森	曾是	,	什么	是	称为	,	"	旅行	光	,	"	和	没有什么	但	一个

[pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

pack	on	his	back	,
盒	在	他的	后退	,

而斯滕森则是轻装出行，背上只有一只背包。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['blæŋkɪt] , [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pemɪkən] ([draɪd]

consisting	of	his	sleeping	blanket	,	his	gun	,	and	some	pemmican	(	dried
由	的	他的	睡眠	毯子	,	他的	枪	,	和	一些	肉干	(	干燥

[prest] [miːt]) ;

pressed	meat	)	;
按下	肉	)	;

包括他的睡毯、他的枪和一些肉干（干肉）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [sed] ,

he	was	on	his	way	,	he	said	,
他	曾是	在	他的	方式	,	他	说	,

他说他正在路上。

[tuː; tə][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['ɪndiən] [t'ræpəz] [nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

to	a	camp	of	Indian	trappers	not	far	to	the	north	-	west	.
到	一个	营	的	印度	捕兽人	不是	远的	到	这	北	-	西方	.

前往西北方向不远处的一个印第安猎人营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] , [ɔːr][əu'dʒibwei]['indiəns] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

They	were	some	wandering	Chippewa	,	or	Ojibway	Indians	,	belonging	to
他们	是	一些	漫游	奇佩瓦	,	或者	奥吉布瓦族	印度人	,	属于	到

[ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [leɪks] ,

the	tribes	on	the	big	lakes	,
这	部落	在	这	大的	湖泊	,

他们是一些游荡的奇佩瓦人，或者说是奥吉布瓦印第安人，属于大湖区的各个部落。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

to	the	south	-	west	.
到	这	南	-	西方	.

西南方向。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɑːrtiz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [fəːz] ,

They	travelled	away	in	parties	hunting	and	collecting	furs	,
他们	旅行	离开	在	各方	打猎	和	收集	毛皮	,

他们成群结队地外出狩猎和收集毛皮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ræpəz] ['ɔːf(ə)n] [bɔːt] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tiː] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]

and	the	trappers	often	bought	these	from	them	for	tea	,	tobacco	,	and
和	这	捕兽人	经常	买	这些	从	他们	为了	茶	,	烟草	,	和

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

猎人经常从他们那里购买茶叶、烟草和毯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd] [nel] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl]

There	was	always	a	lot	of	exchange	going	on	and	Nell	,	understanding	all
那里	曾是	总是	一个	很多	的	交换	去	在	和	内尔	,	理解	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

彼此之间一直有很多交流，而内尔对此都了如指掌。

[dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [stɛnsənz] ['bɪznəs] .

did	not	question	Stenson's	business	.
做过	不是	问题	斯滕森的	商业	.

没有质疑斯滕森的生意。

[stɪl] [ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [bred] - - [ðə; ði]['saʊər] - [doʊ] [bred] [ʃi:; ʃi]

Still	ignoring	his	invitation	she	offered	him	bread	-	-	the	sour	-	dough	bread	she
仍然	忽略	他的	邀请	她	提供	他	面包	-	-	这	酸的	-	面团	面包	她

[meɪd] [hɜ:r'self] - - [ænd; ənd] [mi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ti:] ;

made	herself	-	-	and	meat	as	well	as	the	tea	;
制成	她自己	-	-	和	肉	作为	出色地	作为	这	茶	;

她仍然无视他的邀请，给他端来了面包——她自己做的酸面包——还有肉和茶；

[hi:; hi] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] , [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [set] [aɪz] ['ʃɪftɪŋ] [lʊks] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	ate	without	comment	,	his	close	-	set	eyes	shifting	looks	to	every	part	of	the
他	吃	没有	评论	,	他的	关闭	-	放	眼睛	转变	看起来	到	每一个	部分	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

他一言不发地吃着东西，那双近视的眼睛不时扫视房间的每个角落。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	everything	in	it	.
和	一切	在	它	.

以及其中的一切。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .

When	he	had	finished	he	got	up	.
什么时候	他	有	完成的	他	得到	向上	.

他做完事后就起身了。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [drɑ:pt] :

Then	the	girl	said	as	though	the	subject	had	never	been	dropped	:
然后	这	女孩	说	作为	尽管	这	主题	有	绝不	到过	掉落	:

然后，女孩仿佛从未中断过这个话题似的说道：

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bæri] [dʒu:ks] ['kudnt] [get][dæd][ʌp] [hoʊm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sled] .

"	I	don't	see	why	you	and	Barry	Jukes	couldn't	get	Dad	up	home	with	your	sled	.
"	我	不	看	为什么	你	和	巴里	朱克斯	不能	得到	爸爸	向上	家	和	你的	雪橇	.

“我不明白为什么你和巴里·朱克斯不能用雪橇把爸爸送回家。”

['hi:d] [peɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .

He'd	pay	for	loss	of	time	if	it	comes	to	that	.
他会	支付	为了	损失	的	时间	如果	它	来	到	那	.

如果真到了那一步，他会为浪费的时间付出代价。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['stɛnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Stenson	shook	his	head	.
"	斯滕森	摇晃	他的	头	.

斯滕森摇了摇头。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sɔ:ft] ,

He	said	the	snow	was	getting	soft	,
他	说	这	雪	曾是	获得	柔软的	,

他说雪开始变软了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:] [rʌf] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] .

and	the	ground	would	be	much	too	rough	for	an	injured	man	.
和	这	地面	会	是	很多	也	粗糙的	为了	一个	受伤	男人	.

而且地面对于受伤的人来说也太崎岖不平了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeid] [soʊld][ðer; ðər][dɔːgz] ,
Besides , they'd sold their dogs ,
除了 , 他们会 卖 他们的 狗 ,

此外，他们还卖掉了自己的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bæri] ['dɪdnt] " [leɪ] - [aʊt] " [tuː; tə] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and he and Barry didn't " lay - out " to pull such a load added to a
和 他 和 巴里 没有 " 躺 - 出去 " 到 拉 这样的 一个 加载 额外 到 一个
['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
camping outfit ,
野营 全套服装 ,

他和巴里并没有"打算"在露营装备上增加这么重的负担。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [deɪz] , [ɪf] [nɑːt] [θriː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because they'd have to make two days , if not three of it .
因为 他们会 有 到 制作 二 天 , 如果 不是 三 的 它 .

因为他们至少要花两天，甚至三天的时间才能完成。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrs] [tuː; tə]
" You can't go shifting a man in his state , " he said , " not without worse to
" 你 不能 去 转变 一个 男人 在 他的 状态 , " 他 说 , " 不是 没有 更糟 到
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

"你不能在这种状态下转移一个人，"他说，"否则后果不堪设想。"

[siː] [hɪr] , [mɪs] , [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [tə'geðər] ,
See here , miss , you get your outfit together ,
看 这里 , 错过 , 你 得到 你的 全套服装 一起 ,

小姐，你看，把衣服整理一下。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
and I'll call in for you the third day from now and take you along .
和 患病的 称呼 在 为了 你 这 第三 天 从 现在 和 拿 你 沿着 .

第三天我会打电话给你，带你一起去。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - - ['haʊz] [ðæt] ?
You and the boy and the dog - - how's that ?
你 和 这 男生 和 这 狗 - - 怎么样 那 ?

你、那个男孩和那条狗——怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
It won't be for long .
它 惯于 是 为了 长的 .

不会持续太久。

[saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [mend] [ʌp] [ðæt] [niː] [faɪn] .
Sight of you will mend up that knee fine .
视线 的 你 将要 修补 向上 那 膝盖 美好的 .

见到你，你的膝盖就会好起来的。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər][dæd] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ten] [deɪz] [ɔːr]
Like enough your Dad will make out to come back home with you in ten days or
喜欢 足够的 你的 爸爸 将要 制作 出去 到 来 后退 家 和 你 在 十 天 或者
[ˌðerə'baʊts] ,
thereabouts ,
大约 ,

就像你爸爸十天左右就会答应和你一起回家一样。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] .
taking it slow and camping .
采取 它 慢的 和 野营 .

放慢脚步，去露营。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][hænd] [sled] .

I	know	you	got	a	hand	sled	.
我	知道	你	得到	一个	手	雪橇	.

我知道你有一辆手摇雪橇。

[wiː; wi][kæn; kən] ['meɪkʃɪft] [tuː; tə][loʊd][jʊr; jər][træps][ɑːn] [ðæt] .

We	can	makeshift	to	load	your	traps	on	that	.
我们	能	临时搭建	到	加载	你的	陷阱	在	那	.

我们可以临时想办法把你的陷阱装上去。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['pʊʃɪŋ] .

The	dog	and	I	can	pull	and	you	can	take	a	hand	at	pushing	.
这	狗	和	我	能	拉	和	你	能	拿	一个	手	在	推动	.

我和狗可以一起拉，你可以帮忙推。

" [ðʌs] [dʒæn] ['stɛnsən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɑːrkə] ,

"	Thus	Jan	Stenson	explained	his	ideas	as	he	pulled	over	his	parka	,
"	因此	一月	斯滕森	解释	他的	想法	作为	他	拉	超过	他的	派克大衣	,

“于是，扬·斯滕森一边拉起他的派克大衣，一边解释着他的想法。”

['drægd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg][fɜːr] [mɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

dragged	on	his	big	fur	mitts	,	and	made	ready	to	go	out	into	the	dusk	.
拖拽	在	他的	大的	毛皮	手套	,	和	制成	准备好	到	去	出去	进入	这	黄昏	.

他套上厚厚的皮手套，准备出门迎接暮色。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - - [ɪg'zæktli] ? " [æskt] [nel] .

"	When	did	you	say	-	-	exactly	?	"	asked	Nell	.
"	什么时候	做过	你	说	-	-	确切地	?	"	问	内尔	.

“你具体是什么时候说的？”内尔问道。

" [θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Third	day	from	now	,	"	he	was	fastening	on	his	snowshoes	in	the	doorway	.
"	第三	天	从	现在	,	"	他	曾是	紧固	在	他的	雪鞋	在	这	门口	.

“从现在算起第三天，”他一边说着，一边在门口穿上雪鞋。

" [aɪ] [leɪ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld] - [kæmp][ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

"	I	lay	out	to	make	old	Ogâ's	camp	in	three	hours	.
"	我	躺	出去	到	制作	老的	-	营	在	三	小时	.

“我花了三个小时才建成老奥加的营地。”

[aɪl] [get] [θruː] ['bɪznəs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .

I'll	get	through	business	to	-	morrow	and	come	for	you	morning	after	.
患病的	得到	通过	商业	到	-	明天	和	来	为了	你	早晨	后	.

我明天会处理完公务，后天早上就来接你。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæmp] - - [ɪf] [ðæt] . "

Nine	o'clock	more	or	less	,	we	don't	want	more	than	one	camp	-	-	if	that	.	"
九	点钟	更多的	或者	较少的	,	我们	不	想	更多的	比	一	营	-	-	如果	那	.	"

大概九点钟左右，我们不想设立超过一个营地——如果可以的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [nel] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [dəunt] [kʌm] ['suːnər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

"	All	right	,	"	agreed	Nell	,	nodding	her	head	,	"	don't	come	sooner	,	because	I
"	全部	正确的	,	"	同意	内尔	,	点头	她	头	,	"	不	来	很快	,	因为	我

[ʃænt] [biː; bi] ['redi] .

shan't	be	ready	.
不会	是	准备好	.

“好吧，”内尔点点头同意道，“别来得太早，因为我还没准备好。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] .

There's	a	lot	to	do	.
有	一个	很多	到	做	.

有很多事情要做。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪsk] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['friːzɪŋ] - - [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɜ:r] [bægz] .

I	can't	risk	the	potatoes	freezing	-	-	I'll	have	to	put	them	in	fur	bags	.
我	不能	风险	这	土豆	冷冻	-	-	患病的	有	到	放	他们	在	毛皮	包	.

我不能冒土豆冻死的风险——我得把它们装进毛皮袋里。

[wel] , [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['stɛnsən] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .

Well	,	good	night	,	Mr	.	Stenson	,	and	thank	you	for	coming	.
出色地	,	好的	夜晚	,	先生	.	斯滕森	,	和	感谢	你	为了	未来	.

好了，晚安，斯滕森先生，谢谢您的光临。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['deɪvɪdz] ['juːʒuəl] ['hæbɪt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

"	It	was	not	David's	usual	habit	to	remain	silent	,
"	它	曾是	不是	大卫的	通常	习惯	到	保持	沉默的	,

“大卫一向不爱保持沉默。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sər'praɪzd] [θru:] [ðɪs] [kwɪr] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'taɪərli]

but	he	had	been	so	surprised	through	this	queer	visit	and	so	entirely
但	他	有	到过	所以	惊讶	通过	这	酷儿	访问	和	所以	完全

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [boʊlt] [slɪd] ['ɪntu:] [pleɪs] [hiː; hi] ['oʊnli]

astonished	at	the	ending	of	it	that	even	after	the	bolt	slid	into	place	he	only
惊讶	在	这	结束	的	它	那	甚至	后	这	螺栓	滑行	进入	地方	他	仅有的

[stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

stared	at	his	sister	,
凝视	在	他的	姐姐	,

但是，这次奇特的探访让他感到非常惊讶，对探访的结局更是感到无比震惊，以至于即使螺栓滑入到位后，他也只是盯着他的妹妹看。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['twenti] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['æskɪŋ] [wʌn] .

turning	over	twenty	questions	he	wanted	to	ask	,	but	not	asking	one	.
转弯	超过	二十	问题	他	通缉	到	问	,	但	不是	问	一	.

他翻阅着书，想问二十个问题，但一个也没问。

" [soʊ] [ðæts] ['fɪnɪʃt] ! " [sed] [nel] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

"	So	that's	finished	!	"	said	Nell	,	shutting	her	teeth	together	with	a	snap	.
"	所以	那就是	完成的	!	"	说	内尔	,	关闭	她	牙齿	一起	和	一个	折断	.

“好了，这事儿结束了！”内尔说着，啪的一声合上了牙齿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɪn] [rʌg] , [li:nd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Then	she	threw	herself	down	on	the	skin	rug	,	leaned	her	back	against	the	bench	,
然后	她	扔	她自己	向下	在	这	皮肤	小地毯	,	倾斜	她	后退	反对	这	长椅	,

然后她一屁股坐在兽皮地毯上，背靠着长凳。

[klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [bent] [ni:z] [ænd; ənd] [kən'klu:did] , " [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk]

clasped	her	fingers	round	her	bent	knees	and	concluded	,	"	Now	,	let	me	think
紧握	她	手指	圆形的	她	弯曲	膝盖	和	结束	,	"	现在	,	让	我	思考

. "

: "

. "

她双手环抱住弯曲的双膝，总结道：“现在，让我想想。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['deɪvɪd]

"	I	wish	you	weren't	always	thinking	and	never	saying	anything	,	"	remarked	David
"	我	希望	你	不是	总是	思维	和	绝不	说	任何事物	,	"	评论	大卫

.

:

.

“我希望你不要总是想着却什么也不说，”大卫说道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [nel] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] !

"	I	want	to	know	about	one	thousand	things	,	Nell	,	and	you	never	tell	me	one	!
"	我	想	到	知道	关于	一	千	事物	,	内尔	,	和	你	绝不	告诉	我	一	!

“内尔，我想知道一千件事，可你却一件也没告诉我！”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] ?
Do **you** **like** **that** **chap** **?**
做 你 喜欢 那 小伙子 ?

你喜欢那个家伙吗?

[aɪ][dəunt] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [heɪts] [hɪm; ɪm] - - [baɪt][hɪm; ɪm] , [rɑːb] - - [heɪ] , [baɪt][hɪm; ɪm] !
I **don't** **,** **and** **Robin** **hates** **him** **-** **-** **bite** **him** **,** **Rob** **-** **-** **hey** **,** **bite** **him** **!**
我 不 , 和 罗宾 讨厌 他 - - 咬 他 , 抢 - - 嘿 , 咬 他 !

我不，而且罗宾讨厌他——咬他，罗宾——嘿，咬他!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [haʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **There** **was** **a** **mix** **-** **up** **on** **the** **floor** **between** **the** **big** **black** **hound** **and** **the**
" 那里 曾是 一个 混合 - 向上 在 这 地面 之间 这 大的 黑色的 猎犬 和 这
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

“大黑猎犬和男孩在地板上发生了冲突。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['ɪntuː] [piːs] , [nel] [æskt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
When **it** **settled** **into** **peace** **,** **Nell** **asked** **as** **though** **nothing** **had** **interrupted** **:**
什么时候 它 定居 进入 和平 , 内尔 问 作为 尽管 没有什么 有 中断 :

一切归于平静后，内尔仿佛什么都没发生过一样问道:

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['stɛnsən] ? "
" **Why** **don't** **you** **like** **Stenson** **?** **"**
" 为什么 不 你 喜欢 斯滕森 ? "

你为什么不喜欢斯滕森?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

['hiːz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːtər] .
He's **a** **snake** **and** **a** **rotter** **.**
他是 一个 蛇 和 一个 腐烂者 .

他是个阴险狡诈的家伙。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kiːp] [ɑːn] ['sluːɪŋ] [raʊnd] .
His **eyes** **keep** **on** **slewing** **round** **.**
他的 眼睛 保持 在 旋转 圆形的 .

他的目光不停地四处乱瞟。

[hiː; hi] [telz] [laɪz] .
He **tells** **lies** **.**
他 讲述 谎言 .

他撒谎。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [waɪ] [dʌz] [oʊld][rɑːb] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
When **it** **comes** **to** **that** **why** **does** **old** **Rob** **hate** **him** **?**
什么时候 它 来 到 那 为什么 做 老的 抢 恨 他 ?

说到这里，老罗布为什么恨他?

[aɪ] [seɪ] , [nel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [treɪl][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ?
I **say** **,** **Nell** **,** **are** **you** **really** **going** **to** **take** **that** **trail** **on** **Thursday** **?**
我 说 , 内尔 , 是 你 真的 去 到 拿 那 踪迹 在 周四 ?

我说，内尔，你真的打算星期四走那条路吗?

" [nel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ,
" **Nell** **looked** **at** **the** **boy's** **earnest** **eyes** **,**
" 内尔 看起来 在 这 男孩们 认真 眼睛 ,

内尔看着男孩认真的眼神，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [smaɪl] [kɜːrld] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm] [maʊθ] .

and	a	little	twisted	smile	curled	one	corner	of	her	firm	mouth	.
和	一个	小的	扭曲	微笑	卷曲	一	角落	的	她	公司	嘴	.

她紧抿的嘴唇一角勾起一丝狡黠的微笑。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [noʊ] , [waɪ] - - [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	No	,	why	-	-	how	will	you	get	out	of	it	?
"	不	,	为什么	-	-	如何	将要	你	得到	出去	的	它	?

“不，为什么——你要如何摆脱它？”

[aɪ] [seɪ] - - - - "

I	say	-	-	-	-	"
我	说	-	-	-	-	"

我说——”

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] . "

We	shan't	be	here	,	my	dear	.	"
我们	不会	是	这里	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，我们不会在这里了。

" [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] !

"	Shan't	be	here	!
"	不会	是	这里	!

“我不会在这里！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ðen] ?

Where	shall	we	be	then	?
在哪里	将	我们	是	然后	?

那我们将会身在何处?

" ['deɪvɪd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	David	opened	his	mouth	as	well	as	his	eyes	when	the	full	force	of	this
"	大卫	打开	他的	嘴	作为	出色地	作为	他的	眼睛	什么时候	这	满的	力量	的	这

[sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

surprising	news	began	to	sink	into	his	mind	.
奇怪	消息	开始	到	下沉	进入	他的	头脑	.

“当这个令人震惊的消息的全部冲击力开始涌入大卫的脑海时，他张大了嘴巴，也睁大了眼睛。”

" [wel] - - [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] - - [ænd; ənd]['gɑːdz] [help] , [maɪ] [tʃaɪld] - - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

"	Well	-	-	with	any	luck	-	-	and	God's	help	,	my	child	-	-	we	shall	be	on	the
"	出色地	-	-	和	任何	运气	-	-	和	神的	帮助	,	我的	孩子	-	-	我们	将	是	在	这

[treɪl] [fɔːr; fər] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

trail	for	Fort	St	.	Louis	.
踪迹	为了	堡	英石	.	路易斯	.

“好吧——如果运气好的话——再加上上帝的帮助下，我的孩子——我们就能踏上前往圣路易斯堡的征程了。”

['eniweɪ] , ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][tuː; tə] ['brʌnzwɪk] [haʊs] .

Anyway	,	either	that	,	or	to	Brunswick	House	.
反正	,	任何一个	那	,	或者	到	布伦瑞克	房子	.

总之，要么去那里，要么去布伦瑞克府。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,

I	mean	to	strike	the	lake	at	the	bottom	of	the	Divide	,
我	意思是	到	罢工	这	湖	在	这	底部	的	这	划分	,

我的意思是击中分水岭底部的湖泊，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['streɪtɪst] [treɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [tɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]

and	make	the	very	straightest	trail	we	can	down	the	river	,	till	we	hit	the
和	制作	这	非常	最直	踪迹	我们	能	向下	这	河	,	直到	我们	打	这

[muːs] - - - - "

Moose	-	-	-	-	"
驼鹿	-	-	-	-	"

然后沿着河边尽可能走最直的路，直到遇到驼鹿为止——”

" [greɪt] [sneɪks] ! " [gɑːspt] ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [bʌt; bət] , [lʊk]

"	Great	snakes	!	"	gasped	David	,	his	eyes	shining	with	excitement	,	"	but	,	look
"	伟大的	蛇	!	"	倒吸一口气	大卫	,	他的	眼睛	灼灼	和	激动	,	"	但	,	看

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“好大的蛇！”大卫惊呼道，眼中闪烁着兴奋的光芒，“但是，看这里，

[oʊld][gɜːrl] - - [ɑːnt] [juː; jʊ]['baɪtɪŋ] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuː] ?

old	girl	-	-	aren't	you	biting	off	more	than	you	can	chew	?
老的	女孩	-	-	不是	你	咬	离开	更多的	比	你	能	嚼	?

老姑娘——你是不是好高骛远了？

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	a	pretty	big	proposition	,	you	know	.
它是	一个	漂亮的	大的	主张	,	你	知道	.

你知道，这可是个相当大的提议。

[haʊ] [fɑːr][tuː; tə][fɔːrt] ['luːɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

How	far	to	Fort	Louis	from	here	?	"
如何	远的	到	堡	路易斯	从	这里	?	"

从这里到路易斯堡有多远?

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

"	About	two	hundred	miles	,
"	关于	二	百	英里	,

大约两百英里，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [streɪk] [ðə; ði] [muːs] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪti]

but	we	shall	strike	the	Moose	River	before	that	and	then	we	shall	be	pretty
但	我们	将	罢工	这	驼鹿	河	前	那	和	然后	我们	将	是	漂亮的

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

但我们在此之前会先到达穆斯河，那样我们就比较安全了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [foʊk]['oʊvər][ðer; ðər] .

because	there	are	more	folk	over	there	.
因为	那里	是	更多的	民间	超过	那里	.

因为那边人比较多。

" [nel] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	Nell	spoke	as	though	it	was	all	settled	in	her	mind	,
"	内尔	辐	作为	尽管	它	曾是	全部	定居	在	她	头脑	,

内尔说话的语气好像一切都已在她心中定下了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] ['brʌðər] .

which	was	comforting	to	her	astonished	brother	.
哪个	曾是	令人感到安慰	到	她	惊讶	兄弟	.

这让她惊讶的哥哥感到欣慰。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [seɪf] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**safe**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	做	你	意思是	安全的	?	"	他	问	.

“你说的安全是什么意思？”他问道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [gæŋ] .

"	**From**	**this**	**gang**	**.**
"	从	这	帮派	.

“来自这个团伙。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

They	**are**	**up**	**to**	**something**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**what**	**it**	**is**	**.** **"**
他们	是	向上	到	某物	,	和	我	猜测	什么	它	是	. "

他们肯定在密谋什么，我猜到了。

" [juː; jʊ] [duː] .

"	**You**	**do**	**.**	
"	你	做	.	

“你做。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

What	**is**	**it**	**then**	**?**	**"**
什么	是	它	然后	?	"

那它到底是什么呢?

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk]

"	**I've**	**no**	**time**	**to**	**explain**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**jumping**	**up**	**with**	**an**	**energetic**
"	我已经	不	时间	到	解释	现在	,	"	说	这	女孩	,	跳	向上	和	一个	精力充沛

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

“我现在没时间解释，”女孩说着，轻快地跳了起来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiːp] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

"	**there's**	**a**	**whole**	**heap**	**to**	**do**	**and**	**no**	**time**	**to**	**do**	**it**	**in**	**,**
"	有	一个	所有的	堆	到	做	和	不	时间	到	做	它	在	,

“要做的事情太多，时间却不够用。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

for	**we**	**ought**	**to**	**get**	**a**	**few**	**winks**	**of**	**sleep**	**to**	**-**	**night**	**or**	**we**	**shall**	**be**
为了	我们	应该	到	得到	一个	很少	眨眼	的	睡觉	到	-	夜晚	或者	我们	将	是

['sliːpi] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .

sleepy	**on**	**the**	**trail**	**.**
困	在	这	踪迹	.

因为我们今晚应该小睡一会儿，否则在路上会犯困。

" [ðen] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɑːn] ['deɪvɪdz] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɔːf]

"	**Then**	**seeing**	**another**	**question**	**on**	**David's**	**tongue**	**,**	**she**	**added**	**,**	**"**	**We**	**must**	**get**	**off**
"	然后	看到	其他	问题	在	大卫的	舌头	,	她	额外	,	"	我们	必须	得到	离开

['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

early	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
早期的	到	-	明天	早晨	.

“然后，她看到大卫又问了一个问题，便补充道：‘我们明天早上必须早点下车。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**III**	
"	章	三、	

第三章

[nel] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd]

NELL	**MAKES**	**UP**	**HER**	**MIND**
内尔	制作	向上	她	头脑

内尔下定决心

[nel] ['lindzi] [wɜːrkt] [laɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Nell	Lindsay	worked	like	two	people	that	evening	.
内尔	林赛	工作	喜欢	二	人们	那	晚上	.

那天晚上，内尔·林赛像两个人一样工作。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ɪntuː][fɜːr][bægz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	put	the	potatoes	into	fur	bags	as	she	said	,
她	放	这	土豆	进入	毛皮	包	作为	她	说	,

她一边说着，一边把土豆装进毛皮袋里。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .

and	went	over	everything	of	value	in	the	shack	.
和	去	超过	一切	的	价值	在	这	窝棚	.

然后把小屋里所有值钱的东西都清点了一遍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] ,

She	could	not	stop	to	talk	,
她	可以	不是	停止	到	讲话	,

她无法停下来说话，

[bʌt; bət]['deɪvɪd] - - [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] - - ['gæðərd] [hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd]

but	David	-	-	admiring	her	more	and	more	-	-	gathered	her	plans	and
但	大卫	-	-	钦佩	她	更多的	和	更多的	-	-	聚集	她	计划	和

[ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

intentions	from	what	she	said	as	they	worked	.
意图	从	什么	她	说	作为	他们	工作	.

但大卫越来越欣赏她，从他们一起工作时她所说的话中，逐渐了解了她的计划和意图。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][ɪn][wʌn]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	see	,	it	didn't	come	upon	me	all	in	one	moment	,	"	she	explained	,
"	你	看	,	它	没有	来	之上	我	全部	在	一	片刻	,	"	她	解释	,

“你看，这并不是我一瞬间就明白的，”她解释说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [bɪn] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] ['riːəli] .

"	because	I'd	been	hacking	away	at	this	notion	for	the	last	four	days	really	.
"	因为	ID	到过	黑客攻击	离开	在	这	概念	为了	这	最后的	四	天	真的	.

“因为在过去的四天里，我一直在反复琢磨这个想法。”

['evər] [sɪns] [dæd] ['dɪdnt] [kʌm] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌdiː 'eɪ] .

Ever	since	Dad	didn't	come	,	you	see	,	Da	.
曾经	自从	爸爸	没有	来	,	你	看	,	达	.

自从爸爸不来了之后，你就知道，爸爸。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ,

If	he	didn't	come	,
如果	他	没有	来	,

如果他没来，

[ðə; ði]['oʊnli][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] - -

the	only	plan	was	to	find	out	what	was	wrong	from	the	Chippewas	-	-
这	仅有的	计划	曾是	到	寻找	出去	什么	曾是	错误的	从	这	奇佩瓦人	-	-

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd][æsk] - - [ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər]

we	could	make	their	camp	and	ask	-	-	and	then	simply	strike	the	trail	for
我们	可以	制作	他们的	营	和	问	-	-	和	然后	简单地	罢工	这	踪迹	为了

[ðə; ði] [fɔːrt] ,

the	Fort	,
这	堡	,

唯一的计划就是从奇佩瓦人那里弄清楚发生了什么事——我们可以到他们的营地问问——然后就直接沿着小路前往堡垒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dæd] [wʊd] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .

because	Dad	would	want	us	to	do	that	one	thing	.
因为	爸爸	会	想	我们	到	做	那	一	事物	.

因为爸爸会希望我们做那件事。

" ['deɪvɪd] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə] [seɪ] :

"	David	checked	with	his	hands	full	of	potatoes	to	say	:
"	大卫	已检查	和	他的	双手	满的	的	土豆	到	说	:

大卫手里拿着满满的土豆，检查了一下，说道：

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] - - [wʌt] [ə'baʊt] [dæd] [naʊ] ? "

"	But	look	here	-	-	what	about	Dad	now	?	"
"	但	看	这里	-	-	什么	关于	爸爸	现在	?	"

“可是你看——爸爸现在怎么样了？”

" [wel] - - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Well	-	-	I	don't	think	I	believe	all	that	story	.
"	出色地	-	-	我	不	思考	我	相信	全部	那	故事	.

“嗯——我不相信这个故事的全部内容。”

[its] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːls] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	got	a	kind	of	false	feeling	in	it	.
它是	得到	一个	种类	的	错误的	感觉	在	它	.

它给人一种虚假的感觉。

[dæd] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [niː] [hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [ˌdiː 'eɪ] ,

Dad	may	have	got	his	knee	hurt	,	but	I'm	certain	sure	,	Da	,
爸爸	可能	有	得到	他的	膝盖	伤害	,	但	我是	肯定	当然	,	达	,

爸爸的膝盖可能受伤了，但我确信，爸爸，

[hiː; hi] ['nevər] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [leɪk] [wɪð; wɪθ]

he	never	meant	us	to	leave	this	and	go	over	to	Abbitibbi	Lake	with
他	绝不	意思是	我们	到	离开	这	和	去	超过	到	-	湖	和

['stɛnsən] .

Stenson	.
斯滕森	.

他从未想过让我们离开这里，和斯滕森一起去阿比提比湖。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

I'm	sure	he	never	did	.
我是	当然	他	绝不	做过	.

我确信他从未这样做过。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['stɛnsən] , - [æz; əz] [jʊə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] - [kæmp] ,

Probably	he	said	to	Stenson	,	'	as	you're	bound	for	Ogâ's	camp	,
大概	他	说	到	斯滕森	,	-	作为	你是	边界	为了	-	营	,

他可能对斯滕森说：“既然你要去奥加的营地，

[dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] - - - [duː][juː; jʊ] [siː]

just	you	look	in	at	the	shack	and	tell	them	I'm	here	all	right	'	-	-	do	you	see
只是	你	看	在	在	这	窝棚	和	告诉	他们	我是	这里	全部	正确的	-	-	-	做	你	看

, [ˌdiː 'eɪ] ?

,	Da	?
,	达	?

你只要往小屋里看一眼，告诉他们我在这里就行了——明白了吗，爸爸?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][leɪmd; læmɪd][ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	may	be	lamed	up	too	much	to	take	the	trail	for	a	few	days	,
他	可能	是	跛脚	向上	也	很多	到	拿	这	踪迹	为了	一个	很少	天	,

他可能腿脚不便，几天内都无法徒步旅行。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

but	I	believe	that's	about	the	length	of	it	!
但	我	相信	那就是	关于	这	长度	的	它	!

但我认为它的长度大概就是这样!

[hiː; hi]['oʊnli][sent][ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] .

He	only	sent	us	the	news	.
他	仅有的	发送	我们	这	消息	.

他只是把消息发给了我们。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] [ðæt][ɪn][maɪ][maɪnd] . "

I	sort	of	feel	that	in	my	mind	.	"
我	种类	的	感觉	那	在	我的	头脑	.	"

我心里有点这种感觉。

" [bʌt; bət] [wʌt] - - - - "

"	But	what	-	-	-	-	"
"	但	什么	-	-	-	-	"

“但是——”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðæt] , " [nel] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	coming	to	that	,	"	Nell	checked	him	.
"	我是	未来	到	那	,	"	内尔	已检查	他	.

“我这就去,”内尔确认道。

" [hɪr] , [pʊt] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [its] ['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] .

"	Here	,	put	this	against	the	partition	,	it's	warmer	than	the	outside	wall	.
"	这里	,	放	这	反对	这	分割	,	它是	更温暖	比	这	外部	墙	.

“来，把这个靠在隔墙上，它比外墙暖和。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [friːz] [soʊ] , [ˌdiː 'eɪ] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər][ɪz] [dʌn] .

I	don't	believe	they'll	freeze	so	,	Da	,	the	worst	of	the	winter	is	done	.
我	不	相信	他们会	冻结	所以	,	达	,	这	最差	的	这	冬天	是	完毕	.

我不认为它们会被冻死，所以，爸爸，最艰难的冬天已经过去了。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hændz][ɑːn][hɪps] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['leɪbər] .

"	She	rested	a	minute	,	hands	on	hips	,	looking	round	at	her	labours	.
"	她	休息	一个	分钟	,	双手	在	臀部	,	寻找	圆形的	在	她	劳动	.

她双手叉腰，休息了一会儿，环顾四周，看着她的劳动成果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Then	she	took	up	the	tale	of	her	belief	in	a	much	lower	voice	as	though	she
然后	她	采取	向上	这	故事	的	她	信仰	在	一个	很多	降低	嗓音	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

were	afraid	of	being	overheard	.
是	害怕的	的	存在	无意中听到	.

然后，她用低沉得多的声音继续讲述她的信仰，仿佛害怕被人听到。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [dæd][hæz; həz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	You	know	about	all	that	money	Dad	has	been	saving	up	to	make	you	into	a
"	你	知道	关于	全部	那	钱	爸爸	有	到过	保存	向上	到	制作	你	进入	一个

['riːəl] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

real	good	engineer	,
真实的	好的	工程师	,

“你知道爸爸为了把你培养成一名优秀的工程师，攒了那么多钱吗？”

[dəunt][juː; jʊ] , [ˌdiː 'eɪ] ?

don't	you	,	Da	?
不	你	,	达	?

是吧，达?

[wel] , [its] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Well	,	it's	hidden	in	this	shack	and	no	one	knows	where	it	is
出色地	,	它是	隐	在	这	窝棚	和	不	一	知道	在哪里	它	是

它藏在这间小屋里，没人知道它在哪儿。

[bʌt; bət][dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	Dad	and	me	.
但	爸爸	和	我	.

但是爸爸和我。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dæd][dʒʌst] [kept] [ðə; ðɪ][fɜːr] ['mʌni] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

It's	a	good	lot	,	because	Dad	just	kept	the	fur	money	year	after	year	,
它是	一个	好的	很多	,	因为	爸爸	只是	保留	这	毛皮	钱	年	后	年	,

这是一笔不小的数目，因为爸爸年复一年地把赚来的钱都存了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [baɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['treɪdərz] - - [juː; jʊ] [noʊ] .

and	we	buy	things	from	the	traders	-	-	you	know	.
和	我们	买	事物	从	这	交易员	-	-	你	知道	.

我们从商贩那里买东西——你知道的。

[aɪ] ['ræðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] ,

I	rather	wanted	him	to	take	it	all	down	to	the	Settlement	,
我	相当	通缉	他	到	拿	它	全部	向下	到	这	沉降	,

我倒希望他把所有东西都带到定居点去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [went] , [nɔːr] [sɪns] - - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

but	he	wouldn't	leave	us	here	before	Mother	went	,	nor	since	-	-	so	it	just
但	他	不会	离开	我们	这里	前	母亲	去	,	也不	自从	-	-	所以	它	只是

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ,

had	to	stay	,
有	到	停留	,

但在母亲去世前他不会把我们留在这里，母亲去世后他也不会——所以这里只能留下来了。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

you	see	what	I	mean	.
你	看	什么	我	意思是	.

你明白我的意思了吧。

[wel] , [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .

Well	,	these	men	must	know	that	.
出色地	,	这些	男人	必须	知道	那	.

这些人肯定知道这一点。

[ðeɪ] [noʊ] ['dædz] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] ['sʌmwer] .

They	know	Dad's	been	saving	up	,	and	they	know	the	money	is	somewhere	.
他们	知道	爸爸的	到过	保存	向上	,	和	他们	知道	这	钱	是	某处	.

他们知道爸爸一直在攒钱，也知道钱在某个地方。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][plæn][ɪz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['rɑːbɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Now	I	believe	their	plan	is	to	get	us	and	Robin	out	of	the	house	,
现在	我	相信	他们的	计划	是	到	得到	我们	和	罗宾	出去	的	这	房子	,

现在我相信他们的计划是把我们和罗宾赶出房子。

[ðen] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

then	they'll	come	and	hunt	over	every	inch	and	steal	it	.	"
然后	他们会	来	和	打猎	超过	每一个	英寸	和	偷	它	.	"

然后他们会来搜遍每一寸土地，把它偷走。

" [ðeid] [get] [kɔːt] [ænd; ənd] - - - - "

"	They'd	get	caught	and	-	-	-	-	"
"	他们会	得到	捕捉	和	-	-	-	-	"

“他们会被抓到，然后——”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] - - - [kæmp] ['iznt] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] .
" They can lay it on the Chippewas - - Ogâ's camp isn't so far off .
" 他们 能 躺 它 在 这 奇佩瓦人 - - - 营 不是 所以 远的 离开 .

“他们可以把责任推给奇佩瓦人——奥加的营地离这里并不远。”

['hiːz] [bɪn] ['ʃɪftɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
He's been shifting round this district quite a while .
他是 到过 转变 圆形的 这 区 相当 一个 尽管 .

他已经在这个地区四处走动很久了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ˌdiː 'eɪ] ,
Don't you see , Da ,
不 你 看 , 达 ,

达，你难道看不出来吗?

[ðeɪ] [kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [dæd][ɪz] [hɪr] - - [nɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['rɑːbɪn][ɑːr; ər] [hɪr]
they can't do a thing if Dad is here - - nor if you and I and Robin are here
他们 不能 做 一个 事物 如果 爸爸 是 这里 - - 也不 如果 你 和 我 和 罗宾 是 这里
.
:
.

如果爸爸在这里，他们什么也做不了——如果你、我和罗宾在这里，他们也什么也做不了。

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
It's a trick to keep us out of the shack .
它是 一个 诡计 到 保持 我们 出去 的 这 窝棚 .

这是阻止我们进入小屋的诡计。

" [nɛlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['skɑːrlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪspəd] ['stɔːri] .
" Nell's cheeks were scarlet with the energy of her whispered story .
" 内尔的 脸颊 是 猩红 和 这 活力 的 她 低声说道 故事 .

“内尔低声讲述故事时，脸颊因激动而涨得通红。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [peɪld] [ə'gen] .
When she reached the end of it they paled again .
什么时候 她 达到 这 结尾 的 它 他们 苍白 再次 .

当她读到最后时，他们又脸色苍白了。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,
" That's how I seem to see it , " she concluded ,
" 那就是 如何 我 似乎 到 看 它 , " 她 结束 ,

“我大概就是这么看的，”她总结道。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk]
" and I'm so certain that I mean to clear out with all that money and take
" 和 我是 所以 肯定 那 我 意思是 到 清除 出去 和 全部 那 钱 和 拿
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
it to Fort St . Louis .
它 到 堡 英石 . 路易斯 .

“我非常确定我要带着所有这些钱去圣路易斯堡。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - [stɑːrt][ʌv; əv][dʒæn] ['stɛnsən] .
I want to get twenty - four hours ' start of Jan Stenson .
我 想 到 得到 二十 - 四 小时 - 开始 的 一月 斯滕森 .

我想让 Jan Stenson 提前 24 小时开始比赛。

[aɪ] ['ræðər] [hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][soʊ] [skerd] [ə'baʊt][dæd][ðæt] [wiːv] [gɔːn] [ə'hed] [daʊn]
I rather hope he may think we've got so scared about Dad that we've gone ahead down
我 相当 希望 他 可能 思考 我们已经 得到 所以 害怕的 关于 爸爸 那 我们已经 已消失 前方 向下
[iːst] [tuː; tə] - . "
east to Abbitibbi . "
东方 到 - . "

我倒希望他会以为我们太害怕爸爸了，所以才提前去了东部的阿比提比。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [treɪl] ? " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] , ['fɜːrvənt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" What about your trail ? " suggested David , fervent interest in every line of his face
" 什么 关于 你的 踪迹 ? " 建议 大卫 , 热切 兴趣 在 每一个 线 的 他的 脸
.
:
.

“你的踪迹怎么样了？”大卫问道，脸上的每一条皱纹都充满了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [plæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒər] [ðæt]
He was beginning to understand the amazing plan and the full danger that
他 曾是 开始 到 理解 这 惊人的 计划 和 这 满的 危险 那
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [nel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
was driving Nell into it .
曾是 驾驶 内尔 进入 它 .

他开始明白这个惊人的计划以及驱使内尔投身其中的全部危险。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
" I believe the snow will help us .
" 我 相信 这 雪 将要 帮助 我们 .

我相信这场雪会对我们有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [treɪl] . "
It will cover the trail . "
它 将要 覆盖 这 踪迹 . "

它将掩盖这条小径。

" [greɪt] [sneɪks] !
" Great snakes !
" 伟大的 蛇 !

“好大的蛇！”

[naʊ] [aɪ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [snoʊ] !
Now I see why you were looking out for snow !
现在 我 看 为什么 你 是 寻找 出去 为了 雪 !

现在我明白你为什么一直盼着下雪了！

[bʌt; bət] , [nel] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [dæd] [kʌmz] [kɑːnt] [wiː; wi] [gɑːrd] [ðə; ði] ['mʌni] ?
But , Nell , if we stay here till Dad comes can't we guard the money ?
但 , 内尔 , 如果 我们 停留 这里 直到 爸爸 来 不能 我们 警卫 这 钱 ?

但是，内尔，如果我们留在这里等到爸爸来，我们能不能看管好这笔钱?

[its] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [bɪg] [θɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [fɔːrt] ['luːɪs] .
It's a jolly big thing taking the trail to Fort Louis .
它是 一个 快乐的 大的 事物 采取 这 踪迹 到 堡 路易斯 .

去路易斯堡的徒步之旅可是一件相当了不起的事情。

[kɑːnt] [wiː; wi] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] ?
Can't we stick it out here ?
不能 我们 戳 它 出去 这里 ?

我们不能坚持下去吗?

" [nel] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['weɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
" Nell shook her head and her eyes wavered a little from her brother's
" 内尔 摇晃 她 头 和 她 眼睛 犹豫不决 一个 小的 从 她 兄弟
['iːgər] [geɪz] .
eager gaze .
渴望的 目光 .

内尔摇了摇头，目光从哥哥热切的注视中微微游移。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪd] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] - - [wel] - - ['riːəl] ['wɪkɪdnəs] , [ˌdiː 'eɪ] ,
" I don't think they'd stop short of - - well - - real wickedness , Da ,
" 我 不 思考 他们会 停止 短的 的 - - 出色地 - - 真实的 邪恶 , 达 ,

“我不认为他们会止步于——嗯——真正的邪恶，达。”

[ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ə; eɪ] [trɪk] .

if	they	couldn't	get	the	money	by	a	trick	.
如果	他们	不能	得到	这	钱	经过	一个	诡计	.

如果他们无法通过欺骗手段获得这笔钱。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðeɪv] [gɑːt] [dæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɑːstɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

You	must	remember	they've	got	Dad	as	a	kind	of	hostage	,	and	they
你	必须	记住	他们有	得到	爸爸	作为	一个	种类	的	人质	,	和	他们

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

你必须记住，他们把爸爸当成了人质，他们可能会说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hænd] ['oʊvər] [ðæt] [kæʃ] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

'	If	you	don't	hand	over	that	cash	it'll	be	all	the	worse	for	him	,
-	如果	你	不	手	超过	那	现金	它将	是	全部	这	更糟	为了	他	,

“如果你不把那笔钱交出来，对他来说只会更糟。”

- [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

'	don't	you	see	?
-	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [end] .

Of	course	,	it	would	be	a	risk	for	them	,	in	the	end	.
的	课程	,	它	会	是	一个	风险	为了	他们	,	在	这	结尾	.

当然，从长远来看，这对他们来说也是一种冒险。

[bʌt; bət] [men] [laɪk] [ðæt] [tʃæns] [rɪsks] .

But	men	like	that	chance	risks	.
但	男人	喜欢	那	机会	风险	.

但男人就喜欢冒险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] - - [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] .

They	could	get	away	up	north	-	-	or	to	the	States	.
他们	可以	得到	离开	向上	北	-	-	或者	到	这	各州	.

他们可以逃往北方——或者去美国。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] - - [waɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['evri] [wei] .

There's	room	-	-	why	,	thousands	of	miles	every	way	.
有	房间	-	-	为什么	,	数千	的	英里	每一个	方式	.

空间绰绰有余——方圆数千英里。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] ['maitənt] [biː; bi] [kɔːt] .

Ten	to	one	they	mightn't	be	caught	.
十	到	一	他们	可能不会	是	捕捉	.

十有八九他们不会被抓到。

" ['deɪvɪd] ['riəlaizd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] .

"	David	realised	the	position	entirely	.
"	大卫	意识到	这	位置	完全	.

大卫完全意识到了自己的处境。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] .

He	was	full	of	sense	.
他	曾是	满的	的	感觉	.

他很有道理。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [nɛlz] [kəm'pænjən] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

Moreover	,	he	had	been	Nell's	companion	ever	since	he	could	walk	and	talk	,
而且	,	他	有	到过	内尔的	伴侣	曾经	自从	他	可以	走	和	讲话	,

此外，自从他会走路说话以来，他就一直是奈尔的伙伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] .

and	her	common	sense	was	notable	.
和	她	常见的	感觉	曾是	值得注意的	.

她的常识也十分出众。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

He	understood	,	but	said	no	more	,	for	what	was	the	good	of	talking	?
他	理解	,	但	说	不	更多的	,	为了	什么	曾是	这	好的	的	说	?

他明白了，但没有再说什么，因为说话又有什么用呢?

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

their	business	now	was	to	act	.
他们的	商业	现在	曾是	到	行为	.

他们现在的任务就是采取行动。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dæd] [wʊd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] , " [went] [ɑːn] [nel] ,

"	I	know	exactly	what	Dad	would	wish	us	to	do	,	"	went	on	Nell	,
"	我	知道	确切地	什么	爸爸	会	希望	我们	到	做	,	"	去	在	内尔	,

“我非常清楚爸爸希望我们做什么，”内尔继续说道。

" [klɪr] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] .

"	clear	off	with	that	money	.
"	清除	离开	和	那	钱	.

“带着那笔钱赶紧跑路。”

[lʊk] [haʊ] ['hiːz] [wɜːrkt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Look	how	he's	worked	to	get	it	,
看	如何	他是	工作	到	得到	它	,

看看他为了得到它付出了多少努力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːpərli] ['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn]

because	you	must	be	properly	educated	if	you	are	to	get	to	the	top	in
因为	你	必须	是	适当地	受过教育	如果	你	是	到	得到	到	这	顶部	在

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

engineering	.
工程	.

因为要想在工程领域达到顶峰，就必须接受良好的教育。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðeid] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

The	only	thing	that	bothered	me	for	a	bit	was	,	if	they'd	do	anything	to
这	仅有的	事物	那	烦恼	我	为了	一个	少量	曾是	,	如果	他们会	做	任何事物	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

唯一让我有点担心的是，他们会不会对他做什么。

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wiːv] [gɔːn] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

supposing	they	understand	we've	gone	off	like	that	.
假如	他们	理解	我们已经	已消失	离开	喜欢	那	.

假设他们明白我们已经那样离开了。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ,

I	thought	and	thought	,	and	then	I	saw	they	certainly	would	not	,
我	想法	和	想法	,	和	然后	我	锯	他们	当然	会	不是	,

我反复思考，然后意识到他们肯定不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

because	what	would	be	the	sense	of	risking	prison	for	nothing	at	all	!
因为	什么	会	是	这	感觉	的	冒险	监狱	为了	没有什么	在	全部	!

因为冒着坐牢的风险却一无所获，这有什么意义呢!

[ðeɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [juː 'es] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . "

They'll try and catch us right enough , and make off with the money . "

他们会 尝试 和 抓住 我们 正确的 足够的 , 和 制作 离开 和 这 钱 . "

他们会想方设法抓住我们，然后带着钱逃之夭夭。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kʌm] ['æftər][juː 'es] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['deɪvɪd] ,

" Oh , you think they'll come after us , do you ? " said David ,

" 哦 , 你 思考 他们会 来 后 我们 , 做 你 ? " 说 大卫 ,

“哦，你觉得他们会来追杀我们吗？”大卫说道。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] ['rægɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg] .

stopping short in his silent by - play of ragging the black dog .

停止 短的 在 他的 沉默的 经过 - 玩 的 欺凌 这 黑色的 狗 .

他突然停止了无声地戏弄黑狗的举动。

" ['ræðər] ! " [ə'griːd] [nel] ['fɜːrmli] .

" Rather ! " agreed Nell firmly .

" 相当 ! " 同意 内尔 牢牢 .

“正是如此！”内尔坚定地同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)

['deɪvɪdz] [maʊθ] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

David's	mouth	widened	into	a	grin	.
大卫的	嘴	扩大	进入	一个	咧嘴笑	.

大卫咧嘴一笑。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['rɑːbɪn] ?

"	Do	you	hear	that	,	Robin	?
"	做	你	听到	那	,	罗宾	?

罗宾，你听到了吗?

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	he	said	cheerfully	.
"	他	说	愉快地	.

他兴高采烈地说。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi]['dʒɑːli] [wel] [hɑːp][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['betər] , [fɔːr; fər] [wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	Then	the	sooner	we	jolly	well	hop	it	the	better	,	for	we've	a	long	,
"	然后	这	很快	我们	快乐的	出色地	跳	它	这	更好的	,	为了	我们已经	一个	长的	,

“那么我们越早跳下去越好，因为我们还有很长的路要走，

[lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] .

long	way	to	Tipperary	.
长的	方式	到	蒂珀雷里	.

去蒂珀雷里还有很长的路要走。

" [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːrkt] ,

"	For	hours	the	brother	and	sister	worked	,
"	为了	小时	这	兄弟	和	姐姐	工作	,

兄妹俩工作了好几个小时，

[ʌn'tɪl] [ɪn'diːd] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [nel] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][roʊl][ʌp]

until	indeed	David	was	so	sleepy	that	Nell	forced	him	to	undress	and	roll	up
直到	的确	大卫	曾是	所以	困	那	内尔	强制	他	到	脱衣服	和	卷	向上

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

in	his	bunk	,
在	他的	假寐	,

直到大卫实在太困了，内尔才强迫他脱掉衣服，钻进自己的铺位里。

[wer] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saʊndli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

where	in	one	minute	he	was	soundly	unconscious	.
在哪里	在	一	分钟	他	曾是	稳固地	无意识	.

仅仅一分钟后，他就彻底失去了意识。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] [niːt] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]

That	was	at	one	o'clock	in	the	morning	,	when	her	neat	arrangements	were
那	曾是	在	一	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	她	整洁的	安排	是

['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

nearly	completed	.
几乎	完全的	.

当时是凌晨一点，她精心安排的一切都快要完成了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][hænd] [sled] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [baɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

They	were	to	take	the	hand	sled	,	to	be	pulled	by	Robin	and	David	,
他们	是	到	拿	这	手	雪橇	,	到	是	拉	经过	罗宾	和	大卫	,

他们要乘坐手拉雪橇，由罗宾和大卫拉着。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][hɜːr'self] .

and	pushed	by	herself	.
和	推动	经过	她自己	.

并且是她自己推动的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pulz] - - [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɔːg] [tiːm] - - ['paːsiz][ə; eɪ][roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz]

a	man	who	pulls	-	-	when	there	is	no	dog	team	-	-	passes	a	rope	over	his
一个	男人	WHO	拉	-	-	什么时候	那里	是	不	狗	团队	-	-	通过	一个	绳索	超过	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði][end][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

shoulder	and	holds	the	end	in	his	hands	,
肩膀	和	持有	这	结尾	在	他的	双手	,

如果没有狗拉车，拉车的人会将绳子搭在肩上，双手握住绳子的一端。

[ðen] [hiː; hi][drægz] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] .

then	he	drags	,	bending	forward	.
然后	他	拖拽	,	弯曲	向前	.

然后他向前弯腰，拖着身子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrfəli] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [sloʊ] , [tuː] .

It	is	fearfully	hard	work	and	slow	,	too	.
它	是	恐惧地	难的	工作	和	慢的	,	也	.

这是一项极其艰苦且进展缓慢的工作。

[nɛlz] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] [plænd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər]['deɪvɪd] , [huː] [wʊd] [goʊ][fɜːrst] ,

Nell's	inventive	mind	planned	a	kind	of	harness	for	David	,	who	would	go	first	,
内尔的	富有创造力的	头脑	计划	一个	种类	的	马具	为了	大卫	,	WHO	会	去	第一的	,

内尔富有创造力，她为戴维设计了一种安全带，戴维将走在前面。

" ['breɪkɪŋ] [treɪl] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [huː] [wʊd] [biː; bi]

"	breaking	trail	"	with	his	snowshoes	for	the	feet	of	the	dog	who	would	be
"	打破	踪迹	"	和	他的	雪鞋	为了	这	脚	的	这	狗	WHO	会	是

['nɪrəst] [ðə; ði][sled] .

nearest	the	sled	.
最近的	这	雪橇	.

他用雪鞋为离雪橇最近的狗的脚“开辟道路”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [tɔːrdz]

She	would	go	behind	the	first	part	of	the	way	,	because	of	the	track	towards
她	会	去	在后面	这	第一的	部分	的	这	方式	,	因为	的	这	追踪	向

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

她会绕到前半段路的后面，因为那里有一条通往溪流的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊdɪd] [sled] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd]

It	would	be	necessary	to	hold	back	the	little	loaded	sled	with	strength	and
它	会	是	必要的	到	抓住	后退	这	小的	已加载	雪橇	和	力量	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

必须用力量和判断力才能控制住这辆载满货物的小雪橇。

['æftərwərdz] , [ɪf] ['breɪkɪŋ] [treɪl] [pruːvd] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]['deɪvɪd] ,

Afterwards	,	if	breaking	trail	proved	too	hard	for	David	,
然后	,	如果	打破	踪迹	已证实	也	难的	为了	大卫	,

之后，如果开辟道路对大卫来说太难了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

she	would	pull	and	he	should	push	at	the	back	.
她	会	拉	和	他	应该	推	在	这	后退	.

她要拉，他要从后面推。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [nel] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

It	will	be	understood	that	Nell	intended	to	save	the	most	valuable	of	the
它	将要	是	理解	那	内尔	故意的	到	节省	这	最多	有价值的	的	这

[skɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] .

skins	as	well	as	the	money	.
皮肤	作为	出色地	作为	这	钱	.

由此可见，内尔的目的是既要保住最值钱的兽皮，又要保住钱财。

['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] - - ['mɑːrtn] , ['seɪbl] , [mɪŋk] ,

Fortunately	these	were	,	as	a	rule	,	the	smaller	ones	-	-	marten	,	sable	,	mink	,
幸运的是	这些	是	,	作为	一个	规则	,	这	较小的	一个	-	-	貂	,	黑貂	,	貂	,

[ænd; ənd] ['biːvər] .

and	beaver	.
和	海狸	.

幸运的是，这些通常是体型较小的动物——貂、紫貂、水貂和海狸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kloʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [pelts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sled] ,

She	made	close	packages	of	these	pelts	and	fastened	them	on	the	sled	,
她	制成	关闭	包裹	的	这些	毛皮	和	系紧	他们	在	这	雪橇	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

together	with	a	frying	-	pan	,
一起	和	一个	煎炸	-	平底锅	,

她将这些兽皮紧紧地捆成一包，连同煎锅一起固定在雪橇上。

[ə; eɪ] ['bɪli] - [kæn; kən][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiː] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [æks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['sliːpɪŋ]

a	billy	-	can	for	making	tea	,	a	small	,	sharp	axe	,	and	their	two	sleeping
一个	比利	-	能	为了	制作	茶	,	一个	小的	,	锋利的	斧头	,	和	他们的	二	睡眠

[bægz] ,

bags	,
包	,

一个用来泡茶的水壶，一把小而锋利的斧头，以及他们的两个睡袋。

['dʌb(ə)l] [skɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] ['ɪnwərdz] .

double	skins	with	the	fur	inwards	.
双倍的	皮肤	和	这	毛皮	向内	.

双层皮，毛皮朝内。

[fɔːr; fər] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [seɪf] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

For	food	she	took	as	little	as	she	thought	safe	-	-	for	a	reason	to	be
为了	食物	她	采取	作为	小的	作为	她	想法	安全的	-	-	为了	一个	原因	到	是

[ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] - - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmbərsəm] - - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

explained	presently	-	-	and	nothing	cumbersome	-	-	for	instance	,
解释	目前	-	-	和	没有什么	笨重	-	-	为了	实例	,

她只带了她认为安全的少量食物——原因稍后会解释——而且不带任何笨重的东西——例如，

[noʊ]['flaʊər] - - ['oʊnli] [draɪd] [biːnz] , ['beɪkən] , [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'prest] [miːt] , [kɔːld]

no	flour	-	-	only	dried	beans	,	bacon	,	tea	,	and	the	compressed	meat	,	called
不	面粉	-	-	仅有的	干燥	豆子	,	熏肉	,	茶	,	和	这	压缩	肉	,	称为

['pemɪkən] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [naɪs] ,

pemmican	,	which	is	not	very	nice	,
肉干	,	哪个	是	不是	非常	好的	,

没有面粉——只有干豆、培根、茶和一种叫做肉干的压制肉制品，这种肉干味道不太好。

[bʌt; bət] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

but	very	nourishing	,
但	非常	滋养	,

但营养丰富，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiːm][ɪz] [prest] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][bægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [miːt] .

as	it	is	pressed	into	little	bags	and	a	very	little	contains	a	lot	of	meat	.
作为	它	是	按下	进入	小的	包	和	一个	非常	小的	包含	一个	很多	的	肉	.

因为它被压制成小袋，而很小的袋子里却装着大量的肉。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][təˈbækoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] ,

She	took	some	tobacco	as	a	precaution	,
她	采取	一些	烟草	作为	一个	预防	,

她以防万一，带了些烟草。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈindiəns][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

supposing	they	should	come	across	Indians	and	want	to	give	a	present	,
假如	他们	应该	来	穿过	印度人	和	想	到	给	一个	展示	,

假设他们遇到印度人并想送礼物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mætʃɪz] ,

and	she	took	flint	and	steel	as	well	as	matches	,
和	她	采取	燧石	和	钢	作为	出色地	作为	比赛	,

她还带上了燧石、钢片和火柴。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['lætər] [gɑːt][dæmp][baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] .

in	case	the	latter	got	damp	by	any	accident	.
在	案件	这	后者	得到	潮湿	经过	任何	事故	.

万一后者因意外受潮了。

['læstli] [ʃiː; ʃi] [stræpt] [ɪn] [pleɪs] [hɜːr; hər] [greɪt] ['treʒər] ,

Lastly	she	strapped	in	place	her	great	treasure	,
最后	她	绑带	在	地方	她	伟大的	宝藏	,

最后，她把她的宝贝宝物固定好了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪntʃɪstər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd]

a	small	Winchester	repeating	rifle	that	her	father	had	given	her	and
一个	小的	温彻斯特	重复	步枪	那	她	父亲	有	给定	她	和

[tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ,

taught	her	to	shoot	with	,
教授	她	到	射击	和	,

一支她父亲送给她并教她射击的小型温彻斯特连发步枪。

[ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

and	ammunition	.
和	弹药	.

以及弹药。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['deɪvɪd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsəbli] ['stoʊlən]

She	had	told	David	she	wasn't	going	to	leave	it	behind	to	be	possibly	stolen
她	有	讲述	大卫	她	不是	去	到	离开	它	在后面	到	是	可能	被盗

,

,

,

她曾告诉大卫，她不会把东西留在那里，以免被人偷走。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðæt] ['preʃəs]

but	her	intention	was	to	use	it	for	the	defence	of	that	precious
但	她	意图	曾是	到	使用	它	为了	这	防御	的	那	宝贵的

['mʌni] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

money	if	need	be	.
钱	如果	需要	是	.

但她的目的是在必要时用它来捍卫那笔宝贵的钱财。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['kærid] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] ;

Besides	the	little	rifle	,	both	she	and	David	carried	automatic	pistols	;
除了	这	小的	步枪	,	两个都	她	和	大卫	携带	自动的	手枪	;

除了那支小步枪，她和戴维还都携带了自动手枪；

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [ʃɑːts] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

long	and	careful	practice	had	made	them	good	shots	-	-	it	is	necessary	to
长的	和	小心	实践	有	制成	他们	好的	镜头	-	-	它	是	必要的	到

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] .

know	how	to	protect	oneself	in	a	wild	country	.
知道	如何	到	保护	自己	在	一个	荒野	国家	.

长期的认真练习使他们成为了优秀的射手——在荒野中，懂得如何保护自己是必要的。

[æz; əz] [nel] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ['meɪkɪŋ] ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm] [strɪps] [ʌv; əv] [haɪd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]

As	Nell	sat	by	the	stove	making	harness	from	strips	of	hide	she	thought	a
作为	内尔	卫星	经过	这	火炉	制作	马具	从	条状物	的	隐藏	她	想法	一个

[gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

good	deal	about	the	money	and	how	she	was	to	hide	it	.
好的	交易	关于	这	钱	和	如何	她	曾是	到	隐藏	它	.

内尔坐在炉子旁，用兽皮条做马具，她一直在思考钱的问题以及如何藏匿它。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] .

Very	little	of	it	was	gold	.
非常	小的	的	它	曾是	金子	.

其中黄金含量极少。

['nɪrli] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːlər] [bɪlz] .

Nearly	all	was	in	dollar	bills	.
几乎	全部	曾是	在	美元	账单	.

几乎全是美元钞票。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

She	passed	in	review	a	dozen	hiding	-	places	,	but	dismissed	one	after	another	,
她	通过了	在	审查	一个	打	隐藏	-	地方	,	但	解雇	一	后	其他	,

她仔细查看了十几个藏身之处，但一个接一个地否定了它们。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːdi] .

finally	deciding	that	the	only	safe	place	would	be	upon	her	own	body	.
最后	决定	那	这	仅有的	安全的	地方	会	是	之上	她	自己的	身体	.

最终她认定，唯一安全的地方就是她自己的身体。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

Of	course	,	she	realised	that	if	she	were	caught	that	would	be	suspected	,
的	课程	,	她	意识到	那	如果	她	是	捕捉	那	会	是	怀疑	,

当然，她也意识到如果被抓到，肯定会被人怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

but	they	must	be	put	somewhere	and	she	could	defend	herself	.
但	他们	必须	是	放	某处	和	她	可以	保卫	她自己	.

但这些东西必须放在某个地方，这样她才能保护自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][plæn] [ðæt] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

There	was	one	plan	that	kept	on	coming	back	into	her	mind	.
那里	曾是	一	计划	那	保留	在	未来	后退	进入	她	头脑	.

她脑海中一直萦绕着一个计划。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .

That	was	to	hide	the	money	in	the	log	house	.
那	曾是	到	隐藏	这	钱	在	这	日志	房子	.

那是用来把钱藏在小木屋里的。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['kerfəli] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] .

Leave	it	behind	carefully	concealed	,	and	lead	the	hunters	off	on	a	false	trail	.
离开	它	在后面	小心	暗	,	和	带领	这	猎人	离开	在	一个	错误的	踪迹	.

小心地把它藏好，然后把猎人引向错误的线索。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help]

She	thought	of	all	the	places	in	which	it	could	be	put	and	could	not	help
她	想法	的	全部	这	地方	在	哪个	它	可以	是	放	和	可以	不是	帮助

['noʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

knowing	that	any	place	inside	the	log	house	would	be	bound	to	be	discovered	.
会心	那	任何	地方	里面	这	日志	房子	会	是	边界	到	是	发现	.

她想到了所有可以放置它的地方，但她不禁意识到，木屋里的任何地方都注定会被发现。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['riːses] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

At	the	present	time	the	money	was	laid	in	a	recess	under	the	floor	,
在	这	展示	时间	这	钱	曾是	铺设	在	一个	凹陷处	在下面	这	地面	,

当时，这笔钱被放在地板下的壁龛里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['flætnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

which	was	made	of	logs	,	more	or	less	flattened	on	the	top	.
哪个	曾是	制成	的	日志	,	更多的	或者	较少的	扁平的	在	这	顶部	.

它由圆木制成，顶部大致被压扁。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [traɪ] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [ʃɔːrt]

The	hunters	could	,	if	they	wanted	,	try	everyone	of	these	boards	in	a	fairly	short
这	猎人	可以	,	如果	他们	通缉	,	尝试	每个人	的	这些	板	在	一个	相当	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果愿意，猎人们可以在相当短的时间内尝试所有这些木板。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [bɜːθs] ,

They	could	search	the	berths	,
他们	可以	搜索	这	泊位	,

他们可以搜查泊位，

['empti] [aʊt][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [sæks] - - [nel] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

empty	out	the	potato	sacks	-	-	Nell	sincerely	hoped	they	wouldn't	because	of	the
空的	出去	这	土豆	麻袋	-	-	内尔	真挚地	希望	他们	不会	因为	的	这

[pə'tetoz] !

potatoes	!
土豆	!

把土豆袋里的东西倒出来——内尔真心希望他们不要这么做，因为里面装的是土豆！

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	only	real	hiding	-	place	would	be	a	hole	in	the	ground	outside	the	house	,
这	仅有的	真实的	隐藏	-	地方	会	是	一个	洞	在	这	地面	外部	这	房子	,

唯一真正的藏身之处就是房子外面的地洞。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ?

but	how	could	she	do	that	when	the	ground	was	covered	with	snow	?
但	如何	可以	她	做	那	什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	?

但当时地面都被雪覆盖着，她怎么可能做到呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [bæk] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] ,

You	can't	put	back	snow	without	leaving	traces	of	your	work	,
你	不能	放	后退	雪	没有	离开	痕迹	的	你的	工作	,

你不可能在不留下任何痕迹的情况下把雪铺回去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd][æz; əz] [wʊd] .

and	besides	the	ground	was	hard	as	wood	.
和	除了	这	地面	曾是	难的	作为	木头	.

而且地面坚硬如木头。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	more	she	went	over	these	things	in	her	mind	,
这	更多的	她	去	超过	这些	事物	在	她	头脑	,

她越是反复思考这些事情，

[ðə; ði] [mɔːr] ['defɪnətli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] .

the	more	definitely	she	saw	that	she	must	carry	the	money	.
这	更多的	确实	她	锯	那	她	必须	携带	这	钱	.

她越发确信自己必须携带这笔钱。

" [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , " ['mɜːmɜd] [nel] ,

"	They'll	come	and	find	we	are	gone	,	"	murmured	Nell	,
"	他们会	来	和	寻找	我们	是	已消失	,	"	低声说道	内尔	,

“他们会来发现我们已经走了，”内尔低声说道。

['tɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [spred] [aʊt] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər]

ticking	off	the	events	with	one	finger	on	the	spread	out	fingers	of	her	other
滴答	离开	这	活动	和	一	手指	在	这	传播	出去	手指	的	她	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用另一只手张开的手指上的一根手指，逐一列举着发生的事情。

" [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] , ['eniweɪ] .

"	or	he	will	,	anyway	.
"	或者	他	将要	,	反正	.

或者他无论如何都会这么做。

['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [ə'baʊt] [dæd][ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] - - [aɪl] ['fæsn] [ʌp][ə; eɪ]

He'll	think	I'm	scared	about	Dad	and	have	gone	on	ahead	-	-	I'll	fasten	up	a
地狱	思考	我是	害怕的	关于	爸爸	和	有	已消失	在	前方	-	-	患病的	系	向上	一个

['peɪpər] ['seɪɪŋ] ,

paper	saying	,
纸	说	,

他会以为我害怕爸爸，所以先走了——我会贴一张纸条，上面写着：

- [gɔːn] [ɑːn] , - ['ðætəl] [biː; bi] [truː] , ['eniweɪ] .

'	Gone	on	,	'	that'll	be	true	,	anyway	.
-	已消失	在	,	-	那将	是	真的	,	反正	.

“走了，”无论如何，那都是真的。

" [hɜːr; hər] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Her	mouth	twisted	into	a	smile	.
"	她	嘴	扭曲	进入	一个	微笑	.

她的嘴角勾起一抹微笑。

" [aɪl] ['fæsn] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaʊt'saɪd] .

"	I'll	fasten	up	the	paper	on	the	door	,	outside	.
"	患病的	系	向上	这	纸	在	这	门	,	外部	.

“我会把纸贴在门外。”

[ðen] , ['hiːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][moʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [hʌnt] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Then	,	he'll	break	it	open	most	likely	,	and	hunt	over	every	inch	of	the	place	.
然后	,	地狱	休息	它	打开	最多	可能	,	和	打猎	超过	每一个	英寸	的	这	地方	.

然后，他很可能会破门而入，把那里的每个角落都翻个底朝天。

[ðen] , ['hiːl] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Then	,	he'll	fix	up	that	I've	got	the	money	on	me	.
然后	,	地狱	使固定	向上	那	我已经	得到	这	钱	在	我	.

然后，他会安排我把钱带在身上。

[ðen] , ['hiːl] [sprɪnt] [ɔːf][tuː; tə] - [ænd; ənd][get][ðer; ðər][ɪn][wʌn] [deɪ] .

Then	,	he'll	sprint	off	to	Abbitibbi	and	get	there	in	one	day	.
然后	,	地狱	短跑	离开	到	-	和	得到	那里	在	一	天	.

然后，他会一路狂奔到阿比提比，一天之内就能到达。

[ðen] , ['hi:l] [faɪnd][wi:; wi] ['nevər] [keɪm] [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Then	,	he'll	find	we	never	came	and	both	of	them	will	make	out	to	follow	.
然后	,	地狱	寻找	我们	绝不	来了	和	两个都	的	他们	将要	制作	出去	到	跟随	.

然后，他会发现我们根本没来，他们俩就会假装要跟着我们。

[tu:] [men] ['trævəlɪŋ] [laɪt] [kæn; kən][goʊ] ['veri] [fæst] .

Two	men	travelling	light	can	go	very	fast	.
二	男人	旅行	光	能	去	非常	快速地	.

两个轻装上阵的人可以走得很快。

[ðeɪl] [dʒʌst] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] - - [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə][get][ɑ:n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [treɪl]

They'll	just	carry	a	pack	-	-	but	they'll	come	back	here	to	get	on	to	our	trail
他们会	只是	携带	一个	盒	-	-	但	他们会	来	后退	这里	到	得到	在	到	我们的	踪迹

[laɪk] [ɪ'nʌf] ,

like	enough	,
喜欢	足够的	,

他们只会背着背包——但他们会回到这里，像其他人一样继续沿着我们的路线走。

[ʃʊr] [tu:; tə] .

sure	to	.
当然	到	.

当然。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ,

"	She	had	used	up	all	her	fingers	,
"	她	有	用过的	向上	全部	她	手指	,

她已经用完了所有的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] .

and	the	busy	hands	lay	in	her	lap	as	she	thought	it	all	over	.
和	这	忙碌的	双手	躺	在	她	膝	作为	她	想法	它	全部	超过	.

她双手放在膝上，一边思考着这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] ,

There	was	a	shadow	over	her	keen	eyes	,
那里	曾是	一个	阴影	超过	她	敏锐的	眼睛	,

她锐利的眼睛上笼罩着一层阴影。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][frʌm; frəm][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

for	she	could	not	hide	from	herself	that	the	chance	was	rather	a	poor	one	.
为了	她	可以	不是	隐藏	从	她自己	那	这	机会	曾是	相当	一个	贫穷的	一	.

因为她无法否认，这个机会其实很渺茫。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][stɑ:rt][ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]

were	it	not	for	the	two	days	and	more	of	start	there	would	not	be
是	它	不是	为了	这	二	天	和	更多的	的	开始	那里	会	不是	是

[mʌtʃ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] .

much	chance	at	all	.
很多	机会	在	全部	.

如果没有这两天多的准备时间，根本没有多少机会。

[tu:] [t'ræpəz] , [ðə; ði]['hɑ:rdi:əst] , ['tʌfəst] [men][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] , [ju:st][tu:; tə][maɪlz][ʌv; əv]

Two	trappers	,	the	hardiest	,	toughest	men	on	the	Continent	,	used	to	miles	of
二	捕兽人	,	这	最坚韧	,	最难	男人	在	这	大陆	,	用过的	到	英里	的

['træv(ə)l][æt; ət] [greɪt] [spi:d] ,

travel	at	great	speed	,
旅行	在	伟大的	速度	,

两名捕兽人，是这片大陆上最强壮、最强悍的人，习惯于长途跋涉，速度极快。

['trævəlɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['dɑːlər] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

travelling	light	,	and	following	after	a	big	fortune	in	dollar	bills	to	be	had
旅行	光	,	和	下列的	后	一个	大的	财富	在	美元	账单	到	是	有

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ,

for	the	taking	,
为了	这	采取	,

轻装上阵，追逐着唾手可得的一大笔美元钞票，

[wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr'self] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sled] !

were	bound	to	overtake	herself	and	David	and	the	sled	!
是	边界	到	超过	她自己	和	大卫	和	这	雪橇	!

她一定会超过她、大卫和雪橇!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][hæf][æz; əz][fæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][rest] - - [fɔːr; fər]['deɪvɪdz] [seɪk] .

They	would	not	go	half	as	fast	,	and	they	must	rest	-	-	for	David's	sake	.
他们	会	不是	去	一半	作为	快速地	,	和	他们	必须	休息	-	-	为了	大卫的	清酒	.

他们的速度不会像之前那样快，他们必须休息——为了大卫的缘故。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] , [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [haʊ'evər] [strɔːŋ] ,

After	all	,	he	was	only	twelve	,	and	no	boy	of	twelve	,	however	strong	,
后	全部	,	他	曾是	仅有的	十二	,	和	不	男生	的	十二	,	然而	强的	,

毕竟，他只有十二岁，而十二岁的男孩，无论多么强壮，

[kæn; kən] [ˌaʊt'læst] [ə; eɪ] [tʌf] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

can	outlast	a	tough	man	in	his	prime	.
能	坚持到最后	一个	艰难的	男人	在	他的	主要的	.

比正值壮年的硬汉更能坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ,

It	was	the	start	she	was	counting	on	,
它	曾是	这	开始	她	曾是	计数	在	,

这是她一直期待的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [meɪk] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	fact	that	the	men	would	make	so	sure	of	catching	them	that	they
和	这	事实	那	这	男人	会	制作	所以	当然	的	捕捉	他们	那	他们

[maɪt] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] [fʊl] ['efərt] .

might	not	put	out	full	effort	.
可能	不是	放	出去	满的	努力	.

而且这些人非常肯定能抓住他们，所以他们可能不会全力以赴。

[ðiːz] [t'ræpəz] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , ['goʊɪŋ][fæst] - - [æt; ət] [liːst] ,

These	trappers	would	do	the	distance	in	four	days	,	going	fast	-	-	at	least	,
这些	捕兽人	会	做	这	距离	在	四	天	,	去	快速地	-	-	在	至少	,

这些捕兽者至少能用四天时间走完这段路程，而且速度很快。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] [wen] [ɪn] [heɪst] - - [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [wʊd] [teɪk] [eɪt] [deɪz] .

they	often	did	when	in	haste	-	-	while	she	and	David	would	take	eight	days	.
他们	经常	做过	什么时候	在	匆忙	-	-	尽管	她	和	大卫	会	拿	八	天	.

他们匆忙之中常常这样做——而她和大卫则需要八天时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃænsɪz] ,

It	was	not	a	cheering	calculation	,	but	-	-	she	was	looking	at	chances	,
它	曾是	不是	一个	欢呼	计算	,	但	-	-	她	曾是	寻找	在	机会	,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] .

as	has	been	said	before	.
作为	有	到过	说	前	.

这并非一个令人振奋的计算，但——正如之前所说，她是在权衡各种可能性。

['pɑːsəbli] [snoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːst] [treɪl] .

Possibly	snow	,	and	a	lost	trail	.
可能	雪	,	和	一个	丢失的	踪迹	.

可能有积雪，而且是一条迷路的路。

['læstli] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [tuː] [went] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][hæp; hɑːp][ɑːn] "

Lastly	**,**	**the**	**farther**	**they**	**two**	**went**	**the**	**more**	**likely**	**would**	**they**	**be**	**to**	**hap**	**on**	**"**
最后	,	这	更远	他们	二	去	这	更多的	可能	会	他们	是	到	哈普	在	"

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

最后，他们两人走得越远，就越有可能遇到“民间传说”。

" [ɑːn][ðə; ði] [muːs] ['rɪvər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [loʊ'keɪʃənz] .

"	**On**	**the**	**Moose**	**River**	**there**	**were**	**many**	**locations**	**.**
"	在	这	驼鹿	河	那里	是	许多	地点	.

“穆斯河沿岸有很多地方。”

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .

Life	**would**	**be**	**stirring**	**.**
生活	会	是	搅拌	.

生活将会变得精彩纷呈。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [straɪk] [frendz] [ænd; ənd]['hjuːmən] [d'welɪŋz] .

She	**might**	**strike**	**friends**	**and**	**human**	**dwellings**	**.**
她	可能	罢工	朋友们	和	人类	住宅	.

她可能会袭击朋友和人类住所。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] .

Certainly	**,**	**then**	**,**	**she**	**must**	**carry**	**the**	**money**	**.**
当然	,	然后	,	她	必须	携带	这	钱	.

那么，她肯定得带着钱。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf]

THE	**HOWL**	**OF**	**THE**	**WOLF**
这	嗥	的	这	狼

狼嚎

['prez(ə)ntli] [nel] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] , [jɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

Presently	**Nell**	**stood**	**up**	**and**	**stretched**	**,**	**yawning**	**a**	**little**	**,**	**for**	**she**	**was**	**sleepy**	**.**
目前	内尔	站立	向上	和	拉伸	,	打哈欠	一个	小的	,	为了	她	曾是	困	.

这时，奈尔站起身来伸了个懒腰，打了个哈欠，因为她很困。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪk'sept] - - [ðə; ði]

She	**looked**	**round**	**on**	**her**	**work**	**and**	**knew**	**that**	**all**	**was**	**completed**	**except**	**-**	**-**	**the**
她	看起来	圆形的	在	她	工作	和	知道	那	全部	曾是	完全的	除了	-	-	这

[wʌn] [θɪŋ] .

one	**thing**	**.**
一	事物	.

她环顾四周，发现自己的工作已经全部完成，只剩下一件事。

[baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] .

By	**a**	**sort**	**of**	**instinct**	**she**	**stood**	**quite**	**still**	**listening**	**.**
经过	一个	种类	的	本能	她	站立	相当	仍然	聆听	.

她凭着本能，静静地站着，倾听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,

There	**was**	**no**	**sound**	**,**
那里	曾是	不	声音	,

周围一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [raʊnd] [ðə; ði]

but	the	crackle	of	wood	in	the	stove	and	the	sighing	of	wind	round	the
但	这	裂纹	的	木头	在	这	火炉	和	这	叹息	的	风	圆形的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但炉子里木柴噼啪作响的声音和屋子周围风的叹息声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ['kræklɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .

She	was	glad	of	that	crackling	,	it	had	a	friendly	feeling	.
她	曾是	高兴的	的	那	噼啪作响	,	它	有	一个	友好的	感觉	.

她很喜欢这种噼啪声，感觉很友好。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][boʊlts] [ʃɑːt] [hoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Having	satisfied	herself	that	all	was	safe	,	and	the	big	bolts	shot	home	into	the
拥有	使满意	她自己	那	全部	曾是	安全的	,	和	这	大的	螺栓	射击	家	进入	这

['steɪpəlz] ,

staples	,
主食	,

她确认一切安全后，粗大的螺栓牢牢地钉入了钉子中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [pɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] ,

she	took	down	a	pick	that	they	often	used	for	breaking	the	hard	ground	,
她	采取	向下	一个	挑选	那	他们	经常	用过的	为了	打破	这	难的	地面	,

她取下了一把他们经常用来破开坚硬地面的镐。

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [bæk] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['berskɪn] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

and	then	dragged	back	the	big	black	bearskin	spread	on	the	floor	by	the	stove	.
和	然后	拖拽	后退	这	大的	黑色的	熊皮	传播	在	这	地面	经过	这	火炉	.

然后把铺在炉子旁地板上的大黑熊皮拖了回来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['nɜːrvəsli] - - ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] !

Just	as	it	was	rolled	up	she	started	nervously	-	-	someone	moving	!
只是	作为	它	曾是	滚动	向上	她	开始	紧张地	-	-	某人	移动	!

就在它被卷起来的时候，她紧张地惊叫起来——有人动了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['rɑːbɪn] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['deɪvɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	forgotten	Robin	,	who	had	followed	David	into	the	small	room	at	the
她	有	被遗忘的	罗宾	,	WHO	有	随后	大卫	进入	这	小的	房间	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

她忘记了罗宾，罗宾跟着大卫进了尽头的小房间。

[ænd; ənd] [naʊ] - - [pər'hæps] ['hɪrɪŋ] [streɪndʒ] ['muːvmənts] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] - - [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	now	-	-	perhaps	hearing	strange	movements	on	her	part	-	-	came	back	to
和	现在	-	-	也许	听力	奇怪的	移动	在	她	部分	-	-	来了	后退	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

see	what	was	happening	.
看	什么	曾是	发生	.

现在——或许是听到了她这边的奇怪动静——又回来查看发生了什么事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ,

He	walked	across	in	a	dignified	manner	,
他	步行	穿过	在	一个	凝重	方式	,

他仪态庄重地走了过去。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðen] ,

sat	down	on	his	haunches	at	the	edge	of	the	nearest	rug	,	and	then	,
卫星	向下	在	他的	臀部	在	这	边缘	的	这	最近的	小地毯	,	和	然后	,

他蹲坐在最近的地毯边缘，然后，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

turning	**his**	**head**	**slowly**	**,**	**gazed**	**at**	**the**	**door**	**.**
转弯	他的	头	缓慢地	,	凝视	在	这	门	.

他缓缓转过头，凝视着门口。

[pʊr] [nel] , ['ræðər] ['bəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

Poor	**Nell**	**,**	**rather**	**burdened**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**these**	**events**	**,**
贫穷的	内尔	,	相当	负担	经过	这	重量	的	这些	活动	,

可怜的内尔，这些事情让她不堪重负。

[felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪz] [dɔːg] .

felt	**a**	**glow**	**of**	**affection**	**towards**	**the**	**wise**	**dog**	**.**
毛毡	一个	辉光	的	感情	向	这	明智的	狗	.

我对这只睿智的狗产生了一种喜爱之情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

She	**had**	**not**	**remembered**	**him**	**oddly**	**enough**	**for**	**quite**	**a**	**long**	**while**	**,**
她	有	不是	记得	他	奇怪	足够的	为了	相当	一个	长的	尽管	,

奇怪的是，她已经很久没有想起他了。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sled] .

except	**as**	**a**	**little**	**horse**	**for**	**the**	**sled**	**.**
除了	作为	一个	小的	马	为了	这	雪橇	.

除了当雪橇上的小马之外。

[naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] ['væljuː] .

Now	**as**	**she**	**looked**	**over**	**at**	**him**	**she**	**knew**	**she**	**had**	**a**	**partner**	**of**	**value**	**.**
现在	作为	她	看起来	超过	在	他	她	知道	她	有	一个	伙伴	的	价值	.

当她看向他时，她知道自己拥有了一个宝贵的伙伴。

[ðə; ði] [dʒɑːb] [siːmd] [mʌtʃ] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

The	**job**	**seemed**	**much**	**less**	**formidable**	**,**
这	工作	似乎	很多	较少的	强大	,

这份工作看起来并没有那么艰巨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	**she**	**fixed**	**the**	**sharp**	**point**	**of**	**the**	**pick**	**between**	**the**	**floor**	**boards**	**with**	**a**
和	她	固定的	这	锋利的	观点	的	这	挑选	之间	这	地面	板	和	一个

[mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑːrt] .

much	**lighter**	**heart**	**.**
很多	打火机	心	.

她心头一紧，将镐尖卡在了地板缝隙里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði]

She	**knew**	**exactly**	**where**	**the**	**place**	**was**	**,**	**her**	**father**	**had**	**shown**	**her**	**the**
她	知道	确切地	在哪里	这	地方	曾是	,	她	父亲	有	所示	她	这

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

secret	**of**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
秘密	的	这	隐藏	-	地方	,

她非常清楚那个地方在哪里，她父亲曾告诉过她那个藏身之处的秘密。

[wʌn] [piːs] ['fɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] ['haɪdɪŋ] [dʒɔɪnz] .

one	**piece**	**fitting**	**over**	**another**	**so**	**neatly**	**and**	**the**	**rough**	**bark**	**hiding**	**joins**	**.**
一	片	配件	超过	其他	所以	整齐地	和	这	粗糙的	吠	隐藏	加入	.

一块树皮严丝合缝地盖在另一块树皮上，粗糙的树皮遮住了接缝。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns]

A	**person**	**who**	**did**	**not**	**know**	**would**	**have**	**to**	**get**	**the**	**whole**	**line**	**up**	**on**	**the**	**chance**
一个	人	WHO	做过	不是	知道	会	有	到	得到	这	所有的	线	向上	在	这	机会

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [luːs] [wʌn] .

of	**finding**	**one**	**loose**	**one**	**.**
的	寻找	一	松动的	一	.

不知情的人必须把所有东西都找出来，碰运气才能找到一个漏掉的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [taɪd][ʌp][ɪn] ['pækɪts] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn] [tuː] [bægz] [meɪd] [ʌv; əv][sɔːft]

There	was	the	money	,	tied	up	in	packets	and	stowed	in	two	bags	made	of	soft
那里	曾是	这	钱	,	系	向上	在	数据包	和	已存放	在	二	包	制成	的	柔软的

['dɪrˌskɪn] .

deerskin	.
鹿皮	.

钱就在那里，用小包小包捆好，装在两个柔软的鹿皮袋里。

[nel] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Nell	took	it	out	,	and	heartily	wished	there	was	less	of	it	!
内尔	采取	它	出去	,	和	衷心地	希望	那里	曾是	较少的	的	它	!

内尔把它拿出来，心里暗暗希望它能少一些！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪpər] .

It	was	not	heavy	,	of	course	,	because	it	was	paper	.
它	曾是	不是	重的	,	的	课程	,	因为	它	曾是	纸	.

当然，它并不重，因为它是纸做的。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [bɪlz] [fɔːr; fər]

from	time	to	time	her	father	had	changed	a	parcel	of	small	bills	for
从	时间	到	时间	她	父亲	有	已更改	一个	包裹	的	小的	账单	为了

[wʌn]['lɑːrdʒər][wʌn] ,

one	larger	one	,
一	更大的	一	,

她父亲偶尔会把一叠小额钞票换成一张大额钞票。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

so	there	was	not	nearly	as	much	as	might	have	been	supposed	to
所以	那里	曾是	不是	几乎	作为	很多	作为	可能	有	到过	据称	到

[ˌreprɪ'zent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] - ['seɪvɪŋz] .

represent	so	many	years	'	savings	.
代表	所以	许多	年	-	节省	.

因此，实际到手的金额远没有人们想象中那么多年积蓄加起来那么多。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['haɪdɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði][gɜːrl][pʊt] [bæk] [ðə; ði]

Before	going	to	work	on	the	hiding	part	of	the	business	,	the	girl	put	back	the
前	去	到	工作	在	这	隐藏	部分	的	这	商业	,	这	女孩	放	后退	这

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

在开始藏匿物品之前，女孩先把原木放回了原处。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['berskɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

knocked	it	firmly	into	place	and	put	the	bearskin	over	it	.
敲门	它	牢牢	进入	地方	和	放	这	熊皮	超过	它	.

他用力将熊皮盖在上面，然后把它牢牢地固定到位。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [bægz] ,

Then	she	gathered	up	the	two	bags	,
然后	她	聚集	向上	这	二	包	,

然后她把两个袋子收拾起来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [bʌlk]

and	stood	holding	them	thoughtfully	as	her	fingers	ran	over	the	bulk
和	站立	保持	他们	深思熟虑	作为	她	手指	跑	超过	这	大部分

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

and	shape	of	the	paper	.
和	形状	的	这	纸	.

她若有所思地拿着它们站着，手指轻轻抚过纸张的厚度和形状。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]['rɑːbɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

At	that	moment	her	attention	was	drawn	to	Robin	by	his	action	.
在	那	片刻	她	注意力	曾是	绘制	到	罗宾	经过	他的	行动	.

那一刻，她的注意力被罗宾的举动吸引了过去。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	moved	slowly	over	to	the	door	,
他	已搬	缓慢地	超过	到	这	门	,

他缓缓走向门口，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [bluː] ['snɪfɪŋ] [breθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	drooping	head	blew	sniffing	breath	along	the	lower	part	of	it	.
和	和	下垂	头	吹	嗅闻	气息	沿着	这	降低	部分	的	它	.

然后低着头，沿着下半部分吹出一阵吸气声。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [roʊz] ['stɪfli] ,

He	made	no	sound	,	but	the	hackles	on	his	neck	rose	stiffly	,
他	制成	不	声音	,	但	这	哈克尔斯	在	他的	脖子	玫瑰	僵硬地	,

他没有发出任何声音，但脖子上的毛发却僵硬地竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['skwiːzɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] .

and	the	snow	squeezing	in	under	the	door	was	blown	out	by	his	breath	.
和	这	雪	挤压	在	在下面	这	门	曾是	吹	出去	经过	他的	气息	.

挤进门缝的雪被他呼出的气息吹散了。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] [dɔːg] - - [ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] .

Then	,	from	the	forest	came	the	far	-	off	howl	of	a	husky	dog	-	-	or	a	wolf	.
然后	,	从	这	森林	来了	这	远的	-	离开	嗥	的	一个	沙哑	狗	-	-	或者	一个	狼	.

然后，从森林深处传来哈士奇犬——或者狼——的嚎叫声。

[nel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌskiz] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] [wɪl] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Nell	knew	that	the	huskies	in	an	Indian	camp	will	howl	in	the	night	for	hours	.
内尔	知道	那	这	哈士奇	在	一个	印度	营	将要	嗥	在	这	夜晚	为了	小时	.

内尔知道，印第安人营地里的哈士奇会在夜里嚎叫好几个小时。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [tuː] .

All	of	them	together	,	too	.
全部	的	他们	一起	,	也	.

他们所有人加起来也是。

[ðə; ði][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [saʊnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

The	most	mournful	and	tragic	sound	,	though	they	are	not	unhappy	.
这	最多	悲哀	和	悲惨	声音	,	尽管	他们	是	不是	不开心	.

虽然他们并不悲伤，但却发出最哀伤、最悲惨的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['koʊldəst] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - - [ɪ'speʃəli] [wen]

In	the	very	coldest	weather	they	will	bury	themselves	in	the	snow	-	-	especially	when
在	这	非常	最冷	天气	他们	将要	埋葬	他们自己	在	这	雪	-	-	尤其	什么时候

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] - - ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][soʊ] [sliːp] [wɔːrm] .

they	are	on	the	Long	Trail	-	-	bury	themselves	entirely	and	so	sleep	warm	.
他们	是	在	这	长的	踪迹	-	-	埋葬	他们自己	完全	和	所以	睡觉	温暖的	.

在最寒冷的天气里，它们会把自己埋在雪里——尤其是在长途跋涉的时候——完全把自己埋起来，这样就能睡得暖和。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kæmps] [ðeɪ] [wɪl] ['wɑːndər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

But	in	the	camps	they	will	wander	round	about	and	in	and	out	,
但	在	这	营地	他们	将要	漫步	圆形的	关于	和	在	和	出去	,

但在集中营里，他们会四处游荡，进进出出。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz][ðer; ðər] ['ænsestərz] [ðə; ði] [wʊlvz]

fighting	with	each	other	and	howling	in	chorus	as	their	ancestors	the	wolves
斗争	和	每个	其他	和	嚎叫	在	合唱	作为	他们的	祖先	这	狼

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [deɪz] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [snoʊ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][waɪld]

must	have	done	in	far	-	away	days	when	all	this	great	snow	country	was	wild
必须	有	完毕	在	远的	-	离开	天	什么时候	全部	这	伟大的	雪	国家	曾是	荒野

[æz; əz][ðə; ði] ['bærən] [lændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

as	the	Barren	Lands	up	in	the	north	near	the	Circle	.
作为	这	荒芜	土地	向上	在	这	北	靠近	这	圆圈	.

它们互相争斗，齐声嚎叫，就像它们的祖先狼在遥远的过去那样，那时这片广袤的雪域还像北方的荒芜之地一样蛮荒。

[nel] ['lɪsnd] , ['stɑːrtld] .

Nell	listened	,	startled	.
内尔	听着	,	惊慌	.

内尔听了，吓了一跳。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['hʌski] [dɔːg][biː; bi] [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ] [ɪt'self] ?

Why	should	a	husky	dog	be	away	out	there	by	itself	?
为什么	应该	一个	沙哑	狗	是	离开	出去	那里	经过	本身	?

为什么要把一只哈士奇犬独自留在外面?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [loʊn] [wʊlf] .

It	was	so	unlikely	that	she	settled	this	must	be	a	lone	wolf	.
它	曾是	所以	不太可能	那	她	定居	这	必须	是	一个	孤独	狼	.

这种情况发生的概率太低了，她断定这一定是只独狼。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [haʊl] ?

But	why	did	it	howl	?
但	为什么	做过	它	嗥	?

但它为什么会嚎叫呢?

[ðeɪ] ['seldəm] [dɪd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,

They	seldom	did	that	unless	they	were	in	full	cry	,
他们	很少	做过	那	除非	他们	是	在	满的	哭	,

除非他们嚎啕大哭，否则他们很少这样做。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .

a	pack	of	them	on	the	track	of	a	deer	.
一个	盒	的	他们	在	这	追踪	的	一个	鹿	.

一群动物正在追踪一头鹿。

['ɔːlsoʊ] [wʊlvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Also	wolves	were	not	very	plentiful	about	this	part	;	though	,	of	course	,
还	狼	是	不是	非常	丰富	关于	这	部分	;	尽管	,	的	课程	,

此外，这一带的狼也不多；当然，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] ['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] - - ['rævənəs] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

they	might	come	when	driven	by	hunger	-	-	ravenous	,	and	savage	.
他们	可能	来	什么时候	驱动	经过	饥饿	-	-	贪婪的	,	和	野蛮的	.

它们可能会因为饥饿而来——贪婪而野蛮。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə]['rɑːbɪn] ['dʒentli] .

"	Well	,	it	doesn't	matter	,	"	thought	the	girl	,	and	she	spoke	to	Robin	gently	.
"	出色地	,	它	不	事情	,	"	想法	这	女孩	,	和	她	辐	到	罗宾	轻轻地	.

“嗯，没关系，”女孩心想，然后她温柔地对罗宾说道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][wʊlf] , [oʊld][mæn] .

"	Only	a	wolf	,	old	man	.
"	仅有的	一个	狼	,	老的	男人	.

“不过是一匹狼而已，老头。”

[hiː; hi][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

He	won't	interfere	with	us	.
他	惯于	干扰	和	我们	.

他不会干涉我们。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][wʊlf] [hauld] [ə'gen] .

"	Even	as	she	stopped	speaking	,	the	wolf	howled	again	.
"	甚至	作为	她	停止	请讲	,	这	狼	嚎叫	再次	.

“就在她停止说话的时候，狼又嚎叫了一声。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrər] .

This	time	it	was	nearer	.
这	时间	它	曾是	更近	.

这次更近了。

['rɑːbɪn] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [snʌft] [ə'gen] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Robin	scratched	at	the	foot	of	the	door	and	snuffed	again	heavily	,	but	he
罗宾	刮痕	在	这	脚	的	这	门	和	熄灭	再次	重度	,	但	他

[dɪd][nɑːt] [graʊl] .

did	not	growl	.
做过	不是	咆哮	.

罗宾用爪子挠了挠门底，又重重地哼了一声，但他没有发出低吼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ,

That	was	reassuring	,
那	曾是	令人安心	,

那真是令人安心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nel] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [grauld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] - - [bʌt; bət]

because	Nell	knew	he	would	have	growled	had	it	been	an	enemy	-	-	but
因为	内尔	知道	他	会	有	咆哮	有	它	到过	一个	敌人	-	-	但

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [graʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [wʊlf] ?

why	didn't	he	growl	at	a	wolf	?
为什么	没有	他	咆哮	在	一个	狼	?

因为内尔知道，如果是敌人，他肯定会咆哮——但为什么他对狼没有咆哮呢?

[ðæt] [siːmd] [ɑːd] .

That	seemed	odd	.
那	似乎	奇怪的	.

这似乎很奇怪。

[wʊlf] [ɔːr] ['hʌski] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə]['rɑːbɪn] .

Wolf	or	husky	would	have	been	equally	objectionable	to	Robin	.
狼	或者	沙哑	会	有	到过	同样地	令人反感的	到	罗宾	.

罗宾对狼或哈士奇都会同样反感。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]['gɜːlz][maɪnd] ,

These	thoughts	flashed	through	the	girl's	mind	,
这些	想法	闪光灯	通过	这	女孩们	头脑	,

这些念头在女孩脑海中一闪而过。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['leðər] [bægz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [pelts] ,

the	while	she	pushed	the	leather	bags	under	the	package	of	pelts	,
这	尽管	她	推动	这	皮革	包	在下面	这	包裹	的	毛皮	,

她一边把皮袋塞到毛皮包裹下面，

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wepən] ,

looked	to	the	priming	of	her	little	weapon	,
看起来	到	这	底漆	的	她	小的	武器	,

看向她的小武器，它正在上膛。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrkə][ʌp][tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	pulled	the	hood	of	her	parka	up	to	cover	her	head	and	face	.
和	拉	这	兜帽	的	她	派克大衣	向上	到	覆盖	她	头	和	脸	.

她拉起派克大衣的帽子，遮住了头和脸。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][koʊld][dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪs'gaɪz] ['ɔːlsoʊ][ɪn]

Not	only	for	protection	from	cold	did	she	do	this	,	but	for	disguise	also	in
不是	仅有的	为了	保护	从	寒冷的	做过	她	做	这	,	但	为了	伪装	还	在

[ə; eɪ] [weɪ] ,

a	way	,
一个	方式	,

她这样做不仅是为了御寒，某种程度上也是为了伪装。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

因为，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr]['ɪnwərdz] [ænd; ənd]

as	she	was	dressed	like	a	man	in	leather	breeches	with	the	fur	inwards	and
作为	她	曾是	穿着	喜欢	一个	男人	在	皮革	马裤	和	这	毛皮	向内	和

['leðər] ['mɔkəsɪnz] - - [ɔːr] ['legɪŋz] [wɪð; wɪθ] [buːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - ['biːɪŋ] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd]

leather	moccasins	-	-	or	leggings	with	boots	to	them	-	-	being	so	tall	and
皮革	鹿皮鞋	-	-	或者	绑腿	和	靴子	到	他们	-	-	存在	所以	高的	和

[strɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wen] [ðə; ði]['pɑːrkə][teɪlz] [fel]

strong	she	would	at	once	be	mistaken	for	a	man	when	the	parka	tails	fell
强的	她	会	在	一次	是	错误	为了	一个	男人	什么时候	这	派克大衣	尾巴	跌倒

[raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

round	her	face	.
圆形的	她	脸	.

她穿着像男人一样的服装：皮裤，毛皮朝里，皮软鞋——或者绑腿配靴子——她身材高挑强壮，当派克大衣的下摆垂到她脸上时，人们会立刻把她误认为是男人。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ; [nel] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['kwɪkli] .

All	this	took	but	a	couple	of	minutes	;	Nell	always	moved	quickly	.
全部	这	采取	但	一个	夫妻	的	分钟	;	内尔	总是	已搬	迅速地	.

这一切只用了几分钟；内尔总是动作很快。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][boʊlt] ,

Then	she	grasped	the	bolt	,
然后	她	抓住	这	螺栓	,

然后她抓住了螺栓，

['pʊʃɪŋ] ['rɑːbɪn][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

pushing	Robin	aside	with	her	foot	and	talking	to	him	in	a	low	voice	.
推动	罗宾	旁边	和	她	脚	和	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	.

她用脚把罗宾踢到一边，低声和他说话。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [eɪ] , [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	have	a	look	,	eh	,	boy	?	"	she	said	.
"	我们	必须	有	一个	看	,	嗯	,	男生	?	"	她	说	.

"我们得去看看，是吧，孩子？"她说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['drɪri] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] ,

And	at	that	instant	the	dreary	howl	came	from	the	back	of	the	log	house	,
和	在	那	立即的	这	凄凉	嗥	来了	从	这	后退	的	这	日志	房子	,

就在这时，从木屋后面传来一声凄厉的嚎叫。

[kloʊz] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [roʊz] ['stiːpli] .

close	where	the	wood	was	thickest	and	the	hill	rose	steeply	.
关闭	在哪里	这	木头	曾是	最厚	和	这	爬坡道	玫瑰	陡峭地	.

在树林最茂密、山坡陡峭的地方附近。

" [kwɪr] , " [sed] [nel] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

"	Queer	,	"	said	Nell	to	the	dog	,
"	酷儿	,	"	说	内尔	到	这	狗	,

“真奇怪，”内尔对狗说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	there's	something	more	in	this	than	meets	the	eye	-	-	for	the	matter	of	that	,
"	有	某物	更多的	在	这	比	满足	这	眼睛	-	-	为了	这	事情	的	那	,

“这件事背后肯定还有更深层次的原因——就这一点而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbɪn] ?

it	doesn't	meet	the	eye	at	all	,	does	it	,	Robin	?
它	不	见面	这	眼睛	在	全部	,	做	它	,	罗宾	?

罗宾，事情并非表面看起来那样，对吧?

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [weɪk] [ˌdiː 'eɪ] ; ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] .

Hope	it	won't	wake	Da	;	he'll	want	to	come	out	if	he	hears	.
希望	它	惯于	唤醒	达	;	地狱	想	到	来	出去	如果	他	听到	.

希望不会吵醒爸爸；他要是听到了肯定会想出来。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] [slept] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	But	David	slept	;	he	was	tired	.
"	但	大卫	睡着了	;	他	曾是	疲劳的	.

“但大卫睡着了，因为他累了。”

[ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

The	girl	opened	the	door	and	slipped	out	into	the	snow	.
这	女孩	打开	这	门	和	滑倒了	出去	进入	这	雪	.

女孩打开门，溜进了雪地里。

[ʃiː; ʃi] [held] ['rɑːbɪn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

She	held	Robin	by	the	collar	till	such	time	as	it	might	be	necessary	to	let	him	go	,
她	握住	罗宾	经过	这	衣领	直到	这样的	时间	作为	它	可能	是	必要的	到	让	他	去	,

她揪着罗宾的衣领，直到不得不放开他为止。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

and	together	they	went	to	the	end	of	the	shack	.
和	一起	他们	去	到	这	结尾	的	这	窝棚	.

他们一起走到小屋的尽头。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	one	to	be	seen	.
不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [baʊz] [ə'bʌv] .

No	sound	but	the	wind	in	the	dry	boughs	above	.
不	声音	但	这	风	在	这	干燥	树枝	多于	.

除了上方枯枝落叶间的风声，一片寂静。

[nel] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r]
Nell listened intently , then she turned her head and looked back towards the door
内尔 听着 专注地 , 然后 她 转向 她 头 和 看起来 后退 向 这 门
; ['æftər][ɔ:l] ,
; after all ,
; 后 全部 ,

内尔认真地听着，然后她转过头，看向门口；毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
it was open and she did not like to go on round the house .
它 曾是 打开 和 她 做过 不是 喜欢 到 去 在 圆形的 这 房子 .

门是开着的，她不喜欢在房子周围走来走去。

['rɑ:bɪn][mʌst; məst][goʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:p] [ðɪs] [saɪd] .
Robin must go , she would stop this side .
罗宾 必须 去 , 她 会 停止 这 边 .

罗宾必须走，她会阻止这边的。

[æz; əz][hɜ:r; hər][hænd] [lu:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][bɪg][dɔ:g] ['beɪd] [wʌns] , [ə; eɪ] [di:p] [noʊt] ,
As her hand loosed from his neck , the big dog bayed once , a deep note ,
作为 她 手 松开 从 他的 脖子 , 这 大的 狗 海湾 一次 , 一个 深的 笔记 ,

当她的手从他的脖子上松开时，那条大狗低沉地吠了一声。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .
and disappeared into the wood .
和 消失 进入 这 木头 .

然后消失在树林里。

[nel] [went] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ə'lɜ:rt][æz; əz] ['eni] [waɪld] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Nell went back towards the door her ears alert as any wild thing of the woods .
内尔 去 后退 向 这 门 她 耳朵 警报 作为 任何 荒野 事物 的 这 树林 .

内尔转身朝门口走去，耳朵像林中的野兽一样警觉。

['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [aɪz] !
Also her eyes !
还 她 眼睛 !

还有她的眼睛！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:rləs] , [ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]
In spite of the darkness , which was thick and starless , the snow made a
在 尽管如此 的 这 黑暗 , 哪个 曾是 厚的 和 无星 , 这 雪 制成 一个
['peɪlər] ['bækgraʊnd] .
paler background .
肤色较浅 背景 .

尽管夜色浓重，没有星星，但积雪却构成了一片较浅的背景。

[ɑ:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [nel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['ʃædoʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
On that it seemed to Nell that she saw a moving shadow close to the house .
在 那 它 似乎 到 内尔 那 她 锯 一个 移动 阴影 关闭 到 这 房子 .

这时，内尔似乎看到房子附近有个移动的影子。

[nɑ:t] [tɔ:l] .
Not tall .
不是 高的 .

不高。

['ræðər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Rather close to the ground .
相当 关闭 到 这 地面 .

离地面很近。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] ;

She	sprang	forward	swiftly	,	but	the	shadow	was	quicker	;
她	弹簧	向前	迅速地	,	但	这	阴影	曾是	更快	;

她迅速向前跃去，但影子更快；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪp][ˌɪn'saɪd] .

she	saw	it	reach	the	door	and	slip	inside	.
她	锯	它	抵达	这	门	和	滑	里面	.

她看到它走到门口，然后溜了进去。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [spiːd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

The	girl	was	not	frightened	,	but	she	checked	speed	and	approached	the	door
这	女孩	曾是	不是	害怕	,	但	她	已检查	速度	和	接近	这	门

[wɪð; wɪθ]['ekstrə] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	extra	caution	.
和	额外的	警告	.

女孩并不害怕，但她控制了速度，格外小心地走向门口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [wɪrd] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən]

She	could	not	be	sure	whether	this	weird	shadow	was	an	animal	or	a	human
她	可以	不是	是	当然	无论	这	诡异的	阴影	曾是	一个	动物	或者	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

她无法确定这个奇怪的影子是动物还是人。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði][boʊlt] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hɜːr'self] [ʃʌt] [aʊt][wɪð; wɪθ]['deɪvɪd]

In	the	latter	case	the	bolt	might	be	shot	and	herself	shut	out	with	David
在	这	后者	案件	这	螺栓	可能	是	射击	和	她自己	关闭	出去	和	大卫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [wɪ'ðɪn] !

and	the	treasure	within	!
和	这	宝藏	之内	!

在后一种情况下，螺栓可能会被射出，她自己也会被锁在外面，与大卫和里面的宝藏一起被困住！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] .

That	would	be	awkward	.
那	会	是	尴尬的	.

那会很尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ]

She	was	waiting	for	Robin	,	knowing	that	he	would	follow	that	shadow	with
她	曾是	等待	为了	罗宾	,	会心	那	他	会	跟随	那	阴影	和

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] .

unerring	certainty	.
毫无错误	肯定	.

她一直在等罗宾，因为她知道他一定会毫不犹豫地循着那道影子而来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kloʊzd] [dɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] ,

Sure	enough	,	as	she	crept	up	to	the	unclosed	door	from	her	side	,
当然	足够的	,	作为	她	悄悄地爬	向上	到	这	未关闭	门	从	她	边	,

果然，当她从侧面蹑手蹑脚地走到那扇没关上的门前时，

[ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔːg] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	black	shape	of	the	big	dog	flashed	into	view	from	the	other	.
这	黑色的	形状	的	这	大的	狗	闪光灯	进入	看法	从	这	其他	.

从另一边，一只大狗的黑色身影一闪而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

He	had	gone	round	the	house	with	his	muzzle	to	the	ground	on	the	trail
他	有	已消失	圆形的	这	房子	和	他的	枪口	到	这	地面	在	这	踪迹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

of	the	shadow	.
的	这	阴影	.

他贴着地面，绕着房子走了一圈，循着影子的踪迹。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [nel] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] .

Straight	into	the	doorway	he	went	before	Nell	could	stop	him	.
直的	进入	这	门口	他	去	前	内尔	可以	停止	他	.

他不等内尔阻止，就径直走进了门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] .

With	a	spring	she	followed	instantly	.
和	一个	春天	她	随后	即刻	.

她立刻轻盈地跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [laɪt] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz]

There	was	some	light	within	,	because	the	glow	from	the	stove	was
那里	曾是	一些	光	之内	,	因为	这	辉光	从	这	火炉	曾是

[dɪ'fjuːzd] ,

diffused	,
扩散	,

屋内透出些许光亮，因为炉子的光芒是散射的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - - [nel] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪrz] - [fæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]

and	a	candle	-	-	Nell	made	them	herself	out	of	deers	'	fat	with	a	cotton
和	一个	蜡烛	-	-	内尔	制成	他们	她自己	出去	的	鹿	-	胖的	和	一个	棉布

[wɪk] - - [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

wick	-	-	was	set	on	the	table	as	she	left	it	.
灯芯	-	-	曾是	放	在	这	桌子	作为	她	左边	它	.

离开时，桌上放着一根蜡烛——那是内尔自己用鹿油和棉芯做的。

[baɪ] [ðɪs] [maɪld] ['reɪdiəns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['berskɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

By	this	mild	radiance	she	saw	,	standing	on	the	bearskin	before	the	fire	,	a	curious
经过	这	温和的	辐射	她	锯	,	常设	在	这	熊皮	前	这	火	,	一个	好奇的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

借着这柔和的光芒，她看到一个奇特的身影站在火堆前的熊皮上。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] - ['dwelər] , [ænd; ənd][waɪld] , [tuː] .

At	least	,	it	would	have	been	curious	to	a	town	-	dweller	,	and	wild	,	too	.
在	至少	,	它	会	有	到过	好奇的	到	一个	镇	-	居住者	,	和	荒野	,	也	.

至少，对于城里人来说，这会是一件既奇怪又疯狂的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] ,

It	was	an	Indian	boy	,	slim	,	and	active	as	a	goat	,
它	曾是	一个	印度	男生	,	苗条的	,	和	积极的	作为	一个	山羊	,

那是一个印度男孩，身材瘦削，活泼好动。

[kəm'pliːt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] - - [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] - - [frʌm; frəm][ðə; ði]

complete	as	one	of	the	Braves	-	-	as	the	men	are	called	-	-	from	the
完全的	作为	一	的	这	勇士队	-	-	作为	这	男人	是	称为	-	-	从	这

['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrkə][tuː; tə][ðə; ði] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

feathers	in	his	parka	to	the	beads	on	his	moccasins	.
羽毛	在	他的	派克大衣	到	这	珠子	在	他的	鹿皮鞋	.

从派克大衣上的羽毛到鹿皮鞋上的珠子，他完全像个勇士——这些人被称为勇士。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [bɔɪ]

He	took	no	notice	of	Robin	-	-	it	would	have	been	beneath	the	dignity	of	boy
他	采取	不	注意	的	罗宾	-	-	它	会	有	到过	下面	这	尊严	的	男生

[ɔːr][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] - - ['enəmi] ,

or	man	to	show	trace	of	fear	of	anything	-	-	enemy	,
或者	男人	到	展示	痕迹	的	害怕	的	任何事物	-	-	敌人	,

他根本没把罗宾放在眼里——对任何事物，哪怕是敌人，表现出一丝恐惧，都有损男孩或男人的尊严。

[peɪn] , [ɔːr]['deɪndʒər] .

pain	,	or	danger	.
疼痛	,	或者	危险	.

疼痛或危险。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nel] [kʌm] [ɪn] ['swɪftli] ['æftər][ðə; ði][dɔːg] ,

But	when	he	saw	Nell	come	in	swiftly	after	the	dog	,
但	什么时候	他	锯	内尔	来	在	迅速地	后	这	狗	,

但当他看到内尔迅速跟在狗后面进来时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

he	flung	out	his	right	hand	straight	before	him	,	with	the	palm	towards	her	.
他	扔	出去	他的	正确的	手	直的	前	他	,	和	这	棕榈	向	她	.

他猛地伸出右手，掌心朝向她。

[nel] ['ɪnstəntli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Nell	instantly	did	the	same	thing	.
内尔	即刻	做过	这	相同的	事物	.

内尔立刻也做了同样的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]

This	was	a	signal	of	peace	and	friendship	from	him	,	and	accepted
这	曾是	一个	信号	的	和平	和	友谊	从	他	,	和	公认

[baɪ][hɜːr; hər] .

by	her	.
经过	她	.

这是他表达和平与友谊的信号，她欣然接受了。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frendlinəs] , [ðen] , [nel] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Seeing	it	was	friendliness	,	then	,	Nell	shut	the	door	,
看到	它	曾是	友善	,	然后	,	内尔	关闭	这	门	,

见对方是出于友好，内尔便关上了门。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] .

fastened	it	and	then	turned	to	this	strange	intruder	.
系紧	它	和	然后	转向	到	这	奇怪的	入侵者	.

他系好安全带，然后转向这位陌生的闯入者。

['rɑːbɪn][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Robin	had	seated	himself	on	his	haunches	in	his	own	place	and	was	looking
罗宾	有	坐着	他自己	在	他的	臀部	在	他的	自己的	地方	和	曾是	寻找

['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] ,

gravely	at	the	two	of	them	as	though	asking	,
严重地	在	这	二	的	他们	作为	尽管	问	,

罗宾在自己的位置上蹲坐下，神情严肃地看着他们两人，仿佛在询问：

" [wʌt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

" [nel] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	Nell	knew	enough	of	the	Chippewa	tongue	to	make	herself	understood	,
"	内尔	知道	足够的	的	这	奇佩瓦	舌头	到	制作	她自己	理解	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	the	boy	,	of	course	,
和	这	男生	,	的	课程	,

“内尔懂一些奇佩瓦语，足以让别人听懂她的话，当然，那个男孩也懂。”

[hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræpəz] ,

had	caught	some	English	from	the	trappers	,
有	捕捉	一些	英语	从	这	捕兽人	,

从捕兽人那里学到了一些英语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['etɪkət] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]

but	she	knew	also	that	it	was	not	etiquette	to	ask	questions	of	an
但	她	知道	还	那	它	曾是	不是	礼仪	到	问	问题	的	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

但她也知道，向印度人提问是不礼貌的。

[haʊ'evər] [ɑːd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][brˈgæn][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tiː] [ænd; ənd] [fuːd] .

however	odd	the	circumstances	,	so	she	began	by	offering	him	tea	and	food	.
然而	奇怪的	这	情况	,	所以	她	开始	经过	提供	他	茶	和	食物	.

尽管情况有些奇怪，但她还是先给他端来了茶和食物。

" [maɪ] ['brʌðɝz] [fiːt] [ɑːr; ər] ['wɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz][draɪ] ,

"	My	brother's	feet	are	weary	,	"	she	said	,	"	and	his	throat	is	dry	,
"	我的	兄弟	脚	是	厌倦	,	"	她	说	,	"	和	他的	喉	是	干燥	,

“我哥哥的脚很累，”她说，“他的喉咙也很干。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

for	he	has	come	a	long	way	in	the	dark	.
为了	他	有	来	一个	长的	方式	在	这	黑暗的	.

因为他已经在黑暗中走了很远的路。

[let] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn]

Let	him	sit	down	by	the	fire	,	and	there	will	be	peace	and	friendship	in
让	他	坐	向下	经过	这	火	,	和	那里	将要	是	和平	和	友谊	在

[ðɪs] [lɑːdʒ] .

this	lodge	.
这	小屋	.

让他坐在火堆旁，这间小屋里就会充满和平与友谊。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['deɪvɪd] ,

"	The	boy	,	who	was	perhaps	a	little	younger	than	David	,
"	这	男生	,	WHO	曾是	也许	一个	小的	年轻	比	大卫	,

“那个男孩，或许比大卫小一点，

[bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][ʌv; əv]

bore	himself	with	the	curious	reserve	and	caution	of	a	full	-	grown	man	of
钻孔	他自己	和	这	好奇的	预订	和	警告	的	一个	满的	-	生长	男人	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

他表现得像他所在部落的成年男子那样，既好奇又谨慎。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['berskɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv]

He	sat	down	on	the	bearskin	and	watched	her	with	the	bead	-	like	eyes	of
他	卫星	向下	在	这	熊皮	和	观看	她	和	这	珠子	-	喜欢	眼睛	的

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] - - [ɔːr][ə; eɪ] [mʌsk] [ræt] .

a	squirrel	-	-	or	a	musk	rat	.
一个	松鼠	-	-	或者	一个	麝香	鼠	.

他坐在熊皮上，用松鼠（或麝鼠）那样的珠子般的眼睛注视着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ['oʊnli] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv]

There	was	no	malice	in	the	eyes	,	only	intense	curiosity	,	which	must	,	of
那里	曾是	不	恶意	在	这	眼睛	,	仅有的	激烈的	好奇心	,	哪个	必须	,	的

[kɔːrs] , [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,

course	,	be	hidden	,
课程	,	是	隐	,

他的眼神中没有恶意，只有强烈的好奇心，当然，这种好奇心必须隐藏起来。

[baɪ][ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndiən] " [bʌks] .

by	all	rules	and	habits	of	Indian	"	bucks	.
经过	全部	规则	和	习惯	的	印度	"	雄鹿	.

遵循印度雄鹿的所有规则和习惯。

" ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ɔːr] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [men] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

"	Women	may	be	inquisitive	,	or	surprised	,	but	men	must	not	be	.
"	女性	可能	是	好奇	,	或者	惊讶	,	但	男人	必须	不是	是	.

“女性可能会好奇或感到惊讶，但男性不应该如此。”

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˌʌp'set] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] .

Nothing	must	upset	their	dignity	.
没有什么	必须	沮丧的	他们的	尊严	.

任何事情都不能有损他们的尊严。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fraɪd] [miːt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

He	ate	the	fried	meat	and	drank	the	tea	that	she	offered	him	,
他	吃	这	油煎	肉	和	喝	这	茶	那	她	提供	他	,

他吃了她递给他的炸肉，喝了她递给他的茶。

[ænd; ənd] [nel] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	Nell	had	a	distinct	impression	that	he	was	hungry	.
和	内尔	有	一个	清楚的	印象	那	他	曾是	饥饿的	.

内尔明显感觉到他饿了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [spoʊk]

When	he	had	finished	he	set	his	plate	on	the	floor	by	his	side	and	spoke
什么时候	他	有	完成的	他	放	他的	盘子	在	这	地面	经过	他的	边	和	辐

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	his	own	language	,
在	他的	自己的	语言	,

吃完后，他把盘子放在身旁的地板上，用自己的语言说道：

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] [poʊ'etɪkl] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	always	in	the	rather	poetical	phrasing	of	his	people	.
和	总是	在	这	相当	诗意的	措辞	的	他的	人们	.

而且总是用他族人那种颇具诗意的措辞。

" [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪz] [naʊ] [wɔːrm] . "

"	The	meat	is	good	and	the	heart	of	the	Lizard	is	now	warm	.	"
"	这	肉	是	好的	和	这	心	的	这	蜥蜴	是	现在	温暖的	.	"

“肉质鲜美，蜥蜴的心也暖洋洋的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [nel] , " [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

"	I	am	glad	,	"	said	Nell	,	"	the	night	is	long	and	dark	,
"	我	是	高兴的	,	"	说	内尔	,	"	这	夜晚	是	长的	和	黑暗的	,

“我很高兴，”内尔说，“夜漫长而黑暗。”

[maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɪzərd] ['dʒɝːniːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . "
my brother the Lizard journeyed a long way . "
我的 兄弟 这 蜥蜴 旅程 一个 长的 方式 . "

我的蜥蜴兄弟走了很远的路。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
" That is so - - but the Lizard is strong , and he has no fear in the dark ,
" 那 是 所以 - - 但 这 蜥蜴 是 强的 , 和 他 有 不 害怕 在 这 黑暗的 ,

“的确如此——但是蜥蜴很强壮，而且它在黑暗中毫无畏惧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - ([ðə; ði] ['pɪkərəl]) .
because he is the son of Ogâ (the Pickerel) .
因为 他 是 这 儿子 的 - (这 梭鱼) .

因为他是奥加（梭鱼）的儿子。

[hiː; hi] [rʌnz] [laɪk] ['kiː] - [wei] - [dɪn] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,
He runs like Kee - way - din , the North Wind ,
他 跑步 喜欢 基 - 方式 - din , 这 北 风 ,

他跑起来就像北风基威丁一样快。

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['sɪstər][wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [fleɪmz] .
to carry a message to the tall white sister with hair that flames .
到 携带 一个 信息 到 这 高的 白色的 姐姐 和 头发 那 火焰 .

给那位头发像火焰一样燃烧的高个白人姐妹带个口信。

" [nel] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]
" Nell tried not to show too much anxiety , but she realised that here was
" 内尔 尝试 不是 到 展示 也 很多 焦虑 , 但 她 意识到 那 这里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
something really important .
某物 真的 重要的 .

“内尔尽量不表现出过多的焦虑，但她意识到这里有一件非常重要的事情。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am glad , " she said ,
" 我 是 高兴的 , " 她 说 ,

“我很高兴，”她说。

" [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪz] [raɪt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" that the heart of my brother the Lizard is right towards me .
" 那 这 心 的 我的 兄弟 这 蜥蜴 是 正确的 向 我 .

“我兄弟蜥蜴的心是对我正确的。”

- [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,
Ogâ is a great chief ,
- 是 一个 伟大的 首席 ,

奥加是一位伟大的酋长，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [paɪn] [triːz] ,
and one day his son will be as tall as the pine trees ,
和 一 天 他的 儿子 将要 是 作为 高的 作为 这 松树 树木 ,

总有一天，他的儿子会长得像松树一样高。

[ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
and as strong as the grey bear of the Rocky Mountains .
和 作为 强的 作为 这 灰色的 熊 的 这 洛基 山脉 .

像落基山脉的灰熊一样强壮。

" [ðə; ði][dʒet] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] .
" The jet black eyes of the boy glittered with approval of this sentiment .
" 这 喷射 黑色的 眼睛 的 这 男生 闪闪发光 和 赞同 的 这 情绪 .

男孩漆黑的眼睛里闪烁着对这种情感的赞同之光。

[hiː; hi][sæt][ʌp]['rɪdʒɪdli] , [ɪk'spændɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] :

He	sat	up	rigidly	,	expanding	his	chest	with	pride	,	then	he	answered	:
他	卫星	向上	严格地	,	扩展	他的	胸部	和	自豪	,	然后	他	回答	:

他笔直地坐起身，骄傲地挺起胸膛，然后回答道：

" [ðə; ði] ['lɪzərd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] ;

"	The	Lizard	has	a	sister	and	her	name	is	Shines	-	in	-	the	-	Night	;
"	这	蜥蜴	有	一个	姐姐	和	她	姓名	是	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	;

“蜥蜴有个妹妹，她的名字叫夜光者；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

when	the	sun	was	warm	and	the	chickadee	danced	in	the	woods	,
什么时候	这	太阳	曾是	温暖的	和	这	山雀	跳舞	在	这	树林	,

当阳光温暖，山雀在林间翩翩起舞时

[ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - .

the	tall	white	sister	came	to	the	camp	of	Ogâ	.
这	高的	白色的	姐姐	来了	到	这	营	的	-	.

高挑的白人姐妹来到了奥加的营地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [geɪv]

She	looked	upon	Shines	-	in	-	the	-	Night	with	the	eyes	of	kindness	and	gave
她	看起来	之上	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	和	这	眼睛	的	仁慈	和	给予

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] ,

to	her	a	necklace	of	blue	beads	,
到	她	一个	项链	的	蓝色的	珠子	,

她用慈祥的目光望着夜光女神，送给她一条蓝色珠子项链。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['preʃəs] .

very	beautiful	and	precious	.
非常	美丽的	和	宝贵的	.

非常美丽珍贵。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] - - [wɪtʃ'evər]

From	that	time	the	heart	of	Shines	-	in	-	the	-	Night	was	warm	-	-	whichever
从	那	时间	这	心	的	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	曾是	温暖的	-	-	任何

[wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['sɪstər][wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [fleɪmz] .

way	she	looked	she	saw	only	the	tall	white	sister	with	hair	that	flames	.
方式	她	看起来	她	锯	仅有的	这	高的	白色的	姐姐	和	头发	那	火焰	.

从那时起，夜光女神的心就变得温暖起来——无论她看向哪里，看到的都只有那位身材高挑、头发如火焰般燃烧的白人姐妹。

" [nel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'membərɪŋ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪlər] [skɪn] [ðæn; ðən]

"	Nell	nodded	,	remembering	easily	the	Indian	girl	with	a	paler	skin	than
"	内尔	点头	,	记住	容易地	这	印度	女孩	和	一个	肤色较浅	皮肤	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

内尔点了点头，她很容易就想起了那个肤色比其他人更白皙的印度女孩。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]

to	whom	she	had	talked	when	she	went	with	her	father	to	buy	some
到	谁	她	有	谈话	什么时候	她	去	和	她	父亲	到	买	一些

[skɪnz] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .

skins	the	previous	spring	.
皮肤	这	以前的	春天	.

前年春天，她和父亲一起去买兽皮时，曾和这个人谈过话。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bluː] [biːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði]

Also	**she**	**remembered**	**the**	**blue**	**beads**	**which**	**she**	**had**	**been**	**wearing**	**herself**	**at**	**the**
还	她	记得	这	蓝色的	珠子	哪个	她	有	到过	穿着	她自己	在	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

她还记得自己当时佩戴的蓝色珠子。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	**Shines**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Night**	**spoke**	**to**	**the**	**Lizard**	**,**	**and**	**said**	**,**
"	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	辐	到	这	蜥蜴	,	和	说	,

“夜光者”对蜥蜴说道：

- [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [frʌm; frəm]

'	**Go**	**to**	**the**	**lodge**	**of**	**my**	**sister**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**the**	**trapper**	**from**
-	去	到	这	小屋	的	我的	姐姐	和	告诉	她	那	这	捕兽人	从

-

Abbitibbi	**,**
-	,

“去我姐姐的小屋，告诉她来自阿比提比的那个猎人，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] ['oʊpən]['oʊnli][hæf] - [weɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] .

with	**little**	**eyes**	**that**	**open**	**only**	**half**	**-**	**way**	**,**	**has**	**a**	**forked**	**tongue**	**.**
和	小的	眼睛	那	打开	仅有的	一半	-	方式	,	有	一个	分叉	舌头	.

它有着只能半睁开的小眼睛，还有一条分叉的舌头。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [blæk] . - "

His	**words**	**are**	**not**	**true**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**is**	**black**	**.**	**'**	**"**
他的	字	是	不是	真的	,	和	他的	心	是	黑色的	.	-	"

他的话不真实，他的心是黑色的。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ɪz] ['veri] [waɪz] , " [sed] [nel] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ] [noʊ] .

"	**Shines**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Night**	**is**	**very**	**wise**	**,**	**"**	**said**	**Nell**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**I**	**know**	**.**
"	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	是	非常	明智的	,	"	说	内尔	在	一个	低的	嗓音	,	"	我	知道	.

“夜光者非常睿智，”内尔低声说道，“我知道。”

" [ðə; ði] ['lɪzərd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**The**	**Lizard**	**suddenly**	**stood**	**up**	**on**	**his**	**feet**	**.**
"	这	蜥蜴	突然	站立	向上	在	他的	脚	.

蜥蜴突然站了起来。

" [let] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['sɪstər] [teɪk] [ðə; ði][treɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [nel] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ]

"	**Let**	**the**	**tall**	**white**	**sister**	**take**	**the**	**trail**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**watching**	**Nell**	**with**	**twinkling**
"	让	这	高的	白色的	姐姐	拿	这	踪迹	,	"	他	说	,	观看	内尔	和	闪烁

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“让那个高个子白人姐姐去走这条路吧，”他一边说着，一边用闪亮的眼睛看着内尔。

" [ðen] , [wen] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [lɑːdʒ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə]

"	**then**	**,**	**when**	**Little**	**Eyes**	**comes**	**to**	**the**	**white**	**man's**	**lodge**	**,**	**there**	**will**	**be**	**none**	**to**
"	然后	,	什么时候	小的	眼睛	来	到	这	白色的	男人的	小屋	,	那里	将要	是	没有任何	到

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

“到那时，当小眼睛来到白人的小屋时，就不会有人来应门了。”

[maɪ] [waɪt] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [swɪft] [æz; əz] [ɑː] - ['tɛk] ([ðə; ði] ['kærɪbuː]) , [ænd; ənd] [muːs] - ['wɑː]

My	white	sister	will	be	gone	,	swift	as	Ah	-	tek	(	the	caribou	)	,	and	Moose	-	wa
我的	白色的	姐姐	将要	是	已消失	,	迅速	作为	啊	-	科技	(	这	驯鹿	)	,	和	驼鹿	-	哇

([ðə; ði] [muːs]) .

(	the	moose	)	.
(	这	驼鹿	)	.

我的白人姐姐将离去，像驯鹿阿特克和驼鹿穆斯瓦一样迅速。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	A	sudden	presentiment	overwhelmed	the	girl	.
"	一个	突然	预感	不堪重负	这	女孩	.

“一种突如其来的预感攫住了女孩。”

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - ? "

"	When	will	the	man	with	a	forked	tongue	come	from	the	camp	of	Ogâ	?	"
"	什么时候	将要	这	男人	和	一个	分叉	舌头	来	从	这	营	的	-	?	"

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道：“那个舌头分叉的人什么时候会从奥格的营地里出来呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] - - [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə'weɪk] .

"	He	will	come	to	-	day	-	-	this	day	that	is	now	awake	.
"	他	将要	来	到	-	天	-	-	这	天	那	是	现在	醒	.

“他今天就会来——就是现在醒来的这一天。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ]

"	LITTLE	EYES	HAS	A	FORKED	TONGUE
"	小的	眼睛	有	一个	分叉	舌头

“小眼睛有一条分叉的舌头”

" [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [nel] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld]

"	In	the	stillness	that	followed	this	answer	to	her	question	Nell	made	a	wild
"	在	这	寂静	那	随后	这	回答	到	她	问题	内尔	制成	一个	荒野

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

calculation	in	her	head	.
计算	在	她	头	.

在得到这个答案后的寂静中，内尔在脑海中进行了一番大胆的计算。

[tuː; tə] - [deɪ] !

To	-	day	!
到	-	天	!

今天！

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	boy	must	mean	to	-	morrow	.
这	男生	必须	意思是	到	-	明天	.

这男孩一定是指明天。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , ['iːgərli] .

She	said	so	,	eagerly	.
她	说	所以	,	急切地	.

她急切地说道。

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪzərd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Little	Eyes	has	a	forked	tongue	,	"	repeated	the	Lizard	,	with	emphasis	.
"	小的	眼睛	有	一个	分叉	舌头	,	"	重复	这	蜥蜴	,	和	强调	.

“小眼睛有一条分叉的舌头，”蜥蜴强调地重复道。

" [hiː; hi] [sez] [wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [fɔːls] .
" He says one thing , but his heart is false .
" 他 说道 一 事物 , 但 他的 心 是 错误的 .

“他嘴上说一套，心里却不诚实。”

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['pɪkərəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pelts] ,
He spoke to my father , the Pickerel , and he said , ' Take money for these pelts ,
他 辐 到 我的 父亲 , 这 梭鱼 , 和 他 说 , - 拿 钱 为了 这些 毛皮 ,

他跟我父亲，也就是那条梭鱼，说：“把这些毛皮拿去卖钱吧。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] .
and have all ready at the day dawn .
和 有 全部 准备好 在 这 天 黎明 .

黎明时分，一切都已准备就绪。

[gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
Give me food also , for I go on the home trail in the morning . '
给 我 食物 还 , 为了 我 去 在 这 家 踪迹 在 这 早晨 . -

请给我食物，因为我清晨要回家。

[ðen] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then Shines - in - the - Night said to me ,
然后 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 说 到 我 ,

然后，夜光女神对我说：

- [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ɑː] - ['tɛk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstər] ,
' Run with the feet of Ah - tek to the white man's lodge and carry this word from me to the tall white sister ,
- 跑步 和 这 脚 的 啊 - 科技 到 这 白色的 男人的 小屋 和 携带 这 单词 从 我 到 这 高的 白色的 姐姐 ,

“跟着阿特克的脚步跑到白人的住处，把我的话转告给那位高个白人姐妹。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . - "
for the heart of Little Eyes is not good towards her . ' "
为了 这 心 的 小的 眼睛 是 不是 好的 向 她 . - "

“因为小眼睛对她心怀恶意。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ? " ['kwestʃənd] [nel] .
" How does she know ? " questioned Nell .
" 如何 做 她 知道 ? " 被质问 内尔 .

“她怎么知道的？”内尔问道。

[ðə; ði] ['lɪzərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [braʊn] [hændz] .
The Lizard made a gesture with his expressive brown hands .
这 蜥蜴 制成 一个 手势 和 他的 富有表现力的 棕色的 双手 .

蜥蜴用它那双富有表现力的棕色手做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
" It is clear to Shines - in - the - Night , as the face of the Forest , or the tune of the River ,
" 它 是 清除 到 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 , 作为 这 脸 的 这 森林 , 或者 这 调 的 这 河 ,

“夜幕下的闪耀者，如同森林的面容，或是河流的旋律，都清晰地展现了这一点。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['despərət] ['fɜːrmnəs] , " [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
" **Well** , " **said** **the** **girl** , **with** **a** **sort** **of** **desperate** **firmness** , " **what** **must** **be** ,
" 出色地 , " 说 这 女孩 , 和 一个 种类 的 绝望的 硬度 , " 什么 必须 是 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [ðen] .
must **be** **then** .
必须 是 然后 .

“好吧,”女孩带着一种绝望的坚定说道，“该发生的，就该发生的吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [breɪks] .
We **will** **go** **as** **soon** **as** **the** **day** **breaks** .
我们 将要 去 作为 很快 作为 这 天 休息 .

天一亮我们就出发。

[aɪ] [wɪl] [weɪk] [maɪ] ['brʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ænd; ənd][goʊ] . "
I **will** **wake** **my** **brother** , **we** **will** **eat** **and** **go** . "
我 将要 唤醒 我的 兄弟 , 我们 将要 吃 和 去 . "

我去叫醒我哥哥，我们吃完饭就走。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪzərd] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] , " [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [treɪl] ,
" **That** **is** **well** , " **agreed** **the** **Lizard** **evidently** **satisfied** , " **the** **snow** **will** **hide** **the** **trail** ,
" 那 是 出色地 , " 同意 这 蜥蜴 显然 使满意 , " 这 雪 将要 隐藏 这 踪迹 ,

“那很好,”蜥蜴显然很满意地同意道，“雪会掩盖住踪迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ([dɔːg]) [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .
and **the** **great** **black** **ninnymoosh** **(** **dog** **)** **will** **be** **your** **friend** .
和 这 伟大的 黑色的 - (狗) 将要 是 你的 朋友 .

那只黑色的大尼尼穆什（狗）会成为你的朋友。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'pruːv(ə)l] .
" **He** **looked** **at** **Robin** **with** **grave** **approval** .
" 他 看起来 在 罗宾 和 严重 赞同 .

他神情严肃地赞许地看着罗宾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt]
There **was** **evidently** **a** **sympathy** **between** **them** , **though** **the** **hound** **was** **not**
那里 曾是 显然 一个 同情 之间 他们 , 尽管 这 猎犬 曾是 不是
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

他们之间显然存在着某种同情，尽管那只猎犬并不熟悉。

[nel] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]
Nell **went** **over** **to** **a** **locker** **in** **which** **were** **kept** **all** **sorts** **of** **small** **articles** **and**
内尔 去 超过 到 一个 储物柜 在 哪个 是 保留 全部 排序 的 小的 文章 和
[luːs] ['ɑːdmənts] ,
loose **oddments** ,
松动的 零碎物件 ,

内尔走到一个储物柜前，里面存放着各种各样的小物件和零碎物品。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [klæsp] [naɪf] .
and **extracted** **therefrom** **a** **strong** **clasp** **knife** .
和 提取 由此 一个 强的 搭扣 刀 .

从中取出一把结实的折叠刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] , [bʌt; bət] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃoʊi] [naɪf] .
It **was** **a** **good** **knife** , **but** , **more** **important** **still** , **it** **was** **a** **showy** **knife** .
它 曾是 一个 好的 刀 , 但 , 更多的 重要的 仍然 , 它 曾是 一个 炫耀 刀 .

这是一把好刀，但更重要的是，这是一把外观华丽的刀。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [θriː] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spaɪk] ,
It **possessed** **three** **blades** **of** **different** **sizes** , **a** **corkscrew** , **and** **a** **spike** ,
它 拥有 三 刀片 的 不同的 尺寸 , 一个 开瓶器 , 和 一个 长钉 ,

它有三把不同尺寸的刀片、一个螺旋钻和一个尖刺。

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['levər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

useful	**for**	**making**	**holes**	**or**	**as**	**a**	**lever**	**,**	**for**	**it**	**was**	**strong**	**.**
有用	为了	制作	孔	或者	作为	一个	杠杆	,	为了	它	曾是	强的	.

它很结实，可以用来打孔或当杠杆用。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	**gave**	**it**	**to**	**the**	**boy**	**,**
她	给予	它	到	这	男生	,

她把它给了那个男孩。

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'diːd] [nɑːt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] ['peɪmənt] .

being	**very**	**careful**	**indeed**	**not**	**to**	**suggest**	**that**	**she**	**was**	**offering**	**payment**	**.**
存在	非常	小心	的确	不是	到	建议	那	她	曾是	提供	支付	.

她非常小心，没有暗示自己是在提供报酬。

" [wɪl] [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɪzərd] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,

"	**Will**	**my**	**brother**	**the**	**Lizard**	**take**	**this**	**from**	**my**	**hand**	**,**
"	将要	我的	兄弟	这	蜥蜴	拿	这	从	我的	手	,

“我的蜥蜴兄弟会从我手中接过这个吗？”

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ?

in	**token**	**that**	**my**	**heart**	**is**	**very**	**good**	**towards**	**him**	**?**
在	令牌	那	我的	心	是	非常	好的	向	他	?

这是为了表达我对他的好意吗?

[maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [naɪvz] [ʃæl; ʃəl] [help]

My	**brother**	**will**	**some**	**day**	**be**	**a**	**great**	**chief**	**and**	**these**	**little**	**knives**	**shall**	**help**
我的	兄弟	将要	一些	天	是	一个	伟大的	首席	和	这些	小的	刀具	将	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə][skɪn]['mæk] - ['wɑː] ([ðə; ði] [ber]) ,

him	**to**	**skin**	**Mak**	**-**	**wa**	**(**	**the**	**bear**	**)**	**,**
他	到	皮肤	马克	-	哇	(	这	熊	)	,

我的兄弟将来会成为一位伟大的酋长，这些小刀将帮助他剥下 Mak-wa（熊）的皮。

['æftər][ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - .

after	**the**	**gun**	**has**	**sent**	**him**	**into**	**the**	**Afterland**	**.**
后	这	枪	有	发送	他	进入	这	-	.

枪声将他送入了来世。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['treʒər] .

"	**The**	**boy's**	**eyes**	**shone**	**as**	**he**	**took**	**this**	**unexpected**	**treasure**	**.**
"	这	男孩们	眼睛	闪耀	作为	他	采取	这	意外	宝藏	.

男孩接过这份意外的宝物时，眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**a**	**prize**	**of**	**immense**	**value**	**to**	**him**	**,**
它	曾是	一个	奖	的	巨大	价值	到	他	,

对他来说，这是一份价值连城的奖赏。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	**one**	**that**	**would**	**make**	**him**	**the**	**envy**	**of**	**every**	**other**	**boy**	**for**	**years**	**.**
和	一	那	会	制作	他	这	嫉妒	的	每一个	其他	男生	为了	年	.

而这件让他成为其他所有男孩多年来羡慕的对象。

[nel] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][send][tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn]

Nell	**was**	**turning**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**what**	**on**	**earth**	**she**	**could**	**send**	**to**	**Shines**	**-**	**in**
内尔	曾是	转弯	超过	在	她	头脑	什么	在	地球	她	可以	发送	到	闪耀	-	在

- [ðə; ði] - [naɪt] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] - - [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

-	**the**	**-**	**Night**	**-**	**-**	**for**	**she**	**owed**	**the**	**girl**	**a**	**great**	**deal**	**-**	**-**	**her**	**action**	**had**	**been**
-	这	-	夜晚	-	-	为了	她	欠款	这	女孩	一个	伟大的	交易	-	-	她	行动	有	到过

[soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][soʊ] [swɪft] ,

so	**clever**	**and**	**so**	**swift**	**,**
所以	聪明的	和	所以	迅速	,

内尔正在绞尽脑汁地想着她到底能给夜光少女寄些什么——因为她欠那个女孩很多——她的行动如此聪明迅速。

['faʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['ɪnstɪŋkt] .

founded	**as**	**it**	**was**	**almost**	**entirely**	**on**	**instinct**	**.**
创立	作为	它	曾是	几乎	完全	在	本能	.

它几乎完全是凭直觉创立的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɔːrn][baɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] ;

She	**did**	**not**	**possess**	**the**	**things**	**worn**	**by**	**other**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**;**
她	做过	不是	具有	这	事物	磨损	经过	其他	女孩们	的	她	年龄	;

她没有其他同龄女孩穿的衣服；

[wer] [noʊ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ə'kjuːmjəleɪt] [smɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] .

where	**no**	**shops**	**are**	**people**	**do**	**not**	**accumulate**	**small**	**matters**	**of**	**dress**	**.**
在哪里	不	商店	是	人们	做	不是	积累	小的	事情	的	裙子	.

在没有商店的地方，人们不会囤积小件衣物。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks] .

Swiftly	**she**	**went**	**to**	**her**	**room**	**and**	**opened**	**a**	**box**	**.**
迅速地	她	去	到	她	房间	和	打开	一个	盒子	.

她迅速回到房间，打开了一个盒子。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Turning	**over**	**her**	**few**	**things**	**she**	**came**	**upon**	**a**	**Christmas**	**card**	**shaped**	**like**	**a**	**little**
转弯	超过	她	很少	事物	她	来了	之上	一个	圣诞节	卡片	形状	喜欢	一个	小的

[bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪd] [sæ'ʃeɪ] [ˌɪn'saɪd] .

book	**with**	**a**	**scented**	**sachet**	**inside**	**.**
书	和	一个	香味	小袋	里面	.

她翻找着自己为数不多的物品，发现了一张圣诞贺卡，形状像一本小书，里面装着一个香囊。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Just	**a**	**very**	**small**	**cushion**	**of**	**satin**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**mignonette**	**painted**	**on**	**it**
只是	一个	非常	小的	软垫	的	缎	和	一个	束	的	小醋汁	绘	在	它

,

,

,

只是一个很小的缎面靠垫，上面画着一些小花纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['flaʊər] .

and	**a**	**sweet**	**smell**	**of**	**the**	**same**	**flower**	**.**
和	一个	甜的	闻	的	这	相同的	花	.

还有一种同种花朵的甜香。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːli]

On	**the**	**outside**	**of**	**the**	**cover**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**pretty**	**cottage**	**and**	**holly**
在	这	外部	的	这	覆盖	曾是	一个	图片	的	一个	漂亮的	小屋	和	冬青

[triːz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

trees	**glittering**	**with**	**snow**	**.**
树木	闪闪发光	和	雪	.

封面外侧是一幅漂亮的农舍和挂满白雪的冬青树的图片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd][sent][tuː; tə] [nel] [baɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lænd] .

It	**was**	**a**	**Christmas**	**card**	**sent**	**to**	**Nell**	**by**	**relations**	**in**	**a**	**far**	**-**	**away**	**land**	**.**
它	曾是	一个	圣诞节	卡片	发送	到	内尔	经过	关系	在	一个	远的	-	离开	土地	.

这是远方亲戚寄给内尔的一张圣诞贺卡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

She	**was**	**fond**	**of**	**it**	**,**	**but**	**she**	**understood**	**well**	**what**	**it**	**would**	**mean**	**to**	**the**
她	曾是	喜爱	的	它	,	但	她	理解	出色地	什么	它	会	意思是	到	这

['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][gɜːrl] ,

Chippewa	**girl**	**,**
奇佩瓦	女孩	,

她很喜欢它，但她也很清楚这对奇佩瓦族女孩意味着什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈmænər] ,

so	she	took	it	to	the	boy	and	presented	it	in	a	ceremonious	manner	,
所以	她	采取	它	到	这	男生	和	呈现	它	在	一个	隆重	方式	,

于是她把它拿给男孩，并以庄重的仪式呈上。

[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] .

a	special	gift	from	herself	to	Shines	-	in	-	the	-	Night	.
一个	特别的	礼物	从	她自己	到	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	.

这是她送给“夜之闪耀者”的一份特别礼物。

[ðə; ði] [ˈlɪzərd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] .

The	Lizard	was	greatly	impressed	.
这	蜥蜴	曾是	非常	印象深刻	.

蜥蜴非常佩服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ]

Of	course	,	he	tried	to	conceal	his	wonder	and	admiration	,	because	a
的	课程	,	他	尝试	到	隐藏	他的	想知道	和	钦佩	,	因为	一个

[breɪv] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .

brave	must	never	be	surprised	.
勇敢的	必须	绝不	是	惊讶	.

当然，他努力掩饰自己的惊奇和钦佩，因为勇敢的人绝不能感到惊讶。

[hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ʃɜːrt] , [ðen] [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd]

He	hid	it	in	his	leather	shirt	,	then	he	went	,	with	startling	swiftness	and
他	隐藏	它	在	他的	皮革	衬衫	,	然后	他	去	,	和	令人震惊	速度	和

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔɪzləs] ,

perfectly	noiseless	,
完美	无声	,

他把它藏在皮衬衫里，然后以惊人的速度和完全无声的速度离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [əˈgen] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [flaɪt] .

and	the	girl	found	herself	alone	again	faced	by	the	necessity	of	instant	flight	.
和	这	女孩	成立	她自己	独自的	再次	面对	经过	这	必要性	的	立即的	航班	.

于是，女孩再次孤身一人，不得不立即逃离。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

It	was	three	o'clock	in	the	morning	,
它	曾是	三	点钟	在	这	早晨	,

当时是凌晨三点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈdeɪbreɪk] .

and	she	wanted	to	be	off	in	the	grey	of	daybreak	.
和	她	通缉	到	是	离开	在	这	灰色的	的	拂晓	.

她想在黎明破晓的灰蒙蒙中离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['griːnˌbæks] , " [ɔːr]

There	was	no	time	to	make	a	careful	disposition	of	the	"	greenbacks	,	"	or
那里	曾是	不	时间	到	制作	一个	小心	处置	的	这	"	绿钞	,	"	或者

['dɑːlər] [bɪlz] .

dollar	bills	.
美元	账单	.

没有时间仔细处置这些“绿背钞票”，也就是美元钞票。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pelt] , [kjʊr] [sɔːft][æz; əz] [sɪlk] ,

She	took	a	broad	strip	of	a	pelt	,	cured	soft	as	silk	,
她	采取	一个	广阔	条	的	一个	毛皮	,	治愈	柔软的	作为	丝绸	,

她取来一大块毛皮，质地柔软如丝，

[tækt] [ðə; ði] [tuː] ['pækɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]

tacked	**the**	**two**	**packets**	**to**	**it**	**with**	**strong**	**stitches**	**of**	**her**	**needle**	**and**
已钉住	这	二	数据包	到	它	和	强的	针脚	的	她	针	和

[θred] ,

thread	**,**
线	,

她用针线将这两个包裹牢牢地缝在了上面。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['leðər] [ʃɜːrt] .

and	**fastened**	**it**	**round**	**her**	**waist**	**under**	**her**	**leather**	**shirt**	**.**
和	系紧	它	圆形的	她	腰部	在下面	她	皮革	衬衫	.

她将它系在腰间，藏在皮衬衫下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**she**	**could**	**think**	**of**	**doing**	**it**	**quickly**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	她	可以	思考	的	正在做	它	迅速地	.

这是她能想到的唯一快速完成这件事的方法。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [nuː] [plæn] .

Later	**she**	**might**	**invent**	**some**	**new**	**plan**	**.**
之后	她	可能	发明	一些	新的	计划	.

之后她或许会想出一些新的计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ɪ'vents] .

But	**it**	**all**	**depended**	**on**	**events**	**.**
但	它	全部	取决于	在	活动	.

但这都要取决于事态发展。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] ['deɪvɪd] , [huː] [grʌntid] ['ræðər] [ˌdɪskən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	**she**	**woke**	**David**	**,**	**who**	**grunted**	**rather**	**discontentedly**	**,**	**and**	**then**	**sat**	**up**	**in**	**his**
然后	她	觉醒	大卫	,	WHO	哼哼	相当	不满地	,	和	然后	卫星	向上	在	他的

['blæŋkits] .

blankets	**.**
毯子	.

然后她叫醒了大卫，大卫很不高兴地哼了一声，然后从被窝里坐了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**What's**	**the**	**good**	**of**	**getting**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	是什么	这	好的	的	获得	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	,	"	他	说	;

“半夜起来有什么好处？”他说；

" [wiːv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	**we've**	**done**	**all**	**the**	**things**	**,**	**and**	**we**	**aren't**	**going**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	我们已经	完毕	全部	这	事物	,	和	我们	不是	去	直到	到	-	明天	.	"

“我们已经做完了所有的事情，明天之前我们不会走。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , " [nel] [toʊld][hɪm; ɪm] ; " ['sʌmθɪŋ]

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**-**	**day**	**,**	**in**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**Nell**	**told**	**him**	**;**	**"**	**something**
"	我们	是	去	到	-	天	,	在	关于	一半	一个	小时	,	"	内尔	讲述	他	;	"	某物

[hæz; həz] ['hæpənd] . "

has	**happened**	**.**	**"**
有	发生	.	"

“我们今天大约半小时后要去，”内尔告诉他；“出事了。”

" [aɪ] [seɪ] - - [wʌt] , [wɒts] ['hæpənd] ?

"	**I**	**say**	**-**	**-**	**what**	**,**	**what's**	**happened**	**?**
"	我	说	-	-	什么	,	是什么	发生	?

“我说——怎么回事？发生了什么事？”

" ['deɪvɪd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə] [weɪk] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər]
" David scrubbed his face with both hands to wake himself , he was still rather
" 大卫 擦洗过 他的 脸 和 两个都 双手 到 唤醒 他自己 , 他 曾是 仍然 相当
[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .
unbelieving .
不信者 .

大卫用双手揉搓脸庞，让自己清醒过来，他仍然有些难以置信。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] , " [sed] [nel] .
" I'll tell you while we are having breakfast , " said Nell .
" 患病的 告诉 你 尽管 我们 是 拥有 早餐 , " 说 内尔 .

“我们吃早饭的时候我再告诉你，”内尔说。

" [its] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [naɪs] !
" It's very queer and it isn't nice !
" 它是 非常 酷儿 和 它 不是 好的 !

“这太奇怪了，一点也不好！”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] . "
Things have been happening all night , and now it's just about daybreak . "
事物 有 到过 发生 全部 夜晚 , 和 现在 它是 只是 关于 拂晓 . "

事情整夜都在发生，现在天快亮了。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , " [ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə] [sli:p] !
" exclaimed the boy again , " then you haven't been to sleep !
" 惊呼 这 男生 再次 , " 然后 你 还没有 到过 到 睡觉 !

“那你肯定没睡觉！”男孩又喊道。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "
What a shame ! "
什么 一个 耻辱 ! "

真丢脸！ ”

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ['enihaʊ] .
" Don't think I could have gone to sleep anyhow .
" 不 思考 我 可以 有 已消失 到 睡觉 无论如何 .

“我觉得我无论如何都睡不着。”

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rəbli] [ˌwaɪd ə'weɪk] [maɪnd] .
I had such a horribly wideawake mind .
我 有 这样的 一个 糟糕透了 清醒 头脑 .

我当时头脑异常清醒。

['nevər] [maɪnd] , [wi:l] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] - - [lets] [hoʊp] .
Never mind , we'll sleep to - night - - let's hope .
绝不 头脑 , 出色地 睡觉 到 - 夜晚 - - 我们来吧 希望 .

没关系，我们今晚应该能睡个好觉了——但愿如此。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" She laughed and went away .
" 她 笑了 和 去 离开 .

她笑着走开了。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] .
Less than an hour later the little cavalcade took the trail .
较少的 比 一个 小时 之后 这 小的 车队 采取 这 踪迹 .

不到一个小时后，这支小队伍踏上了征程。

[nel] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [dɜːrt]

Nell	left	the	house	in	order	because	she	could	not	find	it	possible	to	leave	dirt
内尔	左边	这	房子	在	命令	因为	她	可以	不是	寻找	它	可能的	到	离开	污垢

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	confusion	.
和	困惑	.

内尔离开时把房子收拾得井井有条，因为她无法忍受留下脏乱不堪的景象。

[ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [kiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

She	locked	the	door	outside	and	put	the	big	key	in	her	pocket	.
她	已锁定	这	门	外部	和	放	这	大的	钥匙	在	她	口袋	.

她把门锁在外面，然后把大钥匙放进口袋里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [neɪld] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːpəust] ,

Then	she	nailed	a	square	of	paper	on	the	doorpost	,
然后	她	钉子	一个	正方形	的	纸	在	这	门柱	,

然后她把一张正方形的纸钉在了门框上。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [neɪl] .

using	a	stone	to	drive	in	the	nail	.
使用	一个	石头	到	驾驶	在	这	指甲	.

用石头把钉子钉进去。

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] :

On	the	paper	was	printed	:
在	这	纸	曾是	打印	:

纸上印着：

[gɔːn] [ɑːn] .

GONE	ON	.
已消失	在	.

已结束。

[iː] . [el] . ([fɔːr; fər] ['elən] ['lindzi]) .

E	.	L	.	(	for	Ellen	Lindsay	)	.
E	.	L	.	(	为了	艾伦	林赛	)	.

EL（代表艾伦·林赛）。

" [wɪl] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [æskt] ['deɪvɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] ,

"	Will	he	believe	that	?	"	asked	David	,	speaking	in	a	whisper	,	for	the	grey	,
"	将要	他	相信	那	?	"	问	大卫	,	请讲	在	一个	耳语	,	为了	这	灰色的	,

“他会相信吗？”大卫低声问道，因为那灰蒙蒙的……

[θɪk] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] ['ræðər] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [dɪd][nɑːt] .

thick	chill	of	the	morning's	dawn	rather	oppressed	him	,	though	the	flight	did	not	.
厚的	寒意	的	这	早晨	黎明	相当	受压迫者	他	,	尽管	这	航班	做过	不是	.

清晨的寒意让他感到有些压抑，但飞行本身却没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [spriː] .

He	thought	the	whole	thing	a	mighty	spree	.
他	想法	这	所有的	事物	一个	强大的	狂欢	.

他认为整件事简直是一场疯狂的狂欢。

" [nɑːt] [tɪl] ['hiːz]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [nel] ['draɪli] .

"	Not	till	he's	broken	open	the	door	,	"	said	Nell	dryly	.
"	不是	直到	他是	破碎的	打开	这	门	,	"	说	内尔	干巴巴地	.

“除非他把门撞开，”内尔冷冷地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [siː] ?

"	That	is	the	time	I'm	counting	on	,	you	see	?
"	那	是	这	时间	我是	计数	在	,	你	看	?

“我指望的就是那个时候，你明白吗？”

['hiːl] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [hʌnt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['dædz] ['mʌni] .

He'll	break	in	and	hunt	every	corner	of	the	house	for	Dad's	money	.
地狱	休息	在	和	打猎	每一个	角落	的	这	房子	为了	爸爸的	钱	.

他会闯入屋子，把爸爸的钱翻个底朝天。

[wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][dæd] , [æt; ət][ðer; ðər] [ʃæk] .

When	he	can't	find	it	he'll	think	I've	gone	on	to	Dad	,	at	their	shack	.
什么时候	他	不能	寻找	它	地狱	思考	我已经	已消失	在	到	爸爸	,	在	他们的	窝棚	.

当他找不到的时候，他会以为我去爸爸家的小屋了。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , [tuː] . "

I'm	counting	on	that	,	too	.	"
我是	计数	在	那	,	也	.	"

我也指望着这一点。

" ['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['riːəli] ['sɜːrt(ə)nti] , " ['kɑːmɛntəd] ['deɪvɪd] , ['meɪkɪŋ]

"	Jolly	lot	of	counting	,	and	not	much	really	certainty	,	"	commented	David	,	making
"	乔利	很多	的	计数	,	和	不是	很多	真的	肯定	,	"	评论	大卫	,	制作

[ə; eɪ] [feɪs] .

a	face	.
一个	脸	.

“数了一大堆，却没什么确定性可言，”大卫做了个鬼脸，评论道。

" ['haʊz] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	How's	he	going	to	account	for	breaking	the	door	open	and	turning	the
"	怎么样	他	去	到	帐户	为了	打破	这	门	打开	和	转弯	这

[pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] - - [aɪ] [miːn] [wen] [dæd] [kʌmz] [bæk] ? "

place	upside	down	-	-	I	mean	when	Dad	comes	back	?	"
地方	上行	向下	-	-	我	意思是	什么时候	爸爸	来	后退	?	"

“他要怎么解释把门撬开、把家里弄得乱七八糟的事——我是说，等爸爸回来的时候？”

" [oʊ] - - ['hiːl] [seɪ] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	-	-	he'll	say	the	Chippewas	must	have	done	it	.
"	哦	-	-	地狱	说	这	奇佩瓦人	必须	有	完毕	它	.

“哦——他会说一定是奇佩瓦人干的。”

[its] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['indiəns][duː] [breɪk] ['ɪntuː] [ʃæks] ['sʌmtaɪmz] .

It's	pretty	simple	,	because	Indians	do	break	into	shacks	sometimes	.
它是	漂亮的	简单的	,	因为	印度人	做	休息	进入	棚屋	有时	.

原因很简单，因为印第安人有时会闯入棚屋。

['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] - - [aɪ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

That'll	do	for	a	story	if	nothing	comes	of	his	plan	-	-	I	mean	if	he	doesn't
那将	做	为了	一个	故事	如果	没有什么	来	的	他的	计划	-	-	我	意思是	如果	他	不

[get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

get	hold	of	the	money	,
得到	抓住	的	这	钱	,

如果他的计划最终失败——我的意思是，如果他没能拿到钱——那这倒也算是个故事了。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['hiːz] ['leɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][lɪft] [ðæt] ['mʌni] [ɔːf][ˌjuː 'es] ['sʌmhaʊ] ,

But	you	must	remember	he's	laying	out	to	lift	that	money	off	us	somehow	,
但	你	必须	记住	他是	躺下	出去	到	举起	那	钱	离开	我们	不知何故	,

但你必须记住，他正想方设法从我们这里骗走那笔钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [dʒʌst] [və'muːs] " - - [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] - - " [meɪk]

and	if	he	gets	it	they'll	just	vamoose	"	-	-	by	which	she	meant	-	-	"	make
和	如果	他	获得	它	他们会	只是	逃跑	"	-	-	经过	哪个	她	意思是	-	-	"	制作

[ðəm'selvz] [skers] " - - " [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] . "

themselves	scarce	"	-	-	"	they	won't	stop	to	make	explanations	.	"
他们自己	稀少	"	-	-	"	他们	惯于	停止	到	制作	解释	.	"

如果他得逞了，他们就会溜之大吉——她的意思是——“躲起来不留”——“他们不会停下来解释”。

" [wel] , " [sed] ['deɪvɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [stræpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	"	said	David	as	he	strapped	on	his	snowshoes	,	"	they	won't	get	it	.	"
"	出色地	,	"	说	大卫	作为	他	绑带	在	他的	雪鞋	,	"	他们	惯于	得到	它	.	"

“好吧，”大卫一边系上雪鞋一边说，“他们不会得逞的。”

" [noʊ] , " [ə'griːd] [nel] , " [ðeɪ] [wəʊnt] .

"	No	,	"	agreed	Nell	,	"	they	won't	.
"	不	,	"	同意	内尔	,	"	他们	惯于	.

“不，”内尔同意道，“他们不会的。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] ,

But	they'll	make	a	good	try	,
但	他们会	制作	一个	好的	尝试	,

但他们会尽力而为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['næsti] [dʒɑːb] [ðeɪ] [get] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd]

because	when	people	begin	on	a	nasty	job	they	get	kind	of	involved	and
因为	什么时候	人们	开始	在	一个	可恶的	工作	他们	得到	种类	的	涉及	和

[hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] . "

have	to	go	on	.	"
有	到	去	在	.	"

因为当人们开始做一份糟糕的工作时，他们就会全身心投入，不得不继续下去。

" [best] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [vɔɪs] .

"	Best	thing	is	not	to	begin	,	"	said	her	brother	in	rather	a	sententious	voice	.
"	最好的	事物	是	不是	到	开始	,	"	说	她	兄弟	在	相当	一个	有道理的	嗓音	.

“最好的办法就是不要开始，”她哥哥用一种颇为说教的语气说道。

[nel] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [læf] .

Nell	showed	her	pretty	teeth	in	a	silent	laugh	.
内尔	显示	她	漂亮的	牙齿	在	一个	沉默的	笑	.

内尔无声地笑着，露出了漂亮的牙齿。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːd] [stiːdz] .

"	Come	on	,	"	she	whispered	,	as	she	fastened	the	harness	on	her	odd	steeds	.
"	来	在	,	"	她	低声说道	,	作为	她	系紧	这	马具	在	她	奇怪的	马匹	.

“来吧，”她一边低声说着，一边给她的奇特坐骑系上挽具。

" [ɔːf] [wiː; wi] [goʊ] , [ˌdiː 'eɪ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] [ɔːl] - - [dæd] [æz; əz] [wel] .

"	Off	we	go	,	Da	,	and	God	bless	us	all	-	-	Dad	as	well	.
"	离开	我们	去	,	达	,	和	上帝	保佑	我们	全部	-	-	爸爸	作为	出色地	.

“我们走吧，爸爸，愿上帝保佑我们所有人——也保佑爸爸。”

" [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [s'tiːpɪʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['ferli] ['biːtn] [aʊt] ,

"	The	fall	of	the	ground	was	steepish	,	but	the	track	was	fairly	beaten	out	,
"	这	落下	的	这	地面	曾是	陡峭	,	但	这	追踪	曾是	相当	被打败	出去	,

“地面坡度比较陡，但路面已经被踩踏得相当平整了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'loʊ] .

because	winter	and	summer	it	was	a	path	to	the	stream	below	.
因为	冬天	和	夏天	它	曾是	一个	小路	到	这	溪流	以下	.

因为无论冬夏，它都是通往下方溪流的一条小路。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

The	distance	was	hardly	more	than	half	a	mile	,
这	距离	曾是	几乎	更多的	比	一半	一个	英里	,

距离不过半英里，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [nel] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	in	summer	Nell	went	up	and	down	often	for	water	.
和	在	夏天	内尔	去	向上	和	向下	经常	为了	水	.

夏天的时候，奈尔经常上下游去取水。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

In	winter	they	went	up	and	down	almost	as	often	for	fish	,
在	冬天	他们	去	向上	和	向下	几乎	作为	经常	为了	鱼	,

冬天，他们几乎和冬天一样频繁地上下游捕鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][æn; ən][aɪs] - [hoʊl][træp][ɪn][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['diːpiʃ] ,

as	they	had	got	an	ice	-	hole	trap	in	the	stream	,	which	was	deepish	,
作为	他们	有	得到	一个	冰	-	洞	陷阱	在	这	溪流	,	哪个	曾是	深沉	,

因为他们在溪流中设置了一个较深的冰洞陷阱，

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [waɪd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] ,

though	not	very	wide	so	early	in	its	course	,
尽管	不是	非常	宽的	所以	早期的	在	它是	课程	,

虽然在早期阶段宽度并不大，

[ɪts] [sɔːrs] ['biːɪŋ] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .

its	source	being	way	up	in	the	mountains	at	the	back	of	the	log	house	.
它是	来源	存在	方式	向上	在	这	山脉	在	这	后退	的	这	日志	房子	.

它的源头在小木屋后面的山上。

[nɛlz] [plæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['defɪnət] .

Nell's	plan	was	quite	definite	.
内尔的	计划	曾是	相当	定	.

内尔的计划非常明确。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] " ['rɪvər] " [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] - - [ə'baʊt]

She	meant	to	get	on	the	"	River	"	and	follow	its	course	to	the	lake	-	-	about
她	意思是	到	得到	在	这	"	河	"	和	跟随	它是	课程	到	这	湖	-	-	关于

['θɜːrti] [maɪlz] ,

thirty	miles	,
三十	英里	,

她打算乘船沿“河”而上，沿着河道航行到湖边——大约三十英里。

[pər'hæps] [mɔːr] - - [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

perhaps	more	-	-	cross	the	lake	,
也许	更多的	-	-	叉	这	湖	,

或许更多——穿过湖泊，

[get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tɪl] [ðer; ðər]['rɪvər]

get	on	to	the	ever	-	widening	river	and	go	on	at	top	speed	till	their	river
得到	在	到	这	曾经	-	扩大	河	和	去	在	在	顶部	速度	直到	他们的	河

[dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːs] ,

joined	up	with	the	Moose	,
加入	向上	和	这	驼鹿	,

他们乘着越来越宽的河水，全速前进，直到与麋鹿河汇合。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][hɪt][ɑːn]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

when	they	might	hope	to	hit	on	human	habitations	.
什么时候	他们	可能	希望	到	打	在	人类	居住地	.

他们或许会希望袭击人类居住地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][plæn] ,

It	was	a	reasonable	plan	,
它	曾是	一个	合理的	计划	,

这是一个合理的计划。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] - - [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɑːtəm] [maɪt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

but	there	was	one	very	serious	danger	-	-	the	possibility	that	"	the	bottom	might	fall	out	of	the	trail	,
但	那里	曾是	一	非常	严肃的	危险	-	-	这	可能性	那	"	这	底部	可能	落下	出去	的	这	踪迹	,

但有一个非常严重的危险——“小径底部可能会塌陷”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	the	language	of	the	northlands	puts	it	.
"	作为	这	语言	的	这	北地	放置	它	.

正如北方语言所说。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [maɪt] [breɪk] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] - [striːm] - - [wʌn] ['muːvɪŋ] [mæs] , , ,

In	other	words	,	that	the	ice	might	break	and	go	down	-	stream	-	-	one	moving	mass
在	其他	字	,	那	这	冰	可能	休息	和	去	向下	-	溪流	-	-	一	移动	大量的

换句话说，冰层可能会破裂并顺流而下——形成一个移动的整体。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['krækɪŋ] , ['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ɪt'self] .

hundreds	of	miles	in	length	,	cracking	,	heaving	,	and	piling	up	on	itself	.
数百	的	英里	在	长度	,	裂纹	,	起伏	,	和	桩	向上	在	本身	.

绵延数百英里，裂缝纵横，隆起起伏，不断堆积。

[ðæt] ['hæpənd] ['evri] [sprɪŋ] .

That	happened	every	spring	.
那	发生	每一个	春天	.

每年春天都会发生这种情况。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʌp] [nɔːrθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	farther	up	north	you	were	the	later	it	took	place	,	of	course	.
这	更远	向上	北	你	是	这	之后	它	采取	地方	,	的	课程	.

当然，越往北走，这件事发生的时间就越晚。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ]['maɪldər] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

A	few	days	of	sunshine	,	a	milder	feel	in	the	wind	,
一个	很少	天	的	阳光	,	一个	较温和	感觉	在	这	风	,

几天的阳光，微风也变得柔和起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['trɪkl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːmz] ,

and	the	springs	in	the	hills	would	begin	to	trickle	into	the	streams	,
和	这	弹簧	在	这	丘陵	会	开始	到	涓涓细流	进入	这	溪流	,

山间的泉水会开始涓涓流入溪流。

[ðə; ði] [striːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ʌp] [wʊd] [raɪz][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [aɪs][ɑːn][ðə; ði]['swoʊlən] ['wɔːtər] .

the	streams	into	the	rivers	,	and	up	would	rise	the	bursting	ice	on	the	swollen	water	.
这	溪流	进入	这	河流	,	和	向上	会	上升	这	爆发	冰	在	这	肿	水	.

溪水汇入河流，暴涨的河面上会浮起破裂的冰层。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [nel] [wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

Now	that	was	what	Nell	was	dreading	most	of	all	.
现在	那	曾是	什么	内尔	曾是	恐惧	最多	的	全部	.

这正是内尔最害怕的事情。

[ə; eɪ] [θɔ:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [klɑ:g] , [tu:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ekstrə] ['efərt] [wen] [ðə; ði] [treɪl]

A	thaw	would	make	the	snow	clog	,	too	;	there	was	extra	effort	when	the	trail
一个	解冻	会	制作	这	雪	阻塞	,	也	;	那里	曾是	额外的	努力	什么时候	这	踪迹

[wʌz; wəz] ['hevi] .

was	heavy	.
曾是	重的	.

雪融化也会导致积雪堵塞；小路泥泞时，行走会更加费力。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃi:; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] ;

As	they	darted	down	the	hill	she	sniffed	the	air	like	a	dog	;
作为	他们	飞镖	向下	这	爬坡道	她	嗅了嗅	这	空气	喜欢	一个	狗	;

他们飞奔下山时，她像狗一样嗅着空气；

[ðə; ði] ['snəufleiks] ['drɪftɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['wetɪʃ] ,

the	snowflakes	drifting	against	her	face	were	rather	large	and	wettish	,
这	雪花	漂流	反对	她	脸	是	相当	大的	和	潮湿	,

飘落在她脸上的雪花又大又湿。

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [aɪs] ['paʊdər] [ðæt] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

not	like	the	biting	ice	powder	that	drove	along	in	the	winter	.
不是	喜欢	这	咬	冰	粉末	那	驾驶	沿着	在	这	冬天	.

不像冬天路上行驶时那种刺骨的冰粉。

[ə; eɪ] [θɔ:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvər]

A	thaw	was	coming	,	but	she	would	do	this	journey	before	it	made	the	river
一个	解冻	曾是	未来	,	但	她	会	做	这	旅行	前	它	制成	这	河

[roʊd] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

road	impassable	.
路	不可逾越	.

冰雪即将融化，但她要在冰雪使河路无法通行之前完成这段旅程。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

Down	and	down	they	went	,
向下	和	向下	他们	去	,

他们一路向下，不断向下。

[nel] ['hæŋɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [weɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sled] ['slɪpɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]

Nell	hanging	back	her	whole	weight	to	prevent	the	sled	slipping	on	to
内尔	绞刑	后退	她	所有的	重量	到	防止	这	雪橇	滑倒	在	到

['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [hi:lz] .

Robin's	heels	.
罗宾的	高跟鞋	.

内尔用尽全身力气，防止雪橇滑到罗宾的脚后跟上。

['deɪvɪd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

David	kept	to	the	outside	for	the	time	,
大卫	保留	到	这	外部	为了	这	时间	,

大卫暂时待在外面。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['stedi] [ðə; ði] [loʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pleɪsɪz] .

giving	a	hand	to	steady	the	load	at	the	worst	places	.
给予	一个	手	到	稳定的	这	加载	在	这	最差	地方	.

在最艰难的地方伸出援手，稳住重物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tɑ:p] ['hevi] [ɔ:r] [slæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .

There	was	nothing	top	heavy	or	slack	about	the	packing	of	the	sled	.
那里	曾是	没有什么	顶部	重的	或者	松弛	关于	这	包装	的	这	雪橇	.

雪橇的装载既不头重脚轻，也不松垮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] - - [ˈkænvəs] [ˈkʌvər] [læʃ] [daʊn] [æt; ət]

They	had	been	trained	to	do	it	to	perfection	-	-	canvas	cover	lashed	down	at
他们	有	到过	受过训练	到	做	它	到	完美	-	-	帆布	覆盖	鞭打	向下	在

[ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [ˈniːtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] [jɑːt] .

the	sides	as	neatly	as	the	mainsail	cover	of	a	well	-	kept	yacht	.
这	侧面	作为	整齐地	作为	这	主帆	覆盖	的	一个	出色地	-	保留	游艇	.

他们接受过训练，能做到尽善尽美——帆布罩像保养良好的游艇主帆罩一样整齐地系在两侧。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɜːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] -

In	ten	minutes	they	had	reached	the	stream	and	stood	firm	upon	the	snow	-
在	十	分钟	他们	有	达到	这	溪流	和	站立	公司	之上	这	雪	-

[ˈkʌvərd] [aɪs] .

covered	ice	.
涵盖	冰	.

十分钟后，他们到达了溪边，稳稳地站在了积雪覆盖的冰面上。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] .

The	real	journey	was	beginning	.
这	真实的	旅行	曾是	开始	.

真正的旅程才刚刚开始。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈskræmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪk] [dɪˈsent] .

They	stood	still	to	take	breath	after	the	scramble	of	that	quick	descent	.
他们	站立	仍然	到	拿	气息	后	这	争夺	的	那	快的	下降	.

刚才那段快速下山的慌乱之后，他们停下来喘口气。

[nel] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [træk] .

Nell	looked	back	at	the	track	.
内尔	看起来	后退	在	这	追踪	.

内尔回头看了看赛道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

It	was	covered	already	with	snow	.
它	曾是	涵盖	已经	和	雪	.

上面已经覆盖着积雪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .

She	felt	a	thrill	of	thankfulness	that	her	hope	was	fulfilled	.
她	毛毡	一个	刺激	的	感恩	那	她	希望	曾是	已完成	.

她心中涌起一股激动和感激之情，因为她的愿望实现了。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][sled] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [gɔːn] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] - - [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd]

The	marks	of	the	sled	runners	were	not	quite	gone	in	places	-	-	though	they	would
这	标记	的	这	雪橇	跑步者	是	不是	相当	已消失	在	地方	-	-	尽管	他们	会

[biː; bi] [suːn] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔgz] [fiːt] ,

be	soon	-	-	but	the	trail	of	the	dog's	feet	,
是	很快	-	-	但	这	踪迹	的	这	狗的	脚	,

雪橇滑板留下的痕迹在某些地方还没有完全消失——虽然很快就会消失——但狗爪的痕迹却清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪgz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz]

and	the	digs	made	by	the	heel	of	the	snowshoes	when	the	weight	was
和	这	挖掘	制成	经过	这	脚跟	的	这	雪鞋	什么时候	这	重量	曾是

[θroʊn] [bæk] [soʊ][hɑːrd] ,

thrown	back	so	hard	,
抛掷	后退	所以	难的	,

以及雪鞋后跟在重心猛烈后挖出的痕迹，

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [gɔːn] .

were	already	gone	.
是	已经	已消失	.

已经走了。

[ðə; ði][hɑːrd] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] ,

The	hard	packing	of	the	snow	had	helped	them	,
这	难的	包装	的	这	雪	有	帮助	他们	,

坚实的积雪对他们有所帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [freʃ] [snoʊ] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [treɪl] .

and	now	came	fresh	snow	and	blotted	out	the	trail	.
和	现在	来了	新鲜的	雪	和	印迹	出去	这	踪迹	.

这时，新雪降临，将小路完全覆盖。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][bæŋks] [roʊz] ['ferli] [stiːp] , [ænd; ənd] [wʊdz] ['kʌvərd] [ðə; ði]

On	either	side	of	them	the	banks	rose	fairly	steep	,	and	woods	covered	the
在	任何一个	边	的	他们	这	银行	玫瑰	相当	陡	,	和	树林	涵盖	这

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

河岸两侧坡度陡峭，河岸上长满了树木。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

All	the	world	was	still	and	grey	,
全部	这	世界	曾是	仍然	和	灰色的	,

世界一片寂静，灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [spruːs] ['fɝːz] [ðə; ði] [snoʊ] ['kɑːrpɪt] [leɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌʌn'trɑːdn] - - [ded]

and	under	the	spruce	firs	the	snow	carpet	lay	smooth	and	untrodden	-	-	dead
和	在下面	这	云杉	杉树	这	雪	地毯	躺	光滑的	和	未踏足的	-	-	死的

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['boʊlz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

white	with	the	black	boles	rising	from	it	.
白色的	和	这	黑色的	树干	上升	从	它	.

在云杉冷杉树下，积雪平整光滑，无人践踏——一片死白，黑色的树干从中拔地而起。

[ðer; ðər] [roʊd] [leɪ] [streɪt] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]

Their	road	lay	straight	ahead	by	the	frozen	stream	,	and	the	one	thing	that
他们的	路	躺	直的	前方	经过	这	冷冻	溪流	,	和	这	一	事物	那

['mætəd] [wʌz; wəz] [heɪst] .

mattered	was	haste	.
重要	曾是	匆忙	.

他们沿着冰冻的小溪直行，唯一重要的是抓紧时间。

['deɪvɪd] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['liːdər] .

David	now	took	his	place	as	leader	.
大卫	现在	采取	他的	地方	作为	领导者	.

大卫现在接任了领导者的位置。

['rɑːbɪn] [trɔtid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] , ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Robin	trotted	behind	him	in	the	traces	,	muzzle	to	the	ground	as	he	always
罗宾	小跑	在后面	他	在	这	痕迹	,	枪口	到	这	地面	作为	他	总是

[ræn] ,

ran	,
跑	,

罗宾跟在他身后，马蹄紧贴地面，像往常一样奔跑着。

[ænd; ənd] [nel] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	Nell	pushed	at	the	back	.
和	内尔	推动	在	这	后退	.

内尔在后面推搡。

[bəuθ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wɔ:r] [ðə; ði] [raʊnd] - [toʊd] [s'nəʊʃu:z] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [ju:z]

Both	she	and	David	wore	the	round	-	toed	snowshoes	that	most	of	the	Indians	use
两个都	她	和	大卫	穿着	这	圆形的	-	脚趾	雪鞋	那	最多	的	这	印度人	使用

- - [nɑ:t] [ðə; ði] ['veri] [lɔ:ŋ] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] ,

-	-	not	the	very	long	shape	like	a	boat	,
-	-	不是	这	非常	长的	形状	喜欢	一个	船	,

她和戴维都穿着印第安人常用的那种圆头雪鞋——而不是像船一样的长形雪鞋。

[wɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪnzmən] ,

worn	by	the	plainsmen	,
磨损	经过	这	平原人	,

平原居民穿着的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hu:] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [væst] [snoʊ] [ɪk'spænsiz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r]

and	the	men	who	go	on	the	long	trail	over	the	vast	snow	expanses	in	the	far
和	这	男人	WHO	去	在	这	长的	踪迹	超过	这	广阔的	雪	广阔的区域	在	这	远的

[nɔ:rθ] .

north	.
北	.

还有那些跋涉漫长道路，穿越遥远北方广袤雪原的男人们。

[ði:z] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæmə˛ræk] ,

These	shoes	are	made	of	the	green	wood	of	the	tamarack	,
这些	鞋	是	制成	的	这	绿色的	木头	的	这	落叶松	,

这些鞋子是用落叶松的绿色木材制成的。

[sti:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['plaɪəb(ə)l] - - [ðen] [ðə; ði] [lu:p] [kæn; kən] [bi:; bi] [boʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃeɪp]

steamed	to	make	it	pliable	-	-	then	the	loop	can	be	bowed	into	the	shape
蒸	到	制作	它	柔韧的	-	-	然后	这	环形	能	是	鞠躬	进入	这	形状

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['snoʊʃu:] ['rækɪt] .

of	the	snowshoe	racket	.
的	这	雪鞋	球拍	.

蒸煮使其变软——然后将环弯曲成雪鞋球拍的形状。

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [strɪps] [ʌv; əv] ['kærɪbu:] [skɪn] ['rɔ:haɪd] [soʊkt] [ɪn] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] ,

This	is	bound	in	place	by	strips	of	caribou	skin	rawhide	soaked	in	warm	water	,
这	是	边界	在	地方	经过	条状物	的	驯鹿	皮肤	生皮	浸泡过	在	温暖的	水	,

这是用浸泡过温水的驯鹿皮条固定住的。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [baɪndz] [ðə; ði] ['ɛndz] [tə'geðər] .

which	also	binds	the	ends	together	.
哪个	还	结合	这	结束	一起	.

它还能将两端连接在一起。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [ʃu:] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] [draɪ] ['sloʊli] ,

When	this	is	done	the	shoe	is	hung	up	to	dry	slowly	,
什么时候	这	是	完毕	这	鞋	是	悬挂	向上	到	干燥	缓慢地	,

完成后，将鞋子挂起来慢慢晾干。

['æftərwərdz] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['kli:nɪŋ] [rɑ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

afterwards	holes	are	made	with	the	red	-	hot	cleaning	rod	of	a	rifle	which	is
然后	孔	是	制成	和	这	红色的	-	热的	打扫	杆	的	一个	步枪	哪个	是

[ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɔ:rɪŋ] ,

used	for	boring	,
用过的	为了	无聊的	,

之后，用步枪上用于钻孔的烧红的通条打出孔洞。

[ðen] ['webɪŋ] [ʌv; əv]['kærɪbuː] ['rɔːhaɪd] [ʃrɪŋks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet][ænd; ənd] [ðʌs] ['taɪtnz] [ʌp][ðə; ði]

then	webbing	of	caribou	rawhide	shrinks	when	it	is	wet	and	thus	tightens	up	the
然后	织带	的	驯鹿	生皮	收缩	什么时候	它	是	湿的	和	因此	收紧	向上	这

[ʃuː] [wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʊd] [stretʃ] .

shoe	when	other	things	would	stretch	.
鞋	什么时候	其他	事物	会	拉紧	.

驯鹿生皮的网状结构遇水收缩，因此当其他材料会拉伸时，它反而会收紧鞋子。

[bəuθ] [nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ]

Both	Nell	and	David	were	used	to	this	form	of	travelling	and	had	long
两个都	内尔	和	大卫	是	用过的	到	这	形式	的	旅行	和	有	长的

['siːst] [tuː; tə][get][ðə; ði][kræmps][ænd; ənd] [eɪks] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ceased	to	get	the	cramps	and	aches	that	come	to	people	at	the	beginning	.
停止	到	得到	这	痉挛	和	疼痛	那	来	到	人们	在	这	开始	.

内尔和戴维都习惯了这种旅行方式，早就不再像刚开始那样出现抽筋和疼痛了。

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deθli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

Silent	as	the	falling	snow	down	the	river	path	between	the	deathly	stillness	of
沉默的	作为	这	坠落	雪	向下	这	河	小路	之间	这	致命的	寂静	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] .

the	woods	they	flew	along	.
这	树林	他们	飞翔	沿着	.

他们沿着河边小路飞翔，周围是死一般的寂静，就像飘落的雪花一样悄无声息。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	journey	had	begun	in	earnest	.
这	旅行	有	开始	在	认真	.

真正的旅程开始了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[griːn] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

GREEN	EYES	IN	THE	DARKNESS
绿色的	眼睛	在	这	黑暗

黑暗中的绿眼睛

[soʊ][ðer; ðər] [flaɪt] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [briːf] [rests] [fɔːr; fər] " ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] , " [æz; əz]

So	their	flight	continued	all	day	,	with	brief	rests	for	"	changing	horses	,	"	as
所以	他们的	航班	持续	全部	天	,	和	简短的	休息	为了	"	变化	马匹	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

it	were	.
它	是	.

于是，他们的飞行持续了一整天，期间只有短暂的休息，就像是“换马”一样。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [nel] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spel]

About	twelve	o'clock	they	were	very	hungry	,	and	Nell	decreed	a	short	spell
关于	十二	点钟	他们	是	非常	饥饿的	,	和	内尔	颁布	一个	短的	拼写

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

大约十二点钟的时候，他们非常饿了，内尔宣布稍等片刻吃晚饭。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	seemed	to	have	the	whole	world	to	themselves	.
他们	似乎	到	有	这	所有的	世界	到	他们自己	.

他们似乎拥有了整个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] , [nɑːt]['oʊnli][fɜːr]

There	was	more	brushwood	and	undergrowth	in	the	woods	now	,	not	only	fir
那里	曾是	更多的	灌木丛	和	灌木丛	在	这	树林	现在	,	不是	仅有的	冷杉

[triːz] ,

trees	,
树木	,

现在林子里除了冷杉树，还有更多的灌木和低矮植物。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] ['sɔrts] .

but	many	other	sorts	.
但	许多	其他	排序	.

但还有许多其他类型。

[mɔːr] ['haɪdɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][waɪld] ['ænɪmlz] ,

More	hiding	ground	for	wild	animals	,
更多的	隐藏	地面	为了	荒野	动物	,

更多野生动物藏身之处

[tuː] - - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm]

too	-	-	but	that	was	not	a	serious	danger	till	the	night	should	make	them
也	-	-	但	那	曾是	不是	一个	严肃的	危险	直到	这	夜晚	应该	制作	他们

[boʊld] .

bold	.
大胆的	.

也一样——但那并不是严重的危险，直到夜幕降临，他们才会变得大胆。

[nel] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['sæplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ]

Nell	unstrapped	the	little	axe	and	looked	about	for	a	dead	sapling	of	a	birch
内尔	未系带	这	小的	斧头	和	看起来	关于	为了	一个	死的	树苗	的	一个	桦木

[triː] ;

tree	;
树	;

内尔解开小斧头的带子，四处寻找枯死的桦树幼苗；

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [bent] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [bend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

when	she	found	it	she	bent	it	over	double	and	split	the	bend	with	a	sharp
什么时候	她	成立	它	她	弯曲	它	超过	双倍的	和	分裂	这	弯曲	和	一个	锋利的

[bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .

blow	of	the	axe	.
吹	的	这	斧头	.

她找到它后，把它对折，然后用斧头猛击折断处。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [waɪt] [pɪθ] [draɪ][æz; əz] ['paʊdər] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ded] [stɪks] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

Inside	was	white	pith	dry	as	powder	;	with	this	and	dead	sticks	they	made	a
里面	曾是	白色的	髓	干燥	作为	粉末	;	和	这	和	死的	棍子	他们	制成	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

里面是干燥如粉末的白色髓心；他们用这些髓心和枯枝做了一个小棚子，

[raʊnd] , [red] - [hɑːt]['faɪər] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][duː] ,

round	,	red	-	hot	fire	,	as	the	Indians	do	,
圆形的	,	红色的	-	热的	火	,	作为	这	印度人	做	,

像印第安人那样，生起一堆圆圆的、烧得通红的火。

[fɜːrst] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli]

first	scraping	a	place	bare	on	the	edge	of	the	bank	where	it	was	reasonably
第一的	刮擦	一个	地方	裸	在	这	边缘	的	这	银行	在哪里	它	曾是	合理

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

首先在河岸边缘相对平坦的地方刮掉一块裸露的土地。

[ðen] [ðeɪ] [bɔɪld] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] , [wiːk] , [bʌt; bət][hɑːt] ,

Then	they	boiled	tea	in	the	billy	-	can	,	weak	,	but	hot	,
然后	他们	煮沸	茶	在	这	比利	-	能	,	虚弱的	,	但	热的	,

然后他们用比利罐烧水泡茶，茶汤很淡，但很烫。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] .

putting	a	little	molasses	sugar	into	it	to	take	off	the	bitterness	.
推杆	一个	小的	糖蜜	糖	进入	它	到	拿	离开	这	苦味	.

加入少许糖蜜以去除苦味。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]

Some	of	this	they	gave	to	Robin	when	it	was	cooler	-	-	he	was	very	fond
一些	的	这	他们	给予	到	罗宾	什么时候	它	曾是	冷却器	-	-	他	曾是	非常	喜爱

[ʌv; əv] [tiː] .

of	tea	.
的	茶	.

天气凉爽的时候，他们把其中的一些给了罗宾——他非常喜欢喝茶。

[fɔːr; fər] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm] ['pemɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɛlz] [bred] .

For	food	they	ate	some	pemmican	and	a	bit	of	Nell's	bread	.
为了	食物	他们	吃	一些	肉干	和	一个	少量	的	内尔的	面包	.

他们吃了一些肉干和一点内尔的面包。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ,

They	had	brought	what	they	could	carry	-	-	which	was	not	much	,
他们	有	带来	什么	他们	可以	携带	-	-	哪个	曾是	不是	很多	,

他们带上了能带的东西——但并不多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'laɪ] ['tʃiːfli] [ɑːn] [soʊkt] [biːnz] .

of	course	-	-	then	they	would	rely	chiefly	on	soaked	beans	.
的	课程	-	-	然后	他们	会	依靠	主要	在	浸泡过	豆子	.

当然——那样的话，他们就主要依靠泡好的豆子了。

" [wiːl] [hæv; həv]['beɪkən][fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [sed] [nel] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] .

"	We'll	have	bacon	for	supper	,	"	said	Nell	in	a	comforting	voice	.
"	出色地	有	熏肉	为了	晚餐	,	"	说	内尔	在	一个	令人感到安慰	嗓音	.

“我们晚饭吃培根，”内尔用安慰的语气说道。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['ræðər] ,

It	went	to	her	heart	,	rather	,
它	去	到	她	心	,	相当	,

这件事深深触动了她的心。

[tuː; tə] [siː] ['deɪvɪd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

to	see	David	eating	the	dried	meat	without	a	word	of	complaint	;	it	was	not
到	看	大卫	吃	这	干燥	肉	没有	一个	单词	的	抱怨	;	它	曾是	不是

['veri] ['temptɪŋ] ,

very	tempting	,
非常	诱人的	,

看到大卫默默地吃着干肉，一句话也没抱怨；这实在没什么诱惑力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪstləs] .

because	,	though	nourishing	,	it	was	rather	tasteless	.
因为	,	尽管	滋养	,	它	曾是	相当	无味	.

因为虽然营养丰富，但却没什么味道。

['rɑːbɪn][hæd; həd] [draɪd] [fɪʃ] .

Robin	had	dried	fish	.
罗宾	有	干燥	鱼	.

罗宾有鱼干。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [fuːd] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

That	is	the	main	food	of	dogs	in	the	winter	.
那	是	这	主要的	食物	的	狗	在	这	冬天	.

那是狗狗冬天的主要食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪz] [ʃɑːt] ,

Of	course	,	when	a	deer	is	shot	,
的	课程	,	什么时候	一个	鹿	是	射击	,

当然，当一只鹿被射杀时，

[ɔːr] ['ræbəts] [ænd; ənd] [heəz] [ɑːr; ər] [træpt] - - [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɑːks] - - [ðeɪ] [get] [miːt] ,

or	rabbits	and	hares	are	trapped	-	-	or	even	a	fox	-	-	they	get	meat	,
或者	兔子	和	野兔	是	被困	-	-	或者	甚至	一个	狐狸	-	-	他们	得到	肉	,

或者兔子、野兔，甚至是狐狸被捕获——他们就能得到肉。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [taɪm] : [ðiːz] ['kriːtʃərz] [get] [skers] ,

but	you	cannot	depend	on	it	in	the	snow	time	:	these	creatures	get	scarce	,
但	你	不能	依赖	在	它	在	这	雪	时间	:	这些	生物	得到	稀少	,

但下雪的时候就不能指望它们了：这些生物会变得很少见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

because	the	hunting	animals	destroy	them	.
因为	这	打猎	动物	破坏	他们	.

因为捕猎的动物会破坏它们。

[nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kæmpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

Next	time	they	camped	it	was	late	afternoon	,
下一个	时间	他们	露营	它	曾是	晚的	下午	,

他们下次露营时已是傍晚时分。

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɔːrɪst] .

when	the	dusk	was	beginning	to	shadow	the	silent	forest	.
什么时候	这	黄昏	曾是	开始	到	阴影	这	沉默的	森林	.

当暮色开始笼罩寂静的森林时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

They	were	very	tired	.
他们	是	非常	疲劳的	.

他们非常疲惫。

[nɑːt][soʊ]['taɪərd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [per] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Not	so	tired	as	an	inexperienced	pair	would	have	been	,
不是	所以	疲劳的	作为	一个	缺乏经验	一对	会	有	到过	,

虽然不像一对缺乏经验的组合那样疲惫，但依然保持着良好的状态。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [stɪf] - - [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]

but	certainly	very	tired	and	stiff	-	-	the	muscles	of	the	legs	suffered	from
但	当然	非常	疲劳的	和	僵硬的	-	-	这	肌肉	的	这	腿	遭受	从

[ðiːz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['snoʊʃuː] [wɜːrk] .

these	long	hours	of	snowshoe	work	.
这些	长的	小时	的	雪鞋	工作	.

但确实非常疲惫僵硬——长时间的雪鞋行走让腿部肌肉很不舒服。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	neither	of	them	said	a	word	.
但	两者都不	的	他们	说	一个	单词	.

但两人都没说话。

['deɪvɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

David	would	not	have	admitted	it	for	the	world	,
大卫	会	不是	有	承认	它	为了	这	世界	,

大卫绝不会承认这一点，

[ænd; ənd]	[nel]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['θæŋkfl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sək'sesf(ə)l]	['deɪz]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[kəm'pleɪn]	[ə'baʊt]
and	**Nell**	**was**	**too**	**thankful**	**for**	**the**	**successful**	**day's**	**journey**	**to**	**complain**	**about**
和	内尔	曾是	也	感恩	为了	这	成功的	天	旅行	到	抱怨	关于

[eɪks]	.
aches	**.**
疼痛	.

内尔对今天顺利的旅程感激不尽，所以没有抱怨身上的疼痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)

[ðə; ði] [naɪt] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['dɪnər] " [wʌn] .

The	night	camp	was	a	more	serious	affair	than	the	"	dinner	"	one	.
这	夜晚	营	曾是	一个	更多的	严肃的	事务	比	这	"	晚餐	"	一	.

夜间露营比"晚餐"露营要严肃得多。

[fɜːrst] [ðeɪ] [skreɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

First	they	scraped	out	a	wide	place	on	the	bank	just	below	a	high	pitch	of	rock	.
第一的	他们	刮擦	出去	一个	宽的	地方	在	这	银行	只是	以下	一个	高的	沥青	的	岩石	.

他们先是在陡峭岩石下方的河岸上刮出一块宽阔的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə'baʊt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] ['ræpɪdz][ænd; ənd]

There	was	a	good	deal	of	rock	about	in	places	which	would	mean	rapids	and
那里	曾是	一个	好的	交易	的	岩石	关于	在	地方	哪个	会	意思是	急流	和

['wɔtəːˌfɔls] ['prez(ə)ntli] ,

waterfalls	presently	,
瀑布	目前	,

有些地方遍布岩石，这意味着现在可能会有急流和瀑布。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

all	sorts	of	inconveniences	to	stop	the	pace	of	their	journey	.
全部	排序	的	不便之处	到	停止	这	步伐	的	他们的	旅行	.

各种各样的不便阻碍了他们的旅程。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	in	this	position	they	were	glad	of	it	,
但	在	这	位置	他们	是	高兴的	的	它	,

但他们乐于接受这种处境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] ,

because	it	seemed	to	wall	them	off	from	the	lonely	woods	,
因为	它	似乎	到	墙	他们	离开	从	这	孤独	树林	,

因为它似乎将他们与寂静的森林隔绝开来。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [moʊn] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsɪz] .

also	it	made	a	shelter	from	the	chill	wind	that	moaned	through	the	spaces	.
还	它	制成	一个	庇护所	从	这	寒意	风	那	呻吟	通过	这	空间	.

它还能抵挡从缝隙中呼啸而过的寒风。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ded] [wʊd] .

Then	they	gathered	dead	wood	.
然后	他们	聚集	死的	木头	.

然后他们收集枯木。

[æt; ət] [liːst] , ['deɪvɪd][dɪd] [ðæt] [waɪl] [nel] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bægz] ,

At	least	,	David	did	that	while	Nell	unlashed	the	load	and	got	out	the	sleeping	bags	,
在	至少	,	大卫	做过	那	尽管	内尔	未加束缚的	这	加载	和	得到	出去	这	睡眠	包	,

至少，在内尔解开货物、拿出睡袋的时候，大卫做了这件事。

[ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd][bɪg] ,

the	bacon	and	frying	-	pan	,	and	big	,
这	熏肉	和	煎炸	-	平底锅	,	和	大的	,

培根和煎锅，而且很大，

[θɪk] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][dæmp] - - [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]

thick	stockings	to	change	into	in	case	their	feet	were	damp	-	-	which	always	was
厚的	长筒袜	到	改变	进入	在	案件	他们的	脚	是	潮湿	-	-	哪个	总是	曾是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

准备了厚厚的袜子，以防脚部潮湿——这种情况总是发生的。

[ænd; ənd] [maɪt] [miːn] [frɔːst] - [baɪt] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['sɪriəs] [tʃɪl] , [ən'les] [ə'tendid] [tuː; tə] .

and	might	mean	frost	-	bite	or	,	at	least	,	serious	chill	,	unless	attended	to	.
和	可能	意思是	霜	-	咬	或者	,	在	至少	,	严肃的	寒意	,	除非	参加	到	.

如果不及时处理，可能会导致冻伤，或者至少会感到严重寒冷。

[ðeɪ] ['regjələrli] [wɔːld] [ðəm'selvz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	regularly	walled	themselves	in	from	the	forest	.
他们	经常	有围墙的	他们自己	在	从	这	森林	.

他们经常用围墙把自己与森林隔绝开来。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][sled] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn][ɪts][saɪd] ,

On	one	side	was	the	rock	wall	,	on	the	other	the	sled	turned	up	on	its	side	,
在	一	边	曾是	这	岩石	墙	,	在	这	其他	这	雪橇	转向	向上	在	它是	边	,

一边是岩壁，另一边是侧翻的雪橇。

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæriər] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snoʊ] [skreɪpt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	so	making	rather	a	good	barrier	in	between	the	snow	scraped	up	into	a
和	所以	制作	相当	一个	好的	障碍	在	之间	这	雪	刮擦	向上	进入	一个

[haɪ] [fens] ,

high	fence	,
高的	栅栏	,

于是，在铲起的雪和高高的栅栏之间形成了一道相当不错的屏障。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - - [ðer; ðər] ['aɪsi] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] .

while	the	fourth	side	was	open	to	the	river	-	-	their	icy	,	snow	-	covered	road	.
尽管	这	第四	边	曾是	打开	到	这	河	-	-	他们的	冰冷的	,	雪	-	涵盖	路	.

而第四面则面向河流——他们冰雪覆盖的道路。

[nɑːt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz][kən'vɜːrtəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [weɪ] .

Not	every	part	of	the	banks	was	convertible	in	this	practical	way	.
不是	每一个	部分	的	这	银行	曾是	敞篷车	在	这	实际的	方式	.

并非银行的所有业务都可以以这种方式进行转换。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊnli] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]

You	could	go	for	long	stretches	and	pass	only	masses	of	brushwood	and
你	可以	去	为了	长的	伸展	和	经过	仅有的	群众	的	灌木丛	和

['rɑːks] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

rocks	overhanging	the	course	of	the	stream	,
岩石	悬垂	这	课程	的	这	溪流	,

你可能会走很长一段路，沿途只看到成片的灌木丛和悬在溪流上方的岩石。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [nɛlz] ['kerf(ə)l] [aɪ] ['siŋgld] [aʊt] [æz; əz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [kæmp] .

but	this	place	Nell's	careful	eye	singled	out	as	just	right	for	a	night	camp	.
但	这	地方	内尔的	小心	眼睛	单身	出去	作为	只是	正确的	为了	一个	夜晚	营	.

但内尔仔细挑选后，认为这个地方非常适合过夜露营。

[fɜːrst] , ['æftər] [ðɪs] [ˌbæri'keidɪŋ] ,

First	,	after	this	barricading	,
第一的	,	后	这	设置路障	,

首先，在设置路障之后，

[keɪm] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

came	the	fire	and	collection	of	a	fine	heap	of	dead	wood	for	the	night	.
来了	这	火	和	收藏	的	一个	美好的	堆	的	死的	木头	为了	这	夜晚	.

生起火来，并收集了一堆漂亮的枯木以备过夜之需。

[ðen] ['sʌpər] - - [fraɪd]['beɪkən] , [bred] , [ænd; ənd] [tiː] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [fʊt] - [gɪr] ,

Then	supper	-	-	fried	bacon	,	bread	,	and	tea	;	then	the	changing	of	foot	-	gear	,
然后	晚餐	-	-	油煎	熏肉	,	面包	,	和	茶	;	然后	这	变化	的	脚	-	齿轮	,

然后是晚餐——煎培根、面包和茶；然后是换鞋。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] [krɔːld] ['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːr] - [laɪnd] [bægz] , [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,

and	finally	the	two	crawled	into	their	fur	-	lined	bags	,	feet	foremost	,
和	最后	这	二	爬行	进入	他们的	毛皮	-	衬里	包	,	脚	首先	,

最后，两人钻进了毛皮衬里的睡袋里，脚在前。

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	drew	them	up	over	their	heads	.
和	画	他们	向上	超过	他们的	头部	.

然后把它们举过头顶。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

That	is	the	only	way	to	keep	warm	,
那	是	这	仅有的	方式	到	保持	温暖的	,

这是唯一保暖的方法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [koʊld] [er] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] ['sʌmwer] .

because	otherwise	the	cold	air	is	bound	to	creep	in	somewhere	.
因为	否则	这	寒冷的	空气	是	边界	到	潜行者	在	某处	.

否则，冷空气总会从某个地方渗进来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['stʌfi] ,

If	you	cover	your	head	as	well	,	you	may	feel	a	bit	stuffy	,
如果	你	覆盖	你的	头	作为	出色地	,	你	可能	感觉	一个	少量	闷	,

如果连头也遮住，可能会觉得有点闷。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [koʊld] .

but	you	are	not	cold	.
但	你	是	不是	寒冷的	.

但你并不觉得冷。

['rɑːbɪn] ,

Robin	,
罗宾	,

罗宾，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['bʊʃi] [teɪl] [tuː; tə] [kɜːrl] [raʊnd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [toʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌski]

who	had	no	bushy	tail	to	curl	round	over	his	nose	and	toes	as	the	husky
WHO	有	不	茂密的	尾巴	到	卷曲	圆形的	超过	他的	鼻子	和	脚趾	作为	这	沙哑

[dɔːgz] [duː] ,

dogs	do	,
狗	做	,

它不像哈士奇那样有蓬松的尾巴可以卷曲在鼻子和脚趾上。

[keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tuː] [bægz] .

came	and	made	his	bed	between	their	two	bags	.
来了	和	制成	他的	床	之间	他们的	二	包	.

他走过来，把床铺在他们两个行李之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['loʊnli] [kæmp] , [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

And	then	there	was	silence	in	the	strange	,	lonely	camp	,	miles	away	from	a
和	然后	那里	曾是	沉默	在	这	奇怪的	,	孤独	营	,	英里	离开	从	一个

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

human	habitation	.
人类	居住地	.

然后，在这个远离人类居住地数英里的陌生而孤寂的营地里，一片寂静。

[ðə; ði] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - [ri:tʃɪŋ] [rɑ:k] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]

The	boughs	overhead	and	the	over	-	reaching	rock	protected	them	from	falling
这	树枝	开销	和	这	超过	-	到达	岩石	受保护	他们	从	坠落

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

头顶的树枝和高耸的岩石保护他们免受落雪的侵袭。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fleɪk] ['sɪzəld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

but	every	now	and	then	a	flake	sizzled	on	to	the	fire	.
但	每一个	现在	和	然后	一个	薄片	滋滋作响	在	到	这	火	.

但偶尔也会有一片薄片掉到火上。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [pɪŋk] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	light	of	the	burning	wood	cast	a	pink	glow	on	the	snow	wall	of	their
这	光	的	这	燃烧	木头	投掷	一个	粉色的	辉光	在	这	雪	墙	的	他们的

['bæriər] ,

barrier	,
障碍	,

燃烧的木柴发出的光芒在他们雪墙的屏障上投射出粉红色的光晕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][koʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

and	with	all	the	loneliness	and	cold	there	was	a	sense	of	comfort
和	和	全部	这	孤独	和	寒冷的	那里	曾是	一个	感觉	的	舒适

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sɪ'kjʊrəti] .

and	even	security	.
和	甚至	安全	.

尽管孤独和寒冷，却有一种舒适甚至安全感。

[nel] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [wʊd] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

Nell	had	arranged	the	pile	of	fresh	wood	close	to	her	head	so	as	to
内尔	有	安排	这	桩	的	新鲜的	木头	关闭	到	她	头	所以	作为	到

[bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

be	within	reach	for	replenishing	the	fire	.
是	之内	抵达	为了	补充	这	火	.

内尔把一堆新鲜木柴放在离她头部很近的地方，以便随时添加柴火。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] - - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəbli] [lɔ:ŋ] [deɪ] [dʒʌst] [pæst]

For	a	time	she	could	not	sleep	-	-	in	spite	of	the	terribly	long	day	just	passed
为了	一个	时间	她	可以	不是	睡觉	-	-	在	尽管如此	的	这	可怕	长的	天	只是	通过了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

and	the	sleepless	night	of	work	before	that	.
和	这	失眠	夜晚	的	工作	前	那	.

尽管刚刚度过了漫长的一天，而且之前还熬夜工作，但她还是有一段时间无法入睡。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

She	could	not	throw	off	the	feeling	of	responsibility	,
她	可以	不是	扔	离开	这	感觉	的	责任	,

她无法摆脱责任感。

[ɔ:r] [ðæt] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz]

or	that	liveliness	of	mind	that	made	her	obliged	to	keep	on	following	the	doings
或者	那	活力	的	头脑	那	制成	她	有义务	到	保持	在	下列的	这	行为

[ʌv; əv][dʒæn] ['stɛnsən] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	Jan	Stenson	in	her	imagination	.
的	一月	斯滕森	在	她	想像力	.

或者说，是她那活跃的思维让她情不自禁地在想象中继续关注简·斯滕森的种种事迹。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] ['fɑ:loʊ] ?

Had	they	escaped	him	or	would	he	follow	?
有	他们	逃脱	他	或者	会	他	跟随	?

他们是否逃脱了他的追捕？还是他会追上去？

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæg] [tuː; tə] [θroʊ] ['hændfulz]

Twice	she	rose	on	her	elbow	and	reached	out	of	her	bag	to	throw	handfuls
两次	她	玫瑰	在	她	弯头	和	达到	出去	的	她	包	到	扔	一把

[ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

of	wood	on	the	fire	,
的	木头	在	这	火	,

她两次用手肘撑起身子，从包里伸手抓起一把把木柴扔进火里。

[bəuθ] [taɪmz] ['rɑːbɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['duːɪŋz] ,

both	times	Robin	raised	his	head	to	watch	her	doings	,
两个都	时代	罗宾	提高	他的	头	到	手表	她	行为	,

罗宾两次都抬起头来观看她的一举一动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] .

and	she	saw	the	shine	of	the	flame	light	on	his	deep	-	set	eyes	.
和	她	锯	这	闪耀	的	这	火焰	光	在	他的	深的	-	放	眼睛	.

她看到火焰的光芒照在他深邃的眼睛上。

['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [dʒəːkiŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [grʌnts] [ænd; ənd] [dɪ'stresfəl]

David	was	sound	asleep	,	jerking	a	little	and	making	grunts	and	distressful
大卫	曾是	声音	睡着了	,	抽搐	一个	小的	和	制作	咕哝声	和	令人痛苦的

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

大卫睡得很沉，只是偶尔会抽搐一下，发出一些咕哝声和痛苦的呻吟声。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] - ['mʌslz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] .

as	his	hardworked	muscles	reminded	him	of	the	day's	labour	.
作为	他的	-	肌肉	提醒	他	的	这	天	劳动	.

他酸痛的肌肉让他想起了白天的辛勤劳作。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [fel] [ə'sliːp] , [tuː] , ['diːpli] [ə'sliːp] ;

Then	the	girl	fell	asleep	,	too	,	deeply	asleep	;
然后	这	女孩	跌倒	睡着了	,	也	,	深	睡着了	;

然后女孩也睡着了，睡得很沉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪnt] ['krækl] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	camp	was	quite	still	but	for	the	faint	crackle	of	wood	as	the
和	这	营	曾是	相当	仍然	但	为了	这	头晕的	裂纹	的	木头	作为	这

['faɪər] [daɪd] [daʊn] .

fire	died	down	.
火	死亡	向下	.

营地里一片寂静，只有篝火熄灭时木头轻微的噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [nel] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	about	midnight	when	Nell	was	roused	by	a	low	growling	from	the
它	曾是	关于	午夜	什么时候	内尔	曾是	唤醒	经过	一个	低的	咆哮	从	这

[haʊnd] .

hound	.
猎犬	.

大约午夜时分，内尔被猎犬低沉的咆哮声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	have	gone	on	for	some	time	before	the	girl	realised	it	,
它	必须	有	已消失	在	为了	一些	时间	前	这	女孩	意识到	它	,

女孩意识到这一点之前，这件事肯定持续了一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

because	she	was	aware	of	it	in	her	dreams	after	a	fashion	.
因为	她	曾是	意识到的	的	它	在	她	梦境	后	一个	时尚	.

因为她在梦中以某种方式意识到了这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ə'sliːp] [ðæt] ['weɪkɪŋ] [hɜːr'self][wʌz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

But	she	was	so	deeply	asleep	that	waking	herself	was	like	coming	up	out	of
但	她	曾是	所以	深	睡着了	那	醒来	她自己	曾是	喜欢	未来	向上	出去	的

[ə; eɪ] [wel] ,

a	well	,
一个	出色地	,

但她睡得太沉了，把自己唤醒就像从井里爬出来一样困难。

[baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz] .

by	slow	stages	.
经过	慢的	阶段	.

分阶段缓慢进行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɜːri] [nest] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] .

Then	she	put	her	nose	cautiously	out	of	her	furry	nest	and	gazed	round	.
然后	她	放	她	鼻子	谨慎地	出去	的	她	毛茸茸的	巢	和	凝视	圆形的	.

然后她小心翼翼地把鼻子从毛茸茸的窝里伸出来，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

It	was	dark	,	except	for	the	faint	paleness	of	the	snow	,
它	曾是	黑暗的	,	除了	为了	这	头晕的	苍白	的	这	雪	,

天色已黑，只有积雪泛着淡淡的浅色。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rɑːk] ['bærɪkeɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

for	of	course	the	rock	barricade	made	a	blackness	,	and	the	trees	were
为了	的	课程	这	岩石	路障	制成	一个	黑	,	和	这	树木	是

['ferli] [θɪk] [ə'bʌv] .

fairly	thick	above	.
相当	厚的	多于	.

当然，岩石路障遮蔽了视线，而且上面的树木也相当茂密。

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['skætər] [ʌv; əv] [red] [spɑːrks][ænd; ənd] [waɪt] ['æʃɪz] .

Of	the	fire	remained	only	a	scatter	of	red	sparks	and	white	ashes	.
的	这	火	剩余	仅有的	一个	分散	的	红色的	火花	和	白色的	灰烬	.

大火过后，只剩下零星的红色火星和白色的灰烬。

[nel] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [bæg][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [steɪd] [ˌæbsə'luːtli]

Nell	raised	herself	to	a	sitting	posture	,	bag	and	all	,	and	stayed	absolutely
内尔	提高	她自己	到	一个	坐着	姿势	,	包	和	全部	,	和	入住	绝对地

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

内尔挺起身子坐了起来，连包都背在肩上，一言不发。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['eni] .

looking	about	to	realise	what	the	trouble	was	,	if	any	.
寻找	关于	到	意识到	什么	这	麻烦	曾是	,	如果	任何	.

环顾四周，想看看究竟出了什么问题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər]['iːv(ə)n] .

She	did	not	attempt	to	put	wood	on	the	fire	even	.
她	做过	不是	试图	到	放	木头	在	这	火	甚至	.

她甚至没有尝试往火里添柴。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [briːðd] .

She	hardly	breathed	.
她	几乎	呼吸	.

她几乎停止了呼吸。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [kloʊz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [kræk] ,

From	somewhere	close	,	but	not	on	the	ground	,	came	a	very	slight	crack	,
从	某处	关闭	,	但	不是	在	这	地面	,	来了	一个	非常	轻微	裂缝	,

附近某处，但不在地面上，传来一声非常轻微的裂缝。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] .

the	crack	of	dead	wood	.
这	裂缝	的	死的	木头	.

枯木的裂纹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [twɪg] ['eni] [taɪm] ,

This	was	nothing	,	because	the	weight	of	snow	would	break	a	twig	any	time	,
这	曾是	没有什么	,	因为	这	重量	的	雪	会	休息	一个	枝条	任何	时间	,

这算不了什么，因为积雪的重量随时都能压断一根树枝。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] ['skwirəlz] ,

apart	from	the	movings	of	grey	squirrels	,
除	从	这	搬家	的	灰色的	松鼠	,

除了灰松鼠的活动之外，

['tʃɪpˌmʌŋks] [ɔːr] ['ʌðər] ['fɜːri] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['ʃeltərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [trʌŋks] .

chipmunks	or	other	furry	things	that	made	shelters	in	the	hollows	of	trunks	.
花栗鼠	或者	其他	毛茸茸的	事物	那	制成	避难所	在	这	空心	的	树干	.

花栗鼠或其他毛茸茸的小动物会在树干的空洞里筑巢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

She	was	not	afraid	.
她	曾是	不是	害怕的	.

她并不害怕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [piːs]

she	firmly	believed	that	there	was	only	one	event	that	could	shake	her	peace
她	牢牢	相信	那	那里	曾是	仅有的	一	事件	那	可以	摇	她	和平

[ʌv; əv][maɪnd] ['sɪriəsli] ,

of	mind	seriously	,
的	头脑	严重地	,

她坚信只有一件事能严重动摇她的心境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

and	that	was	the	knowledge	that	the	trapper	was	really	on	their	trail	.
和	那	曾是	这	知识	那	这	捕兽人	曾是	真的	在	他们的	踪迹	.

他们这才意识到，捕兽人真的在追踪他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][æt; ət]

She	was	just	going	to	lie	down	again	when	something	made	her	look	up	at
她	曾是	只是	去	到	说谎	向下	再次	什么时候	某物	制成	她	看	向上	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

the	top	of	the	rock	that	shielded	them	on	the	side	they	had	made	their
这	顶部	的	这	岩石	那	屏蔽	他们	在	这	边	他们	有	制成	他们的

[bedz] .

beds	.
床	.

她正准备再次躺下，却突然被什么东西吸引，抬头看向了挡住他们睡觉的那一侧的岩石顶部。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] - - ['hɑːrdli] [mɔːr] - - [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

It	might	have	been	ten	or	twelve	feet	-	-	hardly	more	-	-	and	perpendicular	,
它	可能	有	到过	十	或者	十二	脚	-	-	几乎	更多的	-	-	和	垂直	,

可能只有十到十二英尺——几乎不会更多——而且是垂直的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən] ['sɜːrfɪs] ['moʊstli] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [greɪ] ['tɪntɪd] [mɔːs] [ðæt]

but	a	broken	surface	mostly	grown	over	with	the	coarse	grey	tinted	moss	that
但	一个	破碎的	表面	大多	生长	超过	和	这	粗	灰色的	有色	苔藓	那

[dɪr] [iːt] [ɪn] ['wɪntər] .

deer	eat	in	winter	.
鹿	吃	在	冬天	.

但地面破损，大部分被粗糙的灰色苔藓覆盖，这种苔藓是鹿在冬天吃的食物。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , [ʃoʊn] [tuː] [peɪl] [griːn] [laɪts] .

At	the	top	,	directly	above	the	sleeping	-	place	,	shone	two	pale	green	lights	.
在	这	顶部	,	直接地	多于	这	睡眠	-	地方	,	闪耀	二	苍白	绿色的	灯	.

在顶部，正对着睡觉的地方，亮着两盏淡绿色的灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['terəbli] [braɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

They	were	close	together	,	and	terribly	bright	and	evil	.
他们	是	关闭	一起	,	和	可怕	明亮的	和	邪恶的	.

他们彼此距离很近，而且都非常聪明邪恶。

[ðeɪ] [glɛəd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tɑːp] ,

They	glared	out	of	pitch	darkness	on	the	rock	top	,
他们	怒目而视	出去	的	沥青	黑暗	在	这	岩石	顶部	,

他们从漆黑的岩顶上闪着光，

[ænd; ənd] [nel] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] ['fʊli] [ðə; ði] ['ʌtər] [mə'levələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

and	Nell	felt	a	shock	as	she	met	fully	the	utter	malevolence	of	the	stare	.
和	内尔	毛毡	一个	震惊	作为	她	遇见	完全	这	说出	恶意	的	这	盯	.

内尔感到一阵震惊，因为她完全感受到了那充满恶意的目光。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Like	the	eyes	in	a	picture	that	seem	to	follow	the	person	who	looks	at	them	,
喜欢	这	眼睛	在	一个	图片	那	似乎	到	跟随	这	人	WHO	看起来	在	他们	,

就像画中的眼睛会跟随观看者移动一样，

[ðiːz] [aɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [miːt] [nɛlz] ['hɔːrɪfaɪd] [geɪz] ,

these	eyes	appeared	to	meet	Nell's	horrified	gaze	,
这些	眼睛	出现	到	见面	内尔的	惊恐万分	目光	,

这些眼睛似乎与内尔惊恐的目光相遇了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

but	a	moment	after	she	realised	that	they	were	most	likely	watching	something
但	一个	片刻	后	她	意识到	那	他们	是	最多	可能	观看	某物

[els] .

else	.
别的	.

但片刻之后，她意识到他们很可能是在看别的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Then	she	saw	the	something	else	,	and	that	startled	her	almost	as	much	as
然后	她	锯	这	某物	别的	,	和	那	惊慌	她	几乎	作为	很多	作为

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

然后她看到了别的东西，这让她几乎和看到眼睛一样感到震惊。

[ə'træktɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz]

Attracted	perhaps	by	the	smell	of	food	and	the	warmth	of	the	glowing	embers
吸引	也许	经过	这	闻	的	食物	和	这	温暖	的	这	发光	余烬

,

,

,

或许是被食物的香味和温暖的余烬所吸引，

[ə'nʌðər] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

another	creature	of	the	forest	was	peering	cautiously	round	the	end	of	the
其他	生物	的	这	森林	曾是	窥视	谨慎地	圆形的	这	结尾	的	这

[ˌʌp'tɜːrnd] [sled] .

upturned	sled	.
翻转	雪橇	.

森林里的另一只动物正小心翼翼地从翻过来的雪橇尾部探出头来。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['saɪlənt][kæmp][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Probably	it	had	been	creeping	about	the	silent	camp	for	some	time	,
大概	它	有	到过	爬行	关于	这	沉默的	营	为了	一些	时间	,

它可能已经在寂静的营地里潜伏了一段时间了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['fɑːrðər] .

and	hearing	no	sound	ventured	to	inspect	farther	.
和	听力	不	声音	冒险	到	检查	更远	.

听不到任何声音，便冒险继续往前查看。

[wen] [nel] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

When	Nell	had	moved	to	sit	up	,
什么时候	内尔	有	已搬	到	坐	向上	,

当内尔坐起身来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [swɪft] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊdlənd]

she	had	done	so	with	the	ease	and	swift	silence	of	any	other	woodland
她	有	完毕	所以	和	这	舒适	和	迅速	沉默	的	任何	其他	林地

['dwelər] .

dweller	.
居住者	.

她像其他林地居民一样，轻松、迅速、悄无声息地完成了这一切。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] ['deɪvɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [wʌn][hænd] ['veri] ,

Now	she	remained	as	still	as	sleeping	David	,	except	that	she	shifted	one	hand	very	,
现在	她	剩余	作为	仍然	作为	睡眠	大卫	,	除了	那	她	转移	一	手	非常	,

她现在一动不动，就像睡着的戴维一样，只是轻轻地动了一下她的一只手。

['veri] ['dʒentli][ɑːn][tuː; tə]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hed] - - [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] ;

very	gently	on	to	Robin's	head	-	-	as	a	check	;
非常	轻轻地	在	到	罗宾的	头	-	-	作为	一个	查看	;

轻轻地放在罗宾的头上——作为检查；

[baɪ][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] .

by	the	twitch	of	his	forehead	she	felt	his	eyes	watching	.
经过	这	抽搐	的	他的	前额	她	毛毡	他的	眼睛	观看	.

她感觉到他额头的抽动，察觉到他的目光正注视着她。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] , ['froʊz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

So	they	stayed	,	frozen	as	it	were	,
所以	他们	入住	,	冷冻	作为	它	是	,

于是他们就那样待在那里，仿佛被冻住了一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

while	the	searcher	came	round	the	end	of	the	sled	and	stood	still	.
尽管	这	搜索者	来了	圆形的	这	结尾	的	这	雪橇	和	站立	仍然	.

搜寻者绕到雪橇的末端，站在那里不动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [bɪg] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] ,

It	looked	very	big	against	the	snow	,
它	看起来	非常	大的	反对	这	雪	,

在雪的映衬下，它显得非常巨大。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n][dʒʌmps]

but	the	girl	knew	how	to	allow	for	the	dimness	and	the	uncertain	jumps
但	这	女孩	知道	如何	到	允许	为了	这	昏暗	和	这	不确定	跳跃

[ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [spɑːrks] .

of	light	from	the	wood	sparks	.
的	光	从	这	木头	火花	.

但女孩懂得如何适应昏暗的光线和木屑火花闪烁不定的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɑːsəm] , [ə; eɪ][fɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ][bɪg][waɪld][kæt] .

She	was	not	sure	if	it	was	an	opossum	,	a	fox	,	or	a	big	wild	cat	.
她	曾是	不是	当然	如果	它	曾是	一个	负鼠	,	一个	狐狸	,	或者	一个	大的	荒野	猫	.

她不确定那是一只负鼠、一只狐狸，还是一只大型野猫。

[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læst] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

Either	of	the	two	last	would	be	likely	to	be	hunting	at	night	.
任何一个	的	这	二	最后的	会	是	可能	到	是	打猎	在	夜晚	.

最后这两个人很可能都是夜间狩猎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪrər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ɪts][dʒɔːz]

Then	she	saw	as	it	drew	nearer	that	it	was	carrying	some	animal	in	its	jaws
然后	她	锯	作为	它	画	更近	那	它	曾是	携带	一些	动物	在	它是	下颚

.

:

.

然后她看到，随着它越来越近，它的嘴里叼着某种动物。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][kloʊz][baɪ][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ,

It	had	been	hunting	in	the	river	bank	close	by	and	caught	a	rabbit	,
它	有	到过	打猎	在	这	河	银行	关闭	经过	和	捕捉	一个	兔子	,

它在附近的河岸边捕猎，抓到了一只兔子。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

or	perhaps	a	musk	-	rat	,	and	the	warmth	had	attracted	it	into	the	circle
或者	也许	一个	麝香	-	鼠	,	和	这	温暖	有	吸引	它	进入	这	圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] .

of	the	little	camp	.
的	这	小的	营	.

或许是一只麝鼠，温暖的环境把它吸引到了小营地的范围内。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

It	was	a	cat	.
它	曾是	一个	猫	.

那是一只猫。

[ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [strɔːŋ] ['spesɪmənz] [ðæt] [ðə; ði] [tˈræpəz]

A	wild	cat	,	of	course	,	one	of	the	great	strong	specimens	that	the	trappers
一个	荒野	猫	,	的	课程	,	一	的	这	伟大的	强的	标本	那	这	捕兽人

[kɔːld] ['kætəˌmaʊnt] ,

called	catamounts	,
称为	山猫	,

当然，这是一只野猫，是那种体型庞大、力大无穷的猫科动物，猎人称之为"美洲狮"。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [meɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ændruː] ['lindzi] .

and	quite	possibly	mate	to	the	one	that	had	bitten	Andrew	Lindsay	.
和	相当	可能	伴侣	到	这	一	那	有	被咬	安德鲁	林赛	.

而且很可能与咬伤安德鲁·林赛的那只蛇是配偶。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪts] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [hed] [held] ['ræðər] [haɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [kæt] ['kæriz] [ə; eɪ]

It	carried	its	prey	with	head	held	rather	high	,	as	a	household	cat	carries	a
它	携带	它是	猎物	和	头	握住	相当	高的	,	作为	一个	家庭	猫	携带	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

它昂着头叼着猎物，就像家猫叼老鼠一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərfəli] ['kɔːʃəs] ['delɪkəsi] , [ðə; ði][bɪg] ['bʊʃi] [teɪl]

and	it	stepped	with	the	same	wonderfully	cautious	delicacy	,	the	big	bushy	tail
和	它	步	和	这	相同的	太棒了	谨慎	美味	,	这	大的	茂密的	尾巴

['druːpɪŋ] .

drooping	.
下垂	.

它迈着同样奇妙而谨慎的步伐，蓬松的大尾巴耷拉着。

['bɑːdi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kraʊtʃt] , ['graʊlɪŋ]

Body	close	to	the	ground	it	crawled	forward	,	and	presently	crouched	,	growling
身体	关闭	到	这	地面	它	爬行	向前	,	和	目前	蹲着	,	咆哮

['oʊvər][ɪts] [kætʃ] ,

over	its	catch	,
超过	它是	抓住	,

它贴着地面爬行，很快便蹲伏下来，对着猎物低声咆哮。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [graulz] .

as	a	cat	growls	.
作为	一个	猫	咆哮	.

像猫低吼一样。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [graʊl] [hæd; həd] ['siːst] [wen] [nel] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

Robin's	growl	had	ceased	when	Nell	touched	him	.
罗宾的	咆哮	有	停止	什么时候	内尔	感动	他	.

当奈尔碰了罗宾一下，罗宾的咆哮声就停止了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	simply	watched	in	silence	,
他	简单地	观看	在	沉默	,

他只是默默地看着。

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][waɪld][kæt][ɪn] [fer] [faɪt] !

having	no	desire	at	all	to	tackle	a	wild	cat	in	fair	fight	!
拥有	不	欲望	在	全部	到	处理	一个	荒野	猫	在	公平的	斗争	!

一点也不想和野猫公平搏斗！

['ənˈles] [hiː; hi] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

Unless	he	disabled	the	enemy	at	the	first	onslaught	he	would	get	the	worst	of
除非	他	已禁用	这	敌人	在	这	第一的	猛攻	他	会	得到	这	最差	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l][moʊst] ['laɪkli] ,

the	battle	most	likely	,
这	战斗	最多	可能	,

除非他能在第一波进攻中击败敌人，否则他很可能在战斗中遭受惨重损失。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd][biː; bi][tɔːrn][ɪn][rægz] .

and	in	any	case	might	lose	his	sight	and	be	torn	in	rags	.
和	在	任何	案件	可能	失去	他的	视线	和	是	撕裂	在	破布	.

而且无论如何，他都可能失明，衣衫褴褛。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [waɪld][kæts][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt]

He	knew	all	about	wild	cats	and	left	them	,	and	a	few	other	unpleasant
他	知道	全部	关于	荒野	猫	和	左边	他们	,	和	一个	很少	其他	令人不快的

['fɔːrɪst] ['piːp(ə)l] ,

forest	people	,
森林	人们	,

他了解野猫的一切，于是离开了它们，以及其他一些令人讨厌的森林居民。

[sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

severely	alone	.
严重	独自的	.

极度孤独。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] ,

The	girl	was	not	afraid	,
这	女孩	曾是	不是	害怕的	,

女孩并不害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld][kæt] [wɪl] ['nevər] [ə'tæk] [fɜːrst] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	she	had	always	heard	that	a	wild	cat	will	never	attack	first	unless	it	is
为了	她	有	总是	听到	那	一个	荒野	猫	将要	绝不	攻击	第一的	除非	它	是

[ʃʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] [ɔːr][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

shut	into	a	confined	space	or	is	caught	in	a	trap	.
关闭	进入	一个	受限	空间	或者	是	捕捉	在	一个	陷阱	.

因为她一直听说，除非被关进狭小的空间或落入陷阱，否则野猫绝不会主动攻击。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

Out	in	the	woods	it	will	run	-	-	as	a	rule	.
出去	在	这	树林	它	将要	跑步	-	-	作为	一个	规则	.

在树林里，它通常会跑。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Crouching	down	,	it	began	to	eat	the	rabbit	,
蹲伏	向下	,	它	开始	到	吃	这	兔子	,

它蹲下身子，开始吃兔子。

['stɑːpɪŋ] ['evri] ['sekənd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['menəs] [fɔːr; fər]['eni] ['enəmi] .

stopping	every	second	and	staring	round	with	ferocious	menace	for	any	enemy	.
停止	每一个	第二	和	凝视	圆形的	和	凶猛	威胁	为了	任何	敌人	.

每隔一秒就停下来，用凶狠的眼神环顾四周，寻找任何敌人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Then	it	saw	the	green	eyes	on	the	top	of	the	rock	,
然后	它	锯	这	绿色的	眼睛	在	这	顶部	的	这	岩石	,

然后它看到了岩石顶上的绿色眼睛，

[ænd; ənd] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spɪtɪŋ] [ʃriːk] .

and	shrank	into	itself	with	a	sort	of	spitting	shriek	.
和	缩小	进入	本身	和	一个	种类	的	吐痰	尖叫	.

然后它发出一种嘶哑的尖叫声，缩回了自己体内。

['rɑːbɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - - [ðə; ði] [ʃriːk] [wʌz; wəz]

Robin	shifted	his	position	and	pressed	close	to	his	mistress	-	-	the	shriek	was
罗宾	转移	他的	位置	和	按下	关闭	到	他的	情妇	-	-	这	尖叫	曾是

['hɔːrəb(ə)l] , [ʌn'daʊtɪdli] .

horrible	,	undoubtedly	.
可怕	,	无疑	.

罗宾换了个姿势，紧紧贴着他的女主人——那声尖叫无疑十分可怕。

[nel] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

Nell	became	uneasy	.
内尔	成为	不安	.

内尔感到不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [tɑːp] ,

She	did	not	like	those	terrible	eyes	on	the	rock	top	,
她	做过	不是	喜欢	那些	糟糕的	眼睛	在	这	岩石	顶部	,

她不喜欢岩石顶上那些可怕的眼睛。

[bʌt; bət] ['riːzənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] - - [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - -

but	reasoned	in	her	own	mind	that	the	other	animal	-	-	whatever	it	was	-	-
但	有理智的	在	她	自己的	头脑	那	这	其他	动物	-	-	任何	它	曾是	-	-

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] ,

was	interested	in	the	catamount	,
曾是	感兴趣的	在	这	山猫	,

但她心里明白，另一种动物——不管它是什么——对美洲狮很感兴趣。

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	neither	would	interfere	with	her	.
和	两者都不	会	干扰	和	她	.

他们两人都不会干涉她。

[ˌnevərðə'les] , [hɜːr; hər] [hænd] [stoʊl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]

Nevertheless	,	her	hand	stole	to	her	pistol	pocket	and	she	got	out	the
尽管如此	,	她	手	偷窃	到	她	手枪	口袋	和	她	得到	出去	这

['wepən] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

weapon	,	to	be	ready	.
武器	,	到	是	准备好	.

然而，她的手却不由自主地伸向手枪口袋，掏出武器，以备不时之需。

[naʊ] [ðə; ði] [biːst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] ['moʊstli] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði]

Now	the	beast	on	the	rock	was	hungry	,	as	forest	creatures	mostly	are	in	the
现在	这	兽	在	这	岩石	曾是	饥饿的	,	作为	森林	生物	大多	是	在	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

岩石上的野兽饿了，就像大多数森林动物在冬天一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['beɪkən] ,

It	had	been	attracted	to	the	camp	by	the	smell	of	bacon	,
它	有	到过	吸引	到	这	营	经过	这	闻	的	熏肉	,

它是被培根的香味吸引到营地来的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tent] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	probably	been	sitting	up	there	for	hours	with	the	intent	patience	of	a
和	大概	到过	坐着	向上	那里	为了	小时	和	这	意图	耐心	的	一个

[waɪld] [θɪŋ] .

wild	thing	.
荒野	事物	.

而且可能已经在那里坐了好几个小时，有着野兽般的专注和耐心。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	appearance	of	the	cat	had	changed	the	attraction	.
这	外貌	的	这	猫	有	已更改	这	景点	.

猫的外貌改变了它的吸引力。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

Here	was	a	rabbit	,	in	plain	view	,
这里	曾是	一个	兔子	,	在	清楚的	看法	,

这里有一只兔子，就在眼前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːst] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

and	the	sight	of	the	other	beast	eating	was	too	great	a	provocation	.
和	这	视线	的	这	其他	兽	吃	曾是	也	伟大的	一个	挑衅	.

看到另一头野兽进食，实在是对它极大的挑衅。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [fleɪmz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

The	pale	green	eyes	seemed	to	send	out	flames	of	rage	,
这	苍白	绿色的	眼睛	似乎	到	发送	出去	火焰	的	愤怒	,

那双浅绿色的眼睛仿佛燃烧着愤怒的火焰，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɑːrl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [tɑːp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt] [æz; əz] ['fiːndɪʃ] [æz; əz]

and	a	snarl	came	from	the	rock	top	that	was	every	bit	as	fiendish	as
和	一个	咆哮	来了	从	这	岩石	顶部	那	曾是	每一个	少量	作为	邪恶的	作为

[ðə; ði] ['kæts] [ʃriːk] .

the	cat's	shriek	.
这	猫的	尖叫	.

岩石顶上传来一声咆哮，其凶狠程度丝毫不亚于猫的尖叫。

[nel] [nuː] ['prɪti] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn] [tuː; tə]

Nell	knew	pretty	well	that	she	had	only	to	throw	a	handful	of	sticks	on	to
内尔	知道	漂亮的	出色地	那	她	有	仅有的	到	扔	一个	少数	的	棍子	在	到

[ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] [tuː; tə] [draɪv] [bəuθ] [waɪld] [biːsts] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] .

the	smouldering	embers	to	drive	both	wild	beasts	into	hiding	.
这	闷烧	余烬	到	驾驶	两个都	荒野	野兽	进入	隐藏	.

内尔很清楚，她只需要往冒着烟的余烬上扔几根树枝，就能把这两头野兽吓跑躲起来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

But	with	curiosity	was	mixed	a	good	deal	of	excitement	.
但	和	好奇心	曾是	混合	一个	好的	交易	的	激动	.

但好奇之余，也夹杂着不少兴奋之情。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

She	wanted	to	see	what	they	would	do	.
她	通缉	到	看	什么	他们	会	做	.

她想看看他们会怎么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	taken	up	with	one	another	,	anyhow	,	and	when	you	live	in	the
他们	是	已采取	向上	和	一	其他	,	无论如何	,	和	什么时候	你	居住	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

无论如何，他们彼此倾心，而且当你住在森林里时，

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊks] .

the	doings	of	the	creatures	become	as	interesting	as	very	exciting	books	.
这	行为	的	这	生物	变得	作为	有趣的	作为	非常	激动人心	图书	.

这些生物的行为变得像精彩绝伦的书籍一样引人入胜。

['nevər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [dɪ'fend] [ɪts] ['sʌpər] - - [ɔːr]

Never	had	it	come	her	way	to	see	a	catamount	defend	its	supper	-	-	or
绝不	有	它	来	她	方式	到	看	一个	山猫	保卫	它是	晚餐	-	-	或者

['ɜːrli] ['brekfəst] - - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪŋks] ;

early	breakfast	-	-	from	a	lynx	;
早期的	早餐	-	-	从	一个	猞猁	;

她从未见过美洲狮为了保护晚餐（或早餐）而与猞猁搏斗；

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [tɑːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] , [moʊst] ['sævɪdʒ] , [pər'hæps] ,

she	fully	believed	the	watcher	on	the	rock	top	to	be	that	,	most	savage	,	perhaps	,
她	完全	相信	这	观察者	在	这	岩石	顶部	到	是	那	,	最多	野蛮的	,	也许	,

她完全相信岩顶上的那个观察者就是那个，或许是最野蛮的那个。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kæt] [traɪb] .

of	all	the	cat	tribe	.
的	全部	这	猫	部落	.

猫族中的所有人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l]
A **MIDNIGHT** **BATTLE**
一个 午夜 战斗

午夜之战

[fɔːr; fər][pər'hæps] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [spæt][ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
For **perhaps** **three** **minutes** **the** **two** **creatures** **spat** **and** **screamed** **at** **each** **other** **.**
为了 也许 三 分钟 这 二 生物 争吵 和 尖叫 在 每个 其他 .

这两个生物互相喷吐、尖叫了大约三分钟。

['deɪvɪd] [ə'weɪkənd] , [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
David **awakened** **,** **uncovered** **his** **face** **cautiously** **and** **gazed** **about** **with** **interest** **.**
大卫 觉醒 , 裸露 他的 脸 谨慎地 和 凝视 关于 和 兴趣 .

大卫醒了过来，小心翼翼地揭开蒙在脸上的布，饶有兴致地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] :
Then **he** **murmured** **:**
然后 他 低声说道 :

然后他低声说道：

" [aɪ] [seɪ] , [nel] , [dʒʌst] [lʊk] ! "
" **I** **say** **,** **Nell** **,** **just** **look** **!** **"**
" 我 说 , 内尔 , 只是 看 ! "

“我说，内尔，你看！”

" [aɪ] [noʊ] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [loʊ] [pɪtʃt] .
" **I** **know** **,** **"** **her** **voice** **was** **equally** **low** **pitched** **.**
" 我 知道 , " 她 嗓音 曾是 同样地 低的 投球 .

“我知道，”她的声音同样低沉。

" ['hwʌtəl] [ðeɪ] [duː] ? "
" **What'll** **they** **do** **?** **"**
" 什么会 他们 做 ? "

他们会怎么做?

" [oʊ] , [rʌn] [ə'weɪ] .
" **Oh** **,** **run** **away** **.**
" 哦 , 跑步 离开 .

“哦，快跑吧。”

[ðə; ði][kæt][wəʊnt] [faɪt] [ðə; ði][lɪŋks] . "
The **cat** **won't** **fight** **the** **lynx** **.** **"**
这 猫 惯于 斗争 这 猞猁 . "

这只猫不会和猞猁打架。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɪŋks] ?
" **Is** **it** **a** **lynx** **?**
" 是 它 一个 猞猁 ?

“这是猞猁吗？”

[sneɪks] , [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] !
Snakes **,** **what** **a** **row** **!**
蛇 , 什么 一个 排 !

蛇啊，真是吵翻了！

[aɪ] [seɪ] , [nel] ,
I **say** **,** **Nell** **,**
我 说 , 内尔 ,

我说，内尔，

[ðæt] [kæt] [jelz] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['waɪər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

that	cat	yells	like	a	slate	pencil	with	a	bit	of	wire	in	it	screaming	down	a
那	猫	喊叫	喜欢	一个	石板	铅笔	和	一个	少量	的	金属丝	在	它	尖叫	向下	一个

[sleɪt] .

slate	.
石板	.

那只猫的叫声就像一支夹着铁丝的石板笔在石板上尖叫一样。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jʊr; jər] [tiːθ] [fiːl] ['grɪti] ? " [hiː; hi] ['gɪgld] .

Doesn't	it	make	your	teeth	feel	gritty	?	"	he	giggled	.
不	它	制作	你的	牙齿	感觉	粗粝的	?	"	他	咯咯地笑	.

“难道你的牙齿不会觉得沙沙的吗？”他咯咯地笑着说。

" [hʌʃ] , " [wɔːrnd] [nel] .

"	Hush	,	"	warned	Nell	.
"	嘘	,	"	警告	内尔	.

“嘘，”内尔警告道。

" [ðeɪ] [dəunt] [hɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒɑːli] ['bɪzi] .

"	They	don't	hear	,	they	are	jolly	busy	.
"	他们	不	听到	,	他们	是	快乐的	忙碌的	.

“他们听不见，他们忙得不可开交。”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Oh	,	I	say	!
哦	,	我	说	!

哦，我说！

" [ðɪs] [læst] " [aɪ] [seɪ] " [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] .

"	This	last	"	I	say	"	was	caused	by	a	new	movement	on	the	part	of	the	lynx	.
"	这	最后的	"	我	说	"	曾是	导致	经过	一个	新的	移动	在	这	部分	的	这	猞猁	.

“我最后说的这句‘我说’是由猞猁的新动作引起的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

It	was	very	hungry	,
它	曾是	非常	饥饿的	,

它非常饿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] ['ræbɪt] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [waɪld] [kæt] [ɪf]

and	had	no	intention	of	letting	that	rabbit	be	eaten	by	a	mere	wild	cat	if
和	有	不	意图	的	出租	那	兔子	是	吃	经过	一个	仅仅	荒野	猫	如果

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] !

anything	could	be	gained	by	interfering	!
任何事物	可以	是	获得	经过	干扰	!

如果干预能带来任何好处，他绝不会眼睁睁地看着那只兔子被一只区区野猫吃掉！

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ɔːr] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [tɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ] ['bæriər] ,

Evidently	it	ran	or	jumped	from	the	rock	top	to	the	snow	barrier	,
显然	它	跑	或者	跳了起来	从	这	岩石	顶部	到	这	雪	障碍	,

显然，它是从岩顶跑或跳到雪障上的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [mə'levələnt] [griːn] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [glɛəd] ['peɪlli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] .

for	the	two	malevolent	green	eyes	suddenly	glared	palely	from	the	bank	.
为了	这	二	恶意的	绿色的	眼睛	突然	怒目而视	苍白	从	这	银行	.

突然，河岸边两只恶毒的绿色眼睛苍白地瞪了过来。

[ðen] [nel] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kraʊtʃɪŋ] [ʃeɪp] [rʌn] [raʊnd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [sled] .

Then	Nell	saw	the	dark	crouching	shape	run	round	on	to	the	upturned	sled	.
然后	内尔	锯	这	黑暗的	蹲伏	形状	跑步	圆形的	在	到	这	翻转	雪橇	.

然后，内尔看到那个黑色的蹲伏身影跑到翻过来的雪橇上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋks] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hevi] ,

She	was	sure	now	it	was	a	lynx	,	she	could	distinguish	the	heavy	,
她	曾是	当然	现在	它	曾是	一个	猞猁	,	她	可以	区分	这	重的	,

她现在确信那是一只猞猁，她能分辨出它沉重的身躯。

['paʊərf(ə)l] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː b] [teɪl] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

powerful	hind	legs	and	the	bob	tail	,	then	in	a	moment	,
强大的	后	腿	和	这	鲍勃	尾巴	,	然后	在	一个	片刻	,

强壮的后腿和短尾巴，然后，片刻之后，

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [flæt] ,

right	across	the	faint	glow	of	the	fire	,	the	flat	,
正确的	穿过	这	头晕的	辉光	的	这	火	,	这	平坦的	,

透过微弱的火光，可以看到公寓，

['wɪkɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌftɪd] [ɪrz] [leɪd] [bæk] .

wicked	face	with	the	tufted	ears	laid	back	.
邪恶	脸	和	这	簇绒	耳朵	铺设	后退	.

邪恶的脸，毛茸茸的耳朵向后耷拉着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [waɪld][kæt] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] .

But	the	great	wild	cat	held	on	to	the	rabbit	.
但	这	伟大的	荒野	猫	握住	在	到	这	兔子	.

但是，这只强大的野猫却紧紧抓住了兔子不放。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]

There	was	no	time	to	eat	,	but	it	would	not	run	,	as	,	of	course	,	the
那里	曾是	不	时间	到	吃	,	但	它	会	不是	跑步	,	作为	,	的	课程	,	这

[lɪŋks] [ɪkˈspektɪd] .

lynx	expected	.
猞猁	预期的	.

没有时间进食，但它也不会跑，这当然在猞猁的预料之中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

They	are	terrible	creatures	and	will	fight	almost	anything	that	does	fight	in	the
他们	是	糟糕的	生物	和	将要	斗争	几乎	任何事物	那	做	斗争	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

它们是可怕的生物，几乎会与森林里任何会战斗的生物战斗。

[ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] ['tælən] [ɑːn][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [haɪnd] [legz] [meɪk] [ðem; ðəm]

Their	teeth	,	and	the	knife	-	like	talons	on	their	powerful	hind	legs	make	them
他们的	牙齿	,	和	这	刀	-	喜欢	利爪	在	他们的	强大的	后	腿	制作	他们

['deɪndʒərəs] ['evriwer] .

dangerous	everywhere	.
危险的	到处	.

它们的牙齿，以及强壮后腿上刀刃般的利爪，使它们在任何地方都具有危险性。

[nel] [wɪʃt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

Nell	wished	the	cat	would	run	and	be	done	with	it	all	.
内尔	希望	这	猫	会	跑步	和	是	完毕	和	它	全部	.

内尔希望那只猫赶紧跑掉，结束这一切。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,

She	put	out	her	hand	to	the	wood	pile	,
她	放	出去	她	手	到	这	木头	桩	,

她把手伸向那堆木柴，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [gləud] ['dʌlli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

meaning	to	throw	some	sticks	on	the	fire	that	glowed	dully	between	them
意义	到	扔	一些	棍子	在	这	火	那	发光	沉闷地	之间	他们

[ænd; ənd] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərz] ,

and	these	dangerous	neighbours	,
和	这些	危险的	邻居	,

意思是往他们和这些危险的邻居之间昏暗的火堆里扔些柴火。

[wen] ['deɪvɪd] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] .

when	David	saw	what	she	intended	and	urged	her	not	to	.
什么时候	大卫	锯	什么	她	故意的	和	敦促	她	不是	到	.

大卫看到她的意图后，劝她不要这样做。

" [dəunt] , [nel] , ['itl] [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [dʒʌmp] .

"	Don't	,	Nell	,	it'll	send	them	off	with	one	jump	.
"	不	,	内尔	,	它将	发送	他们	离开	和	一	跳	.

“别这样，内尔，那样会让他们一跳就飞走的。”

[duː] [lets] [siː] [wʌt] [ðeɪl] [duː] ! "

Do	let's	see	what	they'll	do	!	"
做	我们来吧	看	什么	他们会	做	!	"

让我们看看他们会怎么做!

" [bʌt; bət] , [ˌdiː 'eɪ] - - - - "

"	But	,	Da	-	-	-	-	"
"	但	,	达	-	-	-	-	"

“但是，达——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [bruːts] ,

"	Oh	,	I	know	they	are	awful	brutes	,
"	哦	,	我	知道	他们	是	可怕	野蛮人	,

“哦，我知道他们是残暴的恶棍，

[bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪŋks]

but	we've	never	had	a	chance	of	seeing	a	catamount	stand	up	to	a	lynx
但	我们已经	绝不	有	一个	机会	的	看到	一个	山猫	站立	向上	到	一个	猞猁

.

:
.

但我们从未有机会看到美洲狮与猞猁对决。

[duː] [weɪt] !

Do	wait	!
做	等待	!

请稍等!

" [nel] [geɪv] [ɪn] .

"	Nell	gave	in	.
"	内尔	给予	在	.

内尔屈服了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

All	the	same	,	she	was	not	sure	it	was	wise	,
全部	这	相同的	,	她	曾是	不是	当然	它	曾是	明智的	,

尽管如此，她还是不确定这样做是否明智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stɪks] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['smoʊldər]

and	she	kept	a	bunch	of	sticks	in	her	hand	ready	to	beat	on	the	smoulder
和	她	保留	一个	束	的	棍子	在	她	手	准备好	到	打	在	这	闷烧

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ] [draɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] ,

of	the	fire	with	them	and	so	drive	about	a	shower	of	sparks	,
的	这	火	和	他们	和	所以	驾驶	关于	一个	淋浴	的	火花	,

她手里拿着一把木棍，随时准备用它们敲打余烬，激起阵阵火星。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtərz] [bɪ'keɪm] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] .

supposing	the	fighters	became	too	unpleasant	.
假如	这	战士	成为	也	令人不快的	.

假设这些战士变得太令人讨厌。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dʒʌst] ['wɑːtʃfl] .

Robin	was	uneasy	,	but	he	remained	as	before	,	just	watchful	.
罗宾	曾是	不安	,	但	他	剩余	作为	前	,	只是	警惕	.

罗宾感到不安，但他仍然像以前一样，保持警惕。

[bəuθ] [nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

Both	Nell	and	David	knew	that	he	would	fight	a	wolf	,
两个都	内尔	和	大卫	知道	那	他	会	斗争	一个	狼	,

内尔和戴维都知道他会与狼搏斗。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][lɪŋks] - - [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

but	not	a	lynx	-	-	not	if	he	could	possibly	get	out	of	it	,	anyway	.
但	不是	一个	猞猁	-	-	不是	如果	他	可以	可能	得到	出去	的	它	,	反正	.

但不是猞猁——至少如果它能逃脱的话。

[ðə; ði][waɪld][kæt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] ,

The	wild	cat	was	drawn	up	into	a	hoop	,
这	荒野	猫	曾是	绘制	向上	进入	一个	箍	,

那只野猫被拉进了一个圆环里。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɪtʃ] [kæt] .

looking	like	a	picture	of	a	huge	witch	cat	.
寻找	喜欢	一个	图片	的	一个	巨大的	巫婆	猫	.

看起来像一幅巨大的女巫猫的画像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [tuː] , [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [wʌn] [pɔː] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wʌn] ['lɪftɪd] ,

It	was	a	picture	,	too	,	of	rage	indescribable	,	one	paw	holding	down	the	rabbit	,	one	lifted	,
它	曾是	一个	图片	,	也	,	的	愤怒	无法形容	,	一	爪子	保持	向下	这	兔子	,	一	抬起	,

那也是一幅令人难以形容的愤怒画面，一只爪子按住兔子，另一只爪子举了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [lɪŋks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sled] .

as	it	screeched	at	the	crouching	lynx	on	the	top	of	the	sled	.
作为	它	尖叫	在	这	蹲伏	猞猁	在	这	顶部	的	这	雪橇	.

它对着蹲在雪橇顶上的猞猁发出尖叫声。

['evri] [tuːθ] [ɪn][ɪts] [stretʃt] , ['oʊpən] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪrz] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [kloʊz] .

Every	tooth	in	its	stretched	,	open	mouth	was	bare	,	and	its	ears	lay	flat	and	close	.
每一个	齿	在	它是	拉伸	,	打开	嘴	曾是	裸	,	和	它是	耳朵	躺	平坦的	和	关闭	.

它张开的大嘴里，每颗牙齿都光秃秃的，耳朵也紧贴着。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæsk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [hʌntʃt] - [ʌp] ['bɑːdi] .

The	face	of	the	lynx	was	like	a	wicked	mask	in	front	of	its	hunched	-	up	body	.	:	.
这	脸	的	这	猞猁	曾是	喜欢	一个	邪恶	面具	在	正面	的	它是	弓着背	-	向上	身体	.	:	.

猞猁蜷缩着身子，脸上露出一张邪恶的面具。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Then	,	in	a	second	the	suspense	was	over	,
然后	,	在	一个	第二	这	悬念	曾是	超过	,

瞬间，悬念就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [nel] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	the	noise	that	followed	was	like	nothing	Nell	had	ever	heard	in	all	her
和	这	噪音	那	随后	曾是	喜欢	没有什么	内尔	有	曾经	听到	在	全部	她

['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [laɪf] .

years	of	forest	life	.
年	的	森林	生活	.

随之而来的声音，是奈尔在森林里生活多年从未听过的。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [splɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

The	silence	of	the	woods	seemed	to	be	split	and	shaken	by	the	hideous
这	沉默	的	这	树林	似乎	到	是	分裂	和	摇晃	经过	这	可怕

[jaulz] [ænd; ənd] [skriːtʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mæstəri] .

yowls	and	screeches	of	the	furious	beasts	as	they	struggled	for	a	mastery	.
嚎叫	和	尖叫声	的	这	狂怒	野兽	作为	他们	挣扎	为了	一个	精通	.

森林的寂静似乎被愤怒的野兽们为了争夺领地而发出的可怕嚎叫和尖叫声撕裂和震动。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [kæts] [faɪt] .

Most	people	have	heard	two	cats	fight	.
最多	人们	有	听到	二	猫	斗争	.

大多数人都听过两只猫打架的声音。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [wɜːrs] ,

If	that	can	be	imagined	at	least	twenty	times	worse	,
如果	那	能	是	想象	在	至少	二十	时代	更糟	,

如果这种情况可以想象至少比这糟糕二十倍，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['leɪdn] ['fɔːrɪst] ,

and	in	the	profound	stillness	of	winter	night	in	a	snow	-	laden	forest	,
和	在	这	深刻的	寂静	的	冬天	夜晚	在	一个	雪	-	满载	森林	,

在白雪皑皑的森林里，冬夜的寂静无声中，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [hɜːrd] .

that	is	what	the	girl	and	boy	heard	.
那	是	什么	这	女孩	和	男生	听到	.

这就是男孩和女孩听到的。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [waɪld] ['kriːtʃərz] [roʊld] , [baʊndɪd] , [ænd; ənd] [spʌn] [ɪn] [wʌn] ['reɪdʒɪŋ]

The	bodies	of	the	two	wild	creatures	rolled	,	bounded	,	and	spun	in	one	raging
这	身体	的	这	二	荒野	生物	滚动	,	有界	,	和	旋转	在	一	愤怒

[bɔːl] .

ball	.
球	.

两只野兽的身体翻滚、跳跃、旋转，变成一个狂暴的球。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

No	one	could	have	told	which	was	which	.
不	一	可以	有	讲述	哪个	曾是	哪个	.

谁也分不清哪个是哪个。

['deɪvɪd] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bæg] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk]

David	scrambled	to	his	feet	,	bag	and	all	,	and	leaned	against	the	rock
大卫	打乱	到	他的	脚	,	包	和	全部	,	和	倾斜	反对	这	岩石

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

大卫连人带包一起爬了起来，靠在岩石上看着。

[tuː] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [nɛlz] ['ækʃnz] .

too	intent	to	notice	Nell's	actions	.
也	意图	到	注意	内尔的	行动	.

他太专注于自己的行为，以至于没有注意到内尔的举动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

She	did	what	she	had	wanted	to	do	in	the	first	place	,
她	做过	什么	她	有	通缉	到	做	在	这	第一的	地方	,

她做了她一开始就想做的事。

[θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [draɪd] [stɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [red] ['æʃɪz] .

threw	a	handful	of	dried	sticks	on	the	twinkling	red	ashes	.
扔	一个	少数	的	干燥	棍子	在	这	闪烁	红色的	灰烬	.

往闪烁的红色灰烬上扔了一把干树枝。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ded] [bɜːrtʃ] ['sæplɪŋz] .

Amongst	the	sticks	were	some	dead	birch	saplings	.
在	这	棍子	是	一些	死的	桦木	树苗	.

树枝丛中夹杂着一些枯死的桦树幼苗。

[ðiːz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

These	burst	into	a	flame	almost	on	the	instant	,
这些	爆裂	进入	一个	火焰	几乎	在	这	立即的	,

它们几乎瞬间就燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [laɪt] ['striːmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triː] ['boʊlz] [lʊk] [pɪŋk] ,

and	a	rush	of	crackling	light	streamed	up	into	the	air	,	making	the	tree	boles	look	pink	,
和	一个	匆忙	的	噼啪作响	光	流媒体	向上	进入	这	空气	,	制作	这	树	树干	看	粉色的	,

一道道噼啪作响的光芒冲天而起，将树干映得泛起了粉红色。

[laɪk] [ðə; ði] ['roʊzi] ['tɪntɪd] [snoʊ] .

like	the	rosy	tinted	snow	.
喜欢	这	红润	有色	雪	.

就像泛着玫瑰色的雪。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [nel] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] ,

In	that	same	instant	Nell	saw	that	the	cat	was	uppermost	,
在	那	相同的	立即的	内尔	锯	那	这	猫	曾是	最上层	,

就在那一瞬间，奈尔发现猫在最上面。

[wɪð; wɪθ] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] .

with	teeth	fastened	in	the	face	of	the	lynx	.
和	牙齿	系紧	在	这	脸	的	这	猞猁	.

猞猁脸上长满了牙齿。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wei] ,

He	would	not	give	way	,
他	会	不是	给	方式	,

他不肯让步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪŋks] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['terəb(ə)l] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪzər] - [laɪk] [klɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['læʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈʌndəpɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['bɑːdi] .

but	the	lynx	was	killing	him	by	terrible	strokes	of	those	razor	-	like	claws	which	were	lashing	at	the	soft	underpart	of	the	catamount's	-	body	.
但	这	猞猁	曾是	杀	他	经过	糟糕的	笔画	的	那些	剃刀	-	喜欢	爪子	哪个	是	鞭打	在	这	柔软的	下部	的	这	-	身体	.

但是，猞猁用它那剃刀般的爪子猛烈地抽打着山猫柔软的腹部，残忍地杀死了他。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪnstənˈteɪniəs] ['vɪʒ(ə)n] .

This	she	saw	in	a	sort	of	instantaneous	vision	.
这	她	锯	在	一个	种类	的	瞬间	想象	.

她在一种瞬间的幻象中看到了这一切。

[ðen] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [fleɪm] [dɪd] [ɪts] [wɜ:rk] .

Then	the	leaping	flame	did	its	work	.
然后	这	跳跃	火焰	做过	它是	工作	.

然后，跃动的火焰发挥了作用。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [spæz'mɑ:dɪk] ['mu:vmənt] [ðə; ði] [mæd] [bi:sts] [fel] [ə'pɑ:rt] .

With	one	spasmodic	movement	the	mad	beasts	fell	apart	.
和	一	痉挛性的	移动	这	疯狂的	野兽	跌倒	除	.

随着一阵痉挛，这些疯狂的野兽分崩离析。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ræn] [ə'weɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	lynx	ran	away	,	crouching	close	to	the	snow	,
这	猞猁	跑	离开	,	蹲伏	关闭	到	这	雪	,

猞猁蜷缩着身子，贴着雪跑开了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hʌntʃt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [haɪnd] [legz] ,

with	a	curious	hunched	movement	of	his	strong	hind	legs	,
和	一个	好奇的	弓着背	移动	的	他的	强的	后	腿	,

他强壮的后腿以一种奇特的弓背动作摆动着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [tu:] [baʊndz] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [steɪnz] [ɑ:n]

and	the	great	cat	disappeared	in	two	bounds	,	leaving	a	trail	of	dark	stains	on
和	这	伟大的	猫	消失	在	二	界限	,	离开	一个	踪迹	的	黑暗的	污渍	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

那只大猫两步就消失不见了，在雪地上留下一道黑色的痕迹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɑ:kɪŋli] [hɜ:rt] .

He	was	shockingly	hurt	.
他	曾是	令人震惊地	伤害	.

他伤势非常严重。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] , [nel] ? " [kraɪd] ['deɪvɪd] .

"	Oh	,	I	say	,	why	did	you	,	Nell	?	"	cried	David	.
"	哦	,	我	说	,	为什么	做过	你	,	内尔	?	"	哭	大卫	.

“哦，我说，你为什么这样，内尔？”大卫喊道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [kɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɜ:rmli] .

"	I	wasn't	going	to	have	the	catamount	killed	,	"	said	his	sister	firmly	.
"	我	不是	去	到	有	这	山猫	被杀	,	"	说	他的	姐姐	牢牢	.

“我绝不会让人杀了那只美洲狮，”他的妹妹坚定地说。

" [aɪ] [loʊð] [lɪŋks] .

"	I	loathe	lynxes	.
"	我	厌恶	猞猁	.

我讨厌猞猁。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] ['di:mənz] .

Their	faces	are	as	wicked	as	demons	.
他们的	面孔	是	作为	邪恶	作为	恶魔	.

他们的脸像魔鬼一样邪恶。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:mənz] . "

I	believe	they	are	demons	.	"
我	相信	他们	是	恶魔	.	"

我认为他们是恶魔。

" [kæts] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] [æz; əz] [bæd] .

"	Cats	are	pretty	well	as	bad	.
"	猫	是	漂亮的	出色地	作为	坏的	.

“猫其实也挺糟糕的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] [ðæt] [bɪt][dæd] , [ˈstɛnsən] [sed] . "

It	was	a	catamount	that	bit	Dad	,	Stenson	said	.	"
它	曾是	一个	山猫	那	少量	爸爸	,	斯滕森	说	.	"

“咬我爸爸的是一头美洲狮，”斯滕森说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][træp] , " [nel] [ɪkˈskjuːzd][ðə; ði][kæt] [ˈbrɪskli] .

"	It	was	in	a	trap	,	"	Nell	excused	the	cat	briskly	.
"	它	曾是	在	一个	陷阱	,	"	内尔	已原谅	这	猫	轻快地	.

“它中了圈套，”内尔干脆利落地为猫辩解道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [ˈsævɪdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] [ˈænɪmlz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [lɪŋks]

"	Of	course	they're	savage	,	they	are	wild	animals	,	but	I	didn't	want	that	lynx
"	的	课程	它们是	野蛮的	,	他们	是	荒野	动物	,	但	我	没有	想	那	猞猁

[tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] .

to	triumph	.
到	胜利	.

“它们当然很凶猛，它们是野生动物，但我不想让那只猞猁获胜。”

[huː] [gɑːt][ðə; ði] [ˈræbɪt] ?

Who	got	the	rabbit	?
WHO	得到	这	兔子	?

谁抓到了兔子?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæts] [oʊn] [ˈræbɪt] . "

It	was	the	cat's	own	rabbit	.	"
它	曾是	这	猫的	自己的	兔子	.	"

这是猫自己的兔子。

" [pʊr] [ˈræbɪt] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .

"	Poor	rabbit	,	"	said	David	.
"	贫穷的	兔子	,	"	说	大卫	.

“可怜的兔子，”大卫说。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

Then	they	both	laughed	.
然后	他们	两个都	笑了	.

然后他们俩都笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [mæd][sɔːrt][ʌv; əv] [siːn] , [æz; əz] [nel] [sed] .

It	was	such	a	very	mad	sort	of	scene	,	as	Nell	said	.
它	曾是	这样的	一个	非常	疯狂的	种类	的	场景	,	作为	内尔	说	.

正如内尔所说，那真是一场非常疯狂的场面。

[ˈdeɪvɪd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .

David	walked	round	the	fire	cautiously	and	found	the	rabbit	.
大卫	步行	圆形的	这	火	谨慎地	和	成立	这	兔子	.

大卫小心翼翼地绕着火堆走了一圈，找到了兔子。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈbætlfiːld] .

There	it	was	,	left	on	the	battered	battlefield	.
那里	它	曾是	,	左边	在	这	伤痕累累	战场	.

它就那样被遗弃在满目疮痍的战场上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈdʒɪndʒərli] .

He	picked	it	up	gingerly	.
他	挑选	它	向上	小心翼翼地	.

他小心翼翼地拿起它。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ˈkætəˌmaʊnt] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,

"	If	we	knew	where	the	catamount	was	,	we	might	go	to	him	and	say	,
"	如果	我们	知道	在哪里	这	山猫	曾是	,	我们	可能	去	到	他	和	说	,

“如果我们知道美洲狮在哪里，我们可能会去找它说，

- [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['ræbɪt] . -
' **Here** **is** **your** **rabbit** **.** '
- 这里 是 你的 兔子 . -

“这是你的兔子。”

[æz; əz][wi:; wi][dəunt] , ['rɑ:bɪn][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
As **we** **don't** **,** **Robin** **had** **better** **have** **it** **.**
作为 我们 不 , 罗宾 有 更好的 有 它 .

既然我们没有，那罗宾最好还是拥有它。

[hi:; hi][wəʊnt][maɪnd] .
He **won't** **mind** **.**
他 惯于 头脑 .

他不会介意的。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] ['sʌpər] .
He **didn't** **get** **much** **supper** **.**
他 没有 得到 很多 晚餐 .

他晚饭没吃多少。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [læst] .
We've **got** **to** **make** **our** **food** **last** **.**
我们已经 得到 到 制作 我们的 食物 最后的 .

我们得让食物吃得更久。

" ['rɑ:bɪn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] [mʌtʃ] ,
" **Robin** **did** **not** **seem** **to** **mind** **much** **,**
" 罗宾 做过 不是 似乎 到 头脑 很多 ,

罗宾似乎并不太在意。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kæts][faɪnd] ,
and **so** **the** **other** **two** **let** **him** **finish** **the** **poor** **cat's** **find** **,**
和 所以 这 其他 二 让 他 结束 这 贫穷的 猫的 寻找 ,

于是另外两人就让他完成了对这只可怜猫咪的搜寻。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɛlz] [bred] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
while **they** **divided** **a** **bit** **of** **Nell's** **bread** **between** **them** **.**
尽管 他们 分割 一个 少量 的 内尔的 面包 之间 他们 .

他们分了一些内尔的面包。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] .
It **was** **cold** **.**
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['ræðər] ['wɪri] [ɔ:l]['oʊvər] ,
They **were** **both** **rather** **weary** **all** **over** **,**
他们 是 两个都 相当 厌倦 全部 超过 ,

他们俩都显得非常疲惫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌn][nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'fest] [tu:; tə] [ðæt] ['wɪrinəs] ,
but **they** **laughed** **and** **neither** **one** **nor** **the** **other** **confessed** **to** **that** **weariness** **,**
但 他们 笑了 和 两者都不 一 也不 这 其他 坦白 到 那 疲劳 ,

但他们都笑了，谁也没有承认自己感到疲惫。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
for **this** **was** **only** **the** **beginning** **of** **the** **trail** **.**
为了 这 曾是 仅有的 这 开始 的 这 踪迹 .

因为这仅仅是征程的开始。

[nel] [dɪ'kri:d] [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['aʊər] [ɪn][ðer; ðər][bægz] ,
Nell **decreed** **just** **one** **more** **hour** **in** **their** **bags** **,**
内尔 颁布 只是 一 更多的 小时 在 他们的 包 ,

内尔下令，他们只能再在行李里待一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd][get] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [dɑːn] .

and	then	they	must	break	camp	and	get	off	with	dawn	.
和	然后	他们	必须	休息	营	和	得到	离开	和	黎明	.

然后他们必须拔营起程，赶在黎明前离开。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [hɜːr'self] , [ðæt] ['ɪntərluːd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['strenjuəs] .

She	got	no	more	sleep	herself	,	that	interlude	had	been	too	strenuous	.
她	得到	不	更多的	睡觉	她自己	,	那	插曲	有	到过	也	费力的	.

她自己也没再睡，那段时间太累了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɔːrm] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːr][bæg] ['θɪŋkɪŋ] - - ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [greɪ] .

She	lay	warm	in	her	fur	bag	thinking	-	-	thinking	,	as	the	dark	turned	into	grey	.
她	躺	温暖的	在	她	毛皮	包	思维	-	-	思维	,	作为	这	黑暗的	转向	进入	灰色的	.

她躺在温暖的毛皮睡袋里，思绪万千，黑暗渐渐变成了灰色。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] ,

Then	she	got	out	of	her	bag	and	started	on	the	morning	work	,
然后	她	得到	出去	的	她	包	和	开始	在	这	早晨	工作	,

然后她从包里拿出东西，开始做早晨的工作。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

perhaps	the	most	miserable	and	difficult	time	in	the	twenty	-	four	hours	of	a
也许	这	最多	悲惨的	和	难的	时间	在	这	二十	-	四	小时	的	一个

['deɪz] [treɪl] .

day's	trail	.
天	踪迹	.

或许这是一天24小时徒步旅行中最痛苦、最艰难的时刻。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪərd] ['mʌslz] ,

The	stiffness	had	not	gone	out	of	her	tired	muscles	,
这	刚性	有	不是	已消失	出去	的	她	疲劳的	肌肉	,

她疲惫的肌肉仍然僵硬。

[hɜːr; hər][hændz] [siːmd] ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪl] .

her	hands	seemed	stupid	with	the	bitter	morning	chill	.
她	双手	似乎	愚蠢的	和	这	苦的	早晨	寒意	.

清晨的寒意让她的双手显得有些笨拙。

[bʌt; bət] [nel] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	Nell	said	never	a	word	.
但	内尔	说	绝不	一个	单词	.

但内尔始终一言不发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] ,

She	was	leader	,	and	it	was	her	job	to	keep	the	flag	flying	,
她	曾是	领导者	,	和	它	曾是	她	工作	到	保持	这	旗帜	飞行	,

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] .

whatever	she	felt	herself	.
任何	她	毛毡	她自己	.

她是领导者，无论她自己作何感想，她的职责都是保住旗帜高高飘扬。

[suːn] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtər]

Soon	the	fire	was	blazing	and	the	billy	-	can	hung	over	it	to	boil	water
很快	这	火	曾是	炽烈	和	这	比利	-	能	悬挂	超过	它	到	熬	水

.

:
.

很快，火就烧开了，水壶挂在火上烧水。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər] [triːt] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['siːkrət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

Then	she	got	out	her	treat	,	the	special	secret	she	had	planned	for	the	two
然后	她	得到	出去	她	对待	,	这	特别的	秘密	她	有	计划	为了	这	二

[fɜːrst] ['mɔːrnɪŋz] .

first	mornings	.
第一的	早晨	.

然后她拿出了她的秘密礼物，这是她为头两个早晨准备的特别惊喜。

[ɪn][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːd,stʌfz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ə; eɪ] [taɪt] - ['lɪdɪd]

In	the	bag	with	the	foodstuffs	and	utensils	she	had	hidden	a	tight	-	lidded
在	这	包	和	这	食品	和	餐具	她	有	隐	一个	紧的	-	带盖

[kæn; kən][ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] .

can	of	ready	-	made	oatmeal	porridge	.
能	的	准备好	-	制成	麦片	稀饭	.

在装有食品和餐具的袋子里，她藏了一罐密封的即食燕麦粥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][sæk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [kaɪnd][æt; ət][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] ,

There	was	always	a	sack	of	the	coarse	kind	at	the	log	house	,
那里	曾是	总是	一个	解雇	的	这	粗	种类	在	这	日志	房子	,

小木屋里总会放着一袋那种粗糙的麻袋。

[ænd; ənd][soʊ] [nel] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] - - [ɔːr] ['ræðər] ['teɪkən] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː]

and	so	Nell	had	boiled	enough	-	-	or	rather	taken	what	was	boiling	-	-	it
和	所以	内尔	有	煮沸	足够的	-	-	或者	相当	已采取	什么	曾是	沸腾	-	-	它

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æt; ət] [hoʊm] .

was	always	ready	at	home	.
曾是	总是	准备好	在	家	.

所以，内尔总是煮够水——或者更确切地说，是拿了正在煮的水——这样家里的水就总是煮好了。

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] .

Only	enough	for	two	mornings	,	but	even	that	would	be	a	help	.
仅有的	足够的	为了	二	早晨	,	但	甚至	那	会	是	一个	帮助	.

只够用两个上午，但即使这样也会有所帮助。

" [wʌn] ['wɒnts] ['breɪkɪŋ] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] , " [θɔːt] [pʊr] [nel] [æz; əz][hɜːr; hər] [bluː] [hændz] [stɜːrd]

"	One	wants	breaking	in	by	degrees	,	"	thought	poor	Nell	as	her	blue	hands	stirred
"	一	想要	打破	在	经过	学位	,	"	想法	贫穷的	内尔	作为	她	蓝色的	双手	搅拌

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .

the	porridge	.
这	稀饭	.

“要循序渐进地闯入，”可怜的内尔一边想着，一边用她那双蓝色的手搅拌着粥。

['deɪvɪd] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [sər'praɪz] [meɪd] [θɪŋz] ['veri]

David	woke	and	saw	it	;	what	he	said	about	that	surprise	made	things	very
大卫	觉醒	和	锯	它	;	什么	他	说	关于	那	惊喜	制成	事物	非常

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

大卫醒来看到了这一幕；他谈到这个惊喜时，气氛变得非常愉快。

['leɪtər][ɑːn][ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ][feɪnt] ['pɪŋknəs] , [loʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

Later	on	there	grew	a	faint	pinkness	,	low	between	the	trees	.
之后	在	那里	生长	一个	头晕的	粉红色	,	低的	之间	这	树木	.

后来，树木间的低矮处泛起了一抹淡淡的粉红色。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	snow	had	ceased	to	fall	,	and	far	away	the	sun	was	rising	on	the
这	雪	有	停止	到	落下	,	和	远的	离开	这	太阳	曾是	上升	在	这

[waɪt] [wɜːrld] .

white	world	.
白色的	世界	.

雪停了，远处的太阳正照耀着白雪皑皑的世界。

[nel] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Nell	did	not	say	so	,	because	her	principle	always	was	never	to	look	for
内尔	做过	不是	说	所以	,	因为	她	原则	总是	曾是	绝不	到	看	为了

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

内尔没有这么说，因为她一贯的原则是绝不惹麻烦。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] ,

or	to	express	dread	of	a	possible	one	,
或者	到	表达	恐惧	的	一个	可能的	一	,

或者表达对可能发生的情况的恐惧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] .

but	it	was	a	pity	the	snow	had	ceased	to	fall	.
但	它	曾是	一个	遗憾	这	雪	有	停止	到	落下	.

但可惜的是，雪已经停了。

[mɔːr'oʊvər] , ['iːðər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [les] ['bɪtər] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

Moreover	,	either	the	shelter	of	the	wood	made	the	air	less	bitter	or	it	really
而且	,	任何一个	这	庇护所	的	这	木头	制成	这	空气较少的		苦的	或者	它	真的

[wʌz; wəz] ['wɔːrmər] .

was	warmer	.
曾是	更温暖	.

此外，要么是树林的遮蔽使空气不那么苦涩，要么是空气确实更温暖了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [θɔː] - - [nɑːt] [jet] .

And	she	did	not	want	a	thaw	-	-	not	yet	.
和	她	做过	不是	想	一个	解冻	-	-	不是	然而	.

她并不希望关系解冻——至少现在还不希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['rɪvər] [roʊd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn]

There	was	that	long	,	long	river	road	ahead	,	and	though	the	ice	would	remain
那里	曾是	那	长的	,	长的	河	路	前方	,	和	尽管	这	冰	会	保持

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

前方是一条漫长的河边公路，尽管冰层依然很厚，

[ə; eɪ] [θɔː] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['striːmləts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

a	thaw	would	start	the	little	streamlets	in	the	hills	,
一个	解冻	会	开始	这	小的	细流	在	这	丘陵	,

冰雪融化后，山间的小溪就会潺潺流淌。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] [sprɪŋz] [wʊd] ['trɪkl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [bed] ,

thousands	of	small	springs	would	trickle	down	into	the	river	bed	,
数千	的	小的	弹簧	会	涓涓细流	向下	进入	这	河	床	,

成千上万的小泉水会涓涓流入河床，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [set][ðə; ði]['wɔːtər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

and	that	would	set	the	water	swelling	and	lifting	under	the	ice	.
和	那	会	放	这	水	肿胀	和	举重	在下面	这	冰	.

那将导致冰层下的水膨胀和抬升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] ['hɜːri] .

There	was	the	more	need	for	hurry	.
那里	曾是	这	更多的	需要	为了	匆忙	.

更需要抓紧时间了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	way	she	looked	at	it	.
那	曾是	这	方式	她	看起来	在	它	.

她就是这么看的。

[soʊ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['i:tn] , [ðə; ði] [sled] ['ni:tli] [pækt] ,

So	breakfast	was	eaten	,	the	sled	neatly	packed	,
所以	早餐	曾是	吃	,	这	雪橇	整齐地	包装	,

于是早餐吃完了，雪橇也收拾妥当了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [tru:] ['deɪlaɪt] .

and	the	party	on	the	trail	again	before	true	daylight	.
和	这	派对	在	这	踪迹	再次	前	真的	日光	.

天还没亮，一行人就再次踏上了征程。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ded]

The	first	thing	they	came	across	as	they	turned	into	the	river	road	was	the	dead
这	第一的	事物	他们	来了	穿过	作为	他们	转向	进入	这	河	路	曾是	这	死的

['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] .

body	of	the	catamount	.
身体	的	这	山猫	.

他们拐进河边小路后，首先看到的是一具美洲狮的尸体。

[nel] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Nell	was	sorry	about	it	.
内尔	曾是	对不起	关于	它	.

内尔对此感到很抱歉。

[ðə; ði] [greɪt] ['brɪndld] [bi:st] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔ:rn] [ænd; ənd] [dis'figəd] .

The	great	brindled	beast	was	so	torn	and	disfigured	.
这	伟大的	斑纹	兽	曾是	所以	撕裂	和	毁容	.

那头巨大的斑纹野兽伤痕累累，面目全非。

" ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	After	all	,	it	was	his	rabbit	,	"	she	said	again	.
"	后	全部	,	它	曾是	他的	兔子	,	"	她	说	再次	.

“毕竟，那是他的兔子，”她又说。

" [aɪ] [heɪt] [lɪŋks] . "

"	I	hate	lynxes	.	"
"	我	恨	猞猁	.	"

我讨厌猞猁。

" [ðə; ði] [lɪŋks] [gɑ:t] [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] .

"	The	lynx	got	an	ugly	one	in	the	eye	all	the	same	,	"	suggested	David	.
"	这	猞猁	得到	一个	丑陋的	一	在	这	眼睛	全部	这	相同的	,	"	建议	大卫	.

“不管怎样，那只猞猁的眼睛还是被狠狠地打了一拳，”大卫说道。

" [its] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['laɪvli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	It's	not	feeling	very	lively	this	morning	.
"	它是	不是	感觉	非常	热闹	这	早晨	.

“今天早上感觉不太活跃。”

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [kæmp] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt]

"	So	they	left	their	first	camp	and	sped	away	and	away	again	along	the	white
"	所以	他们	左边	他们的	第一的	营	和	加速	离开	和	离开	再次	沿着	这	白色的

[roʊd] ,

road	,
路	,

于是，他们离开了第一个营地，沿着白色的道路飞驰而去。

['i:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maɪlz] .

eating	up	the	miles	.
吃	向上	这	英里	.

一路奔波，不知疲倦。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['efərt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] .

Their	spirits	rose	after	the	first	effort	,	because	it	seemed	so	easy	.
他们的	烈酒	玫瑰	后	这	第一的	努力	,	因为	它	似乎	所以	简单的	.

第一次尝试成功后，他们的士气大振，因为这似乎太容易了。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [wɔːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] .

The	stiffness	wore	off	and	they	seemed	to	grow	stronger	.
这	刚性	穿着	离开	和	他们	似乎	到	生长	更强	.

僵硬感消失了，他们似乎变得更强壮了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [nel] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔː] .

The	only	thing	that	worried	Nell	at	all	was	the	thaw	.
这	仅有的	事物	那	担心	内尔	在	全部	曾是	这	解冻	.

唯一让内尔担心的就是冰雪融化。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [sɔːft] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

It	made	the	snow	soft	,	so	that	the	trail	was	heavy	,
它	制成	这	雪	柔软的	,	所以	那	这	踪迹	曾是	重的	,

它使积雪变得松软，导致小路变得沉重。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['taɪni] ['trɪkl] [saʊnd] [ðæt] [ment] ['wɔːtər]

and	every	now	and	then	they	heard	the	tiny	trickle	sound	that	meant	water
和	每一个	现在	和	然后	他们	听到	这	微小的	涓涓细流	声音	那	意思是	水

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

from	somewhere	.
从	某处	.

他们时不时会听到细小的流水声，那是来自某个地方的水声。

[ə'gen] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] .

Again	,	supposing	they	were	followed	,	the	trail	was	deep	and	obvious	.
再次	,	假如	他们	是	随后	,	这	踪迹	曾是	深的	和	明显的	.

再说，假设有人跟踪他们，那么踪迹会非常明显。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slʌʃ] ,

Of	course	,	if	the	thaw	continued	the	snow	would	go	into	a	slush	,
的	课程	,	如果	这	解冻	持续	这	雪	会	去	进入	一个	泥浆	,

当然，如果融雪持续下去，积雪就会变成泥泞的雪水。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [træk] [leɪ] ['hɔːrəbli] [pleɪn] ,

but	at	present	the	track	lay	horribly	plain	,
但	在	展示	这	追踪	躺	糟糕透了	清楚的	,

但目前这条轨道却空空如也，惨不忍睹。

[lɔːŋ] [rʌts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sled] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [fiːt] .

long	ruts	made	by	the	sled	runners	and	the	print	of	Robin's	feet	.
长的	车辙	制成	经过	这	雪橇	跑步者	和	这	打印	的	罗宾的	脚	.

雪橇滑板留下的长长的车辙和罗宾的脚印。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [lə'mentɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] ,

However	,	there	was	no	use	lamenting	what	could	not	be	helped	,
然而	,	那里	曾是	不	使用	哀叹	什么	可以	不是	是	帮助	,

然而，哀叹无法改变的事情毫无用处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nel] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] .

but	it	made	Nell	more	anxious	than	she	showed	in	her	manner	.
但	它	制成	内尔	更多的	焦虑的	比	她	显示	在	她	方式	.

但这件事让内尔比她表现出来的更加焦虑。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

They	stopped	every	now	and	then	to	change	places	,
他们	停止	每一个	现在	和	然后	到	改变	地方	,

他们时不时停下来换个位置，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋgər] [hɔːlt] [əˈbaʊt] [twelv] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	made	the	longer	halt	about	twelve	for	dinner	as	before	.
和	制成	这	更长	停止	关于	十二	为了	晚餐	作为	前	.

和以前一样，大约十二点左右在那里停留了较长时间吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [hɑːt] [fuːd] ,

They	were	so	hot	with	pulling	that	there	was	not	the	least	hankering	after	hot	food	,
他们	是	所以	热的	和	拉	那	那里	曾是	不是	这	至少	渴望	后	热的	食物	,

他们忙着拉屎，浑身上下都散发着热气，一点也不想吃热食了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːf] [ˈpemɪkən] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

which	was	a	comfort	,	as	the	meal	was	made	off	pemmican	as	before	.
哪个	曾是	一个	舒适	,	作为	这	一顿饭	曾是	制成	离开	肉干	作为	前	.

这让人感到欣慰，因为这顿饭和以前一样是用肉干做的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈtaɪərd] - - [ˈriːəli] [ˈtaɪərd] ,

It	was	late	afternoon	,	and	when	they	were	beginning	to	get	tired	-	-	really	tired	,
它	曾是	晚的	下午	,	和	什么时候	他们	是	开始	到	得到	疲劳的	-	-	真的	疲劳的	,

当时已是傍晚时分，他们开始感到疲倦——真的非常疲倦，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈsɪriəs] [tʃek] [keɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [swɪft] [ˈprɑːgres] .

that	the	first	serious	check	came	in	the	long	hours	of	swift	progress	.
那	这	第一的	严肃的	查看	来了	在	这	长的	小时	的	迅速	进步	.

第一次真正的考验出现在漫长而快速的进展过程中。

[ðə; ðɪ] [θɔː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaɪsi] [wɪnd] [gɑːt] [ʌp] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈdɪzməli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɑːps] .

The	thaw	seemed	to	have	ceased	and	an	icy	wind	got	up	,	moaning	dismally	in	the	tree	-	tops	.
这	解冻	似乎	到	有	停止	和	一个	冰冷的	风	得到	向上	,	呻吟	令人沮丧地	在	这	树	-	最高额	.

冰雪融化似乎已经停止，一阵刺骨的寒风刮了起来，在树梢间凄厉地呼啸。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˈnæroʊ] ,

The	river	,	which	had	been	always	rather	narrow	,
这	河	,	哪个	有	到过	总是	相当	狭窄的	,

这条河一直以来都比较窄，

[ˈwaɪdnd] [aʊt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃwʊd] .

widened	out	within	a	sort	of	gorge	of	rocks	and	brushwood	.
扩大	出去	之内	一个	种类	的	峡谷	的	岩石	和	灌木丛	.

在岩石和灌木丛构成的峡谷中逐渐变宽。

[ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sloʊp] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈræpɪdz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] ,

The	bed	of	it	began	to	slope	slightly	in	a	long	series	of	what	would	be	rapids	when	the	water	was	flowing	,
这	床	的	它	开始	到	坡	轻微地	在	一个	长的	系列	的	什么	会	是	急流	什么时候	这	水	曾是	流动	,

河床开始略微倾斜，形成一系列水流湍急的河段。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːki] [dɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] .

and	then	,	on	a	turn	,	they	came	to	the	rocky	dip	of	a	high	waterfall	.
和	然后	,	在	一个	转动	,	他们	来了	到	这	岩石	蘸	的	一个	高的	瀑布	.

然后，转过一个弯，他们来到了一处高瀑布的岩石凹陷处。

['froʊz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Frozen	it	was	still	,	of	course	.
冷冻	它	曾是	仍然	,	的	课程	.

当然，它仍然冻得冰冷。

[wʌn] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

One	mass	of	ice	and	snow	.
一	大量的	的	冰	和	雪	.

一大块冰雪。

['ræðər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɪts][hoʊld] - [ʌp] .

Rather	a	terrible	place	in	the	strange	stillness	of	its	hold	-	up	.
相当	一个	糟糕的	地方	在	这	奇怪的	寂静	的	它是	抓住	-	向上	.

在劫持事件带来的诡异寂静中，这里显得格外可怕。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['rɑːks] - - ['rɑːks] [ænd; ənd] [stiːp] , ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	everywhere	rocks	-	-	rocks	and	steep	,	difficult	places	blending	with	the
和	到处	岩石	-	-	岩石	和	陡	,	难的	地方	混合	和	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

到处都是岩石——岩石和陡峭崎岖的地方与森林融为一体。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [nekst] ? " [sed] ['deɪvɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	And	now	what	next	?	"	said	David	,	looking	about	.
"	和	现在	什么	下一个	?	"	说	大卫	,	寻找	关于	.

“接下来呢？”大卫环顾四周问道。

" [lets] [lʊk] [raʊnd] [fɜːrst] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] .

"	Let's	look	round	first	,	"	his	sister	answered	cautiously	.
"	我们来吧	看	圆形的	第一的	,	"	他的	姐姐	回答	谨慎地	.

“我们先四处看看吧，”他妹妹谨慎地回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [sled] ,

So	they	left	the	sled	,
所以	他们	左边	这	雪橇	,

于是他们离开了雪橇。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rɑːbɪn] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

and	taking	Robin	they	made	an	examination	of	both	sides	of	the	fall	.
和	采取	罗宾	他们	制成	一个	考试	的	两个都	侧面	的	这	落下	.

他们带着罗宾，对瀑布的两边进行了勘察。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] ,

This	was	a	long	business	,
这	曾是	一个	长的	商业	,

这是一项旷日持久的业务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [luːp] [hɪr] ,

but	it	ended	in	the	discovery	that	the	river	made	a	sharp	loop	here	,
但	它	结束	在	这	发现	那	这	河	制成	一个	锋利的	环形	这里	,

但最终发现，这条河在这里形成了一个急转弯。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːl] ,

as	well	as	a	fall	,
作为	出色地	作为	一个	落下	,

以及一次跌倒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dræg][ðə; ði][sled] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - - [daʊn] [ðə; ði]

and	their	best	plan	would	be	to	drag	the	sled	through	the	wood	-	-	down	the
和	他们的	最好的	计划	会	是	到	拖	这	雪橇	通过	这	木头	-	-	向下	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他们最好的计划就是拖着雪橇穿过树林——从山坡上下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [luːp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

of	course	-	-	cut	across	the	loop	,	and	pick	up	the	river	again	about	a	mile
的	课程	-	-	切	穿过	这	环形	,	和	挑选	向上	这	河	再次	关于	一个	英里

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

当然——穿过环线，然后在下游大约一英里处再次找到河流。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] ,

It	was	going	to	delay	them	some	time	,
它	曾是	去	到	延迟	他们	一些	时间	,

这会耽误他们一些时间。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ˈskajtkrɑːft; -kræft][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	both	of	them	were	too	well	versed	in	scoutcraft	to	think	for	a
和	两个都	的	他们	是	也	出色地	精通	在	童军技能	到	思考	为了	一个

[ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːr] [ʃeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ][pərˈsuːər] ,

moment	that	it	would	confuse	the	trail	or	shake	off	a	pursuer	,
片刻	那	它	会	迷惑	这	踪迹	或者	摇	离开	一个	追击者	,

他们两人都精通侦察技巧，丝毫没有想到这样做会扰乱追踪者或摆脱追兵。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈɑːbviəs] .

because	what	they	had	done	would	be	so	obvious	.
因为	什么	他们	有	完毕	会	是	所以	明显的	.

因为他们的所作所为太明显了。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd][soʊ] [nel] , [kiːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,

However	,	it	could	not	be	helped	,	and	so	Nell	,	keen	to	get	it	over	,
然而	,	它	可以	不是	是	帮助	,	和	所以	内尔	,	敏锐的	到	得到	它	超过	,

然而，事情已无法避免，所以急于结束这件事的内尔

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ðɪs] [ˈoʊvərlænd][bɪt][æt; ət][wʌns] .

decided	to	start	on	this	overland	bit	at	once	.
决定	到	开始	在	这	陆路	少量	在	一次	.

决定立即开始这段陆路行程。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] ,

David	was	willing	enough	,
大卫	曾是	愿意的	足够的	,

大卫很乐意这么做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [dʒɑːb][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːrst] [fɪrz]

but	they	soon	found	the	business	was	a	worse	job	than	their	worst	fears
但	他们	很快	成立	这	商业	曾是	一个	更糟	工作	比	他们的	最差	恐惧

[hæd; həd] [riːtʃt] .

had	reached	.
有	达到	.

但他们很快发现，这份工作比他们最担心的还要糟糕。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

A	yard	or	two	at	a	time	,
一个	院子	或者	二	在	一个	时间	,

一次走一两码，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [raʊnd] [sʌm; səm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] ,

and	then	it	became	a	matter	of	going	far	round	some	impossible	obstacle	,
和	然后	它	成为	一个	事情	的	去	远的	圆形的	一些	不可能的	障碍	,

然后，问题就变成了如何绕过某个不可能的障碍。

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ʌndərgroʊθ] , [ɔːr] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] [sled] [daʊn] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl]

cutting	a	way	through	impassable	undergrowth	,	or	letting	the	sled	down	a	rock	wall
切割	一个	方式	通过	不可逾越	灌木丛	,	或者	出租	这	雪橇	向下	一个	岩石	墙

.

:

.

砍开难以通行的灌木丛，或者让雪橇顺着岩壁滑下去。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

And	darkness	was	closing	in	.
和	黑暗	曾是	结束	在	.

夜幕正在降临。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [kæmp] ['faɪər]

THE	MYSTERIOUS	CAMP	FIRE
这	神秘	营	火

神秘的营火

[nel] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['naɪts] [kæmp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

Nell	decreed	that	the	second	night's	camp	was	to	be	here	.
内尔	颁布	那	这	第二	夜晚	营	曾是	到	是	这里	.

内尔宣布第二晚的营地就设在这里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ,

They	could	not	go	over	such	difficult	ground	in	the	dark	,
他们	可以	不是	去	超过	这样的	难的	地面	在	这	黑暗的	,

他们无法在黑暗中穿越如此崎岖的地形。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['oʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə] [goʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ðɪ] [sled] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ðɪ]

besides	which	the	only	way	to	go	was	to	unpack	the	sled	and	carry	the
除了	哪个	这	仅有的	方式	到	去	曾是	到	解包	这	雪橇	和	携带	这

[loʊd] [daʊn] ['piːsmiːl] .

load	down	piecemeal	.
加载	向下	零散地	.

除此之外，唯一的办法就是把雪橇上的货物卸下来，然后一块一块地扛下去。

" [soʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [nel] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp] [hɪr] [naʊ] ,

"	So	,	"	explained	Nell	,	"	we	may	as	well	stop	here	now	,
"	所以	,	"	解释	内尔	,	"	我们	可能	作为	出色地	停止	这里	现在	,

“所以，”内尔解释说，“我们不妨就此打住吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] [sled] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pæks] [daʊn]

and	instead	of	loading	the	sled	to	-	morrow	morning	we'll	take	the	packs	down
和	反而	的	加载中	这	雪橇	到	-	明天	早晨	出色地	拿	这	包装	向下

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ðə; ðɪ] [sled] .

on	our	backs	and	then	carry	the	sled	.
在	我们的	背部	和	然后	携带	这	雪橇	.

明天早上我们不把雪橇装上东西，而是把背包背在背上，然后抬着雪橇走。

['ɪtl] [biː; bi] ['iːzɪɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] .

It'll	be	easiest	in	the	end	.
它将	是	最容易	在	这	结尾	.

最后会是最简单的。

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] .

"	David	was	entirely	willing	.
"	大卫	曾是	完全	愿意的	.

大卫完全愿意。

[ɪn][fækt] , ['eni] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst] [ðen] !

In	fact	,	any	plan	would	have	pleased	him	that	did	not	involve	going	on	just	then	!
在	事实	,	任何	计划	会	有	高兴	他	那	做过	不是	涉及	去	在	只是	然后	!

事实上，任何不涉及立即开战的计划都会让他满意！

[ðeɪ] [set][tuː; tə] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm] .

They	set	to	vigorously	to	clear	a	place	this	time	.
他们	放	到	大力	到	清除	一个	地方	这	时间	.

这次他们下定决心要彻底清理出一块地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æks][fɜːrst] ,

It	was	a	case	of	axe	first	,
它	曾是	一个	案件	的	斧头	第一的	,

这是先用斧头砍人的案例。

[ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'saɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [mes]

and	then	using	their	snowshoes	to	scrape	aside	the	snow	and	tangled	mess
和	然后	使用	他们的	雪鞋	到	刮	旁边	这	雪	和	纠缠不清	混乱

[ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .

of	brushwood	.
的	灌木丛	.

然后他们用雪鞋刮开积雪和缠绕在一起的灌木丛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɑːki] ['hɪlək] [ænd; ənd] [dens] ['ʌndərgroʊθ] , [bʌt; bət]

They	were	pretty	well	surrounded	by	rocky	hillocks	and	dense	undergrowth	,	but
他们	是	漂亮的	出色地	包围	经过	岩石	小山丘	和	稠密	灌木丛	,	但

[nel] [wʌz; wəz]['kɑːntent] .

Nell	was	content	.
内尔	曾是	内容	.

他们周围几乎都被岩石小丘和茂密的灌木丛包围着，但内尔很满足。

" [wiː; wi] [siːm] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	seem	safe	,	"	she	said	.
"	我们	似乎	安全的	,	"	她	说	.

“我们看起来很安全，”她说。

[ðen] , ['siːɪŋ] ['deɪvɪd] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]

Then	,	seeing	David	standing	still	,	apparently	listening	,	she	asked	him	what	the	matter
然后	,	看到	大卫	常设	仍然	,	显然	聆听	,	她	问	他	什么	这	事情

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

然后，她看到大卫站在那里一动不动，似乎在听，便问他出了什么事?

" [its] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['wɔːtərfɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It's	the	frozen	waterfall	,	"	said	the	boy	.
"	它是	这	冷冻	瀑布	,	"	说	这	男生	.

“那是冰冻的瀑布，”男孩说。

" [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

"	Queer	it	is	how	you	miss	the	noise	that	ought	to	be	there	.
"	酷儿	它	是	如何	你	错过	这	噪音	那	应该	到	是	那里	.

“奇怪的是，你竟然错过了本该存在的声音。”

[juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

You	feel	as	if	the	river	was	holding	its	breath	,	just	for	a	minute	,
你	感觉	作为	如果	这	河	曾是	保持	它是	气息	,	只是	为了	一个	分钟	,

你感觉就像河流屏住了呼吸，哪怕只有一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] - - [kræʃ] !
and **then** **it** **would** **go** **-** **-** **crash** **!**
和 然后 它 会 去 - - 碰撞 !

然后它就会——砰!

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] - - [juː; jʊ]
Don't **you** **remember** **what** **a** **row** **it** **makes** **in** **the** **summer** **on** **the** **rocks** **-** **-** **you**
不 你 记住 什么 一个 排 它 制作 在 这 夏天 在 这 岩石 - - 你
[kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪlz] .
can **hear** **it** **for** **miles** **.**
能 听到 它 为了 英里 .

你难道不记得夏天它在岩石上发出的喧闹声了吗? ——几英里外都能听到。

[nel] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Nell **,** **how** **many** **miles** **have** **we** **come** **,** **do** **you** **think** **?**
内尔 , 如何 许多 英里 有 我们 来 , 做 你 思考 ?

内尔，你觉得我们已经走了多少英里了?

" [nel] [θɔːt] ['θɜːrti] - - [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] .
" **Nell** **thought** **thirty** **-** **-** **in** **the** **two** **days** **.**
" 内尔 想法 三十 - - 在 这 二 天 .

“内尔认为两天之内就三十岁了。”

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
David **was** **disappointed** **,** **but** **the** **girl** **shook** **her** **head** **.**
大卫 曾是 失望的 , 但 这 女孩 摇晃 她 头 .

大卫很失望，但女孩摇了摇头。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [striːm] ['waɪndz] [ə'baʊt] .
" **You've** **got** **to** **remember** **how** **the** **stream** **winds** **about** **.**
" 你已经 得到 到 记住 如何 这 溪流 风 关于 .

你必须记住溪流是如何蜿蜒曲折的。

[ðæts] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
That's **the** **nuisance** **of** **it** **all** **.**
那就是 这 滋扰 的 它 全部 .

这就是整件事的麻烦之处。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [muːs] ['rɪvər] [æz; əz][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [swɔnz] [flaɪ] - - [wel] - - - - "
If **you** **could** **go** **to** **Moose** **River** **as** **the** **geese** **and** **swans** **fly** **-** **-** **well** **-** **-** **-** **-** **"**
如果 你 可以 去 到 驼鹿 河 作为 这 鹅 和 天鹅 飞 - - 出色地 - - - - "

如果你能像鹅和天鹅飞翔时那样去麋鹿河——那该多好啊!

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , " ['nevər] [maɪnd] ,
" **Wish** **we** **could** **,** **"** **said** **the** **boy** **,** **and** **then** **,** **"** **never** **mind** **,**
" 希望 我们 可以 , " 说 这 男生 , 和 然后 , " 绝不 头脑 ,

“真希望我们能做到,”男孩说，然后又说，“算了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒɑːli] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] .
we **are** **jolly** **lucky** **to** **have** **got** **so** **far** **.**
我们 是 快乐的 幸运的 到 有 得到 所以 远的 .

我们能走到今天这一步，真是太幸运了。

[aɪ][ɪk'spekt] [wɪə(r)] ['prɪti] [seɪf] [naʊ] , [nel] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
I **expect** **we're** **pretty** **safe** **now** **,** **Nell** **,** **don't** **you** **?** **"**
我 预计 是 漂亮的 安全的 现在 , 内尔 , 不 你 ? "

我想我们现在应该很安全了吧，内尔?

" [hoʊp] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Hope** **so** **,** **"** **said** **the** **girl** **.**
" 希望 所以 , " 说 这 女孩 .

“但愿如此,”女孩说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [soʊ] - - [jet] .

She	could	not	say	she	believed	so	-	-	yet	.
她	可以	不是	说	她	相信	所以	-	-	然而	.

她现在还不能说她相信这一点。

[ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] ['ʃeltərd] [ænd; ənd]['koʊzi] ,

The	camp	was	a	success	in	that	it	was	very	sheltered	and	cosy	,
这	营	曾是	一个	成功	在	那	它	曾是	非常	避难所	和	舒适	,

营地很成功，因为它非常隐蔽舒适。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] .

but	the	funniest	thing	happened	to	start	with	almost	.
但	这	最搞笑	事物	发生	到	开始	和	几乎	.

但最搞笑的事情却几乎是从"几乎"开始的。

[ðə; ðɪ] [kɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈpækt] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iziə] [kənˈveɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	kit	was	unpacked	for	cooking	and	easier	conveyance	in	the	morning	.
这	成套工具	曾是	拆开包装	为了	烹饪	和	更轻松	输送	在	这	早晨	.

早上，为了方便烹饪和携带，我们将工具包拆开包装。

[nel] [pʊt] [ðə; ðɪ] [niːt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [pelts] [ɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['piləuz] - - ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

Nell	put	the	neat	bundles	of	pelts	in	place	for	pillows	-	-	rather	a	good	idea	.
内尔	放	这	整洁的	捆绑	的	毛皮	在	地方	为了	枕头	-	-	相当	一个	好的	主意	.

内尔把捆好的兽皮整齐地摆放成枕头——这真是个好主意。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv]['beɪkən] , [biːnz] , [ænd; ənd] [tiː] ,

The	two	had	made	a	good	meal	of	bacon	,	beans	,	and	tea	,
这	二	有	制成	一个	好的	一顿饭	的	熏肉	,	豆子	,	和	茶	,

两人享用了一顿丰盛的晚餐，包括培根、豆子和茶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [fʊt] -

and	were	sitting	very	quietly	in	the	warmth	of	the	fire	changing	their	foot	-
和	是	坐着	非常	悄悄	在	这	温暖	的	这	火	变化	他们的	脚	-

[gɪr] [ænd; ənd] ['griːsɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [fiːt] .

gear	and	greasing	their	weary	feet	.
齿轮	和	润滑	他们的	厌倦	脚	.

他们静静地坐在温暖的火堆旁，更换鞋子，并给疲惫的双脚涂抹润滑油。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [piːs] .

It	was	a	moment	of	peace	.
它	曾是	一个	片刻	的	和平	.

那是一段宁静的时光。

['rɑːbɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grauld] ['feɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Robin	raised	his	head	and	growled	faintly	in	his	throat	.
罗宾	提高	他的	头	和	咆哮	淡淡的	在	他的	喉	.

罗宾抬起头，喉咙里发出低沉的咆哮声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	was	lying	on	his	side	,
他	曾是	说谎	在	他的	边	,

他侧身躺着。

[ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [nel] .

all	four	feet	stretched	to	the	fire	and	head	close	to	Nell	.
全部	四	脚	拉伸	到	这	火	和	头	关闭	到	内尔	.

四只脚伸向火堆，头靠近内尔。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

She	laid	her	hand	on	his	ears	,
她	铺设	她	手	在	他的	耳朵	,

她把手放在他的耳朵上，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	then	looked	where	his	frowning	eyes	were	gazing	-	-	something	was
和	然后	看起来	在哪里	他的	皱眉	眼睛	是	凝视	-	-	某物	曾是

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp]['sɜːrk(ə)l] .

pushing	through	the	brushwood	towards	the	camp	circle	.
推动	通过	这	灌木丛	向	这	营	圆圈	.

然后，他顺着自己皱起的眉头望去——有什么东西正穿过灌木丛，朝着营地的方向涌来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [draɪ] , ['rætlɪŋ] [saʊnd]

In	a	moment	it	appeared	,	and	with	it	came	a	curious	dry	,	rattling	sound
在	一个	片刻	它	出现	,	和	和	它	来了	一个	好奇的	干燥	,	嘎嘎作响	声音

.

:

.

片刻之后，它出现了，同时伴随着一种奇怪的干燥的嘎嘎声。

[ˌaɪ 'tiː] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ['grʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [snaʊt] ['ʌndər] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

It	strolled	along	grubbing	a	busy	snout	under	dead	leaves	and	rubbish	,
它	漫步	沿着	挖掘	一个	忙碌的	鼻子	在下面	死的	树叶	和	垃圾	,

它悠闲地漫步，用它忙碌的鼻子在枯叶和垃圾下刨食。

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] - - [kwaɪt][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] ,

a	hedgehog	-	-	quite	the	most	independent	of	all	the	forest	creatures	,
一个	刺猬	-	-	相当	这	最多	独立的	的	全部	这	森林	生物	,

刺猬——森林里所有动物中最独立的一种，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [rɪsk] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ]

because	no	other	animal	will	attempt	to	interfere	with	it	or	risk	being	shot	by
因为	不	其他	动物	将要	试图	到	干扰	和	它	或者	风险	存在	射击	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [spaɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [kwɪr] ['ɑːrmərd] [koʊt] .

one	of	the	deadly	spines	of	its	queer	armoured	coat	.
一	的	这	致命	脊柱	的	它是	酷儿	装甲	外套	.

因为没有其他动物会试图干扰它，或者冒着被它奇特的盔甲皮毛上致命的尖刺射中的风险。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɪŋks] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ,

Even	a	lynx	makes	a	wide	circuit	round	a	hedgehog	,
甚至	一个	猞猁	制作	一个	宽的	电路	圆形的	一个	刺猬	,

即使是猞猁，也会绕着刺猬绕一大圈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['hiːz] ['æŋgri] [ænd; ənd][i'dʒekts][ə; eɪ] [kwɪl] - - [ɔːr] [spaɪn] - - [ænd; ənd] [ðæt] [stɪks] ,

because	if	he's	angry	and	ejects	a	quill	-	-	or	spine	-	-	and	that	sticks	,
因为	如果	他是	生气的	和	喷射	一个	鹅毛笔	-	-	或者	脊柱	-	-	和	那	棍子	,

因为如果他生气了，射出一根羽毛——或者脊椎——而且这根羽毛——粘在身上，

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] [kæn; kən][duː] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

nothing	the	wounded	beast	can	do	will	get	it	out	.
没有什么	这	受伤	兽	能	做	将要	得到	它	出去	.

受伤的野兽无论做什么都无法将其取出。

[ðə; ði] [spaɪn] [goʊz] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ,

The	spine	goes	on	working	itself	in	and	in	,	and	often	causes	blood	poisoning	,
这	脊柱	去	在	在职的	本身	在	和	在	,	和	经常	原因	血	中毒	,

脊柱反复内翻，常常导致败血症。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][peɪn] .

apart	from	the	horrible	pain	.
除	从	这	可怕	疼痛	.

除了剧烈的疼痛之外。

['mæstər] ['hedʒhɔ:g] [trɔtid] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'ʃeɪmd] , ['hævɪŋ] [noʊ]

Master	**Hedgehog**	**trotted**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**entirely**	**unashamed**	**,**	**having**	**no**
掌握	刺猬	小跑	进入	这	圆圈	的	光	完全	毫不羞愧	,	拥有	不

['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] .

reason	**to**	**fear**	**any**	**person**	**.**
原因	到	害怕	任何	人	.

刺猬大师毫不羞愧地小跑着进入了光圈，他没有任何理由害怕任何人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ,

He	**was**	**attracted**	**,**
他	曾是	吸引	,

他被吸引住了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

because	**the**	**snow**	**was**	**scraped**	**away**	**and**	**a**	**chance**	**offered**	**of**	**finding**
因为	这	雪	曾是	刮擦	离开	和	一个	机会	提供	的	寻找

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stʌf] [ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] [fju:] [grʌbz] [ɔ:r] ['bi:tlz] [æz; əz] [fu:d] [ɪn] [ði:z] ['hʌŋgri] [deɪz] .

amongst	**the**	**stuff**	**underneath**	**a**	**few**	**grubs**	**or**	**beetles**	**as**	**food**	**in**	**these**	**hungry**	**days**	**.**
在	这	东西	下	一个	很少	幼虫	或者	甲虫	作为	食物	在	这些	饥饿的	天	.

因为积雪被铲掉了，人们有机会在下面的杂物中找到一些幼虫或甲虫，作为这些饥饿日子里的食物。

[hi:; hi]['ru:tɪd; raʊtɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] [snaʊt] ,

He	**routed**	**about**	**with**	**his**	**odd**	**little**	**pig**	**-**	**like**	**snout**	**,**
他	路由	关于	和	他的	奇怪的	小的	猪	-	喜欢	鼻子	,

他用他那奇特的小猪鼻子四处乱窜，

['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber]

taking	**no**	**more**	**notice**	**of**	**the**	**campers**	**than**	**he**	**would**	**have**	**done**	**of**	**a**	**bear**
采取	不	更多的	注意	的	这	露营者	比	他	会	有	完毕	的	一个	熊

,

,

,

他对这些露营者视而不见，就像对待一头熊一样。

[ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔ:r][ə; eɪ] [skʌŋk] .

a	**wolf**	**,**	**or**	**a**	**skunk**	**.**
一个	狼	,	或者	一个	臭鼬	.

狼，或者臭鼬。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

No	**one**	**could**	**touch**	**him**	**.**
不	一	可以	触碰	他	.

谁也碰不到他。

[nel] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n]['rɑ:bɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

Nell	**laid**	**a**	**restraining**	**hand**	**on**	**Robin**	**,**	**who**	**was**	**watching**	**intently**	**,**	**but**	**there**
内尔	铺设	一个	限制	手	在	罗宾	,	WHO	曾是	观看	专注地	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] ,

was	**no**	**need**	**,**
曾是	不	需要	,

奈尔伸手制止了正目不转睛看着这一切的罗宾，但其实没有必要。

[ðə; ði] [blæk] [dɔ:g] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hedʒˌhɔ:gz] .

the	**black**	**dog**	**knew**	**all**	**about**	**hedgehogs**	**.**
这	黑色的	狗	知道	全部	关于	刺猬	.

那只黑狗对刺猬了如指掌。

['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['veri] [self] - [kən'teɪnd] ['vɪzɪtər] [trɔtid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , ['rʌslɪŋ] [hɪz; ɪz]

Presently	this	very	self	-	contained	visitor	trotted	away	into	the	brushwood	,	rustling	his
目前	这	非常	自己	-	包含	游客	小跑	离开	进入	这	灌木丛	,	沙沙声	他的

[spaɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

spines	as	he	went	.
脊柱	作为	他	去	.

这时，这位非常孤僻的访客小跑着钻进了灌木丛，一路走来，脊背沙沙作响。

['deɪvɪd] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] .

David	laughed	and	said	it	was	a	pity	not	to	have	shot	the	little	pig	.
大卫	笑了	和	说	它	曾是	一个	遗憾	不是	到	有	射击	这	小的	猪	.

大卫笑着说，没把那只小猪打死真是太可惜了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [nel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .

"	We	could	have	baked	him	in	the	ashes	,	Nell	,	"	he	added	regretfully	.
"	我们	可以	有	烘焙	他	在	这	灰烬	,	内尔	,	"	他	额外	遗憾的是	.

“我们本来可以把他烤进灰烬里的，内尔，”他遗憾地补充道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] ['faɪər] [ʃɑːts] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðæt] [wʊd] ['nevər]

"	We	mustn't	fire	shots	unless	we	are	forced	,	"	she	answered	,	"	that	would	never
"	我们	不得	火	镜头	除非	我们	是	强制	,	"	她	回答	,	"	那	会	绝不

[duː] .

do	.
做	.

“除非迫不得已，否则我们绝不能开枪，”她回答说，“那样做绝对不行。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [dæd][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [fɑːks] [ðæt] [traɪd] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [get]

Do	you	remember	the	story	Dad	told	us	about	that	fox	that	tried	all	ways	to	get
做	你	记住	这	故事	爸爸	讲述	我们	关于	那	狐狸	那	尝试	全部	方式	到	得到

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪn] [snoʊ] [taɪm] [ænd; ənd] ['kudnt] ?

a	hedgehog	in	snow	time	and	couldn't	?
一个	刺猬	在	雪	时间	和	不能	?

你还记得爸爸给我们讲的那个关于一只狐狸在下雪天想尽一切办法去抓刺猬却没能抓到的故事吗?

[soʊ][hiː; hi] ['bʌrəud] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd]

So	he	burrowed	a	tunnel	in	the	snow	and	came	up	under	the	hedgehog	and
所以	他	掘穴	一个	隧道	在	这	雪	和	来了	向上	在下面	这	刺猬	和

[bɪt][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] .

bit	it	underneath	.
少量	它	下	.

于是他在雪地里挖了一条隧道，从刺猬身下钻出来，从下面咬住了它。

['hɔːrəbli] ['klevər] , [fɔksiz] [ɑːr; ər] .

Horribly	clever	,	foxes	are	.
糟糕透了	聪明的	,	狐狸	是	.

狐狸真是聪明绝顶。

[aɪ] ['ræðər] [lʌv] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˌdiː 'eɪ] ?

I	rather	love	them	,	don't	you	,	Da	?
我	相当	爱	他们	,	不	你	,	达	?

我挺喜欢它们的，你不觉得吗，爸爸?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] .

They	are	so	clever	.
他们	是	所以	聪明的	.

他们真聪明。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [naɪt] .

"	Everything	seemed	to	promise	a	peaceful	night	.
"	一切	似乎	到	承诺	一个	和平	夜晚	.

“一切似乎都预示着一个平静的夜晚。”

[ðə; ði] [tuː] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːr][bægz][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	two	got	into	their	fur	bags	in	peace	and	quiet	.
这	二	得到	进入	他们的	毛皮	包	在	和平	和	安静的	.

两人平静地钻进了各自的毛皮睡袋里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [frʌm; frəm]

The	night	was	still	,	there	was	no	sound	but	the	slipping	of	snow	from
这	夜晚	曾是	仍然	,	那里	曾是	不	声音	但	这	滑倒	的	雪	从

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

夜色静谧，除了树枝上积雪滑落的声音外，再无其他声响。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θɔː] .

as	the	weight	shifted	a	little	in	the	thaw	.
作为	这	重量	转移	一个	小的	在	这	解冻	.

随着冰雪融化，重量略有转移。

[ænd; ənd] [ðen] [nel] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

And	then	Nell	found	she	could	not	sleep	.
和	然后	内尔	成立	她	可以	不是	睡觉	.

然后，内尔发现自己睡不着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪzi] [maɪnd] [ðæt] [siːmz] ['streɪnɪŋ] ['æftər] [saʊndz] .

She	had	that	kind	of	busy	mind	that	seems	straining	after	sounds	.
她	有	那	种类	的	忙碌的	头脑	那	似乎	紧张	后	声音	.

她脑子里总是想着各种各样的声音，仿佛一直在努力捕捉它们。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fact	was	she	was	anxious	,	though	she	would	not	allow	it	.
这	事实	曾是	她	曾是	焦虑的	,	尽管	她	会	不是	允许	它	.

事实上，她内心很焦虑，尽管她不肯承认。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] .

Her	mind	was	craving	to	get	on	,	and	on	.
她	头脑	曾是	渴望	到	得到	在	,	和	在	.

她的心思只想继续前进，继续前进。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [deɪ] ,

She	would	have	liked	to	travel	all	night	as	well	as	all	day	,
她	会	有	喜欢	到	旅行	全部	夜晚	作为	出色地	作为	全部	天	,

她既想通宵旅行，也想通宵旅行。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['priːtens] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [fɪr]

but	had	to	keep	up	a	sort	of	pretence	of	ease	and	security	for	fear
但	有	到	保持	向上	一个	种类	的	虚伪	的	舒适	和	安全	为了	害怕

[ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ['deɪvɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

of	worrying	David	too	much	.
的	令人担忧	大卫	也	很多	.

但为了不让大卫过于担心，不得不装出一副轻松安稳的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

He	would	have	taken	it	to	heart	,	and	the	strain	would	have	been	too
他	会	有	已采取	它	到	心	,	和	这	拉紧	会	有	到过	也

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他肯定会把这件事放在心上，压力会太大。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] ['deɪz] ['pʊlɪŋ] .

joined	to	the	hard	day's	pulling	.
加入	到	这	难的	天	拉	.

加上当天艰苦的拉力。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] [gɜːrl] [leɪ] [stɪl] , ['oʊnli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌp] .

Hour	**after**	**hour**	**the**	**girl**	**lay**	**still**	**,**	**only**	**moving**	**to**	**keep**	**the**	**fire**	**up**	**.**
小时	后	小时	这	女孩	躺	仍然	,	仅有的	移动	到	保持	这	火	向上	.

女孩一动不动地躺着，一动不动，只是为了照看火堆才挪动一下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] .

She	**would**	**have**	**given**	**anything**	**to**	**feel**	**sleepy**	**and**	**to**	**stop**	**thinking**	**.**
她	会	有	给定	任何事物	到	感觉	困	和	到	停止	思维	.

她多么希望自己能感到困倦，停止思考。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ðoʊz] ['preʃəs] ['leðər] [bægz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪd] ;

She	**could**	**not**	**forget**	**those**	**precious**	**leather**	**bags**	**that**	**she**	**felt**	**against**	**her**	**side**	**;**
她	可以	不是	忘记	那些	宝贵的	皮革	包	那	她	毛毡	反对	她	边	;

她无法忘记贴在身侧的那些珍贵的皮包；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪlz]

the	**presence**	**of**	**them**	**forced**	**her**	**to**	**keep**	**on**	**thinking**	**about**	**the**	**long**	**miles**
这	在场	的	他们	强制	她	到	保持	在	思维	关于	这	长的	英里

[ə'hed] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['seɪfti] .

ahead	**before**	**she**	**could**	**put**	**them**	**in**	**safety**	**.**
前方	前	她	可以	放	他们	在	安全	.

他们的存在迫使她不断思考在将他们安置到安全的地方之前还有很长的路要走。

['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

Presently	**something**	**else**	**began**	**to**	**disturb**	**her**	**.**
目前	某物	别的	开始	到	打扰	她	.

这时，另一件事开始让她心烦意乱。

[ðæt] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] [nɪr] .

That	**queer**	**feeling**	**of**	**certainty**	**that**	**someone**	**is**	**near**	**.**
那	酷儿	感觉	的	肯定	那	某人	是	靠近	.

那种奇特的确定感，仿佛有人就在附近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [saʊnd] ,

She	**heard**	**no**	**special**	**sound**	**,**
她	听到	不	特别的	声音	,

她没有听到任何特别的声音。

[jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['nɔɪzɪz] [meɪd]

yet	**the**	**sense**	**of**	**a**	**presence**	**grew**	**and**	**grew**	**till**	**the**	**commonest**	**noises**	**made**
然而	这	感觉	的	一个	在场	生长	和	生长	直到	这	最常见的	噪音	制成

[hɜːr; hər] [dʒʌmp] .

her	**jump**	**.**
她	跳	.

然而，那种异样的感觉越来越强烈，以至于最普通的声音都会让她吓一跳。

[wen] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] ,

When	**the**	**faint**	**grey**	**of**	**dawn**	**began**	**to**	**creep**	**around**	**the**	**little**	**camp**	**,**
什么时候	这	头晕的	灰色的	的	黎明	开始	到	潜行者	大约	这	小的	营	,

当黎明的微光开始笼罩小营地时，

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæg] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

she	**crawled**	**out**	**of**	**her**	**bag**	**and**	**stood**	**up**	**.**
她	爬行	出去	的	她	包	和	站立	向上	.

她从包里爬出来，站了起来。

['rɑːbɪn] [spræŋ] [ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [stretʃ]

Robin	**sprang**	**up**	**too**	**and**	**shook**	**himself**	**,**	**then**	**he**	**stretched**	**a**	**very**	**long**	**stretch**
罗宾	弹簧	向上	也	和	摇晃	他自己	,	然后	他	拉伸	一个	非常	长的	拉紧

[ænd; ənd] [jɔːnd] ,

and	**yawned**	**,**
和	打哈欠	,

罗宾也跳了起来，抖了抖身子，然后伸了个懒腰，打了个哈欠。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wei] .

looking	at	his	mistress	in	an	interested	way	.
寻找	在	他的	情妇	在	一个	感兴趣的	方式	.

他饶有兴致地看着他的情妇。

[nel] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp]

Nell	took	him	by	the	ears	and	whispered	to	him	that	he	must	stop
内尔	采取	他	经过	这	耳朵	和	低声说道	到	他	那	他	必须	停止

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]['deɪvɪd] .

and	look	after	David	.
和	看	后	大卫	.

内尔揪住他的耳朵，低声告诉他，他必须停下来照顾大卫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðə; ði][kæmp] .

She	was	going	a	very	short	way	,	but	he	must	guard	the	camp	.
她	曾是	去	一个	非常	短的	方式	,	但	他	必须	警卫	这	营	.

她只是要去很短的路，但他必须守卫营地。

['rɑːbɪn][sæŋk] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Robin	sank	down	against	the	boy's	side	with	a	sigh	.
罗宾	沉没	向下	反对	这	男孩们	边	和	一个	叹	.

罗宾叹了口气，靠在男孩身旁坐了下来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti] .

He	wanted	to	go	,	but	he	knew	his	duty	.
他	通缉	到	去	,	但	他	知道	他的	责任	.

他想去，但他知道自己的职责。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ə'loʊn] , ['ɪntuː]

The	girl	looked	to	the	priming	of	her	pistol	,	then	she	stole	away	alone	,	into
这	女孩	看起来	到	这	底漆	的	她	手枪	,	然后	她	偷窃	离开	独自的	,	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

女孩看了看手枪的上膛情况，然后独自一人悄悄溜进了森林。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

She	made	a	circle	round	the	camp	,
她	制成	一个	圆圈	圆形的	这	营	,

她绕着营地走了一圈，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdər]

and	when	she	came	to	her	starting	-	point	followed	on	again	in	a	still	wider
和	什么时候	她	来了	到	她	开始	-	观点	随后	在	再次	在	一个	仍然	更广泛

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

当她回到起点时，她又以更大的圆圈继续前行。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːks] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [stɑːpt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

After	that	the	high	rocks	forming	the	gates	of	the	waterfall	stopped	a	complete
后	那	这	高的	岩石	成型	这	大门	的	这	瀑布	停止	一个	完全的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

之后，构成瀑布闸门的巨石停止转动，形成了一个完整的圆圈。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [træk] .

She	turned	and	went	back	outside	her	own	track	.
她	转向	和	去	后退	外部	她	自己的	追踪	.

她转身离开了自己原本的路线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viəd] , [tuː; tə][biː; bi]

It	was	difficult	,	because	of	the	roughness	,	but	she	persevered	,	to	be
它	曾是	难的	,	因为	的	这	粗糙度	,	但	她	坚持不懈	,	到	是

[ri'wɔːdid] ,

rewarded	,
奖励	,

虽然过程很艰难，因为环境恶劣，但她坚持不懈，最终获得了回报。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp]['faɪər] .

for	quite	suddenly	she	came	upon	the	ashes	of	a	little	camp	fire	.
为了	相当	突然	她	来了	之上	这	灰烬	的	一个	小的	营	火	.

她突然间发现了一堆小篝火的灰烬。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [pætʃ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm] .

Kneeling	down	she	felt	the	patch	,	the	ashes	were	still	warm	.
跪着	向下	她	毛毡	这	修补	,	这	灰烬	是	仍然	温暖的	.

她跪下来摸了摸那块灰烬，灰烬还温热着。

[ðə; ði] [pleɪs] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] - - [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]

The	place	lay	to	the	north	-	west	of	their	own	camp	-	-	that	was	,	on	the
这	地方	躺	到	这	北	-	西方	的	他们的	自己的	营	-	-	那	曾是	,	在	这

[bæk] [træk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

back	track	behind	them	.
后退	追踪	在后面	他们	.

这个地方位于他们营地的西北方向——也就是在他们身后的后方小路上。

[huː'evər] [meɪd] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sled] ['pʊlərz] [moʊst] ['laɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Whoever	made	that	fire	was	following	the	sled	pullers	most	likely	and	was
谁	制成	那	火	曾是	下列的	这	雪橇	拉拔器	最多	可能	和	曾是

['trævəlɪŋ] [laɪt] [hɪm'self] ,

travelling	light	himself	,
旅行	光	他自己	,

生火的人很可能是跟着拉雪橇的人，而且他自己也轻装上阵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sled] [rʌnəːz] .

for	there	was	no	trace	of	sled	runners	.
为了	那里	曾是	不	痕迹	的	雪橇	跑步者	.

因为没有发现雪橇滑板的踪迹。

[nel] [sɔːt] ['veri] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪl] [bəuθ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

Nell	sought	very	anxiously	for	his	trail	both	to	and	from	the	fire	,
内尔	寻求	非常	焦虑地	为了	他的	踪迹	两个都	到	和	从	这	火	,

内尔焦急地寻找着他往返火堆的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [kən'fjuːzd] - - [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [wei] .

but	it	was	purposely	confused	-	-	concealed	in	the	shrewdest	way	.
但	它	曾是	故意	使困惑	-	-	暗	在	这	最精明的	方式	.

但这被故意混淆视听——以最狡猾的方式隐藏起来。

[dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nel] [sɔː] ['ɑːbviəs] " [spʊr] " [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæsɪdʒ] .

Just	here	and	there	Nell	saw	obvious	"	spoor	"	of	human	passage	.
只是	这里	和	那里	内尔	锯	明显的	"	痕迹	"	的	人类	通道	.

内尔偶尔会看到明显的人类活动痕迹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['saʊər] - [doʊ] ,

The	fire	was	very	small	and	round	,	showing	the	camp	of	a	"	sour	-	dough	,
这	火	曾是	非常	小的	和	圆形的	,	显示	这	营	的	一个	"	酸的	-	面团	,

火堆很小，呈圆形，表明这是一个"酸面包"营地。

" [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [hænd][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	as	an	experienced	hand	is	called	in	the	north	.
"	作为	一个	经验丰富的	手	是	称为	在	这	北	.

正如北方人所说的“经验丰富的老手”。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .

But	no	more	could	she	feel	certain	of	.
但	不	更多的	可以	她	感觉	肯定	的	.

但她再也无法确定了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] .

There	was	another	very	odd	thing	.
那里	曾是	其他	非常	奇怪的	事物	.

还有一件非常奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] ['trævələr] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

It	did	not	appear	that	this	traveller	had	found	the	camp	of	the	fugitives	.
它	做过	不是	出现	那	这	游客	有	成立	这	营	的	这	逃犯	.

这位旅行者似乎并没有找到逃亡者的营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

He	had	stopped	for	the	night	in	this	place	,
他	有	停止	为了	这	夜晚	在	这	地方	,

他当晚在此过夜。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

and	presumably	gone	on	before	the	break	of	day	.
和	想必	已消失	在	前	这	休息	的	天	.

想必在天亮前就结束了。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

The	girl	comforted	herself	with	this	reflection	.
这	女孩	安慰	她自己	和	这	反射	.

女孩用这种想法安慰自己。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['træpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə]

It	might	be	a	trapper	on	his	own	business	passing	from	one	district	to
它	可能	是	一个	捕兽人	在	他的	自己的	商业	通过	从	一	区	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他可能是一名独自进行狩猎活动的猎人，正从一个地区前往另一个地区。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['deɪvɪd] .

but	unconscious	of	her	and	David	.
但	无意识	的	她	和	大卫	.

但他对她和戴维却毫无察觉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [treɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spʊr] ,

She	would	have	liked	to	go	back	along	the	river	trail	to	look	for	his	spoor	,
她	会	有	喜欢	到	去	后退	沿着	这	河	踪迹	到	看	为了	他的	痕迹	,

她本想沿着河边小路回去寻找他的踪迹。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['sɪriəsli] .

but	time	was	pressing	seriously	.
但	时间	曾是	紧迫	严重地	.

但时间真的非常紧迫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] " [hoʊm] " [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ʃiː; ʃi]['kɔdʒɪˌteɪtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz]

As	she	went	"	home	"	with	flying	feet	she	cogitated	whether	it	would	be	wise
作为	她	去	"	家	"	和	飞行	脚	她	深思熟虑	无论	它	会	是	明智的

[tuː; tə] [tel] ['deɪvɪd] ,

to	tell	David	,
到	告诉	大卫	,

她轻快地"回家"时，一边想着是否应该告诉大卫，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	ended	in	telling	him	.
和	结束	在	讲述	他	.

最后我还是告诉了他。

['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] !

After	all	,	they	were	doing	the	job	in	partnership	!
后	全部	,	他们	是	正在做	这	工作	在	合伙	!

毕竟，他们是合作完成这项工作的!

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saʊnd] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] ,

She	woke	him	from	sound	sleep	when	she	got	in	,
她	觉醒	他	从	声音	睡觉	什么时候	她	得到	在	,

她进门时把他从熟睡中吵醒了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] .

and	told	him	while	the	fire	was	burning	up	.
和	讲述	他	尽管	这	火	曾是	燃烧	向上	.

火势正旺的时候，他告诉了他这件事。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	said	nothing	for	a	few	minutes	.
他	说	没有什么	为了	一个	很少	分钟	.

他沉默了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Then	he	made	a	practical	suggestion	.
然后	他	制成	一个	实际的	建议	.

然后他提出了一个切实可行的建议。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['rɑːbɪn][tuː; tə] [ðæt] [kæmp]['faɪər][ænd; ənd][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sent] ,

"	If	we	take	Robin	to	that	camp	fire	and	start	him	on	the	scent	,
"	如果	我们	拿	罗宾	到	那	营	火	和	开始	他	在	这	香味	,

"如果我们把罗宾带到篝火旁，让他循着气味寻找线索，

['hiːl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][mæn][ɔːl] [raɪt] . "

he'll	follow	it	up	and	be	on	the	man	all	right	.	"
地狱	跟随	它	向上	和	是	在	这	男人	全部	正确的	.	"

他会跟进此事，肯定会追查到底。

" [bʌt; bət] , " [sed] [nel] ['fɜːrmli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpər] .

"	But	,	"	said	Nell	firmly	,	"	we	are	running	away	from	the	trapper	.
"	但	,	"	说	内尔	牢牢	,	"	我们	是	跑步	离开	从	这	捕兽人	.

"但是，"内尔坚定地说，"我们正在逃离捕兽人。"

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] ?

What's	the	sense	of	going	after	him	?
是什么	这	感觉	的	去	后	他	?

追杀他有什么意义?

" ['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

"	David	began	to	laugh	,
"	大卫	开始	到	笑	,

大卫开始大笑起来，

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] [sə'prest] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] .

and	laughed	so	much	in	a	silent	and	suppressed	manner	that	he	rolled	over	.
和	笑了	所以	很多	在	一个	沉默的	和	被抑制	方式	那	他	滚动	超过	.

他强忍着笑意，默默地、压抑着笑声，然后翻了个身。

['rɑːbɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ]

Robin	looked	at	them	both	with	such	a	puzzled	gaze	under	his	frowning
罗宾	看起来	在	他们	两个都	和	这样的	一个	困惑	目光	在下面	他的	皱眉

['fɔːrhed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [læf] [ðə; ði] [mɔːr] .

forehead	that	it	made	them	both	laugh	the	more	.
前额	那	它	制成	他们	两个都	笑	这	更多的	.

罗宾皱着眉头，一脸困惑地看着他们俩，这反而让他们俩笑得更厉害了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ,

After	that	they	felt	better	,	and	decided	to	go	ahead	,
后	那	他们	毛毡	更好的	,	和	决定	到	去	前方	,

之后他们感觉好多了，决定继续前进。

['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] ['reɪsɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ə; eɪ]

thanking	God	if	the	man	had	passed	them	and	gone	racing	on	under	a
谢谢	上帝	如果	这	男人	有	通过了	他们	和	已消失	赛车	在	在下面	一个

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

misapprehension	.
误解	.

如果那人误以为他们已经超过了他们，然后继续飞驰而去，他们应该感谢上帝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hevi] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sled][ænd; ənd]

There	was	a	lot	of	heavy	work	to	do	in	the	portage	of	the	sled	and
那里	曾是	一个	很多	的	重的	工作	到	做	在	这	搬运	的	这	雪橇	和

[pæks] ,

packs	,
包装	,

搬运雪橇和背包是一项非常繁重的工作。

[nel] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][geɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪstəns] - - [ðə; ði][pər'suːər] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Nell	knew	they	would	not	gain	very	much	in	distance	-	-	the	pursuer	might	,	of	course	,
内尔	知道	他们	会	不是	获得	非常	很多	在	距离	-	-	这	追击者	可能	,	的	课程	,

内尔知道他们不会在距离上拉开多少距离——当然，追击者可能会。

[get] [ɑːn] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

get	on	miles	before	them	.
得到	在	英里	前	他们	.

比他们早走好几英里。

[s'nəʊʃuːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [soʊ] [ðeɪ] [slʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]

Snowshoes	were	very	little	use	at	the	present	,	so	they	slung	them	on	their
雪鞋	是	非常	小的	使用	在	这	展示	,	所以	他们	吊着	他们	在	他们的

[bæks] [ɪn] ['redɪnəs] ,

backs	in	readiness	,
背部	在	准备就绪	,

雪鞋此时几乎没什么用处，所以他们把雪鞋背在背上以备不时之需。

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

and	after	breakfast	made	tracks	for	the	lower	reach	of	the	river	,	carrying	the
和	后	早餐	制成	轨道	为了	这	降低	抵达	的	这	河	,	携带	这

['bʌndlz] [ʌv; əv] [pelts] .

bundles	of	pelts	.
捆绑	的	毛皮	.

早餐后，他们扛着成捆的兽皮，向河流下游进发。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['verɪ] ['rʌgɪd] [ˌɔːltə'geðər] .

The	stream	was	winding	and	very	rugged	altogether	.
这	溪流	曾是	绕线	和	非常	崎岖	共	.

这条溪流蜿蜒曲折，整体来说非常崎岖。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːlz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [waɪld][ænd; ənd] ['rɑːkɪ] [gɔːrdʒ] ,

The	first	falls	were	followed	by	another	wild	and	rocky	gorge	,
这	第一的	瀑布	是	随后	经过	其他	荒野	和	岩石	峡谷	,

第一处瀑布之后，紧接着是另一处崎岖险峻的峡谷。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst] [reɪs] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] .

where	the	water	must	race	furiously	down	in	summer	time	.
在哪里	这	水	必须	种族	愤怒地	向下	在	夏天	时间	.

夏季，河水会在这里湍急奔流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

It	was	some	distance	before	the	two	could	force	a	way	down	to	a	place
它	曾是	一些	距离	前	这	二	可以	力量	一个	方式	向下	到	一个	地方

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] ,

that	looked	like	a	new	start	,
那	看起来	喜欢	一个	新的	开始	,

两人走了很远的路才找到一条通往新起点的路。

[ænd; ənd] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [roʊd] .

and	plain	sailing	,	as	it	were	,	for	the	fresh	road	.
和	清楚的	帆船	,	作为	它	是	,	为了	这	新鲜的	路	.

对于这条新修的道路来说，一切都顺风顺水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]

But	they	did	come	to	it	at	last	,	and	the	snow	was	smooth	and
但	他们	做过	来	到	它	在	最后的	,	和	这	雪	曾是	光滑的	和

['spɑːtləs] .

spotless	.
一尘不染	.

但他们最终还是到达了那里，雪很平整，一尘不染。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

No	one	had	been	before	them	,	certainly	,	on	the	river	.
不	一	有	到过	前	他们	,	当然	,	在	这	河	.

在他们之前，肯定没有人到过这条河上。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['bʌndlz] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [went] [bæk] .

They	put	the	bundles	in	safety	and	went	back	.
他们	放	这	捆绑	在	安全	和	去	后退	.

他们把包裹妥善放置后就回去了。

[ðə; ði] [weɪ] [bæk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][fɑːr] - - [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [roʊdz] .

The	way	back	did	not	seem	so	far	-	-	it	never	does	,	even	in	a	land	of	roads	.
这	方式	后退	做过	不是	似乎	所以	远的	-	-	它	绝不	做	,	甚至	在	一个	土地	的	道路	.

回程的路似乎并不遥远——即使在公路四通八达的国度，路也从来都不遥远。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

The	camp	was	untouched	,	and	again	they	loaded	themselves	with	as	much
这	营	曾是	未受触碰	,	和	再次	他们	已加载	他们自己	和	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

as	they	could	carry	.
作为	他们	可以	携带	.

营地完好无损，他们再次尽可能多地背上了行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bægz] .

Finally	**they**	**returned**	**for**	**the**	**sled**	**and**	**the**	**sleeping**	**bags**	**.**
最后	他们	返回	为了	这	雪橇	和	这	睡眠	包	.

最后他们回去取了雪橇和睡袋。

[ðen] ['rɑːbɪn] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	**Robin**	**went**	**with**	**them**	**.**
然后	罗宾	去	和	他们	.

然后罗宾也和他们一起去了。

[ʌp] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['prɑːpərti] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Up	**till**	**then**	**he**	**had**	**been**	**guarding**	**the**	**family**	**property**	**,**	**much**	**against**	**his**	**will**	**,**
向上	直到	然后	他	有	到过	守护	这	家庭	财产	,	很多	反对	他的	将要	,

在此之前，他一直违背自己的意愿守护着家族财产。

[bʌt; bət]['duːti] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

but	**duty**	**demanded**	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**feelings**	**.**
但	责任	要求	这	牺牲	的	他的	情怀	.

但职责要求他牺牲自己的感情。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [roʊd] .

Then	**,**	**after**	**a**	**rest**	**and**	**a**	**meal**	**,**	**they**	**started**	**again**	**on**	**the**	**untrodden**	**road**	**.**
然后	,	后	一个	休息	和	一个	一顿饭	,	他们	开始	再次	在	这	未踏足的	路	.

然后，休息吃过饭后，他们再次踏上了这条人迹罕至的道路。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [snoʊ] .

Nor	**was**	**it**	**very**	**easy**	**going**	**on**	**a**	**fresh**	**trail**	**of**	**softening**	**snow**	**.**
也不	曾是	它	非常	简单的	去	在	一个	新鲜的	踪迹	的	软化	雪	.

在刚积雪松软的新路上行走也并非易事。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

They	**made**	**themselves**	**very**	**hot**	**,**	**but**	**they**	**were**	**hopeful**	**and**	**contented**	**,**
他们	制成	他们自己	非常	热的	,	但	他们	是	充满希望	和	满足	,

他们让自己感到非常紧张，但他们仍然充满希望和满足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nel] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [deɪ] ,

because	**Nell**	**was**	**sure**	**they**	**would**	**reach**	**the**	**lake**	**that**	**day**	**,**
因为	内尔	曾是	当然	他们	会	抵达	这	湖	那	天	,

因为内尔确信他们那天一定能到达湖边。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [leɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lændmɑːrk] - - [ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] - - [ə; eɪ]

and	**somehow**	**the**	**lake**	**appeared**	**to**	**them**	**a**	**landmark**	**-**	**-**	**a**	**great**	**gain**	**-**	**-**	**a**
和	不知何故	这	湖	出现	到	他们	一个	地标	-	-	一个	伟大的	获得	-	-	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [weɪ] [haʊs] !

sort	**of**	**half**	**-**	**way**	**house**	**!**
种类	的	一半	-	方式	房子	!

不知何故，湖泊在他们眼中变成了一个地标——一个巨大的收获——一种中途之家！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hæf] - [weɪ] , ['hɑːrdli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

It	**would**	**not**	**be**	**half**	**-**	**way**	**,**	**hardly**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**way**	**,**
它	会	不是	是	一半	-	方式	,	几乎	一个	四分之一	的	这	方式	,

连一半的路程都算不上，甚至连四分之一的路程都算不上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['kwɔːrtər] ,

but	at	any	rate	it	was	a	bad	quarter	,
但	在	任何	速度	它	曾是	一个	坏的	四分之一	,

但无论如何，这都是个糟糕的季度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd]['hjuːmən]

for	the	farther	they	went	the	nearer	they	must	come	to	friends	and	human
为了	这	更远	他们	去	这	更近	他们	必须	来	到	朋友们	和	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitations	.
居住地	.

因为他们走得越远，就越会接近朋友和人类居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tʌf] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [nel] [toʊld]['deɪvɪd][ə'baʊt][ðə; ði][poʊst] -

It	was	during	this	tough	bit	of	the	journey	that	Nell	told	David	about	the	post	-
它	曾是	期间	这	艰难的	少量	的	这	旅行	那	内尔	讲述	大卫	关于	这	邮政	-

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] ,

house	and	the	cache	,
房子	和	这	缓存	,

正是在这段艰难的旅程中，内尔告诉了戴维关于邮局和藏匿点的事情。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [fuːd]

that	is	to	say	,	the	reason	before	hinted	why	they	had	so	little	food
那	是	到	说	,	这	原因	前	暗示	为什么	他们	有	所以	小的	食物

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

也就是说，前面提到的原因暗示了他们为什么食物携带如此之少。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [krɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃæk]

On	the	other	side	of	the	lake	which	they	must	soon	cross	was	a	small	shack
在	这	其他	边	的	这	湖	哪个	他们	必须	很快	叉	曾是	一个	小的	窝棚

.

:
.

他们很快就要渡过湖，湖的另一边有一间小棚屋。

[dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsti] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɔːr] [tuː] .

Just	one	little	room	with	a	rusty	stove	and	a	bunk	or	two	.
只是	一	小的	房间	和	一个	生锈的	火炉	和	一个	假寐	或者	二	.

只有一个小房间，里面有一个生锈的炉子和一两张床铺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [t'ræpəz] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst][taɪm] ,

It	had	been	set	up	for	the	convenience	of	trappers	in	the	coldest	time	,
它	有	到过	放	向上	为了	这	方便	的	捕兽人	在	这	最冷	时间	,

它设立的初衷是为了方便猎人在最寒冷的时期使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvər] .

and	was	used	by	any	of	them	going	east	to	Moose	River	.
和	曾是	用过的	经过	任何	的	他们	去	东方	到	驼鹿	河	.

任何前往东部穆斯河的人都会使用这条路线。

['ændruː] ['lindzi] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][wʌn]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌt] [hiː; hi]

Andrew	Lindsay	had	told	his	daughter	that	close	to	one	angle	of	this	hut	he
安德鲁	林赛	有	讲述	他的	女儿	那	关闭	到	一	角度	的	这	小屋	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] .

had	made	a	cache	.
有	制成	一个	缓存	.

安德鲁·林赛曾告诉他的女儿，他在这座小屋的某个角落附近藏匿了一件物品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪt][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] [ɪn'vɪzəbli] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]
he had buried in a small pit and covered over invisibly a certain amount
他 有 埋葬 在 一个 小的 坑 和 涵盖 超过 隐形地 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] [kænd] [fuːd] ,
of canned food ,
的 罐装 食物 ,

他把一定数量的罐头食品埋在一个小坑里，并用隐形的方式掩埋起来。

[wɪð; wɪθ] [tiː] , [tə'bækoʊ] , ['kændlz] , [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [æz; əz] [naɪvz] , [æn; ən]
with tea , tobacco , candles , matches , and such little matters as knives , an
和 茶 , 烟草 , 蜡烛 , 比赛 , 和 这样的 小的 事情 作为 刀具 , 一个
[æks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
axe , and so on .
斧头 , 和 所以 在 .

茶、烟草、蜡烛、火柴，以及刀、斧等小物件。

[ə; eɪ] ['træpər] [ləːnz] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] ,
A trapper learns by experience that he may be left with nothing , so ,
一个 捕兽人 学习 经过 经验 那 他 可能 是 左边 和 没有什么 , 所以 ,

捕兽人从经验中明白，他可能最终一无所有，所以

[laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['haɪdɪŋ] [nʌts] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [stɔːr] .
like a squirrel hiding nuts , he makes his cache for a reserve store .
喜欢 一个 松鼠 隐藏 坚果 , 他 制作 他的 缓存 为了 一个 预订 店铺 .

他就像松鼠藏坚果一样，把自己的坚果藏起来作为储备。

[nel] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ; [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
Nell was counting on this ; moreover , it had more than once occurred to
内尔 曾是 计数 在 这 ; 而且 , 它 有 更多的 比 一次 发生 到
[hɜːr; hər] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

内尔正是指望着这一点；而且，她不止一次地想到，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [pər'suːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kæʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
in case of dangerous pursuit she might cache the money she was carrying ,
在 案件 的 危险的 追逐 她 可能 缓存 这 钱 她 曾是 携带 ,

万一遭到危险追捕，她可能会把随身携带的钱藏起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but that would be decided by circumstances .
但 那 会 是 决定 经过 情况 .

但这取决于具体情况。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf]
HOW THE GREAT BULL FLED FOR HIS LIFE
如何 这 伟大的 公牛 逃亡 为了 他的 生活

伟大的公牛如何拼死逃亡

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː] [θɪŋz] [keɪm]

All	the	afternoon	they	laboured	on	and	on	,	and	by	degrees	two	things	came
全部	这	下午	他们	辛勤劳作	在	和	在	,	和	经过	学位	二	事物	来了

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

整个下午他们都在辛勤劳作，渐渐地，两件事发生了。

[ðə; ði] [wʊdz] [θɪnd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] , [ðə; ði] [bæŋks] [gruː] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	woods	thinned	,	there	were	open	spaces	,	the	banks	grew	lower	and	more
这	树林	变薄	,	那里	是	打开	空间	,	这	银行	生长	降低	和	更多的

[ˈoʊpən] .

open	.
打开	.

树林变得稀疏，出现了空地，河岸也变得更低更开阔了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

They	were	coming	to	the	lake	.
他们	是	未来	到	这	湖	.

他们正前往湖边。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːbviəs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	other	obvious	change	was	in	the	wind	.
这	其他	明显的	改变	曾是	在	这	风	.

另一个明显的变化是风向。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [vɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [bluː] [ˈbɪtərli] [koʊld] ,

It	had	veered	to	the	north	and	blew	bitterly	cold	,
它	有	转向	到	这	北	和	吹	苦涩地	寒冷的	,

风向转向北方，刮起了刺骨的寒风。

[waɪl] [faɪn] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈfæstər] [ænd; ənd]

while	fine	particles	of	frozen	snow	began	to	strike	the	travellers	faster	and
尽管	美好的	颗粒	的	冷冻	雪	开始	到	罢工	这	旅行者	快点	和

[ˈfæstər] .

faster	.
快点	.

与此同时，细小的冻雪颗粒开始以越来越快的速度击打旅行者。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dʌsk] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [hɑːrd] ,

As	it	grew	dusk	the	air	was	freezing	hard	,
作为	它	生长	黄昏	这	空气	曾是	冷冻	难的	,

天色渐暗，空气变得异常寒冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .

and	that	wind	from	the	north	was	getting	up	.
和	那	风	从	这	北	曾是	获得	向上	.

北风越来越大了。

[ðen] , [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [waɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz]

Then	,	also	in	a	moment	,	the	white	expanse	of	the	lake	spread	before	their	eyes
然后	,	还	在	一个	片刻	,	这	白色的	广阔	的	这	湖	传播	前	他们的	眼睛

- - [dɪm] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊi] ,

-	-	dim	and	shadowy	,
-	-	暗淡	和	阴暗的	,

然后，就在片刻之间，一片白色的湖面在他们眼前展开——昏暗而朦胧。

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

lost	in	the	distance	.
丢失的	在	这	距离	.

消失在远方。

[nɛlz] [hɑːrt] [sæŋk][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Nell's	**heart**	**sank**	**a**	**bit**	**at**	**that**	**moment**	**.**
内尔的	心	沉没	一个	少量	在	那	片刻	.

那一刻，奈尔的心沉了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['fɪrfəli] ['drɪri] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] .

It	**was**	**all**	**so**	**fearfully**	**dreary**	**and**	**exposed**	**.**
它	曾是	全部	所以	恐惧地	凄凉	和	裸露	.

一切都那么令人恐惧、阴郁和赤裸裸。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [siːmd] [ə; eɪ] ['frendli] ['ʃeltər] [bɪ'saɪd] [ðɪs] !

The	**forest**	**they**	**had**	**passed**	**through**	**seemed**	**a**	**friendly**	**shelter**	**beside**	**this**	**!**
这	森林	他们	有	通过了	通过	似乎	一个	友好的	庇护所	旁	这	!

他们之前穿过的森林与这里相比，简直就像一个友好的避难所！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

But	**it**	**had**	**to**	**be**	**faced**	**.**
但	它	有	到	是	面对	.

但这必须面对。

[ðə; ði]['rɪvər] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] - - [ə'weɪ]

The	**river**	**passed**	**through**	**it**	**and**	**the**	**journey**	**must**	**be**	**taken**	**up**	**again**	**-**	**-**	**away**
这	河	通过了	通过	它	和	这	旅行	必须	是	已采取	向上	再次	-	-	离开

['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['dɪmnəs] - - [wer] [ðə; ði] [striːm] [pɔːd] [aʊt] ,

over	**there**	**in**	**the**	**far**	**-**	**away**	**dimness**	**-**	**-**	**where**	**the**	**stream**	**poured**	**out**	**,**
超过	那里	在	这	远的	-	离开	昏暗	-	-	在哪里	这	溪流	倾倒	出去	,

河流穿过它，旅程必须再次启程——在遥远的昏暗处——溪流奔涌而出的地方。

['waɪdər] , ['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [muːs] ['rɪvər] .

wider	**,**	**going**	**east**	**to**	**join**	**the**	**Moose**	**River**	**.**
更广泛	,	去	东方	到	加入	这	驼鹿	河	.

河道变宽，向东汇入穆斯河。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [nel] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [ə'suːmd] [ɪn'dɪfrəns] , " [wiːd]

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Nell**	**,**	**looking**	**round**	**with**	**carefully**	**assumed**	**indifference**	**,**	**"**	**we'd**
"	我	认为	,	"	说	内尔	,	寻找	圆形的	和	小心	假定	漠不关心	,	"	我们会

['betər] [kæmp] [hɪr] .

better	**camp**	**here**	**.**
更好的	营	这里	.

“我想，”内尔环顾四周，装出一副漠不关心的样子说道，“我们最好在这里露营。”

[its] ['getɪŋ] [dɑːrk] . "

It's	**getting**	**dark**	**.**	**"**
它是	获得	黑暗的	.	"

天快黑了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['ʃeltər] , " ['deɪvɪd] [sə'dʒestɪd] .

"	**Not**	**much**	**shelter**	**,**	**"**	**David**	**suggested**	**.**
"	不是	很多	庇护所	,	"	大卫	建议	.

“没什么遮蔽物，”大卫说道。

" [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] ['blɪzərd] .

"	**Hope**	**it**	**isn't**	**going**	**to**	**work**	**up**	**a**	**blizzard**	**.**
"	希望	它	不是	去	到	工作	向上	一个	暴风雪	.

“希望不会引发暴风雪。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

"	**His**	**sister**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**late**	**in**	**the**	**year**	**for**	**a**	**blizzard**	**.**
"	他的	姐姐	曾是	当然	它	曾是	晚的	在	这	年	为了	一个	暴风雪	.

“他妹妹确信，现在这个季节下雪已经很晚了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['eɪprəl][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [mʌnθ]

She	said	that	,	but	in	her	heart	she	knew	that	April	was	an	uncertain	month
她	说	那	,	但	在	她	心	她	知道	那	四月	曾是	一个	不确定	月

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

她嘴上这么说，但心里明白，四月总是充满变数。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [fɜːr] [teɪlz] [hɪd][ðə; ði] ['trʌbld]

She	stood	looking	and	looking	,	while	the	blowing	fur	tails	hid	the	troubled
她	站立	寻找	和	寻找	,	尽管	这	吹	毛皮	尾巴	隐藏	这	麻烦

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

expression	of	her	face	.
表达	的	她	脸	.

她站在那里，四处张望，飘动的毛皮尾巴遮住了她脸上忧虑的表情。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] , [wiːl] [goʊ] - - [ðer; ðər] ,

"	Come	along	,	"	she	said	at	last	,	"	round	by	the	north	bank	,	we'll	go	-	-	there	,
"	来	沿着	,	"	她	说	在	最后的	,	"	圆形的	经过	这	北	银行	,	出色地	去	-	-	那里	,

“走吧，”她最后说道，“我们绕到北岸去——就在那里。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːr] - ['mɪtənd] [hænd] .

"	she	pointed	some	distance	along	to	the	left	with	her	fur	-	mittened	hand	.
"	她	尖	一些	距离	沿着	到	这	左边	和	她	毛皮	-	连指手套	手	.

她用戴着毛皮手套的手指向左边一段距离。

['deɪvɪd] [æskt] [waɪ] [nɑːt] [streɪt] [ə'krɔːs] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['iziə] .

David	asked	why	not	straight	across	-	-	it	was	level	and	easier	.
大卫	问	为什么	不是	直的	穿过	-	-	它	曾是	等级	和	更轻松	.

大卫问为什么不直接穿过去——那条路平坦而且更容易。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ?

"	Is	it	because	of	the	trail	?
"	是	它	因为	的	这	踪迹	?

是因为这条小径吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] ['kʌvər] [ðæt] .

"	The	snow	will	cover	that	.
"	这	雪	将要	覆盖	那	.

“雪会把它盖住。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

Just	look	how	it's	coming	down	.
只是	看	如何	它是	未来	向下	.

看看它落下来的样子。

" [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [striːm] .

"	Nell	said	it	was	because	of	the	river	stream	.
"	内尔	说	它	曾是	因为	的	这	河	溪流	.

内尔说是因为河水流的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪs] ['brɪdʒɪz] , [ɔːr] [hoʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

She	was	a	little	afraid	of	ice	bridges	,	or	holes	under	the	snow	.
她	曾是	一个	小的	害怕的	的	冰	桥梁	,	或者	孔	在下面	这	雪	.

她有点害怕冰桥，或者雪下的洞。

[ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪdz] .

The	stream	in	the	middle	would	be	swifter	than	the	sides	.
这	溪流	在	这	中间	会	是	更迅捷	比	这	侧面	.

中间的水流速度会比两岸的水流速度更快。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['friːzɪz] ,

You	never	know	how	the	surface	freezes	,
你	绝不	知道	如何	这	表面	冰冻	,

你永远无法预知地表会如何结冰。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [strɔːŋ] [striːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [bɪ'niːθ] .

or	where	the	strong	stream	begins	to	make	its	way	beneath	.
或者	在哪里	这	强的	溪流	开始	到	制作	它是	方式	下面	.

或者从湍急的水流开始向下流淌的地方。

[ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,

The	girl	thought	of	all	that	,
这	女孩	想法	的	全部	那	,

女孩想到了这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]

because	she	had	been	here	with	her	father	and	he	had	shown
因为	她	有	到过	这里	和	她	父亲	和	他	有	所示

[hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔːz] [ə'proʊtʃt] .

her	what	to	beware	of	as	the	spring	thaws	approached	.
她	什么	到	提防	的	作为	这	春天	解冻	接近	.

因为她曾和父亲一起来过这里，父亲告诉她随着春季冰雪消融临近，应该注意些什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [waɪl] ['deɪvɪdz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

This	was	important	,	while	David's	mention	of	their	trail	was	also	a	point	.
这	曾是	重要的	,	尽管	大卫的	提到	的	他们的	踪迹	曾是	还	一个	观点	.

这一点很重要，而大卫提到的他们的踪迹也是一个关键点。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

She	decided	that	they	would	not	go	on	to	the	lake	,	at	present	.
她	决定	那	他们	会	不是	去	在	到	这	湖	,	在	展示	.

她决定暂时不去湖边。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp]

They	would	follow	a	more	difficult	way	around	the	north	side	and	make	a	camp
他们	会	跟随	一个	更多的	难的	方式	大约	这	北	边	和	制作	一个	营

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

when	they	had	put	some	distance	between	themselves	and	the	place	where
什么时候	他们	有	放	一些	距离	之间	他们自己	和	这	地方	在哪里

[ðə; ði] ['rɪvər] ['entərd] [ðə; ði] [leɪk] .

the	river	entered	the	lake	.
这	河	进入	这	湖	.

他们会沿着北岸走一条更艰难的路，并在与河流入湖口拉开一段距离后扎营。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [fɜːrst][dɪd][sʌm; səm] [kən'fjuːzɪŋ] [wɜːrk] .

With	this	intention	then	they	first	did	some	confusing	work	.
和	这	意图	然后	他们	第一的	做过	一些	令人困惑	工作	.

基于这个目的，他们首先进行了一些令人困惑的工作。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [ə'hed] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ; [ðen] ,

They	struck	out	straight	ahead	over	the	snow	;	then	,
他们	击	出去	直的	前方	超过	这	雪	;	然后	,

他们径直穿过雪地向前走去；然后，

['hævɪŋ] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pleɪs] ,

having	gone	some	distance	came	back	on	their	own	tracks	to	the	starting	-	place	,
拥有	已消失	一些	距离	来了	后退	在	他们的	自己的	轨道	到	这	开始	-	地方	,

走了一段路后，他们沿着原路返回了起点。

[tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][sled][ˈoʊvər][ˈɑːbstək(ə)lz] .

took	off	their	snowshoes	and	climbed	the	bank	,	lifting	the	sled	over	obstacles	.
采取	离开	他们的	雪鞋	和	攀登	这	银行	,	举重	这	雪橇	超过	障碍	.

他们脱下雪鞋，爬上河岸，抬着雪橇越过障碍物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstrenjuəs] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ,

It	was	strenuous	work	,	but	it	could	be	done	for	a	yard	or	two	,
它	曾是	费力的	工作	,	但	它	可以	是	完毕	为了	一个	院子	或者	二	,

这是一项体力活，但做一两码是可以的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][stɑːrt] .

and	all	they	wanted	was	to	hide	their	start	.
和	全部	他们	通缉	曾是	到	隐藏	他们的	开始	.

他们只想掩盖自己的起家过程。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ber] [stretʃ] [bɪˈjɑːnd] [ˈbrʌʃwʊd] [klʌmps] , [nel] [went] [bæk] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt]

Having	reached	a	bare	stretch	beyond	brushwood	clumps	,	Nell	went	back	to	obliterate
拥有	达到	一个	裸	拉紧	超过	灌木丛	团块	,	内尔	去	后退	到	泯

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

走到灌木丛之外的一片光秃秃的地方后，内尔返回去抹去小路。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] , [ˈbloʊɪŋ] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][ɪn] [ˈaɪsi]

In	this	she	was	helped	by	the	wind	,	which	,	blowing	harder	and	harder	in	icy
在	这	她	曾是	帮助	经过	这	风	,	哪个	,	吹	更难	和	更难	在	冰冷的

[gʌsts] ,

gusts	,
阵风	,

在这方面，她得到了风的帮助，风越吹越猛，夹杂着刺骨的寒风。

[wɜːrl] [ðə; ði] [snoʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈediz] , [ˈskætərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfreʃ] [ɪn][ˈfaɪnɪst] [ˈpaʊdəri] [fleɪks] .

whirled	the	snow	round	about	in	eddies	,	scattering	it	afresh	in	finest	powdery	flakes	.
旋转	这	雪	圆形的	关于	在	涡流	,	散射	它	重新	在	最好的	粉状	薄片	.

风卷起雪花，形成漩涡，再次扬起细密的雪花。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , " [sed] [nel] , [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][sloʊp] [əˈgen] .

"	All	the	better	,	"	said	Nell	,	panting	a	little	as	she	climbed	the	slope	again	.
"	全部	这	更好的	,	"	说	内尔	,	喘息	一个	小的	作为	她	攀登	这	坡	再次	.

“那就好多了，”内尔一边喘着气一边再次爬上斜坡说道。

" [naʊ] [ðen] , [ˌdiː ˈeɪ] , - [ɑːn] , [ɑːn][wiː; wi][goʊ] ,

"	Now	then	,	Da	,	'	on	,	on	we	go	,
"	现在	然后	,	达	,	-	在	,	在	我们	去	,

“好了，达，我们继续前进吧。”

- [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈspelɪŋ] [bʊk] [sed] - - [nekst] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kæmp] .

'	as	our	old	spelling	book	said	-	-	next	thing	is	a	camp	.
-	作为	我们的	老的	拼写	书	说	-	-	下一个	事物	是	一个	营	.

正如我们以前的拼写书上所说——接下来就是去夏令营了。

[ðɪs] [ˈblɪzərdi] [wɪnd] [ɪz] [ˈbiːstli] , [bʌt; bət] [its] [ˈhelpɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

This	blizzardy	wind	is	beastly	,	but	it's	helping	us	all	the	time	.
这	暴雪	风	是	兽	,	但	它是	帮助	我们	全部	这	时间	.

这场暴风雪虽然凶猛，但它一直在帮助我们。

" [ˈdeɪvɪd] [əˈgriːd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,

"	David	agreed	as	he	always	did	,
"	大卫	同意	作为	他	总是	做过	,

大卫像往常一样同意了。

['breɪvli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [steps] .

bravely	coming	up	to	the	scratch	at	all	times	in	his	sister's	steps	.
勇敢地	未来	向上	到	这	划痕	在	全部	时代	在	他的	姐妹	步骤	.

他勇敢地追随姐姐的脚步，始终不负众望。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [felt] [wɜːrs] - - [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

All	the	same	,	he	had	never	in	his	life	felt	worse	-	-	that	is	to	say	,
全部	这	相同的	,	他	有	绝不	在	他的	生活	毛毡	更糟	-	-	那	是	到	说	,

尽管如此，他这辈子从未感觉如此糟糕过——也就是说，

[mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

more	exhausted	and	despondent	.
更多的	筋疲力尽的	和	沮丧的	.

更加疲惫和沮丧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][set][tuː; tə] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər]

The	thought	of	having	to	set	to	again	and	make	a	camp	,	and	a	fire
这	想法	的	拥有	到	放	到	再次	和	制作	一个	营	,	和	一个	火

,

,

,

想到又要重新安营扎寨、生火，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnprə'tektɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt]

if	it	would	burn	,	and	then	face	the	night	almost	unprotected	,	was	not
如果	它	会	烧伤	,	和	然后	脸	这	夜晚	几乎	未受保护	,	曾是	不是

['tʃɪrɪŋ] .

cheering	.
欢呼	.

如果它被烧毁，然后几乎没有任何防护地面对黑夜，那可不是什么令人振奋的事。

[haʊ'evər] , [nel] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blɪzərd] ; [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

However	,	Nell	was	right	about	the	blizzard	;	the	advantages	made	up	for	the
然而	,	内尔	曾是	正确的	关于	这	暴风雪	;	这	优势	制成	向上	为了	这

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

然而，内尔对暴风雪的判断是正确的；暴风雪带来的好处弥补了它带来的痛苦。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] ,

As	long	as	they	could	they	went	along	the	north	shore	of	the	lake	itself	,
作为	长的	作为	他们	可以	他们	去	沿着	这	北	支撑	的	这	湖	本身	,

只要条件允许，他们就沿着湖的北岸走。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

close	to	the	bank	.
关闭	到	这	银行	.

靠近银行。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['iziə] ['goʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	returned	to	it	,	because	of	the	much	easier	going	,	of	course	,
他们	返回	到	它	,	因为	的	这	很多	更轻松	去	,	的	课程	,

他们又回去了，当然是因为那里的生活轻松得多。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ə; eɪ][lænd][træmp][ʌv; əv][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .

after	they	had	confused	the	trail	by	a	land	tramp	of	perhaps	half	a	mile	.
后	他们	有	使困惑	这	踪迹	经过	一个	土地	流浪汉	的	也许	一半	一个	英里	.

他们因为在陆地上跋涉了大约半英里而弄乱了路线。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːrd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

That	was	awfully	hard	and	could	not	have	continued	much	longer	,
那	曾是	非常	难的	和	可以	不是	有	持续	很多	更长	,

那段日子非常难熬，不可能再持续下去了。

[æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] .

as	their	strength	was	giving	out	owing	to	the	obstacles	.
作为	他们的	力量	曾是	给予	出去	欠款	到	这	障碍	.

由于遇到重重阻碍，他们的力量逐渐耗尽。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,

Presently	,	when	it	became	increasingly	difficult	to	see	,
目前	,	什么时候	它	成为	日益	难的	到	看	,

如今，当视力变得越来越差时，

[nel] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [smɔːl] [prə'tekʃn] ,

Nell	pulled	up	at	a	place	where	the	shore	formed	some	small	protection	,
内尔	拉	向上	在	一个	地方	在哪里	这	支撑	形成	一些	小的	保护	,

内尔把船停靠在岸边形成一定遮蔽的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lænd][roʊz][ɪn][ə; eɪ][sloʊp][wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt] .

because	the	land	rose	in	a	slope	with	trees	on	the	higher	part	.
因为	这	土地	玫瑰	在	一个	坡	和	树木	在	这	更高	部分	.

因为地势呈坡状，地势较高的地方长满了树木。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kæmp][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [hɪr] , [soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,

They	could	not	camp	on	the	ice	here	,	so	they	landed	in	a	likely	place	,
他们	可以	不是	营	在	这	冰	这里	,	所以	他们	登陆	在	一个	可能	地方	,

他们无法在这里的冰面上露营，所以他们选择了一个合适的地方降落。

['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [wʌt]

hopeful	of	shelter	from	the	snow	-	laden	bushes	,	and	began	to	make	what
充满希望	的	庇护所	从	这	雪	-	满载	灌木丛	,	和	开始	到	制作	什么

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

preparation	they	could	.
准备	他们	可以	.

他们希望能在积雪覆盖的灌木丛中找到避难所，于是开始尽可能地做好准备。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [nel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

To	tell	the	truth	,	even	Nell	could	have	cried	at	that	moment	.
到	告诉	这	真相	,	甚至	内尔	可以	有	哭	在	那	片刻	.

说实话，就连内尔当时都可能哭出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] " [bɔːs] " [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] !

But	there	is	a	great	deal	in	being	responsible	"	boss	"	of	anything	!
但	那里	是	一个	伟大的	交易	在	存在	负责任的	"	老板	"	的	任何事物	!

但是，做任何事情的负责任的"老板"都大有裨益！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [jɔːr'self] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəl] [grɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] .

You	can't	let	yourself	go	if	you	have	real	grit	,	and	she	had	plenty	.
你	不能	让	你自己	去	如果	你	有	真实的	砂砾	,	和	她	有	很多	.

如果你意志坚定，就不能放任自己，而她就很有毅力。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n]

They	scraped	and	scraped	at	the	snow	till	they	reached	down	to	the	frozen
他们	刮擦	和	刮擦	在	这	雪	直到	他们	达到	向下	到	这	冷冻

[bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæriər] .

bank	and	made	a	sort	of	barrier	.
银行	和	制成	一个	种类	的	障碍	.

他们不停地刮擦积雪，直到刮到冰冻的河岸，形成一道屏障。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

A	great	deal	of	it	blew	back	again	,	but	that	had	to	be	borne	.
一个	伟大的	交易	的	它	吹	后退	再次	,	但	那	有	到	是	出生	.

很多雪又被吹了回来，但这只能忍受。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn] - - [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm]

Fortunately	the	fire	was	kind	enough	to	burn	-	-	the	worst	of	the	storm
幸运的是	这	火	曾是	种类	足够的	到	烧伤	-	-	这	最差	的	这	风暴

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː]

had	not	come	then	-	-	and	they	were	able	to	get	a	meal	of	hot	tea
有	不是	来	然后	-	-	和	他们	是	有能力的	到	得到	一个	一顿饭	的	热的	茶

[ænd; ənd]['beɪkən] .

and	bacon	.
和	熏肉	.

幸运的是，火势还算仁慈，没有猛烈燃烧——暴风雨最猛烈的时候还没有到来——他们得以享用一顿热茶和培根大餐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

It	made	a	great	difference	.
它	制成	一个	伟大的	不同之处	.

这产生了很大的影响。

[ðen] , [prə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['meʒər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] [sled][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌndlz] , [ðə; ðɪ]

Then	,	protected	in	a	small	measure	by	the	upturned	sled	and	the	bundles	,	the
然后	,	受保护	在	一个	小的	措施	经过	这	翻转	雪橇	和	这	捆绑	,	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

然后，灌木丛在一定程度上受到翻倒的雪橇和捆扎物保护，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːpt] [ʌp] [snoʊ] , [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] " [bed] .

and	the	heaped	up	snow	,	they	got	ready	for	"	bed	.
和	这	堆积如山	向上	雪	,	他们	得到	准备好	为了	"	床	.

他们面对着堆积如山的积雪，准备“睡觉”。

" [æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] [nel] [dɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klevər] [θɪŋ] .

"	At	the	last	moment	Nell	did	rather	a	clever	thing	.
"	在	这	最后的	片刻	内尔	做过	相当	一个	聪明的	事物	.

“在最后一刻，内尔做了一件相当聪明的事。”

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɔːf][ɪts][fɜːrst] [pleɪs] ['loʊər] [daʊn] ,

She	scraped	the	fire	off	its	first	place	lower	down	,
她	刮擦	这	火	离开	它是	第一的	地方	降低	向下	,

她把火苗从较低的位置刮了下来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] .

making	it	up	again	with	a	good	bundle	of	wood	.
制作	它	向上	再次	和	一个	好的	捆	的	木头	.

又添了一捆好木柴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][bægz][ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːt] ,

Then	she	and	David	lay	down	in	their	bags	on	the	hot	,
然后	她	和	大卫	躺	向下	在	他们的	包	在	这	热的	,

然后她和大卫躺在睡袋里，躺在滚烫的……

[draɪd] [graʊnd] [wer] [ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɪlt] .

dried	ground	where	the	fire	had	just	been	built	.
干燥	地面	在哪里	这	火	有	只是	到过	建造	.

刚刚生起火的地方已经干涸。

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][wʌns][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːrm] .

It	answered	so	well	that	they	both	fell	asleep	at	once	in	spite	of	the	increasing	storm	.
它	回答	所以	出色地	那	他们	两个都	跌倒	睡着了	在	一次	在	尽管如此	的	这	增加	风暴	.

它回答得太好了，以至于尽管暴风雨越来越大，他们俩还是立刻睡着了。

[nel] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] [ɪn'diːd] .

Nell	was	very	weary	indeed	.
内尔	曾是	非常	厌倦	的确	.

内尔确实非常疲惫。

[ðə; ðiː]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wʌn] ,

The	burden	was	a	growing	one	,
这	负担	曾是	一个	生长	一	,

负担越来越重，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜːrk] .

because	she	had	had	so	little	rest	in	forty	-	eight	hours	of	strenuous	work	.
因为	她	有	有	所以	小的	休息	在	四十	-	八	小时	的	费力的	工作	.

因为她在连续48小时的艰苦工作中几乎没有休息。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['deɪvɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed]

Therefore	a	cry	from	David	close	to	her	ears	seemed	to	ring	in	her	head
所以	一个	哭	从	大卫	关闭	到	她	耳朵	似乎	到	戒指	在	她	头

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

for	hours	before	she	realised	that	he	was	shaking	her	shoulder	and	calling
为了	小时	前	她	意识到	那	他	曾是	摇晃	她	肩膀	和	呼叫

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['ræðər] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

to	her	in	rather	an	agitated	voice	,
到	她	在	相当	一个	激动	嗓音	,

因此，大卫在她耳边的喊叫声在她脑海中回荡了几个小时，她才意识到他正在摇晃她的肩膀，用相当激动的声音呼唤她。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

对他来说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ɪnstənt] .

Then	she	was	awake	on	the	instant	.
然后	她	曾是	醒	在	这	立即的	.

然后她立刻醒了过来。

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [ɑːn][ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] ['embərz] ,

Wide	awake	and	throwing	sticks	on	the	dying	embers	,
宽的	醒	和	投掷	棍子	在	这	垂死	余烬	,

清醒着，往即将熄灭的余烬上扔柴火。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['faɪər] .

for	the	one	thing	necessary	at	that	instant	was	obviously	a	fire	.
为了	这	一	事物	必要的	在	那	立即的	曾是	明显地	一个	火	.

因为在那一刻，最需要的显然就是一场火。

" [its] [wʊlvz] , " ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	It's	wolves	,	"	David	was	saying	.
"	它是	狼	,	"	大卫	曾是	说	.

“是狼，”大卫说道。

" [bʌt; bət] , [nel] , [ðeɪ] [stɑːp][ʌp] [nɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	But	,	Nell	,	they	stop	up	north	as	a	rule	,	don't	they	?
"	但	,	内尔	,	他们	停止	向上	北	作为	一个	规则	,	不	他们	?

“但是，内尔，他们通常会在北部停留，不是吗？”

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [roʊ] .

I	say	,	what	a	beastly	row	.
我	说	,	什么	一个	兽	排	.

我说，这真是一场激烈的争吵。

" [nel] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪntʃɪstər] .
" Nell was loading the little Winchester .
" 内尔 曾是 加载中 这 小的 温彻斯特 .

内尔正在给那支小温彻斯特步枪上膛。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] " ['bi:stli] [roʊ] " ['veri] ['klɪrli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
She heard the " beastly row " very clearly , but did not show agitation .
她 听到 这 " 兽 排 " 非常 清楚地 , 但 做过 不是 展示 搅动 .

她清楚地听到了那"野兽般的争吵"，但并没有表现出不安。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They are after something , " she said .
" 他们 是 后 某物 , " 她 说 .

"他们有所图谋，"她说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [dæd] [sed] [ðeɪl]
" Don't you remember once before when we heard them at home Dad said they'll
" 不 你 记住 一次 前 什么时候 我们 听到 他们 在 家 爸爸 说 他们会
['fɑ:loʊ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [maɪlz] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] - - ['eni]
follow some animal that is trying to escape for miles - - a hundred miles - - any
跟随 一些 动物 那 是 尝试 到 逃脱 为了 英里 - - 一个 百 英里 - - 任何
['dɪstəns] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
distance till it is exhausted .
距离 直到 它 是 筋疲力尽的 .

"你不记得以前在家的时候，爸爸说过，他们会追着逃跑的动物跑上好几英里——一百英里——任何距离，直到它筋疲力尽吗？"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [pər'sɪstənt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] , [aɪ][ɪk'spekt] [its] [ə; eɪ] [dɪr] , [pʊr] [θɪŋ] ! "
They are so persistent when they are hungry , I expect it's a deer , poor thing ! "
他们 是 所以 执着的 什么时候 他们 是 饥饿的 , 我 预计 它是 一个 鹿 , 贫穷的 事物 ! "

它们饿的时候真是锲而不舍，我猜是只鹿，可怜的小家伙！

" [bʌks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fli] ['klevər] [æt; ət] [kən'fju:zɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [treɪlz] [ðoʊ] , " ['ɝ:dʒd] ['deɪvɪd] ,
" Bucks are awfully clever at confusing their own trails though , " urged David ,
" 雄鹿队 是 非常 聪明的 在 令人困惑 他们的 自己的 小径 尽管 , " 敦促 大卫 ,

"不过，雄鹿非常擅长迷惑自己的踪迹，"大卫说道。

[hu:] [heitid] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [sək'si:dɪŋ] ,
who hated to think of wolves succeeding ,
WHO 憎恨 到 思考 的 狼 成功 ,

谁都不愿看到狼群得逞。

" [ðeɪl] [dʒʌmp] ['θɜ:rti] [fi:t] ['saɪdweɪz] [bæŋ] ['ɪntu:] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðoʊz] [bi:sts] [ɔ:f][ðə; ði]
" they'll jump thirty feet sideways bang into bushes to throw those beasts off the
" 他们会 跳 三十 脚 侧身 砰 进入 灌木丛 到 扔 那些 野兽 离开 这
[sent] .
scent .
香味 .

"他们会横向跳跃三十英尺，撞进灌木丛里，以此来迷惑那些野兽。"

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klevər] .
I do think they are clever .
我 做 思考 他们 是 聪明的 .

我觉得他们很聪明。

[aɪ] [seɪ] , [nel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ! "
I say , Nell , there's one good thing ! "
我 说 , 内尔 , 有 一 好的 事物 ! "

我说，内尔，还是有件好事的！

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [waɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Why the wind .
" 为什么 这 风 .

为什么是风?

[its] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] .
It's blowing hard from them to us .
它是 吹 难的 从 他们 到 我们 .

风从他们那边猛烈地吹向我们这边。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm][soʊ] ['pleɪnli] - - [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
That's why we hear them so plainly - - don't you see ?
那就是 为什么 我们 听到 他们 所以 显然 - - 不 你 看 ?

这就是为什么我们能如此清楚地听到它们——你难道不明白吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ðeid] [get] [sent] [ʌv; əv][juː 'es] .
If it was the other way they'd get scent of us .
如果 它 曾是 这 其他 方式 他们会 得到 香味 的 我们 .

如果反过来，他们就会闻到我们的气味。

['dʒɑːli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] ! "
Jolly thing they can't ! "
乔利 事物 他们 不能 ! "

真可惜他们做不到!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [nel] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ɪnwərdli] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]
" It is , " said Nell decidedly , inwardly praying that the wolves would stay on the
" 它 是 , " 说 内尔 绝对地 , 内心 祈祷 那 这 狼 会 停留 在 这
[nɔːrθ] [saɪd] ,
north side ,
北 边 ,

“确实如此，”内尔斩钉截铁地说，心里默默祈祷狼群能待在北边。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] [fled] .
but that depended on which way the hunted creature fled .
但 那 取决于 在 哪个 方式 这 猎杀 生物 逃亡 .

但这取决于被猎物逃跑的方向。

[ðə; ði] [tuː] [kraʊtʃt] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [wɔːl] ,
The two crouched low under the snow wall ,
这 二 蹲着 低的 在下面 这 雪 墙 ,

两人低伏在雪墙下，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [haulz] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] ['deɪvɪd] .
waiting and listening to those howls that had roused David .
等待 和 聆听 到 那些 嚎叫 那 有 唤醒 大卫 .

等待并聆听那些唤醒大卫的嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] - - [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][ɪts]
It was a dreadful sound - - the howling of the wolf pack in full cry after its
它 曾是 一个 可怕 声音 - - 这 嚎叫 的 这 狼 盒 在 满的 哭 后 它是
['flaɪɪŋ] [preɪ] .
flying prey .
飞行 猎物 .

那是一种可怕的声音——狼群追逐飞翔的猎物时发出的凄厉嚎叫。

[ðə; ði] [wɪrd] [ʃriːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [gʌsts] .

The	weird	shriek	of	it	came	down	the	wind	in	gusts	.
这	诡异的	尖叫	的	它	来了	向下	这	风	在	阵风	.

那怪异的尖叫声随风而来，阵阵袭来。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [bruːts] [wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] !

Perhaps	the	horrible	brutes	were	at	fault	!
也许	这	可怕	野蛮人	是	在	过错	!

或许是那些残暴的家伙的错!

[nel] [hoʊpt] [soʊ] .

Nell	hoped	so	.
内尔	希望	所以	.

内尔希望如此。

[ˈdeɪvɪd] [sed] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dɪr] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

David	said	so	,	he	was	anxious	to	help	the	deer	if	that	were	possible	,
大卫	说	所以	,	他	曾是	焦虑的	到	帮助	这	鹿	如果	那	是	可能的	,

大卫说，如果可能的话，他很想帮助这只鹿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːrt] !

but	his	sister	preferred	to	remain	entirely	apart	!
但	他的	姐姐	首选	到	保持	完全	除	!

但他的妹妹却选择完全与他保持距离!

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

One	does	not	want	to	get	mixed	up	with	wolves	on	such	a	night	.
一	做	不是	想	到	得到	混合	向上	和	狼	在	这样的	一个	夜晚	.

在这样的夜晚，谁也不想和狼群纠缠不清。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [gruː] [ˈlaʊdər] ,

The	noise	of	the	howling	grew	louder	,
这	噪音	的	这	嚎叫	生长	更大声	,

嚎叫声越来越大，

[ænd; ənd] [nel] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ded] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [haɪ]

and	Nell	threw	a	good	armful	of	dead	wood	on	the	blaze	to	rouse	a	high
和	内尔	扔	一个	好的	满满的	的	死的	木头	在	这	火焰	到	唤醒	一个	高的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

内尔往火堆里扔了一大把枯木，使火势迅速旺盛起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [geɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [snoʊ] [wɔːl] [ʌp] [ðə; ði]

She	and	David	were	standing	up	gazing	anxiously	over	their	snow	wall	up	the
她	和	大卫	是	常设	向上	凝视	焦虑地	超过	他们的	雪	墙	向上	这

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

slope	of	the	shore	,
坡	的	这	支撑	,

她和大卫站着，焦急地望着雪墙外，眺望着海岸的斜坡。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstɑːrtlɪŋ] .

when	suddenly	they	received	a	shock	that	was	very	startling	.
什么时候	突然	他们	已收到	一个	震惊	那	曾是	非常	令人震惊	.

突然，他们受到了非常震惊的电击。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊn] [snoʊ] [luːmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʃeɪp] .

Out	of	the	driving	whiteness	of	the	blown	snow	loomed	a	huge	plunging	shape	.
出去	的	这	驾驶	白人	的	这	吹	雪	迫近	一个	巨大的	骤降	形状	.

在漫天飞舞的积雪中，一个巨大的俯冲状物体隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ləːtʃiŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] - - [laɪk][ə; eɪ]

It	was	lurching	down	the	bank	directly	on	to	them	-	-	like	a
它	曾是	踉跄跄	向下	这	银行	直接地	在	到	他们	-	-	喜欢	一个

['naɪtmer] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hɔːrɪd] [driːm] - - [wen] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] ,

nightmare	in	a	very	horrid	dream	-	-	when	apparently	it	saw	the	fire	,
恶梦	在	一个	非常	可怕的	梦	-	-	什么时候	显然	它	锯	这	火	,

它像噩梦中那样，猛地从河岸上冲下来，径直朝他们扑来——显然，就在这时它看到了火情。

[ænd; ənd] [tʃekt] .

and	checked	.
和	已检查	.

并已核实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['æntləz][ænd; ənd]

For	a	moment	the	two	in	the	camp	were	aware	of	amazing	antlers	and
为了	一个	片刻	这	二	在	这	营	是	意识到的	的	惊人的	鹿角	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] ,

a	long	distorted	face	,
一个	长的	扭曲	脸	,

营地里的两人一时之间看到了惊人的鹿角和一张扭曲的长脸。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [swəːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['efərt] , [baʊndɪd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['bloʊɪŋ]

then	the	creature	swerved	with	a	fine	effort	,	bounded	aside	with	a	loud	blowing
然后	这	生物	急转弯	和	一个	美好的	努力	,	有界	旁边	和	一个	大声	吹

[snɔːrt] ,

snort	,
哼哼	,

然后，那生物猛地一闪，猛地跳到一边，发出了一声响亮的喷鼻声。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [sʌm; səm] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] , ['haɪər] [ʌp] .

and	took	to	the	lake	some	yards	beyond	,	higher	up	.
和	采取	到	这	湖	一些	码	超过	,	更高	向上	.

然后走到几码外、地势更高的湖边。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] - - [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

"	Did	you	see	-	-	did	you	see	?
"	做过	你	看	-	-	做过	你	看	?

你看到了吗？你看到了吗？

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	David	was	shaking	his	sister's	arm	in	excitement	.
"	大卫	曾是	摇晃	他的	姐妹	手臂	在	激动	.

大卫兴奋地摇晃着他姐姐的手臂。

" [dəunt] , [ˌdiː 'eɪ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	Don't	,	Da	,	I've	got	the	rifle	.
"	不	,	达	,	我已经	得到	这	步枪	.

“别这样，爸，我有步枪。”

[pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [kwɪk] .

Put	more	wood	on	the	fire	,	quick	.
放	更多的	木头	在	这	火	,	快的	.

快，往火里加点柴。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ! "

Hark	to	the	others	!	"
听着	到	这	其他的	!	"

听听其他人怎么说！

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Poor	old	chap	,	he's	got	a	start	,	"	said	the	boy	,
"	贫穷的	老的	小伙子	,	他是	得到	一个	开始	,	"	说	这	男生	,

“可怜的老伙计，他起步很慢，”男孩说。

['paɪlɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

piling	on	wood	and	glancing	back	up	the	hill	.
桩	在	木头	和	瞥了一眼	后退	向上	这	爬坡道	.

堆放木柴，然后回头望向山坡。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [lɑːt] , [nel] .

"	I	wish	you	could	kill	the	lot	,	Nell	.
"	我	希望	你	可以	杀	这	很多	,	内尔	.

“我真希望你能把他们都杀了，内尔。”

" [nel] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Nell	laughed	in	spite	of	everything	.
"	内尔	笑了	在	尽管如此	的	一切	.

尽管发生了这一切，内尔还是笑了。

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我！

[lets] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [oʊld] ['bʊlz] [treɪl] .

Let's	hope	they	won't	notice	us	,	if	they're	hot	on	the	old	bull's	trail	.
我们来吧	希望	他们	惯于	注意	我们	,	如果	它们是	热的	在	这	老的	公牛的	踪迹	.

如果他们正紧追老公牛的踪迹，但愿他们不会注意到我们。

" [ðə; ði] [wɪrd] ['haʊlɪŋ] [druː] ['nɪrər] , [tɪl] [ðə; ði] ['bɪtər] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [siːmd] [fʊl]

"	The	weird	howling	drew	nearer	,	till	the	bitter	blast	of	the	north	wind	seemed	full
"	这	诡异的	嚎叫	画	更近	,	直到	这	苦的	爆炸	的	这	北	风	似乎	满的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“那怪异的嚎叫声越来越近，仿佛连凛冽的北风都充满了这种声音。”

[ænd; ənd] [ðen] - - ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [bʊl] [muːs] - - ['ʃæˌdoʊz]

and	then	-	-	sudden	as	the	appearance	of	the	desperate	bull	moose	-	-	shadows
和	然后	-	-	突然	作为	这	外貌	的	这	绝望的	公牛	驼鹿	-	-	阴影

[flitid] ['oʊvər][ðə; ði][raɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] .

flitted	over	the	rise	as	though	they	were	part	of	the	snowstorm	.
飞掠	超过	这	上升	作为	尽管	他们	是	部分	的	这	暴风雪	.

然后——就像绝望的驼鹿突然出现一样——阴影掠过山坡，仿佛它们是暴风雪的一部分。

[nel] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] ,

Nell	fully	expected	one	or	more	of	the	wolves	to	come	over	the	barrier	,
内尔	完全	预期的	一	或者	更多的	的	这	狼	到	来	超过	这	障碍	,

内尔完全预料到会有一只或多只狼翻过障碍物过来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæk] ,

though	she	knew	the	fire	would	frighten	them	,	but	the	pack	,
尽管	她	知道	这	火	会	吓唬	他们	,	但	这	盒	,

虽然她知道火会吓到它们，但狼群

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

about	eight	or	ten	at	the	outside	,
关于	八	或者	十	在	这	外部	,

外围大约有八到十个，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [muːs] .

were	running	close	together	on	the	hot	scent	of	the	big	moose	.
是	跑步	关闭	一起	在	这	热的	香味	的	这	大的	驼鹿	.

他们循着大驼鹿的气味紧紧地奔跑着。

[pər'hæps][ðə; ði]['faɪər][dɪd] [sker] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skerd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**the**	**fire**	**did**	**scare**	**them**	**aside**	**,**	**as**	**it**	**had**	**scared**	**him**	**.**
也许	这	火	做过	吓	他们	旁边	,	作为	它	有	害怕的	他	.

或许这场大火真的把他们吓跑了，就像吓跑了他一样。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

The	**darkness**	**swallowed**	**them**	**,**
这	黑暗	吞咽	他们	,

黑暗吞噬了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊl] ['lesnd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**fierce**	**long**	**-**	**drawn**	**cry**	**of**	**the**	**howl**	**lessened**	**as**	**the**	**wind**	**caught**	**it**	**.**
和	这	凶猛的	长的	-	绘制	哭	的	这	嗥	减少	作为	这	风	捕捉	它	.

狂风吹拂，那凄厉而悠长的嚎叫声渐渐减弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

They	**were**	**gone**	**,**	**over**	**the**	**lake**	**.**
他们	是	已消失	,	超过	这	湖	.

他们消失了，飞过湖面去了。

[wen] [nel] [felt]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][koʊt][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæklz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	**Nell**	**felt**	**Robin's**	**coat**	**she**	**noted**	**that**	**his**	**hackles**	**were**	**stiff**	**and**	**his**
什么时候	内尔	毛毡	罗宾的	外套	她	著名的	那	他的	哈克尔斯	是	僵硬的	和	他的

[θroʊt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [graulz] .

throat	**quivering**	**with**	**deep**	**growls**	**.**
喉	颤抖	和	深的	咆哮	.

内尔摸了摸罗宾的皮毛，发现他的颈毛很硬，喉咙里发出低沉的咆哮声。

['rɑːbɪn][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][foʊk] - - ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - - [bʌt; bət]

Robin	**could**	**put**	**up**	**with**	**most**	**of**	**the**	**wild**	**folk**	**-**	**-**	**after**	**a**	**fashion**	**-**	**-**	**but**
罗宾	可以	放	向上	和	最多	的	这	荒野	民间	-	-	后	一个	时尚	-	-	但

[wʊlvz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəs] !

wolves	**made**	**him**	**furious**	**!**
狼	制成	他	狂怒	!

罗宾勉强能忍受大多数野人，但狼让他怒不可遏！

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][sæt] [daʊn] [ə'gen] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

All	**three**	**of**	**the**	**party**	**sat**	**down**	**again**	**close**	**to**	**the**	**fire**	**,**
全部	三	的	这	派对	卫星	向下	再次	关闭	到	这	火	,

三人再次围坐在火堆旁。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd][draɪd] [miːt] .

and	**comforted**	**themselves**	**with**	**hot**	**tea**	**and**	**dried**	**meat**	**.**
和	安慰	他们自己	和	热的	茶	和	干燥	肉	.

他们用热茶和肉干来慰藉自己。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ['evri] [naɪt] , " ['kɑːmɛntəd] ['deɪvɪd] ['θɔːtfəli] ; " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	**Something**	**happens**	**every**	**night**	**,**	**"**	**commented**	**David**	**thoughtfully**	**;**	**"**	**this**	**was**	**the**
"	某物	发生	每一个	夜晚	,	"	评论	大卫	深思熟虑	;	"	这	曾是	这

['kwɪrɪst] .

queerest	**.**
最酷儿的	.

“每晚都会发生一些事，”大卫若有所思地评论道，“但今天是最奇怪的一次。”

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [daʊn] [hɪr] - - [ænd; ənd] [wʊlvz] ! "

Who'd	**have**	**thought**	**of**	**a**	**bull**	**moose**	**down**	**here**	**-**	**-**	**and**	**wolves**	**!**	**"**
谁会	有	想法	的	一个	公牛	驼鹿	向下	这里	-	-	和	狼	!	"

谁能想到这里居然会有驼鹿——还有狼！

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðeid] [kʌm] , " [sed] [nel] .

"	**How**	**can**	**we**	**tell**	**how**	**far**	**they'd**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Nell**	**.**
"	如何	能	我们	告诉	如何	远的	他们会	来	,	"	说	内尔	.

“我们怎么知道他们走了多远呢？”内尔说。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] [dʌn] .
" He looked awfully done .
" 他 看起来 非常 完毕 .

他看起来筋疲力尽。

[ˌdiː 'eɪ] , [hɪz; ɪz]['æntləz][wɜːr; wər]['dʒɑːli] [faɪn] - - [ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)n] [fiːt] [ə'krɔːs] .
Da , his antlers were jolly fine - - all of seven feet across .
达 , 他的 鹿角 是 快乐的 美好的 - - 全部 的 七 脚 穿过 .

他的鹿角真是太棒了——足足有七英尺宽。

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [bʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd]
I expect he was an old bull and that they singled him out of the herd
我 预计 他 曾是 一个 老的 公牛 和 那 他们 单身 他 出去 的 这 一群
[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] - - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] . "
and kept him back from the others - - that's the way they do . "
和 保留 他 后退 从 这 其他的 - - 那就是 这 方式 他们 做 . "

我猜他是一头老公牛，他们把他从牛群中单独挑出来，与其他牛隔离开来——他们就是这么做的。

" [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .
" I do hope he got away , " said the boy again .
" 我 做 希望 他 得到 离开 , " 说 这 男生 再次 .

“我真希望他逃走了，”男孩又说。

[nel] [hoʊpt] [soʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .
Nell hoped so , too , but she didn't think it likely .
内尔 希望 所以 , 也 , 但 她 没有 思考 它 可能 .

内尔也希望如此，但她认为可能性不大。

[wʊlvz] [ɑːr; ər] ['fɪrfəli] [pər'sɪstənt] .
Wolves are fearfully persistent .
狼 是 恐惧地 执着的 .

狼的执着令人胆寒。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [slept] [tɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
After a bit they went back to bed and actually slept till a faint ,
后 一个 少量 他们 去 后退 到 床 和 实际上 睡着了 直到 一个 头晕的 ,

过了一会儿，他们又回到床上，一直睡到昏睡过去。

[feɪnt] [pɪŋk] [laɪt] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
faint pink light spread over the flatness of the lake .
头晕的 粉色的 光 传播 超过 这 平坦 的 这 湖 .

淡淡的粉红色光芒洒在平坦的湖面上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [les] [kiːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ediz] ,
The wind was less keen , but it still blew the snow about in eddies ,
这 风 曾是 较少的 敏锐的 , 但 它 仍然 吹 这 雪 关于 在 涡流 ,

风势减弱了，但仍然卷起雪花形成漩涡。

[ænd; ənd] [nel] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [waɪl] [ðɪs] [help] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
and Nell was very eager to be off while this help was on their side .
和 内尔 曾是 非常 渴望的 到 是 离开 尽管 这 帮助 曾是 在 他们的 边 .

内尔非常渴望趁着有帮手在身边的时候离开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [wʊdz] .
She looked back towards the river and the far woods .
她 看起来 后退 向 这 河 和 这 远的 树林 .

她回头望向河流和远处的树林。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] .
Nothing showed .
没有什么 显示 .

什么也没显示。

[ðeɪ] [strʌk] [kæmp] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɜːri] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

They	struck	camp	very	quickly	indeed	,	for	her	hurry	was	infectious	.
他们	击	营	非常	迅速地	的确	,	为了	她	匆忙	曾是	传染性	.

他们很快就扎营了，因为她的急躁情绪很有感染力。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'seɪf] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'pɑːn] [kliːn] [snoʊ]

She	felt	unsafe	out	here	in	the	open	,	for	figures	show	a	long	way	upon	clean	snow
她	毛毡	不安全	出去	这里	在	这	打开	,	为了	数据	展示	一个	长的	方式	之上	干净的	雪

.

:

.

她觉得待在这里不安全，因为在干净的雪地上，数字显示路途遥远。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

They	kept	to	the	edge	more	or	less	.
他们	保留	到	这	边缘	更多的	或者	较少的	.

他们基本上都待在边缘地带。

[nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [edʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n][aɪs] ['ʌndər]

Not	quite	the	edge	,	because	there	is	always	a	good	deal	of	rotten	ice	under
不是	相当	这	边缘	,	因为	那里	是	总是	一个	好的	交易	的	烂	冰	在下面

[ðə; ði][bæŋks] ,

the	banks	,
这	银行	,

还不是边缘，因为河岸下总有大量腐烂的冰层。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	within	a	little	of	it	.
但	之内	一个	小的	的	它	.

但就在其中一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ['goʊɪŋ] ,

It	was	easier	going	,
它	曾是	更轻松	去	,

事情进展得比较顺利。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nel] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

and	of	course	Nell	was	not	quite	sure	where	the	river	ran	out	of	the	lake
和	的	课程	内尔	曾是	不是	相当	当然	在哪里	这	河	跑	出去	的	这	湖

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] .

and	onward	.
和	向前	.

当然，内尔也不太清楚河流从湖泊流出后又向哪里流去。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] ['despərətli] [fɔːr; fər] [ðæt] [freʃ] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] .

She	longed	desperately	for	that	fresh	start	on	the	river	road	.
她	渴望	绝望地	为了	那	新鲜的	开始	在	这	河	路	.

她无比渴望沿着河边公路重新开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][biː; bi] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði]

It	would	be	wonderful	to	have	crossed	the	lake	and	be	actually	on	the
它	会	是	精彩的	到	有	交叉	这	湖	和	是	实际上	在	这

[streɪt] [træk] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvər] .

straight	track	to	Moose	River	.
直的	追踪	到	驼鹿	河	.

如果能穿过湖泊，直接走上通往穆斯河的直线轨道，那就太好了。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

All	day	they	drove	on	and	on	,
全部	天	他们	驾驶	在	和	在	,

他们整天都在开车，不停地开着车。

['stɑːpɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] ['laɪkli] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] .

stopping	once	or	twice	in	likely	places	on	the	banks	for	a	rest	and	food	.
停止	一次	或者	两次	在	可能	地方	在	这	银行	为了	一个	休息	和	食物	.

在河岸边合适的地方停一两次，休息和吃饭。

[ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] - [leɪk] ,

This	lake	was	not	nearly	so	large	as	the	Abbitibbi	Lake	,
这	湖	曾是	不是	几乎	所以	大的	作为	这	-	湖	,

这个湖远没有阿比提比湖大。

[ɔːr] ['sevrəl] ['ʌðər] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [waɪd] .

or	several	others	-	-	it	was	not	so	wide	.
或者	一些	其他的	-	-	它	曾是	不是	所以	宽的	.

或者其他几个——它没那么宽。

[ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] - - [ðə; ði] ['sʌðərn] - - [ʃɔːr] .

Away	over	the	snow	they	could	see	the	opposite	-	-	the	southern	-	-	shore	.
离开	超过	这	雪	他们	可以	看	这	对面的	-	-	这	南部	-	-	支撑	.

越过皑皑白雪，他们可以看到对岸——南岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [end] .

But	they	could	not	see	the	end	.
但	他们	可以	不是	看	这	结尾	.

但他们看不到尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [west] ,

It	was	probably	twenty	-	five	miles	long	from	the	entrance	of	the	river	at	the	west	,
它	曾是	大概	二十	-	五	英里	长的	从	这	入口	的	这	河	在	这	西方	,

从西边的河口算起，大概有二十五英里长。

[tuː; tə] [ɪts] ['eksɪt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ,

to	its	exit	in	the	east	,	and	that's	a	long	,	long	way	even	on	snowshoes	,
到	它是	出口	在	这	东方	,	和	那就是	一个	长的	,	长的	方式	甚至	在	雪鞋	,

到东边的出口，即使穿着雪鞋，那也是一段非常非常长的路程。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sled] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [sled] .

when	you	are	on	the	trail	with	a	sled	,	even	a	light	sled	.
什么时候	你	是	在	这	踪迹	和	一个	雪橇	,	甚至	一个	光	雪橇	.

当你拉着雪橇在雪道上行走时，即使是轻型雪橇。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊlfs] [tuːθ] ['rɑːks]

THE	CAMP	ON	THE	WOLF'S	TOOTH	ROCKS
这	营	在	这	狼的	齿	岩石

狼牙岩上的营地

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

The	dusk	was	falling	again	and	the	weary	travellers	were	looking	eagerly	for	the	right	sort	of	camping	ground	,
这	黄昏	曾是	坠落	再次	和	这	厌倦	旅行者	是	寻找	急切地	为了	这	正确的	种类	的	野营	地面	,

暮色再次降临，疲惫的旅人们急切地寻找合适的露营地。

[wen] [ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	the	most	startling	thing	happened	.
什么时候	这	最多	令人震惊	事物	发生	.

最令人震惊的事情发生了。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] .

As	the	miles	were	covered	a	feeling	of	security	was	beginning	to	grow	.
作为	这	英里	是	涵盖	一个	感觉	的	安全	曾是	开始	到	生长	.

随着里程的增加，安全感也开始增强。

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli]['hoʊpf(ə)l] ,

Why	,	they	could	not	have	explained	,	except	that	they	were	naturally	hopeful	,
为什么	,	他们	可以	不是	有	解释	,	除了	那	他们	是	自然	充满希望	,

他们自己也无法解释个中缘由，或许只是因为他们天性乐观吧。

['iːv(ə)n] [wen] ['taɪərd] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [kʌm] [stɪl] .

even	when	tired	-	-	which	was	a	good	thing	if	you	consider	the	strain	to	come	still	.
甚至	什么时候	疲劳的	-	-	哪个	曾是	一个	好的	事物	如果	你	考虑	这	拉紧	到	来	仍然	.

即使疲惫不堪——考虑到接下来的压力，这其实是件好事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] ,

They	did	not	complain	of	the	biting	wind	,
他们	做过	不是	抱怨	的	这	咬	风	,

他们没有抱怨凛冽的寒风。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

or	of	the	snow	that	continued	to	fall	at	intervals	,
或者	的	这	雪	那	持续	到	落下	在	间隔	,

或者说，是指断断续续下个不停的雪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] [tɔːrdz] ['seɪfti] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

because	it	was	a	help	towards	safety	in	their	opinion	.
因为	它	曾是	一个	帮助	向	安全	在	他们的	观点	.

因为他们认为这有助于安全。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] .

Certainly	it	was	far	more	difficult	to	distinguish	objects	.
当然	它	曾是	远的	更多的	难的	到	区分	对象	.

当然，区分物体要困难得多。

[nel] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [luːmd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ,

Nell	gave	a	joyful	exclamation	as	the	right	kind	of	place	loomed	just	ahead	of	them	-	-	a	wooded	,
内尔	给予	一个	快乐	感叹	作为	这	正确的	种类	的	地方	迫近	只是	前方	的	他们	-	-	一个	树木繁茂的	,

当她们眼前出现理想的地点——一片树林——时，内尔欣喜地惊呼起来。

['rɑːki] [ɑːrm] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

rocky	arm	stretching	out	into	the	lake	.
岩石	手臂	伸展	出去	进入	这	湖	.

伸入湖中的岩石峭壁。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] ;

Had	there	been	water	it	would	,	of	course	,	have	been	a	promontory	;
有	那里	到过	水	它	会	,	的	课程	,	有	到过	一个	海角	;

如果当时有水的话，那当然就会是一个海岬；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [skriːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʃeltər] .

as	it	was	it	offered	a	screen	and	some	shelter	.
作为	它	曾是	它	提供	一个	屏幕	和	一些	庇护所	.

它既可以遮风挡雨，又能提供一些庇护。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈspoʊzd][ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [wʊd] [ˈgæləp]

It	was	much	less	exposed	and	hardly	the	place	that	a	bull	moose	would	gallop
它	曾是	很多	较少的	裸露	和	几乎	这	地方	那	一个	公牛	驼鹿	会	驰骋

[ˈoʊvər][ɔːr] [wʊlvz] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] .

over	or	wolves	be	found	on	.
超过	或者	狼	是	成立	在	.

这里地势低洼，几乎不是驼鹿会奔跑经过的地方，也不是狼群会出没的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .

It	was	altogether	promising	.
它	曾是	共	有前途	.

总体来说，情况很有希望。

" [hɪr] [wiː; wi][kæmp] , " [sed] [nel] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] ,

"	Here	we	camp	,	"	said	Nell	,	and	David	dropped	his	harness	,
"	这里	我们	营	,	"	说	内尔	,	和	大卫	掉落	他的	马具	,

“我们就在这里扎营吧，”内尔说道，大卫放下了他的安全带。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

stretching	his	arms	with	a	sigh	of	relief	.
伸展	他的	武器	和	一个	叹	的	宽慰	.

他伸了个懒腰，长舒了一口气。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][sled] [ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [bæŋk] ,

Leaving	the	sled	they	both	climbed	up	the	steep	and	rocky	bank	,
离开	这	雪橇	他们	两个都	攀登	向上	这	陡	和	岩石	银行	,

他们离开雪橇，爬上了陡峭多石的河岸。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['dʒuːnɪpər] [bʊʃɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['prɑːməntɔːri]

beating	a	way	through	snow	-	covered	juniper	bushes	on	to	the	wooded	promontory
殴打	一个	方式	通过	雪	-	涵盖	杜松	灌木丛	在	到	这	树木繁茂的	海角

.

:
.

穿过白雪覆盖的杜松丛，来到树木繁茂的岬角。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [aɪˈdiːəl][tuː; tə]

Above	the	lake	and	sheltered	to	a	great	extent	,	the	place	seemed	ideal	to
多于	这	湖	和	避难所	到	一个	伟大的	程度	,	这	地方	似乎	理想的	到

[ðer; ðər] [hoʊps] .

their	hopes	.
他们的	希望	.

这个地方地处湖面之上，又受到很大程度的遮蔽，似乎非常符合他们的期望。

['deɪvɪd][bɪˈgæn] ['hækɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] - - [ə; eɪ]

David	began	hacking	a	clear	space	with	quick	strokes	of	the	little	axe	-	-	a
大卫	开始	黑客攻击	一个	清除	空间	和	快的	笔画	的	这	小的	斧头	-	-	一个

['wʊdmən] [ləːnz] [ðæt] [kwɪk] ['tentətɪv] [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [nɔːrθ] ,

woodman	learns	that	quick	tentative	stroke	in	the	bitter	north	,
樵夫	学习	那	快的	暂定的	中风	在	这	苦的	北	,

大卫开始用小斧头快速地砍出一块空地——这种快速试探性的砍法是樵夫在严寒的北方学会的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][frɔːst][hɪz; ɪz][æks] [bleɪd] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['splɪntərz] [laɪk]

because	in	the	frost	his	axe	blade	is	liable	to	fly	into	a	thousand	splinters	like
因为	在	这	霜	他的	斧头	刀刃	是	容易	到	飞	进入	一个	千	碎片	喜欢

[glæs] [ɪf] [juːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪsk] [tæp] ,

glass	if	used	as	it	would	be	in	a	warmer	climate	-	-	a	sort	of	brisk	tap	,
玻璃	如果	用过的	作为	它	会	是	在	一个	更温暖	气候	-	-	一个	种类	的	轻快	轻敲	,

因为在严寒中，如果像在温暖气候下那样使用，他的斧刃很容易像玻璃一样碎成无数碎片——就像轻轻一敲。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	caution	.
和	警告	.

谨慎行事。

[nel] [went] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][sled][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['nesəseriz] ,

Nell	went	down	again	to	the	sled	to	bring	up	necessaries	,
内尔	去	向下	再次	到	这	雪橇	到	带来	向上	必需品	,

内尔再次下到雪橇旁去取必需品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['leɪbər] [lɔːst][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][sled] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] .

for	it	was	plainly	labour	lost	to	haul	the	sled	up	on	to	the	promontory	.
为了	它	曾是	显然	劳动	丢失的	到	运输	这	雪橇	向上	在	到	这	海角	.

因为把雪橇拉到岬角上显然是浪费人力。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg]['rɑːbɪn] ,

In	so	doing	her	attention	was	drawn	to	the	dog	Robin	,
在	所以	正在做	她	注意力	曾是	绘制	到	这	狗	罗宾	,

就这样，她的注意力被那只名叫罗宾的狗吸引住了。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ruːl] ,

who	was	not	acting	according	to	his	usual	rule	,
WHO	曾是	不是	表演	根据	到	他的	通常	规则	,

他的行为与他通常的行事方式不同，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [waɪl] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

which	was	to	lie	down	and	watch	while	camp	was	made	,	waiting	for	his	supper	.
哪个	曾是	到	说谎	向下	和	手表	尽管	营	曾是	制成	,	等待	为了	他的	晚餐	.

他本应该躺下来观看人们扎营，等待晚餐。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] , [noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [raʊnd] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

He	moved	restlessly	about	,	nose	to	the	ground	,	this	way	and	that	,	round	,	in	and	out	,
他	已搬	躁动不安	关于	,	鼻子	到	这	地面	,	这	方式	和	那	,	圆形的	,	在	和	出去	,

他焦躁不安地来回挪动，鼻子贴着地面，一会儿转向这边，一会儿转向那边，转来转去，一会儿又缩回来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] .

and	presently	disappeared	among	the	underwood	.
和	目前	消失	之中	这	安德伍德	.

随即消失在灌木丛中。

[wen] [nel] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ə'gen] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [bægz] , [fuːd] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] ,

When	Nell	got	up	to	the	top	again	,	laden	with	sleeping	bags	,	food	and	utensils	,
什么时候	内尔	得到	向上	到	这	顶部	再次	,	满载	和	睡眠	包	,	食物	和	餐具	,

当内尔再次爬到山顶时，她背着睡袋、食物和餐具。

['deɪvɪd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

David	drew	her	attention	to	this	.
大卫	画	她	注意力	到	这	.

大卫提醒她注意这一点。

" [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [nel] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] !

"	Some	animal	,	"	said	Nell	;	"	what	a	plague	!
"	一些	动物	,	"	说	内尔	;	"	什么	一个	瘟疫	!

“真是个畜生，”内尔说；“真是个瘟疫！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] , [ˌdiː 'eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ber] .

We	must	look	out	,	Da	,	it	might	be	a	bear	.
我们	必须	看	出去	,	达	,	它	可能	是	一个	熊	.

爸，我们得小心，那可能是熊。

" ['deɪvɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

"	David	thought	it	couldn't	be	.
"	大卫	想法	它	不能	是	.

大卫觉得这不可能。

" [berz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bears	are	still	asleep	,	"	he	said	.
"	熊	是	仍然	睡着了	,	"	他	说	.

“熊还在睡觉，”他说。

" [nɑːt] [wen] [θɔːz] [bɪ'gɪn] , " [nel] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Not	when	thaws	begin	,	"	Nell	answered	decidedly	,
"	不是	什么时候	解冻	开始	,	"	内尔	回答	绝对地	,

“等到冰雪开始融化的时候就不会了，”内尔斩钉截铁地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ][bɑːrk] .

as	she	cherished	the	little	flame	in	the	birch	bark	.
作为	她	珍爱	这	小的	火焰	在	这	桦木	吠	.

她珍惜着桦树皮中那小小的火焰。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['wɔːrmər] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [weɪk] [ʌp] .

"	Just	a	breath	of	warmer	wind	and	the	old	things	wake	up	.
"	只是	一个	气息	的	更温暖	风	和	这	老的	事物	唤醒	向上	.

“只要吹来一阵暖风，古老的事物就会苏醒过来。”

[dæd] [sez] [juː; jʊ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['iːðər] ,

Dad	says	you	can't	always	count	on	them	either	,
爸爸	说道	你	不能	总是	数数	在	他们	任何一个	,

爸爸说你也不能总是指望他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] - - [noʊ]

because	they	are	so	hungry	and	there's	nothing	for	them	to	eat	-	-	no
因为	他们	是	所以	饥饿的	和	有	没有什么	为了	他们	到	吃	-	-	不

['beriz] , [noʊ] [ruːts] ,

berries	,	no	roots	,
浆果	,	不	根	,

因为它们太饿了，却什么也吃不到——没有浆果，没有根茎。

[noʊ] [fɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

no	fish	,	because	the	streams	are	not	free	,	no	nothing	.
不	鱼	,	因为	这	溪流	是	不是	自由的	,	不	没有什么	.

没有鱼，因为溪流不是免费的，什么都没有。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [ber] .

I	hope	it	isn't	a	bear	.
我	希望	它	不是	一个	熊	.

我希望它不是熊。

['rɑːbɪn] ['kudnt] [faɪt] [ə; eɪ] [ber] . "

Robin	couldn't	fight	a	bear	.	"
罗宾	不能	斗争	一个	熊	.	"

罗宾打不过熊。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [pə'laɪt] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [red] [men] [duː] , " [sed]

"	We	should	have	to	make	polite	speeches	to	it	like	the	Red	men	do	,	"	said
"	我们	应该	有	到	制作	有礼貌的	演讲	到	它	喜欢	这	红色的	男人	做	,	"	说

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

“我们应该像红军那样，对它发表礼貌的讲话，”大卫说。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wen] ['naɪnti] - [naɪn] - [tuː; tə] - [wʌn] [its] ['oʊnli] [ə; eɪ]

"	Oh	,	what's	the	use	of	bothering	when	ninety	-	nine	-	to	-	one	it's	only	a
"	哦	,	是什么	这	使用	的	烦人	什么时候	九十	-	九	-	到	-	一	它是	仅有的	一个

['tʃɪpmʌŋk] .

chipmunk	.
花栗鼠	.

“哦，何必费心呢，九十九分之一的概率它只是一只花栗鼠。”

" [ðə; ði] ['faɪər] [bəːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊzi] [gloʊ] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]

"	The	fire	burned	up	and	a	cosy	glow	danced	on	the	bushes	that	shielded	the
"	这	火	烧伤	向上	和	一个	舒适	辉光	跳舞	在	这	灌木丛	那	屏蔽	这

['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [speɪs] .

little	open	space	.
小的	打开	空间	.

“篝火燃尽，温暖的光芒在遮蔽着这片小空地的灌木丛上跳跃。”

[ðə; ði] [snoʊ] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] .

The	snow	water	began	to	bubble	in	the	billy	-	can	.
这	雪	水	开始	到	气泡	在	这	比利	-	能	.

水桶里开始冒泡。

[nel] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['slaɪsɪŋ] ['beɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn] [wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Nell	was	kneeling	on	the	ground	slicing	bacon	into	the	pan	when	from	the
内尔	曾是	跪着	在	这	地面	切片	熏肉	进入	这	平底锅	什么时候	从	这

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['ʃædoʊ] .

corner	of	her	eye	she	caught	the	movement	of	an	alien	shadow	.
角落	的	她	眼睛	她	捕捉	这	移动	的	一个	外星人	阴影	.

内尔跪在地上，正把培根切到平底锅里，这时她眼角瞥见一个外星影子在动。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [melt] ['bækwərd] ['ɪntuː]

She	sprang	up	with	a	swift	movement	in	time	to	see	a	shape	melt	backward	into
她	弹簧	向上	和	一个	迅速	移动	在	时间	到	看	一个	形状	熔化	落后	进入

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

她迅速起身，正好看到一个身影向后消失在灌木丛中。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'suːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Drawing	her	revolver	the	girl	was	in	pursuit	on	the	instant	.
绘画	她	左轮手枪	这	女孩	曾是	在	追逐	在	这	立即的	.

女孩拔出左轮手枪，立刻追了上去。

['deɪvɪd] ['fɑːloʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] .

David	followed	because	she	went	-	-	he	had	seen	nothing	himself	.
大卫	随后	因为	她	去	-	-	他	有	已见	没有什么	他自己	.

大卫跟着她去了——因为他自己什么也没看到。

[nel] [daɪvd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊdswʊmən] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər]
Nell dived ahead with the quick judgment of a woodswoman in choosing her
内尔 潜水 前方 和 这 快的 判断 的 一个 樵夫 在 选择 她
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

内尔像个伐木工人一样，迅速做出判断，选择了前进的道路。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
and brought up suddenly in utter astonishment within a few yards of the fire .
和 带来 向上 突然 在 说出 惊讶 之内 一个 很少 码 的 这 火 .

突然间，他惊愕地发现自己离火源只有几码远。

['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] ,
Motionless before her stood a figure wrapped in the usual Indian blanket ,
静止不动 前 她 站立 一个 数字 包装 在 这 通常 印度 毯子 ,
['mɔkəsɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] ,
moccasins on the feet ,
鹿皮鞋 在 这 脚 ,

在她面前，一动不动地站着一个人，裹着常见的印第安毯子，脚上穿着鹿皮鞋。

[hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
head and arms muffled in the blanket .
头 和 武器 闷音 在 这 毯子 .

头和胳膊都裹在毯子里。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['roʊvɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] - -
The only thing that moved was the curious roving glance of the black eyes - -
这 仅有的 事物 那 已搬 曾是 这 好奇的 漫游 瞥一眼 的 这 黑色的 眼睛 - -
[ˌæbsə'luːtli] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] .
absolutely black and shining like a squirrel's .
绝对地 黑色的 和 灼灼 喜欢 一个 松鼠的 .

唯一动的，是那双黑色的眼睛好奇地四处张望——漆黑一片，像松鼠的眼睛一样闪闪发光。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,
For an Indian she was pretty ,
为了 一个 印度 她 曾是 漂亮的 ,

作为一名印度人，她长得很漂亮。

[hɜːr; hər] [skɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] [ʃeɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['redskɪn] [gɜːrl] .
her skin being much lighter in shade than that of the average Redskin girl .
她 皮肤 存在 很多 打火机 在 阴影 比 那 的 这 平均的 红皮队 女孩 .

她的肤色比一般的红皮肤女孩要浅得多。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] .
After the first shock of being caught she smiled , showing most beautiful teeth .
后 这 第一的 震惊 的 存在 捕捉 她 微笑 , 显示 最多 美丽的 牙齿 .

被抓包的最初震惊过后，她笑了，露出了美丽的牙齿。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , " [sed] [nel] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː]
" Shines - in - the - Night , " said Nell , speaking in a mixture of Chippewa
" 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 , " 说 内尔 , 请讲 在 一个 混合物 的 奇佩瓦
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
and English ,
和 英语 ,

“夜之闪耀者，”内尔用奇佩瓦语和英语混合着说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .
" you are very far from the camp of your people .
" 你 是 非常 远的 从 这 营 的 你的 人们 .

“你离你的族人营地很远。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][waɪz] ? "
Is it wise ? "
是 它 明智的 ? "

这样做明智吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][waɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt]
" It is wise , " answered the girl , and her voice was very low and quite
" 它 是 明智的 , " 回答 这 女孩 , 和 她 嗓音 曾是 非常 低的 和 相当
['mjuːzɪk(ə)l] .
musical .
音乐 .

“这是明智的,”女孩回答道，她的声音很低沉，却十分悦耳动听。

" [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɪzərd] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ,
" My brother the Lizard knows , and I also know ,
" 我的 兄弟 这 蜥蜴 知道 , 和 我 还 知道 ,

“我的蜥蜴兄弟知道，我也知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['træpər] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['sɪstər] .
that the trapper Little Eyes has a bad heart towards the tall white sister .
那 这 捕兽人 小的 眼睛 有 一个 坏的 心 向 这 高的 白色的 姐姐 .

猎人小眼睛对高个白人姐妹怀有恶意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [tʌŋ] .
She has known only his forked tongue .
她 有 已知 仅有的 他的 分叉 舌头 .

她只见过他那张花言巧语。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [blæk] . "
His heart is very black . "
他的 心 是 非常 黑色的 . "

他心肠很黑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [blæk] , " [ə'griːd] [nel] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ,
" It is black , " agreed Nell , " but we are not afraid ,
" 它 是 黑色的 , " 同意 内尔 , " 但 我们 是 不是 害怕的 ,

“它是黑色的,”内尔同意道，“但我们并不害怕。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪl] [traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi]
because the trail is lost and Little Eyes will try in vain to find it when he
因为 这 踪迹 是 丢失的 和 小的 眼睛 将要 尝试 在 徒劳 到 寻找 它 什么时候 他
[goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .
goes back to the log house of our father .
去 后退 到 这 日志 房子 的 我们的 父亲 .

因为小路已经消失了，小眼睛回到我们父亲的小木屋后，会徒劳地寻找它。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
" The Indian shook her head , her curious , inscrutable eyes full of intelligence .
" 这 印度 摇晃 她 头 , 她 好奇的 , 难以捉摸 眼睛 满的 的 智力 .

“印度人摇了摇头，她那双好奇而深不可测的眼睛里充满了智慧。

" [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [di'siːvd] .
" My sister is deceived .
" 我的 姐姐 是 受骗 .

我妹妹被骗了。

['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .
Little Eyes will not return to the log house .
小的 眼睛 将要 不是 返回 到 这 日志 房子 .

小眼睛不会再回到小木屋了。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" She held up one hand and touched three of the fingers of it with the
" 她 握住 向上 一 手 和 感动 三 的 这 手指 的 它 和 这
['ʌðər] [hænd] .
other hand .
其他 手 .

她举起一只手，用另一只手碰了碰这只手的三个手指。

" [wʌn] [sʌn] - - ['lɪt(ə)l] [aɪz] [liːvz] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['pɪkərəl] [ænd; ənd] [kʌmz]
" One sun - - Little Eyes leaves the camp of my father the Pickerel and comes
" 一 太阳 - - 小的 眼睛 树叶 这 营 的 我的 父亲 这 梭鱼 和 来
[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] .
to the log house .
到 这 日志 房子 .

“一天太阳升起——小眼睛离开了我父亲梭鱼的营地，来到了小木屋。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] ['paʊdər] [hiː; hi] [bloʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði]
He sees a writing on the door , with fire and powder he blows away the
他 看到 一个 写作 在 这 门 , 和 火 和 粉末 他 打击 离开 这
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,

他看到门上有字，便用火药炸开了门锁。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['sɝːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] - - - - "
and long time he searches in the house of my sister - - - - "
和 长的 时间 他 搜索 在 这 房子 的 我的 姐姐 - - - - "

他长时间在我姐姐家寻找——”

" [aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , " ['mʌtəd] [nel] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [ə'saɪd] .
" I said he would , " muttered Nell to David aside .
" 我 说 他 会 , " 低声说道 内尔 到 大卫 旁边 .

“我说过他会的，”内尔小声对大卫说。

" [bruːt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Brute ! " said the boy .
" 蛮力 ! " 说 这 男生 .

“野蛮人！”男孩说道。

[ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
Shines - in - the - Night glanced from one to the other , then she went on :
闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 , 然后 她 去 在 :

夜光女神瞥了一眼她们俩，然后继续说道：

" [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɪzərd] [hæz; həz] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] .
" My brother the Lizard has seen these things .
" 我的 兄弟 这 蜥蜴 有 已见 这些 事物 .

“我的蜥蜴兄弟见过这些事。”

[aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] ,
I have followed the trail of my sister ,
我 有 随后 这 踪迹 的 我的 姐姐 ,

我循着姐姐的踪迹找到了她。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪzərd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
while the Lizard went to the Abbitibbi River in the footsteps of Little Eyes .
尽管 这 蜥蜴 去 到 这 - 河 在 这 脚步声 的 小的 眼睛 .

蜥蜴沿着小眼睛的足迹来到了阿比提比河。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] .
I say that he will not return to the log house .
我 说 那 他 将要 不是 返回 到 这 日志 房子 .

我说他不会再回到小木屋了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['empti] .
It **is** **empty** **.**
它 是 空的 .

它是空的。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] .
He **cannot** **find** **that** **which** **he** **seeks** **.**
他 不能 寻找 那 哪个 他 寻找 .

他找不到他所寻找的东西。

['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][dɑːrts][laɪk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
Little **Eyes** **has** **a** **quick** **mind** **,** **it** **darts** **like** **the** **head** **of** **a** **snake** **.**
小的 眼睛 有 一个 快的 头脑 , 它 飞镖 喜欢 这 头 的 一个 蛇 .

小眼睛脑子很灵光，像蛇头一样灵活。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [əˈkrɔːs] - - [siː] - - - -
He **will** **come** **across** **-** **-** **see** **-** **-** **-** **-**
他 将要 来 穿过 - - 看 - - - -

他会遇到——看到——

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk]
" **Suddenly** **she** **went** **down** **on** **one** **knee** **and** **made** **a** **little** **plan** **with** **bits** **of** **stick**
" 突然 她 去 向下 在 一 膝盖 和 制成 一个 小的 计划 和 比特 的 戳
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvəz] .
for **the** **rivers** **.**
为了 这 河流 .

“突然，她单膝跪地，用树枝做了一个小计划，用来建造河流。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [nel] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
In **a** **flash** **Nell** **saw** **the** **danger** **.**
在 一个 闪光 内尔 锯 这 危险 .

内尔瞬间意识到了危险。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [æt; ət] - ['rɪvər] ,
Finding **that** **the** **girl** **and** **boy** **had** **not** **gone** **to** **the** **shack** **at** **Abbitibbi** **River** **,**
寻找 那 这 女孩 和 男生 有 不是 已消失 到 这 窝棚 在 - 河 ,

发现女孩和男孩并没有去阿比提比河边的棚屋，

[ðə; ði] ['træpər] [kʊd; kəd][stɑːrt][æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slæntɪŋ] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **trapper** **could** **start** **at** **once** **on** **a** **long** **slanting** **line** **to** **the** **foot** **of** **the**
这 捕兽人 可以 开始 在 一次 在 一个 长的 斜 线 到 这 脚 的 这
[leɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kæmpɪŋ] .
lake **on** **which** **they** **were** **now** **camping** **.**
湖 在 哪个 他们 是 现在 野营 .

捕兽人可以立即沿着一条长长的斜线向他们现在露营的湖边走去。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] ['riːz(ə)nəbli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rɪvər] ,
He **would** **argue** **reasonably** **that** **they** **had** **followed** **the** **course** **of** **their** **river** **,**
他 会 争论 合理 那 他们 有 随后 这 课程 的 他们的 河 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [treɪl] ,
as **the** **easiest** **trail** **,**
作为 这 最容易 踪迹 ,

他会合理地辩称，他们沿着河流的走向前进，因为这是最简单的路线。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvər] .
and **must** **cross** **the** **lake** **to** **follow** **on** **down** **to** **Moose** **River** **.**
和 必须 叉 这 湖 到 跟随 在 向下 到 驼鹿 河 .

然后必须渡过湖泊，继续向下游前往麋鹿河。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ðə; ði] [best] - - [ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] - - [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [wer] [ðə; ði]

the	best	-	-	the	most	certain	-	-	place	to	intercept	them	would	be	where	the
这	最好的	-	-	这	最多	肯定	-	-	地方	到	截距	他们	会	是	在哪里	这

['rɪvər] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði]

river	left	the	lake	and	went	on	again	through	the	woods	twenty	miles	to	the
河	左边	这	湖	和	去	在	再次	通过	这	树林	二十	英里	到	这

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

拦截他们的最佳地点（也是最可靠的地点）是河流离开湖泊，然后继续向东流经树林二十英里的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪvi] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] ,

He	would	not	take	the	trouble	to	chivy	them	all	over	the	lake	,
他	会	不是	拿	这	麻烦	到	烦扰	他们	全部	超过	这	湖	,

他懒得费劲把它们赶遍整个湖面。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['rɪvər] [roʊd] ,

simply	because	they	were	quite	sure	to	leave	it	by	the	frozen	river	road	,
简单地	因为	他们	是	相当	当然	到	离开	它	经过	这	冷冻	河	路	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

仅仅因为他们非常确定会把它留在结冰的河边路上，就在那里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .

where	it	was	comparatively	narrow	,	he	was	bound	to	find	the	trail	.
在哪里	它	曾是	比较	狭窄的	,	他	曾是	边界	到	寻找	这	踪迹	.

在道路相对狭窄的地方，他肯定能找到小路。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] .

If	he	arrived	before	they	did	,	he	would	wait	,	knowing	they	had	not	passed	.
如果	他	到达的	前	他们	做过	,	他	会	等待	,	会心	他们	有	不是	通过了	.

如果他比他们先到，他会等着，因为他知道他们还没有通过。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [baɪ] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] .

If	they	went	by	first	he	would	see	the	trail	and	follow	close	on	their	heels	.
如果	他们	去	经过	第一的	他	会	看	这	踪迹	和	跟随	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

如果他们先经过，他就会发现踪迹，并紧随其后。

['iːðər] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

Either	way	it	seemed	as	though	he	must	catch	them	.
任何一个	方式	它	似乎	作为	尽管	他	必须	抓住	他们	.

无论如何，他似乎都必须抓住他们。

[pʊr] [nel] , ['veri] ['taɪərd] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Poor	Nell	,	very	tired	,	cold	,	and	hungry	,
贫穷的	内尔	,	非常	疲劳的	,	寒冷的	,	和	饥饿的	,

可怜的内尔，又累又冷又饿。

[felt] [ðɪs] [bloʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [freʃ] .

felt	this	blow	more	than	she	would	have	done	had	she	been	fresh	.
毛毡	这	吹	更多的	比	她	会	有	完毕	有	她	到过	新鲜的	.

如果她身体健康，受到的打击会比现在更重。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [stɪk] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wel] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [ræn] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

She	looked	at	the	bits	of	stick	,	understanding	well	how	the	two	rivers	ran	,	side	by	side	,
她	看起来	在	这	比特	的	戳	,	理解	出色地	如何	这	二	河流	跑	,	边	经过	边	,

她看着那些树枝，很清楚这两条河是如何并排流淌的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðoʊ] [soʊ] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːrt] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

as	it	were	,	though	so	very	many	miles	apart	,	over	a	hundred	miles	.
作为	它	是	,	尽管	所以	非常	许多	英里	除	,	超过	一个	百	英里	.

虽然相距甚远，超过一百英里。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	But	he	can't	do	it	in	the	time	,	"	said	David	.
"	但	他	不能	做	它	在	这	时间	,	"	说	大卫	.

“但他来不及了，”大卫说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][plæn]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

He	had	been	watching	the	plan	also	with	interested	eyes	.
他	有	到过	观看	这	计划	还	和	感兴趣的	眼睛	.

他也一直饶有兴趣地关注着这个计划。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪlz] ['hiːz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

"	Look	at	the	miles	he's	had	to	go	.
"	看	在	这	英里	他是	有	到	去	.

“看看他走了多少路。”

[fɜːrst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃæk] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - , [ðen] , [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

First	from	our	shack	across	to	Abbitibbi	,	then	,	right	away	down	to	the	base	of	the	lake	.
第一的	从	我们的	窝棚	穿过	到	-	,	然后	,	正确的	离开	向下	到	这	根据	的	这	湖	.

首先从我们的小屋穿过阿比提比，然后立即下山到湖底。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [nel] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

Look	at	it	,	Nell	,	he	couldn't	do	it	in	the	time	.
看	在	它	,	内尔	,	他	不能	做	它	在	这	时间	.

你看，内尔，他没能在规定时间内完成。

[fɔːr] [deɪz] !

Four	days	!
四	天	!

四天！

" [nel] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Nell	said	nothing	.
"	内尔	说	没有什么	.

内尔什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [wʌn] [strɔːŋ] [mæn][ə'loʊn][ɑːn] [s'nəʊʃuːz] , ['trævəlɪŋ] [laɪt] ,

She	was	remembering	vividly	that	one	strong	man	alone	on	snowshoes	,	travelling	light	,
她	曾是	记住	生动地	那	一	强的	男人	独自的	在	雪鞋	,	旅行	光	,

她清晰地记得，那个强壮的男人独自一人穿着雪鞋，轻装上阵。

[goʊz][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði][best] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] ,

goes	at	least	three	times	as	fast	as	they	could	at	the	best	,	with	the	sled	,
去	在	至少	三	时代	作为	快速地	作为	他们	可以	在	这	最好的	,	和	这	雪橇	,

速度至少是他们用雪橇能达到的最佳速度的三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .

and	the	handicap	of	inexperience	on	the	long	trail	.
和	这	让分	的	缺乏经验	在	这	长的	踪迹	.

以及长途跋涉中经验不足的劣势。

['æftər] [ɔ:l] , ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [twelv] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

After	all	,	David	was	but	twelve	,	though	he	was	so	big	and	strong	,
后	全部	,	大卫	曾是	但	十二	,	尽管	他	曾是	所以	大的	和	强的	,

毕竟，大卫当时只有十二岁，尽管他身材高大强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [set] - [bæk] ,

and	that	long	day	at	the	waterfall	rocks	had	been	a	set	-	back	,
和	那	长的	天	在	这	瀑布	岩石	有	到过	一个	放	-	后退	,

在瀑布岩石边度过的漫长一天是一次挫折。

[waɪl] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [hænd] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ɪ'mens] ['dʒə:niz] ['oʊvər]

while	the	trapper	was	a	very	old	hand	and	used	to	immense	journeys	over
尽管	这	捕兽人	曾是	一个	非常	老的	手	和	用过的	到	巨大	旅程	超过

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

the	snow	in	the	pursuit	of	his	calling	.
这	雪	在	这	追逐	的	他的	呼叫	.

而这位猎人则是一位经验丰富的老手，习惯于为了谋生而在雪地里长途跋涉。

[ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] ,

Shines	-	in	-	the	-	Night	stood	up	again	,
闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	站立	向上	再次	,

夜光者再次站了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑ:rm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌðərn] [ʃɔ:r]

and	made	an	eloquent	gesture	of	one	arm	towards	the	distant	southern	shore
和	制成	一个	雄辩	手势	的	一	手臂	向	这	遥远	南部	支撑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

他向远处湖泊的南岸做出了一个富有表现力的手势。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] ['lɪzərd] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .

"	We	shall	know	,	"	she	said	,	"	when	the	Lizard	comes	across	the	snow	.
"	我们	将	知道	,	"	她	说	,	"	什么时候	这	蜥蜴	来	穿过	这	雪	.

“我们就会知道了，”她说，“当蜥蜴来到雪地里的时候。”

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ðɪs] ['fɪŋgər] " - - [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər]

I	said	to	him	at	the	ending	of	the	sun	on	this	finger	"	-	-	she	held	up	her
我	说	到	他	在	这	结束	的	这	太阳	在	这	手指	"	-	-	她	握住	向上	她

[fɔ:rθ] ['fɪŋgər] - - " [ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt] ['sɪstər] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [ɪz]

fourth	finger	-	-	"	the	tall	white	sister	will	rest	and	make	camp	on	the	rock	that	is
第四	手指	-	-	"	这	高的	白色的	姐姐	将要	休息	和	制作	营	在	这	岩石	那	是

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [tu:θ] .

like	a	wolf's	tooth	.
喜欢	一个	狼的	齿	.

我对他说，当太阳落到这根手指上时——她举起她的第四根手指——“高挑的白人姐妹将在那块像狼牙一样的岩石上休息和安营扎寨。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] ,

You	shall	come	across	and	tell	me	,
你	将	来	穿过	和	告诉	我	,

你将会来告诉我，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:ks] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [di'si:vd] .

and	our	hearts	shall	be	like	the	heart	of	the	fox	that	is	not	deceived	.
和	我们的	心	将	是	喜欢	这	心	的	这	狐狸	那	是	不是	受骗	.

我们的心要像狐狸的心一样，不被欺骗。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [maɪ] ['sɪstər] [i:t] [ænd; ənd] [rest] ,

And	now	let	my	sister	eat	and	rest	,
和	现在	让	我的	姐姐	吃	和	休息	,

现在让我妹妹吃饭休息吧。

[fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [suːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ? "

for	who	shall	say	how	soon	she	must	take	the	trail	?	"
为了	WHO	将	说	如何	很快	她	必须	拿	这	踪迹	?	"

谁又能说她何时必须踏上征程呢?

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['deɪvɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [spel]

"	Oh	,	I	say	,	"	ejaculated	David	,	"	I	thought	we	were	in	for	a	decent	spell
"	哦	,	我	说	,	"	射精	大卫	,	"	我	想法	我们	是	在	为了	一个	体面的	拼写

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“哦,”大卫脱口而出,“我还以为我们今晚能好好玩一会儿呢。”

" [ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [nel] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	Then	glancing	at	Nell	he	pulled	himself	together	and	added	,
"	然后	瞥了一眼	在	内尔	他	拉	他自己	一起	和	额外	,

然后他瞥了内尔一眼,镇定下来,补充道:

" [its] ['ɔːfli] ['dʒɑːli][ʌv; əv] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

"	It's	awfully	jolly	of	Shines	-	in	-	the	-	Night	to	take	such	a	lot	of	trouble	.	"
"	它是	非常	快乐的	的	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	到	拿	这样的	一个	很多	的	麻烦	.	"

“夜之闪耀者如此费尽心思,真是太有趣了。”

" [maɪ] ['sɪstɚz] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [nel] ['dʒentli] .

"	My	sister's	heart	is	very	good	towards	us	,	"	said	Nell	gently	.
"	我的	姐妹	心	是	非常	好的	向	我们	,	"	说	内尔	轻轻地	.

“我姐姐对我们很好,”内尔温柔地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] - [muːs] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [dʌv] [ɪn] ['sʌmər] .

"	She	is	brave	as	the	cow	-	moose	and	kind	as	the	wood	-	dove	in	summer	.
"	她	是	勇敢的	作为	这	奶牛	-	驼鹿	和	种类	作为	这	木头	-	鸽子	在	夏天	.

她像驼鹿一样勇敢,像夏日的斑鸠一样善良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .

It	is	well	for	us	,	and	we	will	not	forget	.
它	是	出色地	为了	我们	,	和	我们	将要	不是	忘记	.

这对我们来说是好事,我们不会忘记。

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪzərd] [kʌmz] [wiː; wi] [meɪ]

Let	her	come	and	eat	with	us	now	,	that	when	the	Lizard	comes	we	may
让	她	来	和	吃	和	我们	现在	,	那	什么时候	这	蜥蜴	来	我们	可能

[biː; bi] [strɔːŋ] ,

be	strong	,
是	强的	,

让她现在就来和我们一起吃饭,这样当蜥蜴来袭时,我们才能强壮有力。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ɔːr] [rest] .

if	there	is	a	long	trail	to	go	without	sleep	or	rest	.
如果	那里	是	一个	长的	踪迹	到	去	没有	睡觉	或者	休息	.

如果要走很长的路,不能睡觉或休息。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	So	it	came	to	pass	that	in	a	few	minutes	the	three	were	resting	at	the
"	所以	它	来了	到	经过	那	在	一个	很少	分钟	这	三	是	休息	在	这

[kæmp]['faɪər] ,

camp	fire	,
营	火	,

于是,几分钟后,三人便在篝火旁休息了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] ['ɔːrtli] ['æftər] [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

making	a	good	meal	,	and	shortly	after	that	David	was	sound	asleep	.
制作	一个	好的	一顿饭	,	和	不久	后	那	大卫	曾是	声音	睡着了	.

做了一顿美味的晚餐后不久,大卫就睡着了。

[ðen] [nel] , ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ,

Then	Nell	,	sleeping	as	she	had	not	done	for	many	nights	,
然后	内尔	,	睡眠	作为	她	有	不是	完毕	为了	许多	夜晚	,

然后，内尔睡着了，这是她很多个夜晚都没有过的安稳觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redskɪn]

because	of	the	sense	of	security	given	her	by	the	presence	of	the	Redskin
因为	的	这	感觉	的	安全	给定	她	经过	这	在场	的	这	红皮队

[gɜːrl] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] ,

girl	who	sat	by	the	fire	wrapped	in	her	blanket	,
女孩	WHO	卫星	经过	这	火	包装	在	她	毯子	,

因为那个裹着毯子坐在火堆旁的红皮肤女孩给了她安全感。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [sens] [ðæt]

feeding	the	flame	at	intervals	and	listening	with	the	acuteness	of	sense	that
喂养	这	火焰	在	间隔	和	聆听	和	这	急性	的	感觉	那

[geɪv] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

gave	her	hearing	and	instinct	like	an	animal	.
给予	她	听力	和	本能	喜欢	一个	动物	.

她时不时地给火焰添柴，并用她那如同动物般敏锐的听觉和本能去倾听。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [bəuθ][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

About	midnight	both	the	girl	and	the	dog	raised	their	heads	to	listen	,
关于	午夜	两个都	这	女孩	和	这	狗	提高	他们的	头部	到	听	,

午夜时分，女孩和狗都抬起头来倾听。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌsk]

and	two	minutes	after	they	left	the	camp	with	movements	noiseless	as	a	musk
和	二	分钟	后	他们	左边	这	营	和	移动	无声	作为	一个	麝香

- [ræt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

-	rat	and	went	down	to	the	edge	of	the	lake	.
-	鼠	和	去	向下	到	这	边缘	的	这	湖	.

两分钟后，他们离开营地，动作无声无息，如同麝鼠一般，来到了湖边。

[ðə; ði] ['lɪzərd] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Lizard	came	back	up	the	bank	with	them	.
这	蜥蜴	来了	后退	向上	这	银行	和	他们	.

蜥蜴和他们一起沿着河岸回来了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['taɪərd] ,

He	did	not	say	he	was	exhausted	,	or	even	tired	,
他	做过	不是	说	他	曾是	筋疲力尽的	,	或者	甚至	疲劳的	,

他没有说自己筋疲力尽，甚至没有说自己累了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['westərn] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

as	a	boy	of	any	Western	nation	would	have	done	;
作为	一个	男生	的	任何	西	国家	会	有	完毕	;

就像任何一个西方国家的男孩都会做的那样；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [breɪv] " [tuː; tə]

it	would	have	been	quite	beneath	the	dignity	of	the	son	of	a	"	brave	"	to
它	会	有	到过	相当	下面	这	尊严	的	这	儿子	的	一个	"	勇敢的	"	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

make	a	complaint	.
制作	一个	抱怨	.

对于一个"勇士"的儿子来说，提出抱怨是极其有失尊严的。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	ate	the	food	his	sister	gave	to	him	,
他	吃	这	食物	他的	姐姐	给予	到	他	,

他吃了姐姐给他的食物。

['ɔːfərɪŋ] ['bɪts][tuː; tə]['rɑːbɪn] - - [ðə; ði] " - " - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

offering	bits	to	Robin	-	-	the	"	ninnymoosh	"	-	-	and	he	answered	the	questions
提供	比特	到	罗宾	-	-	这	"	-	"	-	-	和	他	回答	这	问题

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] ,

she	asked	him	in	their	own	musical	tongue	,
她	问	他	在	他们的	自己的	音乐	舌头	,

他给罗宾——那个“傻瓜”——献上了一些小曲，而罗宾则用他们自己的音乐语言回答了她提出的问题。

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːrdz] .

in	low	tones	and	few	words	.
在	低的	音调	和	很少	字	.

低声细语，寥寥数语。

[ðen] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ʃʊk] [nel] ['dʒentli][baɪ][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

Then	Shines	-	in	-	the	-	Night	shook	Nell	gently	by	one	shoulder	,
然后	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	摇晃	内尔	轻轻地	经过	一	肩膀	,

然后，夜光者轻轻摇了摇内尔的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['bɪzi] ['ækʃ(ə)n][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	the	silent	little	camp	was	roused	to	busy	action	all	in	a	moment	.
和	这	沉默的	小的	营	曾是	唤醒	到	忙碌的	行动	全部	在	一个	片刻	.

瞬间，原本宁静的小营地变得忙碌起来。

[ðə; ði] ['lɪzərd] [hæd; həd] [brɔːt] ['ræðər] ['stægərɪŋ] [nuːz] .

The	Lizard	had	brought	rather	staggering	news	.
这	蜥蜴	有	带来	相当	令人震惊	消息	.

蜥蜴带来了一个相当惊人的消息。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [nel] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] .

So	much	so	that	Nell	felt	a	sinking	at	the	heart	.
所以	很多	所以	那	内尔	毛毡	一个	下沉	在	这	心	.

内尔感到一阵心痛。

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [plʌk] .

Her	spirit	rose	to	meet	it	directly	after	,	but	that	required	some	pluck	.
她	精神	玫瑰	到	见面	它	直接地	后	,	但	那	必需的	一些	采摘	.

随后，她的精神振奋起来迎战，但这需要一些勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [raɪt] .

It	appeared	that	the	Indians	were	right	.
它	出现	那	这	印度人	是	正确的	.

看来印第安人是对的。

['stɛnsən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][æt; ət]

Stenson	had	followed	the	plan	they	had	prophesied	and	was	,	even	at
斯滕森	有	随后	这	计划	他们	有	预言	和	曾是	,	甚至	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

斯滕森一直按照他们预言的计划行事，即使在那一刻，

[kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] .

camped	on	the	other	shore	of	the	lake	,	the	southern	shore	opposite	.
露营	在	这	其他	支撑	的	这	湖	,	这	南部	支撑	对面的	.

在湖的另一边，也就是南岸，扎营。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] .

Nor	was	he	alone	.
也不	曾是	他	独自的	.

他并非孤身一人。

[ə'nʌðər] ['træpər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪzərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
Another trapper was with him , though , of course , the Lizard could not tell
其他 捕兽人 曾是 和 他 , 尽管 , 的 课程 , 这 蜥蜴 可以 不是 告诉
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

和他在一起的还有另一个捕兽人，当然，蜥蜴人不可能说出他的名字。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
Then the boy said something to Shines - in - the - Night , and she passed it on
然后 这 男生 说 某物 到 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 , 和 她 通过了 它 在
[tuː; tə] [nel] .
to Nell .
到 内尔 .

然后男孩对夜光说了些什么，夜光又把这话告诉了奈尔。

" [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɪzərd] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [mæn] - - [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] .
" My brother the Lizard has seen the tall white man - - the father of my sister .
" 我的 兄弟 这 蜥蜴 有 已见 这 高的 白色的 男人 - - 这 父亲 的 我的 姐姐 .

“我的蜥蜴兄弟见过那个高个白人——我姐姐的父亲。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɔːlts][ɑːn][wʌn] [niː] [wer] [ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [bɪt][hɪm; ɪm] .
He is not sick , but he halts on one knee where the catamount bit him .
他 是 不是 生病的 , 但 他 停止 在 一 膝盖 在哪里 这 山猫 少量 他 .

他并没有生病，只是单膝跪在被美洲狮咬伤的地方。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [jet] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] .
He cannot yet go on the long trail .
他 不能 然而 去 在 这 长的 踪迹 .

他现在还不能踏上漫长的征程。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['trʌbld] ,
He is not troubled ,
他 是 不是 麻烦 ,

他并不感到困扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ænd; ənd][toʊld]
because Little Eyes has spoken to him with a forked tongue and told
因为 小的 眼睛 有 说 到 他 和 一个 分叉 舌头 和 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [wel] [ænd; ənd]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "
him that my sister is well and content with a message . "
他 那 我的 姐姐 是 出色地 和 内容 和 一个 信息 . "

因为小眼睛用花言巧语告诉他，我妹妹很好，也很满足，并带了个话给他。

" [ɑː] , " ['mɝːmɝd] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , " [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , [nel] !
" Ah , " murmured David , with meaning , " just what we said , Nell !
" 啊 , " 低声说道 大卫 , 和 意义 , " 只是 什么 我们 说 , 内尔 !

“啊，”大卫意味深长地低声说道，“我们刚才说的正是这样，内尔！”

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɪŋkɝz] !
Well , of all the stinkers !
出色地 , 的 全部 这 臭虫 !

真是糟糕透了！

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt]
But it's a jolly good thing that
但 它是 一个 快乐的 好的 事物 那

但这真是一件好事

['dædz] [ɔːl] [raɪt] , ['eniweɪ] .
Dad's all right , anyway .
爸爸的 全部 正确的 , 反正 .

爸爸没事。

" [nel] [ə'griːd] ['veɪgli] .
" Nell agreed vaguely .
" 内尔 同意 依稀 .

内尔含糊地表示同意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] !
She was thinking of the money tied round her waist !
她 曾是 思维 的 这 钱 系 圆形的 她 腰部 !

她当时在想着绑在腰间的钱!

[wət'evər] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɜːrnɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk]
Whatever happened she would save her father's earnings , his years of work
任何 发生 她 会 节省 她 父亲的 收益 , 他的 年 的 工作
[ænd; ənd] ['leɪbər] ,
and labour ,
和 劳动 ,

无论发生什么，她都会把父亲的积蓄，他多年的工作和劳动成果，保存下来。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] .
but certainly they were in rather a tight corner .
但 当然 他们 是 在 相当 一个 紧的 角落 .

但他们当时的处境确实相当艰难。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] .
Most people would have called it a hopeless one .
最多 人们 会 有 称为 它 一个 绝望 一 .

大多数人都会认为这是一场毫无希望的失败。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] ,
She looked at Shines - in - the - Night ,
她 看起来 在 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 ,

她望着夜光者，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ʃruːd] ['kʌnɪŋ]
who was two years older than herself and had all the shrewd cunning
WHO 曾是 二 年 老 比 她自己 和 有 全部 这 精明 狡猾
[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bred][ɪn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['redskɪn] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
and knowledge of the wild bred in her by her Redskin forefathers .
和 知识 的 这 荒野 繁殖 在 她 经过 她 红皮队 祖先 .

她比她大两岁，继承了她印第安祖先的狡猾和野性。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [feɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
Nor did the Indian girl fail at this crisis .
也不 做过 这 印度 女孩 失败 在 这 危机 .

这位印度女孩在这场危机中也没有失手。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔndərəz] [slept] ,
All the time she had been sitting by the fire while the white wanderers slept ,
全部 这 时间 她 有 到过 坐着 经过 这 火 尽管 这 白色的 流浪者 睡着了 ,

在白人流浪者睡觉的这段时间里，她一直坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][plæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
she had been thinking out a plan , and it was formed in her mind ,
她 有 到过 思维 出去 一个 计划 , 和 它 曾是 形成 在 她 头脑 ,

她一直在思考一个计划，这个计划已经在她脑海中成形了。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
complete and practical in every detail .
完全的 和 实际的 在 每一个 细节 .

每个细节都完整实用。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	she	explained	it	.
现在	她	解释	它	.

现在她解释清楚了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['hʌntərz]

THE	HUNTERS
这	猎人

猎人们

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]['oʊpən] .

The	southern	shore	of	the	lake	was	flat	and	open	.
这	南部	支撑	的	这	湖	曾是	平坦的	和	打开	.

湖的南岸地势平坦开阔。

[daʊn] [frʌm; frəm][fɑːr] - ['dɪstənt] [hɪlz] [ðə; ði][lænd] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz]

Down	from	far	-	distant	hills	the	land	sloped	to	the	water	,	and	for	miles
向下	从	远的	-	遥远	丘陵	这	土地	倾斜的	到	这	水	,	和	为了	英里

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] .

there	were	no	trees	.
那里	是	不	树木	.

从远处的山丘向下，地势逐渐倾斜到水边，方圆数英里内都没有树木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ðen] , [keɪm] [tuː] [men] ['trævəlɪŋ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

From	the	hills	,	then	,	came	two	men	travelling	light	,	with	just	a	bundle	,
从	这	丘陵	,	然后	,	来了	二	男人	旅行	光	,	和	只是	一个	捆	,

于是，有两个轻装上阵的男人从山上走了下来，他们只带了一个包裹。

[iːtʃ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

each	made	up	of	a	sleeping	blanket	and	food	enough	for	a	few	days	.
每个	制成	向上	的	一个	睡眠	毯子	和	食物	足够的	为了	一个	很少	天	.

每个小包里都包含一条睡毯和足够几天的食物。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [sˈnəʊʃuːz] ,

They	came	at	a	great	pace	on	their	long	snowshoes	,
他们	来了	在	一个	伟大的	步伐	在	他们的	长的	雪鞋	,

他们穿着长长的雪鞋，以很快的速度赶来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [soʊ] [ðæt]

giving	a	kick	forward	with	each	foot	and	then	pressing	down	on	the	heel	so	that
给予	一个	踢	向前	和	每个	脚	和	然后	紧迫	向下	在	这	脚跟	所以	那

[ðə; ði] [greɪt] [tɔːrˈpiːdoʊ] - [ʃeɪpt] [ʃuː] [slɪd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz]

the	great	torpedo	-	shaped	shoe	slid	forward	over	the	snow	almost	as	fast	as
这	伟大的	鱼雷	-	形状	鞋	滑行	向前	超过	这	雪	几乎	作为	快速地	作为

[ə; eɪ] [skeɪt] [maɪt] [ɑːn][aɪs] .

a	skate	might	on	ice	.
一个	滑冰	可能	在	冰	.

用每只脚向前踢，然后向下压脚后跟，这样巨大的鱼雷形鞋子就能像冰鞋在冰上滑行一样，在雪地上向前滑行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [imˈpiːdid] [baɪ][sled] , [dɔːgz] ,

They	were	well	used	to	this	going	,	and	not	being	impeded	by	sled	,	dogs	,
他们	是	出色地	用过的	到	这	去	,	和	不是	存在	受阻	经过	雪橇	,	狗	,

他们早已习惯了这种出行方式，而且没有受到雪橇和狗的阻碍。

[ɔːr] [gʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

or	goods	there	was	nothing	to	keep	them	back	.
或者	商品	那里	曾是	没有什么	到	保持	他们	后退	.

或者说，没有任何东西可以阻止他们运送货物。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dʌsk] ,

They	came	down	to	the	shore	about	the	hour	of	dusk	,
他们	来了	向下	到	这	支撑	关于	这	小时	的	黄昏	,

他们大约在黄昏时分来到岸边。

['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [edʒ] [ænd; ənd] [bɔɪld] [sʌm; səm]

lighted	a	very	small	fire	of	driftwood	from	the	river	edge	and	boiled	some
照明	一个	非常	小的	火	的	浮木	从	这	河	边缘	和	煮沸	一些

[tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪli] - [kæn; kən] .

tea	in	a	billy	-	can	.
茶	在	一个	比利	-	能	.

从河边捡来一些浮木，点燃了一小堆火，用一个水壶烧了些茶。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] [dɪr] - [miːt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .

After	they	had	eaten	some	deer	-	meat	they	began	to	smoke	.
后	他们	有	吃	一些	鹿	-	肉	他们	开始	到	抽烟	.

他们吃了一些鹿肉后就开始抽烟。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

Not	till	then	did	they	speak	at	all	.
不是	直到	然后	做过	他们	说话	在	全部	.

直到那时，他们才开始交谈。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt]

They	knew	what	they	were	there	for	and	neither	had	the	least	doubt	that
他们	知道	什么	他们	是	那里	为了	和	两者都不	有	这	至少	怀疑	那

[ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

they	would	easily	catch	the	two	children	,
他们	会	容易地	抓住	这	二	孩子们	,

他们知道自己此行的目的，而且两人都毫不怀疑能够轻易抓住这两个孩子。

[rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

relieve	them	of	the	money	,	and	make	off	with	it	.
缓解	他们	的	这	钱	,	和	制作	离开	和	它	.

抢走他们的钱，然后带着钱逃之夭夭。

['stɛnsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .

Stenson	was	the	leader	.
斯滕森	曾是	这	领导者	.

斯滕森是领导者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] , ['stuːpɪd][mæn] - - ['bæri] [dʒuːks] .

The	other	was	a	big	,	heavy	,	stupid	man	-	-	Barry	Jukes	.
这	其他	曾是	一个	大的	,	重的	,	愚蠢的	男人	-	-	巴里	朱克斯	.

另一个是个又高又重又笨的男人——巴里·朱克斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔːl] ['kɑːnʃəns] [əˈbaʊt]

They	had	lived	a	hard	life	in	the	wilderness	and	had	small	conscience	about
他们	有	居住地	一个	难的	生活	在	这	荒野	和	有	小的	良心	关于

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] .

taking	some	hundreds	of	dollars	when	the	chance	came	their	way	.
采取	一些	数百	的	美元	什么时候	这	机会	来了	他们的	方式	.

他们在荒野中过着艰苦的生活，当机会来临时，他们毫不犹豫地拿走了几百美元。

[ɔːl][ðə; ði] [tˈræpəz] [biˈliːvd] [ðæt] ['lindzi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

All	the	trappers	believed	that	Lindsay	had	a	large	sum	of	money	hidden	in
全部	这	捕兽人	相信	那	林赛	有	一个	大的	和	的	钱	隐	在

[hɪz; ɪz] [ʃæk] .

his	shack	.
他的	窝棚	.

所有猎人都认为林赛的小屋里藏着一大笔钱。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd]

As	long	as	he	could	take	care	of	it	himself	he	was	not	interfered
作为	长的	作为	他	可以	拿	关心	的	它	他自己	他	曾是	不是	干扰

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

只要他自己能处理好，就不会有人干涉他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪt][hæd; həd][pʊt][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪkər]

but	the	accident	of	the	catamount's	bite	had	put	an	idea	into	the	quicker
但	这	事故	的	这	-	咬	有	放	一个	主意	进入	这	更快

,

,
,

但是，美洲狮的咬伤意外却让那位速度更快的人萌生了一个想法。

[mɔːr] ['kʌnɪŋ] [breɪn][ʌv; əv] ['stɛnsən] - - [ðæt][wʌz; wəz] ,

more	cunning	brain	of	Stenson	-	-	that	was	,
更多的	狡猾	脑	的	斯滕森	-	-	那	曾是	,

斯滕森的计谋更加狡猾——也就是说，

[tuː; tə][get][ðə; ði][gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [pliː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	the	girl	out	of	the	log	house	on	that	plea	,	and	then	search	it	.
到	得到	这	女孩	出去	的	这	日志	房子	在	那	恳求	,	和	然后	搜索	它	.

以此为由将女孩从木屋里弄出来，然后搜查木屋。

[tuː; tə] [breɪk] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'tend] [ɪn'taɪər]

To	break	in	was	a	small	matter	,	because	he	could	easily	pretend	entire
到	休息	在	曾是	一个	小的	事情	,	因为	他	可以	容易地	假装	全部的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

闯入对他来说轻而易举，因为他可以轻易地装作一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['rɛdˌskɪnz] ,

and	the	blame	would	be	laid	at	the	door	of	some	wandering	Redskins	,
和	这	责备	会	是	铺设	在	这	门	的	一些	漫游	红皮队	,

而罪责则会归咎于一些四处游荡的红皮队队员。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [stiːl] [æt; ət] [taɪmz] .

who	certainly	did	steal	at	times	.
WHO	当然	做过	偷	在	时代	.

他们确实有时会偷东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['ɪndʒəri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	made	out	the	injury	much	worse	than	it	really	was	,	of	course	,
他	有	制成	出去	这	受伤	很多	更糟	比	它	真的	曾是	,	的	课程	,

当然，他把伤势夸大了很多。

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [nɛlz] [fɪrz] .

to	work	on	Nell's	fears	.
到	工作	在	内尔的	恐惧	.

帮助内尔克服恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	come	back	much	sooner	than	he	said	he	would	in	case	she	took	it
他	有	来	后退	很多	很快	比	他	说	他	会	在	案件	她	采取	它

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [liːv] ,

into	her	head	to	leave	,
进入	她	头	到	离开	,

他比原计划提前很多就回来了，以防她一时兴起要离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][wʌns][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	she	would	surely	have	been	caught	at	once	had	it	not	been	for	the
和	她	会	一定	有	到过	捕捉	在	一次	有	它	不是	到过	为了	这

['lɪzɝdz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

Lizard's	information	that	night	.
蜥蜴的	信息	那	夜晚	.

如果不是蜥蜴当晚提供了情报，她肯定会立刻被抓住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Because	of	that	the	two	had	given	him	the	slip	,	but	he	was	not
因为	的	那	这	二	有	给定	他	这	滑	,	但	他	曾是	不是

[mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ['riːəli] .

much	disturbed	really	.
很多	不安	真的	.

正因如此，两人才得以摆脱他，但他其实并不太在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər][treɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,

He	had	proceeded	to	pick	up	their	trail	with	the	skill	of	long	practice	,
他	有	继续	到	挑选	向上	他们的	踪迹	和	这	技能	的	长的	实践	,

他凭借长期练习积累的技巧，追踪到了他们的踪迹。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .

and	followed	it	down	to	the	stream	.
和	随后	它	向下	到	这	溪流	.

然后顺着它走到溪边。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sled] .

They	had	a	sled	.
他们	有	一个	雪橇	.

他们有一辆雪橇。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [nuː] .

That	would	delay	them	,	he	knew	.
那	会	延迟	他们	,	他	知道	.

他知道，那样会拖延他们的时间。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['lindzi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɑːn]

Nor	did	he	much	believe	in	the	powers	of	the	two	young	Lindsays	to	keep	up	on
也不	做过	他	很多	相信	在	这	权力	的	这	二	年轻的	林赛	到	保持	向上	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] .

the	long	trail	without	failing	.
这	长的	踪迹	没有	失败	.

他也不太相信两个年轻的林赛能够坚持走完漫长的旅程而不掉队。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['kuːlli] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

Therefore	he	coolly	broke	into	the	shack	and	searched	it	thoroughly	.
所以	他	冷静地	打破	进入	这	窝棚	和	搜索	它	彻底	.

因此，他冷静地闯入小屋，进行了彻底搜查。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][lɔːg] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

He	tried	the	log	floor	,	and	presently	found	the	joins	in	the	wood	.
他	尝试	这	日志	地面	,	和	目前	成立	这	加入	在	这	木头	.

他试了试原木地板，很快就找到了木头的接缝。

[hiː; hi] [praɪzd] [ʌp] [ðə; ði][lɔːg] , [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

He	prised	up	the	log	,	saw	the	empty	hole	and	understood	what	must	have
他	珍贵的	向上	这	日志	,	锯	这	空的	洞	和	理解	什么	必须	有

[bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

been	hidden	there	.
到过	隐	那里	.

他撬起圆木，看到空洞，明白了那里一定藏着什么东西。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [druː] [wʌz; wəz] ,

The	conclusion	he	drew	was	,
这	结论	他	画	曾是	,

他得出的结论是：

['iːðər] [ðæt] [nel] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] - [hɪlz] ,

either	that	Nell	had	taken	the	money	to	her	father	at	the	Abbitibbi	hills	,
任何一个	那	内尔	有	已采取	这	钱	到	她	父亲	在	这	-	丘陵	,

要么是内尔把钱带到了阿比提比山上交给了她的父亲，

[wer] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [wʌz; wəz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['rɪvər] .

where	his	shack	was	,	or	she	had	gone	away	with	it	down	river	.
在哪里	他的	窝棚	曾是	,	或者	她	有	已消失	离开	和	它	向下	河	.

他的小屋在哪里？或者她已经带着小屋顺流而下了。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət]

In	either	case	he	felt	so	entirely	certain	of	overtaking	her	that	he	stayed	at
在	任何一个	案件	他	毛毡	所以	完全	肯定	的	超车	她	那	他	入住	在

[ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

the	log	house	to	make	a	good	meal	,
这	日志	房子	到	制作	一个	好的	一顿饭	,

无论如何，他都对自己能超过她充满信心，所以留在小木屋里好好吃顿饭。

[ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ,

and	fill	his	pockets	with	potatoes	,
和	充满	他的	口袋	和	土豆	,

然后把他的口袋装满土豆。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['preʃəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [noʊ] [griːn] [fuːd] [wʌz; wəz]

which	were	very	precious	at	the	end	of	the	winter	when	no	green	food	was
哪个	是	非常	宝贵的	在	这	结尾	的	这	冬天	什么时候	不	绿色的	食物	曾是

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

在冬季末期，当没有绿色食物可吃的时候，这些食物就显得格外珍贵了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstənt] [ʃæk] ,

Then	he	started	away	along	the	ridges	to	his	own	distant	shack	,
然后	他	开始	离开	沿着	这	山脊	到	他的	自己的	遥远	窝棚	,

然后他沿着山脊向自己位于偏远地区的小屋走去。

[hɪz; ɪz][plæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [per] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] .

his	plan	being	to	make	sure	whether	or	no	the	flying	pair	had	gone	that	way	.
他的	计划	存在	到	制作	当然	无论	或者	不	这	飞行	一对	有	已消失	那	方式	.

他的计划是确认那对飞行员是否朝那个方向飞去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [striːm] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] [daʊn] ,

They	could	go	some	distance	by	stream	,	leaving	it	lower	down	,
他们	可以	去	一些	距离	经过	溪流	,	离开	它	降低	向下	,

他们可以顺着溪流走一段距离，把船停在下游。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .

but	the	way	he	took	was	the	shortest	and	hardest	.
但	这	方式	他	采取	曾是	这	最短	和	最难	.

但他选择的这条路却是最短也是最艰难的。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər]

If	they	did	not	come	within	a	reasonable	time	he	would	cut	across	to	the	lower
如果	他们	做过	不是	来	之内	一个	合理的	时间	他	会	切	穿过	到	这	降低

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [treɪl] [ðer; ðər] .

end	of	the	lake	and	look	for	their	trail	there	.
结尾	的	这	湖	和	看	为了	他们的	踪迹	那里	.

如果他们没有在合理的时间内出现，他就会横穿到湖的下游，在那里寻找他们的踪迹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	did	not	doubt	he	should	find	it	.
他	做过	不是	怀疑	他	应该	寻找	它	.

他毫不怀疑自己一定能找到它。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['trævələz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] - ,

Now	we	know	that	he	did	not	find	the	travellers	anywhere	near	the	Abbitibbi	,
现在	我们	知道	那	他	做过	不是	寻找	这	旅行者	任何地方	靠近	这	-	,

现在我们知道，他并没有在阿比提比附近找到那些旅行者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [went] [ðæt] [wei] .

because	they	never	went	that	way	.
因为	他们	绝不	去	那	方式	.

因为他们从来没有走过那条路。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

But	he	was	right	enough	in	his	calculation	about	the	lake	,
但	他	曾是	正确的	足够的	在	他的	计算	关于	这	湖	,

但他对湖泊的估算基本正确。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] ['kjʊriəs] [ðæt] [nel] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

and	it	was	perhaps	curious	that	Nell	had	not	thought	of	that	possibility	.
和	它	曾是	也许	好奇的	那	内尔	有	不是	想法	的	那	可能性	.

或许令人感到奇怪的是，内尔竟然没有想到这种可能性。

[hæd; həd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nɑːt] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz]

Had	the	brother	and	sister	not	been	delayed	by	the	difficulties	at	the	rapids
有	这	兄弟	和	姐姐	不是	到过	延迟	经过	这	困难	在	这	急流

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['rɑːks] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [ænd; ənd]

and	the	waterfall	rocks	they	would	have	got	ahead	of	the	pursuers	and
和	这	瀑布	岩石	他们	会	有	得到	前方	的	这	追击者	和

[pæst] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] .

passed	the	outlet	of	the	river	before	they	reached	the	lake	.
通过了	这	出路	的	这	河	前	他们	达到	这	湖	.

如果兄妹俩没有被急流和瀑布岩石的阻碍耽搁，他们本可以赶在追赶者之前到达河流的出口，然后再到达湖泊。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði]

As	it	was	,	the	two	parties	were	opposite	each	other	,	but	luckily	the
作为	它	曾是	,	这	二	各方	是	对面的	每个	其他	,	但	幸运的是	这

[tˈræpəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] !

trappers	did	not	know	!
捕兽人	做过	不是	知道	!

当时双方处于对立状态，但幸运的是，捕兽者们对此并不知情!

[dʒuːks] [grʌntid] [əˈsents] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [səˈdʒestʃənz] .

Jukes	grunted	assents	to	the	other	man's	suggestions	.
朱克斯	哼哼	同意	到	这	其他	男人的	建议	.

Jukes哼了一声表示同意对方的建议。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] - ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	all	plain	-	sailing	to	him	.
它	曾是	全部	清楚的	-	帆船	到	他	.

对他来说，一切都一帆风顺。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [dɪˈkæmp] .

They	would	take	the	money	from	the	girl	and	decamp	.
他们	会	拿	这	钱	从	这	女孩	和	撤离	.

他们会拿走女孩的钱然后逃之夭夭。

[nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʃæk] ,

Not	return	to	their	own	shack	,
不是	返回	到	他们的	自己的	窝棚	,

他们不再返回自己的小屋，

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [luːt] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

but	divide	the	loot	equally	between	them	and	disappear	into	the	northern
但	划分	这	抢劫	同样地	之间	他们	和	消失	进入	这	北方

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

但他们平分了战利品，然后消失在北方的荒野中。

[wʌn] [neɪm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] .

One	name	was	as	good	as	another	to	such	men	.
一	姓名	曾是	作为	好的	作为	其他	到	这样的	男人	.

对这样的人来说，名字都一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] .

They	were	sick	of	trapping	and	wanted	money	for	a	mining	outfit	.
他们	是	生病的	的	诱捕	和	通缉	钱	为了	一个	矿业	全套服装	.

他们厌倦了设陷阱，想要钱开办采矿公司。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	summer	was	coming	and	all	they	had	to	do	was	to	take	the
这	夏天	曾是	未来	和	全部	他们	有	到	做	曾是	到	拿	这

[lɔːŋ] [treɪl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'læskə] .

long	trail	up	into	the	North	-	West	Territory	and	over	to	Alaska	.
长的	踪迹	向上	进入	这	北	-	西方	领土	和	超过	到	阿拉斯加州	.

夏天即将到来，他们要做的就是沿着漫长的道路前往西北地区，然后到达阿拉斯加。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔːt] .

No	one	would	ever	find	them	,	they	thought	.
不	一	会	曾经	寻找	他们	,	他们	想法	.

他们心想，肯定不会有人找到他们。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [hɑːrm] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

Nor	did	they	propose	to	harm	the	girl	if	they	could	get	the	money	without	doing
也不	做过	他们	提出	到	伤害	这	女孩	如果	他们	可以	得到	这	钱	没有	正在做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他们也没有打算伤害那个女孩，只要能拿到钱就行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - - [wen] [ðeɪ] ['riːəli]

because	the	police	found	men	at	the	very	ends	of	the	earth	-	-	when	they	really
因为	这	警察	成立	男人	在	这	非常	结束	的	这	地球	-	-	什么时候	他们	真的

[ment] [tuː; tə] .

meant	to	.
意思是	到	.

因为警方在地球的尽头找到了这些人——而这正是他们想要做的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [smoʊkt] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ]

This	was	the	position	as	they	sat	and	smoked	,	saying	a	few	words	now
这	曾是	这	位置	作为	他们	卫星	和	熏制	,	说	一个	很少	字	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

他们就这样坐着抽烟，偶尔说几句话。

['stɛnsən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [plæn] .

Stenson	had	explained	his	plan	.
斯滕森	有	解释	他的	计划	.

斯滕森已经解释了他的计划。

[dʒuːks] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Jukes	made	no	objection	.
朱克斯	制成	不	异议	.

朱克斯没有提出异议。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [sliːp] .

At	present	there	was	nothing	to	do	but	sleep	.
在	展示	那里	曾是	没有什么	到	做	但	睡觉	.

目前除了睡觉别无他事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪl] .

It	was	too	dark	to	do	any	good	looking	for	a	trail	.
它	曾是	也	黑暗的	到	做	任何	好的	寻找	为了	一个	踪迹	.

天太黑了，根本没法找到路。

[ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

They	rolled	themselves	in	their	blankets	and	slept	soundly	,	for	they	had	come
他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	和	睡着了	稳固地	,	为了	他们	有	来

['meni] [maɪlz] .

many	miles	.
许多	英里	.

他们裹在毯子里睡得很香，因为他们走了很远的路。

[ðeɪ] [woʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['greɪnəs] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

They	woke	,	of	course	,	in	the	misty	greyness	before	dawn	,
他们	觉醒	,	的	课程	,	在	这	蒙蒙	灰色	前	黎明	,

当然，他们是在黎明前的薄雾中醒来的。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ə'hed] .

and	presently	saw	the	sun	come	up	shedding	a	faint	pink	flush	ahead	.
和	目前	锯	这	太阳	来	向上	脱落	一个	头晕的	粉色的	冲洗	前方	.

这时，太阳升起，前方泛起淡淡的粉红色光晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmər] .

It	was	warmer	.
它	曾是	更温暖	.

天气暖和了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɪs(ə)n][ʌv; əv] [wet] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ]

There	was	a	soft	air	from	the	south	and	a	glisten	of	wet	on	the	snow
那里	曾是	一个	柔软的	空气	从	这	南	和	一个	闪亮	的	湿的	在	这	雪

.

:
.

南方吹来一阵柔和的微风，雪地上泛着一层水光。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði][men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][treɪl] ['hevi] ,

This	did	not	please	the	men	,	because	it	would	make	the	trail	heavy	,
这	做过	不是	请	这	男人	,	因为	它	会	制作	这	踪迹	重的	,

这让男人们很不高兴，因为这会使道路变得沉重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] ['hændikæp][ðə; ði] [tuː]

but	it	did	not	matter	much	,	because	the	same	difficulty	would	handicap	the	two
但	它	做过	不是	事情	很多	,	因为	这	相同的	困难	会	让分	这	二

[huː] [fled] ,

who	fled	,
WHO	逃亡	,

但这无关紧要，因为同样的困难也会阻碍那两个逃跑的人。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bəːdnd] [baɪ][ə; eɪ][sled] .

especially	as	they	were	burdened	by	a	sled	.
尤其	作为	他们	是	负担	经过	一个	雪橇	.

尤其是他们还背着雪橇。

['brekfəst] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Breakfast	**did**	**not**	**take**	**long**	**,**	**and**	**they**	**were**	**soon**	**ready**	**to**	**start**	**.**
早餐	做过	不是	拿	长的	,	和	他们	是	很快	准备好	到	开始	.

早餐很快就吃完了，他们很快就准备出发了。

[ðen] [dʒæn] ['stɛnsən] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [streɪt] [ə'krɔːs] ,

Then	**Jan**	**Stenson**	**thought**	**of**	**crossing**	**the**	**lake**	**straight**	**across**	**,**
然后	一月	斯滕森	想法	的	过境	这	湖	直的	穿过	,

于是，扬·斯滕森想到了直接横渡湖泊。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə]

to	**find**	**out**	**if**	**the**	**trail**	**ran**	**down**	**it**	**from**	**end**	**to**	**end**	**as**	**the**	**course**	**to**
到	寻找	出去	如果	这	踪迹	跑	向下	它	从	结尾	到	结尾	作为	这	课程	到

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [liːd] .

the	**river**	**would**	**lead**	**.**
这	河	会	带领	.

查明这条小径是否像通往河流的路线那样，从一端延伸到另一端。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snoʊi] ['sɜːrfɪs] ,

The	**two**	**men**	**launched**	**themselves**	**on**	**to**	**the**	**snowy**	**surface**	**,**
这	二	男人	发射	他们自己	在	到	这	下雪的	表面	,

两人纵身跃入雪地，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

and	**went**	**away**	**in**	**a**	**slanting**	**direction**	**towards**	**the**	**upper**	**end**	**.**
和	去	离开	在	一个	斜	方向	向	这	上	结尾	.

然后斜着朝上游方向走去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [raɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [træk] , [ɪf] [træk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

They	**must**	**cross**	**right**	**over**	**to**	**intercept**	**the**	**track**	**,**	**if**	**track**	**there**	**was**	**.**
他们	必须	叉	正确的	超过	到	截距	这	追踪	,	如果	追踪	那里	曾是	.

他们必须直接穿过赛道才能截住赛道（如果有赛道的话）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['goʊɪŋ] ,

It	**was**	**not**	**so**	**very**	**far**	**,**	**especially**	**with**	**smooth**	**going**	**,**
它	曾是	不是	所以	非常	远的	,	尤其	和	光滑的	去	,

其实路程并不算远，尤其是在一路顺风的情况下。

[ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [brɔːd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['twenti] -

the	**lake**	**being**	**hardly**	**more**	**than**	**two**	**miles**	**broad**	**,**	**though**	**it**	**might**	**be**	**twenty**	**-**
这	湖	存在	几乎	更多的	比	二	英里	广阔	,	尽管	它	可能	是	二十	-

[faɪv] [lɔːŋ] .

five	**long**	**.**
五	长的	.

这个湖的宽度不过两英里多一点，但长度却可能有二十五英里。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] , ['stɛnsən] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv]

Three	**-**	**quarters**	**of**	**the**	**way**	**across**	**,**	**Stenson**	**suddenly**	**gave**	**a**	**hoarse**	**chuckle**	**of**
三	-	四分之一	的	这	方式	穿过	,	斯滕森	突然	给予	一个	嘶哑	轻笑	的

['traɪʌmf] .

triumph	**.**
胜利	.

走到四分之三的路程时，斯滕森突然发出了一声沙哑的胜利的笑声。

" [oʊ] [hoʊ] !

"	**Oh**	**ho**	**!**
"	哦	何	!

“哦吼！”

[soʊ][ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] !

So	**the**	**quarry**	**is**	**on**	**the**	**trail**	**!**
所以	这	采石场	是	在	这	踪迹	!

所以采石场就在小路上！

" [dʒuːks] [lʊkt] , [tuː] .

"	Jukes	looked	,	too	.
"	朱克斯	看起来	,	也	.

“朱克斯也看了看。”

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [treɪl] .

They	both	stood	still	,	gazing	back	along	a	very	distinctly	marked	trail	.
他们	两个都	站立	仍然	,	凝视	后退	沿着	一个	非常	明显地	标记	踪迹	.

他们俩都站在那里，回头望着那条清晰可见的小路。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ðeɪ] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ;

Without	further	remark	they	tracked	it	backward	for	some	little	distance	;
没有	更远	评论	他们	已追踪	它	落后	为了	一些	小的	距离	;

他们没有再多说什么，就顺着它往回走了一小段距离；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)

第5/8页

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

it	ran	away	over	the	snow	towards	the	beginning	of	the	lake	,
它	跑	离开	超过	这	雪	向	这	开始	的	这	湖	,

它沿着雪地向湖边跑去，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

as	far	as	they	could	see	.
作为	远的	作为	他们	可以	看	.

在他们所能看到的范围内。

[sˈnəʊʃuːz] [fɜːrst] , [nɑːt][ə; eɪ]['mænz] [saɪz] .

Snowshoes	first	,	not	a	man's	size	.
雪鞋	第一的	,	不是	一个	男人的	尺寸	.

首先是雪鞋，但不是成人尺寸的。

[sled] [rʌnəːz] , ['kʌtɪŋ] ['ræðər] [diːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] .

Sled	runners	,	cutting	rather	deep	because	the	snow	was	softening	.
雪橇	跑步者	,	切割	相当	深的	因为	这	雪	曾是	软化	.

雪橇滑板切得很深，因为雪开始变软了。

[ðen] [sˈnəʊʃuːz] [ə'gen] , ['hevɪərðən'er][ɪn] [prɪnt] .

Then	snowshoes	again	,	heavier	in	print	.
然后	雪鞋	再次	,	较重	在	打印	.

然后又出现了雪鞋，这次的字体更大。

['stɛnsən] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

Stenson	was	triumphant	.
斯滕森	曾是	凯	.

斯滕森取得了胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

He	was	always	proud	of	his	shrewdness	and	here	was	a	case	in	point	.
他	曾是	总是	自豪的	的	他的	城府	和	这里	曾是	一个	案件	在	观点	.

他一直以自己的精明为傲，而这件事就是个很好的例子。

" [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] - - [hɔː] ?

"	Was	I	right	-	-	haw	?
"	曾是	我	正确的	-	-	霍	?

“我说的对吗——哈？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][dʒuːks] [grʌntid] [əˈsent] .

"	he	demanded	,	and	Jukes	grunted	assent	.
"	他	要求	,	和	朱克斯	哼哼	同意	.

“他命令道，朱克斯哼了一声表示同意。”

" ['lɪt(ə)l] [aɪz] " [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

"	Little	Eyes	"	was	certainly	quite	right	in	his	calculation	.
"	小的	眼睛	"	曾是	当然	相当	正确的	在	他的	计算	.

“小眼睛”的判断无疑是完全正确的。

['hævɪŋ] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Having	seen	,	then	,	that	the	trail	ran	from	the	lake	head	and	was	making
拥有	已见	,	然后	,	那	这	踪迹	跑	从	这	湖	头	和	曾是	制作

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

由此可见，这条小路从湖源头向东延伸，

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	thing	to	be	done	was	to	follow	it	.
这	事物	到	是	完毕	曾是	到	跟随	它	.

应该做的就是遵照执行。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnər] .

Nothing	could	be	plainer	.
没有什么	可以	是	更朴素	.

再清楚不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [læst] [naɪt] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

It	had	been	made	last	night	,	or	even	that	morning	early	.
它	有	到过	制成	最后的	夜晚	,	或者	甚至	那	早晨	早期的	.

那是昨晚，甚至是今天早上做的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [per] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

Why	,	the	racing	pair	could	be	but	a	little	way	ahead	,
为什么	,	这	赛车	一对	可以	是	但	一个	小的	方式	前方	,

为什么呢？这对赛车手可能只领先一点点而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] !

it	would	be	child's	play	to	catch	them	!
它	会	是	孩子的	玩	到	抓住	他们	!

抓住他们简直易如反掌！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

That	was	obvious	.
那	曾是	明显的	.

那显而易见。

[dʒæn] ['stɛnsən] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Jan	Stenson	was	very	pleased	with	himself	.
一月	斯滕森	曾是	非常	高兴	和	他自己	.

扬·斯滕森对自己非常满意。

[hiː; hi] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] [tuː; tə] [dʒuːks] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]

He	boasted	about	his	own	cleverness	to	Jukes	as	they	took	up	the	trail	and
他	吹嘘	关于	他的	自己的	聪明才智	到	朱克斯	作为	他们	采取	向上	这	踪迹	和

['fɑːloʊd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

followed	on	down	the	lake	.
随后	在	向下	这	湖	.

他一边向朱克斯吹嘘自己的聪明才智，一边和她沿着小路向湖边走去。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [bɔːr] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] ,

For	several	miles	they	went	and	then	found	the	trail	bore	away	towards	the	left	,
为了	一些	英里	他们	去	和	然后	成立	这	踪迹	钻孔	离开	向	这	左边	,

他们走了好几英里后发现小路向左边延伸。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] .

to	the	northern	shore	.
到	这	北方	支撑	.

到北岸。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪr]

Still	following	on	,	they	presently	came	to	the	rocky	promontory	and	found	here
仍然	下列的	在	,	他们	目前	来了	到	这	岩石	海角	和	成立	这里

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['muːvmənts] ,

evidence	of	movements	,
证据	的	移动	,

他们继续前行，来到了一处岩石岬角，并在这里发现了人类活动的痕迹。

['faɪnəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] .

finally	of	a	dead	fire	and	a	camp	.
最后	的	一个	死的	火	和	一个	营	.

最后，只剩下一堆熄灭的篝火和一个营地。

['stɛnsən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

Stenson	announced	that	the	pair	had	come	down	from	the	head	of	the	lake
斯滕森	宣布	那	这	一对	有	来	向下	从	这	头	的	这	湖

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kæmpt] [hɪr] .

on	the	previous	evening	and	camped	here	.
在	这	以前的	晚上	和	露营	这里	.

斯滕森宣布，两人前一天晚上从湖的尽头下来，并在这里露营。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	must	have	gone	on	this	morning	,
他们	必须	有	已消失	在	这	早晨	,

他们今天早上肯定继续工作了。

['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [broʊk] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] .

probably	about	the	same	time	that	the	pursuers	broke	camp	on	the	southern	shore	.
大概	关于	这	相同的	时间	那	这	追击者	打破	营	在	这	南部	支撑	.

大概就在追击者撤离南岸营地的同时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [sed] [dʒæn] ['stɛnsən] .

It	was	a	hopeless	position	for	the	fugitives	,	said	Jan	Stenson	.
它	曾是	一个	绝望	位置	为了	这	逃犯	,	说	一月	斯滕森	.

简·斯滕森说，对于这些逃犯来说，这是一个毫无希望的处境。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['prɑːspektɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ,

After	a	very	little	while	taken	up	in	prospecting	around	this	place	,
后	一个	非常	小的	尽管	已采取	向上	在	勘探	大约	这	地方	,

在附近勘探了很短一段时间后，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] , ['ræpɪd] [peɪs] .

the	hunters	took	up	the	trail	again	and	followed	at	a	steady	,	rapid	pace	.
这	猎人	采取	向上	这	踪迹	再次	和	随后	在	一个	稳定的	,	迅速的	步伐	.

猎人们再次沿着小路前进，以稳定而快速的步伐紧随其后。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['wʊdɪd] ,

The	northern	shore	began	to	grow	more	wooded	,
这	北方	支撑	开始	到	生长	更多的	树木繁茂的	,

北岸开始长出更多树木，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [triːz] ,

and	after	a	bit	the	end	of	the	lake	came	in	view	and	a	belt	of	trees	,
和	后	一个	少量	这	结尾	的	这	湖	来了	在	看法	和	一个	腰带	的	树木	,

过了一会儿，湖的尽头映入眼帘，还有一片树林。

[θɪk] ['fɔːrɪst] [ə'gen] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn]

thick	forest	again	where	the	river	left	the	lake	and	started	on	its	way	to	join
厚的	森林	再次	在哪里	这	河	左边	这	湖	和	开始	在	它是	方式	到	加入

[ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [striːm] [ʌv; əv] [muːs] ['rɪvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['fɑːrðər] [iːst] .

the	great	wide	stream	of	Moose	River	a	long	way	farther	east	.
这	伟大的	宽的	溪流	的	驼鹿	河	一个	长的	方式	更远	东方	.

河流离开湖泊的地方又是一片茂密的森林，河流开始向东流去，最终汇入宽阔的穆斯河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [hɪr] [ðæt][dʒuːks] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

It	was	just	about	here	that	Jukes	declared	he	saw	something	on	the	snow	,
它	曾是	只是	关于	这里	那	朱克斯	声明	他	锯	某物	在	这	雪	,

就在这时，朱克斯宣称他看到雪地上有什么东西。

['fliːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

fleeing	towards	the	mouth	of	the	river	.
逃离	向	这	嘴	的	这	河	.

向河口方向逃窜。

['stɛnsən] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [gʊd] [aɪz] ,

Stenson	had	not	quite	such	good	eyes	,
斯滕森	有	不是	相当	这样的	好的	眼睛	,

斯滕森的视力不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [ə'hed] , [soʊ] [ðeɪ]

but	he	thought	it	likely	enough	there	was	someone	just	ahead	,	so	they
但	他	想法	它	可能	足够的	那里	曾是	某人	只是	前方	,	所以	他们

[ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['efərts] .

increased	their	efforts	.
增加	他们的	努力	.

但他认为前面很可能有人，所以他们加大了力度。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .

The	trail	was	now	fresh	and	very	distinct	.
这	踪迹	曾是	现在	新鲜的	和	非常	清楚的	.

现在这条小径清晰可见，非常明显。

[tuː] [per] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [rʌnəːz] .

Two	pair	of	snowshoes	and	the	sled	runners	.
二	一对	的	雪鞋	和	这	雪橇	跑步者	.

两双雪鞋和雪橇滑板。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][sɔːft] .

Because	of	the	mildness	in	the	air	the	snow	was	soft	.
因为	的	这	温和	在	这	空气	这	雪	曾是	柔软的	.

由于空气温暖，雪很软。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [wɜːrld] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

The	sun	shone	over	the	dazzling	world	everywhere	,	and	the	trees	on	the	shore
这	太阳	闪耀	超过	这	耀眼的	世界	到处	,	和	这	树木	在	这	支撑

[d'rɪpt] .

dripped	.
滴落	.

阳光普照大地，耀眼夺目，岸边的树木滴着水珠。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ]

When	the	two	men	came	to	the	river	head	there	was	a	sound	of	trickling
什么时候	这	二	男人	来了	到	这	河	头	那里	曾是	一个	声音	的	涓涓细流

['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

water	here	and	there	,
水	这里	和	那里	,

两人来到河源时，不时能听到潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['mʌʃi] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .

and	the	edges	of	the	snow	at	the	banks	were	mushy	and	rotten	.
和	这	边缘	的	这	雪	在	这	银行	是	糊状	和	烂	.

河岸边的积雪边缘已经腐烂松软。

[ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪˈðɪn] [bæŋks] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]

Underneath	**was**	**the**	**force**	**of**	**the**	**stream**	**within**	**banks**	**,**	**not**	**like**	**the**	**broad**	**and**
下	曾是	这	力量	的	这	溪流	之内	银行	,	不是	喜欢	这	广阔	和

['ræðər] ['ʃæloʊ] [leɪk] .

rather	**shallow**	**lake**	**.**
相当	浅的	湖	.

河岸下方是溪流的磅礴力量，与宽阔而略浅的湖泊截然不同。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [hiːv] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [sweld] ,

Before	**long**	**the**	**ice**	**would**	**heave**	**up**	**as**	**the**	**water**	**swelled**	**,**
前	长的	这	冰	会	举	向上	作为	这	水	肿胀	,

不久之后，随着海水上涨，冰层就会隆起。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːrst][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['rɪvər][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmbld] [mæs] .

then	**it**	**would**	**burst**	**and**	**go**	**down**	**river**	**in**	**a**	**jumbled**	**mass**	**.**
然后	它	会	爆裂	和	去	向下	河	在	一个	错杂	大量的	.

然后它会爆裂，然后像一堆乱麻一样顺流而下。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][treɪl]

The	**course**	**of**	**the**	**stream**	**turned**	**in**	**a**	**curve**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**the**	**trail**
这	课程	的	这	溪流	转向	在	一个	曲线	通过	这	森林	和	这	踪迹

[wʌz; wəz][lɔːst] [raʊnd] [ðɪs] .

was	**lost**	**round**	**this**	**.**
曾是	丢失的	圆形的	这	.

溪流在森林中拐了个弯，小路也因此迷失了方向。

[ɑːn] [prest] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

On	**pressed**	**the**	**two**	**men**	**,**
在	按下	这	二	男人	,

两人继续施压，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [kɜːrv] [ðeɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪt] ['vɪstə]

and	**when**	**they**	**had**	**passed**	**this**	**curve**	**they**	**saw**	**before**	**them**	**a**	**straight**	**vista**
和	什么时候	他们	有	通过了	这	曲线	他们	锯	前	他们	一个	直的	景色

[ʌv; əv][pərˈhæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

of	**perhaps**	**half**	**a**	**mile**	**,**
的	也许	一半	一个	英里	,

当他们驶过这个弯道时，眼前出现了一片笔直的景象，大约有半英里长。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [klɪr] ['ætməsfɪr] ['dɪstəns] [ɪz] ['ʃɔːtnd] .

for	**in**	**that**	**clear**	**atmosphere**	**distance**	**is**	**shortened**	**.**
为了	在	那	清除	气氛	距离	是	缩短	.

因为在晴朗的大气中，距离会缩短。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] ,

At	**the**	**far**	**end**	**of**	**it**	**were**	**moving**	**figures**	**,**
在	这	远的	结尾	的	它	是	移动	数据	,

它的远端有移动的人影，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['goʊɪŋ] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

a	**little**	**group**	**going**	**ahead**	**at**	**a**	**good**	**pace**	**.**
一个	小的	团体	去	前方	在	一个	好的	步伐	.

一小群人正以不错的速度向前行进。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [gruːp]

Considering	**the**	**distance**	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**tell**	**about**	**the**	**persons**	**in**	**the**	**group**
考虑	这	距离	它	曾是	不是	简单的	到	告诉	关于	这	人	在	这	团体

,

,

,

考虑到距离，很难分辨出这群人的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [sled] .

but	the	low	shape	on	the	snow	was	plainly	a	sled	.
但	这	低的	形状	在	这	雪	曾是	显然	一个	雪橇	.

但雪地上那个低矮的形状显然是一辆雪橇。

[ɑːn] ['reɪst] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['stɛnsən] [boʊstɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['klevər] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

On	raced	the	two	men	,	Stenson	boasting	still	more	about	his	clever	calculation	.
在	比赛	这	二	男人	,	斯滕森	吹嘘	仍然	更多的	关于	他的	聪明的	计算	.

两人继续比赛，斯滕森还在吹嘘自己精妙的计算。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

He	was	very	fond	of	boasting	at	all	times	.
他	曾是	非常	喜爱	的	吹嘘	在	全部	时代	.

他一直都很喜欢吹嘘。

[dʒuːks] ['lisnd] ['stɑːlɪdli] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Jukes	listened	stolidly	;	he	wanted	the	money	,	that	was	his	point	of	view	.
朱克斯	听着	沉稳地	;	他	通缉	这	钱	,	那	曾是	他的	观点	的	看法	.

朱克斯默默地听着；他想要的是钱，这就是他的想法。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] .

In	another	ten	minutes	it	became	obvious	that	there	were	two	figures	.
在	其他	十	分钟	它	成为	明显的	那	那里	是	二	数据	.

又过了十分钟，很明显那里有两个人影。

[ə; eɪ] ['tɔːlər] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn][ɪn] [frʌnt] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊl] [æz; əz][hɑːrd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

A	taller	behind	and	a	short	one	in	front	,	bending	forward	to	pull	as	hard	as	possible	.
一个	更高	在后面	和	一个	短的	一	在	正面	,	弯曲	向前	到	拉	作为	难的	作为	可能的	.

后部较高，前部较矮，弯腰向前使劲拉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sled] [ræn] ['smuːðli] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]['goʊɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðə; ði][sɔːft] [treɪl] .

The	little	sled	ran	smoothly	between	,	but	it	was	hard	going	,	because	of	the	soft	trail	.
这	小的	雪橇	跑	顺利	之间	,	但	它	曾是	难的	去	,	因为	的	这	柔软的	踪迹	.

小雪橇在雪道间平稳地滑行，但由于路面松软，行驶起来很费力。

['stɛnsən] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [nel] ['lindzi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .

Stenson	made	out	that	Nell	Lindsay	was	pushing	behind	,	and	the	boy	in	harness	.
斯滕森	制成	出去	那	内尔	林赛	曾是	推动	在后面	,	和	这	男生	在	马具	.

斯滕森辨认出内尔·林赛在后面推车，男孩则穿着安全带。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] .

He	had	quite	forgotten	about	the	dog	.
他	有	相当	被遗忘的	关于	这	狗	.

他完全忘记了那条狗。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

Presently	they	saw	the	girl	pause	and	look	round	.
目前	他们	锯	这	女孩	暂停	和	看	圆形的	.

这时，他们看到女孩停下脚步，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [glɑːnst] [raʊnd] ['ɔːlsoʊ] .

It	seemed	that	she	saw	them	and	spoke	to	the	boy	,	who	glanced	round	also	.
它	似乎	那	她	锯	他们	和	辐	到	这	男生	,	WHO	瞥了一眼	圆形的	还	.

.

她似乎看到了他们，并和那个男孩说了话，男孩也环顾四周。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

Then	they	went	on	as	before	.
然后	他们	去	在	作为	前	.

然后他们像以前一样继续下去。

['stɛnsən] ['ʃaʊtɪd] .

Stenson	shouted	.
斯滕森	喊叫	.

斯滕森喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks][wɜːr; wər][nɑːt][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

He	and	Jukes	were	not	close	enough	to	see	the	figures	quite	distinctly	,
他	和	朱克斯	是	不是	关闭	足够的	到	看	这	数据	相当	明显地	,

他和朱克斯离得不够近，所以没能看清那些人影。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] .

and	he	was	not	inclined	to	go	farther	on	this	trail	.
和	他	曾是	不是	倾斜	到	去	更远	在	这	踪迹	.

他并不想继续沿着这条路走下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [wət'evər]

It	would	be	better	to	get	the	money	-	-	there	was	no	question	whatever
它	会	是	更好的	到	得到	这	钱	-	-	那里	曾是	不	问题	任何

[ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] ,

about	the	girl	giving	up	the	money	,
关于	这	女孩	给予	向上	这	钱	,

最好还是把钱拿回来——女孩放弃这笔钱这件事根本毫无疑问。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðæt] - - [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərdz] [æt; ət][wʌns] ,

she	would	see	the	necessity	of	that	-	-	and	start	away	northwards	at	once	,
她	会	看	这	必要性	的	那	-	-	和	开始	离开	向北	在	一次	,

她会明白其中的必要性——然后立即启程北上。

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

this	trail	was	leading	them	in	the	wrong	direction	.
这	踪迹	曾是	领导	他们	在	这	错误的	方向	.

这条路把他们引向了错误的方向。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn] [frʌnt] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd]

After	he	had	shouted	several	times	the	little	party	in	front	drew	up	and	stood
后	他	有	喊叫	一些	时代	这	小的	派对	在	正面	画	向上	和	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他喊了几声之后，前面那小队人马停了下来，没有动弹。

['weɪtɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [ðæt] [geɪv] ['stɛnsən] [hɪz; ɪz][fɜːrst] " [dʒoʊlt]

waiting	;	there	was	something	in	their	attitudes	that	gave	Stenson	his	first	"	jolt
等待	;	那里	曾是	某物	在	他们的	态度	那	给予	斯滕森	他的	第一的	"	颠簸

,

,
,

等待；他们的态度中有些东西让斯滕森第一次感到"震惊"，

" [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	as	he	would	have	called	a	shock	of	surprise	.
"	作为	他	会	有	称为	一个	震惊	的	惊喜	.

他会称之为"震惊和意外"。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [dʒoʊlt] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mɪkst]

In	five	minutes	it	was	more	than	a	"	jolt	,	"	it	was	astonishment	mixed
在	五	分钟	它	曾是	更多的	比	一个	"	颠簸	,	"	它	曾是	惊讶	混合

[wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

with	exasperation	.
和	恼怒	.

五分钟之内，这不仅仅是“震惊”，而是惊讶与恼怒交织在一起。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks] [sɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['redskɪn]

He	and	Jukes	saw	as	soon	as	they	came	within	speaking	distance	,	a	Redskin
他	和	朱克斯	锯	作为	很快	作为	他们	来了	之内	请讲	距离	,	一个	红皮队

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

他和朱克斯刚走到能说话的距离，就看到一个红皮肤女孩。

['ræðər] [tɔːl] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɪntər] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

rather	tall	,	dressed	in	the	usual	winter	dress	of	the	Indians	,
相当	高的	,	穿着	在	这	通常	冬天	裙子	的	这	印度人	,

他个子比较高，穿着印第安人常见的冬装。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	was	not	very	different	from	his	own	.
哪个	曾是	不是	非常	不同的	从	他的	自己的	.

这和他自己的情况并没有太大不同。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][sled]

With	her	was	a	shortish	boy	,	and	between	them	was	a	hand	sled
和	她	曾是	一个	较短	男生	,	和	之间	他们	曾是	一个	手	雪橇

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [pelts] .

laden	with	pelts	.
满载	和	毛皮	.

她身边还有一个个子不高的男孩，他们中间放着一辆装满兽皮的手拉雪橇。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [ʃaɪ] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redskɪn] [gɜːrl]

The	girl	looked	at	him	with	the	half	shy	,	inscrutable	gaze	of	a	Redskin	girl
这	女孩	看起来	在	他	和	这	一半	害羞的	,	难以捉摸	目光	的	一个	红皮队	女孩

.

:
.

女孩用印第安女孩那种半羞涩、难以捉摸的眼神看着他。

['veɪgli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

Vaguely	he	remembered	to	have	seen	her	,	or	someone	like	her	.
依稀	他	记得	到	有	已见	她	,	或者	某人	喜欢	她	.

他隐约记得见过她，或者像她一样的人。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

He	demanded	her	name	and	business	.
他	要求	她	姓名	和	商业	.

他追问了她的姓名和职业。

" [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pɪkərəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər]
" Shines - in - the - Night , daughter of Ogâ the Pickerel , " she answered in her
" 闪耀 - 在 - 这 - 夜晚 , 女儿 的 - 这 梭鱼 , " 她 回答 在 她
[oʊn] [tʌŋ] .
own tongue .
自己的 舌头 .

“夜之闪耀者，梭鱼奥加之女，”她用自己的语言回答道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['lɪzərd] ['kæri] [pelts] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [nuː] ['brʌnzwɪk] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
" I and my brother the Lizard carry pelts across to New Brunswick House by the
" 我 和 我的 兄弟 这 蜥蜴 携带 毛皮 穿过 到 新的 布伦瑞克 房子 经过 这
['fɑːrðər] ['rɪvər] .
farther river .
更远 河 .

“我和我的蜥蜴兄弟把兽皮扛到对岸的新不伦瑞克府。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedlɑːk] !
" It was a deadlock !
" 它 曾是 一个 僵局 !

“陷入僵局！”

[ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiːd] [kʌm] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The trail , he questioned her of the way she'd come , was from the
这 踪迹 , 他 被质问 她 的 这 方式 棚 来 , 曾是 从 这
['ʌpər] [striːm] .
upper stream .
上 溪流 .

他问她是从哪里来的，她说这条小路是从上游来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði]
It was perfectly simple , because the Chippewas were camped in the
它 曾是 完美 简单的 , 因为 这 奇佩瓦人 是 露营 在 这
['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] ['lɪnziz] [lɔːg] [haʊs] .
forest beyond Lindsay's log house .
森林 超过 林赛的 日志 房子 .

这很简单，因为奇佩瓦人就在林赛的小木屋后面的森林里扎营。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ðen] , [nɑːt] [nɛlz] !
The trail was hers , then , not Nell's !
这 踪迹 曾是 她的 , 然后 , 不是 内尔的 !

那么，这条小径是她的，而不是奈尔的！

['stɛnsən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðiːz] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] ;
Stenson could have killed these two in his fury , but he dared not ;
斯滕森 可以 有 被杀 这些 二 在 他的 愤怒 , 但 他 敢于 不是 ;

斯滕森怒火中烧，本可以杀了这两个人，但他不敢；

[ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] [tʃiːf] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
the Chippewa Chief would have killed him in return .
这 奇佩瓦 首席 会 有 被杀 他 在 返回 .

奇佩瓦族酋长本会杀了他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [flaɪt] [kən'tɪnjuːz]
THE FLIGHT CONTINUES
这 航班 继续

航班继续进行

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [pʊt]

By	this	time	it	is	understood	what	the	plan	was	that	Shines	-	in	-	the	-	Night	put
经过	这	时间	它	是	理解	什么	这	计划	曾是	那	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	放

[bɪ'fɔːr] [nel] ,

before	Nell	,
前	内尔	,

这时，大家都明白了“夜光者”向内尔提出的计划是什么。

[wen] [ðə; ði] ['lɪzərd] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] - ['nɪrnəs] .

when	the	Lizard	brought	news	of	the	pursuers	'	nearness	.
什么时候	这	蜥蜴	带来	消息	的	这	追击者	-	接近	.

蜥蜴带来了追兵临近的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kəm'pliːt] [plæn] ,

It	was	a	wonderfully	complete	plan	,
它	曾是	一个	太棒了	完全的	计划	,

这是一个非常完善的计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ə'nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	included	the	making	of	a	trail	anew	from	the	head	of	the
因为	它	包括	这	制作	的	一个	踪迹	重新	从	这	头	的	这

[leɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

lake	and	down	the	centre	to	the	outlet	of	the	river	.
湖	和	向下	这	中心	到	这	出路	的	这	河	.

因为它包括从湖的源头重新修建一条小径，沿着湖中心一直延伸到河流的出口。

[ðə; ði] [ʃruːd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['redskɪn] [gɜːrl] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	shrewd	mind	of	the	Redskin	girl	saw	the	necessity	of	this	,
这	精明	头脑	的	这	红皮队	女孩	锯	这	必要性	的	这	,

红皮队女孩的精明头脑让她看到了这样做的必要性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stɛnsən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]

because	Stenson	would	not	have	been	satisfied	with	a	trail	that	began	at	the
因为	斯滕森	会	不是	有	到过	使满意	和	一个	踪迹	那	开始	在	这

['wʊlfs] [tuːθ] ['rɑːks] .

Wolf's	Tooth	Rocks	.
狼的	齿	岩石	.

因为斯滕森不会满足于从狼牙岩开始的这条小径。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [træk] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	,	of	course	,	want	to	know	by	what	track	the	fugitives	reached	it	.
他	会	,	的	课程	,	想	到	知道	经过	什么	追踪	这	逃犯	达到	它	.

他当然想知道逃犯们是通过什么途径到达那里的。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

The	way	they	had	really	come	the	afternoon	before	,	close	to	the	bank	,
这	方式	他们	有	真的	来	这	下午	前	,	关闭	到	这	银行	,

他们前一天下午确实是从银行附近过来的。

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [əˈblitəreitid] [baɪ][ðə; ði] [θɔː] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [di'feist] [baɪ][ðə; ði] ['lɪzərd] ,

was	partly	obliterated	by	the	thaw	and	partly	defaced	by	the	Lizard	,
曾是	部分	彻底摧毁	经过	这	解冻	和	部分	污损	经过	这	蜥蜴	,

一部分被冰雪融化摧毁，一部分被蜥蜴破坏。

[huː] [went] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

who	went	back	on	it	for	some	little	distance	till	he	had	destroyed	the
WHO	去	后退	在	它	为了	一些	小的	距离	直到	他	有	损毁	这

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

connection	with	the	camp	on	the	rock	.
联系	和	这	营	在	这	岩石	.

他倒退了一小段距离，直到切断了与岩石营地的连接。

[æt; ət][fɜːrst] [nel] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈgriː] ,

At	first	Nell	refused	to	agree	,
在	第一的	内尔	拒绝	到	同意	,

起初内尔拒绝同意，

[bʌt; bət] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪzərd] [wʊd]

but	Shines	-	in	-	the	-	Night	made	it	quite	plain	that	she	and	the	Lizard	would
但	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	制成	它	相当	清楚的	那	她	和	这	蜥蜴	会

[biː; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

be	in	no	danger	.
是	在	不	危险	.

但夜光女神明确表示，她和蜥蜴人不会有危险。

" [greɪt] [tʃiːf] - [ðə; ði] [ˈpɪkərəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] .

"	Great	Chief	Ogâ	the	Pickerel	,	"	she	said	impressively	.
"	伟大的	首席	-	这	梭鱼	,	"	她	说	令人印象深刻	.

“伟大的奥加·皮克雷尔酋长，”她庄严地说。

" [wʌns] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [duː][hɪm; ɪm][bæd][tɜːrn] [ˈnevər] [fərˈgɪv] .

"	Once	Little	Eyes	do	him	bad	turn	never	forgive	.
"	一次	小的	眼睛	做	他	坏的	转动	绝不	原谅	.

“小眼睛一旦对他做了坏事，就永远不要原谅他。”

[hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] .

Him	know	that	.
他	知道	那	.

他应该知道这一点。

[ɔːl] [taɪm] - [ˈfɪnɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .

All	time	Ogâ	finish	Little	Eyes	.
全部	时间	-	结束	小的	眼睛	.

Ogâ 始终完成小眼睛。

[pəˈliːs] [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] [ðen] .

Police	no	matter	at	all	then	.
警察	不	事情	在	全部	然后	.

那时警察就完全不起作用了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[nel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [æn; ən][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈget] [ə; eɪ] [frend] .

Nell	knew	that	the	Red	men	never	forgive	an	injury	and	never	forget	a	friend	.
内尔	知道	那	这	红色的	男人	绝不	原谅	一个	受伤	和	绝不	忘记	一个	朋友	.

内尔知道，红军战士从不原谅伤害，也从不忘记朋友。

[ɪf] [ˈstɛnsən] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][gɜːrl] , [noʊ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

If	Stenson	had	killed	the	girl	,	no	length	of	time	,
如果	斯滕森	有	被杀	这	女孩	,	不	长度	的	时间	,

如果斯滕森杀害了那个女孩，那么无论时间长短，

[noʊ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jɪrz] [ɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði]

no	number	of	years	or	miles	of	distance	would	save	him	in	the	end	from	the
不	数字	的	年	或者	英里	的	距离	会	节省	他	在	这	结尾	从	这

['vendʒəns] [ʌv; əv] - .

vengeance	of	Ogâ	.
复仇	的	-	.

无论多少年，无论相隔多少英里，最终都无法让他逃脱奥加的复仇。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

That	made	a	great	deal	of	difference	.
那	制成	一个	伟大的	交易	的	不同之处	.

这产生了很大的影响。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

She	could	not	have	agreed	to	the	plan	if	she	had	believed	it	would
她	可以	不是	有	同意	到	这	计划	如果	她	有	相信	它	会

[ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]['gɜːlz] [laɪf] .

endanger	the	girl's	life	.
危害	这	女孩们	生活	.

如果她认为这个计划会危及女孩的生命，她就不可能同意。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ænd; ənd][wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn]

So	she	and	David	accepted	the	generous	offer	and	one	curious	thing	happened	in
所以	她	和	大卫	公认	这	慷慨的	提供	和	一	好奇的	事物	发生	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

connection	with	this	.
联系	和	这	.

于是她和大卫接受了这份慷慨的提议，而与此相关的一件奇特的事情发生了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	it	was	settled	,	she	said	:
什么时候	它	曾是	定居	,	她	说	:

事情解决后，她说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] .

"	You	are	very	good	to	us	,	Shines	-	in	-	the	-	Night	.
"	你	是	非常	好的	到	我们	,	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	.

“你对我们很好，夜之闪耀者。”

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd][kaɪnd] .

Your	heart	is	very	warm	and	kind	.
你的	心	是	非常	温暖的	和	种类	.

你心地善良，非常温暖。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [θæŋks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "

We	have	not	thanks	enough	to	give	you	.	"
我们	有	不是	谢谢	足够的	到	给	你	.	"

我们对你的感激之情难以言表。

" [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['sɪstər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] ;

"	The	tall	white	sister	has	given	me	a	great	gift	,	"	answered	the	Indian	;
"	这	高的	白色的	姐姐	有	给定	我	一个	伟大的	礼物	,	"	回答	这	印度	;

“这位高个白人姐妹给了我一份很棒的礼物，”印第安人回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	it	lies	on	my	heart	and	keeps	it	warm	towards	her	.
"	它	谎言	在	我的	心	和	保持	它	温暖的	向	她	.

“它一直萦绕在我的心头，让我对她充满温暖。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [diːd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

So	that	no	deed	is	too	much	for	me	.
所以	那	不	契据	是	也	很多	为了	我	.

所以对我来说，没有什么事是做不到的。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['leðər] [ʃɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] ,

"	She	put	her	hand	within	the	leather	shirt	that	she	wore	under	her	blanket	,
"	她	放	她	手	之内	这	皮革	衬衫	那	她	穿着	在下面	她	毯子	,

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] ,

and	drew	out	,
和	画	出去	,

她把手伸进盖在毯子下的皮衬衫里，掏了出来，

['ɔːlməʊst] ['revərəntli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːrd] [ðæt] [nel] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] .

almost	reverently	,	the	Christmas	card	that	Nell	had	sent	her	.
几乎	虔诚地	,	这	圣诞节	卡片	那	内尔	有	发送	她	.

几乎是虔诚地，内尔寄给她的那张圣诞贺卡。

[ə; eɪ] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪrz] ['tendən] ,

A	hole	had	been	made	at	one	corner	,	and	a	deer's	tendon	,
一个	洞	有	到过	制成	在	一	角落	,	和	一个	鹿的	肌腱	,

角落里有个洞，里面有一根鹿的肌腱。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [soʊ] [wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

such	as	Indian	women	sew	with	,	was	passed	through	the	hole	,
这样的	作为	印度	女性	缝	和	,	曾是	通过了	通过	这	洞	,

例如印度妇女用来缝纫的线，就穿过了这个洞。

[ðʌs] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

thus	hanging	the	card	round	her	neck	.
因此	绞刑	这	卡片	圆形的	她	脖子	.

于是，她把卡片挂在了脖子上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] [feɪnt] ,

As	she	brought	it	out	,	the	faint	,
作为	她	带来	它	出去	,	这	头晕的	,

当她把它拿出来时，微弱的.....

['delɪkət] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæ'ʃeɪ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [meɪd] ['rɑːbɪn] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['mʌzl]

delicate	scent	from	the	sachet	pervaded	the	air	and	made	Robin	lift	his	muzzle
精美的	香味	从	这	小袋	弥漫	这	空气	和	制成	罗宾	举起	他的	枪口

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tentətɪv] [snifs] .

from	his	paws	and	wrinkle	his	nose	with	little	tentative	sniffs	.
从	他的	爪子	和	皱纹	他的	鼻子	和	小的	暂定的	嗅嗅	.

香囊散发出淡淡的香味，让罗宾抬起头，皱起鼻子，试探性地嗅了嗅。

[tuː; tə] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ðɪs] [kɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

To	Shines	-	in	-	the	-	Night	this	card	was	the	most	wonderful	and	beautiful
到	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	这	卡片	曾是	这	最多	精彩的	和	美丽的

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

thing	she	had	ever	seen	.
事物	她	有	曾经	已见	.

对夜空中的闪耀者来说，这张卡片是她见过的最美妙、最美丽的东西。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [tuː] , [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] ,

She	believed	it	to	be	a	miracle	,	too	,	a	charm	of	great	power	,
她	相信	它	到	是	一个	奇迹	,	也	,	一个	魅力	的	伟大的	力量	,

她也认为这是一个奇迹，一个拥有强大力量的护身符。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	she	knew	that	the	possession	of	it	would	give	her	a	sort	of
和	她	知道	那	这	拥有	的	它	会	给	她	一个	种类	的

['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .

status	of	honour	above	the	other	girls	and	women	of	the	Chippewas	.
地位	的	荣誉	多于	这	其他	女孩们	和	女性	的	这	奇佩瓦人	.

她知道拥有它会让她在奇佩瓦族的其他女孩和妇女中享有某种荣誉地位。

[nel] [nuː] [ðə; ði] ['indiəns] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Nell	knew	the	Indians	,	but	even	she	was	surprised	at	the	immense	satisfaction
内尔	知道	这	印度人	,	但	甚至	她	曾是	惊讶	在	这	巨大	满意

[ðɪs] [kɑːrd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .

this	card	had	given	.
这	卡片	有	给定	.

内尔认识印第安人，但即便如此，她也对这张卡片带来的巨大满足感感到惊讶。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [baʊnd] [ðɪs] [gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:nd]

Just	at	a	critical	moment	she	bound	this	girl	to	her	service	with	a	bond
只是	在	一个	批判的	片刻	她	边界	这	女孩	到	她	服务	和	一个	纽带

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'breɪkəbl] .

almost	unbreakable	.
几乎	牢不可破	.

就在关键时刻，她用几乎牢不可破的纽带将这个女孩牢牢束缚在自己身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

It	was	a	strange	thing	.
它	曾是	一个	奇怪的	事物	.

这真是一件奇怪的事。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [prə'si:did] ['swɪftli] .

After	that	the	action	proceeded	swiftly	.
后	那	这	行动	继续	迅速地	.

此后，行动迅速展开。

[ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kæmp][ɑ:n]

The	time	being	little	beyond	midnight	they	had	some	hours	before	the	camp	on
这	时间	存在	小的	超过	午夜	他们	有	一些	小时	前	这	营	在

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] [wʊd] [weɪk] .

the	south	shore	would	wake	.
这	南	支撑	会	唤醒	.

当时刚过午夜，距离南岸营地醒来还有几个小时。

[nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'pækt]['bʌnd(ə)l] [i:tʃ] , ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bæg] , [ə; eɪ]

Nell	and	David	took	a	small	compact	bundle	each	,	simply	the	sleeping	bag	,	a
内尔	和	大卫	采取	一个	小的	袖珍的	捆	每个	,	简单地	这	睡眠	包	,	一个

['bɪli] - [kæn; kən] ,

billy	-	can	,
比利	-	能	,

内尔和戴维各自带了一个小巧的行李包，里面只有睡袋、水壶等物品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ti:] [ænd; ənd] ['pemɪkən] ,

a	little	tea	and	pemmican	,
一个	小的	茶	和	肉干	,

一点茶和肉干，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['træv(ə)l][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd]

the	object	being	to	travel	as	light	as	possible	and	cover	as	much	ground
这	目的	存在	到	旅行	作为	光	作为	可能的	和	覆盖	作为	很多	地面

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [taɪm] .

as	they	could	in	the	shortest	time	.
作为	他们	可以	在	这	最短	时间	.

他们的目标是尽可能轻装上阵，在最短的时间内走完尽可能多的路程。

[ðə; ði]['indiəns] [geɪv] [nel] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] .

The	Indians	gave	Nell	careful	and	distinct	directions	about	her	journey	.
这	印度人	给予	内尔	小心	和	清楚的	方向	关于	她	旅行	.

印第安人给了内尔关于她行程的详细而明确的指示。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,

She	was	not	to	touch	on	the	lake	,
她	曾是	不是	到	触碰	在	这	湖	,

她不准碰湖水。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [əˈkrɔːs]

but	to	go	along	the	north	side	of	it	through	the	woods	and	cut	across
但	到	去	沿着	这	北	边	的	它	通过	这	树林	和	切	穿过

[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

the	bend	of	the	river	on	the	land	.
这	弯曲	的	这	河	在	这	土地	.

但要沿着河的北岸穿过树林，然后横穿河湾，走陆路。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [kwaɪt] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

In	this	way	she	was	to	travel	quite	ten	miles	of	the	stream	,
在	这	方式	她	曾是	到	旅行	相当	十	英里	的	这	溪流	,

就这样，她要沿着溪流走足足十英里。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

but	always	keeping	in	the	woods	.
但	总是	保持	在	这	树林	.

但始终待在树林里。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

After	that	it	would	be	safe	for	her	to	take	to	the	course	of	the	ice	,
后	那	它	会	是	安全的	为了	她	到	拿	到	这	课程	的	这	冰	,

之后她就可以安全地在冰面上滑行了。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

they	all	thought	,	but	it	might	depend	on	circumstances	.
他们	全部	想法	,	但	它	可能	依赖	在	情况	.

他们都这么认为，但这可能取决于具体情况。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] - - [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [rʌn] [ʌp][fɔːr; fər]

About	that	time	,	too	,	she	would	reach	the	log	house	-	-	the	bunk	house	run	up	for
关于	那	时间	,	也	,	她	会	抵达	这	日志	房子	-	-	这	假寐	房子	跑步	向上	为了

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

大约也是在这个时候，她会到达小木屋——那是为旅客搭建的简易宿舍。

[wer] ['ændruː] ['lindzi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] .

where	Andrew	Lindsay	had	made	a	cache	.
在哪里	安德鲁	林赛	有	制成	一个	缓存	.

安德鲁·林赛曾在那里藏匿物品。

[nel] [wʌz; wəz] [diˈpendiŋ] ['rɑːðər] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .

Nell	was	depending	rather	on	that	for	enough	food	to	keep	on	with	.
内尔	曾是	取决于	相当	在	那	为了	足够的	食物	到	保持	在	和	.

内尔主要依靠这些食物来维持生计。

[heɪst] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn]['ɑːbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ]['waɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Haste	being	her	one	object	,	it	was	not	possible	to	set	a	wire	for	a
匆忙	存在	她	一	目的	,	它	曾是	不是	可能的	到	放	一个	金属丝	为了	一个

[tʃæns] ['ræbɪt] ,

chance	rabbit	,
机会	兔子	,

她一心只想尽快结束，所以不可能为一只偶然遇到的兔子设下陷阱。

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ['biːɪŋ] ['nesəseri] ,

and	concealment	being	necessary	,
和	隐蔽	存在	必要的	,

鉴于隐瞒是必要的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] [ən'les] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

they	could	not	fire	a	gun	unless	absolutely	forced	to	do	so	in	self	-	defence	.
他们	可以	不是	火	一个	枪	除非	绝对地	强制	到	做	所以	在	自己	-	防御	.

除非迫于自卫的绝对压力，否则他们不能开枪。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [rɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [snoʊ] - ['leɪdn] [wʊdz] .

A	shot	would	ring	far	in	the	silent	snow	-	laden	woods	.
一个	射击	会	戒指	远的	在	这	沉默的	雪	-	满载	树林	.

一声枪响会在寂静的雪林中回荡很远。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [mæpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

So	that	was	the	plan	mapped	out	by	the	two	girls	,
所以	那	曾是	这	计划	已映射	出去	经过	这	二	女孩们	,

这就是两个女孩制定的计划。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

and	very	soon	after	that	they	parted	,
和	非常	很快	后	那	他们	分手了	,

此后不久，他们就分开了。

[nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['goʊɪŋ] [ɔːf] [iːst] [θruː] [ðə; ði] ['skætərd] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ,

Nell	and	David	going	off	east	through	the	scattered	woods	of	the	north	shore	,
内尔	和	大卫	去	离开	东方	通过	这	疏散	树林	的	这	北	支撑	,

内尔和戴维向东穿过北岸零星散落的树林，

[ðə; ði] ['lɪzərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['goʊɪŋ] [bæk] [west] , ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

the	Lizard	and	his	sister	going	back	west	,	also	on	the	shore	,	and	dragging
这	蜥蜴	和	他的	姐姐	去	后退	西方	,	还	在	这	支撑	,	和	拖拽

[ðə; ði][sled] ,

the	sled	,
这	雪橇	,

蜥蜴和他的妹妹也沿着岸边向西返回，拖着雪橇。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

until	they	arrived	at	a	place	from	which	it	seemed	safe	to	take	to	the
直到	他们	到达的	在	一个	地方	从	哪个	它	似乎	安全的	到	拿	到	这

[leɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

lake	again	and	come	down	the	centre	of	it	as	described	,
湖	再次	和	来	向下	这	中心	的	它	作为	描述	,

直到他们到达一个看起来可以安全再次下湖并按照描述沿着湖中心向下走的地方。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] .

making	the	trail	that	was	to	mislead	the	pursuers	.
制作	这	踪迹	那	曾是	到	误导	这	追击者	.

制造一条能够误导追捕者的踪迹。

[ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] ['goʊstˌlaɪk] ,

All	those	long	hours	till	the	grey	of	morning	began	to	make	the	trees	ghostlike	,
全部	那些	长的	小时	直到	这	灰色的	的	早晨	开始	到	制作	这	树木	幽灵般的	,

漫长的几个小时过去了，直到清晨的灰蒙蒙使树木变得像幽灵一般。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] .

brother	and	sister	went	on	and	on	with	Robin	.
兄弟	和	姐姐	去	在	和	在	和	罗宾	.

兄妹俩和罗宾一直聊个不停。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði][sled] ,

At	first	they	felt	the	pleasure	of	going	ahead	without	the	drag	of	the	sled	,
在	第一的	他们	毛毡	这	乐趣	的	去	前方	没有	这	拖	的	这	雪橇	,

起初，他们感到摆脱了雪橇的拖拽，向前行进的乐趣。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [nel] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

but	about	six	o'clock	they	were	very	tired	,	and	Nell	decreed	a	short	rest	,
但	关于	六	点钟	他们	是	非常	疲劳的	,	和	内尔	颁布	一个	短的	休息	,

[tiː] ,

tea	,
茶	,

但大约六点钟的时候，他们都非常累了，内尔宣布稍作休息，喝杯茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːd] .

and	a	feed	.
和	一个	喂养	.

还有饲料。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [bɔɪld] [sʌm; səm] [snoʊ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [tiː] ,

They	made	a	small	round	fire	with	great	care	,	boiled	some	snow	water	for	tea	,
他们	制成	一个	小的	圆形的	火	和	伟大的	关心	,	煮沸	一些	雪	水	为了	茶	,

他们小心翼翼地生起一小堆圆火，烧了些雪水泡茶。

[eɪt] [ðer; ðər] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd] [geɪv] ['rɑːbɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [ðeɪ] ['kærid] [fɔːr; fər]

ate	their	dried	meat	and	gave	Robin	a	bit	of	the	dried	fish	they	carried	for
吃	他们的	干燥	肉	和	给予	罗宾	一个	少量	的	这	干燥	鱼	他们	携带	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们吃了自己带来的肉干，还给了罗宾一点他们带来的鱼干。

[noʊ]['beɪkən] .

No	bacon	.
不	熏肉	.

没有培根。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] .

They	must	wait	for	the	cache	.
他们	必须	等待	为了	这	缓存	.

他们必须等待缓存。

[ðen] , ['restɪd] ['sʌmwʌt] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

Then	,	rested	somewhat	,	they	went	on	again	.
然后	,	休息	有些	,	他们	去	在	再次	.

稍作休息后，他们继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['aʊtlet] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] [pɑːrt] [raʊnd]

They	had	reached	the	river	outlet	and	were	cutting	across	that	part	round
他们	有	达到	这	河	出路	和	是	切割	穿过	那	部分	圆形的

[wɪtʃ] [ɪts] [kɔːrs] [wuːnd] .

which	its	course	wound	.
哪个	它是	课程	伤口	.

他们到达了河口，正在横穿河流蜿蜒的河段。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['stɛnsən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði]

This	was	about	the	time	when	Stenson	was	coming	down	the	lake	hot	on	the
这	曾是	关于	这	时间	什么时候	斯滕森	曾是	未来	向下	这	湖	热的	在	这

[treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

trail	of	the	Indians	,
踪迹	的	这	印度人	,

就在这时，斯滕森正沿着湖边紧追印第安人的踪迹。

[huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [nel] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

who	were	certainly	ten	miles	behind	Nell	,	if	not	more	.
WHO	是	当然	十	英里	在后面	内尔	,	如果	不是	更多的	.

他们肯定落后内尔十英里，甚至更多。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

David	was	beginning	to	think	it	was	all	right	again	.
大卫	曾是	开始	到	思考	它	曾是	全部	正确的	再次	.

大卫开始觉得一切都好起来了。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['gɜːlz] [ruːz] , [bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] .

He	depended	greatly	on	the	Indian	girl's	ruse	,	but	Nell	was	very	anxious	.
他	取决于	非常	在	这	印度	女孩们	诡计	,	但	内尔	曾是	非常	焦虑的	.

他非常依赖那个印度女孩的计谋，但内尔却非常焦虑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['mʌni] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

She	could	feel	that	money	at	her	waist	every	time	she	moved	,
她	可以	感觉	那	钱	在	她	腰部	每一个	时间	她	已搬	,

她每次移动都能感觉到腰间的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

and	the	responsibility	was	a	burden	.
和	这	责任	曾是	一个	负担	.

这份责任成了我的负担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

She	had	taken	upon	herself	to	remove	it	from	the	hiding	-	place	,
她	有	已采取	之上	她自己	到	消除	它	从	这	隐藏	-	地方	,

她主动承担了将它从藏身之处取出的任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri]

and	she	had	a	feeling	that	she	owed	it	to	her	father	now	to	carry
和	她	有	一个	感觉	那	她	欠款	它	到	她	父亲	现在	到	携带

[hɜːr; hər][plæn] [θruː] ,

her	plan	through	,
她	计划	通过	,

她觉得现在她有义务为了父亲完成她的计划。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .

whatever	it	cost	.
任何	它	成本	.

无论付出什么代价。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dred] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

With	this	dread	upon	her	she	put	off	taking	to	the	river	as	long	as	they
和	这	恐惧	之上	她	她	放	离开	采取	到	这	河	作为	长的	作为	他们

[kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [baɪ] [lænd] .

could	get	on	by	land	.
可以	得到	在	经过	土地	.

她心中充满恐惧，只要能走陆路，就尽量推迟下水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər] ,

But	it	was	harder	,
但	它	曾是	更难	,

但这更难。

['sloʊər] ['goʊɪŋ] - - [ðə; ði] [ʃuːz] [kɔːt] [ɪn][snægz][ænd; ənd] [ruːts] [ən'les] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ]

slower	going	-	-	the	shoes	caught	in	snags	and	roots	unless	they	moved	with
慢点	去	-	-	这	鞋	捕捉	在	障碍	和	根	除非	他们	已搬	和

['gretɪst] [ker] ,

greatest	care	,
最	关心	,

行进速度变慢了——除非小心翼翼地移动，否则鞋子很容易被树枝和树根卡住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

and	a	long	swing	was	difficult	.
和	一个	长的	摇摆	曾是	难的	.

长距离挥杆很困难。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] [rest] , [nel] [dɪ'klerd] [ʃiːd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

About	noon	,	and	after	another	rest	,	Nell	declared	she'd	risk	it	.
关于	中午	,	和	后	其他	休息	,	内尔	声明	棚	风险	它	.

大约中午时分，在又休息了一会儿之后，内尔宣布她要冒险一试。

[ðeɪ] [ʌnst'ræpt] [ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] , [broʊk] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]

They	unstrapped	their	snowshoes	,	broke	a	way	through	the	undergrowth	and
他们	未系带	他们的	雪鞋	,	打破	一个	方式	通过	这	灌木丛	和

[faʊnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] - - ['waɪdər] ,

found	the	river	again	-	-	wider	,
成立	这	河	再次	-	-	更广泛	,

他们解开雪鞋，拨开灌木丛，再次找到了河流——河面更宽了。

[snoʊ] - ['kʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [smuːð] ['goʊɪŋ] .

snow	-	covered	for	the	most	part	,	smooth	going	.
雪	-	涵盖	为了	这	最多	部分	,	光滑的	去	.

大部分路段被积雪覆盖，路面平坦。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃər] [ɔːr] [tuː] - - [ə; eɪ] ['ræbɪt]

They	had	not	come	all	this	way	without	seeing	a	forest	creature	or	two	-	-	a	rabbit
他们	有	不是	来	全部	这	方式	没有	看到	一个	森林	生物	或者	二	-	-	一个	兔子

,

,

,

他们一路走来，总算看到了一两只森林动物——比如兔子。

[ə; eɪ] [mɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [stəuts] [duː][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

a	mink	that	was	chasing	it	just	as	stoats	do	in	England	.
一个	貂	那	曾是	追逐	它	只是	作为	白鼬	做	在	英格兰	.

一只水貂像英国的鼬一样追逐着它。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪ'skeɪpt] , [θæŋks] [tuː; tə]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ˌɪntər'fɪrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪŋk] [dɪd]['ɔːlsoʊ] .

The	rabbit	escaped	,	thanks	to	Robin's	interference	,	but	the	mink	did	also	.
这	兔子	逃脱	,	谢谢	到	罗宾的	干涉	,	但	这	貂	做过	还	.

多亏了罗宾的帮助，兔子逃脱了，但水貂也逃脱了。

[ðə; ði] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌsk]

The	climb	down	the	bank	brought	them	up	against	the	land	entrance	of	a	musk
这	爬	向下	这	银行	带来	他们	向上	反对	这	土地	入口	的	一个	麝香

- ['ræts] [nest] ,

-	rat's	nest	,
-	老鼠的	巢	,

沿着河岸往下爬，他们来到了一个麝鼠巢穴的陆地入口处。

[ə; eɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['kerləs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]

a	big	heap	of	sticks	and	rubbish	that	looked	so	careless	,	but	was	so
一个	大的	堆	的	棍子	和	垃圾	那	看起来	所以	粗心	,	但	曾是	所以

['kerfəli] [meɪd] .

carefully	made	.
小心	制成	.

一大堆树枝和垃圾，看起来很随意，但实际上是精心堆砌的。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [daʊn] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] ['entrəns] ['ɔːlsoʊ] ,

They	knew	that	down	away	under	the	ice	was	a	water	entrance	also	,
他们	知道	那	向下	离开	在下面	这	冰	曾是	一个	水	入口	还	,

他们知道冰层下方还有一个水下入口。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [ə; eɪ] [nest] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] [wɪtʃ]

and	between	the	two	entrances	a	nest	most	beautifully	safe	and	dry	which
和	之间	这	二	入口	一个	巢	最多	非常漂亮	安全的	和	干燥	哪个

[ðə; ði] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] .

the	mink	was	always	trying	to	get	at	.
这	貂	曾是	总是	尝试	到	得到	在	.

在两个入口之间，有一个非常漂亮、安全、干燥的巢穴，水貂总是想方设法进入其中。

[nel] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Nell	and	David	knew	of	these	things	and	had	often	seen	them	,
内尔	和	大卫	知道	的	这些	事物	和	有	经常	已见	他们	,

内尔和戴维都知道这些事，而且经常看到这些事。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

but	to	-	day	was	no	time	to	wait	and	watch	.
但	到	-	天	曾是	不	时间	到	等待	和	手表	.

但今天不是等待观望的时候。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - - [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [aɪs] - - [ðeɪ] [stræpt] [ɑːn][ðer; ðər]

Once	on	the	water	-	-	or	rather	on	the	snow	-	covered	ice	-	-	they	strapped	on	their
一次	在	这	水	-	-	或者	相当	在	这	雪	-	涵盖	冰	-	-	他们	绑带	在	他们的

[ʃuːz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] ,

shoes	and	went	on	again	at	a	fine	pace	,
鞋	和	去	在	再次	在	一个	美好的	步伐	,

一旦上了水——或者更确切地说，上了积雪覆盖的冰面——他们就穿上鞋子，继续快速前进。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] .

considering	the	thaw	,	which	is	most	certainly	a	drawback	if	you	want	to	race	.
考虑	这	解冻	,	哪个	是	最多	当然	一个	退税	如果	你	想	到	种族	.

考虑到冰雪融化，如果你想参加比赛，这无疑是一个不利因素。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʌŋk] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ]

They	had	counted	on	reaching	the	bunk	house	that	night	,	but	they	did	not	reach
他们	有	计数	在	到达	这	假寐	房子	那	夜晚	,	但	他们	做过	不是	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们原本指望当晚就能到达宿舍，但他们没能到达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] [bʌt; bət]

and	they	were	faced	by	the	inevitable	night	in	the	snow	with	no	food	but
和	他们	是	面对	经过	这	不可避免的	夜晚	在	这	雪	和	不	食物	但

[ðə; ðɪ] [tiː] [ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] ['pemɪkən] .

the	tea	and	dwindling	pemmican	.
这	茶	和	逐渐减少	肉干	.

他们不得不面对在雪地里度过漫漫长夜的现实，除了茶和所剩无几的肉干之外，没有任何食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][koʊld] ,

It	was	not	quite	so	cold	,
它	曾是	不是	相当	所以	寒冷的	,

其实没那么冷。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [smɔːl] [geɪn] [wen] [ðə; ðɪ] ['wetnəs] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

but	that	was	small	gain	when	the	wetness	was	taken	into	account	.
但	那	曾是	小的	获得	什么时候	这	潮湿	曾是	已采取	进入	帐户	.

但考虑到潮湿的条件，这点收益微乎其微。

['drɪpɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [wet] [snoʊ] !

Dripping	trees	and	wet	snow	!
滴落	树木	和	湿的	雪	!

树上滴着水，雪也湿漉漉的！

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	would	not	make	a	sound	of	complaint	,	either	of	them	,
他们	会	不是	制作	一个	声音	的	抱怨	,	任何一个	的	他们	,

他们俩谁也没有发出一声抱怨。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

though	they	were	dizzy	with	weariness	and	stiff	in	every	muscle	.
尽管	他们	是	晕眩的	和	疲劳	和	僵硬的	在	每一个	肌肉	.

尽管他们疲惫不堪，头晕目眩，浑身肌肉僵硬。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ə; eɪ]['taɪni][kæmp] [friː] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

They	scraped	a	tiny	camp	free	of	snow	,
他们	刮擦	一个	微小的	营	自由的	的	雪	,

他们铲除积雪，搭建了一个简易营地。

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] , [bɔɪld] [ðer; ðər]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst]

made	a	fire	with	bits	of	stick	and	dead	leaves	,	boiled	their	water	almost
制成	一个	火	和	比特	的	戳	和	死的	树叶	,	煮沸	他们的	水	几乎

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

他们用树枝和枯叶生火，几乎是机械地烧水。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [derd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

and	after	eating	all	they	dared	of	the	food	remaining	,
和	后	吃	全部	他们	敢于	的	这	食物	其余的	,

他们吃光了剩下的所有食物后，

[krɔːld] ['ɪntuː][ðer; ðər][bægz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðə; ði] [tuː] ,

crawled	into	their	bags	and	were	asleep	in	a	few	seconds	,	the	two	,
爬行	进入	他们的	包	和	是	睡着了	在	一个	很少	秒	,	这	二	,

两人钻进睡袋，几秒钟就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	the	dog	between	them	.
和	这	狗	之间	他们	.

他们中间还夹着一条狗。

[soʊ] ['saʊndli] [ðeɪ] [slept] [ðæt] [noʊ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [raʊzd]

So	soundly	they	slept	that	no	stir	among	the	wild	creatures	on	the	banks	roused
所以	稳固地	他们	睡着了	那	不	搅拌	之中	这	荒野	生物	在	这	银行	唤醒

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们睡得如此香甜，以至于岸边野生动物的任何动静都没有惊醒他们。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [feɪnt] ['siːsləs] ['trɪkl] [ʌv; əv]['taɪni] [striːmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

nor	did	the	faint	ceaseless	trickle	of	tiny	streams	running	into	the	river	.
也不	做过	这	头晕的	不停歇	涓涓细流	的	微小的	溪流	跑步	进入	这	河	.

也听不到汇入河流的涓涓细流。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [rɔː]

The	hardest	part	was	waking	in	the	morning	to	start	on	again	in	the	raw
这	最难	部分	曾是	醒来	在	这	早晨	到	开始	在	再次	在	这	生的

[tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːr] [æt; ət] [dɑːn] .

chill	of	the	thaw	at	dawn	.
寒意	的	这	解冻	在	黎明	.

最难熬的是清晨醒来，在黎明时分冰雪消融的刺骨寒意中重新开始。

[noʊ] [sʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	sun	,	of	course	.
不	太阳	,	的	课程	.

当然，没有阳光。

[greɪ] [mɪst] , ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [slʌʃ] !

Grey	mist	,	shadows	,	and	slush	!
灰色的	薄雾	,	阴影	,	和	泥浆	!

灰蒙蒙的薄雾、阴影和泥泞！

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [nel] , ['ænsər] [ðer; ðər] [θɔ:ts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] [hæd; həd]['spoʊkən]
" Never mind , " said Nell , answering their thoughts , because neither had spoken
" 绝不 头脑 , " 说 内尔 , 回答 他们的 想法 , 因为 两者都不 有 说
,
,
,

“没事了，”内尔说道，仿佛在回应她们的心声，因为她们俩都没开口说话。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" we must reach the bunk house and the cache to - day .
" 我们 必须 抵达 这 假寐 房子 和 这 缓存 到 - 天 .

“我们今天必须到达宿舍和藏匿点。”

[ðen] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ;
Then we'll have a feast and a rest , and a fire in the stove ;
然后 出色地 有 一个 盛宴 和 一个 休息 , 和 一个 火 在 这 火炉 ;

然后我们将享用一顿盛宴，好好休息，并在炉子里生火；

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər] [leɪd] - - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ðæt]
they always keep the fire laid - - we shall have to do it for the next that
他们 总是 保持 这 火 铺设 - - 我们 将 有 到 做 它 为了 这 下一个 那
[kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [wi:; wi][goʊ] .
comes along when we go .
来 沿着 什么时候 我们 去 .

他们总是把火烧着——我们走后，也得为下一个来的人烧火。

" ['deɪvɪd] [si:zd] [ɑ:n]['rɑ:bɪn][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" David seized on Robin in a sort of paroxysm of satisfaction .
" 大卫 查获 在 罗宾 在 一个 种类 的 发作 的 满意 .

“大卫一把抓住罗宾，心中充满了满足感。”

[ðeɪ] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gɑ:t] [ʌp] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .
They rolled about on the ground together , and presently got up very cheerful .
他们 滚动 关于 在 这 地面 一起 , 和 目前 得到 向上 非常 快乐 .

他们在地上打滚嬉戏，很快兴高采烈地站了起来。

" [ˌdi: 'eɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , " [sed] [nel] , ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ti:] .
" Da , you're a brick , " said Nell , measuring out tea .
" 达 , 你是 一个 砖 , " 说 内尔 , 测量 出去 茶 .

“爸，你真是个硬汉，”内尔一边量茶一边说。

" [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] .
" I say , we are short .
" 我 说 , 我们 是 短的 .

我说，我们人手不够。

[ðæts] [ðə; ði][læst] .
That's the last .
那就是 这 最后的 .

这是最后一个了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] [tu:; tə] [i:t] !
And only this to eat !
和 仅有的 这 到 吃 !

就只有这些可以吃!

['pɪti] [wi:; wi] [kɑ:nt] [i:t] ['rɑ:bz] [fɪʃ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] ; [its] [laɪk] [wʊd] .
Pity we can't eat Rob's fish , but we can't ; it's like wood .
遗憾 我们 不能 吃 罗布的 鱼 , 但 我们 不能 ; 它是 喜欢 木头 .

可惜我们不能吃罗布的鱼，因为它硬得像木头一样。

" [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [miːl] , [ðə; ði] [slʌʃ] , [ðə; ði] ['stɪfnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]
" They made fun of the poor meal , the slush , the stiffness , and the long
" 他们 制成 乐趣 的 这 贫穷的 一顿饭 , 这 泥浆 , 这 刚性 , 和 这 长的
[maɪlz] [əˈhed] .
miles ahead .
英里 前方 .

他们嘲笑这顿糟糕的饭菜、泥泞的路面、僵硬的身体以及前方漫长的路程。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" Come on , " said the girl , and they had started before the sun was up .
" 来 在 , " 说 这 女孩 , 和 他们 有 开始 前 这 太阳 曾是 向上 .

“走吧，”女孩说，然后她们在太阳升起之前就出发了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ,
All the morning they kept on ,
全部 这 早晨 他们 保留 在 ,

整个上午他们都在不停地做着，

[ænd; ənd] [ðen] [nel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['lændmɑːks] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['spoʊkən]
and then Nell began to recognise certain landmarks her father had spoken
和 然后 内尔 开始 到 认出 肯定 地标 她 父亲 有 说
[ʌv; əv] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
of at different times .
的 在 不同的 时代 .

然后，内尔开始认出她父亲在不同场合提到的一些地标。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɔːrdʒ] ,
The first of these was the narrowing of the river into a sort of gorge ,
这 第一的 的 这些 曾是 这 收窄 的 这 河 进入 一个 种类 的 峡谷 ,

首先，河流变窄，形成了一条峡谷。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːp] , ['rɑːki] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] .
the sides of which were steep , rocky , and wooded .
这 侧面 的 哪个 是 陡 , 岩石 , 和 树木繁茂的 .

山坡陡峭，布满岩石，树木茂密。

['deɪvɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sled] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [braɪt]
David said it was a good thing they had no sled ; that was the " bright
大卫 说 它 曾是 一个 好的 事物 他们 有 不 雪橇 ; 那 曾是 这 " 明亮的
[saɪd] " ['sɜːrt(ə)nli] .
side " certainly .
边 " 当然 .

大卫说幸好他们没有雪橇；这当然是“好的一面”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
But they had themselves , and it meant a landing ,
但 他们 有 他们自己 , 和 它 意思是 一个 降落 ,

但他们有自己人，这意味着可以着陆。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [klaɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['regjələr] [meɪz] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] .
a severe climb and a struggle through a regular maze of undergrowth .
一个 严重 爬 和 一个 斗争 通过 一个 常规的 迷宫 的 灌木丛 .

一段艰难的攀爬，以及在错综复杂的灌木丛中艰难跋涉。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][æks] ,
They had to use the little axe ,
他们 有 到 使用 这 小的 斧头 ,

他们不得不使用那把小斧子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [tuː; tə] [æz; əz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['kærid] [stræpt] [tuː; tə] ['deɪvɪdz]

which	they	had	held	to	as	a	necessity	and	carried	strapped	to	David's
哪个	他们	有	握住	到	作为	一个	必要性	和	携带	绑带	到	大卫的

[bæk] .

back	.
后退	.

他们认为这是必需品，并将其绑在大卫的背上。

[bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] ,

Bad	as	it	was	,	landing	was	the	only	way	,
坏的	作为	它	曾是	,	降落	曾是	这	仅有的	方式	,

尽管情况很糟糕，但着陆是唯一的出路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['rɪvər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪn] ['ræpɪdz] ,

because	the	river	went	down	the	gorge	in	rapids	,
因为	这	河	去	向下	这	峡谷	在	急流	,

因为河水湍急地流经峡谷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [striːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːrs] ['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	strong	stream	had	begun	to	force	tiny	rivulets	over	the	snow	.
和	这	强的	溪流	有	开始	到	力量	微小的	小溪	超过	这	雪	.

强劲的溪流开始在雪地上冲刷出细小的溪流。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	,
关于	这	中间	的	这	下午	,

大约在下午中旬，

[wen] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [nel] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk]

when	David	was	very	silent	and	Nell	had	taken	to	describing	the	bunk
什么时候	大卫	曾是	非常	沉默的	和	内尔	有	已采取	到	描述	这	假寐

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当大卫一直沉默不语，而内尔开始描述宿舍的情况时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , ['rɑːbɪn] [left] [ðem; ðəm] .

which	she	declared	was	close	by	,	Robin	left	them	.
哪个	她	声明	曾是	关闭	经过	,	罗宾	左边	他们	.

她声称就在附近，罗宾便离开了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['restləs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [treɪl] [wɪð; wɪθ]

He	had	become	restless	a	little	while	back	,	following	up	some	trail	with
他	有	变得	不安	一个	小的	尽管	后退	,	下列的	向上	一些	踪迹	和

[pər'sɪstəns] ,

persistence	,
持久性	,

他前段时间变得焦躁不安，执着地追踪着某个线索。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

and	now	he	disappeared	altogether	.
和	现在	他	消失	共	.

现在他彻底消失了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [nel] .

"	Never	mind	,	"	said	Nell	.
"	绝不	头脑	,	"	说	内尔	.

“没关系，”内尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] ['riːəli] " ['nevər] [seɪ]

It	was	rather	a	favourite	expression	of	hers	,	always	meaning	really	"	never	say
它	曾是	相当	一个	最喜欢的	表达	的	她的	,	总是	意义	真的	"	绝不	说

[daɪ] ! "

die	!	"
死	!	"

这其实是她最喜欢的一句口头禅，意思是“永不言败！”

" [hiː; hi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [luːz] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [hɪm; ɪm] . "

"	He	can't	possibly	lose	us	,	even	if	we	lose	him	.	"
"	他	不能	可能	失去	我们	,	甚至	如果	我们	失去	他	.	"

“即使我们失去了他，他也不可能失去我们。”

" [aɪ] [seɪ] , [nel] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli]['haɪdɪŋ] [hoʊlz] [ʌp][ðer; ðər] .

"	I	say	,	Nell	,	look	at	the	big	rocks	and	the	jolly	hiding	holes	up	there	.
"	我	说	,	内尔	,	看	在	这	大的	岩石	和	这	快乐的	隐藏	孔	向上	那里	.

“我说，内尔，看看上面那些大石头和有趣的藏身之处。”

" ['deɪvɪd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɔːrtrəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

"	David	waved	a	hand	towards	a	sort	of	fortress	above	them	.
"	大卫	挥手	一个	手	向	一个	种类	的	堡垒	多于	他们	.

大卫朝他们上方的一座堡垒挥了挥手。

" [ɪf] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɔːst] [wiːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]

"	If	the	bunk	house	turns	out	to	be	a	frost	we'd	better	come	back	here	and
"	如果	这	假寐	房子	转弯	出去	到	是	一个	霜	我们会	更好的	来	后退	这里	和

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

“如果宿舍原来是霜冻，我们最好回到这里躲起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli] [seɪf] . "

It	would	be	jolly	safe	.	"
它	会	是	快乐的	安全的	.	"

绝对安全。

" [stɑːrt] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] !

"	Start	housekeeping	in	a	cave	!
"	开始	家政	在	一个	洞穴	!

“在山洞里开始打扫卫生吧！”

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?

All	right	,	but	what	shall	we	eat	?
全部	正确的	,	但	什么	将	我们	吃	?

好吧，那我们吃什么呢?

['rɑːbɪn] ?

Robin	?
罗宾	?

罗宾?

[ɔːr][ðə; ði] [fɔksiz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ?

Or	the	foxes	that	live	up	there	?
或者	这	狐狸	那	居住	向上	那里	?

或者住在山上的狐狸?

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [sner] .

We	haven't	even	got	a	snare	.
我们	还没有	甚至	得到	一个	圈套	.

我们连个小军鼓都没有。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [træk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	As	they	talked	they	came	into	a	sort	of	rough	track	leading	from	the
"	作为	他们	谈话	他们	来了	进入	一个	种类	的	粗糙的	追踪	领导	从	这

[haɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

heights	down	to	the	river	.
高度	向下	到	这	河	.

“他们边说边走，来到了一条从高处通往河边的崎岖小路旁。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [les] [dens] , [ænd; ənd] [nel] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .

The	wood	was	less	dense	,	and	Nell	suddenly	checked	.
这	木头	曾是	较少的	稠密	,	和	内尔	突然	已检查	.

木材密度较低，内尔突然查看了一下。

" [ˌdiː 'eɪ] ! [oʊ] , [ˌdiː 'eɪ] ! [siː] - - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !

"	Da	!	Oh	,	Da	!	See	-	-	we	are	all	right	!
"	达	!	哦	,	达	!	看	-	-	我们	是	全部	正确的	!

“达！哦，达！看——我们都很好！”

[aɪ'd] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] ['oʊnli] [wiːd] ['betər] [nɑːt] !

I'd	give	three	cheers	only	we'd	better	not	!
ID	给	三	干杯	仅有的	我们会	更好的	不是	!

我真想欢呼三声，可是我们最好还是别这么做！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['oʊpən] - -

There's	the	bunk	house	,	up	on	the	bank	above	the	stream	in	that	bit	of	open	-	-
有	这	假寐	房子	,	向上	在	这	银行	多于	这	溪流	在	那	少量	的	打开	-	-

[siː] !

see	!
看	!

看，那边的小溪上方河岸边，就是宿舍楼，就在那片开阔地带——

" [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

"	They	both	stood	still	,	gazing	their	fill	as	it	were	.
"	他们	两个都	站立	仍然	,	凝视	他们的	充满	作为	它	是	.

“他们俩都站在那里，仿佛看得津津有味。”

[ðɪs] [ment] [rest] , [wɔːrmθ] , [ə; eɪ] [seɪf] [naɪt] , [fuːd] ,

This	meant	rest	,	warmth	,	a	safe	night	,	food	,
这	意思是	休息	,	温暖	,	一个	安全的	夜晚	,	食物	,

这意味着休息、温暖、安全的夜晚和食物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	in	the	minds	of	both	a	feeling	that	the	worst	was	over	.
和	在	这	思想	的	两个都	一个	感觉	那	这	最差	曾是	超过	.

在他们两人心中，都有一种最糟糕的感觉已经过去了。

['deɪvɪd] [meɪd] [ɪk'strævəgənt] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - - ['saɪlənt] [saɪnz] .

David	made	extravagant	signs	of	joy	-	-	silent	signs	.
大卫	制成	靡	标志	的	喜悦	-	-	沉默的	标志	.

大卫做出了极大的喜悦之举——无声的喜悦之举。

[nɛlz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Nell's	face	,	which	had	been	looking	very	pinched	and	years	older	than	the
内尔的	脸	,	哪个	有	到过	寻找	非常	捏	和	年	老	比	这

[ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ,

fifteen	she	counted	,
十五	她	计数	,

内尔的脸看起来非常憔悴，比她自己估计的十五岁要老得多。

[siːmd] [tuː; tə] [plʌmp] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['raʊndnəs] .

seemed	to	plump	out	suddenly	into	roundness	.
似乎	到	丰满	出去	突然	进入	圆润	.

似乎突然变得圆润饱满。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

The	eyes	of	the	two	met	with	a	sort	of	mutual	congratulation	,
这	眼睛	的	这	二	遇见	和	一个	种类	的	相互的	恭喜	,

两人目光交汇，彼此交换了一个祝贺的眼神。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] ,

then	their	attention	was	distracted	by	a	growl	,
然后	他们的	注意力	曾是	愣	经过	一个	咆哮	,

然后，一声低吼分散了他们的注意力。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	both	looked	to	see	the	meaning	of	the	sound	.
和	两个都	看起来	到	看	这	意义	的	这	声音	.

两人都想看看这声音是什么意思。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk]

Not	far	from	them	and	on	higher	ground	among	the	rocks	stood	a	black
不是	远的	从	他们	和	在	更高	地面	之中	这	岩石	站立	一个	黑色的

[ber] .

bear	.
熊	.

离他们不远，地势较高处的岩石间，站着一头黑熊。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'levələnt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

His	little	red	eyes	were	fixed	on	them	with	a	sort	of	malevolent	irritation	.
他的	小的	红色的	眼睛	是	固定的	在	他们	和	一个	种类	的	恶意的	刺激	.

他那双红红的小眼睛死死地盯着他们，带着一种恶意和恼怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ə; eɪ] [mɪr] [luːs] [haɪd] ['oʊvər] [boʊnz] ,

He	was	very	thin	,	a	mere	loose	hide	over	bones	,
他	曾是	非常	薄的	,	一个	仅仅	松动的	隐藏	超过	骨头	,

他非常瘦弱，皮包骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz]

and	the	two	knew	that	he	had	waked	from	his	winter	sleep	in	the	caves
和	这	二	知道	那	他	有	醒来	从	他的	冬天	睡觉	在	这	洞穴

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ,

and	come	out	,
和	来	出去	,

两人都知道他已经从山洞里的冬眠中醒来，走了出来。

['despərətli] ['hʌŋgri] , [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [wɜːrld] .

desperately	hungry	,	to	find	nothing	to	eat	,	and	rather	a	comfortless	world	.
绝望地	饥饿的	,	到	寻找	没有什么	到	吃	,	和	相当	一个	无安慰	世界	.

饥肠辘辘，却找不到任何食物，这是一个令人感到压抑的世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

He	was	annoyed	.
他	曾是	恼怒	.

他很恼火。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf]

A	RACE	FOR	LIFE
一个	种族	为了	生活

为生命而战

[naʊ] ['eni] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] - [west] ['terətɔ:ri] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l]

Now	any	hunter	of	the	great	North	-	West	Territory	will	tell	you	that	the	only	animal
现在	任何	猎人	的	这	伟大的	北	-	西方	领土	将要	告诉	你	那	这	仅有的	动物

,

,

,

任何一位在广袤的西北地区狩猎的猎人都会告诉你，唯一一种.....

[pər'hæps] , [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən]['evər] [kaʊnt] [ɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [ber] .

perhaps	,	that	no	man	can	ever	count	on	is	a	bear	.
也许	,	那	不	男人	能	曾经	数数	在	是	一个	熊	.

也许，最让人无法信任的就是熊。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['poʊlər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪzli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

The	big	white	polar	bear	and	the	grizzly	of	the	Rocky	Mountains	are	always
这	大的	白色的	极性	熊	和	这	灰熊	的	这	洛基	山脉	是	总是

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

北极熊和落基山脉的灰熊总是十分凶猛。

[moʊst] ['hɔ:rəbli] ['deɪndʒərəs] .

most	horribly	dangerous	.
最多	糟糕透了	危险的	.

极其危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [berz] [wɪl] ['seldəm] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][mæn] ; ['nevər] , [ən'les]

But	the	black	and	brown	bears	will	seldom	interfere	with	man	;	never	,	unless
但	这	黑色的	和	棕色的	熊	将要	很少	干扰	和	男人	;	绝不	,	除非

['wu:ndɪd] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [kʌbz] ,

wounded	,	or	with	cubs	,
受伤	,	或者	和	幼崽	,

但是黑熊和棕熊很少会主动攻击人类；除非受伤或带着幼崽，否则绝不会这样做。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ə'baʊt] .

when	there	is	plenty	of	food	about	.
什么时候	那里	是	很多	的	食物	关于	.

当食物充足的时候。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [berz] [ɪz][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

The	safest	time	for	bears	is	perhaps	in	the	autumn	,
这	最安全	时间	为了	熊	是	也许	在	这	秋天	,

对熊来说，最安全的季节或许是秋季。

[wen] [ðer; ðər] [kʌbz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['beriz] , ['hʌni] ,

when	their	cubs	are	growing	up	and	they	have	quantities	of	berries	,	honey	,
什么时候	他们的	幼崽	是	生长	向上	和	他们	有	数量	的	浆果	,	蜂蜜	,

当它们的幼崽长大，并且拥有大量的浆果和蜂蜜时，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] .

and	such	food	to	eat	.
和	这样的	食物	到	吃	.

以及可以吃的食物。

[naʊ] [nel] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] ['veri] [wel] .

Now	Nell	knew	all	this	very	well	.
现在	内尔	知道	全部	这	非常	出色地	.

内尔对此都非常清楚。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [berz] .

She	and	David	had	often	seen	bears	.
她	和	大卫	有	经常	已见	熊	.

她和大卫经常看到熊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [rɪ'meɪnd] .

She	**had**	**no**	**fear**	**of**	**them**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**uncertainty**	**remained**	**.**
她	有	不	害怕	的	他们	,	在	这	相同的	时间	不确定	剩余	.

她并不害怕他们，但同时心中仍存有疑虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] !

And	**it**	**was**	**a**	**bad**	**time**	**of**	**year**	**!**
和	它	曾是	一个	坏的	时间	的	年	!

而且当时正值一年中最糟糕的时节！

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə'bʌv] .

This	**particular**	**bear**	**had**	**been**	**asleep**	**in**	**the**	**cave**	**above**	**.**
这	特别的	熊	有	到过	睡着了	在	这	洞穴	多于	.

这只熊一直在上面的洞穴里睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

He	**had**	**waked**	**up**	**with**	**the**	**ice**	**still**	**covering**	**the**	**fish**	**,**
他	有	醒来	向上	和	这	冰	仍然	覆盖	这	鱼	,

他醒来时，鱼身上仍然覆盖着冰层。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] ['moʊstli] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [fɔksiz] .

and	**small**	**animals**	**mostly**	**slain**	**by**	**the**	**foxes**	**.**
和	小的	动物	大多	被杀	经过	这	狐狸	.

以及大部分被狐狸捕杀的小动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ded] [wʊd] [lɔːgz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['biːtlz] [ænd; ənd] [slʌgz]

He	**was**	**probably**	**turning**	**over**	**dead**	**wood**	**logs**	**to**	**hunt**	**for**	**beetles**	**and**	**slugs**
他	曾是	大概	转弯	超过	死的	木头	日志	到	打猎	为了	甲虫	和	蛞蝓

,

,

,

他可能是在翻动枯木，寻找甲虫和蛞蝓。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [miːl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] - [fæst] ,

but	**that**	**is**	**a**	**poor**	**meal**	**to**	**go**	**on**	**,**	**after**	**about**	**five**	**months**	**'**	**fast**	**,**
但	那	是	一个	贫穷的	一顿饭	到	去	在	,	后	关于	五	几个月	-	快速地	,

但禁食近五个月后，这顿饭吃得实在太差了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] [muːd] .

and	**he**	**was**	**in**	**a**	**very**	**irritable**	**mood**	**.**
和	他	曾是	在	一个	非常	易怒的	情绪	.

他当时心情非常烦躁。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Slowly	**he**	**raised**	**himself**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**sat**	**up**	**.**
缓慢地	他	提高	他自己	在	他的	臀部	和	卫星	向上	.

他缓缓地用臀部撑起身子，然后坐了起来。

[nel] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

Nell	**would**	**have**	**liked**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**watch**	**him**	**,**	**but**	**felt**	**it**	**would**	**not**
内尔	会	有	喜欢	到	站立	仍然	和	手表	他	,	但	毛毡	它	会	不是

[duː] .

do	**.**
做	.

内尔很想站在那里看着他，但她觉得那样做并不合适。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] , ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

She	**moved**	**away**	**,**	**quicker**	**and**	**quicker**	**,**	**but**	**trying**	**to**	**do**	**it**	**in**	**an**
她	已搬	离开	,	更快	和	更快	,	但	尝试	到	做	它	在	一个

[ˌʌnə'gresɪv] [weɪ] .

unaggressive	**way**	**.**
不具攻击性	方式	.

她越走越快，但尽量不带攻击性地离开。

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['deɪvɪd] , ['meɪkɪŋ] [tɔːk] ,

"	Good	thing	we	haven't	got	the	shoes	on	,	"	she	said	to	David	,	making	talk	,
"	好的	事物	我们	还没有	得到	这	鞋	在	,	"	她	说	到	大卫	,	制作	讲话	,

“幸好我们还没穿鞋，”她对大卫说，故意找话题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ber] .

as	it	were	,	with	one	eye	on	the	big	black	bear	.
作为	它	是	,	和	一	眼睛	在	这	大的	黑色的	熊	.

仿佛时刻警惕着那头大黑熊。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Why	?	"	asked	the	boy	,
"	为什么	?	"	问	这	男生	,

“为什么？”男孩问道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪntuː][æn; ən] ['iziə] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

shifting	his	into	an	easier	position	where	they	were	slung	across	his	shoulder	.
转变	他的	进入	一个	更轻松	位置	在哪里	他们	是	吊着	穿过	他的	肩膀	.

他调整了一下姿势，把背包斜挎在肩上，这样更方便携带。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	I	think	we	shall	have	to	run	for	it	.	"
"	因为	我	思考	我们	将	有	到	跑步	为了	它	.	"

“因为我觉得我们必须全力以赴。”

" [oʊ] [noʊ] ! "

"	Oh	no	!	"
"	哦	不	!	"

“哦，不！”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [nel] ; " ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

"	Oh	yes	,	"	said	Nell	;	"	he's	in	a	bad	temper	.
"	哦	是的	,	"	说	内尔	;	"	他是	在	一个	坏的	脾气	.

“哦，是的，”内尔说；“他心情很差。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ! "

What	a	nuisance	!	"
什么	一个	滋扰	!	"

真是麻烦！

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

"	Can't	we	shoot	him	?	"	suggested	David	,	as	they	moved	on	with	increasing	speed	.
"	不能	我们	射击	他	?	"	建议	大卫	,	作为	他们	已搬	在	和	增加	速度	.

“我们能不能把他毙了？”大卫提议道，他们加快了脚步继续前进。

" [ʃuːt] !

"	Shoot	!
"	射击	!

“射击！

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætiks] !

My	dear	boy	,	with	automatics	!
我的	亲爱的	男生	,	和	自动	!

我亲爱的孩子，用的是自动武器！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] [ən'les] [wiː; wi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][biː; bi] ['dedli] !

He	wouldn't	mind	much	unless	we	shot	his	eye	out	,	and	then	he'd	be	deadly	!
他	不会	头脑	很多	除非	我们	射击	他的	眼睛	出去	,	和	然后	他会	是	致命	!

除非我们打瞎他的眼睛，否则他不会太在意；但如果打瞎了他的眼睛，他就非常危险了！

[wɪʃ] [aɪ'd] [brɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] ,

Wish	I'd	brought	the	little	rifle	,
希望	ID	带来	这	小的	步枪	,

真希望我带了那支小步枪。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seɪfər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pelts] [ɑ:n][ðə; ði] [sled] , [ɪts] [soʊ] ['hevi] [tu:; tə]

but	I	thought	it	was	safer	with	the	pelts	on	the	sled	,	it's	so	heavy	to
但	我	想法	它	曾是	更安全	和	这	毛皮	在	这	雪橇	,	它是	所以	重的	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

但我认为把兽皮放在雪橇上更安全，背着太重了。

[ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [ber] .

You	want	something	pretty	strong	to	stop	a	bear	.
你	想	某物	漂亮的	强的	到	停止	一个	熊	.

你需要威力很强的东西才能阻止熊。

[dæd] [sez] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɑ:r; ər][soʊ] [θɪk] .

Dad	says	their	skins	are	so	thick	.
爸爸	说道	他们的	皮肤	是	所以	厚的	.

爸爸说他们的皮真厚。

['bɑ:ðər] [ˌaɪ 'ti:] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] .

Bother	it	,	he's	coming	.
打扰	它	,	他是	未来	.

别管他了，他马上就来。

[rʌn] , [ˌdi: 'eɪ] , [ænd; ənd][dəunt]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ru:ts] , [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] .

Run	,	Da	,	and	don't	tumble	over	the	roots	,	whatever	you	do	.
跑步	,	达	,	和	不	翻滚	超过	这	根	,	任何	你	做	.

爸爸，快跑，无论如何都不要踩到树根。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [kloʊz] .

Remember	the	bunk	house	is	good	and	close	.
记住	这	假寐	房子	是	好的	和	关闭	.

记住，宿舍很好，而且离得近。

[wi:l] [get] [ðer; ðər] . "

We'll	get	there	.	"
出色地	得到	那里	.	"

我们会到达那里的。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['dɑ:ŋki] ['rɑ:bɪn] ? " ['mʌtəd] ['deɪvɪd] , [bʌt; bət] [nel] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ;

"	Where's	that	donkey	Robin	?	"	muttered	David	,	but	Nell	did	not	answer	;
"	在哪里?	那	驴	罗宾	?	"	低声说道	大卫	,	但	内尔	做过	不是	回答	;

“罗宾，那头驴在哪儿？”大卫低声问道，但奈尔没有回答；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['taɪərsəm] [əd'ventʃər] .

she	was	intent	on	this	very	tiresome	adventure	.
她	曾是	意图	在	这	非常	令人厌烦	冒险	.

她一心想要完成这场极其疲惫的冒险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ber] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	fairly	plain	that	the	dog	had	found	the	bear	trail	and	followed	it
它	曾是	相当	清楚的	那	这	狗	有	成立	这	熊	踪迹	和	随后	它

[tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

to	the	cave	.
到	这	洞穴	.

很明显，这只狗找到了熊的踪迹，并沿着踪迹来到了洞穴。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

No	doubt	he	was	hunting	up	there	among	the	rocks	,
不	怀疑	他	曾是	打猎	向上	那里	之中	这	岩石	,

毫无疑问，他是在岩石间狩猎。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər]

and	in	a	way	she	was	not	anxious	for	him	to	come	till	this	was	over
和	在	一个	方式	她	曾是	不是	焦虑的	为了	他	到	来	直到	这	曾是	超过

,

,

,

某种程度上，她并不急于让他来，直到这件事结束。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz] [smɔːl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ]

because	a	dog	has	small	chance	with	a	bear	if	it	comes	to	fighting
因为	一个	狗	有	小的	机会	和	一个	熊	如果	它	来	到	斗争

[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

at	close	quarters	.
在	关闭	四分之一	.

因为如果近距离搏斗，狗几乎没有胜算。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [kɪlz] [baɪ] [hʌgɪŋ] ,

People	have	an	idea	that	a	bear	kills	by	hugging	,
人们	有	一个	主意	那	一个	熊	杀戮	经过	拥抱	,

人们普遍认为熊是通过拥抱来杀死猎物的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] ,

and	will	always	squeeze	his	enemy	to	death	,
和	将要	总是	挤	他的	敌人	到	死亡	,

并且总是会把敌人活活勒死。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ɪz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ɪts] [straɪk] .

whereas	the	astonishing	weapon	it	uses	is	the	lightning	swiftness	of	its	strike	.
然而	这	惊人	武器	它	用途	是	这	闪电	速度	的	它是	罢工	.

而它所使用的惊人武器是其攻击的闪电般速度。

[ə; eɪ] [ber] [straɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔː] - - [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['rendɪŋ] [klɔː] - -

A	bear	strikes	with	his	fore	-	paw	-	-	which	is	armed	with	terrible	rending	claw	-	-
一个	熊	罢工	和	他的	前	-	爪子	-	-	哪个	是	武装	和	糟糕的	渲染	爪	-	-

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] [dɑːrts] ,

as	quickly	as	a	snake	darts	,
作为	迅速地	作为	一个	蛇	飞镖	,

熊用它那长着可怕撕裂爪的前爪发起攻击，速度就像蛇快速游动一样快。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [ɔːr][ə; eɪ]['bʌfəloʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [smæk] .

and	he	can	break	the	neck	of	a	moose	or	a	buffalo	with	one	smack	.
和	他	能	休息	这	脖子	的	一个	驼鹿	或者	一个	水牛	和	一	啪	.

他一巴掌就能打断驼鹿或野牛的脖子。

[nel] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['rɑːbɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

Nell	knew	all	about	this	and	she	did	not	want	Robin	to	come	to	close	quarters	,
内尔	知道	全部	关于	这	和	她	做过	不是	想	罗宾	到	来	到	关闭	四分之一	,

内尔对这一切都了如指掌，她不想让罗宾靠近她。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ræn][ɑːn] , ['deɪvɪd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['fæstər]

therefore	she	would	not	whistle	,	but	ran	on	,	David	keeping	up	with	her	,	faster
所以	她	会	不是	哨	,	但	跑	在	,	大卫	保持	向上	和	她	,	快点

[ænd; ənd]['fæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

因此她没有吹口哨，而是继续跑，大卫紧随其后，越跑越快。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['veri] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,

Now	these	two	were	very	swift	of	foot	,
现在	这些	二	是	非常	迅速	的	脚	,

这两个人身手非常敏捷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

but	they	had	been	greatly	tried	for	a	good	many	days	and	nights	,
但	他们	有	到过	非常	尝试	为了	一个	好的	许多	天	和	夜晚	,

但他们已经经历了漫长而艰苦的日夜考验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [spent] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] ; ['læstli] ,

they	were	hungry	and	a	bit	spent	,	for	it	was	afternoon	;	lastly	,
他们	是	饥饿的	和	一个	少量	花费	,	为了	它	曾是	下午	;	最后	,

他们又饿又累，因为已是下午；最后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

they	were	cumbered	with	their	packs	and	shoes	.
他们	是	受累	和	他们的	包装	和	鞋	.

他们背着沉重的背包，穿着笨重的鞋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hændikæpt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ber] ,

They	were	handicapped	,	but	fortunately	for	them	so	also	was	the	bear	,
他们	是	残疾人	,	但	幸运的是	为了	他们	所以	还	曾是	这	熊	,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] , [tuː] ,

for	he	,	too	,
为了	他	,	也	,

他们身有残疾，但幸运的是，熊也有残疾，因为它也.....

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .

was	not	at	his	best	.
曾是	不是	在	他的	最好的	.

他状态并不好。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]

A	certain	great	writer	says	that	an	elephant	does	not	seem	to	be	made	for
一个	肯定	伟大的	作家	说道	那	一个	大象	做	不是	似乎	到	是	制成	为了

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

一位伟大的作家曾说过，大象似乎并不擅长奔跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	he	wanted	to	catch	an	express	train	he	would	probably	catch	it	.
但	如果	他	通缉	到	抓住	一个	表达	火车	他	会	大概	抓住	它	.

但如果他想赶上特快列车，他很可能会赶上。

[ə; eɪ] [ber] , [tuː] , [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] , ['veri]

A	bear	,	too	,	does	not	look	as	though	he	could	run	,	but	he	can	,	very
一个	熊	,	也	,	做	不是	看	作为	尽管	他	可以	跑步	,	但	他	能	,	非常

[fæst] [ɪn'diːd] ,

fast	indeed	,
快速地	的确	,

熊看起来也不像会跑，但它其实能跑，而且跑得非常快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] .

and	it	took	all	the	running	those	two	could	manage	to	keep	ahead	.
和	它	采取	全部	这	跑步	那些	二	可以	管理	到	保持	前方	.

他们俩拼尽全力才保持领先。

[nɛlz] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] ['deɪvɪd] ['tʃiːfli] .

Nell's	anxiety	was	David	chiefly	.
内尔的	焦虑	曾是	大卫	主要	.

内尔的焦虑主要来自大卫。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld] [aʊt] ?

Could	he	hold	out	?
可以	他	抓住	出去	?

他能坚持住吗?

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl] ,

Fortunately	it	was	all	downhill	,
幸运的是	它	曾是	全部	下坡	,

幸好之后一切都开始走下坡路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr'fʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [rʌf] [graʊnd]

and	they	were	very	surefooted	with	long	practice	of	running	over	rough	ground
和	他们	是	非常	稳健	和	长的	实践	的	跑步	超过	粗糙的	地面

.

:

.

他们经过长期在崎岖地形上奔跑的训练，步伐非常稳健。

[ðə; ði] [ber] [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] , ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

The	bear	came	shambling	on	behind	,	grunting	with	anger	.
这	熊	来了	蹒跚	在	在后面	,	哼哼	和	愤怒	.

熊蹒跚地跟在后面，愤怒地哼哼着。

" [dəunt] [lʊk] [raʊnd] , [ˌdiː 'eɪ] , " ['ɔːrdərd] [nel] ['ʃɑːrpli] , " [juːl] [trɪp] [ʌp] !

"	Don't	look	round	,	Da	,	"	ordered	Nell	sharply	,	"	you'll	trip	up	!
"	不	看	圆形的	,	达	,	"	订购	内尔	尖锐地	,	"	你会	旅行	向上	!

“别回头看，爸爸，”内尔厉声命令道，“你会绊倒的！”

[lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !

Look	where	you're	going	!
看	在哪里	你是	去	!

看路!

[ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [kloʊz] [naʊ] .

The	bunk	house	is	quite	close	now	.
这	假寐	房子	是	相当	关闭	现在	.

宿舍楼现在离得很近了。

" ['deɪvɪd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] .

"	David	did	as	he	was	told	,	knowing	she	was	right	about	the	tripping	.
"	大卫	做过	作为	他	曾是	讲述	,	会心	她	曾是	正确的	关于	这	绊倒	.

“大卫照做了，因为他知道她说的绊倒事件是对的。

[ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

A	stumble	would	be	death	.
一个	绊倒	会	是	死亡	.

踉跄一下就会丧命。

[dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] ['mætəd] [ɪ'nɔːrməsli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Just	where	you	put	your	feet	mattered	enormously	at	that	moment	.
只是	在哪里	你	放	你的	脚	重要	非常	在	那	片刻	.

在那一刻，你双脚落在哪里至关重要。

[ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] .

The	bunk	house	was	close	-	-	which	was	comforting	.
这	假寐	房子	曾是	关闭	-	-	哪个	曾是	令人感到安慰	.

宿舍离得很近——这让人感到很安心。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] , [ænd; ənd] [nel] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

What	he	did	not	realise	,	and	Nell	wanted	to	keep	from	him	,
什么	他	做过	不是	意识到	,	和	内尔	通缉	到	保持	从	他	,

他没有意识到，而内尔也想瞒着他这件事。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

was	that	the	bear	was	gaining	.
曾是	那	这	熊	曾是	获得	.

当时熊正在占据上风。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

Every	time	she	sent	a	glancing	look	over	her	shoulder	he	was	a	little	nearer	.
每一个	时间	她	发送	一个	瞥了一眼	看	超过	她	肩膀	他	曾是	一个	小的	更近	.

她每次回头瞥一眼，他就离她更近一步。

[ʃi:; ʃi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ['æŋkʃəsli] .

She	measured	the	distance	to	the	bunk	house	anxiously	.
她	测量	这	距离	到	这	假寐	房子	焦虑地	.

她焦急地测量着到宿舍的距离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]

It	was	touch	and	go	;	she	would	not	admit	to	herself	that	it	could	not
它	曾是	触碰	和	去	;	她	会	不是	承认	到	她自己	那	它	可以	不是

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

情况十分危急；她不愿承认自己做不到。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

What	was	the	distance	?
什么	曾是	这	距离	?

距离是多少?

['fɪfti] [ja:dz] , ['fɔ:rti] ?

Fifty	yards	,	forty	?
五十	码	,	四十	?

五十码，四十码?

[les] ?

Less	?
较少的	?

较少的?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['deɪvɪd] [went] ['hedlɔ:ŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][snægz] [hæf] ['hɪd(ə)n]

And	at	that	moment	David	went	headlong	over	a	bunch	of	snags	half	hidden
和	在	那	片刻	大卫	去	一头扎	超过	一个	束	的	障碍	一半	隐

[baɪ] [snoʊ] .

by	snow	.
经过	雪	.

就在这时，大卫一头栽倒在一堆被雪半掩埋的枯树桩上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [nel] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

He	was	looking	round	to	see	what	Nell	was	looking	at	.
他	曾是	寻找	圆形的	到	看	什么	内尔	曾是	寻找	在	.

他四处张望，想看看内尔在看什么。

[dʒʌst][æz; əz] ['enibɑ:di] [maɪt] .

Just	as	anybody	might	.
只是	作为	任何人	可能	.

就像任何人都会做的那样。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['riəlaizd] [greɪt]

He	wanted	to	see	what	she	thought	and	felt	,	because	he	realised	great
他	通缉	到	看	什么	她	想法	和	毛毡	,	因为	他	意识到	伟大的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他想知道她的想法和感受，因为他意识到情况非常危险。

[nel] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nell	**sprang**	**to**	**him**	**.**
内尔	弹簧	到	他	.

内尔扑向了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**was**	**on**	**his**	**feet**	**in**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**about**	**it**	**,**
他	曾是	在	他的	脚	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	关于	它	,

他站起来的速度比讲述这件事所需的时间还要快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [geɪnd] .

but	**the**	**bear**	**had**	**gained**	**.**
但	这	熊	有	获得	.

但是熊占了上风。

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [wʌns][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] ['sɪkənd] .

The	**girl**	**glanced**	**once**	**at**	**him**	**and**	**her**	**soul**	**sickened**	**.**
这	女孩	瞥了一眼	一次	在	他	和	她	灵魂	恶心	.

女孩只看了他一眼，就感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][mæd]

His	**red**	**mouth**	**was**	**open**	**and**	**his**	**little**	**pig**	**-**	**like**	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**mad**
他的	红色的	嘴	曾是	打开	和	他的	小的	猪	-	喜欢	眼睛	是	满的	的	疯狂的

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

他张着血红的嘴，那双像猪一样的小眼睛里充满了疯狂的愤怒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [koʊt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [er] .

even	**the**	**horrid**	**smell**	**of**	**his**	**rusty**	**coat**	**came**	**to**	**her**	**on**	**the**	**clean**	**air**	**.**
甚至	这	可怕的	闻	的	他的	生锈的	外套	来了	到	她	在	这	干净的	空气	.

就连他那件生锈外套散发出的难闻气味，也随着清新的空气飘进了她的耳朵。

" [rʌn] , [ˌdiː ˈeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['levə(ə)l] , " [rʌn] !

"	**Run**	**,**	**Da**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**keeping**	**her**	**voice**	**level**	**,**	**"**	**run**	**!**
"	跑步	,	达	,	"	她	说	,	保持	她	嗓音	等级	,	"	跑步	!

“跑吧，达，”她保持着平静的声音说，“跑吧！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	**shall**	**do**	**it**	**,**
我们	将	做	它	,

我们会做到。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l][ɪn][ɪts] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**but**	**she**	**was**	**loosening**	**her**	**pistol**	**in**	**its**	**pocket**	**and**	**getting**	**ready**	**for**	**the**
"	但	她	曾是	松动	她	手枪	在	它是	口袋	和	获得	准备好	为了	这

[stænd] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

stand	**that**	**must**	**come**	**directly**	**.**
站立	那	必须	来	直接地	.

但她正在松开口袋里的手枪，准备迎接即将到来的对峙。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] [dred] ,

On	**the**	**instant**	**she**	**felt**	**a**	**stab**	**of**	**dread**	**,**
在	这	立即的	她	毛毡	一个	刺	的	恐惧	,

就在她感到一阵恐惧袭来的那一刻，

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bel] - [laɪk] [beɪ] - - [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]['rɑːbɪn][ɑːn][ə; eɪ] [sent] [ɪn]

from	**behind**	**came**	**a**	**sudden**	**bell**	**-**	**like**	**bay**	**-**	**-**	**the**	**note**	**of**	**Robin**	**on**	**a**	**scent**	**in**
从	在后面	来了	一个	突然	钟	-	喜欢	湾	-	-	这	笔记	的	罗宾	在	一个	香味	在

[fʊl] [kraɪ] .

full	**cry**	**.**
满的	哭	.

身后突然传来一声清脆如铃的叫声——那是知更鸟循着气味发出的鸣叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][denz][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːks][ænd; ənd][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɛrz]

He	had	been	hunting	round	about	the	dens	in	the	rocks	and	hit	on	the	bear's
他	有	到过	打猎	圆形的	关于	这	巢穴	在	这	岩石	和	打	在	这	熊的

[freʃ] [træks] .

fresh	tracks	.
新鲜的	轨道	.

他在岩石缝隙里的洞穴附近搜寻，发现了熊新鲜的脚印。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] , [ðæt] [diːp] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊnd] ,

It	was	a	beautiful	sound	,	that	deep	note	of	the	big	hound	,
它	曾是	一个	美丽的	声音	,	那	深的	笔记	的	这	大的	猎犬	,

那是一种美妙的声音，是大型猎犬低沉的叫声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nel] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈreskjuː] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] .

and	to	Nell	it	meant	rescue	,	she	believed	.
和	到	内尔	它	意思是	救援	,	她	相信	.

内尔认为，对她来说，这意味着获救。

[wʌn] [glæns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈhaɪnd] .

One	glance	she	took	at	the	wood	behind	.
一	瞥一眼	她	采取	在	这	木头	在后面	.

她瞥了一眼身后的木头。

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] , [noʊz][tuː; tə] [graʊnd] ,

Up	on	the	slope	she	saw	the	black	shape	of	Robin	,	nose	to	ground	,
向上	在	这	坡	她	锯	这	黑色的	形状	的	罗宾	,	鼻子	到	地面	,

她看到山坡上有一个黑色的身影，鼻子贴着地面。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

racing	down	on	the	track	of	the	bear	-	-	and	his	mistress	.
赛车	向下	在	这	追踪	的	这	熊	-	-	和	他的	情妇	.

沿着熊和它的情妇的踪迹飞奔而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] , [teɪl] [haɪ] , ['hevi] [ɪrz] [druːpt] ['fɔːrwərd] .

He	was	galloping	,	tail	high	,	heavy	ears	drooped	forward	.
他	曾是	疾驰	,	尾巴	高的	,	重的	耳朵	下垂	向前	.

他策马奔腾，尾巴高高翘起，沉重的耳朵向前耷拉着。

[əˈgen] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [diːp] [beɪ] .

Again	he	gave	out	his	deep	bay	.
再次	他	给予	出去	他的	深的	湾	.

他又一次发出了深沉的海湾声。

[ðə; ði] [ber] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] , ['weivəd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] [əˈgen] ,

The	bear	checked	his	speed	,	wavered	,	and	then	came	on	again	,
这	熊	已检查	他的	速度	,	犹豫不决	,	和	然后	来了	在	再次	,

熊放慢了速度，犹豫了一下，然后又加快了速度。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪnˈtentnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [əˈtæk] .

but	without	the	terrible	intentness	of	his	previous	attack	.
但	没有	这	糟糕的	专注	的	他的	以前的	攻击	.

但没有他上次袭击时那种可怕的恶意。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Being	a	wild	creature	he	was	aware	of	danger	.
存在	一个	荒野	生物	他	曾是	意识到的	的	危险	.

身为野生动物，他自然知道危险。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Something	was	coming	!
某物	曾是	未来	!

有什么东西要来了！

[nel] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑːtnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Nell	increased	her	speed	,	if	that	were	possible	,	and	heartened	her	brother
内尔	增加	她	速度	,	如果	那	是	可能的	,	和	令人鼓舞	她	兄弟

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] :

with	a	joyous	cry	:
和	一个	欢乐	哭	:

内尔加快了脚步，如果可能的话，并用一声欢呼鼓舞了她的哥哥：

" [ɑːn] , [ɑːn] , [ˌdiː 'eɪ] - - [lets] [get] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] ['rɑːbɪn] [ɪn] .

"	On	,	on	,	Da	-	-	let's	get	the	door	open	,	and	then	call	Robin	in	.
"	在	,	在	,	达	-	-	我们来吧	得到	这	门	打开	,	和	然后	称呼	罗宾	在	.

“快点，快点，达——我们先把门打开，然后叫罗宾进来。”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [faɪt] [ðə; ði] [ber] .

He	mustn't	fight	the	bear	.
他	不得	斗争	这	熊	.

他不能和熊搏斗。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] , [soʊ][tuː; tə]

"	The	difficulty	of	opening	the	door	with	the	bear	at	her	elbow	,	so	to
"	这	困难	的	开幕	这	门	和	这	熊	在	她	弯头	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“用‘胳膊肘夹着熊’来形容开门的困难程度，真是难以想象。”

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terər] .

had	been	the	haunting	terror	.
有	到过	这	令人难忘	恐怖	.

曾是挥之不去的恐怖阴影。

[wʌn] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

One	couldn't	do	it	.
一	不能	做	它	.

这是不可能的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] .

There	would	be	no	time	.
那里	会	是	不	时间	.

没有时间了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['reɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

She	and	David	raced	down	to	the	door	,
她	和	大卫	比赛	向下	到	这	门	,

她和大卫飞奔到门口，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swɪft] [blæk] [ʃeɪp] [ðæt] [liːpt] [raʊnd]

just	as	the	bear	turned	to	deal	with	this	swift	black	shape	that	leaped	round
只是	作为	这	熊	转向	到	交易	和	这	迅速	黑色的	形状	那	跳跃	圆形的

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

him	in	the	snow	,
他	在	这	雪	,

就在熊转身准备对付这个在雪地里围绕着它跳跃的迅捷黑色身影时，

['kiːpɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['fɔːrɑːm] .

keeping	just	out	of	reach	of	his	death	-	dealing	forearm	.
保持	只是	出去	的	抵达	的	他的	死亡	-	处理	前臂	.

始终保持在他那致命前臂的攻击范围之外。

" [oʊ] , [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [kiː] - - [its] [lɔkt] !

"	Oh	,	the	key	,	the	key	-	-	it's	locked	!
"	哦	,	这	钥匙	,	这	钥匙	-	-	它是	已锁定	!

“哦，钥匙，钥匙——它锁上了！”

" [kraɪd] [nel] ['ræðər] ['despərətli] .
" cried Nell rather desperately .
" 哭 内尔 相当 绝望地 .

“内尔近乎绝望地喊道。”

" [oʊ] , [ˌdiː 'eɪ] !
" Oh , Da !
" 哦 , 达 !

“哦，达！

[wer] [dɪd][dæd] [seɪ] - - - - " [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Where did Dad say - - - - " She tried to think .
在哪里 做过 爸爸 说 - - - - " 她 尝试 到 思考 .

爸爸在哪儿说过——”她努力回想。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
David was absorbed in watching Robin's assault on the bear , which was
大卫 曾是 吸收 在 观看 罗宾的 突击 在 这 熊 , 哪个 曾是
['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
sitting up again ,
坐着 向上 再次 ,

大卫全神贯注地看着罗宾攻击那头又坐了起来的熊。

['meɪkɪŋ] [swɪft] [smæks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [blæk] [ə'tækər] .
making swift smacks at the illusive black attacker .
制作 迅速 拍打 在 这 虚幻 黑色的 攻击者 .

迅速击打难以捉摸的黑色攻击者。

" [wel] [dʌn] - - [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbɪn] ! "
" Well done - - go it , Robin ! "
" 出色地 完毕 - - 去 它 , 罗宾 ! "

“干得好——罗宾，加油！”

" [oʊ] , [dəunt] , ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] , " [nel] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ɪn][æn; ən] ['ægənaiz] [vɔɪs] ,
" Oh , don't , he'll be killed , " Nell expostulated in an agonised voice ,
" 哦 , 不 , 地狱 是 被杀 , " 内尔 所宣称的 在 一个 痛苦的 嗓音 ,

“哦，别这样，他会死的，”内尔痛苦地喊道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] ['iːgərli] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['sɑːlɪd]
while her eyes travelled eagerly round the door frame , and she shook the solid
尽管 她 眼睛 旅行 急切地 圆形的 这 门 框架 , 和 她 摇晃 这 坚硬的
[lætʃ] .
latch .
闩锁 .

她的目光急切地扫视着门框，同时摇晃着结实的门闩。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [kɪld] .
" He won't be killed .
" 他 惯于 是 被杀 .

他不会被杀。

['hiːz] [tuː] [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .
He's too quick , " said the boy triumphantly .
他是 也 快的 , " 说 这 男生 凯旋而归 .

“他速度太快了，”男孩得意地说。

" [kiː] ?
" Key ?
" 钥匙 ?

“钥匙?

[oʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːv] .

Oh	,	there	it	is	on	a	nail	under	the	eave	.
哦	,	那里	它	是	在	一个	指甲	在下面	这	屋檐	.

哦，它就在屋檐下的钉子上。

[aɪ] [seɪ] , [nel] , [lʊk] [æt; ət][rɑːb] !

I	say	,	Nell	,	look	at	Rob	!
我	说	,	内尔	,	看	在	抢	!

我说，内尔，看看罗布！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [wʌn] !

He's	a	right	smart	one	!
他是	一个	正确的	聪明的	一	!

他真是个聪明人！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[rɑːb][wʌz; wəz] [tɔːrˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈklevərnəs] ,

Rob	was	tormenting	the	bear	with	great	cleverness	,
抢	曾是	折磨	这	熊	和	伟大的	聪明才智	,

罗布用他极高的智慧戏弄着那头熊。

[bʌt; bət] [nel] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈseɪfti] ,

but	Nell	was	far	more	intent	on	getting	into	safety	,
但	内尔	曾是	远的	更多的	意图	在	获得	进入	安全	,

但内尔一心只想确保自身安全。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	probably	few	people	have	experienced	a	warmer	sense	of	relief	than	she
和	大概	很少	人们	有	经验丰富的	一个	更温暖	感觉	的	宽慰	比	她

[dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .

did	when	she	opened	the	door	of	the	bunk	house	.
做过	什么时候	她	打开	这	门	的	这	假寐	房子	.

当她打开宿舍的门时，可能很少有人能像她那样感受到如释重负的温暖。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈliːf] !

Not	much	of	a	place	,	but	the	relief	!
不是	很多	的	一个	地方	,	但	这	宽慰	!

地方虽不怎么样，但真是松了一口气！

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [lʊk] ,

She	glanced	round	with	a	satisfied	look	,
她	瞥了一眼	圆形的	和	一个	使满意	看	,

她满意地环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr] [bʌŋks] - - [laɪk] [ðə; ði] [bɜːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - - [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	saw	four	bunks	-	-	like	the	berths	of	a	ship	-	-	on	one	side	,
和	锯	四	上下铺	-	-	喜欢	这	泊位	的	一个	船	-	-	在	一	边	,

看到一侧有四个铺位——就像船上的卧铺一样。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [stoʊv] [leɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] ,

a	rusty	stove	laid	ready	for	lighting	,
一个	生锈的	火炉	铺设	准备好	为了	灯光	,

一台锈迹斑斑的炉子摆放在那里，准备点燃。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['trævələr] [mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː]

as	the	custom	is	the	outgoing	traveller	must	lay	the	fire	for	the	one	who
作为	这	风俗	是	这	外向	游客	必须	躺	这	火	为了	这	一	WHO

[ə'raivz] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] ,

arrives	wet	and	chilled	,
到达	湿的	和	冷藏	,

按照习俗，即将离开的旅人要为抵达时又湿又冷的旅人生火取暖。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [tʃɑːpt] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌbərd] .

a	pile	of	chopped	wood	,	and	a	rough	cupboard	.
一个	桩	的	切碎	木头	,	和	一个	粗糙的	橱柜	.

一堆劈好的木柴和一个简陋的橱柜。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevɪli] [meɪd] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Besides	that	a	heavily	made	bench	and	a	table	.
除了	那	一个	重度	制成	长椅	和	一个	桌子	.

除此之外，还有一张结实的长凳和一张桌子。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	the	joy	of	it	!
但	这	喜悦	的	它	!

但其中的乐趣！

[nel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɑːnst] [raʊnd] [ðæt] ['veri] [rʌf] ['teɪbl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪri] [legz] ,

Nell	could	have	danced	round	that	very	rough	table	in	spite	of	her	weary	legs	,
内尔	可以	有	跳舞	圆形的	那	非常	粗糙的	桌子	在	尽管如此	的	她	厌倦	腿	,

尽管双腿疲惫，内尔仍然可以绕着那张粗糙的桌子跳舞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['rɑːbɪn][tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ber] [ˌaʊt'saɪd] .

but	there	was	Robin	to	capture	and	a	furious	bear	outside	.
但	那里	曾是	罗宾	到	捕获	和	一个	狂怒	熊	外部	.

但是，罗宾需要被抓住，而外面还有一头愤怒的熊。

['æftər] [ðæt] [lʊk] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hwisld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

After	that	look	round	she	rushed	out	again	and	whistled	to	the	dog	.
后	那	看	圆形的	她	匆忙	出去	再次	和	吹口哨	到	这	狗	.

环顾四周后，她又冲了出去，对着狗吹口哨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Then	she	called	.
然后	她	称为	.

然后她打来了电话。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bruːt] ,

Robin	was	very	loath	to	leave	the	great	black	brute	,
罗宾	曾是	非常	厌恶	到	离开	这	伟大的	黑色的	蛮力	,

罗宾非常不舍得离开这头高大的黑兽。

[aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [riːtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

out	of	whose	reach	he	kept	for	the	time	being	.
出去	的	谁	抵达	他	保留	为了	这	时间	存在	.

他暂时将自己置于他人无法触及的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [nɛlz] [kɔːl] [rɪ'lʌktəntli] .

He	came	at	Nell's	call	reluctantly	.
他	来了	在	内尔的	称呼	勉强	.

他很不情愿地应奈尔的电话前来。

[ðə; ði] [ber] [keɪm] , [tuː] ,

The	bear	came	,	too	,
这	熊	来了	,	也	,

熊也来了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][lɔːg]

but	with	more	caution	as	he	was	not	sure	how	much	he	liked	the	log
但	和	更多的	警告	作为	他	曾是	不是	当然	如何	很多	他	喜欢	这	日志

[haʊs] .

house	.
房子	.

但他更加谨慎，因为他不太确定自己有多喜欢这间小木屋。

[ðen] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ænd; ənd] [lɔkt] ,

Then	the	heavy	door	was	slammed	and	locked	,
然后	这	重的	门	曾是	猛烈抨击	和	已锁定	,

然后，沉重的大门被砰地一声关上并锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd][ə'mɪd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	the	three	sat	down	and	breathed	hard	amid	bursts	of	laughter	.
和	这	三	卫星	向下	和	呼吸	难的	之中	爆发	的	笑声	.

三人坐下，大笑声中气喘吁吁。

['rɑːbɪn] [læft] , [tuː] , [æz; əz][dɔːgz][duː] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['lɪftɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Robin	laughed	,	too	,	as	dogs	do	,	his	lips	lifted	over	his	teeth	.
罗宾	笑了	,	也	,	作为	狗	做	,	他的	嘴唇	抬起	超过	他的	牙齿	.

罗宾也像狗一样笑了，嘴唇翘了起来，露出了牙齿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] :

His	eyes	said	:
他的	眼睛	说	:

他的眼神仿佛在说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [spriː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [pɔː] [ɑːn] [nɛlz] [niː] .

"	What	a	spree	,	wasn't	it	?	"	and	he	laid	a	heavy	paw	on	Nell's	knee	.
"	什么	一个	狂欢	,	不是	它	?	"	和	他	铺设	一个	重的	爪子	在	内尔的	膝盖	.

“真是疯狂的一次，不是吗？”说着，他把一只沉重的爪子放在了内尔的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɪlki] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	stroked	his	black	silky	head	with	a	hand	that	shook	just	a	little	.
她	抚摸	他的	黑色的	丝滑	头	和	一个	手	那	摇晃	只是	一个	小的	.

她用微微颤抖的手抚摸着他乌黑柔顺的头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][rɑːb] , [ˌdiː 'eɪ] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] - - [wel] ,

"	If	it	hadn't	been	for	Rob	,	Da	,	you'd	have	been	-	-	well	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	抢	,	达	,	你会	有	到过	-	-	出色地	,

“如果不是罗布，爸，你就会——唉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [fel] ['oʊvər] [ðæt] [ruːt] . "

it	was	touch	and	go	when	you	fell	over	that	root	.	"
它	曾是	触碰	和	去	什么时候	你	跌倒	超过	那	根	.	"

你被那根树根绊倒的时候，真是险些丧命。

" ['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] ! " [sed] ['deɪvɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	Rotten	thing	!	"	said	David	cheerfully	.
"	烂	事物	!	"	说	大卫	愉快地	.

“烂东西！”大卫兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

"	But	you	know	it's	not	so	easy	to	run	for	your	life	carrying	a	mass	of
"	但	你	知道	它是	不是	所以	简单的	到	跑步	为了	你的	生活	携带	一个	大量的	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“但是你知道，带着一大堆东西逃命并不容易。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	the	ground	all	tangled	up	under	the	snow	.
和	这	地面	全部	纠缠不清	向上	在下面	这	雪	.

地面都被积雪覆盖，变得杂乱不堪。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Well	,	here	we	are	!
出色地	,	这里	我们	是	!

好了，我们到了！

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['dʒɑːli] !

I	say	,	how	jolly	!
我	说	,	如何	快乐的	!

我说，真好啊！

[nel] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][oʊld] [bruːt] [duː] ? "

Nell	,	what	will	the	old	brute	do	?	"
内尔	,	什么	将要	这	老的	蛮力	做	?	"

内尔，那个老家伙会做什么呢?

" [goʊ] [ə'weɪ] , ['prez(ə)ntli] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːld] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	Go	away	,	presently	,	"	answered	his	sister	as	she	kneeled	to	light	the	stove	.
"	去	离开	,	目前	,	"	回答	他的	姐姐	作为	她	跪着	到	光	这	火炉	.

“你现在就走吧，”他妹妹一边回答，一边跪下来点燃炉子。

" [naʊ] , [ðen] , [fɜːrst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][draɪ] ['stɑːkɪŋz] ,

"	Now	,	then	,	first	off	with	the	moccasins	and	have	our	dry	stockings	,
"	现在	,	然后	,	第一的	离开	和	这	鹿皮鞋	和	有	我们的	干燥	长筒袜	,

“那么，首先脱掉鹿皮鞋，换上干袜子。”

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['diːsnt] ['sʌpər] .

then	we'll	have	a	real	decent	supper	.
然后	出色地	有	一个	真实的	体面的	晚餐	.

那样我们就能好好吃顿晚饭了。

[ˌdiː 'eɪ] , [pʊt][ðə; ði][fɜːr][bægz][ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðoʊz] [bʌŋk] ['blæŋkits] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv]

Da	,	put	the	fur	bags	in	the	bunks	and	bring	those	bunk	blankets	near	the	stove
达	,	放	这	毛皮	包	在	这	上下铺	和	带来	那些	假寐	毯子	靠近	这	火炉

;

;

;

爸，把毛皮袋放在铺位上，把铺位毯子拿到炉子旁边；

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] .

we'll	have	it	all	hot	and	dry	.
出色地	有	它	全部	热的	和	干燥	.

我们会把它加热到干燥状态。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ['iːðər] .

"	The	first	thing	that	happened	after	that	was	a	discovery	,	and	not	a	pleasant	one	either	.
"	这	第一的	事物	那	发生	后	那	曾是	一个	发现	,	和	不是	一个	令人愉快的	一	任何一个	.

“那之后发生的第一件事就是一项发现，而且这项发现并不令人愉快。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] - - [tiː] [ænd; ənd]['koʊkoʊ][ɪn] [tɪnz] , ['flaʊər] ,

There	was	a	little	food	in	the	cupboard	-	-	tea	and	cocoa	in	tins	,	flour	,
那里	曾是	一个	小的	食物	在	这	橱柜	-	-	茶	和	可可	在	罐头	,	面粉	,

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

and	tobacco	,
和	烟草	,

橱柜里有一些食物——罐装茶叶和可可粉、面粉和烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv]['beɪkən]['froʊz(ə)n][hɑːrd] .

and	a	small	bit	of	bacon	frozen	hard	.
和	一个	小的	少量	的	熏肉	冷冻	难的	.

还有一小块冻得硬邦邦的培根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['træpər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	obviously	the	cache	of	some	trapper	who	had	passed	here	on	his
它	曾是	明显地	这	缓存	的	一些	捕兽人	WHO	有	通过了	这里	在	他的

[wei] [daʊn] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvər] ,

way	down	to	Moose	River	,
方式	向下	到	驼鹿	河	,

显然，这是某个途经此地前往穆斯河的猎人的藏匿处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːbəbli] ,

and	as	he	would	depend	on	it	when	he	returned	probably	,
和	作为	他	会	依赖	在	它	什么时候	他	返回	大概	,

而且他回来后很可能会指望它，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] ['iːðər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɔːr][pʊt] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] .

they	were	in	honour	bound	either	to	leave	it	alone	,	or	put	back	what	they	took	.
他们	是	在	荣誉	边界	任何一个	到	离开	它	独自的	,	或者	放	后退	什么	他们	采取	.

他们有义务要么保持原样，要么把拿走的东西放回去。

[nel] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] ['ændruː] ['lɪnziz] [kæʃ] [wʌz; wəz]

Nell	remembered	with	a	sudden	shock	of	dismay	that	Andrew	Lindsay's	cache	was
内尔	记得	和	一个	突然	震惊	的	沮丧	那	安德鲁	林赛的	缓存	曾是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

内尔突然惊恐地想起，安德鲁·林赛的藏匿处在外面。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

He	had	described	the	place	at	the	corner	of	the	shack	.
他	有	描述	这	地方	在	这	角落	的	这	窝棚	.

他描述了小屋角落里的那个地方。

[nɑːt] ['trʌstɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] - - [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] - - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Not	trusting	some	of	the	trappers	-	-	with	good	reason	-	-	he	had	made	a
不是	信任	一些	的	这	捕兽人	-	-	和	好的	原因	-	-	他	有	制成	一个

[kæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

cache	of	his	own	.
缓存	的	他的	自己的	.

他有充分的理由不信任某些猎人，于是自己也藏匿了一些猎物。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

That	would	have	been	quite	all	right	if	the	bear	had	not	been	outside	.
那	会	有	到过	相当	全部	正确的	如果	这	熊	有	不是	到过	外部	.

如果熊不在外面，那就一切都好了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

They	had	to	laugh	and	be	thankful	for	the	small	supply	in	the	cupboard	.
他们	有	到	笑	和	是	感恩	为了	这	小的	供应	在	这	橱柜	.

他们只好苦笑着感谢橱柜里那点儿存货。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [pər'hæps] ,

In	the	morning	,	or	late	that	night	perhaps	,
在	这	早晨	,	或者	晚的	那	夜晚	也许	,

早上，或者可能是那天深夜，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪg][fɔːr; fər] " ['dædz] [kæʃ] " [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] - - ['ɔːlsoʊ]

they	would	dig	for	"	Dad's	cache	"	and	put	back	what	they	had	used	-	-	also
他们	会	挖	为了	"	爸爸的	缓存	"	和	放	后退	什么	他们	有	用过的	-	-	还

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

have	another	supper	and	a	good	breakfast	.
有	其他	晚餐	和	一个	好的	早餐	.

他们会挖出"爸爸藏起来的东西"，然后把用过的东西放回去——还会再吃一顿晚餐和一顿丰盛的早餐。

[ðeɪ] [geɪv] ['rɑːbɪn][hɪz; ɪz][læst] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

They	gave	Robin	his	last	piece	of	fish	,
他们	给予	罗宾	他的	最后的	片	的	鱼	,

他们把最后一块鱼给了罗宾。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	at	the	same	moment	remembered	that	it	was	not	possible	to	make
和	在	这	相同的	片刻	记得	那	它	曾是	不是	可能的	到	制作

[tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

tea	without	water	,
茶	没有	水	,

与此同时，他想起没有水就泡不出茶。

[ɔːr] [get] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [snoʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] !

or	get	water	without	snow	,	and	all	the	snow	was	outside	!
或者	得到	水	没有	雪	,	和	全部	这	雪	曾是	外部	!

或者在没有雪的情况下取水，而所有的雪都在外面！

[lɔːŋ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðer; ðər]['oʊnli] ['kʌmfərt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

Long	they	waited	and	listened	,	their	only	comfort	being	the	warmth	of	the	fire
长的	他们	等待	和	听着	,	他们的	仅有的	舒适	存在	这	温暖	的	这	火

.

:
.

他们久久地等待和聆听，唯一的慰藉是火堆的温暖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [huː] [lɪv; laɪv]['hɑːrdli][ænd; ənd][hæv; həv]

They	were	very	patient	,	as	people	learn	to	be	who	live	hardly	and	have
他们	是	非常	病人	,	作为	人们	学习	到	是	WHO	居住	几乎	和	有

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

他们很有耐心，就像那些生活艰辛、不得不谋生的人学会的那样。

[get] , [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪts] [ænd; ənd]

get	,	and	do	everything	for	themselves	by	the	work	of	their	own	wits	and
得到	,	和	做	一切	为了	他们自己	经过	这	工作	的	他们的	自己的	智慧	和

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他们靠自己的智慧和双手，获取并完成一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['weɪstɪd] .

It	is	not	an	easy	life	,	but	it	teaches	you	a	lot	which	is	never	wasted	.
它	是	不是	一个	简单的	生活	,	但	它	教导	你	一个	很多	哪个	是	绝不	浪费	.

生活并不轻松，但它教会你很多东西，这些经验永远不会白费。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] ,

Presently	,	from	the	little	window	,	glazed	with	parchment	,
目前	,	从	这	小的	窗户	,	釉面	和	羊皮纸	,

此刻，透过那扇贴着羊皮纸的小窗户，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
they caught a sight of the bear sitting up holding in his arms a piece of
他们 捕捉 一个 视线 的 这 熊 坐着 向上 保持 在 他的 武器 一个 片 的
['lɔːgˌwʊd] ,
logwood ,
原木 ,

他们看到那只熊坐着，怀里抱着一块木头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪkɪŋ] - - [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] ['prɑːbəbli] .
which he seemed to be licking - - for insects probably .
哪个 他 似乎 到 是 舔舐 - - 为了 昆虫 大概 .

他似乎在舔舐——可能是为了消灭昆虫。

" [oʊ] , [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] [nel] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
" Oh , poor old thing ! " said Nell joyfully , and she rushed to the door with
" 哦 , 贫穷的 老的 事物 ! " 说 内尔 欣喜地 , 和 她 匆忙 到 这 门 和
[hɜːr; hər] ['bɪli] - [kæn; kən] .
her billy - can .
她 比利 - 能 .

“哦，可怜的老家伙！”内尔高兴地说着，拿着她的水壶冲向门口。

['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [bred] [meɪd] [ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [fiːl]
Very soon after the smell of hot tea and baking bread made the log house feel
非常 很快 后 这 闻 的 热的 茶 和 烘烤 面包 制成 这 日志 房子 感觉
[laɪk] [hoʊm] .
like home .
喜欢 家 .

很快，热茶和面包的香味就让这间小木屋充满了家的温馨。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] !
RIFLE SHOTS !
步枪 镜头 !

步枪射击！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌpər] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['traɪəl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] ,
In spite of insufficient supper , a horrible trial when you are extremely hungry ,
在 尽管如此 的 不足的 晚餐 , 一个 可怕 审判 什么时候 你 是 极其 饥饿的 ,

尽管晚餐吃得不够，但在极度饥饿的情况下，这仍然是一场可怕的考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['evər] [tuː] ['piːp(ə)l] [slept] ['saʊndər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['trævələz] .
it is doubtful if ever two people slept sounder than these travellers .
它 是 疑 如果 曾经 二 人们 睡着了 探鱼器 比 这些 旅行者 .

很难想象历史上会有比这两位旅行者睡得更香甜的人。

[ðə; ði][draɪ] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm][fɜːr][bægz] , [meɪd] [bedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
The dry bunks and blankets , with the warm fur bags , made beds for a king
这 干燥 上下铺 和 毯子 , 和 这 温暖的 毛皮 包 , 制成 床 为了 一个 国王
.
:
.

干燥的铺位和毯子，加上温暖的毛皮睡袋，简直就是国王的寝宫。

[ðə; ði][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd][hɑːt] ['hevi] [bred] , [meɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɜːr; wər]

The	hot	tea	and	hot	heavy	bread	,	made	with	flour	and	water	,	were
这	热的	茶	和	热的	重的	面包	,	制成	和	面粉	和	水	,	是

['wɔːrmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

warming	,	and	satisfying	,
变暖	,	和	令人满意	,

热茶和用面粉和水做成的热乎乎的厚面包，让人感到温暖和满足。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['beɪkən] .

too	,	with	the	bit	of	bacon	.
也	,	和	这	少量	的	熏肉	.

还加了一点培根。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] ,

They	were	too	tired	to	worry	about	the	bear	,
他们	是	也	疲劳的	到	担心	关于	这	熊	,

他们太累了，根本没心思去想熊的事。

[wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [praʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] [keɪm]

which	came	back	and	prowled	round	the	shack	when	the	warm	smell	of	food	came
哪个	来了	后退	和	潜行	圆形的	这	窝棚	什么时候	这	温暖的	闻	的	食物	来了

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

out	of	the	pipe	that	served	as	a	chimney	.
出去	的	这	管道	那	服务	作为	一个	烟囱	.

当食物的香味从用作烟囱的管道里飘出来时，它又回来了，在小屋周围徘徊。

[berz] [lʌv] ['beɪkən] ,

Bears	love	bacon	,
熊	爱	熏肉	,

熊喜欢培根，

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [træps] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] - - [drɑːp] [træps] - - [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

which	is	why	the	great	traps	laid	for	them	-	-	drop	traps	-	-	are	nearly	always
哪个	是	为什么	这	伟大的	陷阱	铺设	为了	他们	-	-	降低	陷阱	-	-	是	几乎	总是

[beɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv]['beɪkən][ɔːr][pɔːrk] .

baited	with	lumps	of	bacon	or	pork	.
诱饵	和	肿块	的	熏肉	或者	猪肉	.

这就是为什么为它们设下的大陷阱——落网陷阱——几乎总是用培根或猪肉块作诱饵。

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

How	soon	he	went	away	they	did	not	know	,	for	they	were	asleep	,
如何	很快	他	去	离开	他们	做过	不是	知道	,	为了	他们	是	睡着了	,

他们不知道他走了多久，因为他们当时正在睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

and	they	slept	for	ten	hours	almost	without	moving	,
和	他们	睡着了	为了	十	小时	几乎	没有	移动	,

他们几乎一动不动地睡了十个小时。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	woke	up	to	daylight	filtering	in	through	the	parchment	pane	,	and	a
和	觉醒	向上	到	日光	过滤	在	通过	这	羊皮纸	窗格	,	和	一个

[koʊld] [stoʊv] .

cold	stove	.
寒冷的	火炉	.

醒来时，阳光透过羊皮纸窗洒进来，炉子是冷的。

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

They	got	up	with	reluctance	,	in	spite	of	hunger	.
他们	得到	向上	和	不情愿	,	在	尽管如此	的	饥饿	.

尽管饥饿难耐，他们还是不情愿地起床了。

['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] ,

David	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**stay**	**where**	**he**	**was**	**all**	**day**	**,**
大卫	会	有	首选	到	停留	在哪里	他	曾是	全部	天	,

大卫宁愿整天都待在原地。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['mænər] , [nel] [sed] .

and	**argued**	**about**	**it**	**in**	**a**	**disgraceful**	**manner**	**,**	**Nell**	**said**	**.**
和	争论	关于	它	在	一个	可耻	方式	,	内尔	说	.

内尔说，他们为此争吵的方式令人不齿。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kloʊz] [baɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] ,

She	**opened**	**the**	**door**	**and**	**there**	**,**	**close**	**by**	**,**	**was**	**the**	**wide**	**river**	**,**
她	打开	这	门	和	那里	,	关闭	经过	,	曾是	这	宽的	河	,

她打开门，不远处就是宽阔的河流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	white	road	leading	to	safety	and	civilisation	.
这	白色的	路	领导	到	安全	和	文明	.

通往安全和文明的白色道路。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [hɑːt][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['spɑːkld] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Then	the	sun	came	up	,	hot	and	bright	,	and	the	snow	sparkled	in	millions	of	dripping	jewels	.
然后	这	太阳	来了	向上	,	热的	和	明亮的	,	和	这	雪	闪闪发光	在	百万	的	滴落	珠宝	.

然后太阳升起来了，又热又亮，积雪闪闪发光，宛如数百万颗滴落的宝石。

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [sed] [nel] ,

"	Come	out	and	dig	for	breakfast	,	"	said	Nell	,
"	来	出去	和	挖	为了	早餐	,	"	说	内尔	,

“出来挖早餐吧，”内尔说。

" [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [stoʊv] [waɪl] [aɪ][dɪg] ? "

"	or	will	you	do	the	stove	while	I	dig	?	"
"	或者	将要	你	做	这	火炉	尽管	我	挖	?	"

“还是你来烤炉子，我去挖土？”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] , " ['ænsər] ['deɪvɪd] ['sliːpɪli] , " ['prɑːbəbli] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	Look	out	for	the	bear	,	"	answered	David	sleepily	,	"	probably	he's	waiting	round	the	corner	.
"	看	出去	为了	这	熊	,	"	回答	大卫	昏昏欲睡地	,	"	大概	他是	等待	圆形的	这	角落	.

“小心熊，”大卫睡眼惺忪地回答，“它可能就在拐角处等着你呢。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

"	But	he	wasn't	.
"	但	他	不是	.

但他并非如此。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

All	was	clear	,
全部	曾是	清除	,

一切都很清楚了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæʃ] [baɪ] [nɛlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	presently	the	two	travellers	were	busy	as	bees	digging	for	the	cache	by	Nell's	recollection	of	its	position	.
和	目前	这	二	旅行者	是	忙碌的	作为	蜜蜂	挖掘	为了	这	缓存	经过	内尔的	回忆	的	它是	位置	.

随后，两位旅行者像蜜蜂一样忙碌起来，根据内尔对藏宝地点的记忆，开始挖掘宝藏。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fortunately	**the**	**ground**	**was**	**much**	**softer**	**,**	**because**	**of**	**the**	**thaw**	**and**	**the**
幸运的是	这	地面	曾是	很多	更柔和	,	因为	的	这	解冻	和	这

[sʌn] ,

sun	**,**
太阳	,

幸好由于冰雪融化和阳光照射，地面变得松软了很多。

[waɪl] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['tʃiːfli] [baɪ]

while	**the**	**cache**	**itself**	**was**	**only**	**just**	**below**	**the**	**surface**	**and**	**covered**	**chiefly**	**by**
尽管	这	缓存	本身	曾是	仅有的	只是	以下	这	表面	和	涵盖	主要	经过

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

stones	**and**	**rubbish**	**.**
石头	和	垃圾	.

而宝藏本身只埋在地表以下很浅的地方，主要被石头和垃圾覆盖着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

This	**was**	**the**	**usual**	**way**	**.**
这	曾是	这	通常	方式	.

这是惯例。

[men] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [diːp] [pɪts] ,

Men	**did**	**not**	**have**	**time**	**or**	**inclination**	**to**	**make**	**deep**	**pits**	**,**
男人	做过	不是	有	时间	或者	倾角	到	制作	深的	坑	,

当时人们既没有时间也没有意愿去挖掘深坑。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kən'siːld] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd] [biːst] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ]

they	**just**	**concealed**	**the**	**package**	**from**	**man**	**and**	**beast**	**till**	**they**	**should**	**come**	**by**
他们	只是	暗	这	包裹	从	男人	和	兽	直到	他们	应该	来	经过

[ə'gen] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] [gʊdz] .

again	**and**	**need**	**the**	**goods**	**.**
再次	和	需要	这	商品	.

他们把包裹藏了起来，不让任何人和动物发现，直到他们再次需要这些货物的时候才会发现。

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [drest] [haɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz][sɔːft] .

The	**parcel**	**was**	**carefully**	**tied**	**up**	**in**	**dressed**	**hide**	**,**	**so**	**that**	**the**	**leather**	**was**	**soft**	**.**
这	包裹	曾是	小心	系	向上	在	穿着	隐藏	,	所以	那	这	皮革	曾是	柔软的	.

包裹用加工过的皮革仔细包裹，所以皮革很柔软。

[tiː] , ['ʃʊgər] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ænd; ənd]['flaʊər] , [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

Tea	**,**	**sugar**	**,**	**baking**	**powder**	**,**	**and**	**flour**	**,**	**beans**	**and**	**bacon**	**.**
茶	,	糖	,	烘烤	粉末	,	和	面粉	,	豆子	和	熏肉	.

茶叶、糖、泡打粉、面粉、豆子和培根。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['rʌsti] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] !

The	**latter**	**was**	**rather**	**rusty**	**,**	**certainly**	**,**	**but**	**what**	**is**	**that**	**when**	**you**	**are**	**hungry**	**!**
这	后者	曾是	相当	生锈的	,	当然	,	但	什么	是	那	什么时候	你	是	饥饿的	!

后者确实有点生疏，但饿的时候又有什么关系呢！

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [θɔːd] [jet] .

Probably	**it**	**had**	**been**	**well**	**frozen**	**and**	**was**	**hardly**	**thawed**	**yet**	**.**
大概	它	有	到过	出色地	冷冻	和	曾是	几乎	解冻	然而	.

可能它之前被冻得很紧，几乎没有解冻。

[nel] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .

Nell	**took**	**it**	**all**	**indoors**	**and**	**smoothed**	**the**	**place**	**over**	**.**
内尔	采取	它	全部	室内	和	平滑	这	地方	超过	.

内尔把所有东西都搬进屋里，把那里收拾干净了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

They	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**dig**	**with**	**the**	**axe**	**.**
他们	有	到过	有义务	到	挖	和	这	斧头	.

他们不得不使用斧头挖掘。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪd] !

They	had	nothing	else	,	but	it	was	not	good	for	the	blade	!
他们	有	没有什么	别的	,	但	它	曾是	不是	好的	为了	这	刀刃	!

他们别无选择，但这不利于刀刃！

[hɜːr; hər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [wel] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [rest] ,

Her	plan	was	to	eat	well	and	carry	on	the	rest	,
她	计划	曾是	到	吃	出色地	和	携带	在	这	休息	,

她的计划是好好吃饭，然后继续做其他事。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

after	putting	back	the	little	store	in	the	cupboard	.
后	推杆	后退	这	小的	店铺	在	这	橱柜	.

把小商店的东西放回橱柜后。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [stɪl] [ə'hed] .

They	would	surely	want	it	for	the	journey	still	ahead	.
他们	会	一定	想	它	为了	这	旅行	仍然	前方	.

他们肯定希望它能为接下来的旅程做好准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [weɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrslz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][skɪn] .

She	would	divide	the	weight	into	two	parcels	wrapped	in	the	skin	.
她	会	划分	这	重量	进入	二	包裹	包装	在	这	皮肤	.

她会将重量分成两份，分别用皮包裹起来。

[nɛlz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət] [iːz] .

Nell's	mind	was	fairly	at	ease	.
内尔的	头脑	曾是	相当	在	舒适	.

内尔的心情相当平静。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði]

If	she	had	realised	it	,	the	reason	of	that	was	chiefly	the	warmth	,	the
如果	她	有	意识到	它	,	这	原因	的	那	曾是	主要	这	温暖	,	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

如果她意识到了这一点，主要原因在于那份温暖，那份长久的……

['restfl] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

restful	sleep	,	and	the	sunshine	.
宁静	睡觉	,	和	这	阳光	.

充足的睡眠和阳光。

[θɪŋz] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [dred] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz]

Things	look	so	different	in	different	circumstances	and	nervous	dread	often	comes
事物	看	所以	不同的	在	不同的	情况	和	紧张的	恐惧	经常	来

[wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][koʊld] .

with	weariness	and	cold	.
和	疲劳	和	寒冷的	.

在不同的情况下，事物看起来截然不同，而疲惫和寒冷常常伴随着紧张的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn][frʌm; frəm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi]

She	believed	the	danger	was	over	and	the	journey	on	from	now	would	be
她	相信	这	危险	曾是	超过	和	这	旅行	在	从	现在	会	是

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

她认为危险已经过去，接下来的路会很轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

It	was	not	so	very	far	,	she	reasoned	,
它	曾是	不是	所以	非常	远的	,	她	有理智的	,

她心想，距离并不算太远。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt] ['evri] [maɪl] [naʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l]
and **the** **best** **of** **all** **was** **that** **every** **mile** **now** **might** **bring** **them** **to** **possible**
和 这 最好的 的 全部 曾是 那 每一个 英里 现在 可能 带来 他们 到 可能的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations **,**
居住地 ,

而最棒的是，现在每走一英里都可能带他们找到合适的居住地。

[tuː; tə]['fɑːrmz]['iːv(ə)n] .
to **farms** **even** **.**
到 农场 甚至 .

甚至包括农场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men][æt; ət][læst] .
They **were** **coming** **down** **into** **the** **haunts** **of** **men** **at** **last** **.**
他们 是 未来 向下 进入 这 闹鬼的地方 的 男人 在 最后的 .

他们终于来到了人类出没的地方。

[ðæt] [ment] ['seɪfti] .
That **meant** **safety** **.**
那 意思是 安全 .

这意味着安全。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] - - [dɪgɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [daʊn] - - [ðen] [ðə; ði] [stoʊv]
Of **course** **,** **all** **this** **work** **-** **-** **digging** **up** **and** **smoothing** **down** **-** **-** **then** **the** **stove**
的 课程 , 全部 这 工作 - - 挖掘 向上 和 平滑 向下 - - 然后 这 火炉
['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kə'lektɪŋ] ,
lighting **and** **wood** **collecting** **,**
灯光 和 木头 收集 ,

当然，所有这些工作——挖土、平整土地——然后是点火和收集木柴，

[ðen] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːrd][baɪ][ɑːn]
then **the** **comfortable** **breakfast** **on** **a** **table** **,** **with** **the** **water** **boiling** **hard** **by** **on**
然后 这 舒服的 早餐 在 一个 桌子 , 和 这 水 沸腾 难的 经过 在
[ðə; ði][wɔːrm] [stoʊv] ,
the **warm** **stove** **,**
这 温暖的 火炉 ,

然后，大家舒舒服服地坐在桌旁享用早餐，温暖的炉子上正沸腾着水。

[ɔːl] [tʊk] [taɪm] .
all **took** **time** **.**
全部 采取 时间 .

这一切都需要时间。

[taɪm] , [tuː] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] ['ɪntuː]['prɑːpər] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ]
Time **,** **too** **,** **was** **taken** **up** **in** **dividing** **the** **food** **into** **proper** **shares** **for** **carrying** **away**
时间 , 也 , 曾是 已采取 向上 在 分割 这 食物 进入 恰当的 分享 为了 携带 离开
[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] .
and **leaving** **.**
和 离开 .

将食物分成合适的份量以便带走和留下也花费了不少时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðæt] ['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌndə'maɪnd]
It **was** **at** **this** **stage** **that** **David** **suddenly** **made** **the** **proposition** **which** **undermined**
它 曾是 在 这 阶段 那 大卫 突然 制成 这 主张 哪个 被削弱
[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] ['setld] .
the **plan** **for** **the** **day** **already** **settled** **.**
这 计划 为了 这 天 已经 定居 .

就在这时，大卫突然提出了一个提议，破坏了当天已经制定的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

He	was	leaning	against	the	doorway	,	looking	out	at	the	sun	on	the	river	,
他	曾是	倾斜	反对	这	门口	,	寻找	出去	在	这	太阳	在	这	河	,

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] ,

playing	with	Robin	,
玩耍	和	罗宾	,

他倚在门框上，望着河面上的阳光，和罗宾玩耍。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [left] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

just	as	though	they	were	at	home	up	in	the	hills	,	left	so	far	behind	.
只是	作为	尽管	他们	是	在	家	向上	在	这	丘陵	,	左边	所以	远的	在后面	.

就好像他们身处遥远的山中老家一样。

" [aɪ] [seɪ] , [nel] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	I	say	,	Nell	,	why	do	you	want	to	go	to	-	day	?
"	我	说	,	内尔	,	为什么	做	你	想	到	去	到	-	天	?

“我说，内尔，你今天为什么要走？”

" [nel] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

"	Nell	stopped	in	her	work	of	putting	back	the	cache	in	the	cupboard	.
"	内尔	停止	在	她	工作	的	推杆	后退	这	缓存	在	这	橱柜	.

“内尔停下了把藏匿处放回橱柜的工作。

" [bʌt; bət] , [ˌdiː 'eɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ! "

"	But	,	Da	,	we	ought	to	!	"
"	但	,	达	,	我们	应该	到	!	"

“但是，爸，我们应该这么做！”

" [waɪ] [ɔːt] ?

"	Why	ought	?
"	为什么	应该	?

为什么要这样做?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [naʊ] .

We	are	perfectly	safe	now	.
我们	是	完美	安全的	现在	.

我们现在绝对安全了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['dɪfrəns] . "

It	will	only	make	a	few	hours	'	difference	.	"
它	将要	仅有的	制作	一个	很少	小时	-	不同之处	.	"

只会造成几个小时的差别。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	We	can't	be	sure	of	that	.
"	我们	不能	是	当然	的	那	.

我们无法确定这一点。

[haʊ] [ə'baʊt] ['stɛnsən] ?

How	about	Stenson	?
如何	关于	斯滕森	?

斯滕森怎么样?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

We	don't	know	where	he	is	.
我们	不	知道	在哪里	他	是	.

我们不知道他在哪里。

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] . "

He	won't	give	up	.	"
他	惯于	给	向上	.	"

他不会放弃的。

" [hiː; hi] [wɪl] .
" He will .
" 他 将要 .

他会的。

[ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ['hiːl] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] .
Sure as fate he'll catch the Redskins and the sled .
当然 作为 命运 地狱 抓住 这 红皮队 和 这 雪橇 .

他肯定会追上红皮队和雪橇。

['hiːl] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [ʌp] .
He'll believe he has followed a false trail all through and he'll give up .
地狱 相信 他 有 随后 一个 错误的 踪迹 全部 通过 和 地狱 给 向上 .

他会认为自己一路走来都走错了方向，然后就会放弃。

[naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] , [nel] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [wei] .
Now just think , Nell , why on earth should he come on this way .
现在 只是 思考 , 内尔 , 为什么 在 地球 应该 他 来 在 这 方式 .

内尔，你想想，他到底为什么要来这里?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
He was bound to find them , and there you are !
他 曾是 边界 到 寻找 他们 , 和 那里 你 是 !

他肯定会找到他们，瞧，你就在这里!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kiːp] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?
Why should he keep on coming this way with no trail to follow ?
为什么 应该 他 保持 在 未来 这 方式 和 不 踪迹 到 跟随 ?

他为什么要沿着这条没有踪迹的道路继续前进?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[kwaɪt] [truː] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Quite true and reasonable .
相当 真的 和 合理的 .

完全正确，合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['stɛnsən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪl]
It was most unlikely that Stenson should go on searching for a different trail
它 曾是 最多 不太可能 那 斯滕森 应该 去 在 搜索 为了 一个 不同的 踪迹
['oʊvər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]
over miles and miles of country when he had found the end of the trail
超过 英里 和 英里 的 国家 什么时候 他 有 成立 这 结尾 的 这 踪迹
[meɪd] - - [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] - - [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lindzi] .
made - - as he thought - - by the young Lindsays .
制成 - - 作为 他 想法 - - 经过 这 年轻的 林赛 .

斯滕森不太可能在找到他认为是由年轻的林赛们开辟的小路的尽头之后，继续在绵延数英里的乡村中寻找另一条小路。

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] ?
Where would he look ?
在哪里 会 他 看 ?

他会去哪里寻找?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði]
It was fair and reasonable to conclude that he would be baffled by the
它 曾是 公平的 和 合理的 到 结束 那 他 会 是 困惑 经过 这
[jʌŋ] ['indiəns][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
young Indians and go back to Abbitibbi .
年轻的 印度人 和 去 后退 到 - .

可以合理地推断，他会对这些年轻的印第安人感到困惑，然后返回阿比提比。

[ðə; ði][plæn] [prə'paʊndid] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

The	plan	propounded	and	carried	out	by	Shines	-	in	-	the	-	Night	was	a	very
这	计划	提出的	和	携带	出去	经过	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	曾是	一个	非常

[saʊnd] [wʌn] .

sound	one	.
声音	一	.

“夜之闪耀”提出的并执行的计划非常合理。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][hɜːr; hər] [wei] ,

She	would	go	her	way	,
她	会	去	她	方式	,

她会走自己的路。

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːs] [ə'baʊt] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

across	to	the	other	river	which	ran	down	to	the	Moose	about	parallel	with	this
穿过	到	这	其他	河	哪个	跑	向下	到	这	驼鹿	关于	平行线	和	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

穿过河面，来到另一条与这条河大致平行、最终汇入麋鹿河的河流。

['oʊnli][sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] .

only	some	fifty	miles	of	woods	between	the	two	streams	.
仅有的	一些	五十	英里	的	树林	之间	这	二	溪流	.

两条溪流之间只有大约五十英里的森林。

['stɛnsən] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ,

Stenson	might	follow	her	,	to	see	what	she	would	do	,
斯滕森	可能	跟随	她	,	到	看	什么	她	会	做	,

斯滕森可能会跟踪她，看看她会怎么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] .

but	he	had	no	means	of	picking	up	the	trail	of	the	Lindsays	.
但	他	有	不	方法	的	挑选	向上	这	踪迹	的	这	林赛	.

但他没有办法追踪林赛一家的踪迹。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] , [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] , [roʊz][ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][maɪnd] .

All	these	thoughts	,	for	and	against	,	rose	and	sank	in	the	girl's	mind	.
全部	这些	想法	,	为了	和	反对	,	玫瑰	和	沉没	在	这	女孩们	头脑	.

所有这些赞成和反对的想法在女孩的脑海中一波接一波地涌现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [rest] [fɔːr; fər]

There	was	really	no	reason	why	they	should	not	take	a	very	necessary	rest	for
那里	曾是	真的	不	原因	为什么	他们	应该	不是	拿	一个	非常	必要的	休息	为了

[ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	one	day	and	start	at	dawn	on	the	following	morning	,
这	一	天	和	开始	在	黎明	在	这	下列的	早晨	,

他们完全没有理由不好好休息一天，第二天清晨再出发。

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

but	instinctively	she	felt	it	was	dangerous	.
但	本能地	她	毛毡	它	曾是	危险的	.

但她本能地觉得这很危险。

['deɪvɪd] [sed] , " [bʌt; bət] [waɪ] ?

David	said	,	"	But	why	?
大卫	说	,	"	但	为什么	?

大卫说：“但是为什么呢？”

[bʌt; bət] [waɪ] , [nel] ? " [twaɪs] .

But	why	,	Nell	?	"	twice	.
但	为什么	,	内尔	?	"	两次	.

“可是为什么呢，内尔？”两次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['veri] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] .

She	had	no	very	definite	reason	to	answer	with	.
她	有	不	非常	定	原因	到	回答	和	.

她没有非常明确的理由来回答这个问题。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

Only	a	feeling	.
仅有的	一个	感觉	.

只是一种感觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] ; [huː] [wʊd] [nɑːt]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ?

Of	course	she	wanted	to	stop	;	who	would	not	after	such	a	strain	?
的	课程	她	通缉	到	停止	;	WHO	会	不是	后	这样的	一个	拉紧	?

她当然想停下来；经历了这样的压力，谁不想停下来呢?

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] ['lʌkʃəri] .

The	shack	was	luxury	.
这	窝棚	曾是	奢华	.

那间小屋堪称豪华。

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [niːd] [ðə; ði] [rest] ,

They	really	did	need	the	rest	,
他们	真的	做过	需要	这	休息	,

他们确实需要休息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [kliːn] , ['taɪdi] ,

and	in	a	way	there	was	a	good	deal	to	do	getting	themselves	clean	,	tidy	,
和	在	一个	方式	那里	曾是	一个	好的	交易	到	做	获得	他们自己	干净的	,	整齐的	,

从某种意义上说，他们有很多事情要做，比如把自己洗干净、整理整齐。

[ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kʌm] .

and	ship	-	shape	for	the	journey	to	come	.
和	船	-	形状	为了	这	旅行	到	来	.

为接下来的旅程做好了充分准备。

[ɪn][ðə; ði][end]['deɪvɪd][wʌn] .

In	the	end	David	won	.
在	这	结尾	大卫	韩元	.

最终大卫赢了。

[nel] [læft] , [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [mə'tɪriəlz] ,

Nell	laughed	,	gave	in	,	and	began	to	make	baking	-	powder	bread	with	the	new	materials	,
内尔	笑了	,	给予	在	,	和	开始	到	制作	烘烤	-	粉末	面包	和	这	新的	材料	,

内尔笑了，妥协了，开始用这些新材料制作泡打粉面包。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

stirring	it	in	the	billy	-	can	with	a	stick	.
搅拌	它	在	这	比利	-	能	和	一个	戳	.

用棍子在水桶里搅拌。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] ['bɪli] - [kænz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] !

You	can	use	billy	-	cans	for	so	many	things	when	you	have	to	!
你	能	使用	比利	-	罐头	为了	所以	许多	事物	什么时候	你	有	到	!

当你需要的时候，水桶可以用于很多事情!

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	On	one	condition	,	"	she	said	,
"	在	一	状况	,	"	她	说	,

“但有一个条件，”她说。

" [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] ['riːəli] ['ɜːrli]

"	that	we	go	to	bed	as	soon	as	the	sun	goes	down	and	get	off	really	early
"	那	我们	去	到	床	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	和	得到	离开	真的	早期的

,

,

,

“我们太阳一下山就睡觉，很早就下班。”

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] .

about	four	o'clock	,	so	we	can	start	before	daybreak	.
关于	四	点钟	,	所以	我们	能	开始	前	拂晓	.

大约四点钟，这样我们就能在天亮前开始。

" ['deɪvɪd] ['prɑːmɪst] ['dʒɔɪfəli] .

"	David	promised	joyfully	.
"	大卫	承诺	欣喜地	.

大卫欣然应允。

[wət'evər] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] !

Whatever	he	felt	in	the	morning	would	be	another	pair	of	shoes	!
任何	他	毛毡	在	这	早晨	会	是	其他	一对	的	鞋	!

无论他早上感觉如何，那都将是另一双鞋子！

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɔː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːli]

He	went	off	down	to	the	river	and	came	back	to	say	the	thaw	was	jolly
他	去	离开	向下	到	这	河	和	来了	后退	到	说	这	解冻	曾是	快乐的

[wel] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [θɪŋz] !

well	getting	a	move	on	things	!
出色地	获得	一个	移动	在	事物	!

他走到河边，回来后说冰雪融化的情况进展得非常顺利！

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] .

The	ice	was	shifting	up	the	banks	.
这	冰	曾是	转变	向上	这	银行	.

冰层正在向河岸上方移动。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meltid] [snoʊ] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

In	some	places	there	was	water	as	well	as	melted	snow	on	its	surface	.
在	一些	地方	那里	曾是	水	作为	出色地	作为	融化	雪	在	它是	表面	.

有些地方表面既有水也有融化的雪。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [brɪdʒ] [aɪs] , [nel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn]

"	Look	out	for	bridge	ice	,	Nell	,	to	-	morrow	,	"	he	said	,	as	he	sat	down
"	看	出去	为了	桥	冰	,	内尔	,	到	-	明天	,	"	他	说	,	作为	他	卫星	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

“明天小心桥上的冰，内尔，”他一边说着，一边在桌边坐了下来。

" [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I	do	believe	it's	going	out	in	a	few	days	.
"	我	做	相信	它是	去	出去	在	一个	很少	天	.

“我相信它会在几天内发出。”

['ræðər] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	early	this	year	,	isn't	it	?
相当	早期的	这	年	,	不是	它	?

今年是不是有点早?

" [nel] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [daʊn] [hɪr] [ðæn; ðən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

"	Nell	said	it	was	warmer	down	here	than	up	in	the	hills	.
"	内尔	说	它	曾是	更温暖	向下	这里	比	向上	在	这	丘陵	.

内尔说，这里比山上暖和多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ] , [tuː] ,

There	was	a	much	greater	force	of	water	underneath	,	too	,
那里	曾是	一个	很多	更大的	力量	的	水	下	,	也	,

水下还有更大的水流冲击力。

[hɪr] [ðæn; ðən][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

here	than	up	at	the	source	of	the	stream	,	naturally	.
这里	比	向上	在	这	来源	的	这	溪流	,	自然	.

当然，这里比溪流源头更安全。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] !

And	,	after	all	,	it	was	April	!
和	,	后	全部	,	它	曾是	四月	!

毕竟，当时是四月！

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [goʊz][soʊ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Once	it	begins	,	it	always	goes	so	quickly	,	"	she	said	.
"	一次	它	开始	,	它	总是	去	所以	迅速地	,	"	她	说	.

“一旦开始，时间总是过得很快，”她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [mɔːr] - - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get]

"	If	it	will	last	for	us	,	just	two	whole	days	more	-	-	we	ought	to	get
"	如果	它	将要	最后的	为了	我们	,	只是	二	所有的	天	更多的	-	-	我们	应该	到	得到

['sʌmwer] [seɪf] ,

somewhere	safe	,
某处	安全的	,

“如果还能坚持两天，我们应该就能找到安全的地方了。”

[ˌdiː 'eɪ] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

Da	,	in	that	time	.	"
达	,	在	那	时间	.	"

“是的，在那段时间。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] ,

"	We	shall	,	"	said	David	with	conviction	,
"	我们	将	,	"	说	大卫	和	定罪	,

“我们会的，”大卫坚定地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [kwɪr] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

and	his	sister	put	away	from	her	the	queer	nervous	feeling	that	would	not
和	他的	姐姐	放	离开	从	她	这	酷儿	紧张的	感觉	那	会	不是

[let][hɜːr; hər][maɪnd][rest] [ɪn'taɪərli] .

let	her	mind	rest	entirely	.
让	她	头脑	休息	完全	.

他的妹妹也摆脱了那种让她无法完全放松的奇怪紧张感。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] , ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

A	great	part	of	that	afternoon	they	lay	still	in	their	bunks	,	talking	at	intervals	,
一个	伟大的	部分	的	那	下午	他们	躺	仍然	在	他们的	上下铺	,	说	在	间隔	,

那天下午的大部分时间里，他们都静静地躺在铺位上，偶尔交谈几句。

[waɪl] ['rɑːbɪn] [dəuzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

while	Robin	dozed	by	the	fire	.
尽管	罗宾	打盹	经过	这	火	.

罗宾在火堆旁打盹儿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] !

As	it	happened	,	this	was	a	very	good	thing	for	all	three	!
作为	它	发生	,	这	曾是	一个	非常	好的	事物	为了	全部	三	!

结果，这对他们三个来说都是一件非常好的事！

[ðə; ði] [ɑːd] [dʒɑːbz][wɜːr; wər] [dʌn] .

The	odd	jobs	were	done	.
这	奇怪的	工作	是	完毕	.

零工都做完了。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪts] .

All	was	ready	,	the	wood	to	fill	the	stove	with	in	the	morning	,	and	the	packets	.
全部	曾是	准备好	,	这	木头	到	充满	这	火炉	和	在	这	早晨	,	和	这	数据包	.

一切都准备就绪，包括早上要用来添炉子的木柴和包装袋。

[əˈbaʊt] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

About	sundown	they	had	a	meal	,	and	after	that	the	grey	dusk	began	to	creep	over	everything	.
关于	日落	他们	有	一个	一顿饭	,	和	后	那	这	灰色的	黄昏	开始	到	潜行者	超过	一切	.

日落时分，他们吃了顿饭，之后灰蒙蒙的暮色开始笼罩一切。

[sɔːft] , [stɪl] ['ʃædoʊ] .

Soft	,	still	shadow	.
柔软的	,	仍然	阴影	.

柔和、静止的阴影。

" [naʊ] [bed] , " [sed] [nel] ; " [wiːv] [gɑːt][noʊ] ['kændlz] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [əˈbaʊt] [fɔːr] .

"	Now	bed	,	"	said	Nell	;	"	we've	got	no	candles	and	we	must	be	up	about	four	.
"	现在	床	,	"	说	内尔	;	"	我们已经	得到	不	蜡烛	和	我们	必须	是	向上	关于	四	.

“现在该睡觉了，”内尔说；“我们没有蜡烛，而且我们大概四点钟就要起床了。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] .

"	The	words	were	hardly	finished	when	a	gun	-	shot	rang	out	sharp	on	the	silence	.
"	这	字	是	几乎	完成的	什么时候	一个	枪	-	射击	响铃	出去	锋利的	在	这	沉默	.

话音未落，一声枪响划破了寂静。

[nel] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [streɪnd] .

Nell	started	as	though	she	had	been	hit	,	because	her	mind	was	still	strained	.
内尔	开始	作为	尽管	她	有	到过	打	,	因为	她	头脑	曾是	仍然	紧张	.

内尔突然像被人打了一拳似的，因为她的精神仍然处于紧张状态。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['enibɑːdi] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	It	may	be	anybody	,	"	said	David	.
"	它	可能	是	任何人	,	"	说	大卫	.

“可能是任何人，”大卫说。

['rɑːbɪn] [grauld] .

Robin	growled	.
罗宾	咆哮	.

罗宾低吼了一声。

[nel] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Nell	opened	the	door	and	listened	.
内尔	打开	这	门	和	听着	.

内尔打开门，侧耳倾听。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] :

From	the	wood	at	the	back	a	voice	said	,	loud	and	harsh	:
从	这	木头	在	这	后退	一个	嗓音	说	,	大声	和	残酷的	:

从后面的木头缝隙里传来一个响亮而刺耳的声音：

" [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	You	would	,	would	you	?
"	你	会	,	会	你	?

你会这么做，对吧?

[juːd] [biː; bi] ['ʌgli] , [eɪ] ?

You'd	be	ugly	,	eh	?
你会	是	丑陋的	,	嗯	?

你会很丑，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɛnsənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] !

"	It	was	Stenson's	voice	,	and	undoubtedly	he	had	met	with	the	bear	!
"	它	曾是	斯滕森的	嗓音	,	和	无疑	他	有	遇见	和	这	熊	!

“那是斯滕森的声音，毫无疑问，他遇到了那头熊！”

" [kʌm] [ɑːn] , [ˌdiː 'eɪ] . [smɑːrt] .

"	Come	on	,	Da	.	Smart	.
"	来	在	,	达	.	聪明的	.

“拜托，达。聪明。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ɔːf] .

We	must	get	off	.
我们	必须	得到	离开	.

我们必须下车。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] !

Thank	God	for	the	evening	,	and	thank	God	for	the	bear	!
感谢	上帝	为了	这	晚上	,	和	感谢	上帝	为了	这	熊	!

感谢上帝赐予夜晚，也感谢上帝赐予熊!

" [nel] [læft] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['dʒɜːrki] [læf] .

"	Nell	laughed	suddenly	,	a	low	,	jerky	laugh	.
"	内尔	笑了	突然	,	一个	低的	,	肉干	笑	.

内尔突然笑了，笑声低沉而断断续续。

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Who'd	have	thought	it	?	"	said	David	.
"	谁会	有	想法	它	?	"	说	大卫	.

“谁能想到呢？”大卫说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['gɪlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nel] [hæd; həd] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɑːn] .

He	was	feeling	the	least	bit	guilty	,	because	Nell	had	really	wanted	to	go	on	.
他	曾是	感觉	这	至少	少量	有罪的	,	因为	内尔	有	真的	通缉	到	去	在	.

他感到一丝愧疚，因为内尔真的很想继续下去。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] !

However	,	there	it	was	-	-	and	thank	God	for	the	bear	!
然而	,	那里	它	曾是	-	-	和	感谢	上帝	为了	这	熊	!

然而，它就在那里——感谢上帝，幸亏有熊!

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

It	took	a	very	few	minutes	to	clear	out	.
它	采取	一个	非常	很少	分钟	到	清除	出去	.

清理工作只用了几分钟就完成了。

[ðə; ði] [ˈbʌndlz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

The	bundles	were	done	up	in	double	-	quick	time	,	and	the	rest	was	ready	.
这	捆绑	是	完毕	向上	在	双倍的	-	快的	时间	,	和	这	休息	曾是	准备好	.

捆扎工作很快就完成了，其余部分也准备就绪。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [nel] , " [ænd; ənd] , [ˌdiː ˈeɪ] , [hoʊld] [ˈrɑːbɪn] ; [wətˈevər] [ˈhæpənz] [hiː; hi] [ˈmʌsnt]

"	Now	then	,	"	said	Nell	,	"	and	,	Da	,	hold	Robin	;	whatever	happens	he	mustn't
"	现在	然后	,	"	说	内尔	,	"	和	,	达	,	抓住	罗宾	;	任何	发生	他	不得

[goʊ] .

go	.
去	.

“那么，”内尔说，“爸爸，抓紧罗宾；无论发生什么，他都不能走。”

" [ˈdeɪvɪd] , [ˈstræpɪŋ] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] , [əˈgriːd] [ˈkwɪkli] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	David	,	strapping	on	snowshoes	,	agreed	quickly	,	then	he	said	:
"	大卫	,	捆绑	在	雪鞋	,	同意	迅速地	,	然后	他	说	:

大卫一边系上雪鞋，一边迅速同意了，然后说道：

" [its] [bæd] [lʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊv] [stɪl] [əˈlaɪt] .

"	It's	bad	luck	his	finding	the	place	warm	and	the	stove	still	alight	.
"	它是	坏的	运气	他的	寻找	这	地方	温暖的	和	这	火炉	仍然	点燃	.

“他真倒霉，发现屋里很暖和，炉子还烧着火。”

[its] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [gɪv] - [əˈweɪ] . "

It's	a	complete	give	-	away	.	"
它是	一个	完全的	给	-	离开	.	"

这完全是白送。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [ənˈles] [hiː; hi] [bloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊt] .

"	He	won't	find	anything	,	unless	he	blows	the	door	out	.
"	他	惯于	寻找	任何事物	,	除非	他	打击	这	门	出去	.

“除非他把门炸开，否则他什么也找不到。”

[aɪv] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː]

I've	locked	it
我已经	已锁定	它

我已经锁上了

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [kiː] , " [ˈænsər] [nel] [ˈgrɪmli] .

and	I've	got	the	key	,	"	answered	Nell	grimly	.
和	我已经	得到	这	钥匙	,	"	回答	内尔	阴沉地	.

“我有钥匙，”内尔冷冷地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] !

"	There's	another	shot	!
"	有	其他	射击	!

“还有一次机会！”

[ˈhiːz] [stɪl] [ˈbɪzi] .

He's	still	busy	.
他是	仍然	忙碌的	.

他依然很忙。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈriːəli] [dɑːrk] !

What	a	mercy	it	is	getting	really	dark	!
什么	一个	怜悯	它	是	获得	真的	黑暗的	!

天色渐暗真是件好事！

" ['kɔːʃəsli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃæk] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] [ðeɪ] [sped] [daʊn]

" Cautiously keeping the shack between themselves and the wood they sped down

" 谨慎地 保持 这 窝棚 之间 他们自己 和 这 木头 他们 加速 向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] ,

to the brink ,

到 这 边缘 ,

他们小心翼翼地用小屋挡住自己和树林，然后迅速冲向悬崖边。

[aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]['rɑːt(ə)n][aɪs][ænd; ənd] [slʌʃ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

out through the rotten ice and slush , and away on to the river .

出去 通过 这 烂 冰 和 泥浆 , 和 离开 在 到 这 河 .

穿过腐烂的冰层和泥泞，继续向河边走去。

[ðen] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

Then off , with all the speed they could muster , away and away ,

然后 离开 , 和 全部 这 速度 他们 可以 鼓起 , 离开 和 离开 ,

然后，他们以最快的速度，飞驰而去，越走越远。

['iːstwərd] [ə'gen] [daʊn] [ðæt] [smuːð] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd]

eastward again down that smooth snow - covered road , and the last thing they heard

向东 再次 向下 那 光滑的 雪 - 涵盖 路 , 和 这 最后的 事物 他们 听到

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

was another shot .

曾是 其他 射击 .

沿着那条平坦的积雪覆盖的道路再次向东走去，他们听到的最后一件事是又一声枪响。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ][oʊld] [ber] [kɪlz] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['deɪvɪd] [vɪn'dɪktɪvli] .

" I hope the old bear kills him , " said David vindictively .

" 我 希望 这 老的 熊 杀戮 他 , " 说 大卫 怀有报复心理 .

“我希望那只老熊杀了他，”大卫恶狠狠地说。

" [oʊ] , [hiː; hɪ][wəʊnt] .

" Oh , he won't .

" 哦 , 他 惯于 .

“哦，他不会的。”

[stɛnsənz] [gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn] .

Stenson's got his gun .

斯滕森的 得到 他的 枪 .

斯滕森带着枪。

[bʌt; bət] , [ˌdiː 'eɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [truː] ['mɜːrsi] ;

But , Da , what a true mercy ;

但 , 达 , 什么 一个 真的 怜悯 ;

但是，达，这真是莫大的恩惠啊！

[ɪf] [hiː; hɪ]['hædnt] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ber] [træk] ['hiːd][hæv; həv] ['æktʃuəli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃæk]

if he hadn't come by the bear track he'd have actually walked into the shack

如果 他 之前没有 来 经过 这 熊 追踪 他会 有 实际上 步行 进入 这 窝棚

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] . "

and caught us going to bed . "

和 捕捉 我们 去 到 床 . "

如果他不是循着熊的足迹而来，他就会径直走进小屋，撞见我们准备睡觉了。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪŋk] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [hiː; hɪ]

" I'd have shot him if he had , as soon as wink , " said David ; " he

" ID 有 射击 他 如果 他 有 , 作为 很快 作为 眨眼 , " 说 大卫 ; " 他

['wɒnts] ['pɛpɜ-ɪŋ] .

wants peppering .

想要 胡椒 .

“如果他眨一下眼，我就会开枪打死他，”大卫说；“他应该被胡椒喷雾打死。”

" [nel] [læft] [ə'gen] .

"	Nell	laughed	again	.
"	内尔	笑了	再次	.

内尔又笑了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [rɪ'zɔ:rt] [hɜ:r'self] !

She	had	thought	of	that	last	resort	herself	!
她	有	想法	的	那	最后的	采取	她自己	!

她自己也想到了这最后的办法!

[nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [sed] [haʊ] ['splendɪd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] .

Next	time	she	spoke	she	said	how	splendid	the	rest	had	been	.
下一个	时间	她	辐	她	说	如何	灿烂	这	休息	有	到过	.

她下次开口说话时说，其余时间过得多么精彩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

This	was	because	she	knew	David	was	feeling	a	little	guilty	about	it	.
这	曾是	因为	她	知道	大卫	曾是	感觉	一个	小的	有罪的	关于	它	.

这是因为她知道大卫对此感到有些内疚。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [tru:] .

Also	it	was	very	,	very	true	.
还	它	曾是	非常	,	非常	真的	.

而且这完全属实。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mu:vd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wei] .

Both	of	them	moved	in	quite	a	new	way	.
两个都	的	他们	已搬	在	相当	一个	新的	方式	.

他们两人都以一种全新的方式行动。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ]

The	effort	of	that	last	day	was	gone	;	they	were	as	fresh	as	when	they
这	努力	的	那	最后的	天	曾是	已消失	;	他们	是	作为	新鲜的	作为	什么时候	他们

['stɑ:rtɪd] ,

started	,
开始	,

最后一天的疲惫感已经消失殆尽；他们又像开始时那样精神抖擞了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['rɑ:bɪn] .

and	so	was	Robin	.
和	所以	曾是	罗宾	.

罗宾也是如此。

['dɑ:rkər][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ænd; ənd]['dɑ:rkər] ,

Darker	it	grew	and	darker	,
较暗	它	生长	和	较暗	,

越来越暗，越来越暗。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] ,

till	they	went	on	with	no	light	but	the	snow	and	a	few	stars	,
直到	他们	去	在	和	不	光	但	这	雪	和	一个	很少	明星	,

直到他们继续前行，只有雪和几颗星星照亮了前路。

[nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] , [bʌt; bət][stɑ:rz] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

not	the	great	shining	stars	of	the	farthest	north	,	but	stars	that	helped	a	little	.
不是	这	伟大的	灼灼	明星	的	这	最远	北	,	但	明星	那	帮助	一个	小的	.

不是遥远北方的璀璨群星，而是能带来些许帮助的星星。

[nel] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [ˌʌndər'fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skaɪz] [ˌoʊvər'hed] .

Nell	was	more	anxious	about	the	road	underfoot	than	the	skies	overhead	.
内尔	曾是	更多的	焦虑的	关于	这	路	脚下	比	这	天空	开销	.

内尔更担心脚下的路，而不是头顶的天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][flɔː][ɪn][ðə; ði][aɪs][bɪ'loʊ] ,

There	was	always	the	danger	of	a	flaw	in	the	ice	below	,
那里	曾是	总是	这	危险	的	一个	缺陷	在	这	冰	以下	,

下方冰层始终存在缺陷的危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][hoʊlz] - - ['pleɪsɪz] [wer] ['wɔːtər][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['oʊvər]

and	she	knew	there	might	be	holes	-	-	places	where	water	had	come	up	over
和	她	知道	那里	可能	是	孔	-	-	地方	在哪里	水	有	来	向上	超过

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

她知道冰面上可能会有洞——水漫过冰面的地方。

['pleɪsɪz] [wer] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [meɪd] ['wiːknəs] .

places	where	streams	from	the	bank	running	in	made	weakness	.
地方	在哪里	溪流	从	这	银行	跑步	在	制成	弱点	.

河岸流水汇入的地方会造成薄弱处。

[nel] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [foʊk]['goʊɪŋ] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

Nell	had	often	heard	stories	of	inexperienced	folk	going	up	north	too	late	in	the
内尔	有	经常	听到	故事	的	缺乏经验	民间	去	向上	北	也	晚的	在	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

内尔经常听到一些缺乏经验的人在季节末期才去北方旅行的故事。

[huː] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðə; ði] ['bɑːtəm] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

who	had	died	a	quick	death	because	"	the	bottom	fell	out	of	the	trail	,
WHO	有	死亡	一个	快的	死亡	因为	"	这	底部	跌倒	出去	的	这	踪迹	,

他死得很快，因为“小路底部塌陷了”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [wen] [ðə; ði][aɪs] [roʊd] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]

"	that	was	the	expression	used	when	the	ice	road	gave	way	under	you	and	you
"	那	曾是	这	表达	用过的	什么时候	这	冰	路	给予	方式	在下面	你	和	你

[went] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['drɪftɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][aɪs] .

went	down	and	under	the	awful	drifting	sections	of	ice	.
去	向下	和	在下面	这	可怕	漂流	部分	的	冰	.

“那是冰路在你脚下崩塌，你坠入可怕的冰块下方时所用的表达方式。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

And	yet	what	were	they	to	do	?
和	然而	什么	是	他们	到	做	?

但他们又能怎么办呢?

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['betər] ['goʊɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌf] [ʃɔːz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

The	river	was	better	going	than	the	rough	shores	which	might	be	any	kind	of
这	河	曾是	更好的	去	比	这	粗糙的	海岸	哪个	可能	是	任何	种类	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

沿河而行比沿着崎岖的河岸行走要好得多，河岸崎岖不平，任何旅程都可能充满荆棘。

[ʌp] [hɪl] , [daʊn] [deɪl] , [wʊdz] , [striːmz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][wʌn] , ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ]

up	hill	,	down	dale	,	woods	,	streams	cutting	into	the	big	one	,	every	sort	of	delay
向上爬坡道		,	向下	戴尔	,	树林	,	溪流	切割	进入	这	大的	一	,	每一个	种类	的	延迟

[ænd; ənd] [tʃek] .

and	check	.
和	查看	.

上山，下山，穿过树林，溪流汇入大溪流，各种各样的延误和阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , ['goʊɪŋ][fæst] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]

It	was	best	,	she	decided	,	to	keep	on	,	going	fast	,	as	long	as	they	heard
它	曾是	最好的	,	她	决定	,	到	保持	在	,	去	快速地	,	作为	长的	作为	他们	听到

[noʊ] ['krækɪŋ] ,

no	cracking	,
不	裂纹	,

她决定最好继续快速前进，只要没有听到任何裂纹声。

['sɪriəs] ['krækɪŋ] .

serious	cracking	.
严肃的	裂纹	.

严重开裂。

[ɪf] [ðæt] [bɪ'gæn] , [ðeɪ] [mʌst; məst][lænd][ænd; ənd][get][pæst]['eni] [wiːk] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .

If	that	began	,	they	must	land	and	get	past	any	weak	place	by	the	bank	.
如果	那	开始	,	他们	必须	土地	和	得到	过去的	任何	虚弱的	地方	经过	这	银行	.

如果行动开始，他们必须登陆并越过河岸附近的任何薄弱环节。

" ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['hevi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðæt]

"	After	all	,	we	are	not	very	heavy	,	"	she	said	,	and	comforted	herself	with	that
"	后	全部	,	我们	是	不是	非常	重的	,	"	她	说	,	和	安慰	她自己	和	那

.

:
.

“毕竟，我们不是很重，”她说，并这样安慰自己。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] .

"	He	is	,	"	suggested	David	.
"	他	是	,	"	建议	大卫	.

“他确实是，”大卫说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] !

"	I	wonder	what	he	is	doing	now	!
"	我	想知道	什么	他	是	正在做	现在	!

“我很好奇他现在在做什么！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃæk] ,

I	wonder	if	he'll	break	the	lock	of	that	shack	,
我	想知道	如果	地狱	休息	这	锁	的	那	窝棚	,

我想知道他会不会撬开那间小屋的锁。

[ɔːr] [ɪf] ['hiːl] [hɪt]['aʊər; ɑːr][treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .

or	if	he'll	hit	our	trail	and	follow	up	directly	.
或者	如果	地狱	打	我们的	踪迹	和	跟随	向上	直接地	.

或者他会追踪我们的踪迹并直接跟进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [ber] .

Of	course	,	he	may	have	killed	the	bear	.
的	课程	,	他	可能	有	被杀	这	熊	.

当然，他有可能杀死了那头熊。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hiː; hi] [maɪt] [stɑːp][tuː; tə][strɪp][ðə; ði][pelt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

If	he	has	he	might	stop	to	strip	the	pelt	at	once	and	come	down	to
如果	他	有	他	可能	停止	到	条	这	毛皮	在	一次	和	来	向下	到

[ðə; ði] [ʃæk] ['æftərwərdz] .

the	shack	afterwards	.
这	窝棚	然后	.

如果他有的话，他可能会立刻停下来剥下兽皮，然后再下到小屋里。

" [soʊ][dɪd]['deɪvɪd][tɔːk] ['tʃɪrfəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðæt] [gʊd] [rest] .

"	So	did	David	talk	cheerfully	,	because	he	was	refreshed	by	that	good	rest	.
"	所以	做过	大卫	讲话	愉快地	,	因为	他	曾是	焕然一新	经过	那	好的	休息	.

“所以大卫说话的时候心情愉快，因为他休息得很好，精神焕发。”

[nel] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nell	was	glad	to	hear	it	.
内尔	曾是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息，内尔很高兴。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

She	also	was	refreshed	and	unafraid	of	the	night	,	but	the	long	,
她	还	曾是	焕然一新	和	无所畏惧	的	这	夜晚	,	但	这	长的	,

她也精神焕发，不再惧怕黑夜，但漫长的……

[lɔːŋ] [roʊd] [əˈhed] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː]

long	road	ahead	seemed	to	rise	before	her	eyes	as	they	drove	on	and	on	into
长的	路	前方	似乎	到	上升	前	她	眼睛	作为	他们	驾驶	在	和	在	进入

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

随着车辆不断驶入黑暗，前方漫长的道路仿佛在她眼前逐渐显现。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪs] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [hoʊm]

IN	WHICH	THE	ICE	GOES	OUT	,	AND	THE	TRAIL	LEADS	HOME
在	哪个	这	冰	去	出去	,	和	这	踪迹	线索	家

冰雪消融，小径通往家。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒæn] [ˈstɛnsən] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]

Now	the	reason	that	Mr	.	Jan	Stenson	turned	up	at	the	bunk	house	was	not
现在	这	原因	那	先生	.	一月	斯滕森	转向	向上	在	这	假寐	房子	曾是	不是

[fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

far	to	seek	.
远的	到	寻找	.

现在，简·斯滕森先生出现在青年旅舍的原因不难理解了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

It	has	been	said	he	was	proud	of	his	cunning	,	and	he	was
它	有	到过	说	他	曾是	自豪的	的	他的	狡猾	,	和	他	曾是

[ˈkʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

据说他以自己的狡猾为傲，而他确实狡猾。

[ðoʊ] [ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ˈklevər] [trɪk] .

though	Shines	-	in	-	the	-	Night	baffled	him	by	her	clever	trick	.
尽管	闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	困惑	他	经过	她	聪明的	诡计	.

虽然夜光仙子用她巧妙的计谋让他百思不得其解。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɛdˌskɪnz] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,

He	and	Jukes	saw	the	two	Redskins	cut	across	presently	to	the	northward	,
他	和	朱克斯	锯	这	二	红皮队	切	穿过	目前	到	这	向北	,

他和朱克斯看到两名红皮队员正向北横穿马路。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈrɪvər] .

going	steadily	on	their	way	to	the	upper	river	.
去	稳步	在	他们的	方式	到	这	上	河	.

他们稳步向上游方向前进。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] .

He	would	not	interfere	with	them	for	the	reason	already	stated	.
他	会	不是	干扰	和	他们	为了	这	原因	已经	声明	.

他不会干涉他们，原因前面已经说过了。

[noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɛdˌskɪnz] .

No	good	could	come	of	quarrelling	with	Redskins	.
不	好的	可以	来	的	争吵	和	红皮队	.

与红皮队争吵不会有任何好处。

[ðeɪ] ['nevər] [fər'gɪv] .

They	never	forgive	.
他们	绝不	原谅	.

他们从不原谅。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr]['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ]

If	it	was	after	scores	of	years	or	over	thousands	of	miles	they	would	pay
如果	它	曾是	后	得分	的	年	或者	超过	数千	的	英里	他们	会	支付

[ðə; ði] [skɔːr] [ɪn] [fʊl] - - ['ʌltɪmətli] .

the	score	in	full	-	-	ultimately	.
这	分数	在	满的	-	-	最终	.

如果是在几十年后或数千英里之后，他们最终会付出惨痛的代价。

[soʊ][hiː; hi] [let] [ðə; ði][gɜːrl][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːks][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] .

So	he	let	the	girl	go	and	he	and	Jukes	had	a	row	.
所以	他	让	这	女孩	去	和	他	和	朱克斯	有	一个	排	.

于是他放走了那个女孩，然后他和朱克斯吵了一架。

[dʒuːks] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] [gruː] ['veri] [hɑːt] [ɪn'diːd] .

Jukes	taunted	him	with	folly	,	and	words	grew	very	hot	indeed	.
朱克斯	嘲讽	他	和	蠢事	,	和	字	生长	非常	热的	的确	.

Jukes用愚蠢的言语嘲讽他，双方的争吵变得非常激烈。

['faɪnəli] [dʒuːks] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

Finally	Jukes	went	away	by	himself	,	saying	he	was	going	back	to	the	shack	in	the	hills	.
最后	朱克斯	去	离开	经过	他自己	,	说	他	曾是	去	后退	到	这	窝棚	在	这	丘陵	.

最后，朱克斯独自离开了，说他要回山里的小屋去。

[hiː; hi] [went] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

He	went	,	sullen	and	savage	.
他	去	,	忧郁	和	野蛮的	.

他走了，阴沉而凶狠。

['stɛnsən] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , ['bɪtərli] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['lindzi] ,

Stenson	was	left	alone	,	bitterly	furious	with	the	young	Lindsays	,
斯滕森	曾是	左边	独自的	,	苦涩地	狂怒	和	这	年轻的	林赛	,

斯滕森独自一人留了下来，对年轻的林赛一家怒不可遏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ðerz] ,

because	he	was	sure	the	first	part	of	the	trail	was	theirs	,
因为	他	曾是	当然	这	第一的	部分	的	这	踪迹	曾是	他们的	,

因为他确信小路的第一段是他们的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [həʊkst] ['sʌmhaʊ] .

and	he	was	equally	sure	he	must	have	been	hoaxed	somehow	.
和	他	曾是	同样地	当然	他	必须	有	到过	骗局	不知何故	.

他也同样确信自己一定是中了圈套。

[bʌt; bət] [haʊ] !

But	how	!
但	如何	!

但是怎么可能！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sər'praɪzɪŋ] , [tuː] .

And	the	presence	of	the	young	Indians	was	entirely	surprising	,	too	.
和	这	在场	的	这	年轻的	印度人	曾是	完全	奇怪	,	也	.

而这些印度年轻人的出现也完全出乎意料。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

He	could	not	make	it	all	out	.
他	可以	不是	制作	它	全部	出去	.

他没能完全看懂。

['dɔːgɪdli] [hiː; hi] [went] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

Doggedly	he	went	back	on	that	trail	till	he	came	to	the	lake	.
顽强地	他	去	后退	在	那	踪迹	直到	他	来了	到	这	湖	.

他执着地沿着那条小路往回走，直到来到湖边。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌmɪd'deɪ] ,

Then	,	as	it	was	near	midday	,
然后	,	作为	它	曾是	靠近	正午	,

当时已接近中午，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [draɪd] [miːt] .

he	made	a	short	rest	and	ate	some	of	his	dried	meat	.
他	制成	一个	短的	休息	和	吃	一些	的	他的	干燥	肉	.

他稍作休息，吃了一些干肉。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [went] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] [tuːθ]

After	that	he	deliberately	went	back	all	the	way	to	the	rock	of	the	Wolf's	Tooth
后	那	他	故意地	去	后退	全部	这	方式	到	这	岩石	的	这	狼的	齿

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ker] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bi'stəu] [ɪn][ðə; ði]

and	began	searching	about	there	with	care	that	he	had	not	bestowed	in	the
和	开始	搜索	关于	那里	和	关心	那	他	有	不是	授予	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

之后，他特意返回狼牙岩，开始在那里仔细搜寻，这种细致程度是他早上没有做到的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɑːn][fɜːrst] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

when	he	had	rather	jumped	to	conclusions	on	first	sighting	the	trail	.
什么时候	他	有	相当	跳了起来	到	结论	在	第一的	目击	这	踪迹	.

他最初看到这条小路时，就妄下结论了。

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .

Taken	it	all	for	granted	,	that	is	to	say	.
已采取	它	全部	为了	的确	,	那	是	到	说	.

也就是说，我把这一切都视为理所当然。

[naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

Now	he	meant	to	unravel	the	mystery	,	and	he	came	near	enough	to	make
现在	他	意思是	到	绎	这	神秘	,	和	他	来了	靠近	足够的	到	制作

[ə; eɪ] [fer] [ges] .

a	fair	guess	.
一个	公平的	猜测	.

现在他决心解开这个谜团，而且他已经接近真相，可以做出合理的猜测了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hænd] ,

Searching	about	with	the	skill	of	an	old	hand	,
搜索	关于	和	这	技能	的	一个	老的	手	,

凭借老练的技巧四处搜寻，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] ['faɪər] - - [tuː] [lɑːrdʒ] - - ['ɔːlsoʊ]

he	decided	that	the	camp	fire	was	not	an	Indian	fire	-	-	too	large	-	-	also
他	决定	那	这	营	火	曾是	不是	一个	印度	火	-	-	也	大的	-	-	还

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['træmplɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['rɛdˌskɪnz] ,

there	was	far	too	much	trampling	up	and	down	the	bank	for	Redskins	,
那里	曾是	远的	也	很多	践踏	向上	和	向下	这	银行	为了	红皮队	,

他认为那堆篝火不是印第安人的——太大了——而且河岸上到处都是印第安人的践踏痕迹。

[huː] [muːv] [laɪk] ['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] .

who	move	like	forest	creatures	.
WHO	移动	喜欢	森林	生物	.

它们像森林里的动物一样行动。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Then	he	followed	tracks	in	the	snow	back	and	forth	,
然后	他	随后	轨道	在	这	雪	后退	和	前进	,

然后他沿着雪地上的脚印来回走动，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['dɔgz] [fiːt] .

till	suddenly	he	came	on	the	print	of	dog's	feet	.
直到	突然	他	来了	在	这	打印	的	狗的	脚	.

直到他突然发现一个狗爪印。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Then	he	gave	a	short	laugh	that	was	almost	a	shout	.
然后	他	给予	一个	短的	笑	那	曾是	几乎	一个	喊	.

然后他发出了一声短促的笑声，几乎像是喊叫。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ['hiːd] [bɪn] !

What	a	fool	he'd	been	!
什么	一个	傻子	他会	到过	!

他真是个傻瓜！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dɔgz] [treɪl] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] .

It	must	be	the	dog's	trail	that	proved	the	presence	of	the	Lindsays	.
它	必须	是	这	狗的	踪迹	那	已证实	这	在场	的	这	林赛	.

一定是狗的踪迹证明了林赛一家曾在这里。

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɔːg] !

Why	hadn't	he	remembered	the	dog	!
为什么	之前没有	他	记得	这	狗	!

他怎么就忘了那条狗呢！

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [went] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

From	that	moment	he	went	hunting	on	a	new	plan	,	as	it	were	.
从	那	片刻	他	去	打猎	在	一个	新的	计划	,	作为	它	是	.

从那一刻起，他仿佛开始执行一项新的计划。

[ðə; ði] ['lindzi] [mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɑːməntɔːri] .

The	Lindsays	must	have	started	from	this	promontory	.
这	林赛	必须	有	开始	从	这	海角	.

林赛一家一定是从这个海岬出发的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [moʊst] ['evɪdənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑːrt] .

Therefore	the	point	most	evident	was	to	find	the	start	.
所以	这	观点	最多	明显	曾是	到	寻找	这	开始	.

因此，最显而易见的问题是找到起点。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [wɜːrkt] [raʊnd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd][ænd; ənd]

From	the	fire	he	worked	round	,	taking	a	semicircle	on	the	land	side	and
从	这	火	他	工作	圆形的	,	采取	一个	半圆	在	这	土地	边	和

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

他以火堆为中心绕着火堆走，在陆地一侧画了一个半圆，然后又折返回来。

[baɪ] [dʌsk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

By	dusk	he	had	not	discovered	what	he	wanted	,	but	he	believed	he	should
经过	黄昏	他	有	不是	发现	什么	他	通缉	,	但	他	相信	他	应该

,

,

,

到了黄昏，他仍然没有找到自己想要的东西，但他相信自己应该找到。

[soʊ][hiː; hi] [kæmpt] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

so	he	camped	there	that	night	and	began	again	as	soon	as	he	could	see
所以	他	露营	那里	那	夜晚	和	开始	再次	作为	很快	作为	他	可以	看

[wel] .

well	.
出色地	.

所以他当晚就在那里扎营，等视力好转后就重新出发了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ] [nel] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

Of	course	he	found	the	trail	made	by	Nell	,	David	,	and	the	dog	,
的	课程	他	成立	这	踪迹	制成	经过	内尔	,	大卫	,	和	这	狗	,

他当然找到了内尔、大卫和那条狗留下的痕迹。

[raɪt] [ə'krɔːs] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

right	across	by	the	north	shore	to	beyond	the	first	big	bend	of	the	river	,
正确的	穿过	经过	这	北	支撑	到	超过	这	第一的	大的	弯曲	的	这	河	,

从北岸一直到河流第一个大弯道以外的地方，

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [ə'gen] .

where	they	took	to	the	ice	again	.
在哪里	他们	采取	到	这	冰	再次	.

他们再次踏上冰面。

[ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

The	thaw	had	made	it	more	difficult	,
这	解冻	有	制成	它	更多的	难的	,

冰雪融化使情况变得更加困难。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['treɪlər] [æz; əz] ['stɛnsən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] ['iːzəli] .

but	such	an	old	trailer	as	Stenson	could	not	be	deceived	easily	.
但	这样的	一个	老的	拖车	作为	斯滕森	可以	不是	是	受骗	容易地	.

但像 Stenson 这样老式的拖车可不是那么容易被骗的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

He	found	the	fire	where	they	stopped	,	and	finally	in	the	dusk	,	as	described	,
他	成立	这	火	在哪里	他们	停止	,	和	最后	在	这	黄昏	,	作为	描述	,

他找到了他们停下来的地方的火堆，最后在黄昏时分，正如所描述的那样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [den] .

he	followed	the	trail	up	the	steep	to	the	neighbourhood	of	the	bear's	den	.
他	随后	这	踪迹	向上	这	陡	到	这	邻里	的	这	熊的	丹	.

他沿着小路爬上陡峭的山坡，来到了熊窝附近。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]

If	he	had	not	done	that	he	would	,	of	course	,	have	surprised	the	two	in
如果	他	有	不是	完毕	那	他	会	,	的	课程	,	有	惊讶	这	二	在

[ðə; ði] [ʃæk] .

the	shack	.
这	窝棚	.

如果他没有那样做，当然会给小屋里的两个人一个惊喜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ber] [bɪ'keɪm] , ['æftər][ɔːl] ,

As	it	was	,	the	bear	became	,	after	all	,
作为	它	曾是	,	这	熊	成为	,	后	全部	,

结果，熊最终还是变成了.....

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

a	friend	to	the	pair	he	had	attacked	in	the	first	place	.
一个	朋友	到	这	一对	他	有	遭到攻击	在	这	第一的	地方	.

他竟然是当初被他袭击的那两个人的朋友。

[wen] ['stɛnsən] [ə'pɪrd] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [bruːt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [muːd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

When	Stenson	appeared	the	big	black	brute	was	in	a	worse	mood	than	before	.
什么时候	斯滕森	出现	这	大的	黑色的	蛮力	曾是	在	一个	更糟	情绪	比	前	.

当斯滕森出现时，这个身材魁梧的黑人壮汉的心情比之前更糟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [smelt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [keɪm]

He	was	more	hungry	and	he	had	smelt	the	scent	of	cooking	that	came
他	曾是	更多的	饥饿的	和	他	有	冶炼	这	香味	的	烹饪	那	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .

from	the	stove	-	pipe	of	the	log	house	.
从	这	火炉	-	管道	的	这	日志	房子	.

他更饿了，闻到了从木屋的烟囱里飘出的饭菜香味。

[ðə; ði] ['træpər] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	trapper	fired	at	him	,
这	捕兽人	被解雇	在	他	,

猎人向他开了枪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

because	he	was	obviously	dangerous	and	it	had	not	occurred	to	him
因为	他	曾是	明显地	危险的	和	它	有	不是	发生	到	他

[ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['endɪd] [soʊ] [suːn] .

that	the	trail	he	had	followed	ended	so	soon	.
那	这	踪迹	他	有	随后	结束	所以	很快	.

因为他显然很危险，而且他没有想到自己追踪的线索这么快就结束了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['prɑːbəbli] .

If	it	had	,	he	would	have	been	more	cautious	probably	.
如果	它	有	,	他	会	有	到过	更多的	谨慎	大概	.

如果真是那样，他可能会更加谨慎。

[ðə; ði] [ber] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

The	bear	,	slightly	wounded	,	made	a	dash	for	the	man	,
这	熊	,	轻微地	受伤	,	制成	一个	短跑	为了	这	男人	,

那头受了轻伤的熊向那人猛扑过去。

[huː] [ræn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .

who	ran	behind	a	tree	and	fired	again	.
WHO	跑	在后面	一个	树	和	被解雇	再次	.

他跑到一棵树后，又开了一枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] ,

But	the	light	was	deceiving	,
但	这	光	曾是	欺骗	,

但光线具有欺骗性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ber] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] ['fɔːrtrəs] - - [tuː; tə] [faɪt]

and	the	affair	ended	in	the	bear	retreating	into	the	rocky	fortress	-	-	to	fight
和	这	事务	结束	在	这	熊	撤退	进入	这	岩石	堡垒	-	-	到	斗争

[ə'nʌðər] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

这场战斗最终以熊退回岩石堡垒中告终——为了日后卷土重来。

['stɛnsən] , ['siːɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [kɪl] [ðə; ði] [ber]

Stenson	,	seeing	drops	of	blood	on	the	snow	,	decided	to	come	again	,	kill	the	bear
斯滕森	,	看到	滴	的	血	在	这	雪	,	决定	到	来	再次	,	杀	这	熊

,

,

,

斯滕森看到雪地上有血迹，决定再次前来猎杀这头熊。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][pelt] ; ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] , [wɪtʃ]

and	get	the	pelt	;	meanwhile	he	would	go	on	down	to	the	shack	,	which
和	得到	这	毛皮	;	同时	他	会	去	在	向下	到	这	窝棚	,	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后他会去取毛皮；与此同时，他会下到小屋，那小屋是：

[hiː; hi] [nuː] , [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [ɑːn] [ðɪs] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

he	knew	,	not	far	distant	on	this	curve	of	the	river	bank	.
他	知道	,	不是	远的	遥远	在	这	曲线	的	这	河	银行	.

他知道，就在不远处，就在这条河岸的拐弯处。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

Therefore	he	presently	came	down	to	the	log	hut	and	found	it	was	locked	.
所以	他	目前	来了	向下	到	这	日志	小屋	和	成立	它	曾是	已锁定	.

因此，他随即来到小木屋，发现门锁着。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

That	did	not	surprise	him	much	,
那	做过	不是	惊喜	他	很多	,

这并没有让他感到太意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [hʌŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]

but	he	expected	to	find	the	key	hung	as	usual	in	some	place	under	the
但	他	预期的	到	寻找	这	钥匙	悬挂	作为	通常	在	一些	地方	在下面	这

['ʃɛltɝɪŋ] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [ruːf] .

sheltering	eaves	of	the	log	roof	.
庇护所	檐	的	这	日志	屋顶	.

但他以为钥匙会像往常一样挂在木屋屋檐下的某个地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [treɪl] ,

By	this	time	it	was	too	dark	to	see	a	trail	,
经过	这	时间	它	曾是	也	黑暗的	到	看	一个	踪迹	,

这时天色太黑，已经看不见路了。

[ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kiː] .

or	find	a	small	thing	like	a	key	.
或者	寻找	一个	小的	事物	喜欢	一个	钥匙	.

或者找到像钥匙这样的小东西。

[soʊ]['mɪstər] . [dʒæn] ['stɛnsən] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

So	Mr	.	Jan	Stenson	lost	his	temper	,	as	he	usually	did	,
所以	先生	.	一月	斯滕森	丢失的	他的	脾气	,	作为	他	通常	做过	,

于是，简·斯滕森先生像往常一样发了脾气。

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	blew	in	the	lock	of	the	door	,
和	吹	在	这	锁	的	这	门	,

然后对着门锁吹气，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɔːg] [haʊs] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] !

as	he	had	done	to	another	log	house	not	long	before	!
作为	他	有	完毕	到	其他	日志	房子	不是	长的	前	!

就像他不久前对另一间小木屋做的那样！

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] .

Instantly	he	was	greeted	by	a	smell	of	warmth	and	food	.
即刻	他	曾是	问候	经过	一个	闻	的	温暖	和	食物	.

他立刻闻到了一股温暖的食物香味。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .

The	little	place	had	not	had	time	to	cool	.
这	小的	地方	有	不是	有	时间	到	凉爽的	.

这个小地方还没来得及凉快下来。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər][wɔːrm] .

The	blankets	were	warm	.
这	毯子	是	温暖的	.

毯子很暖和。

[ðə; ði] [stoʊv] ['heɪstɪli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [freʃ] [wʊd] , [ɔːl'redi] [draɪ] , [wʌz; wəz][kwaɪt][hɑːt] .

The	stove	hastily	filled	up	with	fresh	wood	,	already	dry	,	was	quite	hot	.
这	火炉	草草	已填	向上	和	新鲜的	木头	,	已经	干燥	,	曾是	相当	热的	.

炉子匆匆添满了新鲜的、已经干燥的木柴，非常热。

['stɛnsən] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Stenson	rushed	out	into	the	snow	,	and	lighting	a	torch	made	of	a	bit	of
斯滕森	匆忙	出去	进入	这	雪	,	和	灯光	一个	火炬	制成	的	一个	少量	的

[draɪ][bɑːrk] ,

dry	bark	,
干燥	吠	,

斯滕森冲进雪地里，点燃了一根用干树皮做成的火把。

[lʊkt] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sets]

looked	about	over	the	ground	and	found	at	once	the	track	of	the	three	sets
看起来	关于	超过	这	地面	和	成立	在	一次	这	追踪	的	这	三	套

[ʌv; əv] [fuːt'prints] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] - - [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

of	footprints	to	the	water's	edge	-	-	or	rather	to	the	edge	of	the	ice	.
的	脚印	到	这	水的	边缘	-	-	或者	相当	到	这	边缘	的	这	冰	.

环顾四周，立刻发现了三组脚印一直延伸到水边——或者更确切地说，是延伸到冰边。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

He	went	slowly	back	to	the	shack	,	considering	what	he	should	do	,
他	去	缓慢地	后退	到	这	窝棚	,	考虑	什么	他	应该	做	,

他慢慢地走回小屋，思考着自己该怎么办。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	the	final	conclusion	he	came	to	was	-	-	a	mistake	.
和	这	最终的	结论	他	来了	到	曾是	-	-	一个	错误	.

他最终得出的结论是——一个错误。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lindzi] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	did	not	imagine	that	the	Lindsays	were	but	ten	minutes	ahead	of	him	.
他	做过	不是	想象	那	这	林赛	是	但	十	分钟	前方	的	他	.

他万万没想到，林赛一家竟然比他早到了十分钟。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

Had	he	been	sure	of	that	he	would	certainly	have	followed	on	at	once	.
有	他	到过	当然	的	那	他	会	当然	有	随后	在	在	一次	.

如果他确信这一点，他肯定会立即跟上。

[ðə; ðɪ] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] [nɛlz] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

The	smartness	of	Nell's	retreat	was	beyond	him	.
这	聪明	的	内尔的	撤退	曾是	超过	他	.

他完全无法理解内尔撤退的明智之处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [daʊn] ['rɪvər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

He	did	not	believe	she	would	have	gone	off	down	river	in	the	dark	.
他	做过	不是	相信	她	会	有	已消失	离开	向下	河	在	这	黑暗的	.

他不相信她会在夜里顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]

It	was	unreasonable	to	suppose	that	two	young	things	would	have	started	at
它	曾是	不合理	到	认为	那	二	年轻的	事物	会	有	开始	在

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

认为两个年轻人会在夜幕降临时开始行动是不合理的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Therefore	he	decided	to	follow	his	inclination	,
所以	他	决定	到	跟随	他的	倾角	,

因此，他决定遵从自己的意愿。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]

now	he	knew	that	they	must	be	about	six	or	eight	hours	ahead	of	him	at
现在	他	知道	那	他们	必须	是	关于	六	或者	八	小时	前方	的	他	在

[ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

现在他知道，他们肯定比他领先六到八个小时到达外面。

[ɑːn][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [tuː; tə] [muːs] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

on	a	direct	course	to	Moose	River	and	probably	unsuspicious	of	his	approach	.
在	一个	直接的	课程	到	驼鹿	河	和	大概	不带怀疑的	的	他的	方法	.

他径直前往穆斯河，可能并没有怀疑他的接近。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

He	would	make	a	good	meal	,
他	会	制作	一个	好的	一顿饭	,

他能做成一顿美味佳肴。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːn] .

take	a	few	hours	'	comfortable	sleep	and	go	on	again	at	dawn	.
拿	一个	很少	小时	-	舒服的	睡觉	和	去	在	再次	在	黎明	.

舒舒服服地睡上几个小时，黎明时分再继续前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	was	travelling	faster	than	they	were	.
他	曾是	旅行	快点	比	他们	是	.

他的速度比他们快。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd]['oʊpən] ,

They	seemed	entirely	at	his	mercy	,	for	the	river	was	wide	and	open	,
他们	似乎	完全	在	他的	怜悯	,	为了	这	河	曾是	宽的	和	打开	,

他们似乎完全受他摆布，因为河流宽阔无垠。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] [muːs] ['rɪvər] [jet] [tuː; tə] ['kʌvər] .

while	there	would	be	many	,	many	miles	of	Moose	River	yet	to	cover	.
尽管	那里	会	是	许多	,	许多	英里	的	驼鹿	河	然而	到	覆盖	.

然而，还有很长很长的穆斯河河段需要我们去探索。

[ðʌs] , [waɪl] [nel] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [droʊv] [ðer; ðər] ['wɪri] [fiːt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [θruː]

Thus	,	while	Nell	,	David	,	and	Robin	drove	their	weary	feet	on	and	on	through
因此	,	尽管	内尔	,	大卫	,	和	罗宾	驾驶	他们的	厌倦	脚	在	和	在	通过

[ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] ,

the	night	hours	,
这	夜晚	小时	,

于是，当内尔、大卫和罗宾拖着疲惫的双脚，在夜色中不停地赶路时，

['mɪstər] . ['stɛnsən] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fuːd]

Mr	.	Stenson	slept	soundly	and	woke	up	before	daybreak	to	finish	the	food
先生	.	斯滕森	睡着了	稳固地	和	觉醒	向上	前	拂晓	到	结束	这	食物

['ændruː] ['lindzi] [hæd; həd] [kæʃt] .

Andrew	Lindsay	had	cached	.
安德鲁	林赛	有	缓存	.

斯滕森先生睡得很香，天还没亮就醒了，把安德鲁·林赛藏起来的食物吃完了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] ,

It	was	certainly	not	justice	,	but	that	has	nothing	to	do	with	adventures	,
它	曾是	当然	不是	正义	,	但	那	有	没有什么	到	做	和	冒险	,

['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['eniweɪ] .

very	often	,	anyway	.
非常	经常	,	反正	.

这当然算不上正义，但无论如何，这通常与冒险无关。

['leɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

Later	on	he	started	,
之后	在	他	开始	,

后来他开始……

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] ['rɪvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['oʊvər] -

picked	up	the	trail	at	once	and	went	off	down	river	at	a	pace	that	over	-
挑选	向上	这	踪迹	在	一次	和	去	离开	向下	河	在	一个	步伐	那	超过	-

[geɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [per] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

gained	on	the	hunted	pair	from	the	first	.
获得	在	这	猎杀	一对	从	这	第一的	.

他立刻追踪到了猎物的踪迹，并顺流而下，以比一开始追赶的那对被追赶者更快的速度追上了他们。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] ,

Given	time	,	and	a	clear	field	,	he	was	simply	bound	to	overtake	them	,
鉴于	时间	,	和	一个	清除	场地	,	他	曾是	简单地	边界	到	超过	他们	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	it	.
和	他	知道	它	.

只要给他时间和开阔的场地，他肯定能超越他们，他自己也知道这一点。

[nel] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [rest] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Nell	was	obliged	to	call	a	rest	early	in	the	morning	.
内尔	曾是	有义务	到	称呼	一个	休息	早期的	在	这	早晨	.

内尔不得不早早休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [fraɪ] [sʌm; səm] ['beɪkən] , [wɪtʃ] ['rɑːbɪn] [ʃerd] .

They	had	to	light	a	fire	and	fry	some	bacon	,	which	Robin	shared	.
他们	有	到	光	一个	火	和	炒	一些	熏肉	,	哪个	罗宾	共享	.

他们得生火煎培根，罗宾分了一些出来。

[æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] ['trembld]

Anxiety	**was**	**telling**	**on**	**her**	**as**	**well**	**as**	**fatigue**	**,**	**and**	**her**	**legs**	**trembled**
焦虑	曾是	讲述	在	她	作为	出色地	作为	疲劳	,	和	她	腿	颤抖

[wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

with	**weariness**	**.**
和	疲劳	.

焦虑和疲惫让她难以承受，双腿因疲惫而颤抖。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

David	**was**	**really**	**wonderful**	**,**	**but**	**he**	**was**	**rather**	**silent**	**,**	**and**	**Robin's**
大卫	曾是	真的	精彩的	,	但	他	曾是	相当	沉默的	,	和	罗宾的

[fiːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] .

feet	**were**	**a**	**little**	**sore**	**.**
脚	是	一个	小的	疮	.

大卫人真的很好，但他比较沉默寡言，罗宾的脚有点疼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv]['trævl(ə)l] ; [aɪs]['pɑːrtɪk(ə)lz][gɑːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**not**	**used**	**to**	**so**	**many**	**miles**	**of**	**travel**	**;**	**ice**	**particles**	**got**	**between**	**his**
他	曾是	不是	用过的	到	所以	许多	英里	的	旅行	;	冰	颗粒	得到	之间	他的

[toʊz] ,

toes	**,**
脚趾	,

他不习惯长途跋涉；冰粒钻进了他的脚趾缝里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][bɪt][ðem; ðəm][aʊt] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['restɪd] ,

and	**though**	**he**	**bit**	**them**	**out**	**when**	**the**	**party**	**rested**	**,**
和	尽管	他	少量	他们	出去	什么时候	这	派对	休息	,

虽然他趁着队伍休息时把他们都咬了一口，

['æftər][soʊ] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wetnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [peɪn] .

after	**so**	**many**	**days**	**of**	**irritation**	**and**	**wetness**	**it**	**had**	**caused**	**pain**	**.**
后	所以	许多	天	的	刺激	和	潮湿	它	有	导致	疼痛	.

经过多日的刺激和潮湿，已经引起了疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [tuː] .

He	**was**	**a**	**little**	**lame**	**,**	**too**	**.**
他	曾是	一个	小的	瘸	,	也	.

他腿脚也有点不便。

" [oʊ] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

"	**Oh**	**,**	**when**	**will**	**it**	**end**	**?**
"	哦	,	什么时候	将要	它	结尾	?

“哦，这一切什么时候才能结束？”

" [wʌz; wəz] [pʊr] [nɛlz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

"	**was**	**poor**	**Nell's**	**feeling**	**as**	**they**	**packed**	**up**	**and**	**went**	**on**	**again**	**.**
"	曾是	贫穷的	内尔的	感觉	作为	他们	包装	向上	和	去	在	再次	.

“可怜的内尔当时心里就是这种感觉，他们收拾行装，再次启程。”

[ðɪs] [taɪm] [nɑːt][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

This	**time**	**not**	**for**	**many**	**hours**	**.**
这	时间	不是	为了	许多	小时	.

这次不会持续几个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ə'nʌðər] [hɔːlt] [wɪtʃ] [stretʃt] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [deɪ] .

They	**had**	**to**	**call**	**another**	**halt**	**which**	**stretched**	**to**	**middle**	**day**	**.**
他们	有	到	称呼	其他	停止	哪个	拉伸	到	中间	天	.

他们不得不再次叫停，一直持续到中午。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv]

The	sun	was	shining	gloriously	and	the	whole	world	was	one	sheet	of
这	太阳	曾是	灼灼	辉煌地	和	这	所有的	世界	曾是	一	床单	的

['spɑːklz] .

sparkles	.
闪光	.

阳光灿烂，整个世界仿佛变成了一片闪闪发光的海洋。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [les] ['taɪərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv]

Had	they	been	less	tired	,	it	would	have	seemed	a	glorious	day	to	be	alive
有	他们	到过	较少的	疲劳的	,	它	会	有	似乎	一个	辉煌	天	到	是	活

[ɑːn] .

on	.
在	.

如果他们不那么疲惫的话，这将会是无比美好的一天。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['flætər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]

The	country	was	flatter	and	more	open	as	a	rule	,	but	in	places	the
这	国家	曾是	奉承	和	更多的	打开	作为	一个	规则	,	但	在	地方	这

[wʊdz] [keɪm] [ə'gen] ,

woods	came	again	,
树林	来了	再次	,

这个国家总体上地势平坦开阔，但有些地方又出现了树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['bræntʃɪz] .

and	the	twittering	of	birds	sounded	in	the	dripping	branches	.
和	这	推特	的	鸟类	听起来	在	这	滴落	分支	.

滴水的树枝间传来鸟儿的鸣叫声。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

About	three	o'clock	in	the	afternoon	,
关于	三	点钟	在	这	下午	,

下午三点左右，

['deɪvɪd] [kɔːld] [nɛlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] ['pɑːstʃəz] [tɔːrdz]

David	called	Nell's	attention	to	a	line	of	willows	across	the	low	pastures	towards
大卫	称为	内尔的	注意力	到	一个	线	的	柳树	穿过	这	低的	牧场	向

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

大卫让内尔注意到南边低矮牧场上的一排柳树。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] , [bʌt; bət] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

A	very	long	way	ahead	,	but	still	visible	.
一个	非常	长的	方式	前方	,	但	仍然	可见的	.

前路漫漫，但依然可见。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [striːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [roʊd] ?

Was	it	not	a	tributary	stream	,	a	little	river	,	running	into	their	own	road	?
曾是	它	不是	一个	支流	溪流	,	一个	小的	河	,	跑步	进入	他们的	自己的	路	?

那不就是一条支流，一条小河，流进了他们自己的路吗?

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] .

They	both	stood	still	to	look	and	consider	.
他们	两个都	站立	仍然	到	看	和	考虑	.

他们俩都站在那里，静静地看着，思考着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - - [ɔːr] [maɪt] [biː; bi] - - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

It	was	-	-	or	might	be	-	-	important	,
它	曾是	-	-	或者	可能	是	-	-	重要的	,

这曾经很重要——或者可能很重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ʌp] [ðiːz] ['trɪbjəteri] [striːmz] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [wʊd]

because	sometimes	a	mile	or	two	up	these	tributary	streams	a	homestead	would
因为	有时	一个	英里	或者	二	向上	这些	支流	溪流	一个	家园	会

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

因为有时沿着这些支流向上游走一两英里就会发现一户人家。

[ə; eɪ] [fɑːrm] [ɔːr] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] .

a	farm	or	small	settlement	.
一个	农场	或者	小的	沉降	.

农场或小型定居点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

There	was	just	a	chance	that	it	might	be	so	in	this	case	,
那里	曾是	只是	一个	机会	那	它	可能	是	所以	在	这	案件	,

在这种情况下，或许存在这种可能性。

[ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'piəriŋ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðeɪ]

the	open	country	to	the	south	appearing	somehow	to	suggest	cultivation	,	or	they
这	打开	国家	到	这	南	出现	不知何故	到	建议	栽培	,	或者	他们

[θɔːt] [soʊ] .

thought	so	.
想法	所以	.

南部的开阔地带似乎暗示着耕地，至少他们是这么认为的。

['stændɪŋ] [soʊ] , [nel] [lʊkt] [raʊnd] ,

Standing	so	,	Nell	looked	round	,
常设	所以	,	内尔	看起来	圆形的	,

内尔站着，环顾四周。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [liːp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt]

and	her	heart	gave	a	sickening	leap	as	she	realised	the	full	horror	of	what
和	她	心	给予	一个	令人作呕	飞跃	作为	她	意识到	这	满的	恐怖	的	什么

[ʃiː; ʃi] [sɔː] .

she	saw	.
她	锯	.

当她意识到自己所看到的景象有多么恐怖时，她的心猛地一跳，感到一阵恶心。

[dʒæn] ['stɛnsən] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Jan	Stenson	,	coming	straight	down	the	river	after	them	.
一月	斯滕森	,	未来	直的	向下	这	河	后	他们	.

简·斯滕森紧随其后，顺流而下。

[tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [strɔːŋ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [nuː]

Too	far	off	for	them	to	see	his	face	,	but	the	short	,	strong	figure	they	knew
也	远的	离开	为了	他们	到	看	他的	脸	,	但	这	短的	,	强的	数字	他们	知道

.

:
.

距离太远，他们看不清他的脸，但他们认出了他那矮壮的身影。

['deɪvɪd] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

David	saw	also	;	his	remark	was	characteristic	.
大卫	锯	还	;	他的	评论	曾是	特征	.

大卫也看到了；他的评论很有代表性。

" [wel] , [wɪə(r)] [θriː] , ['hiːz] [wʌn] .

"	Well	,	we're	three	,	he's	one	.
" 出色地	,		是	三	,	他是	一	.

“嗯，我们三个，他一个。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
We'll have to kill him . "
出色地 有 到 杀 他 . "

我们不得不杀了他。

" [ˌdiː ˈeɪ] !
" Da !
" 达 !

“达!

['hiːl] [ʃuːt] ['rɑːbɪn] . "
He'll shoot Robin . "
地狱 射击 罗宾 . "

他会枪杀罗宾。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪrsli] .
" Can't we shoot him ? " retorted the boy fiercely .
" 不能 我们 射击 他 ? " 反驳 这 男生 激烈地 .

“我们难道不能杀了他吗?”男孩厉声反驳道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [wʌz; wəz] [nɛlz] ['ænsər] .
" Come on , " was Nell's answer .
" 来 在 , " 曾是 内尔的 回答 .

“来吧,”内尔回答道。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪr] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [əˈhed] .
The weakness left them in sheer excitement , and they raced ahead .
这 弱点 左边 他们 在 透明 激动 , 和 他们 比赛 前方 .

这种虚弱反而让他们兴奋不已，他们一路狂奔。

[nel] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
Nell , thinking hard of ways and means ,
内尔 , 思维 难的 的 方式 和 方法 ,

内尔正在苦思冥想各种方法。

[felt] [hɜːr; hər][maɪnd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['rɪvər] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
felt her mind haunted by the corner where the smaller river joined in .
毛毡 她 头脑 闹鬼的 经过 这 角落 在哪里 这 较小的 河 加入 在 .

她总觉得小河汇入的那个角落让她魂牵梦萦。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wiləuz] ?
Should they make a stand by the willows ?
应该 他们 制作 一个 站立 经过 这 柳树 ?

他们应该在柳树旁进行抵抗吗?

[pərˈhæps]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] .
Perhaps pistol shots might be heard by someone and bring help .
也许 手枪 镜头 可能 是 听到 经过 某人 和 带来 帮助 .

或许有人会听到枪声，并前来救援。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [tʃæns] , [ðoʊ] .
It was a very poor chance , though .
它 曾是 一个 非常 贫穷的 机会 , 尽管 .

但这机会非常渺茫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .
She looked round .
她 看起来 圆形的 .

她环顾四周。

['stɛnsən] [geɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Stenson gained very little .
斯滕森 获得 非常 小的 .

斯滕森几乎没有获得任何收益。

[ðer; ðər][spɜːrt][hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l] .

Their	spurt	had	been	useful	.
他们的	喷	有	到过	有用	.

他们的突袭起到了作用。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Now	they	were	nearing	the	corner	.
现在	他们	是	临近	这	角落	.

现在他们快到拐角处了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

Which	should	they	do	?
哪个	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

In	the	excitement	of	the	race	the	condition	of	the	ice	had	been	almost
在	这	激动	的	这	种族	这	状况	的	这	冰	有	到过	几乎

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

比赛的兴奋气氛几乎让人忘记了冰面的状况。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

but	at	this	point	there	was	a	loud	crack	,	and	then	another	.
但	在	这	观点	那里	曾是	一个	大声	裂缝	,	和	然后	其他	.

但就在这时，传来一声巨响，接着又是一声。

[nel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [snoʊ] [roʊd][hæd; həd] [swei] .

Nell	had	a	feeling	as	though	the	ice	beneath	their	snow	road	had	swayed	.
内尔	有	一个	感觉	作为	尽管	这	冰	下面	他们的	雪	路	有	摇摆	.

内尔感觉他们行驶的雪路下面的冰好像晃动了一下。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['wiləuz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪs] [laɪn] [muːv] [ænd; ənd]

Glancing	at	the	bank	nearest	the	willows	she	saw	the	whole	ice	line	move	and
瞥了一眼	在	这	银行	最近的	这	柳树	她	锯	这	所有的	冰	线	移动	和

[ʃɪft] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

shift	at	the	edges	.
转移	在	这	边缘	.

她瞥了一眼离柳树最近的河岸，看到整条冰线边缘都在移动和偏移。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Robin	was	running	with	his	nose	to	the	ground	as	usual	,
罗宾	曾是	跑步	和	他的	鼻子	到	这	地面	作为	通常	,

罗宾像往常一样低着头跑着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

but	he	checked	now	with	a	whine	of	anxiety	,
但	他	已检查	现在	和	一个	抱怨	的	焦虑	,

但他现在却带着焦虑的呜咽声检查了一下。

[ænd; ənd] [ʃiəd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] [nuː] [striːm] ['oʊpənd] [ʌp] .

and	sheered	off	from	the	side	where	the	new	stream	opened	up	.
和	剪切	离开	从	这	边	在哪里	这	新的	溪流	打开	向上	.

从新溪流汇入的一侧突然断裂。

" ['fɑːloʊ] ['rɑːbɪn] , " ['ɔːrdərd] [nel] ['ʃɑːrpli] .

"	Follow	Robin	,	"	ordered	Nell	sharply	.
"	跟随	罗宾	,	"	订购	内尔	尖锐地	.

“跟着罗宾，”内尔厉声命令道。

" [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ˌdiː ˈeɪ] - - [ðə; ði] [ˈhaɪər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbetər] .

"	Not	too	close	together	,	Da	-	-	the	higher	we	are	the	better	.
"	不是	也	关闭	一起	,	达	-	-	这	更高	我们	是	这	更好的	.

“不要靠得太近，Da——我们越高越好。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kræk] ,

"	There	was	another	crack	,
"	那里	曾是	其他	裂缝	,

“又出现了一道裂缝，

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [sˈnəʊʃuːz] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [uːzd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

and	behind	the	flying	snowshoes	a	thin	line	of	water	oozed	up	in	one	place	,
和	在后面	这	飞行	雪鞋	一个	薄的	线	的	水	渗出	向上	在	一	地方	,

在飞驰的雪鞋后面，有一小股水流从一处渗了出来。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [əˈgen] .

then	all	was	quiet	again	.
然后	全部	曾是	安静的	再次	.

然后一切又恢复了平静。

[ˈrɑːbɪn] [sped] [ɑːn] , [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːloʊd] .

Robin	sped	on	,	choosing	his	path	,	and	the	two	followed	.
罗宾	加速	在	,	选择	他的	小路	,	和	这	二	随后	.

罗宾飞快地向前走去，选择了自己的道路，两人跟在后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪnˈtent] [ðæt] [nel] [fərˈgɑːt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [striːm] ,

They	were	so	intent	that	Nell	forgot	her	feeling	about	the	other	stream	,
他们	是	所以	意图	那	内尔	忘了	她	感觉	关于	这	其他	溪流	,

他们太过投入，以至于内尔忘记了自己对另一条溪流的感情。

[ɔːr] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] .

or	rather	she	abandoned	the	idea	in	the	excitement	of	getting	over	that	dangerous	place	.
或者	相当	她	弃	这	主意	在	这	激动	的	获得	超过	那	危险的	地方	.

或者说，她因为兴奋地摆脱了那个危险的地方而放弃了这个想法。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [əˈhed] .

The	only	thing	to	do	seemed	to	be	to	go	straight	ahead	.
这	仅有的	事物	到	做	似乎	到	是	到	去	直的	前方	.

似乎唯一的办法就是径直往前走。

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlisnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] .

David	was	talking	excitedly	,	and	she	had	not	even	listened	,	because	of	her	anxiety	.
大卫	曾是	说	兴奋地	,	和	她	有	不是	甚至	听着	,	因为	的	她	焦虑	.

大卫激动地讲着话，而她因为焦虑，根本没在听。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈseɪfli] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] ? "

But	when	they	were	going	on	safely	again	she	said	,	"	What	?	"
但	什么时候	他们	是	去	在	安全	再次	她	说	,	"	什么	?	"

但当他们再次安全上路时，她却说：“什么？”

" [waɪ] , [ˈstɛnsən] , [nel] !

"	Why	,	Stenson	,	Nell	!
"	为什么	,	斯滕森	,	内尔	!

“为什么，斯滕森，内尔！”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [lænd][ænd; ənd][goʊ][baɪ][ðə; ði][bæŋks] , ['hiːl] [smæʃ] [θruː] [ʃʊr] [æz; əz] - - - - "

If	he	doesn't	land	and	go	by	the	banks	,	he'll	smash	through	sure	as	-	-	-	-	"
如果	他	不	土地	和	去	经过	这	银行	,	地狱	粉碎	通过	当然	作为	-	-	-	-	"

如果他不降落，不沿着河岸走，他肯定会撞穿河岸——”

" ['hiːl] [lænd] , " [sed] [nel] ; " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [dɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	He'll	land	,	"	said	Nell	;	"	it	won't	delay	him	much	to	do	that	.	"
"	地狱	土地	,	"	说	内尔	;	"	它	惯于	延迟	他	很多	到	做	那	.	"

“他会降落的，”内尔说；“这样做不会耽误他太多时间。”

" [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [grʌntid] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Not	so	sure	,	"	grunted	David	,	and	he	kept	on	looking	back	over	his	shoulder	.
"	不是	所以	当然	,	"	哼哼	大卫	,	和	他	保留	在	寻找	后退	超过	他的	肩膀	.

“不太确定，”大卫咕哝道，并不时回头张望。

[nel] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Nell	was	just	going	to	beg	him	not	to	do	it	,
内尔	曾是	只是	去	到	求	他	不是	到	做	它	,

内尔本来打算求他不要这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ðer; ðər] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

because	it	checked	their	speed	a	little	,	when	he	gave	a	crow	of	triumph
因为	它	已检查	他们的	速度	一个	小的	,	什么时候	他	给予	一个	乌鸦	的	胜利

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

and	stopped	short	.
和	停止	短的	.

因为它稍微减缓了他们的速度，当他发出胜利的欢呼声并突然停下时。

[nel] [pər'fɔːrs] [stɑːpt] , [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ræŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['splɪtɪŋ] [saʊnd] .

Nell	perforce	stopped	,	while	in	her	ears	rang	a	sharp	far	-	away	splitting	sound	.
内尔	强制	停止	,	尽管	在	她	耳朵	响铃	一个	锋利的	远的	-	离开	分裂	声音	.

内尔被迫停了下来，因为她的耳朵里响起了一阵尖锐而遥远的撕裂声。

['mɪstər] . [dʒæn] ['stɛnsən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] - - [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [gɔːn]

Mr	.	Jan	Stenson	had	reached	the	weak	spot	-	-	and	the	ice	had	gone
先生	.	一月	斯滕森	有	达到	这	虚弱的	点	-	-	和	这	冰	有	已消失

['ʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

under	with	him	.
在下面	和	他	.

简·斯滕森先生到达了冰层薄弱点——冰层也随着他一起沉入了水下。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [rɪ'pɔːrts] ,

From	side	to	side	of	the	river	behind	the	two	came	reports	,
从	边	到	边	的	这	河	在后面	这	二	来了	报告	,

两人身后的河两岸都传来消息：

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] [geɪv] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	the	ice	gave	in	all	directions	.
作为	这	冰	给予	在	全部	方向	.

冰层向四面八方崩塌。

" [oʊ] , " [gɑːspt] [nel] , " [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi] - - [tuː; tə][duː] ! "

"	Oh	,	"	gasped	Nell	,	"	what	ought	we	-	-	to	do	!	"
"	哦	,	"	倒吸一口气	内尔	,	"	什么	应该	我们	-	-	到	做	!	"

“哦，”内尔喘着气说，“我们该怎么办！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

"	I	believe	you	want	to	go	back	and	help	him	out	!
"	我	相信	你	想	到	去	后退	和	帮助	他	出去	!

“我相信你想回去帮助他！”

[aɪ] [seɪ] , [nel] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ! "

I	say	,	Nell	,	you	really	are	!	"
我	说	,	内尔	,	你	真的	是	!	"

我说，内尔，你真是太棒了！

" [bʌt; bət] , [ˌdiː 'eɪ] , [its] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] ! "

"	But	,	Da	,	it's	rather	awful	!	"
"	但	,	达	,	它是	相当	可怕	!	"

“但是，爸，这简直太糟糕了！”

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

['oʊnli] ['ɔːfli] [wet] , [ænd; ənd] ['dʒɑːli] [koʊld] .

Only	awfully	wet	,	and	jolly	cold	.
仅有的	非常	湿的	,	和	快乐的	寒冷的	.

只是非常潮湿，而且冷得要命。

[lʊk] ,

Look	,
看	,

看，

['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

he's	got	his	arms	over	the	edge	of	the	ice	and	is	breaking	along	towards	the
他是	得到	他的	武器	超过	这	边缘	的	这	冰	和	是	打破	沿着	向	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他双臂搭在冰面上，正奋力向岸边游去。

['hiːl] [get] [aʊt] - - [ɪn] [ðə; ði] [end] .

He'll	get	out	-	-	in	the	end	.
地狱	得到	出去	-	-	在	这	结尾	.

他最终会脱身的。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [ɪn] [fɑːr] ['dɪstəns] ,

"	The	last	thing	they	saw	,	in	far	distance	,
"	这	最后的	事物	他们	锯	,	在	远的	距离	,

他们最后看到的，是在远处，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['krɔːlɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] .

was	a	figure	crawling	very	slowly	out	on	to	the	north	bank	.
曾是	一个	数字	爬行	非常	缓慢地	出去	在	到	这	北	银行	.

只见一个人影正非常缓慢地爬向北岸。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	did	not	seem	to	be	moving	in	their	direction	.
它	做过	不是	似乎	到	是	移动	在	他们的	方向	.

它似乎并没有朝他们的方向移动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʒæn] ['stɛnsən] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	Jan	Stenson	made	the	best	of	his	way	back	to	the
作为	一个	事情	的	事实	,	一月	斯滕森	制成	这	最好的	的	他的	方式	后退	到	这

[ʃæk] ,

shack	,
窝棚	,

事实上，简·斯滕森尽力返回了小屋。

['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] - - [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪn] !

having	lost	his	gun	,	though	he	saved	his	life	-	-	by	a	very	narrow	margin	!
拥有	丢失的	他的	枪	,	尽管	他	已保存	他的	生活	-	-	经过	一个	非常	狭窄的	利润	!

虽然丢了枪，但他还是保住了性命——真是险之又险！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [per] [ɪn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [kloʊðz] ,

It	would	have	been	madness	to	follow	the	flying	pair	in	his	drenched	clothes	,
它	会	有	到过	疯狂	到	跟随	这	飞行	一对	在	他的	湿透了	衣服	,

穿着湿透的衣服去追赶那对飞翔的人简直是疯了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər]

with	no	means	of	making	a	fire	,	as	his	ammunition	and	matches	were
和	不	方法	的	制作	一个	火	,	作为	他的	弹药	和	比赛	是

[soʊkt] .

soaked	.
浸泡过	.

由于他的弹药和火柴都被水浸湿了，他无法生火。

['betər] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['draɪnəs] - - [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Better	to	get	back	to	warmth	and	dryness	-	-	and	start	again	to	-	morrow	.
更好的	到	得到	后退	到	温暖	和	干燥	-	-	和	开始	再次	到	-	明天	.

最好还是回到温暖干燥的地方——明天重新开始。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] .

That	was	what	he	said	to	himself	,	but	he	did	not	do	it	.
那	曾是	什么	他	说	到	他自己	,	但	他	做过	不是	做	它	.

他这样告诉自己，但他并没有这样做。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [laɪf] - - [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

One	of	his	snowshoes	had	gone	in	that	struggle	for	life	-	-	and	anyway	,
一	的	他的	雪鞋	有	已消失	在	那	斗争	为了	生活	-	-	和	反正	,

在那场生死搏斗中，他的一只雪鞋丢了——而且，无论如何，

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] ['eni] [mɔ:r] .

the	river	was	not	safe	any	more	.
这	河	曾是	不是	安全的	任何	更多的	.

这条河已经不再安全了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lindzi] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [heɪst] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kæmpt]

The	young	Lindsays	went	on	for	awhile	without	such	haste	,	and	presently	camped
这	年轻的	林赛	去	在	为了	一会儿	没有	这样的	匆忙	,	和	目前	露营

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .

on	the	south	bank	.
在	这	南	银行	.

年轻的林赛一家不慌不忙地继续前行了一会儿，不久便在南岸扎营。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [saʊndz]

As	they	were	collecting	firewood	and	making	a	cheerful	blaze	they	heard	sounds
作为	他们	是	收集	柴	和	制作	一个	快乐	火焰	他们	听到	声音

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] - - ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

of	voices	-	-	several	voices	and	the	barking	of	dogs	.
的	声音	-	-	一些	声音	和	这	叫声	的	狗	.

当他们收集柴火并生起一堆篝火时，他们听到了人声——好几个人的声音和狗吠声。

[ðen] [ə'pɪrd] , [ə'træktɪd] ['nɪrər] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

Then	appeared	,	attracted	nearer	by	the	sight	of	this	little	fire	,
然后	出现	,	吸引	更近	经过	这	视线	的	这	小的	火	,

然后，有人被这小火苗吸引，走了过来。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ][dɔːg] [sled] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['hʌskiz] .

three	men	and	a	dog	sled	drawn	by	six	huskies	.
三	男人	和	一个	狗	雪橇	绘制	经过	六	哈士奇	.

三个男人和一辆由六只哈士奇拉着的狗拉雪橇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nɛlz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

It	seemed	that	Nell's	instinct	was	right	,
它	似乎	那	内尔的	本能	曾是	正确的	,

看来内尔的直觉是对的。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɑːrm] .

and	up	along	that	little	river	there	was	a	homestead	and	small	farm	.
和	向上	沿着	那	小的	河	那里	曾是	一个	家园	和	小的	农场	.

沿着那条小河往上走，有一户人家和一个小农场。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]

These	men	had	been	up	there	with	supplies	,	and	were	coming	back	with
这些	男人	有	到过	向上	那里	和	补给品	,	和	是	未来	后退	和

[pelts] ,

pelts	,
毛皮	,

这些人带着补给品上去，回来时带回了兽皮。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [muːs] ['rɪvər] .

on	their	way	home	to	the	nearest	settlement	on	Moose	River	.
在	他们的	方式	家	到	这	最近的	沉降	在	驼鹿	河	.

他们正返回位于穆斯河畔最近的定居点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lindzi] [per] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [æskt] ['meni]

They	were	entirely	amazed	at	the	Lindsay	pair	and	Robin	,	and	asked	many
他们	是	完全	惊叹	在	这	林赛	一对	和	罗宾	,	和	问	许多

['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [nel] ,

questions	,	but	Nell	,
问题	,	但	内尔	,

他们对林赛夫妇和罗宾感到非常惊讶，问了很多问题，但是内尔，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .

as	always	,	was	cautious	.
作为	总是	,	曾是	谨慎	.

一如既往，保持谨慎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ændruː] ['lindzi] [ðə; ði] ['træpər] .

They	had	all	heard	of	Andrew	Lindsay	the	trapper	.
他们	有	全部	听到	的	安德鲁	林赛	这	捕兽人	.

他们都听说过捕兽人安德鲁·林赛的事迹。

[nel] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Nell	told	them	he	had	injured	his	leg	and	she	was	doing	important
内尔	讲述	他们	他	有	受伤	他的	腿	和	她	曾是	正在做	重要的

['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

business	for	him	.
商业	为了	他	.

内尔告诉他们，他腿受伤了，她正在替他处理一些重要的事情。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʊd] [goʊ]

She	must	get	to	the	settlement	,	and	after	that	she	and	David	would	go
她	必须	得到	到	这	沉降	,	和	后	那	她	和	大卫	会	去

[bæk] [hoʊm] .

back	home	.
后退	家	.

她必须先到达定居点，之后她和戴维才能回家。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , " [sed] [wʌn] [mæn] , " [its] [nɑːt] [seɪf] [naʊ] .

"	You	can't	go	on	the	ice	,	"	said	one	man	,	"	it's	not	safe	now	.
"	你	不能	去	在	这	冰	,	"	说	一	男人	,	"	它是	不是	安全的	现在	.

“你不能上冰，”一名男子说，“现在不安全。”

[its] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "

It's	going	out	all	along	.	"
它是	去	出去	全部	沿着	.	"

它一直都在往外走。

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [læft] .

"	I	know	,	"	agreed	the	girl	,	and	David	laughed	.
"	我	知道	,	"	同意	这	女孩	,	和	大卫	笑了	.

“我知道，”女孩同意道，大卫笑了。

[noʊ] [wʌn] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] !

No	one	saw	what	he	was	laughing	at	!
不	一	锯	什么	他	曾是	笑	在	!

没有人看到他到底在笑什么！

[soʊ] [ðoʊz] [θriː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] ['kʌmpəni] ,

So	those	three	went	down	to	the	settlement	in	good	and	safe	company	,
所以	那些	三	去	向下	到	这	沉降	在	好的	和	安全的	公司	,

于是，这三人结伴安全前往了定居点。

[ænd; ənd] [nel] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [poʊst] ['ɑːfɪs] ,

and	Nell	deposited	all	that	money	in	the	local	post	office	,
和	内尔	已存	全部	那	钱	在	这	当地的	邮政	办公室	,

内尔把所有钱都存进了当地邮局。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] .

for	that	had	been	her	intention	all	through	.
为了	那	有	到过	她	意图	全部	通过	.

因为她从一开始就打算这么做。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [bai] ['nesəseri] [kɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , ['deɪvɪd] ,

A	very	little	she	took	to	buy	necessary	kit	,	and	then	she	,	David	,
一个	非常	小的	她	采取	到	买	必要的	成套工具	,	和	然后	她	,	大卫	,

她只带了很少的钱去买必需品，然后她，大卫，

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪdər] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl]

and	Robin	went	back	to	the	hills	with	the	trader	who	was	going	as	usual
和	罗宾	去	后退	到	这	丘陵	和	这	商	WHO	曾是	去	作为	通常

[tuː; tə] [kə'lekt] [pelts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [wʊdz] .

to	collect	pelts	from	the	trappers	in	the	far	-	away	woods	.
到	收集	毛皮	从	这	捕兽人	在	这	远的	-	离开	树林	.

于是罗宾和商人一起回到了山上，商人像往常一样去遥远的森林里向猎人收集兽皮。

['goʊɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]

Going	back	was	a	safe	enough	journey	,	and	did	not	seem	as	long	as	you
去	后退	曾是	一个	安全的	足够的	旅行	,	和	做过	不是	似乎	作为	长的	作为	你

[maɪt] [θɪŋk] ,

might	think	,
可能	思考	,

返程旅程很安全，而且感觉并没有想象中那么漫长。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][maɪnd] .

because	of	the	relief	of	mind	.
因为	的	这	宽慰	的	头脑	.

因为精神得到了放松。

[nɔːr][wʌz; wəz] [nel] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [biˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['redskɪn]

Nor	was	Nell	worried	about	her	father	,	because	she	knew	that	the	Redskin
也不	曾是	内尔	担心	关于	她	父亲	,	因为	她	知道	那	这	红皮队

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

内尔也不担心她的父亲，因为她知道红皮队的朋友们，

[ʃaɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzərd] ,

Shines	-	in	-	the	-	Night	and	the	Lizard	,
闪耀	-	在	-	这	-	夜晚	和	这	蜥蜴	,

夜光者和蜥蜴

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [nɛlz]

had	long	since	gone	back	to	the	home	camp	and	carried	the	news	of	Nell's
有	长的	自从	已消失	后退	到	这	家	营	和	携带	这	消息	的	内尔的

[flaɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪn] ['seɪfti] .

flight	to	put	the	hard	-	earned	money	in	safety	.
航班	到	放	这	难的	-	获得	钱	在	安全	.

早已返回营地，并将内尔逃亡以保全辛苦赚来的钱的消息带了回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

When	they	got	back	to	the	log	house	in	the	forest	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	日志	房子	在	这	森林	,

当他们回到森林里的木屋时，

['lindzi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Lindsay	had	come	and	knew	the	whole	story	.
林赛	有	来	和	知道	这	所有的	故事	.

琳赛来了，她知道了整个事情的来龙去脉。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

Nor	was	he	kept	long	in	suspense	,
也不	曾是	他	保留	长的	在	悬念	,

他也没有被吊太久胃口。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ðə; ði]

for	by	the	time	he	had	mended	his	door	and	got	all	ship	-	shape	the
为了	经过	这	时间	他	有	已修复	他的	门	和	得到	全部	船	-	形状	这

[æd'ventʃərəs] [per] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪdərz] .

adventurous	pair	and	Robin	arrived	with	the	traders	.
冒险的	一对	和	罗宾	到达的	和	这	交易员	.

等他把门修好，把船收拾妥当的时候，那两个爱冒险的人和罗宾带着商队到了。

['stɛnsən] [ænd; ənd][dʒuːks] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['neɪbərhʊd] - - [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlθiːɚ] .

Stenson	and	Jukes	removed	to	another	neighbourhood	-	-	they	found	it	healthier	.
斯滕森	和	朱克斯	已移除	到	其他	邻里	-	-	他们	成立	它	更健康	.

斯滕森和朱克斯搬到了另一个社区——他们觉得那里的环境更健康。

[ænd; ənd][soʊ] ['prez(ə)ntli] [dɪd] ['ændruː] ['lindzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

And	so	presently	did	Andrew	Lindsay	and	his	children	,
和	所以	目前	做过	安德鲁	林赛	和	他的	孩子们	,

于是，安德鲁·林赛和他的孩子们也这么做了。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

when	David	had	to	be	turned	into	an	engineer	.
什么时候	大卫	有	到	是	转向	进入	一个	工程师	.

当大卫不得不转型成为一名工程师的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [fər'gɑːtn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk]

But	the	story	of	those	two	on	the	trail	was	not	soon	forgotten	among	the	folk
但	这	故事	的	那些	二	在	这	踪迹	曾是	不是	很快	被遗忘的	之中	这	民间

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

in	the	North	.
在	这	北	.

但是，北方的人们并没有很快忘记这两个人在路上的故事。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]

Printed	in	Great	Britain	at
打印	在	伟大的	英国	在

英国印刷

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [pres] , ['plɪməθ] .

The	Mayflower	Press	,	Plymouth	.
这	五月花号	按	,	普利茅斯	.

五月花出版社，普利茅斯。

['wɪljəm] ['brɛndən] & [sʌn] , ['limitid] .

William	Brendon	&	Son	,	Ltd	.
威廉	布伦登	&	儿子	,	有限公司	.

威廉·布伦登父子公司

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Books	for	Boys	and	Girls
图书	为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩读物

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn]

From	Six	to	Sixteen
从	六	到	十六

从六岁到十六岁

[baɪ] ['pɑːpjələr] ['raɪtɝz]

BY	POPULAR	WRITERS
经过	受欢迎的	作家

由知名作家撰写

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['ɑːrtɪsts]

ILLUSTRATED	BY	FIRST	-	CLASS	ARTISTS
插图	经过	第一的	-	班级	艺术家

由一流艺术家绘制插图

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

SOCIETY	FOR	PROMOTING	CHRISTIAN	KNOWLEDGE
社会	为了	推广	基督教	知识

基督教知识促进会

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['ʃeldən] [pres]
THE SHELDON PRESS
这 谢尔顿 按

谢尔顿出版社

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . [haʊs] , [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
S . P . C . K . HOUSE , NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C . 2
S . P . C . K . 房子 , 诺森伯兰郡 大街 , W . C . 2

SPCK大厦，诺森伯兰大道，WC2

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tə'rɑːntoʊ] :
NEW YORK AND TORONTO :
新的 约克 和 多伦多 :

纽约和多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE MACMILLAN CO .
这 麦克米伦 一氧化碳 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['bʊkselər] .
And at all Booksellers .
和 在 全部 书店 .

在所有书店均有售。

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən]
FOR YOUNGER CHILDREN
为了 年轻 孩子们

适合幼儿

['ɒgi] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['fɛəriz] .
Oggie and the Sea Fairies .
奥吉 和 这 海 仙女 .

奥吉和海仙子。

[baɪ] ['ælɪs] [sə'faiə] ['dʒæksən] .
By ALICE SOPHIA JACKSON .
经过 爱丽丝 索菲亚 杰克逊 .

作者：爱丽丝·索菲亚·杰克逊。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌni] [kɪt] .
The Adventures of Mr . Bunny Kit .
这 冒险 的 先生 . 兔子 成套工具 .

兔子先生的冒险故事。

[baɪ][ə; eɪ] . ['iːvə] ['rɪtʃərdsən] .
By A . EVA RICHARDSON .
经过 一个 . EVA 理查森 .

作者：A. 伊娃·理查森。

[ðə; ði] ['feri] ['spektəklz] .
The Fairy Spectacles .
这 仙女 眼镜 .

仙女眼镜。

[baɪ][em] . [piː] . [θɑːməsɛt] .
By M . P . THOMASSET .
经过 M . P . 托马塞特 .

由议员托马斯塞特撰写。

['sʌnʃaɪni] ['stɔːriz] .
Sunshiny Stories .
阳光明媚 故事 .

阳光故事。

[baɪ] ['kɑːnstəns] ['hjuːɝd] .
By CONSTANCE HEWARD .
经过 恒常 休沃德 .

作者：康斯坦斯·休沃德

[haʊ] ['ɔːdri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] .
How Audrey became a Guide .
如何 奥黛丽 成为 一个 指导 .

奥黛丽是如何成为一名导游的。

[baɪ][ef] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
By F . O . H . NASH .
经过 F . 哦 . H . 非酒精性脂肪性肝炎 .

作者：FOH NASH。

['ɔːdri] [ɪn][kæmp] .
Audrey in Camp .
奥黛丽 在 营 .

奥黛丽在营地。

[baɪ][ef] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
By F . O . H . NASH .
经过 F . 哦 . H . 非酒精性脂肪性肝炎 .

作者：FOH NASH。

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['hæpiːəst] [tʃaɪld] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .
Joy , the Happiest Child in England .
喜悦 , 这 最快乐 孩子 在 英格兰 .

乔伊，英格兰最快乐的孩子。

[baɪ][ef] . [oʊ] . [biːmz] .
By F . O . BEAMES .
经过 F . 哦 . 光束 .

由 FO BEAMES 提供。

['prɪnses] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['væli] .
Princess Lily - of - the Valley .
公主 百合 - 的 - 这 谷 .

铃兰公主。

[baɪ] [ˌθiːə'dɔrə] [mɪlz] .
By THEODORA MILLS .
经过 西奥多拉 磨坊 .

作者：西奥多拉·米尔斯

[kwiːn] [mæb] .
Queen Mab .
女王 梅布 .

梅布女王。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['wʊdˌgeɪt] .
By Mrs . ARTHUR WOODGATE .
经过 太太 . 亚瑟 木门 .

作者：亚瑟·伍德盖特夫人。

['kevɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] .
Kevin and the Cats .
凯文 和 这 猫 .

凯文和猫。

[baɪ][keɪ] . [ef] . ['pɝːdən] .
By K . F . PURDON .
经过 K . F . 普顿 .

作者：KF PURDON。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['nænsi] [ɪn]['swiːd(ə)n] .
The Adventures of Nancy in Sweden .
这 冒险 的 南希 在 瑞典 .

南希在瑞典的冒险。

[baɪ] ['pɔːlin] ['təulə] .
By PAULINE TOLLER .
经过 保琳 托勒 .

作者：宝琳·托勒

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .
Two Little People and Some Others .
二 小的 人们 和 一些 其他的 .

两个小矮人和一些其他人。

[baɪ] ['dʒesi] ['mɪtʃəl] .
By JESSIE MITCHELL .
经过 杰西 米切尔 .

作者：杰西·米切尔。

[mɪk] , [æn; ən] ['ʌgli] [dɔːg] .
Mick , an Ugly Dog .
米克 , 一个 丑陋的 狗 .

米克，一只丑狗。

[baɪ] ['eməli] ['ʌndɝˌdaʊn] (['nɔːrli] ['tʃestər]) .
By EMILY UNDERDOWN (NORLEY CHESTER) .
经过 艾米丽 向下 (诺利 切斯特) .

作者：艾米莉·安德当（诺利·切斯特）

[ðə; ði] [muːn] ['leɪdi] .
The Moon Lady .
这 月亮 女士 .

月亮女神。

[baɪ][ə; eɪ] . ['iːvə] ['rɪtʃərdsən] .
By A . EVA RICHARDSON .
经过 一个 . EVA 理查森 .

作者：A. 伊娃·理查森。

[tuː] [frʌm; frəm] [taʊn] .
Two from Town .
二 从 镇 .

来自镇上的两个人。

[baɪ] [ˌθiːə'dɔrə] [mɪlz] .
By THEODORA MILLS .
经过 西奥多拉 磨坊 .

作者：西奥多拉·米尔斯

[dʒɛfi] .
Geoffey .
杰菲 .

杰菲。

[baɪ]['eɪmi] [grɪf] ['vəːnən] .
By AMY GRIFFS VERNON .
经过 艾米 格里夫斯 弗农 .

作者：艾米·格里夫斯·弗农。

[tɑːm] [dɪk] [ænd; ənd] ['nænsi] .

Tom	**Dick**	**and**	**Nancy**	**.**
汤姆	迪克	和	南希	.

汤姆、迪克和南希。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

The	**Children**	**of**	**the**	**Cliff**	**.**
这	孩子们	的	这	悬崖	.

悬崖之子。

[baɪ][ə; eɪ] . [viː] . ['bʌt(ə)n] .

By	**A**	**.**	**V**	**.**	**BUTTON**	**.**
经过	一个	.	V	.	按钮	.

通过 AV 按钮。

[ðə; ði] ['dɑːntləs] [θriː] .

The	**Dauntless**	**Three**	**.**
这	无畏	三	.

无畏三人组。

[baɪ] ['bitrɪs] ['rædfɝd] .

By	**BEATRICE**	**RADFORD**	**.**
经过	贝娅特丽丝	拉德福德	.

作者：比阿特丽斯·拉德福德。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['ritʃəd] .

Little	**King**	**Richard**	**.**
小的	国王	理查德	.

小国王理查。

[baɪ] [mɔːd] ['kæruː] .

By	**MAUD**	**CAREW**	**.**
经过	莫德	卡鲁	.

作者：莫德·卡鲁

['stɔːriz] [frʌm; frəm] - .

Stories	**from**	**Fancyland**	**.**
故事	从	-	.

来自奇幻乐园的故事。

[baɪ] ['luːɪs] ['evənz] .

By	**LEWIS**	**EVANS**	**.**
经过	刘易斯	埃文斯	.

作者：刘易斯·埃文斯。

['nɔrə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [eɪtʃ] . " [baɪ] ['luːsi] [iː] . ['dʒæksən] .

Norah	**with**	**an**	**"**	**H**	**.**	**"**	**By**	**LUCIE**	**E**	**.**	**JACKSON**	**.**
诺拉	和	一个	"	H	.	"	经过	露西	E	.	杰克逊	.

诺拉，带个“H”。作者：露西·E·杰克逊。

[sʌm; səm] ['braʊniz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒgət] .

Some	**Brownies**	**and**	**a**	**Boggart**	**.**
一些	布朗尼蛋糕	和	一个	博格特	.

一些布朗尼蛋糕和一个博格特。

[baɪ][ef] . [oʊ] . [eɪtʃ] . [næʃ] .

By	**F**	**.**	**O**	**.**	**H**	**.**	**NASH**	**.**
经过	F	.	哦	.	H	.	非酒精性脂肪性肝炎	.

作者：FOH NASH。

[waɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

While	**Mother**	**Was**	**Away**	**.**
尽管	母亲	曾是	离开	.

母亲不在家的时候。

[baɪ] ['eθəl] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
By ETHEL TALBOT .
经过 埃塞尔 塔尔博特 .

作者：埃塞尔·塔尔博特。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kæmp] .
The Island Camp .
这 岛 营 .

岛屿营地。

[baɪ] ['eθəl] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
By ETHEL TALBOT .
经过 埃塞尔 塔尔博特 .

作者：埃塞尔·塔尔博特。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
A Year of Adventure .
一个 年 的 冒险 .

充满冒险的一年。

[baɪ] ['rɑːbərt] [diː] - ['ru,dɔlf] .
By ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF .
经过 罗伯特 德语 - 鲁道夫 .

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

([ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nə,poʊli'ɑːnɪk] ['wɔrz] .)
(The scene is laid in Ceylon during the Napoleonic Wars .)
(这 场景 是 铺设 在 锡兰 期间 这 拿破仑时代 战争 .)

（故事背景设定在拿破仑战争时期的锡兰。）

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ?
Who are the Cromlyns ?
WHO 是 这 - ?

克罗姆林家族是何方神圣?

[baɪ][iː] . [el] . ['hævɝ,fiːld] .
By E . L . HAVERFIELD .
经过 E . L . 哈弗菲尔德 .

作者：EL HAVERFIELD。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['hærəld] ['bɔːr,leɪs] .
The Fortunes of Harold Borlase .
这 财富 的 哈罗德 博拉斯 .

哈罗德·博拉斯的命运。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dreɪk] .
A Story of the Days of Drake .
一个 故事 的 这 天 的 德雷克 .

德雷克时代的故事。

[baɪ][dʒɑːn]['greɪm, 'græm] .
By JOHN GRAEME .
经过 约翰 格雷姆 .

作者：约翰·格雷姆。

[ðə; ði] [pleɪg] [ʃɪp] .
The Plague Ship .
这 瘟疫 船 .

瘟疫船。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . HENTY .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA HENTY。

['hɑːlədeɪ] [tʃʌmz] .
Holiday Chums .
假期 伙伴们 .

假日伙伴。

[baɪ] ['eθəl] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
By ETHEL TALBOT .
经过 埃塞尔 塔尔博特 .

作者：埃塞尔·塔尔博特。

[ðə; ði] [wɪltənz] [ɪn] ['wɔːrtaɪm] .
The Wiltons in Wartime .
这 威尔顿 在 战时 .

战时威尔顿一家。

[baɪ] ['rɑːbərt] [diː] - ['ru,dɔlf] .
By ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF .
经过 罗伯特 德语 - 鲁道夫 .

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

- [ʌv; əv] ['ɛrɪŋtən] .
Barncliffe of Errington .
- 的 埃林顿 .

埃林顿的巴恩克利夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)
第7/8页

[əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] .
Adventures during the Peninsular War .
冒险 期间 这 半岛 战争 .

半岛战争期间的冒险经历。

[baɪ][ef] . [biː] . ['fɔːrɪstər] .
By F . B . FORESTER .
经过 F . B . 林务员 .

作者：FB FORESTER。

['sɪlviə] [faindz][ə; eɪ] ['feri] .
Sylvia finds a Fairy .
西尔维娅 发现 一个 仙女 .

西尔维娅发现了一位仙女。

[baɪ] ['rɑːbərt] [diː] - ['ru,dɔlf] .
By ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF .
经过 罗伯特 德语 - 鲁道夫 .

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] .
A Little Pair of Pilgrims .
一个 小的 一对 的 朝圣者 .

一对小小的朝圣者。

[baɪ] ['mɑːrgrət] [dʒeɪ] . [em] . ['bɑːlənd] .
By MARGARET J . M . BOLLAND .
经过 玛格丽特 J . M . 博兰德 .

作者：玛格丽特·J·M·博兰德。

[ðə; ði] ['gɪl,rɔɪ] ['fæməli] .
The Gilroy Family .
这 吉尔罗伊 家庭 .

吉尔罗伊家族。

[baɪ] ['kɑːnstəns] [em] . ['spendər] .
By CONSTANCE M . SPENDER .
经过 恒常 M . 消费者 .

作者：康斯坦斯·M·斯彭德

['laɪən] ['hɑːrts] .
Lion Hearts .
狮子 红心 .

狮心。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] " ['gɪl,rɔɪ] ['fæməli] .
A Sequel to the " Gilroy Family .
一个 续集 到 这 " 吉尔罗伊 家庭 .

《吉尔罗伊家族》的续集。

" [baɪ] ['kɑːnstəns] [em] . ['spendər] .
" By CONSTANCE M . SPENDER .
" 经过 恒常 M . 消费者 .

作者：康斯坦斯·M·斯彭德。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

The	Cottage	in	the	Wood	.
这	小屋	在	这	木头	.

林中小屋。

[baɪ] ['meri] ['bɔːldwɪn] .

By	MARY	BALDWIN	.
经过	玛丽	鲍德温	.

作者：玛丽·鲍德温。

[frʌm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] .

From	Greenland's	Icy	Mountains	.
从	格陵兰岛	冰	山脉	.

来自格陵兰岛冰雪覆盖的山脉。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] .

A	Tale	of	the	Polar	Seas	.
一个	故事	的	这	极性	海域	.

极地海洋的故事。

[baɪ] ['gɔːrdn] ['steiblz] .

By	GORDON	STABLES	.
经过	戈登	马厩	.

作者：戈登·斯泰布尔斯。

['bɑːrbɚəz] [bɪ'heɪvjər] .

Barbara's	Behaviour	.
芭芭拉的	行为	.

芭芭拉的行为。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个献给女孩的故事。

[baɪ][em] . ['bræmstən] .

By	M	.	BRAMSTON	.
经过	M	.	布拉姆斯顿	.

作者：M. BRAMSTON。

[ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

The	Ranche	in	the	Valley	.
这	牧场	在	这	谷	.

山谷中的牧场。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	HENTY	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA HENTY。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][pæt] .

The	Story	of	Pat	.
这	故事	的	拍	.

帕特的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [oʊ] . ['krædək] .

By	Mrs	.	H	.	O	.	CRADOCK	.
经过	太太	.	H	.	哦	.	蟹钳	.

作者：何克拉多克夫人。

[pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

Penelope	and	the	Haunted	House	.
佩内洛普	和	这	闹鬼的	房子	.

佩内洛普和鬼屋。

[baɪ][em] . [ef] . ['hʌtʃɪnsən] .
By M . F . HUTCHINSON .
经过 M . F . 哈钦森 .

作者：MF HUTCHINSON。

[pæt][ʌv; əv]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] .
Pat of Whitehouse .
拍 的 白宫 .

白宫的帕特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][gɜːrl] [gaɪdz] .
A Story of Girl Guides .
一个 故事 的 女孩 指南 .

女童军的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['deɪvɪdsən] .
By H . B . DAVIDSON .
经过 H . B . 戴维森 .

作者：HB DAVIDSON。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [gɜːrl] .
The Cotton Wool Girl .
这 棉布 羊毛 女孩 .

棉花糖女孩。

[baɪ][iː] . [em] . ['tʃænən] .
By E . M . CHANNON .
经过 E . M . 香农 .

作者：EM CHANNON。

['kɪtiz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .
Kitty's Summer Holidays .
小猫的 夏天 假期 .

凯蒂的暑假。

[baɪ] ['bitrɪs] ['rædfɝd] .
By BEATRICE RADFORD .
经过 贝娅特丽丝 拉德福德 .

作者：比阿特丽斯·拉德福德。

[hɑːrtɝz] [ræntʃ] .
Harter's Ranch .
哈特 牧场 .

哈特牧场。

[baɪ][ef] . [biː] . ['fɔːrɪstər] .
By F . B . FORESTER .
经过 F . B . 林务员 .

作者：FB FORESTER。

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɔːl] , [baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
Over the Sea Wall , By E . EVERETT - GREEN .
超过 这 海 墙 , 经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

越过海堤，作者：E. EVERETT-GREEN。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
The House of Mystery .
这 房子 的 神秘 .

神秘屋。

[baɪ] ['meri] ['bɔːldwɪn] .
By MARY BALDWIN .
经过 玛丽 鲍德温 .

作者：玛丽·鲍德温。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

Jack	**,**	**the**	**Englishman**	**.**
杰克	,	这	英国人	.

英国人杰克。

[baɪ][eɪtʃ] . [lu(:)'i:zə] ['bedfərd] .

By	**H**	**.**	**LOUISA**	**BEDFORD**	**.**
经过	H	.	路易莎	贝德福德	.

作者：H·路易莎·贝德福德。

[fɔ:r] ['waɪndz] .

Four	**Winds**	**.**
四	风	.

四风。

[baɪ] ['winifrid] [perz] .

By	**WINIFRED**	**PARES**	**.**
经过	温妮弗雷德	帕雷斯	.

作者：温妮弗雷德·帕雷斯。

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ'trɑ:l] [si:dʒ] .

Heroes	**of**	**the**	**Chitral**	**Siege**	**.**
英雄	的	这	奇特拉尔	围城	.

奇特拉尔围城战的英雄们。

[baɪ] ['ælɪs] [ef] . ['dʒæksən] .

By	**ALICE**	**F**	**.**	**JACKSON**	**.**
经过	爱丽丝	F	.	杰克逊	.

作者：爱丽丝·F·杰克逊。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['ju:ni:ə] .

The	**Fortunes**	**of**	**Junia**	**.**
这	财富	的	朱尼亚	.

朱尼亚的命运。

[baɪ][em] . ['bræmstən] .

By	**M**	**.**	**BRAMSTON**	**.**
经过	M	.	布拉姆斯顿	.

作者：M. BRAMSTON。

[ðə; ði][goʊld] ['hʌntərz] .

The	**Gold**	**Hunters**	**.**
这	金子	猎人	.

淘金者。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæli'fɔ:njən] ['goʊldˌfi:ldz] .

An	**Exciting**	**Story**	**of**	**the**	**Californian**	**Goldfields**	**.**
一个	激动人心	故事	的	这	加州人	金矿区	.

加州金矿区的精彩故事。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['mɑ:rks] .

By	**W**	**.**	**J**	**.**	**MARX**	**.**
经过	W	.	J	.	马克思	.

作者：WJ MARX。

['kɪti] .

Kitty	**.**
猫咪	.

猫咪。

[baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [maʊnt] (['mɪsɪz] . ['brɪknəl] ['peri]) .

By	**A**	**.**	**F**	**.**	**MOUNT**	**(**	**Mrs**	**.**	**BRICKNELL**	**PERRY**	**)**	**.**
经过	一个	.	F	.	山	(	太太	.	布里克内尔	佩里	)	.

作者：AF MOUNT（布里克内尔·佩里夫人）。

[ðə; ði] [strændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] .

The	Stranding	of	the	White	Rose	.
这	搁浅	的	这	白色的	玫瑰	.

白玫瑰搁浅。

[baɪ][siː] . ['dʌdli] ['læmpən] .

By	C	.	DUDLEY	LAMPEN	.
经过	C	.	达德利	灯	.

作者：C·达德利·兰彭。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

Finding	her	Family	.
寻找	她	家庭	.

找到她的家人。

[baɪ] ['elsi] [dʒeɪ] . ['ɑːksənhæm] .

By	ELSIE	J	.	OXENHAM	.
经过	艾尔西	J	.	奥克森汉姆	.

作者：艾尔西·J·奥克森汉姆。

[θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] .

Three	in	a	Bungalow	.
三	在	一个	平房	.

三人合住一间平房。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个献给女孩的故事。

[baɪ][em] . [ef] . ['hʌtʃɪnsən] .

By	M	.	F	.	HUTCHINSON	.
经过	M	.	F	.	哈钦森	.

作者：MF HUTCHINSON。

[ðə; ði] ['treʒər] [liːg] .

The	Treasure	League	.
这	宝藏	联盟	.

宝藏联盟。

[baɪ] ['rɑːbərt] [diː] - ['ru,dɔlf] .

By	ROBERT	DE	MOUNTJOIE	RUDOLF	.
经过	罗伯特	德语	-	鲁道夫	.

作者：ROBERT DE MOUNTJOIE RUDOLF。

['bɑːrbrə] ['peləm] .

Barbara	Pelham	.
芭芭拉	佩勒姆	.

芭芭拉·佩勒姆。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf] .

The	Story	of	an	Unselfish	Life	.
这	故事	的	一个	无私	生活	.

一个无私奉献的人生故事。

[baɪ][em] . [iː] . ['ʃɪpli] .

By	M	.	E	.	SHIPLEY	.
经过	M	.	E	.	希普利	.

作者：ME SHIPLEY。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] ['vævə,sjə(r)] , ['mɪdʃɪpmən] .

Adventures	of	Marshall	Vavasour	,	Midshipman	.
冒险	的	马歇尔	瓦瓦索尔	,	海军学员	.

海军军官候补生马歇尔·瓦瓦苏尔的历险记。

[baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sædlɚ] .

By	S	.	W	.	SADLER	.
经过	S	.	W	.	萨德勒	.

作者：SW SADLER。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['vɪlə] .

The	Treasure	of	Spanish	Villa	.
这	宝藏	的	西班牙语	别墅	.

西班牙别墅的宝藏。

[baɪ][ef] . ['beɪfɔːrd] ['hærisn] .

By	F	.	BAYFORD	HARRISON	.
经过	F	.	贝福德	哈里森	.

作者：F·贝福德·哈里森。

[ker] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

Care	of	Uncle	Charlie	.
关心	的	叔叔	查理	.

由查理叔叔照看。

[baɪ] ['flɔrəns] ['wɪlmət] .

By	FLORENCE	WILLMOT	.
经过	佛罗伦萨	威尔莫特	.

作者：弗洛伦斯·威尔莫特

[ðə; ði] [loʊn] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

The	Lone	Shanty	on	the	Hill	.
这	孤独	棚屋	在	这	爬坡道	.

山上的孤零零的小屋。

[æn; ən] [əd'ventʃər] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

An	Adventure	Story	for	Children	.
一个	冒险	故事	为了	孩子们	.

一部儿童冒险故事。

[baɪ] ['nænsi] [em] . [heɪz] .

By	NANCY	M	.	HAYES	.
经过	南希	M	.	海耶斯	.

作者：南希·M·海耶斯。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] ['heɪv(ə)n] .

The	Secret	of	Marsh	Haven	.
这	秘密	的	沼泽	避风港	.

沼泽天堂的秘密。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [əd'ventʃər] .

A	Story	of	School	Adventure	.
一个	故事	的	学校	冒险	.

一段校园冒险故事。

[baɪ] ['ælfred] [dʒʌd] .

By	ALFRED	JUDD	.
经过	阿尔弗雷德	贾德	.

作者：阿尔弗雷德·贾德

[baɪ] ['eɪmi] [greɪ]

BY	AMY	GREY
经过	艾米	灰色的

作者：艾米·格雷

['dʒæks]['beɪbi] .

Jack's	Baby	.
杰克的	婴儿	.

杰克的孩子。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdnæpt] ['beɪbi] .

A	Story	of	a	Kidnapped	Baby	.
一个	故事	的	一个	绑架	婴儿	.

一个婴儿被绑架的故事。

['dɪks] [det] .

Dick's	Debt	.
迪克的	债务	.

迪克的债务。

[telz] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn][wɔːr] - [taɪm] .

Tells	how	a	Boy	did	his	Bit	in	War	-	time	.
讲述	如何	一个	男生	做过	他的	少量	在	战争	-	时间	.

讲述了一个男孩在战争时期尽自己一份力的故事。

['viːtə] .

Vita	.
维塔	.

维塔。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

The	Story	of	a	Charming	Little	Girl	.
这	故事	的	一个	迷人	小的	女孩	.

一个迷人小女孩的故事。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [ɜːrn] .

The	Copper	Urn	.
这	铜	瓮	.

铜瓮。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ɜːrn] .

A	Story	of	Treasure	hidden	in	a	Copper	Urn	.
一个	故事	的	宝藏	隐	在	一个	铜	瓮	.

一个关于藏在铜瓮里的宝藏的故事。

['splendɪd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

SPLENDID	STORIES	FOR	BOYS
灿烂	故事	为了	男孩们

精彩的男孩故事

[baɪ] ['hæri] ['kɑːlɪŋˌwʊd]

BY	HARRY	COLLINGWOOD
经过	哈利	科林伍德

作者：哈里·科林伍德

['dʒefri] ['hærɪŋtənz] [əd'ventʃəz] .

Geoffrey	Harrington's	Adventures	.
杰弗里	哈灵顿的	冒险	.

杰弗里·哈灵顿的冒险。

['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

Wonderful	Adventures	on	an	Island	in	the	Pacific	.
精彩的	冒险	在	一个	岛	在	这	太平洋	.

在太平洋岛屿上的奇妙冒险。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nɑːn] - [sʌtʃ] " [ˌbʌkə'nɪr] .

The	Cruise	of	the	"	Non	-	Such	"	Buccaneer	.
这	巡航	的	这	"	非	-	这样的	"	海盗	.

“非同寻常”海盗船的巡航之旅。

['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

STIRRING	TALES
搅拌	故事

引人入胜的故事

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən]

BY	W	.	H	.	G	.	KINGSTON
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿

作者：WHG·金斯顿

([ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .)

(	The	famous	writer	for	boys	.	)
(	这	著名的	作家	为了	男孩们	.	)

（那位著名的男孩文学作家。）

[ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

The	Log	House	by	the	Lake	.
这	日志	房子	经过	这	湖	.

湖边的小木屋。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['kænədə] .

A	Tale	of	Canada	.
一个	故事	的	加拿大	.

加拿大的故事。

[ðə; ði] [tu:] ['ʃɪpˌmeɪts] .

The	Two	Shipmates	.
这	二	船友	.

两位船友。

[ned] [gɑ:rθ] ; [ɔ:r] , [meɪd] ['prizənəz] [ɪn]['æfrɪkə] .

Ned	Garth	;	or	,	Made	Prisoners	in	Africa	.
内德	加思	; 或者		,	制成	囚犯	在	非洲	.

内德·加思；或，《在非洲成为囚徒》。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] .

Sunshine	Bill	.
阳光	账单	.

阳光法案。

['əuin] ['hɑ:rtli] ; [ɔ:r] , [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .

Owen	Hartley	;	or	,	Ups	and	Downs	.
欧文	哈特利	; 或者		,	UPS	和	唐斯	.

欧文·哈特利；或，起起落落。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

A	Tale	of	the	Sea	.
一个	故事	的	这	海	.

海洋的故事。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['deɪnti] .

The	Cruise	of	"	The	Dainty	.
这	巡航	的	"	这	纤巧	.

“精致号”游轮之旅。

" [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [fɔ:rt][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['kænədə] .

"	The	Frontier	Fort	A	Tale	of	Canada	.
"	这	边境	堡	一个	故事	的	加拿大	.

《边境要塞：加拿大故事》。

[ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪli] .

The	Mate	of	the	"	Lily	.
这	伴侣	的	这	"	百合	.

百合花的伴侣。

" [ðə; ði] .

"	The	Gilpins	.
"	这	吉尔平斯	.

“吉尔平一家。”

[skuːl] ['stɔːriz]
SCHOOL STORIES
学校 故事

校园故事

['skɪmpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] .
Skimpy and the Saint .
简陋 和 这 圣 .

斯金皮和圣徒。

[baɪ]['sɪb(ə)l][biː] . ['aʊsli] .
By SIBYL B . OWSLEY .
经过 西比尔 B . 奥斯利 .

作者：西比尔·B·奥斯利。

['ɪrdli, 'ɜːdli] [haʊs] .
Eardley House .
厄德利 房子 .

厄德利庄园。

[ə; eɪ]['gɜːlz] - [skuːl] ['stɔːri] .
A Girls ' School Story .
一个 女孩们 - 学校 故事 .

女子学校的故事。

[baɪ]['sɪb(ə)l][biː] . ['aʊsli] .
By SIBYL B . OWSLEY .
经过 西比尔 B . 奥斯利 .

作者：西比尔·B·奥斯利。

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['dɜːrnfərd] .
The Chronicles of Durnford .
这 编年史 的 邓福德 .

邓福德编年史。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ['stɔːri] .
A Public School Story .
一个 民众 学校 故事 .

一所公立学校的故事。

[baɪ] [dʒɑːn] ['kɑːrtraɪt] .
By JOHN CARTWRIGHT .
经过 约翰 卡特赖特 .

作者：约翰·卡特赖特。

[ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] ['hændɪd] [ɑːn] .
The School they Handed On .
这 学校 他们 递交 在 .

他们传承下来的学校。

[baɪ]['sɪb(ə)l][biː] . ['aʊsli] .
By SIBYL B . OWSLEY .
经过 西比尔 B . 奥斯利 .

作者：西比尔·B·奥斯利。

- ['taʊərz] .
Westcote Towers .
- 塔楼 .

韦斯特科特塔楼。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] ['stɔːri] .
A Boys ' School Story .
一个 男孩们 - 学校 故事 .

男校故事。

[baɪ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][siː] . ['bɑːrnɑːrd] .

By	MARJORIE	C	.	BARNARD	.
经过	玛乔丽	C	.	巴纳德	.

作者：玛乔丽·C·巴纳德

['dɑːnld] ['mɑːrstən] .

Donald	Marston	.
唐纳德	马斯顿	.

唐纳德·马斯顿。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['taʊərz] .

A	Sequel	to	"	Westcote	Towers	.
一个	续集	到	"	-	塔楼	.

《韦斯特科特塔楼》的续集。

" [baɪ][em] . [siː] . ['bɑːrnɑːrd] .

"	By	M	.	C	.	BARNARD	.
"	经过	M	.	C	.	巴纳德	.

作者：MC BARNARD。

- ['gɝːlz] .

Rosamond's	Girls	.
-	女孩们	.

罗莎蒙德的女孩们。

[baɪ][em] . ['bræmstən] .

By	M	.	BRAMSTON	.
经过	M	.	布拉姆斯顿	.

作者：M. BRAMSTON。

['kæpɪt(ə)l] [siː] ['stɔːriz]

CAPITAL	SEA	STORIES
首都	海	故事

首都海事故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['tʃɑːz] .

BY	W	.	CHAS	.
经过	W	.	查斯	.

作者：W. CHAS.

['metkɑːf]

METCALFE
梅特卡夫

梅特卡夫

[grɪt] [ænd; ənd] [plʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] [kə'mændər] .

Grit	and	Pluck	;	or	,	The	Young	Commander	.
砂砾	和	采摘	;	或者	,	这	年轻的	指挥官	.

勇气与胆识；或，年轻的指挥官。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] ['kænəbəlz] .

Frank	and	Fearless	;	or	,	Adventures	among	Cannibals	.
坦率	和	无畏	;	或者	,	冒险	之中	食人族	.

坦率无畏；或，食人族历险记。

[dɪk] - , ['sekənd] [meit] .

Dick	Trawle	,	Second	Mate	.
迪克	-	,	第二	伴侣	.

迪克·特劳尔，二副。

[jʌŋ] [sɔːlts] .

Young	Salts	.
年轻的	盐	.

年轻的盐。

[aɪs] - [gript] ; [ɔːr] , [ðə; ði] " ['tɑːmbɔɪ] " [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Ice	-	Gripped	;	or	,	The	"	Tomboy	"	of	Boston	.
冰	-	紧握	; 或者	,	这	"	假小子	"	的	波士顿	.	

冰封之人；或者，波士顿的“假小子”。

[bloʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Blown	out	to	Sea	.
吹	出去	到	海	.

被吹到海里。

[baɪ] [dʒɑːn] [ə; eɪ] . ['hi^insn]

BY	JOHN	A	.	HIGGINSON
经过	约翰	一个	.	希金森

作者：约翰·A·希金森

[wen] ['duːti] [kɔːld] .

When	Duty	Called	.
什么时候	责任	称为	.

当职责召唤时。

[ə; eɪ] [jɑːrn] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

A	Yarn	of	Shipwreck	and	Adventure	on	the	Coast	of	Portugal	.
一个	纱	的	海难	和	冒险	在	这	海岸	的	葡萄牙	.

一段关于葡萄牙海岸沉船和冒险的故事。

[ə; eɪ] ['broʊkən] ['vɔɪɪdʒ] .

A	Broken	Voyage	.
一个	破碎的	航程	.

一段破碎的航程。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] .

A	Strange	Craft	.
一个	奇怪的	工艺	.

奇异的飞行器。

[ðə; ði] [waɪt] ['paɪrət] .

The	White	Pirate	.
这	白色的	海盗	.

白海盗。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['gɝːlz]

BOOKS	FOR	YOUNGER	GIRLS
图书	为了	年轻	女孩们

适合年轻女孩的书籍

[baɪ] [el] . [iː] . -

BY	L	.	E	.	TIDDEMAN
经过	L	.	E	.	-

作者：勒·蒂德曼

[ænt] [pen] .

Aunt	Pen	.
阿姨	笔	.

潘姨。

['mɑːliːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Molly's	Decision	.
莫莉的	决定	.

莫莉的决定。

['nænsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] .

Nancy	and	her	Cousins	.
南希	和	她	表兄弟	.

南希和她的表兄弟姐妹们。

[nekst] - [dɔːr] ['gwɛni] .

Next	**-**	**Door**	**Gwennie**	**.**
下一个	-	门	格温妮	.

隔壁的格温妮。

[reɪ] [ænd; ənd] ['feri] .

Ray	**and**	**Fairy**	**.**
射线	和	仙女	.

雷和仙女。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] .

The	**Story**	**of**	**Dorothy**	**.**
这	故事	的	多萝西	.

多萝西的故事。

[wen] [bæb][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

When	**Bab**	**was**	**Young**	**.**
什么时候	巴布	曾是	年轻的	.

巴布年轻的时候。

[baɪ] ['hɜːrbərt] -

BY	**HERBERT**	**HAYENS**
经过	赫伯特	-

作者：赫伯特·海恩斯

[ə; eɪ] ['kɪdnæpt] [prɪns] .

A	**Kidnapped**	**Prince**	**.**
一个	绑架	王子	.

被绑架的王子。

[fɔːr; fər] ['ruːpərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

For	**Rupert**	**and**	**the**	**King**	**.**
为了	鲁珀特	和	这	国王	.

献给鲁珀特和国王。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'spɪrəsi] .

An	**Amazing**	**Conspiracy**	**.**
一个	惊人的	阴谋	.

一个惊人的阴谋。

([ðə; ði]['hɪroʊ] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['prɪzn] .

(	**The**	**hero**	**risks**	**his**	**life**	**to**	**rescue**	**his**	**cousin**	**from**	**a**	**Central**	**American**	**prison**	**.**
(	这	英雄	风险	他的	生活	到	救援	他的	表哥	从	一个	中央	美国人	监狱	.

)

)

)

（这位英雄冒着生命危险从中美洲监狱救出了他的表弟。）

[baɪ] ['besi] ['mɑːrtʃənt]

BY	**BESSIE**	**MARCHANT**
经过	贝西	马钱特

作者：贝西·马钱特

([wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .)

(	**Well**	**known**	**as**	**a**	**writer**	**of**	**books**	**for**	**boys**	**and**	**girls**	**.**	**)**
(	出色地	已知	作为	一个	作家	的	图书	为了	男孩们	和	女孩们	.	)

（以创作青少年读物而闻名。）

[ˌæθə'bæskə] [bɪl] .

Athabasca	**Bill**	**.**
阿萨巴斯卡	账单	.

阿萨巴斯卡法案。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

A	Tale	of	the	Far	West	.
一个	故事	的	这	远的	西方	.

西部传奇。

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

A	Brave	Little	Cousin	.
一个	勇敢的	小的	表哥	.

勇敢的小表弟。

['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] ['sændi] [pɔɪnt] .

Darling	of	Sandy	Point	.
亲爱的	的	沙	观点	.

桑迪角的达令。

[ðə; ði] ['depjuti] [bɔːs] ;

The	Deputy	Boss	;
这	副	老板	;

副老板;

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['bræmblɪŋ] ['mɪnstər] .

The	House	at	Brambling	Minster	.
这	房子	在	布兰布林	部长	.

布兰布林明斯特的宅邸。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

An	Amusing	Tale	of	a	Haunted	House	.
一个	有趣	故事	的	一个	闹鬼的	房子	.

一个关于鬼屋的有趣故事。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪti] .

The	Mysterious	City	.
这	神秘	城市	.

神秘之城。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

A	Story	of	the	Congo	.
一个	故事	的	这	刚果	.

刚果的故事。

['redwʊd] [rænt∫] .

Redwood	Ranch	.
红杉	牧场	.

红杉牧场。

[rɑːlf] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

Rolf	the	Rebel	.
罗尔夫	这	反叛	.

叛逆者罗尔夫。

[əd'vent∫əz] [ɪn]['kjuːbə] .

Adventures	in	Cuba	.
冒险	在	古巴	.

古巴探险之旅。

[ðə; ði] ['westərn] [skaʊt] .

The	Western	Scout	.
这	西	侦察	.

西部侦察兵。

[juː] [triː] [fɑːrm] .

Yew	Tree	Farm	.
紫杉	树	农场	.

紫杉树农场。

[baɪ] ['ælɪs] ['wɪlsn] [fɑːks]
BY **ALICE** **WILSON** **FOX**
经过 爱丽丝 威尔逊 狐狸

作者：爱丽丝·威尔逊·福克斯

[tuː] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] .
Too **Near** **the** **Throne** **.**
也 靠近 这 王座 .

离王座太近了。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] .
An **Historical** **Romance** **.**
一个 历史 浪漫 .

历史爱情小说。

[lʌv] [ðə; ði] ['liːdər] ; [ɔːr] , [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
Love **the** **Leader** **;** **or** **,** **Defenders** **of** **the** **Faith** **.**
爱 这 领导者 ; 或者 , 后卫 的 这 信仰 .

爱领袖；或，信仰的捍卫者。

[daɪ'ænəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Diana's **Decision** **.**
戴安娜的 决定 .

戴安娜的决定。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A **Story** **for** **Girls** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个献给女孩的故事。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
STORIES **OF** **ADVENTURE**
故事 的 冒险

冒险故事

[baɪ] ['fredrɪk] ['hærisn]
BY **FREDERIC** **HARRISON**
经过 弗雷德里克 哈里森

弗雷德里克·哈里森

['ruːpərt] - .
Rupert **Dudleigh** **.**
鲁珀特 - .

鲁珀特·达德利。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] ['braɪtn] .
A **Story** **of** **Old** **Brighton** **.**
一个 故事 的 老的 布莱顿 .

老布莱顿的故事。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
Within **a** **Year** **.**
之内 一个 年 .

一年之内。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['eɪkər] .
A **Story** **of** **the** **Siege** **of** **Acre** **.**
一个 故事 的 这 围城 的 英亩 .

阿克城围城战的故事。

[diː] [mɑːntfɝts] ['skwaɪər] .
De **Montfort's** **Squire** **.**
德 蒙特福特 乡绅 .

德蒙福特的侍从。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['luː)is] .

A	Story	of	the	Battle	of	Lewes	.
一个	故事	的	这	战斗	的	刘易斯	.

刘易斯战役的故事。

[siː] [skaʊts] [ə'floʊt] .

Sea	Scouts	Afloat	.
海	童子军	漂浮	.

海上童军。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

A	Story	of	the	Great	War	.
一个	故事	的	这	伟大的	战争	.

第一次世界大战的故事。

['ɪdɪθ] [iː] . ['kaʊpərz]

EDITH	E	.	COWPER'S
伊迪丝	E	.	考珀的

伊迪丝·E·考珀的

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Books	for	Boys	and	Girls
图书	为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩读物

['ændruː] ['gɑːrnɪts] [wɪl] .

Andrew	Garnett's	Will	.
安德鲁	石榴石的	将要	.

安德鲁·加内特的遗嘱。

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

[ðə; ði] [blæk] ['dɔgz] ['raɪdər] .

The	Black	Dog's	Rider	.
这	黑色的	狗的	骑士	.

黑狗骑士。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] [tɜːrnz] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] .

A	High	-	spirited	Girl	turns	Highway	Robber	.
一个	高的	-	精神抖擞	女孩	转弯	公路	强盗	.

一个活泼开朗的女孩变成了拦路强盗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtə^ɑːd, 'wɔ-] .

The	Captain	of	the	Waterguard	.
这	队长	的	这	水卫	.

水卫队长。

[əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst]

Adventures	on	the	South	Coast
冒险	在	这	南	海岸

南海岸探险之旅

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['sɜːrvɪs] .

in	the	Early	Days	of	the	Coastguard	Service	.
在	这	早期的	天	的	这	海岸警卫队	服务	.

在海岸警卫队成立初期。

['aɪdəz] ['floʊtɪŋ] [kæmp] .

Ida's	Floating	Camp	.
艾达的	漂浮的	营	.

艾达的漂浮营地。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪvɪd] - .

The	Disappearance	of	David	Pendarve	.
这	消失	的	大卫	-	.

大卫·彭达夫的失踪。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['drægən] [geɪts] .

The	House	with	Dragon	Gates	.
这	房子	和	龙	盖茨	.

龙门屋。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][oʊld] ['tʃɪzwɪk] [ɪn] - .

A	Story	of	Old	Chiswick	in	1745	.
一个	故事	的	老的	奇斯威克	在	-	.

1745年老奇斯威克的故事。

[ðə; ði] [in'veidəz] [ʌv; əv] ['ferfərd] .

The	Invaders	of	Fairford	.
这	入侵者	的	费尔福德	.

费尔福德的入侵者。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][krɔm'weliːən, krʌm-] [taɪmz] .

An	Historical	Story	of	Cromwellian	Times	.
一个	历史	故事	的	克伦威尔	《时代周刊》	.

克伦威尔时代的一段历史故事。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .

The	Island	of	Rushes	.
这	岛	的	冲刺	.

芦苇岛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['mɪstəri] .

The	Strange	Story	of	a	Holiday	Mystery	.
这	奇怪的	故事	的	一个	假期	神秘	.

一个离奇的假日谜案。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʌb(ə)l] .

The	King's	Double	.
这	国王学院	双倍的	.

国王的替身。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

A	Vivid	Episode	in	the	Civil	War	.
一个	生动	插曲	在	这	民用	战争	.

内战中的一段生动插曲。

['liːoʊ] [luːsɑːdə] , ['dʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] .

Leo	Lousada	,	Gentleman	Adventurer	.
狮子座	卢萨达	,	绅士	冒险家	.

Leo Lousada，绅士冒险家。

[streɪndʒ] [æd] ['ventʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

Strange	Ad	ventures	in	the	Channel	Islands	.
奇怪的	广告	风险投资	在	这	渠道	岛屿	.

奇怪的广告公司在海峡群岛开展业务。

[ðə; ði] ['misəd'ventʃəz] [ʌv; əv][aɪ] . [em] . [piː] .

The	Misadventures	of	I	.	M	.	P	.
这	不幸遭遇	的	我	.	M	.	P	.

IMP的奇遇记

[ðə; ði] ['muːnˌreɪkərz] .

The	Moonrakers	.
这	太空城	.

《太空掠夺者》。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [ɪn] - .

A	Story	of	Smugglers	in	the	New	Forest	in	1747	.
一个	故事	的	走私者	在	这	新的	森林	在	-	.

1747年新森林走私者的故事。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - .

The	Mystery	of	Castle	Veor	.
这	神秘	的	城堡	-	.

维尔城堡之谜。

[red] [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

Red	White	,	and	Blue	.
红色的	白色的	,	和	蓝色的	.

红白蓝。

[tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] .

Two	Girls	and	a	Secret	.
二	女孩们	和	一个	秘密	.

两个女孩和一个秘密。

[tuː] [ɑːn][ðə; ði]['traɪəl] .

Two	on	the	Trial	.
二	在	这	审判	.

两名被告受审。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [t'ræpəz] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['kænədə] .

A	Story	of	Trappers	'	Life	in	the	Far	North	of	Canada	.
一个	故事	的	捕兽人	-	生活	在	这	远的	北	的	加拿大	.

加拿大北部偏远地区猎人的生活故事。

[waɪld] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Wild	Rose	to	the	Rescue	.
荒野	玫瑰	到	这	救援	.

野玫瑰来帮忙。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['juːɪŋ]

EWING
翅膀

尤因

([huːz] ['stɔːriz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .)

(	Whose	stories	have	never	been	surpassed	.	)
(	谁	故事	有	绝不	到过	超越	.	)

（他们的故事至今无人能及。）

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɑːt] .

Daddy	Darwin's	Dovecot	.
爸爸	达尔文的	鸽舍	.

达尔文爸爸的鸽舍。

['dændɪlaɪən] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Dandelion	Clocks	,	and	Other	Tales	.
蒲公英	时钟	,	和	其他	故事	.

蒲公英钟及其他故事。

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	.
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[lɑːb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - .

Lob	Lie	-	by	-	the	-	Fire	;	or	,	The	Luck	of	Lingborough	.
高球	说谎	-	经过	-	这	-	火	;	或者	,	这	运气	的	-	.

Lob Lie-by-the-Fire; or, The Luck of Lingborough.

['mɛriːz] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

Mary's	Meadow	,	and	Letters	from	a	Little	Garden	.
玛丽的	草地	,	和	信件	从	一个	小的	花园	.

玛丽的草地，以及来自小花园的信。

[ðə; ði] [piːs] [eg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mʌmɪŋ] [pleɪ] .

The	Peace	Egg	,	and	a	Christmas	Mumming	Play	.
这	和平	蛋	,	和	一个	圣诞节	哑剧	玩	.

和平彩蛋，以及圣诞节哑剧表演。

['snæpdrægən] .

Snapdragons	.
金鱼草	.

金鱼草。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][oʊld] ['fɑːðər] ['krɪsməs] .

A	Tale	of	Christmas	Eve	and	Old	Father	Christmas	.
一个	故事	的	圣诞节	前夕	和	老的	父亲	圣诞节	.

圣诞前夜和圣诞老人的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .

The	Story	of	a	Short	Life	.
这	故事	的	一个	短的	生活	.

短暂人生的故事。

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] .

Another	Edition	.
其他	版	.

另一个版本。

['dʒækəneɪps] , ['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Jackanapes	,	Daddy	Darwin's	Dovecot	,	and	The	Story	of	a
杰克纳佩斯	,	爸爸	达尔文的	鸽舍	,	和	这	故事	的	一个

《杰克纳佩斯》、《达尔文爸爸的鸽舍》和《一个……的故事》

[ʃɔːrt] [laɪf] .

Short	Life	.
短的	生活	.

短暂的一生。

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . [brɑːk] , [ɑːr] . [aɪ] .

In	one	volume	,	with	Coloured	Illustrations	by	H	.	M	.	BROCK	,	R	.	I	.
在	一	体积	,	和	有色	插图	经过	H	.	M	.	布洛克	,	拉	.	我	.

本书为单卷本，配有 HM BROCK 绘制的彩色插图。

['mɛriːz] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Mary's	Meadow	,	and	Other	Tales	of	Fields	and	Flowers	.
玛丽的	草地	,	和	其他	故事	的	田野	和	花朵	.

玛丽的草地，以及其他关于田野和鲜花的故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [viː] . ['wiːlhaʊs] .

With	Coloured	Illustrations	by	H	.	V	.	WHEELHOUSE	.
和	有色	插图	经过	H	.	V	.	驾驶室	.

由 HV WHEELHOUSE 绘制彩色插图。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Old	-	fashioned	Fairy	Tales	.
老的	-	造型	仙女	故事	.

老式童话故事。

[wɪð; wɪθ][eɪt] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['greɪəm] ['rɔbətsn] .

With	8	Coloured	Illustrations	by	W	.	GRAHAM	ROBERTSON	.
和	8	有色	插图	经过	W	.	格雷厄姆	罗伯逊	.

附有 W. GRAHAM ROBERTSON 绘制的 8 幅彩色插图。

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] .

Another	Edition	.
其他	版	.

另一个版本。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

尺寸。

['dʒækəneɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Jackanapes	and	Other	Stories	.
杰克纳佩斯	和	其他	故事	.

杰克纳佩斯和其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] [ænd; ənd] ['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] .

Illustrated	by	GORDON	BROWNE	and	RANDOLPH	CALDECOTT	.
插图	经过	戈登	布朗	和	兰道夫	凯迪克奖	.

由戈登·布朗和兰道夫·卡尔德科特绘制插图。

[lɑːb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Lob	Lie	-	by	-	the	-	Fire	and	Other	Tales	.
高球	说谎	-	经过	-	这	-	火	和	其他	故事	.

洛布·赖在火边和其他故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

Illustrated	by	GORDON	BROWNE	.
插图	经过	戈登	布朗	.

由戈登·布朗绘制插图。

[baɪ][dʒɔɪ] ['mɛrɪˌveɪl]

BY	JOY	MERIVALE
经过	喜悦	梅里韦尔

作者：乔伊·梅里韦尔

['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] ['vɪr] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] .

Only	a	Boy	;	or	,	How	Vere	got	back	his	Diamond	.
仅有的	一个	男生	;	或者	,	如何	维尔	得到	后退	他的	钻石	.

只是个男孩；或者，维尔是如何找回他的钻石的。

[dʒʌmpt] [baɪ] [kən'vɪkts] .

Jumped	by	Convicts	.
跳了起来	经过	罪犯	.

被囚犯袭击。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][plæn'teɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .

A	Tale	of	Plantation	Life	in	British	Guiana	.
一个	故事	的	种植园	生活	在	英国	圭亚那	.

英属圭亚那种植园生活的故事。

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['flaɪər] ; [ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [ɪn]['kænədə] .

The	Fallen	Flyer	;	or	,	Camping	in	Canada	.
这	倒下	传单	;	或者	,	野营	在	加拿大	.

坠落的飞行员；或者，在加拿大露营。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]
HISTORICAL **TALES**
历史 故事

历史故事

[siː] ['ɔːlsoʊ] [bʊks] [baɪ] ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs] , [dʒeɪ] . [em] . ['niːl] ,
See **also** **books** **by** **GERTRUDE** **HOLLIS** **,** **J** **.** **M** **.** **NEALE** **,**
看 还 图书 经过 格特鲁德 霍利斯 , J . M . 尼尔 ,

另请参阅 GERTRUDE HOLLIS、JM NEALE 的著作

['fredrɪk] ['hærisn] , [iː] . [iː] . ['kuːpə] .
FREDERIC **HARRISON** **,** **E** **.** **E** **.** **COWPER** **.**
弗雷德里克 哈里森 , E . E . 考珀 .

弗雷德里克·哈里森，E·E·考珀。

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [məlɪgnənts] .
A **Nest** **of** **Malignants** **.**
一个 巢 的 恶性肿瘤 .

一群恶徒。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
A **Story** **of** **the** **Civil** **War** **.**
一个 故事 的 这 民用 战争 .

内战故事。

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] [muə; mɔː] .
By **DOROTHEA** **MOORE** **.**
经过 多萝西娅 摩尔 .

作者：多萝西娅·摩尔。

[ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
The **Cross** **of** **Pearls** **.**
这 叉 的 珍珠 .

珍珠十字架。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]
The **Story** **of** **a** **French** **Family** **in** **the** **Fourteenth**
这 故事 的 一个 法语 家庭 在 这 第十四

十四世纪一个法国家庭的故事

['sentʃəri] .
Century **.**
世纪 .

世纪。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] - .
By **Mrs** **.** **CATHERINE** **BEARNE** **.**
经过 太太 . 凯瑟琳 - .

作者：凯瑟琳·贝尔恩夫人。

[ə; eɪ] [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [deɪz] .
A **Saint** **George** **of** **King** **Charles's** **Days** **.**
一个 圣 乔治 的 国王 查尔斯的 天 .

查理国王时代的圣乔治像。

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] ['taʊnˌʃɛnd] .
By **DOROTHEA** **TOWNSHEND** **.**
经过 多萝西娅 汤森德 .

作者：多萝西娅·汤森德。

[deɪm] ['dʒoʊn][ʌv; əv] ['pɛvənzi] .
Dame **Joan** **of** **Pevensey** **.**
贵妇人 琼 的 佩文西 .

佩文西的琼女爵士。

[ə; eɪ] ['sʌsɪks] [teɪl] .

A	Sussex	Tale	.
一个	苏塞克斯	故事	.

苏塞克斯的故事。

[baɪ][iː] . [iː] . [kreɪk] .

By	E	.	E	.	CRAKE	.
经过	E	.	E	.	秧鸡	.

作者：EE CRAKE。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃraɪn] .

The	Forest	Shrine	.
这	森林	神社	.

森林神殿。

[baɪ][iː] . [piː] . [gɔːf] .

By	E	.	P	.	GOUGH	.
经过	E	.	P	.	高夫	.

作者：EP GOUGH。

[ɪn] ['perələs] [deɪz] .

In	Perilous	Days	.
在	危险的	天	.

在危难的日子里。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	Tale	of	the	French	Revolution	.
一个	故事	的	这	法语	革命	.

法国大革命的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] - .

By	Mrs	.	CATHERINE	BEARNE	.
经过	太太	.	凯瑟琳	-	.

作者：凯瑟琳·贝尔恩夫人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['ɔridʒen] .

In	the	Days	of	Origen	.
在	这	天	的	起源	.

在奥利金的时代。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['ʃɜːrli] .

By	the	Rev	.	A	.	SHIRLEY	.
经过	这	牧师	.	一个	.	雪莉	.

作者：A. SHIRLEY牧师。

[aʊt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

Out	of	Weakness	.
出去	的	弱点	.

出于软弱。

[baɪ] ['æni] [el] . [dʒiː] .

By	ANNIE	L	.	GEE	.
经过	安妮	L	.	哎呀	.

作者：安妮·L·吉

['mæstər][ænd; ənd][mæn] .

Master	and	Man	.
掌握	和	男人	.

主人与仆人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] - [rɪ'vɔʊlt] , - .

A	Story	of	the	Peasants	'	Revolt	,	1381	.
一个	故事	的	这	农民	-	反叛	,	-	.

1381年农民起义的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['hɑːrˌdwɪk] .
By J . O . HARDWICK .
经过 J . 哦 . 哈德威克 .

作者：乔·哈德威克。

[sɜːr] ['rænʌlf] .
Sir Ranulf .
先生 拉努尔夫 .

兰道夫爵士。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [hjuː] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
A Story of St . Hugh of Lincoln .
一个 故事 的 英石 . 休 的 林肯 .

圣休·林肯的故事。

[baɪ][iː] . [keɪ] . [seɪt] - [smɪθ] .
By E . K . SETH - SMITH .
经过 E . K . 塞思 - 史密斯 .

作者：EK SETH-SMITH。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [roʊz] .
The Purple Rose .
这 紫色的 玫瑰 .

紫玫瑰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
A Story of Italy in the Fifteenth Century .
一个 故事 的 意大利 在 这 第十五 世纪 .

十五世纪意大利的故事。

[baɪ] [æn] ['fɔrəstɚ] .
By ANNE FORRESTER .
经过 安妮 林业 .

作者：安妮·福雷斯特。

[ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .
A Bearer of Despatches .
一个 持有人 的 电报 .

使者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [lɪn] , - .
A Story of the Siege of Lynn , 1643 .
一个 故事 的 这 围城 的 林恩 , - .

1643年林恩围城战的故事。

[baɪ] [ɛ'miːl] [lɑːk] .
By EMIL LOCH .
经过 埃米尔 湖 .

作者：埃米尔·洛赫。

[ðə; ði]['faɪərbrænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .
The Firebrand of the Indies .
这 火炬手 的 这 印第斯 .

印度的火炬手。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['zævɪr] .
A Romance of Francis Xavier .
一个 浪漫 的 弗朗西斯 泽维尔 .

弗朗西斯·泽维尔的浪漫故事。

[baɪ][iː] . [keɪ] . [seɪt] - [smɪθ] .
By E . K . SETH - SMITH .
经过 E . K . 塞思 - 史密斯 .

作者：EK SETH-SMITH。

['ritʃəd] [ʌv; əv] [lɪmpn] .

Richard	**of**	**Lympne**	**.**
理查德	的	淋巴结	.

林普尼的理查德。

[baɪ] ['vaɪələt] [tiː] . [kɜːrk] .

By	**VIOLET**	**T**	**.**	**KIRKE**	**.**
经过	紫色	T	.	柯克	.

作者：维奥莱特·T·柯克。

['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [flæg] .

Under	**the**	**Blue**	**Flag**	**.**
在下面	这	蓝色的	旗帜	.

在蓝旗之下。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] [rɪ'beljən] .

A	**Story**	**of**	**Monmouth's**	**Rebellion**	**.**
一个	故事	的	蒙茅斯的	叛乱	.

蒙茅斯叛乱的故事。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['pɔːlgreiv] .

By	**MARY**	**E**	**.**	**PALGRAVE**	**.**
经过	玛丽	E	.	帕尔格雷夫	.

作者：玛丽·E·帕尔格雷夫。

['glɔːri] [ʌv; əv][wɔːr] .

Glory	**of**	**War**	**.**
荣耀	的	战争	.

战争的荣耀。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .

A	**Story**	**of**	**the**	**Days**	**of**	**Marlborough**	**.**
一个	故事	的	这	天	的	马尔堡	.

马尔伯勒时代的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hɪŋksən] .

By	**H**	**.**	**A**	**.**	**HINKSON**	**.**
经过	H	.	一个	.	欣克森	.

作者：HA HINKSON。

['wɪðər] ?

Whither	**?**
往哪里去	?

去哪儿?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Flight**	**.**
这	故事	的	一个	航班	.

一次航班的故事。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪl] .

An	**Historical**	**Tale**	**.**
一个	历史	故事	.

一个历史故事。

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiːə] ['taʊnzənd] .

By	**DOROTHEA**	**TOWNSEND**	**.**
经过	多萝西娅	汤森德	.

作者：多萝西娅·汤森德。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʃælɪs] .

The	**Hidden**	**Chalice**	**.**
这	隐	圣杯	.

隐藏的圣杯。

[baɪ] ['ɪrn] [el] . ['plʌŋkɪt] .

By	IERNE	L	.	PLUNKET	.
经过	伊尔内	L	.	普朗克特	.

作者：艾尔内·L·普伦凯特。

[breɪv] [deɪm] ['meri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kɔːf] ['kæs(ə)l] .

Brave	Dame	Mary	;	or	,	The	Siege	of	Corfe	Castle	.
勇敢的	贵妇人	玛丽	;	或者	,	这	围城	的	科夫	城堡	.

勇敢的玛丽夫人；或，科夫城堡之围。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs]

BY	GERTRUDE	HOLLIS
经过	格特鲁德	霍利斯

作者：格特鲁德·霍利斯

[bɪ'twiːn] [tuː] [kruː'seɪdz] .

Between	Two	Crusades	.
之间	二	十字军东征	.

两次十字军东征之间。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - .

A	Tale	of	A	.	D	.	1187	.
一个	故事	的	一个	.	D	.	-	.

公元1187年的故事。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['bændz] .

The	Blessed	Bands	.
这	蒙福	乐队	.

受祝福的乐队。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] .

A	Tale	of	Savonarola	.
一个	故事	的	萨沃纳罗拉	.

萨沃纳罗拉的故事。

[hjuː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

Hugh	the	Messenger	.
休	这	信使	.

信使休。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]

A	Tale	of	the	Siege	of	Calais
一个	故事	的	这	围城	的	加莱

加莱围城战的故事

[ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] .

In	a	Royal	Nursery	.
在	一个	皇家	苗圃	.

在皇家育婴室里。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] ['tʃɪldrən] .

The	Exciting	Adventures	of	Charles	I	.	'	s	Children	.
这	激动人心	冒险	的	查尔斯	我	.	-	s	孩子们	.

查理一世子女的精彩冒险。

[ɪn] ['kreɪzi] [taɪmz] .

In	Crazy	Times	.
在	疯狂的	《时代周刊》	.

在疯狂的时代。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['mɑːrtər] .

A	Tale	of	King	Charles	the	Martyr	.
一个	故事	的	国王	查尔斯	这	烈士	.

殉道者查理国王的故事。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌselm] .

In	the	Days	of	St	.	Anselm	.
在	这	天	的	英石	.	安瑟伦	.

在圣安瑟伦的时代。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kraʊnd] .

The	King	who	was	never	Crowned	.
这	国王	WHO	曾是	绝不	加冕	.

从未加冕的国王。

[ˈliːoʊ][ʌv; əv][ˌmeɪdioʊˈlɑnəm] .

Leo	Of	Mediolanum	.
狮子座	的	青皮	.

米兰的狮子。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] .

A	Tale	of	the	Fourth	Century	.
一个	故事	的	这	第四	世纪	.

四世纪的故事。

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈeksaɪl] .

The	Lost	Exile	.
这	丢失的	流亡	.

失落的流放者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .

A	Tale	of	Siberia	.
一个	故事	的	西伯利亚	.

西伯利亚的故事。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .

My	Lord	of	Reading	.
我的	主	的	阅读	.

我的阅读之主。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

A	Tale	of	the	Reformation	.
一个	故事	的	这	宗教改革	.

宗教改革的故事。

[ˈfilip] - [ˈpeidʒhud] .

Philip	Okeover's	Pagehood	.
菲利普	-	页码	.

Philip Okover 的 Pagehood。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] - [ˈraɪzɪŋ] .

A	Story	of	the	Peasants	'	Rising	.
一个	故事	的	这	农民	-	崛起	.

农民起义的故事。

[spɜːrz] [ænd; ənd] [braɪd] .

Spurs	and	Bride	.
热刺	和	新娘	.

马刺和新娘。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmægnə] [ˈkɑːrtə] .

A	Tale	of	the	Magna	Charta	.
一个	故事	的	这	麦格纳	宪章	.

《大宪章》的故事。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmaɪkəlz] [ˈstɔːri] .

Uncle	Michael's	Story	.
叔叔	迈克尔的	故事	.

迈克尔叔叔的故事。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['æməzɑːn] .

A	Tale	of	the	River	Amazon	.
一个	故事	的	这	河	亚马逊	.

亚马逊河的故事。

[baɪ] [dʒɑːn] ['kʌmfərt]

BY	JOHN	COMFORT
经过	约翰	舒适

约翰·康福特

[mæt] ['dɛzməndz] [bɪt] .

Matt	Desmond's	Bit	.
马特	德斯蒙德的	少量	.

马特·德斯蒙德的片段。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

On	His	Own	.
在	他的	自己的	.

独自一人。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪn] ['kænədə] .

The	Adventures	of	an	English	Boy	in	Canada	.
这	冒险	的	一个	英语	男生	在	加拿大	.

一个英国男孩在加拿大的奇遇记。

['dɑːnz] ['duːɪŋz] .

Don's	Doings	.
不要	行为	.

唐的所作所为。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] .

A	Story	of	Life	in	Western	Canada	.
一个	故事	的	生活	在	西	加拿大	.

加拿大西部生活故事。

['toʊbiːz] [lʌk] .

Toby's	Luck	.
托比的	运气	.

托比的运气。

['nɑːbi] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['empaɪər] .

Nobby	,	a	Son	of	Empire	.
诺比	,	一个	儿子	的	帝国	.

诺比，帝国之子。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

HISTORICAL	TALES
历史	故事

历史故事

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['niːl] , [diː] . [diː] .

BY	J	.	M	.	NEALE	,	D	.	D	.
经过	J	.	M	.	尼尔	,	D	.	D	.

作者：JM NEALE，DD

[diːdz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

Deeds	of	Faith	.
契约	的	信仰	.

信仰的行动。

- ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv][lɑː] [vɔ̃'deɪ] .

Duchenier	;	or	,	The	Revolt	of	La	Vendée	.
-	;	或者	,	这	反叛	的	拉	旺代	.

杜切尼尔；或者，《旺代起义》。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈwɔndərəz] .

The	Egyptian	Wanderers	.
这	埃及人	流浪者队	.

埃及流浪者。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tenθ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .

A	Story	of	the	Great	Tenth	Persecution	.
一个	故事	的	这	伟大的	第十	迫害	.

第十次大迫害的故事。

[ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [ˈsækvil] [ˈkɑːlɪdʒ] .

Evenings	at	Sackville	College	.
晚上	在	萨克维尔	大学	.

萨克维尔学院的夜晚。

[ˈledʒəndz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

Legends	for	Children	.
传说	为了	孩子们	.

儿童传说。

[ðə; ði][ˈeksaɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	Exiles	of	the	Cebenna	.
这	流亡者	的	这	-	.

塞贝纳的流亡者。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːʃən] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .

A	Story	of	the	Decian	Persecution	.
一个	故事	的	这	德西恩	迫害	.

德西人迫害的故事。

[ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - .

The	Farm	of	Aptonga	.
这	农场	的	-	.

阿普通加农场。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsɪpriən] .

A	Story	of	the	Times	of	St	.	Cyprian	.
一个	故事	的	这	《时代周刊》	的	英石	.	塞浦路斯	.

圣西普里安时代的故事。

[ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

The	Followers	of	the	Lord	.
这	追随者	的	这	主	.

主的追随者。

[ˈhɜːrbərt] [ˈtrɛʃəm] .

Herbert	Tresham	.
赫伯特	特雷舍姆	.

赫伯特·特雷舍姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈbeljən] .

A	Tale	of	the	Great	Rebellion	.
一个	故事	的	这	伟大的	叛乱	.

大叛乱的故事。

[ðə; ði][ˈleɪzər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɪrɑːs] .

The	Lazar	House	of	Leros	.
这	拉扎尔	房子	的	莱罗斯岛	.

莱罗斯岛的拉扎尔之家。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɔːr][ðə; ði] [ˈiːstərn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

A	Tale	or	the	Eastern	Church	in	the
一个	故事	或者	这	东	教会	在	这

东方教会的故事

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Seventeenth	**Century**	**.**
第十七	世纪	.

十七世纪。

[ðə; ði] ['lɪli] [ʌv; əv]['tiflis; tif'liːs] .

The	**Lily**	**of**	**Tiflis**	**.**
这	百合	的	第比利斯	.

第比利斯的百合花。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒən] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	**Sketch**	**of**	**Georgian**	**Church**	**History**	**.**
一个	草图	的	格鲁吉亚	教会	历史	.

乔治王朝教会史概述。

[ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv]['wɑːdi] - [ə'rɑːbə] .

The	**Lions**	**of**	**Wady**	**-**	**Araba**	**.**
这	狮子	的	瓦迪	-	阿拉巴	.

瓦迪阿拉巴雄狮。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːʃən] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

A	**Story**	**dealing**	**with**	**the**	**Decian**	**Persecution**	**.**
一个	故事	处理	和	这	德西恩	迫害	.

一个关于德西人迫害的故事。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪɔs'kjjəri] .

The	**Quay**	**of**	**the**	**Dioscuri**	**.**
这	码头	的	这	狄俄斯库里	.

狄俄斯库里码头。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['ɛəriənizəm] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Rise**	**of**	**Arianism**	**.**
一个	故事	的	这	上升	的	阿里乌教派	.

阿里乌教派兴起的故事。

[ðə; ði] [siː] ['taɪgɜ-z] .

The	**Sea**	**Tigers**	**.**
这	海	老虎队	.

海虎队。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][nes'tɔːriən] [tʃɜːrtʃ] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Nestorian**	**Church**	**.**
一个	故事	的	这	聂斯托利派	教会	.

聂斯托利派教会的故事。

['ʃɛpərtən] ['mænər] .

Shepperton	**Manor**	**.**
谢珀顿	庄园	.

谢珀顿庄园。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .

A	**Tale**	**of**	**the**	**Times**	**of**	**James**	**I**	**.**
一个	故事	的	这	《时代周刊》	的	詹姆斯	我	.

詹姆斯一世时代的故事

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ə'fɒnsoʊ] .

The	**Sword**	**of**	**King**	**Affonso**	**.**
这	剑	的	国王	阿方索	.

阿方索国王之剑。

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Tells	**of**	**the**	**Ill**	**-**	**fated**	**Expedition**	**of**
讲述	的	这	患病的	-	命中注定	远征	的

讲述了那次不幸的探险

[siː'bæstjən] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə]['æfrɪkə] .

Sebastian	of	Portugal	to	Africa	.
塞巴斯蒂安	的	葡萄牙	到	非洲	.

葡萄牙的塞巴斯蒂安前往非洲。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .

Tales	Illustrative	of	the	Apostles	'	Creed	.
故事	举例说明	的	这	使徒们	-	信条	.

阐释使徒信经的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'dʊrəns] .

Tales	of	Christian	Endurance	.
故事	的	基督教	耐力	.

基督徒的坚韧故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['heroʊɪzəm] .

Tales	of	Christian	Heroism	.
故事	的	基督教	英雄主义	.

基督教英雄事迹。

['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

Victories	of	the	Saints	.
胜利	的	这	圣徒队	.

圣徒的胜利。

['ʌðər] [bʊks]

OTHER	BOOKS
其他	图书

其他书籍

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊk]

FOR	YOUNG	FOLK
为了	年轻的	民间

面向年轻人

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [oʊld] ['testəmənt] .

The	Children's	Old	Testament	.
这	孩子们的	老的	遗嘱	.

儿童旧约圣经。

[baɪ][iː] . [biː] . [trist] (['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	E	.	B	.	TRIST	(	Mrs	.	WM	.
经过	E	.	B	.	特里斯特	(	太太	.	西摩	.

作者：EB TRIST（WM夫人）

[oʊ] . ['pɪrki]) .

O	.	PIERCY	)	.
哦	.	穿孔	)	.

O. 皮尔西)。

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	thirty	-	six	coloured	and	many	black	and	white	Illustrations	.
和	三十	-	六	有色	和	许多	黑色的	和	白色的	插图	.

包含三十六幅彩色插图和许多黑白插图。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] - [jʌŋ] .

The	Land	of	the	Ever	-	Young	.
这	土地	的	这	曾经	-	年轻的	.

永葆青春之地。

[baɪ] ['roʊzəmənd] - .

By	ROSAMOND	LANGBRIDGE	.
经过	罗莎蒙德	-	.

作者：罗莎蒙德·朗布里奇。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [fɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ][ef] . [diː] . [ˈbedfərd] .

With	four	coloured	and	four	black	and	white	Illustrations	by	F	.	D	.	BEDFORD	.
和	四	有色	和	四	黑色的	和	白色的	插图	经过	F	.	D	.	贝德福德	.

附有 FD BEDFORD 创作的四幅彩色插图和四幅黑白插图。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfæntəsi] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ef] . [diː] . [ˈbedfərd] , [huː] [ˈɪləstreɪtɪd] " [ˈpiːtər] [ænd; ənd]

An	exquisite	phantasy	,	which	Mr	.	F	.	D	.	Bedford	,	who	illustrated	"	Peter	and
一个	精美的	幻想	,	哪个	先生	.	F	.	D	.	贝德福德	,	WHO	插图	"	彼得	和

[ˈwendi] , " [hæz; həz] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .

Wendy	,	"	has	sympathetically	interpreted	.
温迪	,	"	有	同情地	翻译	.

这是一部精妙绝伦的奇幻故事，曾为《彼得与温蒂》绘制插图的 FD Bedford 先生以充满同情心的方式对其进行了诠释。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːgres] .

The	Pilgrim's	Progress	.
这	朝圣者的	进步	.

《天路历程》。

[baɪ] [dʒɑːn] [ˈbʌnjən] .

By	JOHN	BUNYAN	.
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

[æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [əˈreɪndʒd] [baɪ] [dʒiːn] [ˈmeriən] [ˈmæθjuː] .

An	edition	for	children	,	arranged	by	JEAN	MARIAN	MATTHEW	.
一个	版	为了	孩子们	,	安排	经过	牛仔裤	玛丽安	马修	.

由 JEAN MARIAN MATTHEW 编排的儿童版。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [tuː] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

With	four	coloured	and	forty	-	two	black	and	white	Illustrations	by	H	.	J	.
和	四	有色	和	四十	-	二	黑色的	和	白色的	插图	经过	H	.	J	.

[fɔːrd] .

FORD	.
福特	.

配有 HJ FORD 的四幅彩色插图和四十二幅黑白插图。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

A	Life	of	Our	Lord	.
一个	生活	的	我们的	主	.

主耶稣的一生。

[toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɔspəlz] .

Told	in	the	Words	of	the	Four	Gospels	.
讲述	在	这	字	的	这	四	福音书	.

以四福音书的文字叙述。

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈkʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ] [dʒeɪmz] [klaːk] ,

With	twelve	coloured	Illustrations	by	JAMES	CLARK	,
和	十二	有色	插图	经过	詹姆斯	克拉克	,

本书配有詹姆斯·克拉克绘制的十二幅彩色插图。

[ɑːr] . [aɪ] . ([ðə; ði] [ˈletərˌpres] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔspəlz] ,

R	.	I	.	(	The	letterpress	is	entirely	in	the	words	of	the	Gospels	,
拉	.	我	.	(	这	活版印刷	是	完全	在	这	字	的	这	福音书	,

RI（活字印刷的内容完全是福音书中的文字，

[ðoʊz] [ˈɪnsɪdənts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈredɪli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .)

those	incidents	having	been	chosen	which	are	readily	intelligible	to	children	.	)
那些	事件	拥有	到过	选定	哪个	是	容易	可理解的	到	孩子们	.	)

（选择的都是儿童容易理解的事件。）

[wer] [ðə; ði] ['dɑːlz] [lɪvd] .
Where **the** **Dolls** **Lived** **.**
在哪里 这 娃娃 居住地 .

玩偶们居住的地方。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['krædək] .
By **Mrs** **.** **H** **.** **C** **.** **CRADOCK** **.**
经过 太太 . H . C . 蟹钳 .

作者：HC CRADOCK 夫人。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ɑːnər] [siː] .
With **four** **coloured** **and** **numerous** **black** **and** **white** **Illustrations** **by** **HONOR** **C** **.**
和 四 有色 和 很多的 黑色的 和 白色的 插图 经过 荣誉 C .
['æpəltən] .
APPLETON **.**
阿普尔顿 .

配有 HONOR C. APPLETON 绘制的四幅彩色插图和多幅黑白插图。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] , ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .)
(**A** **story** **in** **prose** **and** **picture** **,** **calculated** **to** **win** **the** **heart** **of** **any** **little** **girl** **.** **)**
(一个 故事 在 散文 和 图片 , 计算 到 赢 这 心 的 任何 小的 女孩 .)

（一个图文并茂的故事，旨在赢得所有小女孩的喜爱。）

['pɛgiz] [twɪnz] .
Peggy's **Twins** **.**
佩吉的 双胞胎 .

佩吉的双胞胎。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['krædək] .
By **Mrs** **.** **H** **.** **C** **.** **CRADOCK** **.**
经过 太太 . H . C . 蟹钳 .

作者：HC CRADOCK 夫人。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kʌlərd] [ænd; ənd][sɪks] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ɑːnər] [siː] .
With **four** **coloured** **and** **six** **black** **and** **white** **Illustrations** **by** **HONOR** **C** **.**
和 四 有色 和 六 黑色的 和 白色的 插图 经过 荣誉 C .
['æpəltən] .
APPLETON **.**
阿普尔顿 .

配有 HONOR C. APPLETON 绘制的四幅彩色插图和六幅黑白插图。

([ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kə'læbəreɪtəz] ,
(**Another** **charming** **book** **from** **these** **collaborators** **,**
(其他 迷人 书 从 这些 合作者 ,

（这些合作者带来的又一本引人入胜的书，）

[huː] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .)
who **know** **so** **well** **how** **to** **charm** **the** **minds** **of** **little** **children** **.** **)**
WHO 知道 所以 出色地 如何 到 魅力 这 思想 的 小的 孩子们 .)

他们深谙如何博得小孩子的欢心。）

['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊks]
BIBLE **PICTURE** **BOOKS**
圣经 图片 图书

圣经图画书

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
A **Life** **of** **our** **Saviour** **.**
一个 生活 的 我们的 救主 .

救世主的一生。

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

For	Little	Children	.
为了	小的	孩子们	.

适合幼儿。

[kən'teɪnɪŋ] : ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['tʃaɪldhʊd] , ['mɪnɪstri] , ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Containing	:	Our	Saviour's	Childhood	,	Ministry	,	Teaching	and	Triumph	.
包含	:	我们的	救世主的	童年	,	部	,	教学	和	胜利	.

内容包括：救主的童年、传道、教导和胜利。

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	twelve	coloured	Pictures	,	and	many	other	Illustrations	.
和	十二	有色	图片	,	和	许多	其他	插图	.

包含十二幅彩色图片和许多其他插图。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	Dawn	of	the	World	.
这	黎明	的	这	世界	.

世界黎明。

[kən'teɪnɪŋ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Containing	:	The	Story	of	Creation	,	The	Patriarchs	,	Joseph	.
包含	:	这	故事	的	创建	,	这	族长	,	约瑟夫	.

内容包括：创世的故事、先祖的故事、约瑟的故事。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] : ['moʊzəs] , ['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['ɪzrɪəl] , ['deɪvɪd] .

The	Chosen	People	Containing	:	Moses	,	Judges	in	Israel	,	David	.
这	被选中的	人们	包含	:	摩西	,	法官	在	以色列	,	大卫	.

以色列的选民包括：摩西、以色列的士师、大卫。

['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

Forerunners	of	Christ	.
先驱者	的	基督	.

基督的先驱。

[kən'teɪnɪŋ] : ['prɔfits] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] , [ɪ'laɪdʒə] , [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] .

Containing	:	Prophets	in	Israel	and	Judah	,	Elijah	,	Kings	of	Israel	and	Judah	.
包含	:	先知	在	以色列	和	犹大	,	以利亚	,	国王	的	以色列	和	犹大	.

内容包括：以色列和犹大的先知、以利亚、以色列和犹大的君王。

[baɪ][iː] . [biː] . [trist] (['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	E	.	B	.	TRIST	(	Mrs	.	WM	.
经过	E	.	B	.	特里斯特	(	太太	.	西摩	.

作者：EB TRIST（WM夫人）

[oʊ] . ['pɪrki]) .

O	.	PIERCY	)	.
哦	.	穿孔	)	.

O. 皮尔西)。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [twelv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Each	with	twelve	coloured	and	twelve	black	and	white	Illustrations	.
每个	和	十二	有色	和	十二	黑色的	和	白色的	插图	.

每册包含十二幅彩色插图和十二幅黑白插图。

[ˌes 'es] .

SS	.
SS	.

SS。

['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] .

Peter	and	Paul	.
彼得	和	保罗	.

彼得和保罗。

[di'piktid] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd] .
Depicted by H . J . FORD .
描绘 经过 H . J . 福特 .

由 HJ FORD 绘制。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [baɪ]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['loʊðɝ] ['klɑːrk] .
With Notes on the pictures by W . K . LOWTHER CLARKE .
和 笔记 在 这 图片 经过 W . K . 洛瑟 克拉克 .

WK LOWTHER CLARKE 为图片撰写注释。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
With coloured Frontispiece and thirteen other Illustrations .
和 有色 卷首插图 和 十三 其他 插图 .

附彩色卷首插图及其他十三幅插图。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Sketches of English Church History .
草图 的 英语 教会 历史 .

英国教会史概论。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪrsən] .
By ELIZABETH GRIERSON .
经过 伊丽莎白 格里尔森 .

作者：伊丽莎白·格里尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

([ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .)
(Biographical Sketches drawn from all periods of English History .)
(传记 草图 绘制 从 全部 时期 的 英语 历史 .)

（人物传记，取材于英国历史各个时期。）

[ðə; ði][lænd] [wer] ['dʒiːzəs] [lɪvd] .
The Land where Jesus Lived .
这 土地 在哪里 耶稣 居住地 .

耶稣生活的地方。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs] .
By GERTRUDE HOLLIS .
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] .
With coloured Plates and numerous Photographic Reproductions .
和 有色 盘子 和 很多的 摄影 复制品 .

配有彩色插图和大量照片复制品。

([æn; ən] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .)
(An attractive book for the young .)
(一个 吸引人的 书 为了 这 年轻的 .)

（一本很受年轻人欢迎的书。）

[ðə; ði] ['pærəblz] .
The Parables .
这 寓言 .

寓言故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [twelv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns] .
With coloured Frontispiece and twelve black and white Illustrations .
和 有色 卷首插图 和 十二 黑色的 和 白色的 插图 .

配有彩色卷首插图和十二幅黑白插图。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːrd] .

By	H	.	J	.	FORD	.
经过	H	.	J	.	福特	.

作者：HJ FORD。

([ðə; ði] ['pærəblz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wer] ['nesəseri] .)

(	The	parables	are	given	in	full	with	short	explanations	where	necessary	.	)
(	这	寓言	是	给定	在	满的	和	短的	解释	在哪里	必要的	.	)

（寓言故事全文呈现，必要时附有简要解释。）

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪroʊ] .

A	Nation's	Hero	.
一个	国家的	英雄	.

民族英雄。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]['eksaɪl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

The	Story	of	Israel's	Exile	and	Return	.
这	故事	的	以色列的	流亡	和	返回	.

以色列流亡与回归的故事。

[baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['meɪsi] .

By	S	.	H	.	MACY	.
经过	S	.	H	.	梅西百货	.

作者：SH MACY。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .

With	coloured	Frontispiece	and	other	Illustrations	.
和	有色	卷首插图	和	其他	插图	.

配有彩色卷首插图及其他插图。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hoʊst] .

A	Glorious	Host	.
一个	辉煌	主持人	.

一位光荣的主人。

[sketʃiz] [ʌv; əv] [seɪnts] , ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .

Sketches	of	Saints	,	Heroes	,	and	Martyrs	.
草图	的	圣徒队	,	英雄	,	和	殉道者	.

圣徒、英雄和殉道者的素描。

[baɪ][iː] . [biː] . [trist] .

By	E	.	B	.	TRIST	.
经过	E	.	B	.	特里斯特	.

作者：EB TRIST。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] .

How	and	Where	they	Lived	in	Bible	Times	.
如何	和	在哪里	他们	居住地	在	圣经	《时代周刊》	.

圣经时代他们的生活方式和居住地。

[baɪ][iː] . [biː] . [trist] .

By	E	.	B	.	TRIST	.
经过	E	.	B	.	特里斯特	.

作者：EB TRIST。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [hæf] - [toʊn] [ˌilə'streiʃəns] .

With	eight	coloured	and	numerous	half	-	tone	Illustrations	.
和	八	有色	和	很多的	一半	-	语气	插图	.

包含八幅彩色插图和多幅半色调插图。

['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [kə'θiːdrəlz] .

Our	Wonderful	Cathedrals	.
我们的	精彩的	大教堂	.

我们美丽的教堂。

['sɪriːz] [aɪ] . [ænd; ənd] [iː] .

Series	I	.	and	II	.
系列	我	.	和	二	.

系列一和系列二

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs] .

By	GERTRUDE	HOLLIS	.
经过	格特鲁德	霍利斯	.

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .

With	eight	coloured	and	numerous	other	Illustrations	.
和	八	有色	和	很多的	其他	插图	.

包含八幅彩色插图和众多其他插图。

['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

Our	Wonderful	Church	.
我们的	精彩的	教会	.

我们美好的教堂。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs] .

By	GERTRUDE	HOLLIS	.
经过	格特鲁德	霍利斯	.

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .

With	eight	Illustrations	.
和	八	插图	.

附八幅插图。

['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [feɪθ] .

Our	Wonderful	Faith	.
我们的	精彩的	信仰	.

我们美好的信仰。

['pepərz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] .

Papers	for	Children	on	the	Apostles	'	Creed	.
文件	为了	孩子们	在	这	使徒们	-	信条	.

为儿童准备的使徒信经材料。

[baɪ] ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['ɔzˌbɔrn] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .

By	EDWARD	W	.	OSBORNE	,	D	.	D	.	With	eight	Illustrations	.
经过	爱德华	W	.	奥斯本	,	D	.	D	.	和	八	插图	.

作者：爱德华·W·奥斯本，神学博士，附八幅插图。

['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [ɜːrθ] .

Our	Wonderful	Earth	.
我们的	精彩的	地球	.

我们美丽的地球。

[baɪ] [ef] . [ə; eɪ] . ['pɪts] .

By	F	.	A	.	PITTS	.
经过	F	.	一个	.	皮茨	.

作者：FA PITTS。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

['dʒent(ə)l]['dʒi:zəs] .

Gentle	**Jesus**	**.**
温和的	耶稣	.

温柔的耶稣。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

A	**Book**	**for**	**His**	**Little**	**Children**	**.**
一个	书	为了	他的	小的	孩子们	.

一本写给他的小孩子的书。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] ['hɑ:lɪs] .

By	**GERTRUDE**	**HOLLIS**	**.**
经过	格特鲁德	霍利斯	.

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**twenty**	**-**	**four**	**Illustrations**	**.**
和	二十	-	四	插图	.

附二十四幅插图。

['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

Heralds	**of**	**the**	**Cross**	**.**
先驱者	的	这	叉	.

十字架使者。

[ʃɔ:rt] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['hɪroʊz] .

Short	**Sketches**	**of**	**Missionary**	**Heroes**	**.**
短的	草图	的	传教士	英雄	.

传教士英雄小传。

[baɪ][i:] . [bi:] . [trist] .

By	**E**	**.**	**B**	**.**	**TRIST**	**.**
经过	E	.	B	.	特里斯特	.

作者：EB TRIST。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [ˌilə'streiʃəns]

With	**sixteen**	**Illustrations**
和	十六	插图

附十六幅插图

[sʌm; səm] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

Some	**Battlefields**	**of**	**the**	**Cross**	**.**
一些	战场	的	这	叉	.

十字架的一些战场。

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] .

Asia	**and**	**some**	**Islands**	**of**	**the**	**Southern**	**Seas**	**.**
亚洲	和	一些	岛屿	的	这	南方	海域	.

亚洲和南海的一些岛屿。

[baɪ][i:] . [bi:] . [trist] .

By	**E**	**.**	**B**	**.**	**TRIST**	**.**
经过	E	.	B	.	特里斯特	.

作者：EB TRIST。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:n] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**sixteen**	**Illustrations**	**.**
和	十六	插图	.

附十六幅插图。

[mɔ:r] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

More	**Battlefields**	**of**	**the**	**Cross**	**.**
更多的	战场	的	这	叉	.

更多十字架战场。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

In	the	British	Empire	and	Elsewhere	.
在	这	英国	帝国	和	别处	.

在大英帝国及其他地区。

[baɪ][iː] . [biː] . [trist] (['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

By	E	.	B	.	TRIST	(	Mrs	.	WM	.
经过	E	.	B	.	特里斯特	(	太太	.	西摩	.

作者：EB TRIST（WM夫人）

[oʊ] . ['pɪrki]) .

O	.	PIERCY	)	.
哦	.	穿孔	)	.

O. 皮尔西)。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [eɪt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns] .

With	coloured	Frontispiece	and	eight	black	and	white	Illustrations	.
和	有色	卷首插图	和	八	黑色的	和	白色的	插图	.

配有彩色卷首插图和八幅黑白插图。

['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] ['baɪb(ə)l] .

Our	Wonderful	Bible	.
我们的	精彩的	圣经	.

我们奇妙的圣经。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs] .

By	GERTRUDE	HOLLIS	.
经过	格特鲁德	霍利斯	.

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌilə'streiʃəns] .

With	several	Illustrations	.
和	一些	插图	.

附多幅插图。

([ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .)

(	The	history	of	the	Bible	to	the	present	day	.	)
(	这	历史	的	这	圣经	到	这	展示	天	.	)

（从圣经到今天的历史。）

['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [prer] [bʊk] .

Our	Wonderful	Prayer	Book	.
我们的	精彩的	祷告	书	.

我们美好的祈祷书。

[baɪ] ['gɜːrtruːd] ['hɑːlɪs] .

By	GERTRUDE	HOLLIS	.
经过	格特鲁德	霍利斯	.

作者：格特鲁德·霍利斯。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

Boys	and	Girls	I	have	Known	.
男孩们	和	女孩们	我	有	已知	.

我认识的男孩女孩们。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɔzˌbɔrn] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌðər]

By	E	.	W	.	OSBORNE	,	D	.	D	.	With	coloured	Frontispiece	and	sixteen	other
经过	E	.	W	.	奥斯本	,	D	.	D	.	和	有色	卷首插图	和	十六	其他

[ˌilə'streiʃəns] .

Illustrations	.
插图	.

作者：EW OSBORNE，博士。附彩色卷首插图及其他十六幅插图。

[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

Some	Wonderful	Things	in	the	Catechism	.
一些	精彩的	事物	在	这	教理问答	.

教理问答中的一些奇妙之处。

[baɪ] ['edwərd] ['dʌbljuː] . ['ɔzˌbɔrn] , [diː] . [diː] . [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .

By	EDWARD	W	.	OSBORNE	,	D	.	D	.	With	eight	Illustrations	.
经过	爱德华	W	.	奥斯本	,	D	.	D	.	和	八	插图	.

作者：爱德华·W·奥斯本，神学博士，附八幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] .

The	Children's	Bread	.
这	孩子们的	面包	.

儿童面包。

['tiːtʃɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [jɪr] [frʌm; frəm] ['ædvent] [tuː; tə] ['trɪnəti] , [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [s'kɒləz] .

Teachings	on	the	Church	Year	from	Advent	to	Trinity	,	for	Sunday	Scholars	.
教义	在	这	教会	年	从	来临	到	三位一体	,	为了	星期日	学者们	.

主日学者讲解从将临期到三一节的教会年历。

[baɪ][em] . [el] . [mə'klʊr] .

By	M	.	L	.	McCLURE	.
经过	M	.	L	.	麦克卢尔	.

作者：ML McCLURE。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['herɪtɪdʒ] .

The	Children's	Heritage	.
这	孩子们的	遗产	.

儿童遗产。

[tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [feɪθ] .

Talks	to	the	Church's	Children	on	the	Church's	Faith	.
会谈	到	这	教会的	孩子们	在	这	教会的	信仰	.

向教会的孩子们讲述教会的信仰。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['əukli] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [diː] .

By	the	Rev	.	G	.	R	.	OAKLEY	,	M	.	A	.	,	B	.	D	.
经过	这	牧师	.	G	.	拉	.	奥克利	,	M	.	一个	.	,	B	.	D	.

格雷厄姆·奥克利牧师（文学硕士、神学博士）

[ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] .

The	Cross	and	the	Sword	.
这	叉	和	这	剑	.

十字架与宝剑。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['soʊldʒər] - [seɪnts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Stories	of	the	Royal	Soldier	-	Saints	of	England	.
故事	的	这	皇家	士兵	-	圣徒队	的	英格兰	.

英国皇家士兵圣徒的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . [ˈəukli] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [diː] .

By	the	Rev	.	G	.	R	.	OAKLEY	,	M	.	A	.	,	B	.	D	.
经过	这	牧师	.	G	.	拉	.	奥克利	,	M	.	一个	.	,	B	.	D	.

格雷厄姆·奥克利牧师（文学硕士、神学博士）

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈpædʒɪt] .

With	eight	Illustrations	by	W	.	PAGET	.
和	八	插图	经过	W	.	佩吉特	.

附有 W. PAGET 的八幅插图。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːri] .

Crowned	with	Glory	.
加冕	和	荣耀	.

荣耀加冕。

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ˈkælɪndər] .

Stories	of	the	Younger	Saints	in	the	Prayer	-	Book	Calendar	.
故事	的	这	年轻	圣徒队	在	这	祷告	-	书	日历	.

《祈祷书日历》中年轻圣徒的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [ɑːr] . [ˈəukli] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [diː] .

By	the	Rev	.	G	.	R	.	OAKLEY	,	M	.	A	.	,	B	.	D	.
经过	这	牧师	.	G	.	拉	.	奥克利	,	M	.	一个	.	,	B	.	D	.

格雷厄姆·奥克利牧师（文学硕士、神学博士）

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˌɪləˈstreiʃəns] .

With	several	Illustrations	.
和	一些	插图	.

附多幅插图。

[ˈlɪvɪŋstən] , [ðə; ði][ˈempaɪər] [ˈbɪldər] , [ɔːr] [set] [ˈʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] .

Livingstone	,	The	Empire	Builder	,	or	Set	under	the	Cross	.
利文斯顿	,	这	帝国	建筑商	,	或者	放	在下面	这	叉	.

利文斯顿，帝国缔造者，或十字架下的审判。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstæntən] [ˈbæti] .

By	J	.	A	.	STAUNTON	BATTY	.
经过	J	.	一个	.	斯汤顿	疯狂	.

作者：JA STAUNTON BATTY。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] .

A	Book	of	Nursery	Rhymes	.
一个	书	的	苗圃	韵律	.

童谣集。

['biːɪŋ] ['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [baɪ]

Being	Mother	Goose's	Melodies	,	arranged	in	order	of	Attractiveness	and	Interest	by
存在	母亲	鹅的	旋律	,	安排	在	命令	的	吸引力	和	兴趣	经过

[tʃɑːrlz] [welʃ] .

CHARLES	WELSH	.
查尔斯	威尔士语	.

《鹅妈妈童谣》，由查尔斯·韦尔什按吸引力和趣味性排序。

[baɪ][iː] . [biː] . [trist] (['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . [pɪroʊ]) .

By	E	.	B	.	TRIST	(	Mrs	.	WM	.	C	.	PIEROT	)	.
经过	E	.	B	.	特里斯特	(	太太	.	西摩	.	C	.	皮埃罗	)	.

作者：EB TRIST（WM. C. PIEROT 女士）。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**coloured**	**and**	**other**	**Illustrations**	**.**
和	有色	和	其他	插图	.

配有彩色插图和其他插图。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

The	**Story**	**of**	**Creation**	**.**
这	故事	的	创建	.

创世的故事。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	**.**
约瑟夫	.

约瑟夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双人同行：加拿大雪地探险记(Two on the Trail A Story of Canada Snows)
第8/8页

['moʊzəs] .
Moses **.**
摩西 .

摩西。

['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['ɪzrɪəl] .
Judges **in** **Israel** **.**
法官 在 以色列 .

以色列的法官。

[ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] .
The **Patriarchs** **.**
这 族长 .

先祖们。

[ɪ'laɪdʒə] .
Elijah **.**
以利亚 .

以利亚。

['deɪvɪd] .
David **.**
大卫 .

大卫。

[kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒu:də] .
Kings **of** **Israel** **and** **Judah** **.**
国王 的 以色列 和 犹大 .

以色列和犹大的君王。

['prɔfits] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]['dʒu:də] .
Prophets **in** **Israel** **and** **Judah** **.**
先知 在 以色列 和 犹大 .

以色列和犹大的先知。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['fɑ:rəweɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
The **Land** **of** **Faraway** **,** **and** **Other** **Stories** **for** **Little** **Children** **.**
这 土地 的 离这很远 , 和 其他 故事 为了 小的 孩子们 .

遥远国度，以及其他儿童故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
With **coloured** **Frontispiece** **and** **numerous** **other** **Illustrations** **.**
和 有色 卷首插图 和 很多的 其他 插图 .

配有彩色卷首插图及其他众多插图。

['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Teddy **and** **the** **Fairy** **,** **and** **Other** **Stories** **for** **Little** **Children** **.**
泰迪 和 这 仙女 , 和 其他 故事 为了 小的 孩子们 .

泰迪熊和仙女，以及其他适合小孩子的故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
With **coloured** **Frontispiece** **and** **many** **other** **Illustrations** **.**
和 有色 卷首插图 和 许多 其他 插图 .

配有彩色卷首插图及其他众多插图。

[oʊld] [wɜːrld] ['wʌndər] ['stɔːriz] .

Old	**World**	**Wonder**	**Stories**	**.**
老的	世界	想知道	故事	.

古老的世界奇幻故事。

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][em] . [viː] . [ˌoʊ'ʃeɪ] .

Edited	**with**	**an**	**Introduction**	**by**	**M**	**.**	**V**	**.**	**O'SHEA**	**.**
编辑	和	一个	介绍	经过	M	.	V	.	奥谢	.

由 MV O'SHEA 编辑并作序。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**Illustrations**	**.**
和	插图	.

附插图。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] .

The	**Tales**	**of**	**Mother**	**Goose**	**.**
这	故事	的	母亲	鹅	.

鹅妈妈童谣。

[æz; əz][fɜːrst] [kə'lektɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][ɪn] - .

As	**First**	**Collected**	**by**	**CHARLES**	**PERRAULT**	**in**	**1696**	**.**
作为	第一的	集	经过	查尔斯	佩罗	在	-	.

由查尔斯·佩罗于 1696 年首次收集整理。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] [welʃ] .

A	**Translation**	**by**	**CHARLES**	**WELSH**	**.**
一个	翻译	经过	查尔斯	威尔士语	.

查尔斯·韦尔什译。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**Illustrations**	**.**
和	插图	.

附插图。

[oʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

OLD	**TALES**	**FOR**	**YOUNG**	**CHILDREN**
老的	故事	为了	年轻的	孩子们

适合幼儿的古老故事

[ə'dæptɪd] [baɪ][siː] . [em] . ['dʌŋkən] - [dʒəʊnz] .

Adapted	**by**	**C**	**.**	**M**	**.**	**DUNCAN**	**-**	**JONES**	**.**
改编	经过	C	.	M	.	邓肯	-	琼斯	.

由 CM DUNCAN-JONES 改编。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**coloured**	**and**	**other**	**Illustrations**	**.**
和	有色	和	其他	插图	.

配有彩色插图和其他插图。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .

A	**London**	**Sparrow**	**and**	**Mignonette**	**.**
一个	伦敦	麻雀	和	米尼奥内特	.

伦敦麻雀和小木瓜。

['lɪt(ə)l] [dreɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Little	**Drake**	**and**	**other**	**Stories**	**.**
小的	德雷克	和	其他	故事	.

小德雷克和其他故事。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['bæləʊdz] .

Stories	**from**	**Ballads**	**.**
故事	从	民谣	.

民谣中的故事。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [fræns] .
Stories **from** **France** **.**
故事 从 法国 .

来自法国的故事。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [weɪlz] .
Stories **from** **Wales** **.**
故事 从 威尔士 .

来自威尔士的故事。

['ɪŋglɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] ['stɔːriz] .
English **Folk** **-** **Lore** **Stories** **.**
英语 民间 - 知识 故事 .

英国民间故事。

[fɔːr] ['gɑːsp(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊks] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] .
Four **Gospel** **Picture** **Books** **in** **large** **type** **.**
四 福音 图片 图书 在 大的 类型 .

四本大字版福音图画书。

[iːtʃ] [hæz; həz] [θriː] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
Each **has** **Three** **Coloured** **Pictures** **,** **and** **many** **other** **Illustrations** **.**
每个 有 三 有色 图片 , 和 许多 其他 插图 .

每幅画作包含三幅彩色图片和许多其他插图。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['tʃaɪldhʊd] .
Our **Saviour's** **Childhood** **.**
我们的 救世主的 童年 .

救世主的童年。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['mɪnɪstri] .
Our **Saviour's** **Ministry** **.**
我们的 救世主的 部 .

我们救主的服事。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['tiːtʃɪŋ] ,
Our **Saviour's** **Teaching** **,**
我们的 救世主的 教学 ,

救世主的教导

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['traɪʌmf] .
Our **Saviour's** **Triumph** **.**
我们的 救世主的 胜利 .

救世主的胜利。

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
SOCIETY **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE**
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['ʃeldən] [pres]
THE **SHELDON** **PRESS**
这 谢尔顿 按

谢尔顿出版社

['lʌndən] : [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː]
LONDON **:** **NORTHUMBERLAND** **AVENUE** **,** **W** **.** **C** **.** **2**
伦敦 : 诺森伯兰郡 大街 , W . C . 2

伦敦：诺森伯兰大道，WC2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神